# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节


1. 丛林生存(alive In The Jungle) 000001

2. 丛林生存(alive In The Jungle) 000002

3. 丛林生存(alive In The Jungle) 000003

4. 丛林生存(alive In The Jungle) 000004

5. 丛林生存(alive In The Jungle) 000005

6. 丛林生存(alive In The Jungle) 000006

7. 丛林生存(alive In The Jungle) 000007

8. 丛林生存(alive In The Jungle) 000008


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 丛林生存(Alive in the jungle)
# 第1/8页

[əˈlaɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l]
**ALIVE** **IN** **THE** **JUNGLE**
活 在 这 丛林

丛林求生

[ˈkʌvə(r)]
**Cover**
覆盖

覆盖

" [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɛzbərə] , " [kraɪd] [ˈɒlɪvə] .
**" Here is the child , Mr . Desborough , " cried Oliver .**
" 这里 是 这 孩子 , 先生 . 德斯伯勒 , " 哭 奥利弗 .

“孩子在这儿，德斯伯勒先生，”奥利弗喊道。

[peɪdʒ] -
**Page 160**
页 -

第160页

[ˈpriː] - [ˈtaɪt(ə)l] [peɪdʒ]
**Pre - title page**
预 - 标题 页

前标题页

[əˈlaɪv]
**ALIVE**
活

活

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l]
**IN THE JUNGLE**
在 这 丛林

在丛林里

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ]
**A Story for the Young**
一个 故事 为了 这 年轻的

给年轻人的故事

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[ˈeləʊnɔ] [strɛdɚ]
**ELEANOR STREDDER**
埃莉诺 斯特雷德

埃莉诺·斯特雷德

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [dʒæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɒstrɪtʃ] , "
**Author of " Jack and his Ostrich , "**
作者 的 " 杰克 和 他的 鸵鸟 , "

《杰克和他的鸵鸟》的作者

" ['ɑːrtʃiz] [faɪnd]
**" Archie's Find**
" 阿奇的 寻找

《阿奇的发现》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**" etc .**
" ETC .

“ETC。

" [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [əʊ][ðə; ði] [naɪt] .
**" In the night , O the night .**
" 在 这 夜晚 , 哦 这 夜晚 .

“在夜里，哦，夜里。”

[wen] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɑː(r); ə(r)] ['haʊlɪŋ] .
**When the wolves are howling .**
什么时候 这 狼 是 嚎叫 .

当狼群嚎叫的时候。

" ['tenɪsən] .
**" TENNYSON .**
" 丁尼生 .

“丁尼生。

[tiː] . ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz]
**T . NELSON AND SONS**
T . 纳尔逊 和 儿子们

T. 纳尔逊父子公司

['lʌndən] , ['edɪnbrə] , [ænd; ənd] [njuː] York1892
**London , Edinburgh , and New York1892**
伦敦 , 爱丁堡 , 和 新的 York1892

伦敦、爱丁堡和纽约，1892年

['kɒntents]
**Contents**
内容

内容

[ðə; ði][əʊld] [greɪ] [wʊlf]
**THE OLD GRAY WOLF**
这 老的 灰色的 狼

老灰狼

[ɪn] [pə'sjuːt]
**IN PURSUIT**
在 追逐

追捕

[haʊ] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [endid]
**HOW THE SEARCH ENDED**
如何 这 搜索 结束

搜寻最终如何结束

[ðə; ði] [wʊlfs] [leə(r)]
**THE WOLF'S LAIR**
这 狼的 巢穴

狼穴

[noʊk] - ['hɒli]
**NOAK - HOLLY**
诺克 - 冬青

诺克-霍利

[əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz]
**AWAY** **TO** **THE** **HILLS**
离开 到 这 丘陵

前往山丘

[ðə; ði] [ˈrɑːnəz] [sʌnz]
**THE** **RANA'S** **SONS**
这 rana's 儿子们

拉纳之子

[ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]
**THE** **INVITATION**
这 邀请

邀请函

[ˈɒlɪvə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l]
**OLIVER** **AND** **HIS** **UNCLE**
奥利弗 和 他的 叔叔

奥利弗和他的叔叔

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːnəz] [ˈkɑːs(ə)l]
**A** **VISIT** **TO** **THE** **RANA'S** **CASTLE**
一个 访问 到 这 rana's 城堡

参观拉纳城堡

[ðə; ði] [ˈfʊtprɪnt]
**THE** **FOOTPRINT**
这 脚印

足迹

[ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] -
**BEATING** **THE** **KOOND**
殴打 这 -

击败库恩德

[kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp]
**CAUGHT** **IN** **A** **TRAP**
捕捉 在 一个 陷阱

陷入陷阱

[ðə; ði] [ˈhəʊmwəd] [rəʊd]
**THE** **HOMEWARD** **ROAD**
这 回家 路

归途

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsævɪdʒ]
**A** **LITTLE** **SAVAGE**
一个 小的 野蛮的

有点野蛮

[ðə; ði] [kənˈkluːʒn]
**THE** **CONCLUSION**
这 结论

结论

[əˈlaɪv] [ɪn] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] .
**ALIVE** **IN** **THE** **JUNGLE** **.**
活 在 这 丛林 .

丛林求生。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
**CHAPTER** **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [əʊld] [greɪ] [wʊlf] .

| THE | OLD | GRAY | WOLF | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 灰色的 | 狼 | . |

老灰狼。

[naɪt] [wɒz; wəz] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] ['swɒmpi] [ˌben'gɔːl] [pleɪn] .

| Night | was | brooding | over | the | wide | and | swampy | Bengal | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 曾是 | 沉思 | 超过 | 这 | 宽的 | 和 | 沼泽地 | 孟加拉 | 清楚的 | . |

夜幕笼罩着广袤而沼泽遍布的孟加拉平原。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [sʌŋk] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɒv; əv]

| The | moon | had | sunk | low | in | the | west | , | and | was | hiding | behind | a | bank | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 有 | 沉没 | 低的 | 在 | 这 | 西方 | , | 和 | 曾是 | 隐藏 | 在后面 | 一个 | 银行 | 的 |

['θretnɪŋ] [klaʊdz] .

| threatening | clouds | . |
|---|---|---|
| 威胁 | 云 | . |

月亮已经西沉，藏在厚厚的云层后面。

['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [wɜːld] [ə'raʊnd] .

| Darkness | and | shadow | covered | the | sleeping | world | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 和 | 阴影 | 涵盖 | 这 | 睡眠 | 世界 | 大约 | . |

黑暗和阴影笼罩着沉睡的世界。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɪli] ['kwaɪət] [wɪtʃ] [mɑːkt] " [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] " [wɒz; wəz]

| But | the | stilly | quiet | which | marked | " | the | darkest | hour | of | all | the | night | " | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 静静 | 安静的 | 哪个 | 标记 | " | 这 | 最黑暗的 | 小时 | 的 | 全部 | 这 | 夜晚 | " | 曾是 |

['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [fɪəs] ['graʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] ,

| broken | by | the | fierce | growling | of | a | tiger | and | a | buffalo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 经过 | 这 | 凶猛的 | 咆哮 | 的 | 一个 | 老虎 | 和 | 一个 | 水牛 | , |

但是，在“夜中最黑暗的时刻”那死一般的寂静被老虎和水牛的凶猛咆哮声打破了。

['faɪtɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['haɪ'rəʊd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .

| fighting | furiously | on | the | open | highroad | , | within | a | dozen | yards | of | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 愤怒地 | 在 | 这 | 打开 | 大路 | , | 之内 | 一个 | 打 | 码 | 的 | 先生 | . |

- ['ɪndɪgəʊ] ['fæktri; 'fæktəri] .

| Desborough's | indigo | factory | . |
|---|---|---|---|
| - | 靛青 | 工厂 | . |

在距离德斯伯勒先生的靛蓝工厂不到十几码的开阔公路上，双方激烈交战。

[ðə; ði] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [pæk] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] , [ɔːl'redi] [ sent ] [ðeə(r)]

| The | jackal | pack | were | gathering | among | the | distant | hills | , | already | scenting | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 豺狼 | 盒 | 是 | 采集 | 之中 | 这 | 遥远 | 丘陵 | , | 已经 | 香味 | 他们的 |

[preɪ] .

| prey | . |
|---|---|
| 猎物 | . |

豺群聚集在远处的山丘间，已经嗅到了猎物的气味。

[ɒn] [ðeɪ] [keɪm] , ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['væli] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['liːdərz] [kɔːl] —

| On | they | came | , | rushing | down | the | nearest | valley | in | answer | to | their | leader's | call | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 来了 | , | 匆忙 | 向下 | 这 | 最近的 | 谷 | 在 | 回答 | 到 | 他们的 | 领导人的 | 称呼 | — |

['ʃriːkɪŋ] , ['weɪlɪŋ] ,

| shrieking | , | wailing | , |
|---|---|---|---|
| 尖叫 | , | 哀嚎 | , |

他们来了，响应首领的号召，沿着最近的山谷冲下来——尖叫着，哀嚎着，

['haʊlɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [heɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['taɪgərz] ['liːvɪŋz] ;

| howling | in | their | haste | to | be | in | time | to | pounce | upon | the | tiger's | leavings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嚎叫 | 在 | 他们的 | 匆忙 | 到 | 是 | 在 | 时间 | 到 | 猛扑 | 之上 | 这 | 老虎的 | 剩菜 | ; |

他们急忙嚎叫着，想要及时扑向老虎的残骸；

[æn; ən]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv] [saʊnd] [ðæt] ['stɑːtld] [ðə; ði] ['wɪəri] ['fæktri; 'fæktəri] - ['wɜːkəz] ,

| an | ever | - | increasing | wave | of | sound | that | startled | the | weary | factory | - | workers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 曾经 | - | 增加 | 海浪 | 的 | 声音 | 那 | 惊慌 | 这 | 厌倦 | 工厂 | - | 工人 | , |

越来越大的声波惊扰了疲惫的工厂工人。

['sliːpɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [mʌd] - [wɔːld] [hʌt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['mæŋgəʊ] [triːz] .

| sleeping | in | their | mud | - | walled | huts | under | the | mango | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡眠 | 在 | 他们的 | 泥 | - | 有围墙的 | 小屋 | 在下面 | 这 | 芒果 | 树木 | . |

他们睡在芒果树下的泥墙小屋里。

[ðə; ði] [pæk] [swiːp] [raʊnd] [ðə; ði] [strɔː] - [θætʃt] [ʃedz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,

| The | pack | sweep | round | the | straw | - | thatched | sheds | belonging | to | the | factory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盒 | 扫 | 圆形的 | 这 | 稻草 | - | 茅草屋顶 | 棚屋 | 属于 | 到 | 这 | 工厂 | , |

狼群扫荡着工厂的茅草棚，

[ænd; ənd]['gæðə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [haʊs] .

| and | gather | in | front | of | Mr | . | Desborough's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 收集 | 在 | 正面 | 的 | 先生 | . | - | 房子 | . |

大家聚集在德斯伯勒先生家门前。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] - ['stɔːrid] ['bɪldɪŋ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪs] ['kɒtɪdʒ] ,

| This | was | a | large | one | - | storied | building | , | looking | very | much | like | a | Swiss | cottage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 大的 | 一 | - | 有故事的 | 建筑 | , | 寻找 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 一个 | 瑞士 | 小屋 | , |

这是一栋大型单层建筑，看起来很像瑞士小屋。

[wɪð] [ɪts] ['geɪbld] [ruːf] [ænd; ənd] [waɪt] - ['peɪntɪd] [wɔːlz] .

| with | its | gabled | roof | and | white | - | painted | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 山墙 | 屋顶 | 和 | 白色的 | - | 绘 | 墙壁 | . |

它有着人字形屋顶和白色油漆的墙壁。

[ðə; ði] [brɔːd] [iːvz] [prə'dʒektɪd][səʊ][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [ðeɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði][və'rændə] ,

| The | broad | eaves | projected | so | far | beyond | the | walls | that | they | covered | the | veranda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广阔 | 檐 | 预计 | 所以 | 远的 | 超过 | 这 | 墙壁 | 那 | 他们 | 涵盖 | 这 | 阳台 | , |

宽阔的屋檐向外延伸很远，甚至遮住了走廊。

[wɪtʃ] [ræn] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

| which | ran | right | round | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 跑 | 正确的 | 圆形的 | 这 | 房子 | . |

它绕着房子跑了一圈。

[laɪk] [ðə; ði] [ʃedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θætʃt] .

| Like | the | sheds | of | the | factory | , | it | was | thatched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 棚屋 | 的 | 这 | 工厂 | , | 它 | 曾是 | 茅草屋顶 | . |

它和工厂的棚子一样，都是茅草屋顶。

['bjuːtɪf(ə)l] ['klaɪmɪŋ] [plɑːnts] [ fes'tuːn ] [ðə; ði] ['kɒləms] [wɪtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði][və'rændə] ,

| Beautiful | climbing | plants | festooned | the | columns | which | supported | the | veranda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 攀登 | 植物 | 装饰 | 这 | 列 | 哪个 | 有 | 这 | 阳台 | , |

美丽的攀援植物缠绕着支撑阳台的柱子，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['treɪlɪŋ] [ɑːmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['geɪbl] .

| and | flung | their | long | trailing | arms | across | the | pointed | gables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 他们的 | 长的 | 尾随 | 武器 | 穿过 | 这 | 尖 | 山墙 | . |

并将长长的手臂甩过尖尖的山墙。

[ə; eɪ] [həʊl] ['kɒləni] [ɒv; əv][waɪld] [bɝdz] ['nes(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['riːdi] [θætʃ] ,

| A | whole | colony | of | wild | birds | nestle | in | the | reedy | thatch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 所有的 | 殖民地 | 的 | 荒野 | 鸟类 | 雀巢 | 在 | 这 | 芦苇 | 苫 | , |

一大群野生鸟类栖息在芦苇丛生的茅草屋顶上。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['kwaɪət] ['kɔːnəs] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪd] [və'rændə] .

| and | find | out | quiet | corners | in | the | cool | shadow | of | that | wide | veranda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 出去 | 安静的 | 角落 | 在 | 这 | 凉爽的 | 阴影 | 的 | 那 | 宽的 | 阳台 | . |

在宽敞的阳台凉爽的阴凉处，找到安静的角落。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

| A | pair | of | owls | are | wheeling | round | and | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一对 | 的 | 猫头鹰 | 是 | 惠灵 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | . |

一对猫头鹰正在盘旋。

[kaɪts] , ['huːpuː; 'huːpəʊ] , [ænd; ənd] [bluː] [dʒeɪz][faɪnd] [sʌtʃ] ['kʌmftəb(ə)l] [hoʊmz] [bɪ'niːθ] ['mɪstə(r)] .

| Kites | , | hoopoes | , | and | blue | jays | find | such | comfortable | homes | beneath | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风筝 | , | 戴胜 | , | 和 | 蓝色的 | 蓝鸟 | 寻找 | 这样的 | 舒服的 | 房屋 | 下面 | 先生 | . |

| - | [iːvz] , |
|---|---|

| Desborough's | eaves | , |
|---|---|---|
| - | 檐 | , |

风筝、戴胜和蓝鸟在德斯伯勒先生的屋檐下找到了舒适的家。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] ['njuːmərəs] ['fæmɪlɪz] ,

| and | bring | up | such | numerous | families | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 向上 | 这样的 | 很多的 | 家庭 | , |

并养育了这么多家庭，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [pleɪs] [ siːm ] [ə'laɪv] [wɪð] ['twɪtərɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['tʃɜːpɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

| that | the | whole | place | seems | alive | with | twittering | wings | and | chirping | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 所有的 | 地方 | 似乎 | 活 | 和 | 推特 | 翅膀 | 和 | 啁啾声 | 声音 | . |

整个地方仿佛充满了生机勃勃的鸟鸣声和啁啾声。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] - [fɔksiz] ,

| But | now | the | flying | - | foxes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 飞行 | - | 狐狸 | , |

但现在，狐蝠

[wɪtʃ] [hæv; həv] [hʌŋ] [ɔːl] [deɪ] [hed] ['daʊnwədz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [triːz] [laɪk] [səʊ] ['meni] [blæk] [bægz] ,

| which | have | hung | all | day | head | downwards | from | the | trees | like | so | many | black | bags | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 悬挂 | 全部 | 天 | 头 | 向下 | 从 | 这 | 树木 | 喜欢 | 所以 | 许多 | 黑色的 | 包 | , |

它们像许多黑色袋子一样，整天都头朝下挂在树上。

[ɑː(r); ə(r)] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['ʃrɪlɪst] .

| are | screaming | and | chattering | at | their | shrillest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 尖叫 | 和 | 喋喋不休 | 在 | 他们的 | 最尖锐的 | . |

他们发出最尖锐的尖叫和喋喋不休。

[ðə; ðɪ][hɒt] [meɪ] [naɪt] [ siːm ] [mɔː(r)] [ə'presɪv] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

| The | hot | May | night | seems | more | oppressive | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热的 | 可能 | 夜晚 | 似乎 | 更多的 | 压迫性的 | 比 | 曾经 | . |

五月炎热的夜晚似乎比以往任何时候都更加令人窒息。

[ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] [piːs] [nɔː(r)] [rest] .

| There | is | neither | peace | nor | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 两者都不 | 和平 | 也不 | 休息 | . |

这里既没有和平，也没有安宁。

['evri] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʌŋgələʊ] [ɪz] [waɪd] ['əʊpən] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [hiːt] [ɪz]

| Every | door | and | window | in | the | bungalow | is | wide | open | , | for | within | the | heat | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 门 | 和 | 窗户 | 在 | 这 | 平房 | 是 | 宽的 | 打开 | , | 为了 | 之内 | 这 | 热 | 是 |

[ɪn'tens] .

| intense | . |
|---|---|
| 激烈的 | . |

平房里的所有门窗都大开着，因为里面非常热。

[ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] [ɪz] [ɪl] [wɪð] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [sliːp] .

| The | youngest | child | is | ill | with | fever | , | and | cannot | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | 孩子 | 是 | 患病的 | 和 | 发烧 | , | 和 | 不能 | 睡觉 | . |

最小的孩子发烧了，睡不着觉。

[laɪk] [səʊ] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə] ,

| Like | so | many | English | fathers | and | mothers | living | in | India | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 所以 | 许多 | 英语 | 父亲们 | 和 | 母亲们 | 活的 | 在 | 印度 | , |

就像许多生活在印度的英国父母一样，

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [hæv; həv] [lɒst] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

| Mr | . | and | Mrs | . | Desborough | have | lost | several | of | their | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 和 | 太太 | . | 德斯伯勒 | 有 | 丢失的 | 一些 | 的 | 他们的 | 孩子们 | . |

德斯伯勒夫妇失去了好几个孩子。

[griːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [meɪks] [ðem; ðəm] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)]

| Grief | for | those | that | were | taken | from | them | makes | them | watch | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲伤 | 为了 | 那些 | 那 | 是 | 已采取 | 从 | 他们 | 制作 | 他们 | 手表 | 超过 |

[ðə; ði][dɪə(r)][wʌnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] [wɪð] ['nɜːvəs] [æŋ'zaɪəti] .

| the | dear | ones | that | are | left | with | nervous | anxiety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲爱的 | 一个 | 那 | 是 | 左边 | 和 | 紧张的 | 焦虑 | . |

失去亲人的悲痛让他们时刻警惕，守护着那些焦虑不安的亲人。

['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [tent] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,

| Mr | . | Desborough | had | put | up | a | tent | on | the | lawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德斯伯勒 | 有 | 放 | 向上 | 一个 | 帐篷 | 在 | 这 | 草地 | , |

德斯伯勒先生在草坪上搭起了帐篷。

['həʊpɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌfərə(r)] [mait] [faɪnd] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['freʃə(r)] [eə(r)] ,

| hoping | the | little | sufferer | might | find | rest | in | the | fresher | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 这 | 小的 | 患者 | 可能 | 寻找 | 休息 | 在 | 这 | 更清新 | 空气 | , |

希望这个小病号能在新鲜空气中得到休息。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] - ['briːzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] .

| surrounded | by | the | cool | night | - | breezes | and | the | sweet | scent | of | the | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 这 | 凉爽的 | 夜晚 | - | 微风 | 和 | 这 | 甜的 | 香味 | 的 | 这 | 花朵 | . |

周围环绕着凉爽的夜风和甜美的花香。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['dəʊzɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['mʌðərz] [læp] [wen] [ðə; ði] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | poor | child | was | dozing | on | its | mother's | lap | when | the | yell | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 孩子 | 曾是 | 打盹 | 在 | 它是 | 母亲的 | 膝 | 什么时候 | 这 | 叫喊 | 的 | 这 |

['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] [ə'rəʊz] .

| jackals | arose | . |
|---|---|---|
| 豺狼 | 出现 | . |

可怜的孩子正依偎在母亲的腿上打盹，突然听到豺狼的嚎叫声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [seɪf] [ɪn][ðeə(r)] [tent] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæt][wɒz; wəz][taɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

| They | were | quite | safe | in | their | tent | ; | for | a | mat | was | tied | across | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 相当 | 安全的 | 在 | 他们的 | 帐篷 | ; | 为了 | 一个 | 垫 | 曾是 | 系 | 穿过 | 这 | 门 | , |

他们在帐篷里很安全，因为帐篷门上绑着一块垫子。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][get][ɪn][tuː; tə] [hɜːt] [ðem; ðəm] .

| and | nothing | could | get | in | to | hurt | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 可以 | 得到 | 在 | 到 | 伤害 | 他们 | . |

任何东西都无法伤害他们。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ?

| But | how | was | their | boy | to | sleep | in | such | a | noise | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 曾是 | 他们的 | 男生 | 到 | 睡觉 | 在 | 这样的 | 一个 | 噪音 | ? |

可是在这种噪音下，他们的孩子怎么能睡着呢?

[ðə; ði] [fɪəs] [krə'ʃendəʊ] [wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [ɪts] ['laʊdəst] ,

| The | fierce | crescendo | was | reaching | its | loudest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凶猛的 | 渐强 | 曾是 | 到达 | 它是 | 最响亮 | , |

激烈的渐强声达到了最响亮的程度，

[wen] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ləʊdɪd] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

| when | Mr | . | Desborough | came | out | with | his | loaded | gun | in | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 德斯伯勒 | 来了 | 出去 | 和 | 他的 | 已加载 | 枪 | 在 | 他的 | 手 | , |

当德斯伯勒先生手里拿着上了膛的枪走出来时，

[ænd; ənd]['faɪəd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , ['həʊpɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒt] [wʊd] [skeə(r)][ðə; ði]

| and | fired | it | into | the | air | , | hoping | the | sound | of | a | shot | would | scare | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被解雇 | 它 | 进入 | 这 | 空气 | , | 希望 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 射击 | 会 | 吓 | 这 |

['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] [ə'weɪ] .

| jackals | away | . |
|---|---|---|
| 豺狼 | 离开 | . |

然后他朝空中开了一枪，希望枪声能吓走豺狼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] : [ðə; ði] [pæk] [swept] [pɑːst] [wɪð] [ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] , ['hɛltər] - ['skeltə(r)][ɒn][ðə; ði]

| He | was | right | : | the | pack | swept | past | with | a | mad | rush | , | helter | - | skelter | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 正确的 | : | 这 | 盒 | 扫荡 | 过去的 | 和 | 一个 | 疯狂的 | 匆忙 | , | 杂乱 | - | 滑梯 | 在 | 这 |

['taɪgərz] [træk] .

| tiger's | track | . |
|---|---|---|
| 老虎的 | 追踪 | . |

他猜对了：狼群疯狂地冲了过去，慌乱地沿着老虎的踪迹奔跑。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [hɪm] .

| He | paused | on | the | steps | of | the | veranda | , | and | looked | cautiously | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | 在 | 这 | 步骤 | 的 | 这 | 阳台 | , | 和 | 看起来 | 谨慎地 | 大约 | 他 | . |

他停在阳台的台阶上，谨慎地环顾四周。

[ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['djuːi] [grɑːs] .

| The | dark | shadows | of | the | trees | were | thrown | across | the | dewy | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 阴影 | 的 | 这 | 树木 | 是 | 抛掷 | 穿过 | 这 | 露水 | 草 | . |

树影婆娑地投在沾满露水的草地上。

[ˌəʊvə'grəʊn] [bʊʃɪz] , ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] , [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðəm'selvz]

| Overgrown | bushes | , | swaying | in | the | night | - | wind | , | seemed | to | take | to | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长得太茂盛了 | 灌木丛 | , | 摇晃 | 在 | 这 | 夜晚 | - | 风 | , | 似乎 | 到 | 拿 | 到 | 他们自己 |

[fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] .

| fantastic | shapes | . |
|---|---|---|
| 极好的 | 形状 | . |

夜风吹拂，枝繁叶茂的灌木丛摇曳生姿，仿佛幻化成了各种奇特的形状。

[hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [maɪt] [wel] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][wʌn][waɪld]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['flaʊəz] .

| His | garden | might | well | be | described | as | one | wild | tangle | of | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 花园 | 可能 | 出色地 | 是 | 描述 | 作为 | 一 | 荒野 | 纠纷 | 的 | 花朵 | . |

他的花园简直就像一片野花丛生的迷宫。

['rəʊzɪz][ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪd] , [kɑː'neɪʃənz] , [mɪnənɛt] , [pɪ'tuːnjəz] , ['mɜːtl] , [tʃəʊkt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

| Roses | of | every | shade | , | carnations | , | mignonnette | , | petunias | , | myrtles | , | choked | each | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 的 | 每一个 | 阴影 | , | 康乃馨 | , | 小酒馆 | , | 矮牵牛 | , | 桃金娘 | , | 窒息 | 每个 | 其他 |

:
:
:

各种颜色的玫瑰、康乃馨、木犀草、矮牵牛、桃金娘，彼此交织在一起，难以分辨：

[tɔːl] ['skɑːlət] ['lɪliz] [ænd; ənd] ['pɒmɪgrænɪt] ['flaʊəz] [kɔːt] [ðə; ði] ['twaɪnɪŋ] ['hʌnɪsʌkl] ,

| tall | scarlet | lilies | and | pomegranate | flowers | caught | the | twining | honeysuckle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 猩红 | 百合花 | 和 | 石榴 | 花朵 | 捕捉 | 这 | 缠绕 | 金银花 | , |

高耸的猩红色百合花和石榴花缠绕着缠绕的金银花，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ɪts] ['treɪlɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [graʊnd] .

| and | taught | its | trailing | branches | to | kiss | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教授 | 它是 | 尾随 | 分支 | 到 | 吻 | 这 | 地面 | . |

并让它垂下的枝条亲吻大地。

[ə'mɪdst] [ðɪs] [lʌg'ʒʊəriənt] [prə'fjuːʒn] , [ɪn][ðə; ðɪ]['glæmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['daːkənd] ['hev(ə)n] ,

| **Amidst** | **this** | **luxuriant** | **profusion** | **,** | **in** | **the** | **glamour** | **of** | **a** | **darkened** | **heaven** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在……之中 | 这 | 茂盛的 | 丰富 | , | 在 | 这 | 魅力 | 的 | 一个 | 变暗 | 天堂 | , |

在这繁茂的景象中，在昏暗天堂的迷人光辉里，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)]['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [dɪd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ] [flɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɔːni]

| **it** | **was** | **no** | **wonder** | **Mr** | **.** | **Desborough** | **did** | **not** | **distinguish** | **the** | **flick** | **of** | **a** | **tawny** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 想知道 | 先生 | . | 德斯伯勒 | 做过 | 不是 | 区分 | 这 | 轻弹 | 的 | 一个 | 黄褐色 |

[teɪl] ,

| **tail** | **,** |
|---|---|
| 尾巴 | , |

难怪德斯伯勒先生没能分辨出黄褐色尾巴的摆动。

['kriːpɪŋ] ['stelθɪli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ˌrəʊdə'dendrən] .

| **creeping** | **stealthily** | **behind** | **a** | **giant** | **rhododendron** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 悄悄地 | 在后面 | 一个 | 巨大的 | 杜鹃花 | . |

悄悄地爬到一株巨大的杜鹃花后面。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɒt] [ðə; ðɪ][əʊld] [greɪ] [wʊlf] [ skʌlk ] [daʊn] [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ]['fəʊldɪd]

| **At** | **the** | **sound** | **of** | **the** | **shot** | **the** | **old** | **gray** | **wolf** | **skulked** | **down** | **amidst** | **the** | **folded** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 射击 | 这 | 老的 | 灰色的 | 狼 | 潜行 | 向下 | 在……之中 | 这 | 折叠 |

['flaʊəz] ;

| **flowers** | **;** |
|---|---|
| 花朵 | ; |

听到枪声，那只老灰狼蹑手蹑脚地溜进了折叠的花丛中；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| **and** | **the** | **father** | **,** | **after** | **exchanging** | **a** | **word** | **with** | **his** | **wife** | **,** | **went** | **back** | **to** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 父亲 | , | 后 | 交换 | 一个 | 单词 | 和 | 他的 | 妻子 | , | 去 | 后退 | 到 | 他的 |

[bed] [ 'kʌmfət ] ,

| **bed** | **comforted** | **,** |
|---|---|---|
| 床 | 安慰 | , |

父亲与妻子交谈了几句后，便安心地回到了床上。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['hɒrəs] , [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] — [jes] , ['kɒnʃəs] — [ænd; ənd]

| **for** | **his** | **darling** | **,** | **his** | **little** | **Horace** | **,** | **was** | **conscious** | **—** | **yes** | **,** | **conscious** | **—** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 亲爱的 | , | 他的 | 小的 | 贺拉斯 | , | 曾是 | 有意识的 | — | 是的 | , | 有意识的 | — | 和 |

['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [twɪn] - ['brʌðə(r)] ['kɑːrliːən] .

| **crying** | **for** | **his** | **twin** | **-** | **brother** | **Carlyon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 为了 | 他的 | 双 | - | 兄弟 | 卡里昂 | . |

因为他心爱的孩子，他的小霍勒斯，意识清醒——是的，意识清醒——并且哭着找他的双胞胎兄弟卡莱恩。

['reɪsi] [ænd; ənd] [kɑːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] , [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn]

| **Racy** | **and** | **Carl** | **,** | **as** | **they** | **were** | **usually** | **called** | **,** | **had** | **never** | **before** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 色情 | 和 | 卡尔 | , | 作为 | 他们 | 是 | 通常 | 称为 | , | 有 | 绝不 | 前 | 到过 |

['pɑːtɪd] .

| **parted** | **.** |
|---|---|
| 分手了 | . |

人们通常称他们为雷西和卡尔，他们以前从未分开过。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['reɪsi] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sent] [kɑːl] ['ɪntuː]

| **Poor** | **little** | **Racy** | **had** | **not** | **known** | **much** | **about** | **it** | **when** | **his** | **mother** | **sent** | **Carl** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 小的 | 色情 | 有 | 不是 | 已知 | 很多 | 关于 | 它 | 什么时候 | 他的 | 母亲 | 发送 | 卡尔 | 进入 |

[ə'nʌðə(r)] [ruːm] ,

| **another** | **room** | **,** |
|---|---|---|
| 其他 | 房间 | , |

可怜的小雷西对这件事还不太了解，当时他妈妈把卡尔打发到另一个房间去了。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let] ['kæθliːn] [gɪv] [hɪm][wʌn] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] .

| **and** | **refused** | **to** | **let** | **Kathleen** | **give** | **him** | **one** | **good** | **-** | **night** | **kiss** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拒绝 | 到 | 让 | 凯瑟琳 | 给 | 他 | 一 | 好的 | - | 夜晚 | 吻 | . |

他甚至不让凯瑟琳给他一个晚安吻。

['kæθliːn] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli]['sɪstə(r)] — [ə; eɪ] [sɒft] - [aɪd] , ['frædʒaɪl][gɜːl] , [ə'baʊt] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] .

| Kathleen | was | their | only | sister | — | a | soft | - | eyed | , | fragile | girl | , | about | nine | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 曾是 | 他们的 | 仅有的 | 姐姐 | — | 一个 | 柔软的 | - | 眼睛 | , | 脆弱的 | 女孩 | , | 关于 | 九 | 年 | 老的 | . |

凯瑟琳是他们唯一的妹妹——一个眼神温柔、体弱多病的女孩，大约九岁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['əʊvə(r)][æn; ən] ['empti] [ˌbæsɪ'net] ;

| She | had | wept | with | her | father | and | mother | over | an | empty | bassinet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 哭泣 | 和 | 她 | 父亲 | 和 | 母亲 | 超过 | 一个 | 空的 | 婴儿床 | ; |

[ænd; ənd][səʊ] ,

| and | so | , |
|---|---|---|
| 和 | 所以 | , |

她曾和父母一起对着空荡荡的婴儿床哭泣；因此，

[wen] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][wʌn] [deɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [njuː]

| when | two | little | brothers | were | given | to | her | in | one | day | , | her | delight | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 二 | 小的 | 兄弟 | 是 | 给定 | 到 | 她 | 在 | 一 | 天 | , | 她 | 喜 | 知道 |

[nəʊ] [baʊndz] .

| no | bounds | . |
|---|---|---|
| 不 | 界限 | . |

一天之内，她得到了两个弟弟，她欣喜若狂。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜːθ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðeə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [sleɪv] .

| From | the | hour | of | their | birth | she | became | their | devoted | slave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 小时 | 的 | 他们的 | 出生 | 她 | 成为 | 他们的 | 奉献 | 奴隶 | . |

从他们出生的那一刻起，她就成了他们忠诚的奴隶。

[kɑːl] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['wɪlflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['sʌmə(r)] ,

| Carl | , | in | the | full | wilfulness | of | his | second | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔 | , | 在 | 这 | 满的 | 任性 | 的 | 他的 | 第二 | 夏天 | , |

卡尔，在他第二个夏天任性妄为的时候，

[wɒz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| was | too | little | to | understand | the | reason | why | he | was | banished | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 也 | 小的 | 到 | 理解 | 这 | 原因 | 为什么 | 他 | 曾是 | 被放逐 | 从 | 他的 |

['mʌðərz] [læp][ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['reɪsi] .

| mother's | lap | and | parted | from | Racy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲的 | 膝 | 和 | 分手了 | 从 | 色情 | . |

他年纪太小，还不明白自己为什么被赶出母亲的怀抱，与蕾西分离。

[hiː; hi] ['strʌtɪd] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnənt] ['æŋgə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːki] - [kɒk] ;

| He | strutted | about | in | his | indignant | anger | , | looking | as | red | as | a | turkey | - | cock | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 昂首阔步 | 关于 | 在 | 他的 | 愤怒 | 愤怒 | , | 寻找 | 作为 | 红色的 | 作为 | 一个 | 火鸡 | - | 公鸡 | ; |

他怒气冲冲地踱来踱去，脸涨得通红，像只火鸡。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['kæθliːn] [kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

| and | no | one | but | Kathleen | could | do | anything | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 但 | 凯瑟琳 | 可以 | 做 | 任何事物 | 和 | 他 | . |

除了凯瑟琳，谁也拿他没办法。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm] [freʃ] [ə'mjuːzmənt] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪsi] [wɒz; wəz]

| She | invented | some | fresh | amusement | every | time | the | clamour | for | Racy | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发明 | 一些 | 新鲜的 | 娱乐 | 每一个 | 时间 | 这 | 叫嚣 | 为了 | 色情 | 曾是 |

[rɪ'njuːd] .

| renewed | . |
|---|---|
| 更新 | . |

每当人们对Racy的需求再次高涨时，她就会发明一些新的娱乐方式。

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [greɪt] [səkˈses] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ɒv; əv] [red] ['rɪbən]

| Her | last | great | success | was | the | manufacture | of | a | bridle | of | red | ribbon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 最后的 | 伟大的 | 成功 | 曾是 | 这 | 生产 | 的 | 一个 | 辔 | 的 | 红色的 | 丝带 |

[fɔː(r); fə(r)]['seɪlə(r)] ,

| for | Sailor | , |
|---|---|---|
| 为了 | 水手 | , |

她最后一次取得巨大成功是为水手制作了一副红丝带马勒。

[ə; eɪ][bɪg] [blæk] [rɪˈtriːvə(r)] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['pleɪfeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .

| a | big | black | retriever | , | the | favourite | playfellow | of | the | twins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 黑色的 | 寻回犬 | , | 这 | 最喜欢的 | 玩伴 | 的 | 这 | 双胞胎 | . |

一只体型较大的黑色寻回犬，是这对双胞胎最喜欢的玩伴。

['kæθliːn] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ 'weikən ] [baɪ][ðə; ði] ['jelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] .

| Kathleen | , | too | , | was | wakened | by | the | yelling | of | the | jackals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | , | 也 | , | 曾是 | 醒来 | 经过 | 这 | 大喊 | 的 | 这 | 豺狼 | . |

凯瑟琳也被豺狼的叫声吵醒了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [step] [ɪn][ðə; ði][və'rændə] ,

| She | heard | her | father's | step | in | the | veranda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 她 | 父亲的 | 步 | 在 | 这 | 阳台 | , |

她听到父亲在走廊上的脚步声，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ]

| and | listened | to | the | sound | of | his | gun | as | if | it | were | a | waking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听着 | 到 | 这 | 声音 | 的 | 他的 | 枪 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 醒来 |

[driːm] .

| dream | . |
|---|---|
| 梦 | . |

他聆听着枪声，仿佛置身于一场清醒的梦境。

[ə; eɪ] [vəˈreɪʃəs] [məˈskiːtəʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [net] ['kɜːtənz] [wɪtʃ] [ɪnˈveləpt]

| A | voracious | mosquito | , | which | had | crept | inside | the | net | curtains | which | enveloped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贪婪的 | 蚊子 | , | 哪个 | 有 | 悄悄地爬 | 里面 | 这 | 网 | 窗帘 | 哪个 | 被包裹 |

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bed] ,

| her | little | bed | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 床 | , |

一只贪婪的蚊子，爬进了包裹着她小床的蚊帐里。

[stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

| stung | her | cheek | . |
|---|---|---|---|
| 被蜇了 | 她 | 脸颊 | . |

刺痛了她的脸颊。

[ʌp] ['stɑːtɪd] ['kæθliːn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪə] , [ɔː(r)] ['neɪtɪv] [nɜːs] ,

| Up | started | Kathleen | , | and | called | to | the | ayah | , | or | native | nurse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 开始 | 凯瑟琳 | , | 和 | 称为 | 到 | 这 | 亚亚 | , | 或者 | 本国的 | 护士 | , |

凯瑟琳猛地坐了起来，叫来了保姆，也就是当地的护士。

[huː] [slept] [pn][ə; eɪ][mæt][baɪ] - [kɒt] .

| who | slept | on | a | mat | by | Carlyon's | cot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 睡着了 | 在 | 一个 | 垫 | 经过 | - | 婴儿床 | . |

谁睡在卡里昂的行军床旁边的垫子上。

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| Yes | , | there | was | something | the | matter | ; | she | was | sure | of | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那里 | 曾是 | 某物 | 这 | 事情 | ; | 她 | 曾是 | 当然 | 的 | 它 | 现在 | . |

是的，确实出了点问题；她现在确信这一点。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['dʌski] [hænd] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [θɪn] ['kɜːtənz] ; [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] [blæk] [feɪs] [ pi:p ]

| A | small | dusky | hand | put | back | the | thin | curtains | ; | a | gentle | , | smiling | black | face | peeped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 昏暗 | 手 | 放 | 后退 | 这 | 薄的 | 窗帘 | ; | 一个 | 温和的 | , | 微笑 | 黑色的 | 脸 | 偷窥 |

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;

| at | her | ; |
|---|---|---|
| 在 | 她 | ; |

一只黝黑的小手拉开了薄薄的窗帘；一张温柔微笑的黑脸朝她窥视着；

[ænd; ənd][kəʊld]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['sprɪŋk(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [flʌʃt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ['pɪləʊ]

| and | cold | water | was | sprinkled | over | the | flushed | forehead | and | burning | pillow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寒冷的 | 水 | 曾是 | 撒上 | 超过 | 这 | 酡 | 前额 | 和 | 燃烧 | 枕头 |

, [ʌn'tɪl] ['kæθliːn] [felt] [rɪ'freʃt] .

| , | until | Kathleen | felt | refreshed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 直到 | 凯瑟琳 | 毛毡 | 焕然一新 | . |

人们往凯瑟琳通红的额头和滚烫的枕头上洒冷水，直到她感觉神清气爽。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪŋd] [tɔː'mentə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪə] [wʊd]

| Her | winged | tormentor | was | caught | and | killed | , | and | the | ayah | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有翅膀的 | 折磨者 | 曾是 | 捕捉 | 和 | 被杀 | , | 和 | 这 | 亚亚 | 会 |

[hæv; həv] [left] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət]

| have | left | her | ; | but |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 她 | ; | 但 |

折磨她的带翼恶魔被抓住了，被杀死了，女祭司本想离开她；但是

[nəʊ] .

| no | . |
|---|---|
| 不 | . |

不。

['kæθliːn] [wɒz; wəz] [brɔːd] [ə'weɪk] [naʊ] .

| Kathleen | was | broad | awake | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 曾是 | 广阔 | 醒 | 现在 | . |

凯瑟琳现在完全清醒了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

| She | was | thinking | about | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 思维 | 关于 | 她 | 父亲 | . |

她想起了她的父亲。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

| Something | was | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 曾是 | 这 | 事情 | . |

出事了。

['reɪsi] [wɒz; wəz] [wɜːs] .

| Racy | was | worse | . |
|---|---|---|---|
| 色情 | 曾是 | 更糟 | . |

种族歧视更糟糕。

[ʃiː; ʃi] [begd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪə] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] .

| She | begged | her | ayah | to | go | and | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 乞求 | 她 | 亚亚 | 到 | 去 | 和 | 看 | . |

她恳求她的保姆去看看。

[kɑːl] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɒt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

| Carl | was | safe | in | his | cot | on | the | other | side | of | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔 | 曾是 | 安全的 | 在 | 他的 | 婴儿床 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 房间 | , |

卡尔安然无恙地躺在房间另一边的折叠床上。

[fər'get] [hɪz; ɪz]['beɪbi] ['trʌb(ə)lz] [ɪn] ['hæpi] ['slʌmbə(r)] .

| forgetting | his | baby | troubles | in | happy | slumber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 他的 | 婴儿 | 麻烦 | 在 | 快乐的 | 睡眠 | . |

在甜美的睡梦中，他忘记了照顾孩子的烦恼。

[səʊ][ðə; ði] ['aɪə] , [huː] ['fʊli] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəsɪz] [æŋ'zaɪəti] , ['ventʃəd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

| So | the | ayah | , | who | fully | shared | her | little | mistress's | anxiety | , | ventured | outside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 亚亚 | , | WHO | 完全 | 共享 | 她 | 小的 | 情妇的 | 焦虑 | , | 冒险 | 外部 | 这 |

['kɜːt(ə)nd] [skriːn] ,

| curtained | screen | , |
|---|---|---|
| 帘幕 | 屏幕 | , |

于是，保姆完全理解小主人的焦虑，冒险走出了帘幕。

[ɔː(r)] ['pɜːdə] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [hɑːf] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] .

| or | purdah | , | as | they | called | it | , | which | was | drawn | half | across | the | open | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 普尔达 | , | 作为 | 他们 | 称为 | 它 | , | 哪个 | 曾是 | 绘制 | 一半 | 穿过 | 这 | 打开 | 门口 | . |

或者他们称之为“面纱”的东西，它被拉了一半，遮住了敞开的门口。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['lɒfti] .

| The | room | was | large | and | lofty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 大的 | 和 | 高远 | . |

房间宽敞高挑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð] [dɔːz] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][və'rændə][ɒn]

| It | was | at | the | corner | of | the | house | , | with | doors | opening | into | the | veranda | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 房子 | , | 和 | 门 | 开幕 | 进入 | 这 | 阳台 | 在 |

[tuː] [saɪdz] .

| two | sides | . |
|---|---|---|
| 二 | 侧面 | . |

它位于房子的角落，两边都有门通向阳台。

[ðɪs] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['beərəbl] [ɪn][ə; eɪ]['juːʒuəl] [weɪ] ,

| This | helped | to | keep | it | bearable | in | a | usual | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帮助 | 到 | 保持 | 它 | 可以忍受 | 在 | 一个 | 通常 | 方式 | , |

这有助于让病情保持在可忍受的范围内。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['kælɪkəʊ][fæn] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

| with | the | help | of | a | great | white | calico | fan | fixed | to | the | ceiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 帮助 | 的 | 一个 | 伟大的 | 白色的 | 印花布 | 扇子 | 固定的 | 到 | 这 | 天花板 | . |

借助固定在天花板上的大型白色印花布风扇。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['pʌŋkə; 'pʌŋkɑː] .

| This | was | called | the | punkah | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 称为 | 这 | 朋克 | . |

这被称为朋克舞。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn][ðə; ði][və'rændə] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

| Two | of | the | native | servants | were | kept | in | the | veranda | all | night | to | work | it | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 本国的 | 仆人 | 是 | 保留 | 在 | 这 | 阳台 | 全部 | 夜晚 | 到 | 工作 | 它 | 经过 |

[tɜːnz] .

| turns | . |
|---|---|
| 转弯 | . |

两名本地仆人被留在走廊里过夜，轮流干活。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['pʌŋkə; 'pʌŋkɑː] ['kuːlɪz] .

| They | were | the | punkah | coolies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 朋克 | 苦力 | . |

他们是朋克苦力。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] [ɒn][hɪz; ɪz][mæt] ,

| One | of | them | was | fast | asleep | on | his | mat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 快速地 | 睡着了 | 在 | 他的 | 垫 | , |

其中一人正躺在垫子上熟睡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]['leɪzɪli] ['pʊld] [ðə; ði][rəʊp] [wɪtʃ] [muːvd] [ðə; ði]

| and | the | other | was | nodding | as | he | lazily | pulled | the | rope | which | moved | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 曾是 | 点头 | 作为 | 他 | 懒洋洋 | 拉 | 这 | 绳索 | 哪个 | 已搬 | 这 |

[fæn] .

| fan | . |
|---|---|
| 扇子 | . |

另一个人一边点头，一边懒洋洋地拉着绳子，带动风扇运转。

[ðeɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] ['aɪə] [ɔːl][wɒz; wəz] [raɪt] .

| They | assured | the | ayah | all | was | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保证 | 这 | 亚亚 | 全部 | 曾是 | 正确的 | . |

他们向保姆保证一切都没问题。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] .

| No | one | was | afraid | of | the | jackals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 这 | 豺狼 | . |

没有人害怕豺狼。

[ðeɪ] ['seldəm] [hɜːt] ['eni] [wʌn] [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] .

| They | seldom | hurt | any | one | unless | they | were | interfered | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很少 | 伤害 | 任何 | 一 | 除非 | 他们 | 是 | 干扰 | 和 | . |

除非受到干扰，否则它们很少伤害任何人。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , ['kæθliːn] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] , [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['reɪsi]

| Whilst | she | was | speaking | , | Kathleen | grew | impatient | , | and | , | persuaded | that | Racy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 她 | 曾是 | 请讲 | , | 凯瑟琳 | 生长 | 不耐烦 | , | 和 | , | 被说服 | 那 | 色情 |

[wɒz; wəz] [wɜːs] ,

| was | worse | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 更糟 | , |

在她说话的过程中，凯瑟琳变得不耐烦了，并且确信雷西的情况更糟，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'saɪd][ðə; ði] [θɪn] [ʃiːt] , [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| she | threw | aside | the | thin | sheet | , | her | only | covering | , | and | ran | to | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扔 | 旁边 | 这 | 薄的 | 床单 | , | 她 | 仅有的 | 覆盖 | , | 和 | 跑 | 到 | 这 | 其他 |

[dɔː(r)] .

| door | . |
|---|---|
| 门 | . |

她扔掉身上唯一的遮盖物——那张薄薄的床单，跑向另一扇门。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɜːdə] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['sɒftli] ['ɪntuː][ðə; ði]

| She | was | not | tall | enough | to | look | over | the | purdah | , | and | slipped | softly | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 高的 | 足够的 | 到 | 看 | 超过 | 这 | 普尔达 | , | 和 | 滑倒了 | 轻轻 | 进入 | 这 |

['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

| bathroom | adjoining | . |
|---|---|---|
| 浴室 | 相邻的 | . |

她个子不够高，看不到面纱后面，于是轻轻地溜进了隔壁的浴室。

[ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [hæd; həd] [biːn] [set] [waɪd] ['əʊpən] ,

| All | the | doors | had | been | set | wide | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 门 | 有 | 到过 | 放 | 宽的 | 打开 | , |

所有的门都敞开着。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] [tuː; tə]['weɪkən][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .

| so | she | made | no | noise | to | waken | her | little | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 制成 | 不 | 噪音 | 到 | 唤醒 | 她 | 小的 | 兄弟 | . |

所以她没有发出任何声音吵醒弟弟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .

| There | was | no | glass | in | the | window | of | the | bathroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 玻璃 | 在 | 这 | 窗户 | 的 | 这 | 浴室 | . |

浴室的窗户没有玻璃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lætɪst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][wɒz; wəz]

| It | was | latticed | , | but | it | too | was | wide | open | , | and | the | blind | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 晶格状 | , | 但 | 它 | 也 | 曾是 | 宽的 | 打开 | , | 和 | 这 | 瞎的 | 曾是 |

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

它虽然是格子状的，但也敞开着，百叶窗也拉了下来。

[ðiːz] [blaɪndz] , [ɔː(r)] [ ˈtæti ] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

| These | blinds | , | or | tatties | , | are | made | of | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 百叶窗 | , | 或者 | 土豆 | , | 是 | 制成 | 的 | 草 | , |

这些遮光帘，或者说草帘，是用草编的。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kept] [dæmp][tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði][eə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .

| and | are | kept | damp | to | cool | the | air | passing | through | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 保留 | 潮湿 | 到 | 凉爽的 | 这 | 空气 | 通过 | 通过 | 他们 | . |

并保持湿润以冷却流经其中的空气。

[ðə; ði] ['trʌbld] [tʃaɪld] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ʌn'fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd] .

| The | troubled | child | managed | to | unfasten | it | and | push | it | just | a | little | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 孩子 | 管理 | 到 | 解开 | 它 | 和 | 推 | 它 | 只是 | 一个 | 小的 | 旁边 | . |

这个焦躁不安的孩子设法解开了扣子，并把它轻轻地推到一边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tent] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [triːz] .

| There | was | the | tent | gleaming | white | beneath | the | spreading | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 帐篷 | 闪闪发光 | 白色的 | 下面 | 这 | 传播 | 树木 | . |

树荫下，一顶洁白的帐篷格外醒目。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm] ['suːðɪŋ] ['lʌləbaɪ] .

| She | could | hear | her | mother | singing | some | soothing | lullaby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 听到 | 她 | 母亲 | 歌唱 | 一些 | 舒缓 | 催眠曲 | . |

她能听到母亲在唱着舒缓的摇篮曲。

[ðə; ði] [tuː] [tɔːl] ['kærɪdʒ] - ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒpɪŋ] [ðə; ði]['tendə(r)] [bʌdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hedʒ]

| The | two | tall | carriage | - | horses | were | cropping | the | tender | buds | from | the | hedge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 高的 | 运输 | - | 马匹 | 是 | 裁剪 | 这 | 投标 | 花蕾 | 从 | 这 | 对冲 |

[ɒv; əv]['rəʊzɪz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pædək] .

| of | roses | which | divided | the | garden | from | their | paddock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 玫瑰 | 哪个 | 分割 | 这 | 花园 | 从 | 他们的 | 围场 | . |

两匹高大的马车马正在啃食分隔花园和牧场的玫瑰篱笆上娇嫩的花蕾。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪlɪd] [puːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [triːz] ,

| She | could | see | the | gleam | of | the | lilied | pool | beneath | the | farthest | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 看 | 这 | 闪耀 | 的 | 这 | 百合花 | 水池 | 下面 | 这 | 最远 | 树木 | , |

她能看到远处树荫下睡莲池中闪烁的光芒。

[wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [flaɪz] ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ɪts] [bæŋks] [laɪk] [æn; ən]['evə(r)] - ['muːvɪŋ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

| with | the | fire | - | flies | dancing | round | its | banks | like | an | ever | - | moving | illumination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火 | - | 苍蝇 | 跳舞 | 圆形的 | 它是 | 银行 | 喜欢 | 一个 | 曾经 | - | 移动 | 照明 | . |

萤火虫在河岸边翩翩起舞，宛如一道永不停息的光芒。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['beləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt]

| She | heard | the | cries | of | the | tiger | and | the | deep | bellow | of | the | vanquished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 这 | 哭泣 | 的 | 这 | 老虎 | 和 | 这 | 深的 | 下面 | 的 | 这 | 战败者 |

['bʌfələʊ] ,

| buffalo | , |
|---|---|
| 水牛 | , |

她听到了老虎的吼叫声和战败水牛的低沉咆哮声。

[ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed][ɪn][ə; eɪ] [freɪt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd] [ə'raɪ] .

| and | ran | back | to | her | bed | in | a | fright | , | leaving | the | blind | awry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 后退 | 到 | 她 | 床 | 在 | 一个 | 惊吓 | , | 离开 | 这 | 瞎的 | 错误 | . |

她惊恐地跑回床上，把盲人弄得晕头转向。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪgə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['taɪgə(r)] ['ɔːlweɪz] [tɜːnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

| They | were | safe | from | the | tiger | ; | for | a | tiger | always | turns | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 安全的 | 从 | 这 | 老虎 | ; | 为了 | 一个 | 老虎 | 总是 | 转弯 | 离开 | 从 |

[ə; eɪ] [fens] ,

| a | fence | , |
|---|---|---|
| 一个 | 栅栏 | , |

他们躲过了老虎的袭击；因为老虎总是会避开栅栏。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] ,

| and | Mr | . | Desborough's | grounds | were | surrounded | by | a | high | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 理由 | 是 | 包围 | 经过 | 一个 | 高的 | 银行 | , |

德斯伯勒先生的庄园四周环绕着高高的堤岸。

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [stəʊn] [wɔːl] [ɒn][ðə; ði][tɒp] , ['ʃʌtɪŋ] [ɪn]['gɑːd(ə)n] , ['pædək] , [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] - [jɑːd]

| with | a | low | stone | wall | on | the | top | , | shutting | in | garden | , | paddock | , | and | stable | - | yard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 低的 | 石头 | 墙 | 在 | 这 | 顶部 | , | 关闭 | 在 | 花园 | , | 围场 | , | 和 | 稳定的 | - | 院子 |

,

| , |
|---|
| , |

顶部筑有低矮的石墙，将花园、围场和马厩围了起来。

[wɪð] ['əʊnli][wʌn] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒkt] .

| with | only | one | gate | for | the | carriage | , | and | that | was | locked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 一 | 门 | 为了 | 这 | 运输 | , | 和 | 那 | 曾是 | 已锁定 | . |

马车只有一个车门，而且锁着。

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [wʊlf] [gɒt] [ɪn] — [ðæt] [grɪm] , [gɔːnt] ['kriːtʃə(r)] ,

| How | had | the | wolf | got | in | — | that | grim | , | gaunt | creature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 有 | 这 | 狼 | 得到 | 在 | — | 那 | 严峻 | , | 瘦削 | 生物 | , |

那只狼是怎么进来的——那只阴森、瘦骨嶙峋的家伙?

[wɪtʃ] [stɪl] [sæt] ['wɒʃɪŋ] [ɪts] [tɔːn] ['ʃəʊldə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌrəʊdə'dendrən] [ˌʌn'siːn] [baɪ] ['eni] [wʌn] ?

| which | still | sat | washing | its | torn | shoulder | behind | the | rhododendron | unseen | by | any | one | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 仍然 | 卫星 | 洗涤 | 它是 | 撕裂 | 肩膀 | 在后面 | 这 | 杜鹃花 | 看不见 | 经过 | 任何 | 一 | ? |

它仍然躲在杜鹃花丛后，默默地清洗着它撕裂的肩膀，无人察觉?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [keɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

| It | had | had | a | round | with | the | buffalo | before | the | tiger | came | out | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 有 | 一个 | 圆形的 | 和 | 这 | 水牛 | 前 | 这 | 老虎 | 来了 | 出去 | 为了 |

[hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] [strəʊl] ,

| his | midnight | stroll | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 午夜 | 漫步 | , |

在老虎出来午夜散步之前，它已经和水牛打过一轮了。

[ænd; ənd] [gɒt] [ðæt] ['ʌgli] [skrætʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [æn'tægənɪsts] [hɔːn] .

| and | got | that | ugly | scratch | from | her | antagonist's | horn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 那 | 丑陋的 | 划痕 | 从 | 她 | 反派的 | 喇叭 | . |

她被对手的角划伤了，留下了难看的伤口。

[səʊ][ðə; ði] [wʊlf] [left] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪgə(r)] ,

| So | the | wolf | left | the | buffalo | to | the | tiger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 狼 | 左边 | 这 | 水牛 | 到 | 这 | 老虎 | , |

于是，狼把水牛留给了老虎。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [fed] [ðə; ði] [puːl] .

| and | plunged | into | the | stream | which | fed | the | pool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暴跌 | 进入 | 这 | 溪流 | 哪个 | 美联储 | 这 | 水池 | . |

然后纵身跃入流入水池的小溪中。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [wɒz; wəz]['weəri] .

| The | water | was | low | , | and | the | wolf | was | wary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 曾是 | 低的 | , | 和 | 这 | 狼 | 曾是 | 警惕 | . |

水位很低，狼很警惕。

[ðə; ði] [daɪv] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] .

| The | dive | was | pleasant | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 潜水 | 曾是 | 令人愉快的 | . |

潜水体验很愉快。

[ə; eɪ]['skræmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] ['lændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['mɪstə(r)] . - ['gɑːd(ə)n] .

| A | scramble | up | the | opposite | bank | landed | her | in | Mr | . | Desborough's | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 争夺 | 向上 | 这 | 对面的 | 银行 | 登陆 | 她 | 在 | 先生 | . | - | 花园 | . |

她奋力爬上对岸，来到了德斯伯勒先生的花园里。

[kæθ'liːnz] [piːp] - [həʊl] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [wʊlfs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

| Kathleen's | peep | - | hole | did | not | escape | the | wolf's | observation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳的 | 窥视 | - | 洞 | 做过 | 不是 | 逃脱 | 这 | 狼的 | 观察 | . |

凯瑟琳的窥视孔并没有逃过狼的观察。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [waɪt] [feɪs] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [grəʊn] [kʌbz] .

| She | saw | the | child's | white | face | , | and | thought | of | her | half | - | grown | cubs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 这 | 孩子的 | 白色的 | 脸 | , | 和 | 想法 | 的 | 她 | 一半 | - | 生长 | 幼崽 | . |

她看到孩子白皙的脸庞，想起了自己半大的孩子。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['luːs(ə)nd] [blaɪnd] ,

| She | dashed | through | the | window | , | under | the | loosened | blind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 虚线 | 通过 | 这 | 窗户 | , | 在下面 | 这 | 松动 | 瞎的 | , |

她冲出窗户，从松开的百叶窗下钻了进去。

[liːpt] [klɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [tɔːl] ['ɜːθnweə(r)] ['wɔːtə(r)] - [dʒ'ɑːz] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

| leaped | clear | over | the | row | of | tall | earthenware | water | - | jars | which | stood | before | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 清除 | 超过 | 这 | 排 | 的 | 高的 | 陶器 | 水 | - | 罐子 | 哪个 | 站立 | 前 | 它 | , |

它径直跃过了面前一排高高的陶制水罐，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] .

| and | followed | the | child | into | the | sleeping | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 随后 | 这 | 孩子 | 进入 | 这 | 睡眠 | - | 房间 | . |

然后跟着孩子进了卧室。

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'ɜːrɪŋ] [sent] ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɒt] [weə(r)] [kɑːl] [leɪ] ['tɒsɪŋ] .

| Her | unerring | scent | guided | her | to | the | cot | where | Carl | lay | tossing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毫无错误 | 香味 | 引导 | 她 | 到 | 这 | 婴儿床 | 在哪里 | 卡尔 | 躺 | 抛掷 | . |

她凭借着敏锐的嗅觉找到了卡尔躺在床上辗转反侧的婴儿床。

[hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] [ðə; ði] [θɪn] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] -

| He | had | thrown | off | the | thin | covering | , | and | was | fighting | away | the | mosquito | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 抛掷 | 离开 | 这 | 薄的 | 覆盖 | , | 和 | 曾是 | 斗争 | 离开 | 这 | 蚊子 | - |

[net] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz] [kɒt] .

| net | which | enveloped | his | cot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 网 | 哪个 | 被包裹 | 他的 | 婴儿床 | . |

他扯掉了薄薄的被子，正在努力挣脱罩在他小床上的蚊帐。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɜːdə] [wɪð] [ə; eɪ]

| She | seized | the | child | in | her | teeth | , | and | was | over | the | purdah | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 查获 | 这 | 孩子 | 在 | 她 | 牙齿 | , | 和 | 曾是 | 超过 | 这 | 普尔达 | 和 | 一个 |

[baʊnd] .

| bound | . |
|---|---|
| 边界 | . |

她用牙齿叼住孩子，一跃翻过面纱。

[kæθ'liːnz] [waɪld] [ʃriːk] [ɒv; əv]['terə(r)] [kɔːld] [bæk] [ðə; ði] ['aɪə] .

| Kathleen's | wild | shriek | of | terror | called | back | the | ayah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳的 | 荒野 | 尖叫 | 的 | 恐怖 | 称为 | 后退 | 这 | 亚亚 | . |

凯瑟琳惊恐的尖叫声把保姆叫了回来。

[ðə; ði] [fɜːst] [fɔːlt] [greɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['twaɪlaɪt] ['entəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

| The | first | fault | gray | of | the | summer | twilight | entered | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 过错 | 灰色的 | 的 | 这 | 夏天 | 暮 | 进入 | 和 | 她 | , |

夏日黄昏的第一缕灰蒙蒙的光线伴随着她而来，

[ænd; ənd] ['restɪd] [ɒn] [kæθ'liːnz] [lɒŋ] [feə(r)][heə(r)] ,

| and | rested | on | Kathleen's | long | fair | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 休息 | 在 | 凯瑟琳的 | 长的 | 公平的 | 头发 | , |

然后，它落在了凯瑟琳的金色长发上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['empti] [bed][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['ʃædəʊ] .

| but | the | empty | bed | in | the | other | corner | was | still | in | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 空的 | 床 | 在 | 这 | 其他 | 角落 | 曾是 | 仍然 | 在 | 阴影 | . |

但角落里那张空床仍然笼罩在阴影中。

" [kɑːl] ! [kɑːl] ! " [gɑːspt] ['kæθliːn] , [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːrsɪz] [ɑːmz] .

| " | Carl | ! | Carl | ! | " | gasped | Kathleen | , | and | fainted | in | her | nurse's | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡尔 | ! | 卡尔 | ! | " | 倒吸一口气 | 凯瑟琳 | , | 和 | 昏厥 | 在 | 她 | 护士的 | 武器 | . |

“卡尔！卡尔！”凯瑟琳喘着气喊道，然后晕倒在护士的怀里。

[ðə; ði] ['hʌbʌb] [ðæt] [ə'rəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuːlɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'rændə] ,

| The | hubbub | that | arose | among | the | coolies | who | were | sleeping | in | the | veranda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尘嚣 | 那 | 出现 | 之中 | 这 | 苦力 | WHO | 是 | 睡眠 | 在 | 这 | 阳台 | , |

走廊里睡着的苦力们开始喧闹起来。

[ðə; ði]['fræntɪk] [kraɪz] [ɒv; əv] " [sɑːb; 'sɑːhɪb] ! [sɑːb; 'sɑːhɪb] ! " [brɔːt] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [tuː; tə][ðə; ði]

| the | frantic | cries | of | " | Sahib | ! | sahib | ! | " | brought | Mr | . | Desborough | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疯狂的 | 哭泣 | 的 | " | 萨希布 | ! | 萨希布 | ! | " | 带来 | 先生 | . | 德斯伯勒 | 到 | 这 |

[siːn] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

| scene | of | dismay | . |
|---|---|---|---|
| 场景 | 的 | 沮丧 | . |

“老爷！老爷！”的惊慌呼喊声让德斯伯勒先生惊恐地赶到了现场。

[hiː; hi][hæd; həd] [riː'ləʊdid] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,

| He | had | reloaded | his | gun | , | and | snatched | it | up | as | he | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 重新加载 | 他的 | 枪 | , | 和 | 抢夺 | 它 | 向上 | 作为 | 他 | 来了 | , |

他重新装好子弹，边走边抓起枪。

[aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪl] - [taɪmd] [nɔɪz] ,

| out | of | all | patience | at | the | ill | - | timed | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 全部 | 耐心 | 在 | 这 | 患病的 | - | 定时 | 噪音 | , |

完全无法忍受这突如其来的噪音，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ in'dʒɔin ] ['saɪləns] [ɒn] ['evri] [wʌn] [waɪlst] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ]

| when | he | had | enjoined | silence | on | every | one | whilst | his | darling | boy | was | sleeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 禁止 | 沉默 | 在 | 每一个 | 一 | 而 | 他的 | 亲爱的 | 男生 | 曾是 | 睡眠 |

[æt; ət][lɑːst] — [ə; eɪ] [sliːp] [wɪtʃ] ,

| at | last | — | a | sleep | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | — | 一个 | 睡觉 | 哪个 | , |

当他吩咐所有人保持安静，让他心爱的儿子终于睡着时——一个安然入睡的夜晚，

[ˌʌndɪ'stɜːbd] , [ment] [laɪf] .

| undisturbed | , | meant | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 未受干扰 | , | 意思是 | 生活 | . |

不受干扰，意味着生命。

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,

| Seeing | nothing | to | account | for | the | consternation | among | his | servants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 没有什么 | 到 | 帐户 | 为了 | 这 | 惊愕 | 之中 | 他的 | 仆人 | , |

他看不出仆人们惊慌失措的原因，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪnˈtriːti] .

| he | was | on | the | point | of | refusing | to | listen | to | their | entreaty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 拒绝 | 到 | 听 | 到 | 他们的 | 恳求 | . |

他几乎就要拒绝听从他们的恳求了。

" [ʃuːt] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , [ʃuːt] !

| " | Shoot | , | sahib | , | shoot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 射击 | , | 萨希布 | , | 射击 | ! |

“开枪吧，老爷，开枪吧！”

[ə; eɪ] - [baɪ][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] ! "

| a | booraba | by | the | nursery | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 经过 | 这 | 苗圃 | ! | " |

苗圃旁的布拉巴！

" [ə; eɪ] - — [ə; eɪ] [wʊlf] !

| " | A | booraba | — | a | wolf | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | — | 一个 | 狼 | ! |

“一只狼——一只狼！”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [disˈtʃaːdʒiŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,

| " | he | repeated | , | discharging | his | gun | into | the | air | with | the | rapidity | of | lightning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 重复 | , | 出院 | 他的 | 枪 | 进入 | 这 | 空气 | 和 | 这 | 快速 | 的 | 闪电 | , |

“他一边重复着这句话，一边以闪电般的速度朝空中鸣枪。”

[æz; əz]['æŋgə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][fɪə(r)] .

| as | anger | changed | to | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 愤怒 | 已更改 | 到 | 害怕 | . |

愤怒转为恐惧。

" [ˌʌnˈluːs] [ðə; ði][dɒgz] !

| " | Unloose | the | dogs | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 放开 | 这 | 狗 | ! |

“放狗！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃeɪs] ,

| " | he | cried | , | preparing | to | give | it | chase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 准备 | 到 | 给 | 它 | 追赶 | , |

他喊着，准备追赶它。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

| as | his | keen | eye | detected | a | break | in | the | bushes | of | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 敏锐的 | 眼睛 | 检测到 | 一个 | 休息 | 在 | 这 | 灌木丛 | 的 | 这 | 花园 | , |

他敏锐的目光发现花园灌木丛中有一处缺口，

[ænd; ənd][ðə; ði]['træmp(ə)ld] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] , [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf]

| and | the | trampled | heads | of | the | flowers | , | which | marked | the | track | of | the | wolf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 践踏 | 头部 | 的 | 这 | 花朵 | , | 哪个 | 标记 | 这 | 追踪 | 的 | 这 | 狼 |

.

| : |
|---|
| . |

花朵被踩踏过的痕迹，正是狼的踪迹。

[hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['sɜːvənts] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [kɪl]

| He | knew | very | well | that | not | one | of | his | Hindu | servants | would | dare | to | kill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 非常 | 出色地 | 那 | 不是 | 一 | 的 | 他的 | 印度教徒 | 仆人 | 会 | 敢 | 到 | 杀 |

[ˌaɪ ˈtiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

他非常清楚，他手下没有一个印度教仆人敢杀它。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑ:ns] .

| even | if | they | had | the | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他们 | 有 | 这 | 机会 | . |

即使他们有机会。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| It | was | a | matter | of | conscience | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 事情 | 的 | 良心 | 和 | 他们 | . |

对他们来说，这是良心问题。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] , [deə(r)][nɒt][du:; də] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜ:kəmstənsɪz] ;

| It | was | a | thing | they | would | not | , | dare | not | do | , | under | any | circumstances | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 事物 | 他们 | 会 | 不是 | , | 敢 | 不是 | 做 | , | 在下面 | 任何 | 情况 | ; |

这是他们无论如何都不会、也不敢做的事情；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [flu:] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

| but | they | flew | like | the | wind | to | obey | his | commands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 飞翔 | 喜欢 | 这 | 风 | 到 | 服从 | 他的 | 命令 | . |

但他们像风一样飞奔去执行他的命令。

[ðə; ði] [haʊndz] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| The | hounds | came | bounding | round | him | , | and | were | soon | on | the | trail | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎犬 | 来了 | 边界 | 圆形的 | 他 | , | 和 | 是 | 很快 | 在 | 这 | 踪迹 | 的 | 他们的 |

['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtə(r)] .

| midnight | visitor | . |
|---|---|---|
| 午夜 | 游客 | . |

猎犬们围着他奔跑，很快就追踪到了这位午夜来访者。

[ðeɪ] ['sentɪd] [ðə; ði] [wʊlf] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pu:l] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔ:zd] [æt; ət] [fɔ:lt] ,

| They | scented | the | wolf | to | the | edge | of | the | pool | , | and | then | paused | at | fault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 香味 | 这 | 狼 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 水池 | , | 和 | 然后 | 暂停 | 在 | 过错 | , |

他们循着狼的气味来到了水池边，然后停了下来，犹豫不决。

['pəʊkɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['lɪlɪz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðeə(r)]

| poking | with | their | noses | among | the | water | - | lilies | , | and | looking | round | at | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戳 | 和 | 他们的 | 鼻子 | 之中 | 这 | 水 | - | 百合花 | , | 和 | 寻找 | 圆形的 | 在 | 他们的 |

['mɑ:stə(r)] [wɪð] [ʃɔ:t] , ['æŋgri] [bɑ:rks] .

| master | with | short | , | angry | barks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 和 | 短的 | , | 生气的 | 树皮 | . |

它们用鼻子在睡莲丛中嗅来嗅去，一边用短促而愤怒的吠叫声回望着它们的主人。

['evɪdəntlɪ] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [wʌns] [mɔ:(r)]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [wɒz; wəz]

| Evidently | the | wolf | had | once | more | taken | to | the | water | , | and | the | scent | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 狼 | 有 | 一次 | 更多的 | 已采取 | 到 | 这 | 水 | , | 和 | 这 | 香味 | 曾是 |

[lɒst] .

| lost | . |
|---|---|
| 丢失的 | . |

显然，狼又一次游到了水里，气味消失了。

['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pu:l] , [ə'mʌŋ]

| Mr | . | Desborough | saw | something | moving | on | the | other | side | of | the | pool | , | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德斯伯勒 | 锯 | 某物 | 移动 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 水池 | , | 之中 |

[ðə; ði] [ri:dz] [ænd; ənd] [græs] .

| the | reeds | and | grasses | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 芦苇 | 和 | 草 | . |

德斯伯勒先生看到水池对岸的芦苇和草丛中有什么东西在动。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ ˌriːə'dʒʌst ] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]['faɪə(r)] ,

| He | quickly | readjusted | the | barrel | of | his | gun | , | and | was | preparing | to | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 迅速地 | 重新调整 | 这 | 桶 | 的 | 他的 | 枪 | , | 和 | 曾是 | 准备 | 到 | 火 | , |

[wen] [hɪz; ɪz] [ˌtʃʊ'prɑːsi] ,

| when | his | chuprassie | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 丘普拉西 | , |

他迅速调整好枪管，正准备开火时，他的丘普拉西

[ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['sɜːvənt] [huː] ['kærid] ['mesɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['premɪsɪz]

| the | Hindu | servant | who | carried | messages | in | the | day | and | watched | the | premises |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度教徒 | 仆人 | WHO | 携带 | 消息 | 在 | 这 | 天 | 和 | 观看 | 这 | 前提 |

[æt; ət] [naɪt] ,

| at | night | , |
|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | , |

那位白天送信、晚上看守房屋的印度教仆人

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ ik'skleim ] , " [nəʊ] , [nəʊ] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] !

| caught | his | arm | , | exclaiming | , | " | No | , | no | , | sahib | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 他的 | 手臂 | , | 惊呼 | , | " | 不 | , | 不 | , | 萨希布 | ! |

他抓住自己的胳膊，喊道："不，不，先生！"

[nəʊ] [ʃuːt] - .

| no | shoot | booraba | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 射击 | - | . |

禁止射击布拉巴。

" ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [ʃʊk] [hɪm] [ɒf] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] ['lev(ə)ld] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

| " | Mr | . | Desborough | shook | him | off | angrily | , | and | levelled | his | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 德斯伯勒 | 摇晃 | 他 | 离开 | 愤怒地 | , | 和 | 平整 | 他的 | 枪 | . |

德斯伯勒先生愤怒地甩开他，举起了枪。

" [ʃuːt] - , [ʃuːt] ['beɪbi] ! " [kraɪd] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst]

| " | Shoot | booraba | , | shoot | baby | ! | " | cried | out | another | of | his | servants | , | who | had | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 射击 | - | , | 射击 | 婴儿 | ! | " | 哭 | 出去 | 其他 | 的 | 他的 | 仆人 | , | WHO | 有 | 只是 |

[ˌoʊvər'teɪkən][hɪm] .

| overtaken | him | . |
|---|---|---|
| 被超越 | 他 | . |

"射杀布拉巴，射杀婴儿！"他的另一个仆人喊道，他刚刚追上了他。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] . — - " [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːbɪ] ,

| The | poor | fellow | was | trembling | like | a | leaf | . | — | - | " | Come | to | the | beebee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 同伴 | 曾是 | 发抖 | 喜欢 | 一个 | 叶子 | . | — | - | " | 来 | 到 | 这 | 蜜蜂 | , |

['kæθliːn] !

| Kathleen | ! |
|---|---|
| 凯瑟琳 | ! |

可怜的家伙抖得像一片树叶。——"凯瑟琳，来吧！"

" [hiː; hi] [ in'triːt ] .

| " | he | entreated | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 恳求 | . |

他恳求道。

" [kʌm] ['kwɪkli] !

| " | Come | quickly | ! |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 迅速地 | ! |

快来！

" [ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈfɑːðərz] [maɪnd] — [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈentəd] [hɪz; ɪz]

| " | The | truth | flashed | upon | the | father's | mind | — | the | wolf | had | already | entered | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 真相 | 闪光灯 | 之上 | 这 | 父亲的 | 头脑 | — | 这 | 狼 | 有 | 已经 | 进入 | 他的 |

[ˈnɜːsəri] .

| nursery | . |
|---|---|
| 苗圃 | . |

“父亲的脑海中突然闪过一个念头——狼已经闯进了他的育儿室。”

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [tent] .

| He | rushed | to | his | wife's | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 匆忙 | 到 | 他的 | 妻子的 | 帐篷 | . |

他冲向妻子的帐篷。

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] [stɒpt] [hɪm] .

| His | servants | stopped | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 仆人 | 停止 | 他 | . |

他的仆人拦住了他。

" [ðə; ði] [mem] - [sɑːb; ˈsɑːhɪb] " ( [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðeə(r)] [ˈmɪstrəs] ) — " [ðə; ði] [mem] -

| " | The | mem | - | sahib | " | ( | for | so | they | called | their | mistress | ) | — | " | the | mem | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 内存 | - | 萨希布 | " | ( | 为了 | 所以 | 他们 | 称为 | 他们的 | 情妇 | ) | — | " | 这 | 内存 | - |

[sɑːb; ˈsɑːhɪb] [nəʊz] [ˈnʌθɪŋ] [jet] .

| sahib | knows | nothing | yet | . |
|---|---|---|---|---|
| 萨希布 | 知道 | 没有什么 | 然而 | . |

“女主人”(她们这样称呼她们的女主人）——“女主人还什么都不知道。

[speə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] .

| Spare | her | till | we | are | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 空闲的 | 她 | 直到 | 我们 | 是 | 当然 | . |

先放过她，等我们确定了再说。

" [wʌn] [straɪd] , [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɛzbərə] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [vəˈrændə] [ˈreɪlɪŋ] ,

| " | One | stride | , | and | Mr | . | Desborough | was | over | the | veranda | railing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 步幅 | , | 和 | 先生 | . | 德斯伯勒 | 曾是 | 超过 | 这 | 阳台 | 栏杆 | , |

“德斯伯勒先生一步就翻过了阳台栏杆。”

[ˈpɑːtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪnts] [ˈkɜːtənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [ˈpɜːdə] .

| parting | the | chintz | curtains | of | the | nursery | purdah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离别 | 这 | 印花棉布 | 窗帘 | 的 | 这 | 苗圃 | 普尔达 | . |

掀开育婴室的印花棉布帘。

[ðə; ði] [ˈaɪə] [θruː] [hɜːˈself] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .

| The | ayah | threw | herself | at | his | feet | , | and | began | to | tear | her | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚亚 | 扔 | 她自己 | 在 | 他的 | 脚 | , | 和 | 开始 | 到 | 撕 | 她 | 头发 | . |

那位保姆扑倒在他脚下，开始撕扯自己的头发。

[naʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɛzbərə] [njuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈsɜːvənts] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˈdredfəli] .

| Now | Mr | . | Desborough | knew | very | well | that | his | black | servants | exaggerated | dreadfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 先生 | . | 德斯伯勒 | 知道 | 非常 | 出色地 | 那 | 他的 | 黑色的 | 仆人 | 夸张的 | 极其糟糕 | . |

德斯伯勒先生很清楚，他的黑人仆人说话夸张得厉害。

[ðeə(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈmægnɪfaɪd] [ˈevriθɪŋ] .

| Their | excited | imaginations | magnified | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 兴奋的 | 想象力 | 放大 | 一切 | . |

他们丰富的想象力将一切都放大了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .

| It | is | the | way | in | the | East | , | and | a | bad | way | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 方式 | 在 | 这 | 东方 | , | 和 | 一个 | 坏的 | 方式 | 它 | 是 | . |

这是东方的风俗，而且是一种不好的风俗。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fɔːls] [ə'lɑːmz] , [hiː; hi]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [ðeɪ]

| **Having** | **had** | **two** | **or** | **three** | **false** | **alarms** | **,** | **he** | **never** | **believed** | **more** | **than** | **half** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 有 | 二 | 或者 | 三 | 错误的 | 警报 | , | 他 | 绝不 | 相信 | 更多的 | 比 | 一半 | 他们 |

[təʊld][hɪm] .

| **told** | **him** | **.** |
|---|---|---|
| 讲述 | 他 | . |

由于经历过两三次虚假警报，他从不相信他们告诉他的一半以上的事情。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [naʊ] ?

| **Could** | **he** | **believe** | **them** | **now** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他 | 相信 | 他们 | 现在 | ? |

他现在能相信他们吗?

" [weə(r)] [ɪz] ['kæθliːn] ?

| **"** | **Where** | **is** | **Kathleen** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 凯瑟琳 | ? |

凯瑟琳在哪里?

" [hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ] ['stɜːnli] .

| **"** | **he** | **demanded** | **sternly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 要求 | 严厉地 | . |

他严厉地要求道。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [kæθ'liːnz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['berid] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ sɔb ] [aʊt]

| **In** | **another** | **minute** | **Kathleen's** | **face** | **was** | **buried** | **on** | **his** | **shoulder** | **,** | **as** | **she** | **sobbed** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 分钟 | 凯瑟琳的 | 脸 | 曾是 | 埋葬 | 在 | 他的 | 肩膀 | , | 作为 | 她 | 啜泣 | 出去 |

[hɜː(r); hə(r)] ['pɪtiəs] ['stɔːri] .

| **her** | **piteous** | **story** | **.** |
|---|---|---|---|
| 她 | 可怜的 | 故事 | . |

又过了一会儿，凯瑟琳的脸埋在他的肩膀上，一边抽泣一边诉说着她悲惨的遭遇。

" [ə; eɪ][dɒg] , [pə'pɑː] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['hɒrɪd] , [liːn] , [læŋk][dɒg] — [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

| **"** | **A** | **dog** | **,** | **papa** | **—** | **a** | **huge** | **,** | **horrid** | **,** | **lean** | **,** | **lank** | **dog** | **—** | **rushed** | **out** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 狗 | , | 爸爸 | — | 一个 | 巨大的 | , | 可怕的 | , | 倾斜 | , | 空白 | 狗 | — | 匆忙 | 出去 | 的 | 这 |

['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [kɑːl] .

| **bathroom** | **,** | **and** | **ran** | **away** | **with** | **Carl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浴室 | , | 和 | 跑 | 离开 | 和 | 卡尔 | . |

“爸爸，一只狗——一只巨大、可怕、瘦削、瘦长的狗——从浴室里冲了出来，叼走了卡尔。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

| **"** | **CHAPTER** | **II** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 二 | . |

“第二章

[ɪn] [pə'sjuːt] .

| **IN** | **PURSUIT** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 追逐 | . |

追究。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] [truː] .

| **It** | **was** | **all** | **too** | **true** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 也 | 真的 | . |

这一切都太真实了。

[ðə; ði]['pʌŋkə; 'pʌŋkɑː] ['kuːli] [wɒz; wəz] ['fænɪŋ] [æn; ən] ['empti] [kɒt] — [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [gɒn] .

| **The** | **punkah** | **coolie** | **was** | **fanning** | **an** | **empty** | **cot** | **—** | **the** | **child** | **was** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朋克 | 苦力 | 曾是 | 扇形 | 一个 | 空的 | 婴儿床 | — | 这 | 孩子 | 曾是 | 已消失 | . |

那个乡巴佬苦力正在给一张空荡荡的婴儿床扇风——孩子不见了。

[wɪð] ['kæθliːn] ['feɪntɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

| **With** | **Kathleen** | **fainting** | **in** | **her** | **lap** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凯瑟琳 | 昏厥 | 在 | 她 | 膝 | , |

凯瑟琳晕倒在她腿上，

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['aɪə] [hæd; həd][nɒt] [mɪst] [pɔ:(r); pʊə(r)] [kɑ:l] [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] .

| even | the | ayah | had | not | missed | poor | Carl | in | the | moment | of | her | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 亚亚 | 有 | 不是 | 错过 | 贫穷的 | 卡尔 | 在 | 这 | 片刻 | 的 | 她 | 返回 | . |

就连保姆在回来的那一刻也没有想念可怜的卡尔。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]

| It | was | but | a | moment |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 但 | 一个 | 片刻 |

仅仅片刻

[eə(r)][ðə; ði] [ə'lɑ:m] [wɒz; wəz] [reɪzd] , [jet] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [preɪ] .

| ere | the | alarm | was | raised | , | yet | the | wolf | had | carried | off | her | prey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 这 | 警报 | 曾是 | 提高 | , | 然而 | 这 | 狼 | 有 | 携带 | 离开 | 她 | 猎物 | . |

警报响起之前，狼已经叼走了猎物。

['tʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][let][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ]

| Charging | the | servants | on | no | account | to | let | the | mother | discover | that | her | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 这 | 仆人 | 在 | 不 | 帐户 | 到 | 让 | 这 | 母亲 | 发现 | 那 | 她 | 男生 |

[wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

| was | missing | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 丢失的 | , |

无论如何都不要让仆人让母亲发现她的儿子失踪了。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] , ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [pə'sju:t] .

| until | he | returned | , | Mr | . | Desborough | started | in | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 返回 | , | 先生 | . | 德斯伯勒 | 开始 | 在 | 追逐 | . |

直到他回来，德斯伯勒先生才开始追赶。

[laɪk] [məʊst] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['ɪndiə] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ki:n] ['spɔ:tsmən] ,

| Like | most | English | gentlemen | in | India | , | he | was | a | keen | sportsman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 最多 | 英语 | 先生们 | 在 | 印度 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 敏锐的 | 运动员 | , |

和大多数在印度的英国绅士一样，他是一位运动爱好者。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði][waɪld][hɒgz] [ɪn][ðə; ði][ˌbæm'bu:] [swɒmps] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv]

| and | loved | to | hunt | the | wild | hogs | in | the | bamboo | swamps | , | with | a | party | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜爱 | 到 | 打猎 | 这 | 荒野 | 猪 | 在 | 这 | 竹子 | 沼泽 | , | 和 | 一个 | 派对 | 的 |

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

| his | friends | , |
|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | , |

他喜欢和朋友们一起到竹林沼泽里猎杀野猪。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['trækəz] [ænd; ənd] ['hitər] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [draɪv]

| and | plenty | of | native | trackers | and | beaters | to | find | the | game | and | drive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 的 | 本国的 | 追踪器 | 和 | 击球手 | 到 | 寻找 | 这 | 游戏 | 和 | 驾驶 |

[ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

| it | out | of | the | thickets | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出去 | 的 | 这 | 灌木丛 | . |

还有许多本地的追踪者和驱赶者，他们负责寻找猎物并将其从灌木丛中驱赶出来。

[bʌt; bət][hi:; hi][deə(r)][nɒt] [weɪt] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][help] .

| But | he | dare | not | wait | to | call | his | friends | to | his | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 敢 | 不是 | 等待 | 到 | 称呼 | 他的 | 朋友们 | 到 | 他的 | 帮助 | . |

但他不敢等，赶紧打电话叫朋友们来帮忙。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:θ] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ku:lɪz] , [tu:; tə][faɪnd] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [gɒn] .

| He | started | forth | alone | with | his | coolies | , | to | find | which | way | the | wolf | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 前进 | 独自的 | 和 | 他的 | 苦力 | , | 到 | 寻找 | 哪个 | 方式 | 这 | 狼 | 有 | 已消失 | . |

他独自带着苦力出发，去寻找狼逃走的方向。

[tɔːl] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [haɪ] - [rəʊd] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [geɪt]

| **Tall** | **trees** | **were** | **growing** | **on** | **either** | **side** | **of** | **the** | **high** | **-** | **road** | **,** | **upon** | **which** | **his** | **gate** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 树木 | 是 | 生长 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 高的 | - | 路 | , | 之上 | 哪个 | 他的 | 门 |

['əʊpənd] .

| **opened** | **.** |
|---|---|
| 打开 | . |

他的大门正对着大路，大路两旁长满了高大的树木。

[ə; eɪ] [brɔːd] [dɪtʃ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [dreɪnd] [ðə; ðiː] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ðiː] ['reɪnɪ] ['siːz(ə)n] , [wen] [flʌdz] [ə'rəʊz]

| **A** | **broad** | **ditch** | **behind** | **them** | **drained** | **the** | **road** | **in** | **the** | **rainy** | **season** | **,** | **when** | **floods** | **arose** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 广阔 | 沟 | 在后面 | 他们 | 排水 | 这 | 路 | 在 | 这 | 下雨 | 季节 | , | 什么时候 | 洪水 | 出现 |

[səʊ] ['iːzəli] .

| **so** | **easily** | **.** |
|---|---|---|
| 所以 | 容易地 | . |

在雨季，当洪水很容易泛滥时，他们身后的一条宽阔沟渠可以排出道路上的水。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['meni] [fiːt] [diːp] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðiː] ['wɔːtə(r)] [ræn] [ləʊ] [bɪ'twiːn] [ɪts] [bæŋks] ,

| **It** | **was** | **many** | **feet** | **deep** | **;** | **and** | **now** | **the** | **water** | **ran** | **low** | **between** | **its** | **banks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 许多 | 脚 | 深的 | ; | 和 | 现在 | 这 | 水 | 跑 | 低的 | 之间 | 它是 | 银行 | , |

水深很多英尺；现在河水已经漫过两岸，变得很浅了。

[draɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ðiː] [greɪt] [hiːt] .

| **dried** | **up** | **by** | **the** | **great** | **heat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 向上 | 经过 | 这 | 伟大的 | 热 | . |

被高温晒干了。

[ðə; ðiː] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [pæk] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [ðə; ðiː] ['grəʊɪŋ] ['deɪlaɪt] ;

| **The** | **jackal** | **pack** | **had** | **retired** | **with** | **the** | **growing** | **daylight** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 豺狼 | 盒 | 有 | 退休 | 和 | 这 | 生长 | 日光 | ; |

随着天色渐亮，豺群已经退下。

[ðə; ðiː] ['taɪgə(r)] [hæd; həd] [slʌŋk] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

| **the** | **tiger** | **had** | **slunk** | **away** | **before** | **the** | **rising** | **sun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老虎 | 有 | 斯伦克 | 离开 | 前 | 这 | 上升 | 太阳 | . |

老虎在太阳升起之前溜走了。

[wel] [maɪt] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] ['ʃʌdə(r)] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] ['remnənts] [ɒv; əv]

| **Well** | **might** | **Mr** | **.** | **Desborough** | **shudder** | **and** | **turn** | **away** | **from** | **the** | **remnants** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 可能 | 先生 | . | 德斯伯勒 | 不寒而栗 | 和 | 转动 | 离开 | 从 | 这 | 残余物 | 的 |

[ðə; ðiː] [ded] ['bʌfələʊ] ,

| **the** | **dead** | **buffalo** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | 水牛 | , |

德斯伯勒先生或许会不寒而栗地转身离开那头死去的野牛的残骸。

[æz; əz] [hiː; hi] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [feɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

| **as** | **he** | **trembled** | **for** | **the** | **fate** | **of** | **his** | **child** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 颤抖 | 为了 | 这 | 命运 | 的 | 他的 | 孩子 | . |

他为孩子的命运而战栗不已。

[ðə; ðiː] ['kʌntri] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɒz; wəz] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] .

| **The** | **country** | **all** | **around** | **him** | **was** | **well** | **cultivated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 全部 | 大约 | 他 | 曾是 | 出色地 | 栽培 | . |

他周围的国家都发展得很好。

[raɪs] [ænd; ənd] [dɔːl] ( [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [greɪn] [mʌtʃ] [grəʊn] [baɪ] [ðə; ðiː] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['vɪlɪdʒər] )

| **Rice** | **and** | **dall** | **(** | **another** | **kind** | **of** | **grain** | **much** | **grown** | **by** | **the** | **Hindu** | **villagers** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米 | 和 | 达尔 | ( | 其他 | 种类 | 的 | 粮食 | 很多 | 生长 | 经过 | 这 | 印度教徒 | 村民们 | ) |

['kʌvəd] [lɑːdʒ] ['fiːldz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [striːm] .

| **covered** | **large** | **fields** | **along** | **the** | **course** | **of** | **the** | **stream** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 大的 | 字段 | 沿着 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 溪流 | . |

溪流两岸大片大片的田野上长满了稻米和扁豆（印度教村民种植的另一种谷物）。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'spɜːst] [baɪ] [klʌmps] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [grəʊvz] [ɒv; əv] [deɪt] - [pɑːmz]

| They | were | interspersed | by | clumps | of | trees | and | groves | of | date | - | palms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 穿插 | 经过 | 团块 | 的 | 树木 | 和 | 小树林 | 的 | 日期 | - | 棕榈树 |

['grəʊɪŋ] [ə'mɪdst] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd]['tæŋg(ə)l] .

| growing | amidst | patches | of | jungle | and | tangle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 在……之中 | 补丁 | 的 | 丛林 | 和 | 纠纷 | . |

它们之间点缀着成片的树木和椰枣树林，椰枣树林生长在丛林和灌木丛中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [hiːt] [hæd; həd] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] ['wɔːtəkɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| But | the | increasing | heat | had | reduced | the | watercourse | to | a | succession | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 增加 | 热 | 有 | 减少 | 这 | 河道 | 到 | 一个 | 演替 | 的 |

['glɪsnɪŋ] [puːlz] ,

| glistening | pools | , |
|---|---|---|
| 闪闪发光 | 游泳池 | , |

但日益升高的气温使这条水道变成了一连串波光粼粼的水潭。

[kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌdi] [dɪtʃ] .

| connected | by | a | muddy | ditch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 经过 | 一个 | 浑 | 沟 | . |

通过一条泥泞的沟渠相连。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ɪts]

| Already | the | hounds | were | busy | among | the | fringe | of | bushes | which | overhung | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 这 | 猎犬 | 是 | 忙碌的 | 之中 | 这 | 边缘 | 的 | 灌木丛 | 哪个 | 悬垂 | 它是 |

['mɑːdʒɪn] .

| margin | . |
|---|---|
| 利润 | . |

猎犬们已经在树篱边缘的灌木丛中忙碌起来了。

['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ 'gæləp ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

| Mr | . | Desborough | mounted | his | horse | , | and | galloped | after | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德斯伯勒 | 安装 | 他的 | 马 | , | 和 | 疾驰 | 后 | 他们 | , |

德斯伯勒先生翻身上马，策马追了上去。

[wɪð] [ðə; ði] [brɔːd] [waɪt] [hæt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒst] [tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| with | the | broad | white | hat | belonging | to | the | lost | child | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 广阔 | 白色的 | 帽子 | 属于 | 到 | 这 | 丢失的 | 孩子 | 在 | 他的 | 手 | . |

他手里拿着那顶属于走失孩子的宽边白帽子。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][dɒgz] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| He | soon | came | up | with | the | dogs | , | and | whistling | them | to | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 来了 | 向上 | 和 | 这 | 狗 | , | 和 | 吹口哨 | 他们 | 到 | 他的 | 边 | , |

他很快带着狗来了，吹着口哨把它们叫到自己身边。

[hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

| he | leaned | down | from | his | saddle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 向下 | 从 | 他的 | 鞍 | , |

他从马鞍上俯下身来，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [smel] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [sʌn] - [veɪl] ( [ɔː(r)] ['pʌg(ə)riː] ) ['lɪt(ə)l] [kɑːl] [hæd; həd]

| and | made | them | smell | the | hat | and | sun | - | veil | ( | or | puggaree | ) | little | Carl | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他们 | 闻 | 这 | 帽子 | 和 | 太阳 | - | 面纱 | ( | 或者 | 帕加里 | ) | 小的 | 卡尔 | 有 |

[wɔːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

| worn | the | evening | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 磨损 | 这 | 晚上 | 前 | . |

然后让他们闻闻小卡尔前一天晚上戴的帽子和遮阳帽（或头巾）。

[ðeɪ] [snɪft] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ['əʊvə(r)] , [lʊkt] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] ['maːstəz] [feɪs] [wɪð] [ðeə(r)] [kiːn] , [ɪn'telɪdʒənt]

| They | sniffed | it | well | over | , | looked | up | in | their | master's | face | with | their | keen | , | intelligent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 嗅了嗅 | 它 | 出色地 | 超过 | , | 看起来 | 向上 | 在 | 他们的 | 硕士学位 | 脸 | 和 | 他们的 | 敏锐的 | , | 聪明的 |

[aɪz] ,

| eyes | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

它们仔细地嗅了嗅，然后用敏锐而聪慧的眼睛仰望着主人的脸。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [wʌns] [ə'gen] [ɪn] [swɪft] [pə'sjuːt] .

| and | started | once | again | in | swift | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 一次 | 再次 | 在 | 迅速 | 追逐 | . |

于是再次迅速展开追击。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [kləʊzd] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndɪgəʊ]['fæktri; 'fæktəri] ,

| They | had | passed | the | closed | gates | of | the | indigo | factory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 通过了 | 这 | 关闭 | 大门 | 的 | 这 | 靛青 | 工厂 | , |

他们已经穿过了靛蓝工厂紧闭的大门，

[bʌt; bət] [ɪn'kaʊntəd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɜːkəz] [ðeə(r)] , [huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [wɪð]

| but | encountered | one | or | two | of | the | native | workers | there | , | who | had | risen | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 遭遇 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 这 | 本国的 | 工人 | 那里 | , | WHO | 有 | 升起 | 和 |

[ðə; ði] [sʌn] ,

| the | sun | , |
|---|---|---|
| 这 | 太阳 | , |

但遇到了一两个当地工人，他们日出而作，日落而息。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtərɪŋ] [ðeə(r)] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

| and | were | watering | their | fields | and | gardens | before | the | business | of | the | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 浇水 | 他们的 | 字段 | 和 | 花园 | 前 | 这 | 商业 | 的 | 这 | 天 |

[bɪ'gæn] .

| began | . |
|---|---|
| 开始 | . |

在一天的工作开始之前，他们都在给田地和花园浇水。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð] [welz] .

| The | district | was | studded | with | wells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 区 | 曾是 | 带钉的 | 和 | 水井 | . |

该地区遍布水井。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ] ['bʊlək] ['ɪntuː][hjuːdʒ] [skɪnz] .

| The | water | was | drawn | by | bullocks | into | huge | skins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 曾是 | 绘制 | 经过 | 牛 | 进入 | 巨大的 | 皮肤 | . |

水是由牛拉进巨大的水袋里的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [skɪnz] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

| But | they | left | their | skins | on | the | brink | of | the | well | , | and | joined | the | servants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 左边 | 他们的 | 皮肤 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 出色地 | , | 和 | 加入 | 这 | 仆人 | , |

但他们把皮留在井边，然后和仆人们一起走了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mait] ,

| who | were | throwing | stones | among | the | bushes | , | and | howling | with | all | their | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 投掷 | 石头 | 之中 | 这 | 灌木丛 | , | 和 | 嚎叫 | 和 | 全部 | 他们的 | 可能 | , |

他们向灌木丛中扔石头，并放声大哭。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wʊlf] [ʃəʊ] .

| to | make | the | wolf | show | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这 | 狼 | 展示 | . |

制造狼的表演。

[ðə; ði] [nɔɪz] [brɔːt] [aʊt] [əʊld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['həʊmsted] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] .

| The | noise | brought | out | old | Gobur | from | his | little | homestead | by | the | riverside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 带来 | 出去 | 老的 | 戈布尔 | 从 | 他的 | 小的 | 家园 | 经过 | 这 | 河边 | . |

喧闹声惊动了老戈布尔，他从河边的小房子里走了出来。

['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [pɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][ˌbæm'bu:] ['peɪlɪŋ] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,

| Mr | . | Desborough | paused | by | the | bamboo | paling | which | surrounded | the | little | enclosure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德斯伯勒 | 暂停 | 经过 | 这 | 竹子 | 苍白 | 哪个 | 包围 | 这 | 小的 | 外壳 | , |

德斯伯勒先生在环绕小围栏的竹栅栏旁停了下来，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [jɑ:d] [nɔ:(r)]['gɑ:d(ə)n] , [bʌt; bət] ['pɑ:tlɪ] [bəuθ] .

| which | was | neither | yard | nor | garden | , | but | partly | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 两者都不 | 院子 | 也不 | 花园 | , | 但 | 部分 | 两个都 | . |

它既不是院子也不是花园，而是两者兼具。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði][eɪdʒd]['hɪndu:; ˌhɪn'du:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] - , [ɔ:(r)] [lʊk] - [aʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz]

| He | knew | the | aged | Hindu | had | been | a | chakoo | , | or | look | - | out | , | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 老年人 | 印度教徒 | 有 | 到过 | 一个 | - | , | 或者 | 看 | - | 出去 | , | 在 | 他的 |

[praɪm] .

| prime | . |
|---|---|
| 主要的 | . |

他知道这位年迈的印度教徒年轻时曾是瞭望员。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['hʌntɪŋ] - ['pɑ:tiz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ju:st] [tu:; tə]['haɪə(r)] [tu:; tə][gəʊ]

| The | different | hunting | - | parties | in | the | neighbourhood | used | to | hire | Gobur | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同的 | 打猎 | - | 各方 | 在 | 这 | 邻里 | 用过的 | 到 | 聘请 | 戈布尔 | 到 | 去 |

[bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

| before | them | into | the | jungle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 进入 | 这 | 丛林 | , |

附近不同的狩猎队过去常常雇佣戈布尔带头进入丛林。

[tu:; tə] [wɒtʃ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [wɜ:(r); wə(r)] ['rəʊmɪŋ] .

| to | watch | which | way | the | wild | beasts | were | roaming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 手表 | 哪个 | 方式 | 这 | 荒野 | 野兽 | 是 | 漫游 | . |

观察野兽们的行进方向。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [mæn][tu:; tə] [help] [hɪm] .

| He | was | the | very | man | to | help | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 非常 | 男人 | 到 | 帮助 | 他 | . |

他正是能够帮助他的人。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌbæm'bu:] [fens] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][waɪld]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [k'ri:pəz] ,

| Within | the | bamboo | fence | was | a | tangle | of | wild | roses | and | creepers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 竹子 | 栅栏 | 曾是 | 一个 | 纠纷 | 的 | 荒野 | 玫瑰 | 和 | 爬行者 | , |

竹篱笆内长满了野玫瑰和藤蔓植物，纠缠不清。

['twaɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriənt][fru:t] - [tri:z] ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [mʌd] [hʌt] [ɪn]

| twining | about | the | roots | of | the | luxuriant | fruit | - | trees | shading | the | low | mud | hut | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缠绕 | 关于 | 这 | 根 | 的 | 这 | 茂盛的 | 水果 | - | 树木 | 阴影 | 这 | 低的 | 泥 | 小屋 | 在 |

[wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn][lɪvd; 'laɪvd] ;

| which | the | old | man | lived | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 老的 | 男人 | 居住地 | ; |

缠绕在枝繁叶茂的果树根部，这些果树为老人居住的低矮泥屋遮荫；

[ə; eɪ]['taɪnɪ] [wel] [ 'spɑ:kl ] [laɪk] ['krɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði]['rəʊzi] [laɪt] .

| a | tiny | well | sparkled | like | crystal | in | the | rosy | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微小的 | 出色地 | 闪闪发光 | 喜欢 | 水晶 | 在 | 这 | 红润 | 光 | . |

一口小井在玫瑰色的阳光下闪闪发光，宛如水晶。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [stɪks] [tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][wʌn][klɪə(r)] [speɪs]

| The | old | man | was | gathering | sticks | to | light | his | fire | in | the | one | clear | space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 采集 | 棍子 | 到 | 光 | 他的 | 火 | 在 | 这 | 一 | 清除 | 空间 |

[bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [tri:z] .

| beyond | his | trees | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 树木 | . |

老人正在树林外唯一一块空地上捡柴生火。

[hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['dʌski] ['fɪgə(r)] [dʒʌst] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

| He | threw | them | to | a | graceful | dusky | figure | just | peeping | out | of | the | door | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 他们 | 到 | 一个 | 优美 | 昏暗 | 数字 | 只是 | 偷窥 | 出去 | 的 | 这 | 门 | 的 |

[ðə; ði] [hʌt] ,

| the | hut | , |
|---|---|---|
| 这 | 小屋 | , |

他把它们扔给一个身形优雅、肤色黝黑的人影，那人影正从小屋门口探出头来。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːhɪbz] [ə'sɪstəns] .

| and | came | to | the | sahib's | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 到 | 这 | 萨希布的 | 协助 | . |

并前来帮助老爷。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['sɜːvənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ həːl ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst]

| The | shouts | of | Mr | . | Desborough's | servants | , | as | they | hurled | about | the | biggest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喊叫 | 的 | 先生 | . | - | 仆人 | , | 作为 | 他们 | 投掷 | 关于 | 这 | 最大 |

[stəʊnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] ,

| stones | they | could | raise | , |
|---|---|---|---|---|
| 石头 | 他们 | 可以 | 增加 | , |

德斯伯勒先生的仆人们一边喊叫，一边把他们能举起的最大石头扔来扔去。

[hæd; həd][təʊld][hɪm]['əʊnli] [tuː] ['pleɪnli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| had | told | him | only | too | plainly | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 讲述 | 他 | 仅有的 | 也 | 显然 | 什么 | 有 | 发生 | . |

他已经非常直白地告诉了他发生了什么事。

[ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌbeŋgə'liːz] [njuː] [wel] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [prə'pensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [ɪn] [meɪ] ,

| All | the | native | Bengalese | knew | well | the | dangerous | propensity | of | the | wolves | in | May | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 本国的 | 孟加拉 | 知道 | 出色地 | 这 | 危险的 | 倾向 | 的 | 这 | 狼 | 在 | 可能 | , |

所有孟加拉本地人都深知五月份狼群的危险习性。

[ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [ðeə(r)] ['beɪbiz] [wɪð] ['dʌb(ə)l] ['vɪdʒɪləns] .

| and | guarded | their | babies | with | double | vigilance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 守卫 | 他们的 | 婴儿 | 和 | 双倍的 | 警觉 | . |

他们加倍警惕地守护着自己的孩子。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][hæt][ɪn][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [hænd] ,

| He | knew | the | hat | in | the | father's | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 帽子 | 在 | 这 | 父亲的 | 手 | , |

他认出了父亲手里的帽子。

[ænd; ənd] [wɪð] [skænt] [wɜːdz] [bʌt; bət] ['meni] [ dʒes,tikju'leiʃən ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]

| and | with | scant | words | but | many | gesticulations | tried | to | make | him | understand | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 稀少 | 字 | 但 | 许多 | 手势 | 尝试 | 到 | 制作 | 他 | 理解 | 这 |

[wʊlf] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['haɪdɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ 'kʌvət ] [nɪə(r)] .

| wolf | was | probably | hiding | in | one | of | the | coverts | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狼 | 曾是 | 大概 | 隐藏 | 在 | 一 | 的 | 这 | 隐蔽人员 | 靠近 | . |

他寥寥数语，却做了许多手势，试图让他明白那匹狼可能就藏在附近的某个灌木丛里。

[ɪf] [ðeɪ] [skeəd] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] , [ʃiː; ʃi] [mait] [drɒp][ðə; ði][tʃaɪld] ;

| If | they | scared | her | out | , | she | might | drop | the | child | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 害怕的 | 她 | 出去 | , | 她 | 可能 | 降低 | 这 | 孩子 | ; |

如果他们吓跑了她，她可能会把孩子丢掉；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn] ['dredɪd] [mʌnθ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [wʊlvz] [teɪk]

| for | it | was | that | one | dreaded | month | in | all | the | year | when | the | wolves | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 那 | 一 | 令人恐惧的 | 月 | 在 | 全部 | 这 | 年 | 什么时候 | 这 | 狼 | 拿 |

[həʊm] [ðeə(r)] [preɪ] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðeə(r)][hɑːf] - [grəʊn] [kʌbz] .

| home | their | prey | alive | to | their | half | - | grown | cubs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 他们的 | 猎物 | 活 | 到 | 他们的 | 一半 | - | 生长 | 幼崽 | . |

因为这是一年中最可怕的一个月，狼群会将活生生的猎物带回家，交给它们半大的幼崽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [həʊp] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [mænz] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [kɔːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| There | was | hope | in | the | old | man's | words | , | and | the | father | caught | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 希望 | 在 | 这 | 老的 | 男人的 | 字 | , | 和 | 这 | 父亲 | 捕捉 | 在 | 它 | . |

老人的话语中蕴含着希望，父亲从中汲取了力量。

[jet] [hiː; hi] [deəd] [nɒt]['faɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [dwɔːf] ['saɪprəs] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ['fænsid] [ðə; ði] [wʊlf] [mait] [biː; bi] .

| Yet | he | dared | not | fire | into | the | dwarf | cypress | , | where | they | all | fancied | the | wolf | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 敢于 | 不是 | 火 | 进入 | 这 | 矮人 | 柏 | , | 在哪里 | 他们 | 全部 | 幻想 | 这 | 狼 | 可能 | 是 | . |

但他不敢向矮柏树开枪，因为他们都认为狼可能在那里。

[nəʊ] ; [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [mait] [ʃuːt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

| No | ; | his | gun | was | useless | on | his | shoulder | , | for | he | might | shoot | his | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 他的 | 枪 | 曾是 | 无用 | 在 | 他的 | 肩膀 | , | 为了 | 他 | 可能 | 射击 | 他的 | 孩子 | . |

不，他的枪扛在肩上毫无用处，因为他可能会误伤自己的孩子。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kuːlɪz] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [tuː; tə] [ðeəz] ,

| He | could | only | follow | the | example | of | his | coolies | , | and | join | his | shouts | to | theirs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 仅有的 | 跟随 | 这 | 例子 | 的 | 他的 | 苦力 | , | 和 | 加入 | 他的 | 喊叫 | 到 | 他们的 | , |

他只能效仿他的苦力们，加入他们的呼喊声中。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ 'weikən ] [ðə; ði] ['ekəʊz] .

| until | they | wakened | the | echoes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 醒来 | 这 | 回声 | . |

直到他们唤醒了回声。

['dʒækl; 'dʒækɔːl] , [wʊlf] , [ænd; ənd] [naɪt] - [hɔːk] [hæd; həd] [ə'laɪk] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [dɔːn] .

| Jackal | , | wolf | , | and | night | - | hawk | had | alike | disappeared | with | the | rising | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豺狼 | , | 狼 | , | 和 | 夜晚 | - | 鹰 | 有 | 同样 | 消失 | 和 | 这 | 上升 | 黎明 | . |

随着黎明的到来，豺狼、狼和夜鹰都消失了。

[wɔːnd] [hɪm] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] [mait] [jet] [biː; bi] ['muːvɪŋ] ,

| Gobur | warned | him | a | tiger | might | yet | be | moving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈布尔 | 警告 | 他 | 一个 | 老虎 | 可能 | 然而 | 是 | 移动 | , |

戈布尔警告他，可能还有老虎在活动。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [briːz] [bluː] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sʌltri] [naɪt] .

| as | the | morning | breeze | blew | cool | and | fresh | after | the | sultry | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 早晨 | 微风 | 吹 | 凉爽的 | 和 | 新鲜的 | 后 | 这 | 闷热 | 夜晚 | . |

清晨的微风吹拂，凉爽清新，驱散了夜晚的闷热。

" [wel] , ['dɛzbərə] , " [ di'mɑːnd, -'mænd ][ðə; ði] ['tʃɪəri] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪbə(r)] , " [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,

| " | Well | , | Desborough | , | " | demanded | the | cheery | voice | of | an | English | neighbour | , | " | up | with | the | sunrise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 德斯伯勒 | , | " | 要求 | 这 | 欢快的 | 嗓音 | 的 | 一个 | 英语 | 邻居 | , | " | 向上 | 和 | 这 | 日出 | , |

“好了，德斯伯勒，”一位英国邻居用欢快的声音说道，“日出而作，早起吧。”

[laɪk] [maɪ'self] , [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['freʃə(r)] [eə(r)]['ɑːftə(r)] ['fraɪɪŋ] [ˌɪn'dɔːz] [ɔːl] [naɪt] ?

| like | myself | , | to | catch | a | mouthful | of | fresher | air | after | frying | indoors | all | night | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 我 | , | 到 | 抓住 | 一个 | 一口气 | 的 | 更清新 | 空气 | 后 | 煎炸 | 室内 | 全部 | 夜晚 | ? |

像我一样，在室内煎熬了一整夜之后，也想呼吸一下新鲜空气?

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [rəʊ] ?

| But | what | on | earth | is | all | this | row | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 在 | 地球 | 是 | 全部 | 这 | 排 | ? |

但这到底是怎么回事?

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [raɪd] [bɪ'taɪmz]

| " | The | speaker | was | an | English | officer | who | was | taking | his | morning | ride | betimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 扬声器 | 曾是 | 一个 | 英语 | 官 | WHO | 曾是 | 采取 | 他的 | 早晨 | 骑 | 早点 |

,

,

,

“说话的是一位英国军官，他当时正在进行晨练。”

[fɔː'siːɪŋ] [stɪl] ['greɪtə(r)] [hiːt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [əd'vɑːnst] .

| foreseeing | still | greater | heat | as | the | day | advanced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预见 | 仍然 | 更大的 | 热 | 作为 | 这 | 天 | 先进的 | . |

预计随着时间的推移，气温还会继续升高。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪs] , [ɔː(r)] ['neɪtɪv] [gruːm] .

| He | was | followed | by | his | syce | , | or | native | groom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 随后 | 经过 | 他的 | 赛斯 | , | 或者 | 本国的 | 新郎 | . |

他身后跟着他的马夫，也就是当地的马夫。

" [ðə; ði] [hiːt] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['pɪtiəs]

| " | The | heat | has | done | it | , | " | he | exclaimed | , | as | he | heard | the | father's | piteous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 热 | 有 | 完毕 | 它 | , | " | 他 | 惊呼 | , | 作为 | 他 | 听到 | 这 | 父亲的 | 可怜的 |

[teɪl] .

| tale | . |
|---|---|
| 故事 | . |

“都是这热浪害的，”他听到父亲悲惨的遭遇后惊呼道。

" [ðə; ði] [striːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['draɪɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

| " | The | streams | are | drying | up | among | the | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 溪流 | 是 | 烘干 | 向上 | 之中 | 这 | 丘陵 | , |

山间的溪流正在干涸，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃəd] [pleɪnz] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)]

| and | the | wild | beasts | are | driven | to | the | cultured | plains | to | seek | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 荒野 | 野兽 | 是 | 驱动 | 到 | 这 | 有文化的 | 平原 | 到 | 寻找 | 为了 |

['wɔːtə(r)] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

于是，野兽们被驱赶到人类居住的平原上寻找水源。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] ['grʌntɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

| I | heard | a | tiger | grunting | all | night | in | the | river | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 一个 | 老虎 | 哼哼 | 全部 | 夜晚 | 在 | 这 | 河 | ; |

我整夜都听到河里有老虎的低吼声；

['meni] [meɪ] [biː; bi] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][mɪd] - [deɪ] [sliːp] .

| many | may | be | lingering | in | the | thicket | for | their | mid | - | day | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 可能 | 是 | 挥之不去的 | 在 | 这 | 灌木丛 | 为了 | 他们的 | 中 | - | 天 | 睡觉 | . |

许多人可能在灌木丛中逗留，享受午睡时光。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

| Poor | fellow | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 同伴 | ! |

可怜的家伙！

[jʊl] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['beɪbi][nəʊ][mɔː(r)] .

| you'll | see | your | baby | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 看 | 你的 | 婴儿 | 不 | 更多的 | . |

你将再也见不到你的孩子了。

" [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['meɪdʒə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [ðə; ði]

| " | The | kind | - | hearted | major | turned | his | head | away | , | he | could | not | look | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 种类 | - | 心地 | 主要的 | 转向 | 他的 | 头 | 离开 | , | 他 | 可以 | 不是 | 看 | 这 |

[dɪ'stræktɪd] ['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

| distracted | father | in | the | face | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 愣 | 父亲 | 在 | 这 | 脸 | , |

“这位心地善良的少校转过头去，他不敢直视那位心不在焉的父亲的眼睛。”

[æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] , " [biː; bi][ə; eɪ][mæn] , ['dɛzbərə] .

| as | he | added | , | " | Be | a | man | , | Desborough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 额外 | , | " | 是 | 一个 | 男人 | , | 德斯伯勒 | . |

他补充道：“像个男人一样，德斯伯勒。”

[θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [freʃ] [briːz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] — [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt]

| Thank | God | for | this | fresh | breeze | ; | it | will | save | your | other | child | — | think | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 上帝 | 为了 | 这 | 新鲜的 | 微风 | ; | 它 | 将要 | 节省 | 你的 | 其他 | 孩子 | — | 思考 | 的 | 那 |

.

| : |
|---|
| . |

感谢上帝赐予这股清风；它会救你的另一个孩子——想想吧。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [saɪs] [prest] ['fɔːwəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [sə'lɑːm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ,

| " | But | his | syce | pressed | forward | , | with | a | low | salaam | , | to | the | unhappy | sahib | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他的 | 赛斯 | 按下 | 向前 | , | 和 | 一个 | 低的 | 萨拉姆 | , | 到 | 这 | 不开心 | 萨希布 | , |

“但他的马夫低声行了个礼，继续向前，走向那位不幸的先生。”

[tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑːs] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| to | assure | him | he | heard | the | cry | of | a | child | from | the | grass | by | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保证 | 他 | 他 | 听到 | 这 | 哭 | 的 | 一个 | 孩子 | 从 | 这 | 草 | 经过 | 这 | 河 | , |

为了向他保证，他听到了河边草丛里传来孩子的哭声。

['pɔɪntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['greɪsf(ə)l] ['feðəri] [bleɪdz] , [fʊl]

| pointing | as | he | spoke | to | a | waving | forest | of | graceful | feathery | blades | , | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 作为 | 他 | 辐 | 到 | 一个 | 挥手 | 森林 | 的 | 优美 | 羽毛状的 | 刀片 | , | 满的 |

['twenti] [fiːt] [haɪ] .

| twenty | feet | high | . |
|---|---|---|---|
| 二十 | 脚 | 高的 | . |

他一边说话一边指着一片摇曳生姿、高达二十英尺的羽状叶片组成的森林。

" [kraɪz] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]['æŋgrəli] ,

| " | Cries | of | monkeys | ! | " | interrupted | his | master | angrily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭泣 | 的 | 猴子 | ! | " | 中断 | 他的 | 掌握 | 愤怒地 | , |

“猴子的叫声！”他的主人愤怒地打断了他。

[prə'vəʊkt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] [ 'tæntəlaiz ] [wɪð] [həʊps] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][səʊ]

| provoked | to | see | his | poor | friend | tantalized | with | hopes | which | seemed | to | him | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑衅 | 到 | 看 | 他的 | 贫穷的 | 朋友 | 诱人 | 和 | 希望 | 哪个 | 似乎 | 到 | 他 | 所以 |

['ʌtəli] [dɪ'luːsɪv] .

| utterly | delusive | . |
|---|---|---|
| 完全地 | 虚幻的 | . |

看到他可怜的朋友被那些在他看来完全是虚幻的希望所诱惑，他感到很恼火。

[hiː; hi] [ rein ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| He | reined | in | his | horse | by | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 勒住 | 在 | 他的 | 马 | 经过 | 他的 | 边 | , |

他勒住了身旁的马，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

| and | tried | to | reason | with | him | on | the | probable | fate | of | his | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 原因 | 和 | 他 | 在 | 这 | 可能 | 命运 | 的 | 他的 | 孩子 | . |

并试图与他讲道理，让他了解他孩子可能的命运。

[ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['sliːpi] ['vʌltʃəz] , [pɜːtʃt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['bəʊldə(r)] [stəʊn] .

| They | passed | a | group | of | sleepy | vultures | , | perched | upon | a | boulder | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过了 | 一个 | 团体 | 的 | 困 | 秃鹫 | , | 栖息 | 之上 | 一个 | 巨石 | 石头 | . |

他们经过一群昏昏欲睡的秃鹫，它们栖息在一块巨石上。

[ɪf] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['beɪbi] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] ['lɪvɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['fiːldz] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] ['skeɪp] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?

| If | the | poor | baby | had | been | dropped | living | amidst | the | fields | , | how | could | it | escape | destruction | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 贫穷的 | 婴儿 | 有 | 到过 | 掉落 | 活的 | 在……之中 | 这 | 字段 | , | 如何 | 可以 | 它 | 逃脱 | 破坏 | ? |

如果这个可怜的婴儿被遗弃在田野里，它怎么可能幸免于难呢?

['iːv(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [mʌtʃ] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] - [wɜːdz] ,

| Even | Mr | . | Desborough | was | afraid | to | place | much | trust | in | the | syce's | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 先生 | . | 德斯伯勒 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 地方 | 很多 | 相信 | 在 | 这 | - | 字 | , |

就连德斯伯勒先生也不敢轻易相信马夫的话。

[wɪð] [ðə; ði] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ɒv; əv] [bɜːdz] .

| with | the | ever | - | increasing | chattering | of | monkeys | and | screaming | of | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾经 | - | 增加 | 喋喋不休 | 的 | 猴子 | 和 | 尖叫 | 的 | 鸟类 | . |

伴随着越来越响亮的猴子叫声和越来越响亮的鸟鸣声。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪd] [pleɪnz] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [hɜːrdz] [ɒv; əv] ['greɪsf(ə)l] ,

| He | looked | at | the | wide | plains | around | him | , | and | at | the | great | herds | of | graceful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 这 | 宽的 | 平原 | 大约 | 他 | , | 和 | 在 | 这 | 伟大的 | 畜群 | 的 | 优美 | , |

他环顾四周广阔的平原，以及成群结队的优雅的牲畜。

['delɪkət] - ['lɪmd] , [sməʊk] - ['kʌləd] ['kæt(ə)l] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] ['sləʊli] ['drɪvn] [aʊt] [tuː; tə] ['pɑːstʃə(r)] .

| delicate | - | limbed | , | smoke | - | coloured | cattle | , | which | were | now | being | slowly | driven | out | to | pasture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精美的 | - | 有肢的 | , | 抽烟 | - | 有色 | 牛 | , | 哪个 | 是 | 现在 | 存在 | 缓慢地 | 驱动 | 出去 | 到 | 牧场 | . |

体态纤细、毛色呈烟灰色的牛，现在正被慢慢地赶到牧场去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [briːf] ['trɒpɪk(ə)l] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [deɪ] [hæd; həd] ['feəli] [bɪ'gʌn] .

| For | the | brief | tropical | twilight | was | over | , | and | day | had | fairly | begun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 简短的 | 热带 | 暮 | 曾是 | 超过 | , | 和 | 天 | 有 | 相当 | 开始 | . |

短暂的热带黄昏已经过去，白昼已然来临。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [kraɪz] .

| The | air | was | full | of | cries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 满的 | 的 | 哭泣 | . |

空气中充斥着哭喊声。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

| The | voices | of | the | night | had | but | given | place | to | the | myriad | voices | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 这 | 夜晚 | 有 | 但 | 给定 | 地方 | 到 | 这 | 无数 | 声音 | 的 | 这 | 天 | . |

夜幕降临，喧嚣声渐渐被白日里此起彼伏的嘈杂声所取代。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?

| Was | it | possible | for | any | one | to | distinguish | between | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 可能的 | 为了 | 任何 | 一 | 到 | 区分 | 之间 | 他们 | ? |

是否有人能够区分它们?

[hiː; hi] [hɜːd] , [ɔː(r)] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] , [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð]

| He | heard | , | or | seemed | as | if | he | heard | , | the | shriek | of | his | child | mingling | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | , | 或者 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他 | 听到 | , | 这 | 尖叫 | 的 | 他的 | 孩子 | 混杂 | 和 |

['evri] [saʊnd] ,

| every | sound | , |
|---|---|---|
| 每一个 | 声音 | , |

他听到了，或者说似乎听到了，孩子的尖叫声混杂在各种声音之中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəl] .

| and | he | knew | it | was | not | real | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 它 | 曾是 | 不是 | 真实的 | . |

他知道这不是真的。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['beləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] , [ʌn'geɪnli] - ['lʊkɪŋ] ['bʌfələuz] ,

| He | heard | it | amidst | the | bellow | of | the | fierce | , | ungainly | - | looking | buffaloes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 它 | 在……之中 | 这 | 下面 | 的 | 这 | 凶猛的 | , | 笨拙的 | - | 寻找 | 水牛 | , |

他在凶猛笨拙的野牛的吼叫声中听到了它。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] [truːps] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,

| who | were | marching | forth | in | troops | from | many | a | native | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 行军 | 前进 | 在 | 军队 | 从 | 许多 | 一个 | 本国的 | 村庄 | , |

他们成群结队地从许多土著村庄出发，向外进发。

['fɒləʊd] [baɪ] [flˈɒks] [ɒv; əv] [gəʊts] [ænd; ənd] [ bliːt ] [ʃiːp] .

| followed | by | flocks | of | goats | and | bleating | sheep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 羊群 | 的 | 山羊 | 和 | 咩咩叫 | 羊 | . |

随后是成群的山羊和咩咩叫的绵羊。

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊp] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [sed] ['hɔːsli] " [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] ,

| With | a | hope | which | Mr | . | Desborough | said | hoarsely | " | was | no | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 希望 | 哪个 | 先生 | . | 德斯伯勒 | 说 | 沙哑地 | " | 曾是 | 不 | 希望 | , |

德斯伯勒先生嘶哑着嗓子说，他心中怀着一种“毫无希望”的希望。

" [hiː; hi] [ 'ræli ] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

| " | he | rallied | his | men | to | beat | the | huge | thicket | of | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 集结 | 他的 | 男人 | 到 | 打 | 这 | 巨大的 | 灌木丛 | 的 | 草 | , |

他号召手下击退了那片茂密的草丛。

[ænd; ənd] [draɪv] [aʊt] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ['lɜːkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | drive | out | any | living | thing | lurking | within | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 出去 | 任何 | 活的 | 事物 | 潜伏 | 之内 | 它 | . |

并驱逐其中潜伏的任何活物。

[ə'freɪd] [ɒv; əv] ['hɜːlɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃə(r)] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] ,

| Afraid | of | hurling | stones | at | a | venture | into | such | a | tangled | mass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | 的 | 投掷 | 石头 | 在 | 一个 | 风险投资 | 进入 | 这样的 | 一个 | 纠缠不清 | 大量的 | , |

害怕贸然闯入如此错综复杂的局面，

[ðə; ði] ['kuːlɪz] [ɑːmd] [ðəm'selvz] [wɪð] [lɒŋ] [stɪks] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

| the | coolies | armed | themselves | with | long | sticks | , | which | they | struck | with | a | sharp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苦力 | 武装 | 他们自己 | 和 | 长的 | 棍子 | , | 哪个 | 他们 | 击 | 和 | 一个 | 锋利的 | , |

苦力们手持长棍，用锋利的棍棒敲击，

['rɪŋɪŋ] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [triːz] .

| ringing | sound | on | the | bark | of | the | nearest | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铃声 | 声音 | 在 | 这 | 吠 | 的 | 这 | 最近的 | 树木 | . |

附近树干的树皮上发出清脆的响声。

[ə; eɪ] [ 'skæmpə ] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

| A | scampering | was | heard | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 四处奔跑 | 曾是 | 听到 | . |

传来一阵奔跑声。

[ðə; ði] [grɑːs] [sweɪd] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] .

| The | grass | swayed | hither | and | thither | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草 | 摇摆 | 这里 | 和 | 那里 | . |

草儿左右摇曳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] .

| There | was | a | cry | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 哭 | . |

一声哭喊。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [pɪg] , " [pə'sistid] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

| " | Nothing | but | the | scream | of | a | frightened | pig | , | " | persisted | the | major | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 但 | 这 | 尖叫 | 的 | 一个 | 害怕 | 猪 | , | " | 持续 | 这 | 主要的 | . |

“除了受惊猪的尖叫声，什么也没有。”少校坚持道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪld] ['bɔːrz] [leə(r)] .

| " | It | is | the | very | spot | for | a | wild | boar's | lair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 非常 | 点 | 为了 | 一个 | 荒野 | 野猪的 | 巢穴 | . |

“这里正是野猪的巢穴所在。”

" [hiː; hi] [ rein ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

| " | He | reined | in | his | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 勒住 | 在 | 他的 | 马 | , |

他勒住了马缰，

[ænd; ənd] [st'eɪʃənd] [hɪm'self] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

| and | stationed | himself | where | he | could | command | a | good | view | of | the | thicket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驻 | 他自己 | 在哪里 | 他 | 可以 | 命令 | 一个 | 好的 | 看法 | 的 | 这 | 灌木丛 | . |

他占据了一个可以清楚地看到灌木丛的位置。

['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz][pəʊst] [ɔːl'redi] , [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,

| Mr | . | Desborough | had | chosen | his | post | already | , | on | the | opposite | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德斯伯勒 | 有 | 选定 | 他的 | 邮政 | 已经 | , | 在 | 这 | 对面的 | 边 | , |

德斯伯勒先生已经选好了他的阵地，在对面。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [aɪ] , [ɔːl][ɪə(r)] .

| and | was | watching | as | if | he | were | all | eye | , | all | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 观看 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 全部 | 眼睛 | , | 全部 | 耳朵 | . |

他全神贯注地观察着，仿佛全神贯注地聆听着。

[əʊld] [hæd; həd] [gɒn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

| Old | Gobur | had | gone | round | to | the | back | of | the | thicket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 戈布尔 | 有 | 已消失 | 圆形的 | 到 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 灌木丛 | . |

老戈布尔绕到灌木丛后面去了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| Nothing | could | escape | them | rushing | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 逃脱 | 他们 | 匆忙 | 从 | 它 | . |

没有什么能逃过他们逃离的脚步。

" [nɒt] [tuː] [nɪə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

| " | Not | too | near | , | " | shouted | the | major | to | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 也 | 靠近 | , | " | 喊叫 | 这 | 主要的 | 到 | 他的 | 朋友 | . |

“别太近！”少校对他的朋友喊道。

" [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] !

| " | Have | a | care | for | your | own | life | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 关心 | 为了 | 你的 | 自己的 | 生活 | ! |

请珍惜自己的生命！

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [jet] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][hæv; həv] [dɪs'lɔdʒd] .

| No | one | knows | yet | what | it | is | we | have | dislodged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 然而 | 什么 | 它 | 是 | 我们 | 有 | 脱落 | . |

目前尚无人知晓我们究竟驱逐了什么。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɒʧt] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [grɑːs] , [ə'nʌðə(r)] [kraɪ] [ə'rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [prə'lɒŋd]

| " | As | they | watched | the | heaving | grass | , | another | cry | arose | in | the | distance | , | prolonged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 观看 | 这 | 起伏 | 草 | , | 其他 | 哭 | 出现 | 在 | 这 | 距离 | , | 延长 |

[ænd; ənd] ['hɪdiəs] .

| and | hideous | . |
|---|---|---|
| 和 | 可怕 | . |

“当他们注视着起伏的草地时，远处又传来一声凄厉的惨叫，绵长而可怕。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [frendz] [njuː] [wel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

| But | the | friends | knew | well | what | it | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 朋友们 | 知道 | 出色地 | 什么 | 它 | 意思是 | . |

但朋友们都很清楚这意味着什么。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊʧɪŋ] ,

| A | party | of | travellers | were | approaching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 派对 | 的 | 旅行者 | 是 | 接近 | , |

一群旅行者正朝这边走来，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['taɪəd] ['beərəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['riːleɪ] [ɒv; əv] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| and | their | tired | bearers | were | calling | out | for | a | relay | of | men | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 疲劳的 | 持有者 | 是 | 呼叫 | 出去 | 为了 | 一个 | 中继 | 的 | 男人 | 从 | 这 |

['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

| village | to | come | and | take | their | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 村庄 | 到 | 来 | 和 | 拿 | 他们的 | 地方 | . |

疲惫的搬运工们呼喊着让村里的人来接替他们的位置。

" [həʊ] , ['kuːli] , ['kuːli] , ['wɒlə] !

| " | Ho | , | coolie | , | coolie | , | wallah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 何 | , | 苦力 | , | 苦力 | , | 真主 | ! |

“嚯，苦力，苦力，瓦拉！”

[həʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] ! " [siːmd] [tuː; tə] [rɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɔɪnts] ,

| ho | - | o | - | o | - | o | - | o | ! | " | seemed | to | ring | through | the | air | from | all | points | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何 | - | o | - | o | - | o | - | o | ! | " | 似乎 | 到 | 戒指 | 通过 | 这 | 空气 | 从 | 全部 | 积分 | , |

[kən'fjuːzɪŋ] ['evri] ['ʌðə(r)] [saʊnd] .

| confusing | every | other | sound | . |
|---|---|---|---|---|
| 令人困惑 | 每一个 | 其他 | 声音 | . |

“吼——！”这声巨响似乎从四面八方传来，扰乱了其他所有声音。

['mɪstə(r)] . - [aɪ] ['nevə(r)] [muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [mæs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| Mr | . | Desborough's | eye | never | moved | from | the | heaving | mass | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 眼睛 | 绝不 | 已搬 | 从 | 这 | 起伏 | 大量的 | 前 | 他 | . |

德斯伯勒先生的目光始终没有离开眼前那团翻腾的人群。

[aʊt] [rʌʃt] [ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli] [ɒv; əv] [waɪld] [pɪgz] — [ə; eɪ] " ['saʊndə(r)] , " [æz; əz] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [kɔːld]

| Out | rushed | a | whole | family | of | wild | pigs | — | a | " | sounder | , | " | as | the | major | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 匆忙 | 一个 | 所有的 | 家庭 | 的 | 荒野 | 猪 | — | 一个 | " | 探鱼器 | , | " | 作为 | 这 | 主要的 | 称为 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

一大群野猪冲了出来——正如少校所说，这是一群“野猪”。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [led] [baɪ] [ə; eɪ] [grɪm] [əʊld] [bɔː(r)] [wɪð] ['dʒaɪənt] [tʌsks] , [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ]

| They | were | led | by | a | grim | old | boar | with | giant | tusks | , | the | very | picture | of | savage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 引领 | 经过 | 一个 | 严峻 | 老的 | 公猪 | 和 | 巨大的 | 象牙 | , | 这 | 非常 | 图片 | 的 | 野蛮的 |

[fə'rɒsəti] .

| ferocity | . |
|---|---|
| 恶 | . |

它们由一头长着巨大獠牙、面目狰狞的老野猪带领，这头野猪简直就是野蛮凶残的化身。

[hiː; hi] [ glɛə ] [əˈraʊnd] [hɪm] , [ˈredi] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [huː] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb]

| He | glared | around | him | , | ready | to | charge | the | enemy | who | had | dared | to | disturb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 怒目而视 | 大约 | 他 | , | 准备好 | 到 | 收费 | 这 | 敌人 | WHO | 有 | 敢于 | 到 | 打扰 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他怒视着四周，随时准备冲向胆敢打扰他的敌人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][pɪgz][ɒv; əv] [ˈevri] [eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)l] [səʊ] ,

| He | was | followed | by | pigs | of | every | age | and | size | , | from | a | venerable | sow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 随后 | 经过 | 猪 | 的 | 每一个 | 年龄 | 和 | 尺寸 | , | 从 | 一个 | 可敬 | 母猪 | , |

他身后跟着各种年龄和大小的猪，其中还有一头年迈的母猪。

[ˈtɒtərɪŋ] [əˈlɒŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] [jˈiəz] , [tuː; tə] [ˈskwiːlɪŋ] , [ˈskwiːkɪŋ] [ˈɪnfənts] ,

| tottering | along | from | her | weight | of | years | , | to | squealing | , | squeaking | infants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颤巍巍 | 沿着 | 从 | 她 | 重量 | 的 | 年 | , | 到 | 尖叫 | , | 吱吱作响 | 婴儿 | , |

她步履蹒跚，被岁月的重负压得喘不过气来，面对着尖叫、吱吱作响的婴儿，

[huː] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈmʌðəz] .

| who | could | scarcely | keep | pace | with | their | mothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 几乎 | 保持 | 步伐 | 和 | 他们的 | 母亲们 | . |

他们几乎跟不上母亲的步伐。

[əʊ] , [ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrʌntɪŋ] , [ðə; ði] [snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪsɪŋ] ,

| Oh | , | the | screaming | and | the | grunting | , | the | snorting | and | chasing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 这 | 尖叫 | 和 | 这 | 哼哼 | , | 这 | 吸鼻 | 和 | 追逐 | , |

哦，那尖叫声、哼哼声、喷鼻声和追逐声，

[æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ˈfæməli][ɒv; əv][pɪgz] [rʌʃt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈmæŋgəʊ]

| as | the | whole | family | of | pigs | rushed | across | the | opening | towards | the | nearest | mango |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 所有的 | 家庭 | 的 | 猪 | 匆忙 | 穿过 | 这 | 开幕 | 向 | 这 | 最近的 | 芒果 |

[grəʊv] [ɔː(r)] [təʊp] !

| grove | or | tope | ! |
|---|---|---|---|
| 树林 | 或者 | 顶 | ! |

整个猪群冲过空地，朝着最近的芒果林或芒果树丛奔去！

[əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈfeɪsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fəˈmɪdəb(ə)l] [tʃɑːdʒ] , [bəuθ] [ˈdʒentlmən]

| Aware | of | the | danger | of | facing | such | a | formidable | charge | , | both | gentlemen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到的 | 的 | 这 | 危险 | 的 | 面向 | 这样的 | 一个 | 强大 | 收费 | , | 两个都 | 先生们 |

[wiːld] [raʊnd] ,

| wheeled | round | , |
|---|---|---|
| 带轮子的 | 圆形的 | , |

意识到面临如此强大的攻击，两位先生立刻转身。

[ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)] [ɪf] [ˈnesəsəri] .

| and | prepared | to | fire | if | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备 | 到 | 火 | 如果 | 必要的 | . |

并做好必要时开火的准备。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [ˈɪnwədli] [ˈgrəʊnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɔː(r)] - [spɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ]

| The | major | was | inwardly | groaning | for | the | boar | - | spear | that | was | standing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 曾是 | 内心 | 呻吟 | 为了 | 这 | 公猪 | - | 矛 | 那 | 曾是 | 常设 |

[ˈaɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʌŋgələʊ] .

| idle | in | the | corner | of | his | bungalow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闲置的 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 他的 | 平房 | . |

少校内心无比懊恼，因为他的小屋角落里闲置着一根野猪矛。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,

| He | looked | up | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | , |

他抬起头来，

[ænd; ənd] [pə'si:vd] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['trævələz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑ:ðz]

| and | perceived | the | party | of | travellers | coming | along | one | of | the | narrow | paths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感知 | 这 | 派对 | 的 | 旅行者 | 未来 | 沿着 | 一 | 的 | 这 | 狭窄的 | 路径 |

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][raɪs] - ['fi:ldz] ,

| which | divided | the | rice | - | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 分割 | 这 | 米 | - | 字段 | , |

他看到一群旅行者正沿着一条分隔稻田的狭窄小路走来，

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪslɪŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv]['faɪəri] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɜ:lɪŋ] [teɪlz] .

| just | in | front | of | the | bristling | array | of | fiery | eyes | and | curling | tails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 竖起的 | 大批 | 的 | 火热 | 眼睛 | 和 | 冰壶 | 尾巴 | . |

就在那一排闪着怒火的眼睛和卷曲的尾巴的正前方。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['dændi] — [ðæt] [ɪz] ,

| He | saw | a | lady's | dandy | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 女士的 | 花花公子 | — | 那 | 是 | , |

他看到了一位女士的花花公子——也就是说，

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kə'nu:] - [ʃeɪpt] [si:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['kænəpi] — ['kærid] [ɒn] [tu:] [menz] ['ʃəuldəz] .

| a | kind | of | canoe | - | shaped | seat | with | a | canopy | — | carried | on | two | men's | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 独木舟 | - | 形状 | 座位 | 和 | 一个 | 树冠 | — | 携带 | 在 | 二 | 男士 | 肩膀 | . |

一种带顶篷的独木舟形座椅，由两个男人肩扛。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [pɪgz] .

| There | it | was | in | the | line | of | the | angry | pigs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 线 | 的 | 这 | 生气的 | 猪 | . |

它就在那群愤怒的猪之中。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'weəri] ['ɔkju:pənts] [wɒz; wəz] ['ɪmɪnənt] .

| The | danger | to | the | unwary | occupants | was | imminent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 危险 | 到 | 这 | 粗心大意 | 居住者 | 曾是 | 迫在眉睫 | . |

粗心的住户们面临着迫在眉睫的危险。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][hæd; həd]['hɔ:ltɪd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

| The | little | cavalcade | had | halted | in | dismay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 车队 | 有 | 停止 | 在 | 沮丧 | . |

这支小小的队伍沮丧地停了下来。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd] [legz][ɒv; əv][ðə; ði] ['beərəz] ,

| The | major | thought | of | the | naked | legs | of | the | bearers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 想法 | 的 | 这 | 裸 | 腿 | 的 | 这 | 持有者 | , |

搬运工裸露的双腿是人们最主要的思考对象。

[hu:] [wɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] [waɪt] ['kælɪkəʊ] [weɪst] - [klɒθs] [ænd; ənd] ['kɒtn] ['tɜ:bən] , [ænd; ənd]

| who | wore | nothing | but | their | white | calico | waist | - | cloths | and | cotton | turbans | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 穿着 | 没有什么 | 但 | 他们的 | 白色的 | 印花布 | 腰部 | - | 布料 | 和 | 棉布 | 头巾 | , | 和 |

[ 'gæləp ] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] ,

| galloped | to | the | rescue | , |
|---|---|---|---|---|
| 疾驰 | 到 | 这 | 救援 | , |

他们只穿着白色印花布腰布和棉质头巾，策马疾驰而来营救。

['faɪərɪŋ][æz; əz][hi:; hi] [rəʊd] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][əʊld][bɔ:(r)] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] .

| firing | as | he | rode | , | to | make | the | old | boar | change | his | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 作为 | 他 | 骑 | , | 到 | 制作 | 这 | 老的 | 公猪 | 改变 | 他的 | 课程 | . |

他骑马边开枪，想让老野猪改变方向。

[ðə; ði] ['wɪəri] ['beərəz] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] ['terə(r)] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [haʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] , [wen]

| The | weary | bearers | shrank | back | in | terror | , | raising | a | wild | howl | for | assistance | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厌倦 | 持有者 | 缩小 | 后退 | 在 | 恐怖 | , | 提高 | 一个 | 荒野 | 嗥 | 为了 | 协助 | , | 什么时候 |

[ə; eɪ] [smɔ:l] [læd] ,

| a | small | lad | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 小伙子 | , |

疲惫的搬运工们惊恐地后退，发出凄厉的嚎叫求救，这时，一个小男孩出现了。

[huː] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pəʊni] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪə(r)] ,

| who | was | riding | a | little | pony | in | the | rear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 骑术 | 一个 | 小的 | 小马 | 在 | 这 | 后部 | , |

后面骑着小马的是谁?

[prest] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['stændɪŋ] [raɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [kən'siːld] [hɪm] ,

| pressed | forward | through | the | standing | rice | which | had | hitherto | concealed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按下 | 向前 | 通过 | 这 | 常设 | 米 | 哪个 | 有 | 迄今为止 | 暗 | 他 | , |

他奋力穿过之前一直遮蔽着他的稻田，向前走去。

[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

| and | planted | himself | in | the | front | of | his | companions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已种植 | 他自己 | 在 | 这 | 正面 | 的 | 他的 | 同伴 | , |

他走到同伴们前面，

[wɪð] [nəʊ] ['betə(r)] [dɪ'fens] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [baʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['brəʊkən] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

| with | no | better | defence | than | a | huge | bough | he | had | broken | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 更好的 | 防御 | 比 | 一个 | 巨大的 | 买 | 他 | 有 | 破碎的 | 从 | 这 |

['nɪərɪst] [triː] .

| nearest | tree | . |
|---|---|---|
| 最近的 | 树 | . |

他唯一的防御手段就是从附近树上折下一根粗壮的树枝。

" [wel] [dʌn] , [maɪ] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['meɪdʒə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

| " | Well | done | , | my | young | hero | ! | " | cried | the | major | as | he | rode | up | to | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 完毕 | , | 我的 | 年轻的 | 英雄 | ! | " | 哭 | 这 | 主要的 | 作为 | 他 | 骑 | 向上 | 到 | 他们 |

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ;

| and | waited | ; |
|---|---|---|
| 和 | 等待 | ; |

“干得好，我的年轻英雄！”少校一边喊着，一边骑马来到他们面前，等着他们过来；

[fɔː(r); fə(r)] ['dændi] [ænd; ənd] ['beərəz] [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [skriːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [griːn] [ɪəz]

| for | dandy | and | bearers | had | retreated | behind | the | screen | which | the | green | ears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 花花公子 | 和 | 持有者 | 有 | 撤退 | 在后面 | 这 | 屏幕 | 哪个 | 这 | 绿色的 | 耳朵 |

[ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] ,

| afforded | , |
|---|---|
| 提供 | , |

花花公子和搬运工们都退到了绿穗遮蔽的屏障后面。

[ænd; ənd] ['seɪfti] [wɒz; wəz] [best] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] ['saɪləns] .

| and | safety | was | best | secured | by | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安全 | 曾是 | 最好的 | 安全 | 经过 | 沉默 | . |

而保持沉默才是保障安全的最佳方式。

[ðə; ðɪ] ['fjʊəriəs] [bɔː(r)] [keɪm] [ɒn] , ['fəʊmɪŋ] [ænd; ənd] [ tʃæmp ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [tʌsks] ;

| The | furious | boar | came | on | , | foaming | and | champing | his | enormous | tusks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狂怒 | 公猪 | 来了 | 在 | , | 起泡 | 和 | 冠军 | 他的 | 巨大的 | 象牙 | ; |

愤怒的野猪冲了过来，口吐白沫，獠牙嘶鸣；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [wel] - [taɪmd] [ʃɒts] [ɜːrdʒd] [hɪm] ['fɔːwəd] .

| but | the | well | - | timed | shots | urged | him | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 出色地 | - | 定时 | 镜头 | 敦促 | 他 | 向前 | . |

但那些恰到好处的投篮激励他继续前进。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['trævələz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['ɪntuː]

| He | crossed | the | path | of | the | travellers | within | a | dozen | yards | of | the | hole | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交叉 | 这 | 小路 | 的 | 这 | 旅行者 | 之内 | 一个 | 打 | 码 | 的 | 这 | 洞 | 进入 |

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] ,

| which | the | boy | had | pushed | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 男生 | 有 | 推动 | 他们 | , |

他与旅行者们擦肩而过，距离男孩把他们推进的洞口不到十几码。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [raɪs] - [strɔː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] .

| with | nothing | but | the | growing | rice | - | straw | for | a | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 但 | 这 | 生长 | 米 | - | 稻草 | 为了 | 一个 | 庇护所 | . |

他们唯一的栖身之所，只有不断生长的稻草。

[ðə; ði] [stæm'piːd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪgz] [pɑːst] ['əʊvə(r)] .

| The | stampede | of | the | pigs | passed | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踩踏 | 的 | 这 | 猪 | 通过了 | 超过 | . |

猪群蜂拥而过。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] [stʊd] ['sentɪn(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [baʊ] .

| The | boy | still | stood | sentinel | behind | his | bough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 仍然 | 站立 | 哨兵 | 在后面 | 他的 | 买 | . |

男孩依然像哨兵一样站在树枝后面。

" ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] [ˌdʌnsə'nen] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

| " | Trying | the | trick | of | Dunsinane | , | " | said | the | major | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尝试 | 这 | 诡计 | 的 | 邓西纳 | , | " | 说 | 这 | 主要的 | , |

“我这是在试邓西纳的伎俩，”少校说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv]

| with | a | laugh | he | intended | to | prove | reassuring | to | the | unseen | occupant | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 笑 | 他 | 故意的 | 到 | 证明 | 令人安心 | 到 | 这 | 看不见 | 居住者 | 的 |

[ðə; ði]['dændi] .

| the | dandy | . |
|---|---|---|
| 这 | 花花公子 | . |

他笑着，想以此安抚这位衣着考究的绅士车厢里看不见的主人。

" [wel] ['kɒntent ] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mæŋgəʊ] ['sæplɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d]

| " | Well | content | if | they | do | take | me | for | a | young | mango | sapling | , | " | answered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 内容 | 如果 | 他们 | 做 | 拿 | 我 | 为了 | 一个 | 年轻的 | 芒果 | 树苗 | , | " | 回答 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] ,

| the | little | stranger | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 陌生人 | , |

“如果他们把我当成一棵小芒果树苗，我也就心满意足了，”小陌生人回答道。

[ɪn][ðə; ði] [ʃaɪ] , [blʌnt] [təʊnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] - [bɔɪ] .

| in | the | shy | , | blunt | tones | of | an | English | school | - | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 害羞的 | , | 钝 | 音调 | 的 | 一个 | 英语 | 学校 | - | 男生 | . |

用英国小学生那种羞涩、直率的语气。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [sʌn] - [hæt][hɪd] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði][fɜːm] - [set] [waɪt] [lɪps] .

| His | broad | sun | - | hat | hid | every | bit | of | his | face | except | the | firm | - | set | white | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 广阔 | 太阳 | - | 帽子 | 隐藏 | 每一个 | 少量 | 的 | 他的 | 脸 | 除了 | 这 | 公司 | - | 放 | 白色的 | 嘴唇 | . |

他宽大的遮阳帽遮住了他脸上的每一寸肌肤，只露出紧绷的白唇。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] .

| The | major | had | seen | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 有 | 已见 | 足够的 | . |

少校已经看得够多了。

[hiː; hi] [ ˌdis'maunt ] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['dændi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][raɪs] .

| He | dismounted | , | and | assisted | in | lifting | the | dandy | out | of | the | rice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 下马 | , | 和 | 协助 | 在 | 举重 | 这 | 花花公子 | 出去 | 的 | 这 | 米 | . |

他下了马，帮忙把花花公子从稻米里抬了出来。

[ðə; ði] [bleɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][mɔː(r)]

| The | blades | were | higher | than | his | head | , | and | the | ground | was | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刀片 | 是 | 更高 | 比 | 他的 | 头 | , | 和 | 这 | 地面 | 曾是 | 更多的 |

[ðæn; ðən] ['mʌdi] ,

| than | muddy | , |
|---|---|---|
| 比 | 浑 | , |

刀刃比他的头还高，地面泥泞不堪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] [ ˌʌndə'gəu ] [ɪts] ['mɔːnɪŋ] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tæŋk] .

| for | the | field | was | undergoing | its | morning | irrigation | from | the | nearest | tank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 场地 | 曾是 | 正在经历 | 它是 | 早晨 | 灌溉 | 从 | 这 | 最近的 | 坦克 | . |

因为田地正在接受来自附近水库的晨间灌溉。

" [taɪ] - [tə'rɑː] ! [taɪ] - [tə'rɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [blæk] ['pɑːtrɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli]

| " | Tie | - | tara | ! | tie | - | tara | ! | " | cried | the | black | partridges | they | had | unceremoniously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 领带 | - | 塔拉 | ! | 领带 | - | 塔拉 | ! | " | 哭 | 这 | 黑色的 | 鹧鸪 | 他们 | 有 | 不体面地 |

[dɪ'stɜːbd] .

| disturbed | . |
|---|---|
| 不安 | . |

“咿呀咿呀！咿呀咿呀！”被它们粗鲁惊扰的黑鹧鸪们叫道。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['teɪmnəs] [wɪtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələz] , [ 'flʌtə ] [ə'baʊt]

| The | birds | , | with | a | tameness | which | astonished | the | young | travellers | , | fluttered | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | , | 和 | 一个 | 驯服 | 哪个 | 惊讶 | 这 | 年轻的 | 旅行者 | , | 飘动 | 关于 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [raɪs] - [stɔːks] ,

| among | the | rice | - | stalks | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 米 | - | 茎 | , |

这些鸟儿温顺得令年轻的旅行者们惊讶不已，它们在稻秆间翩翩飞舞。

[pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dændi] .

| pecking | at | the | curtains | of | the | dandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啄食 | 在 | 这 | 窗帘 | 的 | 这 | 花花公子 | . |

啄食花花公子的窗帘。

" ['ɒlɪvə] , ['ɒlɪvə] !

| " | Oliver | , | Oliver | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 奥利弗 | , | 奥利弗 | ! |

“奥利弗，奥利弗！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ in'triːt ] [ə; eɪ] ['gɜːlɪʃ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

| where | are | you | ? | " | entreated | a | girlish | voice | from | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你 | ? | " | 恳求 | 一个 | 少女 | 嗓音 | 从 | 之内 | . |

“你在哪里？”一个少女的声音从里面传来。

" [seɪf] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [kwaɪt] [seɪf] , " [riː'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

| " | Safe | , | my | dear | young | lady | , | quite | safe | , | " | reiterated | the | major | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安全的 | , | 我的 | 亲爱的 | 年轻的 | 女士 | , | 相当 | 安全的 | , | " | 重申 | 这 | 主要的 | . |

“安全，我亲爱的年轻女士，非常安全，”少校再次强调道。

" [let] [ˌem 'iː][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['kuːlɪz] [æt; ət] [nəʊk] - ['hɒli] ,

| " | Let | me | ask | if | you | were | intending | to | change | coolies | at | Noak | - | holly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 问 | 如果 | 你 | 是 | 意图 | 到 | 改变 | 苦力 | 在 | 诺亚克 | - | 冬青 | , |

“请问您是否打算在诺克霍利更换苦力？”

" ['pɔɪntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndɪgəʊ]

| " | pointing | as | he | spoke | in | the | direction | of | the | village | nearest | to | the | indigo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 指向 | 作为 | 他 | 辐 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 村庄 | 最近的 | 到 | 这 | 靛青 |

['fæktri; 'fæktəri] .

| factory | . |
|---|---|
| 工厂 | . |

他一边说着，一边指向离靛蓝工厂最近的村庄方向。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][dʒɔɪn] ['fɔːsɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [kɔːz]

| " | You | had | better | join | forces | with | us | , | as | we | were | the | unfortunate | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 更好的 | 加入 | 力量 | 和 | 我们 | , | 作为 | 我们 | 是 | 这 | 不幸 | 原因 |

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'lɑːm] ,

| of | your | alarm | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 你的 | 警报 | , |

“你最好和我们联手，因为不幸的是，正是我们引起了你的恐慌。”

['hævɪŋ] [dɪs'lɔdʒd] [ðəʊz] [pɪgz] [waɪlst] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒst] [tʃaɪld] . "

| having | dislodged | those | pigs | whilst | searching | for | a | lost | child | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 脱落 | 那些 | 猪 | 而 | 搜索 | 为了 | 一个 | 丢失的 | 孩子 | . | " |

在寻找走失儿童的过程中，我们赶走了那些猪。

" [ə; eɪ] [lɒst] [tʃaɪld] !

| " | A | lost | child | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 丢失的 | 孩子 | ! |

“一个走失的孩子！”

" [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] .

| " | re | - | echoed | the | voice | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | - | 回声 | 这 | 嗓音 | 之内 | . |

“内心深处的声音再次响起。”

" ['ɒlɪvə] , ['ɒlɪvə] , [kæn; kən][wiː; wi] [help] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Oliver | , | Oliver | , | can | we | help | to | find | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥利弗 | , | 奥利弗 | , | 能 | 我们 | 帮助 | 到 | 寻找 | 它 | ? |

“奥利弗，奥利弗，我们能帮忙找到它吗？”

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ə'rəʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [grɑːs] [klʌmp] ,

| " | At | that | moment | a | great | shout | of | triumph | arose | around | the | grass | clump | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 片刻 | 一个 | 伟大的 | 喊 | 的 | 胜利 | 出现 | 大约 | 这 | 草 | 丛 | , |

“就在这时，草丛周围响起了一阵胜利的欢呼声，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [prest] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪts] [kɔːz] .

| and | with | one | accord | the | little | party | pressed | forward | to | ascertain | its | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一 | 符合 | 这 | 小的 | 派对 | 按下 | 向前 | 到 | 探明 | 它是 | 原因 | . |

于是，这群小人物一致决定继续前进，查明真相。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [sent] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['spɜːrɪŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] .

| The | sharp | report | of | a | gun | sent | the | major | spurring | in | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锋利的 | 报告 | 的 | 一个 | 枪 | 发送 | 这 | 主要的 | 刺激 | 在 | 进步 | . |

一声尖锐的枪响惊醒了少校，他向前迈了一步。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [frend] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] ?

| Had | his | friend | forgot | his | caution | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他的 | 朋友 | 忘了 | 他的 | 警告 | ? |

他的朋友难道忘记了谨慎吗?

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [deəd] [tuː; tə]['faɪə(r)] ?

| How | had | he | dared | to | fire | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 有 | 他 | 敢于 | 到 | 火 | ? |

他怎么敢开枪?

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [wiːl] [raʊnd] , [reɪz] [hɪm'self] ['slaɪtli]

| Another | moment | and | he | saw | Mr | . | Desborough | wheel | round | , | raise | himself | slightly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 片刻 | 和 | 他 | 锯 | 先生 | . | 德斯伯勒 | 车轮 | 圆形的 | , | 增加 | 他自己 | 轻微地 |

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] ,

| in | his | stirrups | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 马镫 | , |

又过了一会儿，他看到德斯伯勒先生转过身，微微抬起了马镫上的身子。

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['bærəl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʌski] [spek] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌftɪd]

| and | discharge | his | second | barrel | at | a | dusky | speck | emerging | from | the | tufted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 释放 | 他的 | 第二 | 桶 | 在 | 一个 | 昏暗 | 斑点 | 新兴 | 从 | 这 | 簇绒 |

[grɑːs] .

| grass | . |
|---|---|
| 草 | . |

然后他向从簇状草丛中冒出的一个暗影开了第二枪。

[ðə; ði] [tɔːl] [bleɪdz] [sweɪd] [ænd; ənd] ['kwivəd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .

| The | tall | blades | swayed | and | quivered | with | the | report | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 刀片 | 摇摆 | 和 | 颤抖 | 和 | 这 | 报告 | . |

高耸的刀片随着枪声摇曳颤抖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ 'smʌðə ] ['ʃʌflɪŋ] [saʊnd] , [ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| There | was | a | smothered | shuffling | sound | , | a | heavy | thud | upon | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 窒息 | 洗牌 | 声音 | , | 一个 | 重的 | 砰的一声 | 之上 | 这 | 地面 | , |

一阵闷闷的窸窣声，接着是重重地摔在地上的声音。

[ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [græs] .

| a | rustling | in | the | quivering | grasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 沙沙声 | 在 | 这 | 颤抖 | 草 | . |

草丛微微颤动，传来沙沙声。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [gruːmz] [ræn] ['fɔːwəd] ['iːgəli] , [ænd; ənd] [drægd] [aʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪʃieɪtɪd] [wʊlf] .

| The | native | grooms | ran | forward | eagerly | , | and | dragged | out | the | body | of | a | satiated | wolf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本国的 | 新郎 | 跑 | 向前 | 急切地 | , | 和 | 拖拽 | 出去 | 这 | 身体 | 的 | 一个 | 饱足 | 狼 | . |

当地的新郎们急忙跑上前去，拖出了一头吃饱喝足的狼的尸体。

" [ə; eɪ] [kuːl] [ʃɒt] , ['dɛzbərə] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .

| " | A | cool | shot | , | Desborough | , | " | observed | the | major | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 凉爽的 | 射击 | , | 德斯伯勒 | , | " | 观察到 | 这 | 主要的 | . |

“德斯伯勒，这球打得真漂亮，”少校评价道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [ə'nʌðə(r)] ['peərənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæŋ] [æz; əz] [maɪn] ,

| " | It | may | save | another | parent | such | a | pang | as | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 节省 | 其他 | 父母 | 这样的 | 一个 | 疼痛 | 作为 | 矿 | , |

“这或许能让其他父母免受我这样的痛苦。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [tʃaɪld] , " [grəʊn] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] .

| but | it | cannot | give | me | back | my | child | , | " | groaned | Mr | . | Desborough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不能 | 给 | 我 | 后退 | 我的 | 孩子 | , | " | 呻吟 | 先生 | . | 德斯伯勒 | . |

“但它无法让我找回我的孩子，”德斯伯勒先生呻吟道。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

[haʊ] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [endid] .

| HOW | THE | SEARCH | ENDED | . |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 搜索 | 结束 | . |

搜寻最终如何结束。

[ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [dʌn] .

| Their | work | was | not | yet | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 工作 | 曾是 | 不是 | 然而 | 完毕 | . |

他们的工作还没有完成。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['nærəʊ] [pɑːðz] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klʌmp] ,

| There | were | many | narrow | paths | leading | into | the | clump | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 狭窄的 | 路径 | 领导 | 进入 | 这 | 丛 | , |

有很多狭窄的小路通往那片树丛，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'viːniəns] .

| which | the | wild | beasts | had | made | for | their | own | convenience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 荒野 | 野兽 | 有 | 制成 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 方便 | . |

那是野兽们为了自身便利而制造的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][waɪld] ['bɔːrz] [tʌsks] ,

| Some | of | the | grass | had | been | cut | down | by | the | wild | boar's | tusks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 草 | 有 | 到过 | 切 | 向下 | 经过 | 这 | 荒野 | 野猪的 | 象牙 | , |

部分草被野猪的獠牙刮掉了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)] - [fʊt] .

| and | some | of | it | had | been | trampled | under | - | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 它 | 有 | 到过 | 践踏 | 在下面 | - | 脚 | . |

其中一部分已被踩踏殆尽。

['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [ ˌdis'maunt ] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [mæs] ,

| Mr | . | Desborough | dismounted | , | determined | to | penetrate | the | tangled | mass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德斯伯勒 | 下马 | , | 决定 | 到 | 穿透 | 这 | 纠缠不清 | 大量的 | , |

德斯伯勒先生下了马，决心穿过这团纠缠不清的树枝。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] .

| to | see | if | any | vestige | of | his | little | darling | was | to | be | found | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | 任何 | 痕迹 | 的 | 他的 | 小的 | 亲爱的 | 曾是 | 到 | 是 | 成立 | 那里 | . |

看看能否在那里找到他心爱的小宝贝的任何遗骸。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] ; [əʊld] ['entəd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [pɑːθ] .

| The | major | followed | him | ; | old | Gobur | entered | by | another | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 随后 | 他 | ; | 老的 | 戈布尔 | 进入 | 经过 | 其他 | 小路 | . |

少校跟在他后面；老戈布尔则从另一条小路进去了。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ in'triːt ] ['ɒlɪvə] ,

| " | Let | me | go | with | you | , | " | entreated | Oliver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 去 | 和 | 你 | , | " | 恳求 | 奥利弗 | , |

“让我跟你一起走吧，”奥利弗恳求道。

[æz; əz][ðə; ði] ['kuːlɪz] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['dændi]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] ,

| as | the | coolies | set | down | his | sister's | dandy | under | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 苦力 | 放 | 向下 | 他的 | 姐妹 | 花花公子 | 在下面 | 一个 | 树 | , |

苦力们把他的姐姐的考究外套放在树下时，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][rest] ,

| and | flung | themselves | upon | the | ground | to | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 他们自己 | 之上 | 这 | 地面 | 到 | 休息 | , |

然后他们扑倒在地休息。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['vɪlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnsə(r)] [ðeə(r)] ['sʌmənz] ,

| waiting | until | some | of | the | men | in | the | nearest | village | should | answer | their | summons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 直到 | 一些 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 最近的 | 村庄 | 应该 | 回答 | 他们的 | 传票 | , |

等待附近村庄的一些男子响应召唤。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

| and | present | themselves | according | to | custom | , | prepared | to | take | their | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展示 | 他们自己 | 根据 | 到 | 风俗 | , | 准备 | 到 | 拿 | 他们的 | 地方 | . |

并按习俗列队，准备就位。

['ɒlɪvə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɪkt] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['ɪn.daɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ;

| Oliver | had | already | picked | up | enough | Indi | to | make | his | request | intelligible | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 有 | 已经 | 挑选 | 向上 | 足够的 | 印度 | 到 | 制作 | 他的 | 要求 | 可理解的 | ; |

奥利弗已经掌握了足够的印第语，足以让他的请求变得清晰易懂；

[bʌt; bət] ['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twɪstɪd] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] .

| but | forcing | his | way | into | the | twisted | grass | was | very | trying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 强制 | 他的 | 方式 | 进入 | 这 | 扭曲 | 草 | 曾是 | 非常 | 尝试 | . |

但强行穿过茂密的草丛却非常困难。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)n] [drɒps] ['ɪntuː] [həʊlz] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] [ 'skræmbl ] [ʌp] [stiːp] [bæŋks] ;

| There | were | sudden | drops | into | holes | and | unexpected | scrambles | up | steep | banks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 突然 | 滴 | 进入 | 孔 | 和 | 意外 | 争夺 | 向上 | 陡 | 银行 | ; |

[waɪlst] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [stɔːks] ,

| whilst | the | twisted | stalks | , |
|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 扭曲 | 茎 | , |

突然间，人们会跌入坑洞，也会意想不到地攀爬陡峭的河岸；而那些扭曲的茎秆，

[ˌɪntə'leɪst] [wɪð] [məʊst][lʌg'ʒʊəriənt][waɪld] - ['flaʊəz] , [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɪm'pɜːviəs] [wɔːl] [ɒn] ['aɪðə(r)]

| interlaced | with | most | luxuriant | wild | - | flowers | , | presented | an | impervious | wall | on | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交织 | 和 | 最多 | 茂盛的 | 荒野 | - | 花朵 | , | 呈现 | 一个 | 不透水的 | 墙 | 在 | 任何一个 |

[saɪd] ,

| side | , |
|---|---|
| 边 | , |

两侧遍布茂盛的野花，形成了一道密不透风的屏障。

[daɪ'vɜːsɪfaɪd] [baɪ] [tʌfts] [ɒv; əv][waɪld] ['ærəʊruːt] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['bræmbl] .

| diversified | by | tufts | of | wild | arrowroot | and | an | occasional | bramble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多元化 | 经过 | 簇绒 | 的 | 荒野 | 葛 | 和 | 一个 | 偶然 | 荆棘 | . |

点缀其间的是成簇的野生葛根和偶尔出现的荆棘。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əʊld] [pɔːzd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɔːrkjʊˌpaɪnz] ['bʌrəʊ] ,

| Now | and | then | old | Gobur | paused | to | point | out | a | porcupine's | burrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 老的 | 戈布尔 | 暂停 | 到 | 观点 | 出去 | 一个 | 豪猪的 | 洞穴 | , |

老戈布尔时不时停下来，指着一个豪猪洞说：

[ɔː(r)][tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [ə'saɪd] ,

| or | to | drag | his | young | companion | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 拖 | 他的 | 年轻的 | 伴侣 | 旁边 | , |

或者把他的年轻同伴拉到一边，

[æz; əz][ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [sneɪk] [wuːnd] [ɪts] [griːn] [leŋkθ; leŋθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] ;

| as | a | hissing | snake | wound | its | green | length | across | the | path | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 嘶嘶声 | 蛇 | 伤口 | 它是 | 绿色的 | 长度 | 穿过 | 这 | 小路 | ; |

一条发出嘶嘶声的蛇，蜿蜒着绿色的身体横跨在小路上；

[waɪlst] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['mʌŋkiz] [ 'tʃætə ] [ænd; ənd] [skriːmd] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ðəm'selvz]

| whilst | the | impudent | monkeys | chattered | and | screamed | as | they | swung | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 厚颜无耻 | 猴子 | 喋喋不休 | 和 | 尖叫 | 作为 | 他们 | 摇摆 | 他们自己 |

[haɪ] ['əʊvə(r)] ['ɑːlɪvərz] [hed] ,

| high | over | Oliver's | head | , |
|---|---|---|---|---|
| 高的 | 超过 | 奥利弗的 | 头 | , |

当那些厚颜无耻的猴子们在奥利弗的头顶上高高荡来荡去，发出叽叽喳喳的叫声时，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] ['neɪbɜːrz] [ðə; ði] [greɪt] [pɪg]

| rejoicing | in | the | sudden | departure | of | their | more | formidable | neighbours | the | great | pig |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢欣鼓舞 | 在 | 这 | 突然 | 离开 | 的 | 他们的 | 更多的 | 强大 | 邻居 | 这 | 伟大的 | 猪 |

['fæməli] .

| family | . |
|---|---|
| 家庭 | . |

他们为更强大的邻居——猪大家族的突然离开而欢欣鼓舞。

[braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːdz] [ piːp ] [æt; ət] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nests] , ['ʌn'skeəd] ,

| Bright | and | beautiful | birds | peeped | at | him | out | of | their | nests | , | unscared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 和 | 美丽的 | 鸟类 | 偷窥 | 在 | 他 | 出去 | 的 | 他们的 | 巢穴 | , | 无所畏惧 | , |

一群色彩鲜艳、姿态优美的鸟儿从巢穴里探出头来，毫不畏惧地看着他。

[wɪð] [ðæt] ['hæpi] ['bəʊldnəs] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['feðəd] [traɪbz] [ɪn] ['ɪndiə] ;

| with | that | happy | boldness | common | to | all | the | feathered | tribes | in | India | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 快乐的 | 大胆 | 常见的 | 到 | 全部 | 这 | 羽毛 | 部落 | 在 | 印度 | ; |

带着印度所有鸟类部落共有的那种快乐而大胆的性格；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['hɪndu:; ˌhɪn'du:] [bɔɪ] [wʊd] ['evə(r)] [dri:m] [ɒv; əv] ['hɜ:tɪŋ] [ɔ:(r)] ['ti:zɪŋ] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ]

| because | no | Hindu | boy | would | ever | dream | of | hurting | or | teasing | any | living | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 不 | 印度教徒 | 男生 | 会 | 曾经 | 梦 | 的 | 受伤 | 或者 | 戏弄 | 任何 | 活的 | 事物 |

.

:

.

因为没有哪个印度教男孩会想到去伤害或戏弄任何生物。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][əʊld] , [hi:; hi] [dɑ:tɪd] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

| As | for | old | Gobur | , | he | darted | about | like | a | monkey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 老的 | 戈布尔 | , | 他 | 飞镖 | 关于 | 喜欢 | 一个 | 猴 | , |

至于老戈布尔，他像猴子一样四处乱窜。

['drægɪŋ] ['ɒlɪvə] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['grɑ:si] [tent] [ɪn][ðə; ði] ['veri]

| dragging | Oliver | along | with | him | until | they | reached | a | sort | of | grassy | tent | in | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 奥利弗 | 沿着 | 和 | 他 | 直到 | 他们 | 达到 | 一个 | 种类 | 的 | 草丛 | 帐篷 | 在 | 这 | 非常 |

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌmp] .

| centre | of | the | clump | . |
|---|---|---|---|---|
| 中心 | 的 | 这 | 丛 | . |

他拖着奥利弗，直到他们到达草丛正中央一个类似草帐篷的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][waɪld] - [hɔ:gz][leə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʌv] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] "

| It | was | the | wild | - | hog's | lair | , | which | they | love | to | make | in | the | midst | of | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 荒野 | - | 猪的 | 巢穴 | , | 哪个 | 他们 | 爱 | 到 | 制作 | 在 | 这 | 中间 | 的 | " |

['θætʃɪŋ] - [grɑ:s] ,

| thatching | - | grass | , |
|---|---|---|---|
| 茅草屋顶 | - | 草 | , |

那是野猪的巢穴，它们喜欢在"茅草丛"中筑巢。

" [æz; əz] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | as | Gobur | called | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 戈布尔 | 称为 | 它 | . |

正如戈布尔所说的那样。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ænd; ənd] [krept] [ˌɪn'saɪd] .

| The | boy | went | down | on | his | hands | and | knees | and | crept | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 去 | 向下 | 在 | 他的 | 双手 | 和 | 膝盖 | 和 | 悄悄地爬 | 里面 | . |

男孩手脚并用地趴在地上，爬了进去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['grɑ:si] [tent] [wɪtʃ] [ɪts] ['hɒgɪʃ] ['əʊnə(r)][hæd; həd] [meɪd] [baɪ] ['kʌtɪŋ]

| It | was | a | sort | of | grassy | tent | which | its | hoggish | owner | had | made | by | cutting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 草丛 | 帐篷 | 哪个 | 它是 | 贪婪 | 所有者 | 有 | 制成 | 经过 | 切割 |

[daʊn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [grɑ:s] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

| down | some | of | the | grass | with | his | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 一些 | 的 | 这 | 草 | 和 | 他的 | 牙齿 | . |

那是一个用草做成的帐篷，是它那贪婪的主人用牙齿咬断了一些草，做成了一个简易的草棚。

[wʌn] [hɑ:f][hi:; hi][hæd; həd]['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)] - [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑ:f][hi:; hi][hæd; həd]

| One | half | he | had | trampled | under | - | foot | , | and | the | other | half | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 一半 | 他 | 有 | 践踏 | 在下面 | - | 脚 | , | 和 | 这 | 其他 | 一半 | 他 | 有 |

[ hi:v ] [ə'lɒft] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| heaved | aloft | with | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 喘息 | 高空 | 和 | 他的 | 头 | , |

一半被他踩在脚下，另一半被他用头高高举起。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['grɑ:si] [keɪv] [wɒz; wəz]

| as | he | walked | round | and | round | in | a | circle | , | until | his | grassy | cave | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 步行 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 在 | 一个 | 圆圈 | , | 直到 | 他的 | 草丛 | 洞穴 | 曾是 |

[kəm'pli:t] .

| complete | . |
|---|---|
| 完全的 | . |

他绕着圈走了一圈，直到他的草洞建好了。

[æn; ən][ə'spaɪərɪŋ] ['pɔːkjupaɪn] [wɒz; wəz][dʒʌst] [dɪ'spjuːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ræt] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

| An | aspiring | porcupine | was | just | disputing | with | a | giant | rat | which | of | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有抱负的 | 豪猪 | 曾是 | 只是 | 争议 | 和 | 一个 | 巨大的 | 鼠 | 哪个 | 的 | 这 | 二 |

[hæd; həd][ðə; ði]['betə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'zɜːtɪd] ['mænʃ(ə)n] ,

| had | the | better | right | to | this | deserted | mansion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 更好的 | 正确的 | 到 | 这 | 荒凉的 | 大厦 | , |

一只雄心勃勃的豪猪正和一只巨鼠争论谁更有资格拥有这座废弃的豪宅。

[wen] ['ɒlɪvə] [pəʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

| when | Oliver | poked | in | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 奥利弗 | 戳 | 在 | 他的 | 头 | . |

奥利弗戳了戳他的头。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ðə; ði][ræt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [twelv] - [ɪntʃ] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][teɪl] ['swɪtʃɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd]

| Forthwith | the | rat | , | with | his | twelve | - | inch | length | of | tail | switching | from | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即 | 这 | 鼠 | , | 和 | 他的 | 十二 | - | 英寸 | 长度 | 的 | 尾巴 | 交换 | 从 | 边 |

[tuː; tə][saɪd] ,

| to | side | , |
|---|---|---|
| 到 | 边 | , |

于是，老鼠摇着它十二英寸长的尾巴，左右摇摆起来。

[meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][hɪz; ɪz][heə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] , ['brɪslɪŋ] [wɪð] [ spiə ] , [rʌʃt]

| made | a | grab | at | his | hair | ; | and | the | porcupine | , | bristling | with | spears | , | rushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 抓住 | 在 | 他的 | 头发 | ; | 和 | 这 | 豪猪 | , | 竖起的 | 和 | 长矛 | , | 匆忙 |

[æt; ət][hɪm] .

| at | him | . |
|---|---|---|
| 在 | 他 | . |

它一把抓住他的头发；浑身长满尖刺的豪猪向他猛扑过来。

['ɒlɪvə] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['heɪstɪli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs]

| Oliver | received | the | charge | on | his | arm | , | which | he | hastily | extended | to | save | his | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 已收到 | 这 | 收费 | 在 | 他的 | 手臂 | , | 哪个 | 他 | 草草 | 扩展 | 到 | 节省 | 他的 | 脸 |

.

| : |
|---|
| . |

奥利弗手臂上挨了一枪，他赶紧伸出手臂保护自己。

['pʊld] [hɪm] ['bækwədz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['rezəluːt] [bɔɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] ,

| Gobur | pulled | him | backwards | ; | but | the | resolute | boy | refused | to | cry | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈布尔 | 拉 | 他 | 向后 | ; | 但 | 这 | 坚决 | 男生 | 拒绝 | 到 | 哭 | 出去 | , |

戈布尔把他往后拉；但这个意志坚定的男孩不肯哭喊。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] .

| although | the | blood | was | streaming | from | his | elbow | to | his | wrist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 血 | 曾是 | 流媒体 | 从 | 他的 | 弯头 | 到 | 他的 | 手腕 | . |

虽然鲜血从他的肘部一直流到手腕。

['ɒlɪvə] [wɒz; wəz] ['woʊfəli] ['krestfɔːlən] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'zɑːstə(r)] .

| Oliver | was | wofully | crestfallen | at | this | unexpected | disaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 曾是 | 可怜地 | 垂头丧气 | 在 | 这 | 意外 | 灾难 | . |

奥利弗对这场突如其来的灾难感到无比沮丧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] .

| There | was | nothing | for | it | but | to | retrace | his | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 为了 | 它 | 但 | 到 | 回溯 | 他的 | 步骤 | . |

他别无选择，只能原路返回。

[hɪz; ɪz] ['sɪlkən] [ʃɜːt] [wɒz; wəz] [tɔːn] [tuː; tə] [ʃredz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [pɔːn] [wɪð]

| His | silken | shirt | was | torn | to | shreds | , | and | his | hat | was | left | in | pawn | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 丝 | 衬衫 | 曾是 | 撕裂 | 到 | 碎屑 | , | 和 | 他的 | 帽子 | 曾是 | 左边 | 在 | 典当 | 和 |

[ðə; ði] [ræt] .

| the | rat | . |
|---|---|---|
| 这 | 鼠 | . |

他的丝绸衬衫被撕成了碎片，帽子被老鼠当掉了。

[hɪz; ɪz] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] [bruːzd] , [wɪð] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] [həʊlz] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

| His | knees | were | bruised | , | with | slipping | into | holes | and | crawling | out | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 膝盖 | 是 | 瘀伤 | , | 和 | 滑倒 | 进入 | 孔 | 和 | 爬行 | 出去 | 再次 | . |

他的膝盖擦伤了，因为他经常滑进洞里，然后又爬出来。

[əʊld] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪzə(r)] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [kəm'pænjən] [ðæn; ðən]

| Old | Gobur | began | to | think | it | wiser | to | extricate | his | unknown | companion | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 戈布尔 | 开始 | 到 | 思考 | 它 | 更明智 | 到 | 解脱 | 他的 | 未知 | 伴侣 | 比 |

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌtəli] ['həʊpləs] .

| to | continue | a | search | which | he | knew | to | be | utterly | hopeless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 继续 | 一个 | 搜索 | 哪个 | 他 | 知道 | 到 | 是 | 完全地 | 绝望 | . |

老戈布尔开始觉得，与其继续寻找毫无希望的同伴，不如先把他的同伴救出来。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [friː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət] [lɑːst] ,

| When | they | got | free | of | the | grass | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 得到 | 自由的 | 的 | 这 | 草 | 在 | 最后的 | , |

当他们终于摆脱了草地时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɒlɪvə] [tuː; tə] [faɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd]

| it | was | some | small | consolation | to | Oliver | to | find | they | had | penetrated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一些 | 小的 | 安慰 | 到 | 奥利弗 | 到 | 寻找 | 他们 | 有 | 渗透 |

['fɑːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

| farther | into | the | thicket | than | any | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 进入 | 这 | 灌木丛 | 比 | 任何 | 一 | 别的 | . |

令奥利弗略感安慰的是，他们比任何人都更深入地进入了灌木丛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 丛林生存(Alive in the jungle)
## 第2/8页

['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [əʊnd] [ðəm'selvz] ['bæfld] ,
**Mr** . **Desborough** **and** **the** **major** **owned** **themselves** **baffled** ,
先生 . 德斯伯勒 和 这 主要的 拥有 他们自己 困惑 ,

德斯伯勒先生和那位少校都感到困惑不解。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'gæsəti][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] .
**and** **were** **now** **trusting** **to** **the** **sagacity** **of** **the** **dogs** .
和 是 现在 信任 到 这 睿智 的 这 狗 .

现在，他们只能相信狗狗们的智慧了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːlɪvərz] [ə'pɪərəns] [ə'træktɪd] ['mɪstə(r)] . - [ə'tenʃ(ə)n] .
**Poor** **Oliver's** **appearance** **attracted** **Mr** . **Desborough's** **attention** .
贫穷的 奥利弗的 外貌 吸引 先生 . - 注意力 .

可怜的奥利弗的外貌引起了德斯伯勒先生的注意。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [bɔɪ] ?
" **Who** **is** **that** **boy** **?**
" WHO 是 那 男生 ?

“那个男孩是谁？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] [huː] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [ænd; ənd][gɒt] [skrætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [sæhi] ,
" **A** **young** **stranger** **who** **joined** **in** **the** **search** **and** **got** **scratched** **by** **a** **sahee** ,
" 一个 年轻的 陌生人 WHO 加入 在 这 搜索 和 得到 刮痕 经过 一个 萨希 ,

“一名加入搜寻队伍的陌生年轻人被一名女酋长抓伤了，

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [gruːmz] .
" **explained** **the** **grooms** .
" 解释 这 新郎 .

新郎们解释道。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
**Such** **being** **the** **case** ,
这样的 存在 这 案件 ,

既然如此，

['æŋgləʊ] - ['ɪndiən] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [kəm'peld] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm][ə; eɪ]
**Anglo** - **Indian** **ideas** **of** **hospitality** **compelled** **Mr** . **Desborough** **to** **offer** **him** **a**
盎格鲁 - 印度 想法 的 热情好客 被迫 先生 . 德斯伯勒 到 提供 他 一个
[bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] ['brekfəst] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊk] - ['hɒli] [ænd; ənd]
**bath** **and** **breakfast** **if** **he** **would** **return** **with** **them** **to** **Noak** - **holly** **and**
洗澡 和 早餐 如果 他 会 返回 和 他们 到 诺亚克 - 冬青 和
[hæv; həv][hɪz; ɪz][ɑːm] [baʊnd] [ʌp] .
**have** **his** **arm** **bound** **up** .
有 他的 手臂 边界 向上 .

英印式的待客之道促使德斯伯勒先生提出，如果他愿意和他们一起回到诺克霍利，并包扎好他的手臂，就给他洗澡、吃早餐。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [tɜːnd] ['sɜːdʒən] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði]

| The | major | turned | surgeon | , | and | offered | to | do | the | job | for | him | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 转向 | 外科医生 | , | 和 | 提供 | 到 | 做 | 这 | 工作 | 为了 | 他 | 在 | 这 |

[spɒt] .

| spot | . |
|---|---|
| 点 | . |

这位少校转而成为一名外科医生，并当场表示愿意为他做手术。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

| He | had | taken | to | the | boy | , | and | wanted | to | know | a | little | more | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已采取 | 到 | 这 | 男生 | , | 和 | 通缉 | 到 | 知道 | 一个 | 小的 | 更多的 | 关于 | 他 | . |

他很喜欢这个男孩，想多了解他一些。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪs] [pɪnd] [ʌp][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [liːf] [wɪð] [θɔːnz] ,

| One | of | the | syces | pinned | up | a | large | leaf | with | thorns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 赛斯 | 已置顶 | 向上 | 一个 | 大的 | 叶子 | 和 | 荆棘 | , |

其中一个马夫用钉子钉起了一片带刺的大叶子。

[ænd; ənd] [fetʃt] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wel] .

| and | fetched | some | water | in | it | from | the | nearest | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已获取 | 一些 | 水 | 在 | 它 | 从 | 这 | 最近的 | 出色地 | . |

然后从最近的井里打了些水。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][tɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntuː] [strɪps] ,

| The | major | tore | his | own | handkerchief | into | strips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 撕裂 | 他的 | 自己的 | 手帕 | 进入 | 条状物 | , |

少校把自己的手帕撕成了条状。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] ['læsəreɪtɪd] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [wet] ['bændɪdʒ] .

| and | bound | up | the | lacerated | arm | with | a | wet | bandage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 边界 | 向上 | 这 | 撕裂 | 手臂 | 和 | 一个 | 湿的 | 绷带 | . |

然后，用湿绷带包扎了受伤的手臂。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| Taking | the | opportunity | to | satisfy | his | curiosity | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 机会 | 到 | 满足 | 他的 | 好奇心 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

同时，他也借此机会满足了自己的好奇心。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [æsə'teind] [ðæt] ['ɒlɪvə] [ˌes 'tiː] . [feɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['bəunə][hæd; həd] [kʌm]

| he | quickly | ascertained | that | Oliver | St | . | Faine | and | his | sister | Bona | had | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 迅速地 | 已确定 | 那 | 奥利弗 | 英石 | . | 费恩 | 和 | 他的 | 姐姐 | 博纳 | 有 | 来 |

[aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ,

| out | to | join | an | uncle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 到 | 加入 | 一个 | 叔叔 | , |

他很快确认奥利弗·圣费恩和他的妹妹博娜是来投奔一位叔叔的。

[ə; eɪ] ['depjuti] - [dʒʌdʒ] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][sent][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

| a | deputy | - | judge | , | who | was | to | have | sent | to | meet | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 副 | - | 法官 | , | WHO | 曾是 | 到 | 有 | 发送 | 到 | 见面 | 他们 | . |

一名副法官，原本应该派人去接他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [frɒm; frəm] [kæl'kʌtə] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][bɒks] , [wɪð] ['ʃʌtəz] [ɪn][ðə; ði][saɪdz] ,

| They | had | travelled | from | Calcutta | in | a | big | box | , | with | shutters | in | the | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 旅行 | 从 | 加尔各答 | 在 | 一个 | 大的 | 盒子 | , | 和 | 百叶窗 | 在 | 这 | 侧面 | , |

他们从加尔各答来到这里，装在一个侧面装有百叶窗的大箱子里。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'sɜːtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪməs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

| so | the | boy | asserted | , | with | a | grimace | at | the | recollection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 男生 | 断言 | , | 和 | 一个 | 鬼脸 | 在 | 这 | 回忆 | . |

男孩回忆起往事，脸上露出痛苦的表情，断然说道。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ ri'mɑːk ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ; " [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] [dæk] -

| " | Oh | , | of | course | , | " | remarked | the | major | ; | " | that | was | what | we | call | a | dak | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 的 | 课程 | , | " | 评论 | 这 | 主要的 | ; | " | 那 | 曾是 | 什么 | 我们 | 称呼 | 一个 | 达克 | - |

['^æri,'^ɑː-] ,

| gharri | , |
|---|---|
| 加里 | , |

“哦，当然，”少校说道；“那就是我们所说的达克加里（dak-gharri）。”

['aʊə(r)] ['iːstən] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst] - [ʃeɪz] .

| our | Eastern | equivalent | to | a | post | - | chaise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 东 | 相等的 | 到 | 一个 | 邮政 | - | 躺椅 | . |

我们东方的驿马车。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| Why | did | you | leave | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 你 | 离开 | 它 | ? | " |

你为什么离开那里?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['gʌvənmənt] ['bʌŋgələʊ] ,

| " | Because | we | were | to | leave | at | the | last | government | bungalow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我们 | 是 | 到 | 离开 | 在 | 这 | 最后的 | 政府 | 平房 | , |

“因为我们要离开最后一栋政府公屋，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] ;

| and | take | a | short | cut | across | the | country | to | my | uncle's | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 一个 | 短的 | 切 | 穿过 | 这 | 国家 | 到 | 我的 | 叔叔的 | ; |

然后抄近路穿过全国去我叔叔家；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɔːt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [grəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɪð] ['kʌtɪŋ] ,

| but | it | seems | to | be | one | of | those | short | things | which | grow | longer | with | cutting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 到 | 是 | 一 | 的 | 那些 | 短的 | 事物 | 哪个 | 生长 | 更长 | 和 | 切割 | , |

但它似乎是那种短小的植物，修剪后反而会变长。

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] ['draɪli] .

| " | answered | the | boy | dryly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 回答 | 这 | 男生 | 干巴巴地 | . |

男孩冷冷地回答道。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mis'teik] .

| " | There | has | been | a | muddle | and | a | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 混乱 | 和 | 一个 | 错误 | . |

“出现了一些混乱和错误。”

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [kʊd; kəd] [kʌm] [nəʊ]['fɑːðə(r)] ,

| The | gentleman | who | took | care | of | us | on | our | journey | could | come | no | farther | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | WHO | 采取 | 关心 | 的 | 我们 | 在 | 我们的 | 旅行 | 可以 | 来 | 不 | 更远 | , |

一路照顾我们的那位先生再也走不了了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][met][ˌjuː 'es] .

| and | some | one | was | to | have | met | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 一 | 曾是 | 到 | 有 | 遇见 | 我们 | . |

有人本该来接我们。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][dɪd][nɒt] [kʌm] ; [səʊ][hiː; hi][gɒt][ðə; ði]['pəʊni][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

| But | that | some | one | did | not | come | ; | so | he | got | the | pony | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 一些 | 一 | 做过 | 不是 | 来 | ; | 所以 | 他 | 得到 | 这 | 小马 | 为了 | 我 | , |

但是那个人没来，所以他就帮我弄来了那匹小马。

[ænd; ənd]['haɪəd] [ðiːz] ['feloʊz] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst]

| and | hired | these | fellows | to | carry | my | sister | , | and | I | believe | they | have | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 雇用 | 这些 | 伙伴们 | 到 | 携带 | 我的 | 姐姐 | , | 和 | 我 | 相信 | 他们 | 有 | 丢失的 |

[ðeə(r)] [weɪ] . "

| their | way | . | " |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 方式 | . | " |

我雇了这些人来抬我妹妹，但我相信他们迷路了。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| " | Then | we | will | put | you | in | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 将要 | 放 | 你 | 在 | 它 | 再次 | . |

“然后我们会再次把你放进去。”

[kʌm] [ɒn] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊk] - ['hɒli] ;

| Come | on | with | us | to | Noak | - | holly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 和 | 我们 | 到 | 诺亚克 | - | 冬青 | ; |

跟我们一起去诺克霍利吧；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][ɪn] [ðɪs] ['meləŋkəli] ['bɪznəs] [tuː; tə] [help]

| and | when | I | have | done | all | I | can | in | this | melancholy | business | to | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 有 | 完毕 | 全部 | 我 | 能 | 在 | 这 | 忧郁 | 商业 | 到 | 帮助 |

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dɛzbərə] ,

| poor | Desborough | , |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 德斯伯勒 | , |

当我尽我所能帮助可怜的德斯伯勒处理这件令人悲伤的事情之后，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][maɪ'self][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌes 'tiː] . [feɪn] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| I | will | take | you | myself | to | Judge | St | . | Faine | in | the | cool | of | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 拿 | 你 | 我 | 到 | 法官 | 英石 | . | 费恩 | 在 | 这 | 凉爽的 | 的 | 这 | 晚上 | , |

傍晚凉爽的时候，我会亲自带你去见圣费恩法官。

" [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

| " | said | the | major | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 主要的 | . |

“少校说道。”

['kæθliːn] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɪ'tɜːn] .

| Kathleen | was | watching | for | her | father's | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 曾是 | 观看 | 为了 | 她 | 父亲的 | 返回 | . |

凯瑟琳一直在盼望父亲回来。

[hɜː(r); hə(r)][sæd] [aɪz] [gruː] [braɪt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [həʊp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [geɪt]

| Her | sad | eyes | grew | bright | with | excitement | and | hope | as | she | heard | the | gate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 伤心 | 眼睛 | 生长 | 明亮的 | 和 | 激动 | 和 | 希望 | 作为 | 她 | 听到 | 这 | 门 |

['əʊpən] .

| open | . |
|---|---|
| 打开 | . |

听到大门打开的声音，她悲伤的眼神瞬间充满了兴奋和希望。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,

| She | was | sitting | by | the | gardener | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 坐着 | 经过 | 这 | 园丁 | , |

她当时正坐在园丁旁边，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [kɑː'neɪʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [flʌŋ]

| in | the | midst | of | a | heap | of | roses | and | carnations | which | he | had | just | flung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 堆 | 的 | 玫瑰 | 和 | 康乃馨 | 哪个 | 他 | 有 | 只是 | 扔 |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

在他刚刚扔下的一堆玫瑰和康乃馨中间，

[ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə] ; [fɔː(r); fə(r)]['ɪndiə][ɪz][ə; eɪ]['veri][lænd][ɒv; əv] ['flaʊəz] .

| on | the | shady | side | of | the | veranda | ; | for | India | is | a | very | land | of | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 阴凉 | 边 | 的 | 这 | 阳台 | ; | 为了 | 印度 | 是 | 一个 | 非常 | 土地 | 的 | 花朵 | . |

在走廊的阴凉处；因为印度是一个鲜花盛开的国度。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][bˈɑːskɪts] [fʊl] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [tuː; tə][əˈdɔːn] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,

| He | had | brought | in | his | baskets | full | , | as | usual | , | to | adorn | the | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 带来 | 在 | 他的 | 篮子 | 满的 | , | 作为 | 通常 | , | 到 | 装饰 | 这 | 房间 | , |

他像往常一样带来了装满东西的篮子，用来装饰房间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['snəʊi] ['tɜːbən] ,

| and | was | sitting | cross | - | legged | in | his | snowy | turban | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 坐着 | 叉 | - | 腿 | 在 | 他的 | 下雪的 | 头巾 | , |

他盘腿坐在那里，头戴雪白的头巾。

['wiːvɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dekst(ə)rəs] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][riːðz; riːθs][ænd; ənd] ['bukeɪz] [ɒv; əv]

| weaving | them | with | his | dexterous | fingers | into | wreaths | and | bouquets | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编织 | 他们 | 和 | 他的 | 轻巧 | 手指 | 进入 | 花圈 | 和 | 花束 | 的 |

[səˈpɑːsɪŋ] ['lʌvlinəs] .

| surpassing | loveliness | . |
|---|---|---|
| 超越 | 可爱 | . |

他用灵巧的手指将它们编织成无比美丽的花环和花束。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] ['pɜːfjuːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] , [kuːl] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] , [wɪtʃ]

| But | the | sweet | perfume | and | the | fresh | , | cool | touch | of | the | leaves | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 甜的 | 香水 | 和 | 这 | 新鲜的 | , | 凉爽的 | 触碰 | 的 | 这 | 树叶 | , | 哪个 |

['kæθliːn] [lʌvd] [səʊ] [wel] ,

| Kathleen | loved | so | well | , |
|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 喜爱 | 所以 | 出色地 | , |

但凯瑟琳非常喜欢树叶的甜美香气和清新凉爽的触感。

[hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [tʃɑːm] .

| had | lost | their | charm | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 丢失的 | 他们的 | 魅力 | . |

它们失去了魅力。

[ðə; ði]['rəʊzɪz] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

| The | roses | fell | from | her | lap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玫瑰 | 跌倒 | 从 | 她 | 膝 | , |

玫瑰花从她膝上滑落，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['træmp(ə)ld] ['rekləsli] [əˈpɒn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [əˈzeɪliəz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

| and | she | trampled | recklessly | upon | the | glorious | azaleas | with | which | he | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 践踏 | 鲁莽地 | 之上 | 这 | 辉煌 | 杜鹃花 | 和 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 |

['traɪɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɜː(r); hə(r)] .

| trying | to | divert | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 转移 | 她 | . |

她肆意践踏了他试图用来分散她注意力的那些绚丽的杜鹃花。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] .

| She | sprang | into | her | father's | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 弹簧 | 进入 | 她 | 父亲的 | 武器 | . |

她扑进了父亲的怀里。

" ['hɒrəs] [ɪz]['betə(r)] !

| " | Horace | is | better | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 贺拉斯 | 是 | 更好的 | ! |

“霍勒斯更好！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| " | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | . |

她哭了。

" [hiː; hi][hæz; həz] [slept] ; [hiː; hi] [wɪl] [get] [wel] , [pə'pɑː] .

| " | He | has | slept | ; | he | will | get | well | , | papa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 睡着了 | ; | 他 | 将要 | 得到 | 出色地 | , | 爸爸 | . |

“他睡着了；他会好起来的，爸爸。”

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [kɑːl] ?

| But | have | you | found | Carl | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 你 | 成立 | 卡尔 | ? |

但是你找到卡尔了吗?

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi]

| " | Her | father | pressed | her | to | him | and | turned | his | head | away | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 父亲 | 按下 | 她 | 到 | 他 | 和 | 转向 | 他的 | 头 | 离开 | 作为 | 他 |

['ɑːnsə(r)d] ,

| answered | , |
|---|---|
| 回答 | , |

“她父亲把她紧紧搂在怀里，回答时把头扭向一边。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] ['evriweə(r)] .

| " | We | have | been | searching | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 到过 | 搜索 | 到处 | . |

我们到处都找过了。

[nəʊ] , ['dɑːlɪŋ] ; [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [hɪm] [jet] .

| No | , | darling | ; | we | have | not | found | him | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 亲爱的 | ; | 我们 | 有 | 不是 | 成立 | 他 | 然而 | . |

不，亲爱的；我们还没有找到他。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv] ['brekfəst] .

| These | people | must | all | have | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 人们 | 必须 | 全部 | 有 | 早餐 | . |

这些人肯定都要吃早餐。

[ðeə(r)] ! [gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] .

| There | ! | go | to | that | young | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | ! | 去 | 到 | 那 | 年轻的 | 女士 | . |

去吧！去找那位年轻女士。

[ɪn] ['mɑːməz] ['æbsəns] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] . — [aɪ][deə(r)][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)]

| In | mamma's | absence | I | must | leave | her | to | you | . | — | I | dare | not | tell | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 妈妈的 | 缺席 | 我 | 必须 | 离开 | 她 | 到 | 你 | . | — | 我 | 敢 | 不是 | 告诉 | 她 |

[ðə; ði] [wɜːst] ,

| the | worst | , |
|---|---|---|
| 这 | 最差 | , |

妈妈不在家，我得把她托付给你。——我不敢告诉她最糟糕的情况。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][tent] ,

| " | he | added | in | a | low | aside | to | the | major | as | he | turned | towards | the | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | 在 | 一个 | 低的 | 旁边 | 到 | 这 | 主要的 | 作为 | 他 | 转向 | 向 | 这 | 帐篷 | , |

他一边转身走向帐篷，一边低声对少校补充道：“

[weə(r)] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [tɑːsk][ɒv; əv][ɔːl] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

| where | the | hardest | task | of | all | awaited | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 最难 | 任务 | 的 | 全部 | 等待中 | 他 | . |

在那里，最艰巨的任务正等着他。

[ɪn] [ʃaɪ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['wɪʃɪz] , ['kæθliːn] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][tuː; tə]

| In | shy | obedience | to | her | father's | wishes | , | Kathleen | followed | the | major | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 害羞的 | 服从 | 到 | 她 | 父亲的 | 愿望 | , | 凯瑟琳 | 随后 | 这 | 主要的 | 到 |

[ðə; ði] [geɪt] .

| the | gate | . |
|---|---|---|
| 这 | 门 | . |

凯瑟琳羞涩地遵从父亲的意愿，跟着少校走到了大门前。

[æz; əz]['bəunə][ˌes 'tiː] . [feɪn] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dændi] ,

| As | Bona | St | . | Faine | was | lifted | out | of | her | dandy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 博纳 | 英石 | . | 费恩 | 曾是 | 抬起 | 出去 | 的 | 她 | 花花公子 | , |

当博纳·圣·费恩被从她的花花公子制服中抱出来时，

[ʃiː; ʃi] [tuː] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

| she | too | whispered | something | about | the | sincere | sympathy | of | a | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 也 | 低声说道 | 某物 | 关于 | 这 | 真诚 | 同情 | 的 | 一个 | 陌生人 | , |

她也低声说了些关于陌生人真挚同情的话。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

| and | her | exceeding | reluctance | to | intrude | at | such | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 超过 | 不情愿 | 到 | 侵入 | 在 | 这样的 | 一个 | 时间 | . |

她极不情愿在这个时候插手。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ;

| The | major | thought | it | a | pretty | little | speech | from | a | stranger | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 想法 | 它 | 一个 | 漂亮的 | 小的 | 演讲 | 从 | 一个 | 陌生人 | ; |

少校觉得这是陌生人一段很精彩的小演讲；

[səʊ][hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz]

| so | he | engaged | her | forthwith | to | do | her | best | to | comfort | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 已订婚的 | 她 | 立即 | 到 | 做 | 她 | 最好的 | 到 | 舒适 | 他的 |

['lɪt(ə)l] ['feəri] ['kæθliːn] .

| little | fairy | Kathleen | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | 仙女 | 凯瑟琳 | . |

于是他立即让她尽力安慰他的小仙女凯瑟琳。

['bəunə] ['prɒmɪst] ['redɪli] ; [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] , [huː] [geɪv] [nəʊ] ['prɒmɪs] , [dɪd] [stɪl] [mɔː(r)] .

| Bona | promised | readily | ; | and | Oliver | , | who | gave | no | promise | , | did | still | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博纳 | 承诺 | 容易 | ; | 和 | 奥利弗 | , | WHO | 给予 | 不 | 承诺 | , | 做过 | 仍然 | 更多的 | . |

博纳欣然应允；而没有做出任何承诺的奥利弗，却做得更多。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

| They | took | the | little | girl | between | them | , | and | would | have | led | her | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 这 | 小的 | 女孩 | 之间 | 他们 | , | 和 | 会 | 有 | 引领 | 她 | 到 | 这 |

[haʊs] ;

| house | ; |
|---|---|
| 房子 | ; |

他们把小女孩抱在中间，准备带她回家；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [bæk] , [ɪn'tent] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kuːlɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [ded]

| but | she | hung | back | , | intent | upon | the | coolies | , | who | were | bringing | home | the | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 悬挂 | 后退 | , | 意图 | 之上 | 这 | 苦力 | , | WHO | 是 | 带来 | 家 | 这 | 死的 |

[wʊlf] .

| wolf | . |
|---|---|
| 狼 | . |

但她却留在原地，一心想着那些把死狼抬回家的苦力们。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [mɪs] [ˌes 'tiː] . [feɪn] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

| She | slipped | her | hand | away | from | Miss | St | . | Faine | and | ran | to | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 滑倒了 | 她 | 手 | 离开 | 从 | 错过 | 英石 | . | 费恩 | 和 | 跑 | 到 | 这 | 门 | . |

她挣脱了圣费恩小姐的手，跑向了大门。

" [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , ['ɒlɪvə] , " ['wɪspəd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

| " | Fetch | her | back | , | Oliver | , | " | whispered | his | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿来 | 她 | 后退 | , | 奥利弗 | , | " | 低声说道 | 他的 | 姐姐 | . |

“奥利弗，把她带回来，”他妹妹低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [siː] [ðæt] [bruːt] .

| " | It | is | dreadful | to | let | her | see | that | brute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 可怕 | 到 | 让 | 她 | 看 | 那 | 蛮力 | . |

“让她看到那个畜生真是太可怕了。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'vaʊəd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

| You | say | it | has | devoured | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 它 | 有 | 吞噬 | 她 | 兄弟 | . |

你说它吞噬了她的哥哥。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | But | he | was | too | late | to | prevent | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 曾是 | 也 | 晚的 | 到 | 防止 | 它 | . |

但他为时已晚，无法阻止这一切。

['kæθliːn] [wɒz; wəz] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['aɪən] - [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

| Kathleen | was | peeping | through | the | iron | - | work | of | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 曾是 | 偷窥 | 通过 | 这 | 铁 | - | 工作 | 的 | 这 | 门 | . |

凯瑟琳正透过铁门向外窥视。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wʊlf] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

| " | It | is | the | wolf | , | " | he | said | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 狼 | , | " | 他 | 说 | 轻轻地 | . |

“是狼，”他轻声说道。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Your | father | shot | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 父亲 | 射击 | 它 | . |

“是你父亲开的枪。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] [ə'gen] .

| It | will | never | frighten | you | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 绝不 | 吓唬 | 你 | 再次 | . |

它再也不会吓到你了。

[kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

| Come | and | tell | us | all | about | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 告诉 | 我们 | 全部 | 关于 | 它 | . | " |

过来跟我们详细说说吧。

" [aɪ] [kænt] , " [pə'sistid] ['kæθliːn] .

| " | I | can't | , | " | persisted | Kathleen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | , | " | 持续 | 凯瑟琳 | . |

“我做不到，”凯瑟琳坚持道。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] .

| " | Let | me | look | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 看 | . |

让我看看。

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði]['aɪən] .

| " | She | laid | her | hand | on | the | iron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 铺设 | 她 | 手 | 在 | 这 | 铁 | . |

她把手放在熨斗上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [hɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɪn] [ðæt] ['bɜːnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['blɪstəd]

| It | was | so | hot | to | the | touch | in | that | burning | sunshine | it | almost | blistered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 热的 | 到 | 这 | 触碰 | 在 | 那 | 燃烧 | 阳光 | 它 | 几乎 | 起泡的 |

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ;

| her | fingers | ; |
|---|---|---|
| 她 | 手指 | ; |

在烈日炙烤下，它烫得手指都快要起水泡了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hiːd] [ðæt] .

| but | she | did | not | heed | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 注意 | 那 | . |

但她并没有听从这个建议。

" [dɪd] [pə'pɑ:] [ʃu:t] [ðə; ði] [wʊlf] ?
" Did papa shoot the wolf ?
" 做过 爸爸 射击 这 狼 ?

爸爸射杀了那匹狼吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [wɪð] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [kætʃ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [wɜ:d] .
" she asked , with a painful catch in her breath between each word .
" 她 问 , 和 一个 痛苦 抓住 在 她 气息 之间 每个 单词 .

“她问道，每说一个字都痛苦地喘息着。”

" [ðen] [weə(r)] [ɪz] [kɑ:l] ?
" Then where is Carl ?
" 然后 在哪里 是 卡尔 ?

“那么卡尔在哪儿？”

" ['ɒlɪvə] [deə(r)] [nɒt] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:d] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd]
" Oliver dare not tell her , for he had heard what her father had
" 奥利弗 敢 不是 告诉 她 , 为了 他 有 听到 什么 她 父亲 有
[sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ;
said to the major ;
说 到 这 主要的 ;

“奥利弗不敢告诉她，因为他听到了她父亲对少校说的话；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔ:wəd] [tɜ:n] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
and being of a straightforward turn of mind ,
和 存在 的 一个 直截了当 转动 的 头脑 ,

并且性格直率，

[hu:] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɑ:nsə(r)d] [jes] [ɔ:(r)] [nəʊ] [tu:; tə] ['evri] [ɪn'kwaɪəri] — " [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] " [ɔ:(r)] " [ai] [wɪl]
who naturally answered yes or no to every inquiry — " I will tell you " or " I will
WHO 自然 回答 是的 或者 不 到 每一个 询问 — " 我 将要 告诉 你 " 或者 " 我 将要
[nɒt] [tel] [ju:; jʊ] " — [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] ,
not tell you " — he was quite at a loss for a reply ,
不是 告诉 你 " — 他 曾是 相当 在 一个 损失 为了 一个 回复 ,

他对于每个询问都自然而然地回答“是”或“否”——“我会告诉你”或“我不会告诉你”——对此他完全不知如何作答。

[nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'dɪə] [haʊ] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
not having the least idea how to evade a question .
不是 拥有 这 至少 主意 如何 到 逃避 一个 问题 .

完全不知道该如何回避问题。

" [waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [spi:k] ?
" Why don't you speak ?
" 为什么 不 你 说话 ?

你为什么不说话?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['despərətli] .
" she asked desperately .
" 她 问 绝望地 .

她绝望地问道。

['ɒlɪvə] [ 'mʌtə ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ kri:k ] [ðə; ði] [geɪt] , [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [wɒt]
Oliver muttered something , and creaked the gate , so that she could not hear what
奥利弗 低声说道 某物 , 和 嘎吱作响 这 门 , 所以 那 她 可以 不是 听到 什么
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

奥利弗低声说了些什么，然后吱呀一声关上了大门，这样她就听不到他说了什么。

[aʊt] [ʃi:; ʃi] [flu:] ['pæntɪŋ] , ['ɒlɪvə] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
Out she flew panting , Oliver after her .
出去 她 飞翔 喘息 , 奥利弗 后 她 .

她气喘吁吁地飞了出去，奥利弗紧随其后。

" [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [kən'sɪdərəbli] ['ʃægrɪnd] .

| " | What | could | he | do | that | for | ! | " | exclaimed | his | sister | , | considerably | chagrined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 可以 | 他 | 做 | 那 | 为了 | ! | " | 惊呼 | 他的 | 姐姐 | , | 相当 | 懊恼地 | . |

“他为什么要这么做！”他妹妹懊恼地喊道。

" [haʊ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

| " | How | just | like | a | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 男生 | ! |

“真像个男孩！”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪz][səʊ]['stjuːpɪd] .

| He | always | is | so | stupid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 是 | 所以 | 愚蠢的 | . |

他总是那么愚蠢。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wʊlf] [hɪm'self] .

| I | believe | he | wanted | to | have | a | look | at | the | wolf | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 他 | 通缉 | 到 | 有 | 一个 | 看 | 在 | 这 | 狼 | 他自己 | . |

我相信他是想亲自看看那匹狼。

" [ðə; ði] [saɪs] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [ded] ['ænɪm(ə)l][ɒn][ðə; ði][bæŋk] [wɪtʃ] [ræn] [raʊnd] ['mɪstə(r)] .

| " | The | syces | had | laid | the | dead | animal | on | the | bank | which | ran | round | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 赛斯 | 有 | 铺设 | 这 | 死的 | 动物 | 在 | 这 | 银行 | 哪个 | 跑 | 圆形的 | 先生 | . |

| - | ['kɒmpaʊnd] , |
|---|---|
| Desborough's | compound , |
| - | 化合物 , |

“马夫们把死牲畜放在了德斯伯勒先生家院子周围的河岸上，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [triːz] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | were | standing | under | the | shadow | of | the | garden | trees | considering | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 常设 | 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 花园 | 树木 | 考虑 | 它 | . |

他们站在花园树荫下，思考着这件事。

[ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [fɜːn] [liːvz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz]

| They | called | to | the | gardener | to | bring | them | some | fern | leaves | and | bushes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 称为 | 到 | 这 | 园丁 | 到 | 带来 | 他们 | 一些 | 蕨类 | 树叶 | 和 | 灌木丛 |

[tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [wʊlf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,

| to | cover | the | wolf | from | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 覆盖 | 这 | 狼 | 从 | 这 | 太阳 | , |

他们叫园丁拿些蕨类植物的叶子和灌木来，好让狼躲避阳光。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [njuː] ['weðə(r)] [ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ɪts] [skɪn] .

| until | they | knew | whether | the | sahib | wished | to | preserve | its | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 知道 | 无论 | 这 | 萨希布 | 希望 | 到 | 保存 | 它是 | 皮肤 | . |

直到他们知道老爷是否想保存它的皮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] [bruːt] , [jʌŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

| It | was | a | savage | - | looking | brute | , | young | , | for | its | prevailing | colour | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 野蛮的 | - | 寻找 | 蛮力 | , | 年轻的 | , | 为了 | 它是 | 盛行 | 颜色 | 曾是 | 一个 |

['tɔːni] [fɔːn] ,

| tawny | fawn | , |
|---|---|---|
| 黄褐色 | 讨好 | , |

它是一头外表凶猛的幼兽，毛色呈黄褐色。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [ɒn] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ɪts] [legz] .

| with | a | little | gray | on | its | back | and | inside | its | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 灰色的 | 在 | 它是 | 后退 | 和 | 里面 | 它是 | 腿 | . |

背部和腿内侧略带灰色。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt][ðə; ði] ['hɒrɪd] [dɒg] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [kɑːl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæθliːn] .

| " | That | is | not | the | horrid | dog | that | ran | away | with | Carl | ! | " | exclaimed | Kathleen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 不是 | 这 | 可怕的 | 狗 | 那 | 跑 | 离开 | 和 | 卡尔 | ! | " | 惊呼 | 凯瑟琳 | . |

“那不是跟卡尔一起跑掉的那条可怕的狗！”凯瑟琳惊呼道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [bʌf] [dɒg] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [dɒg] ,

| " | It | was | not | a | buff | dog | ; | it | was | a | gray | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 增幅 | 狗 | ; | 它 | 曾是 | 一个 | 灰色的 | 狗 | , |

“它不是一只浅黄色的狗；它是一只灰色的狗。”

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [skrætʃ] [ɒn][ɪts] ['ʃəʊldə(r)] .

| with | a | great | scratch | on | its | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 划痕 | 在 | 它是 | 肩膀 | . |

它的肩膀上有一道很深的划痕。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['eniweə(r)] .

| I | should | know | it | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 知道 | 它 | 任何地方 | . |

我无论在哪里都应该知道。

[ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] — [ai] ['ɔːlweɪz] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] — ['stiːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .

| I | see | it | now | — | I | always | see | it | — | stealing | out | of | the | bathroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 它 | 现在 | — | 我 | 总是 | 看 | 它 | — | 偷窃 | 出去 | 的 | 这 | 浴室 | . |

我现在看到了——我总是看到——偷偷溜出浴室。

" [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [prest] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ləʊd] [ɒv; əv] [fɜːn] [liːvz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | The | gardener | pressed | in | between | and | threw | his | load | of | fern | leaves | over | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 园丁 | 按下 | 在 | 之间 | 和 | 扔 | 他的 | 加载 | 的 | 蕨类 | 树叶 | 超过 | 它 | , |

园丁挤到中间，把他的那堆蕨类植物叶子扔了上去。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['siːɪŋ] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] - .

| to | prevent | her | seeing | any | more | of | the | fierce | booraba | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 她 | 看到 | 任何 | 更多的 | 的 | 这 | 凶猛的 | - | . |

为了不让她再看到凶猛的布拉巴。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['feɪvərɪt] [saɪs] , [huː] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

| Her | own | favourite | syce | , | who | drove | her | out | in | her | little | carriage | every | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 最喜欢的 | 赛斯 | , | WHO | 驾驶 | 她 | 出去 | 在 | 她 | 小的 | 运输 | 每一个 | 晚上 | , |

她最喜欢的马夫，每天晚上都用小马车赶着她外出。

[traɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

| tried | to | lead | her | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 带领 | 她 | 离开 | . |

试图把她带走。

[əʊld] [stɒpt] [hɪm] .

| Old | Gobur | stopped | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | 戈布尔 | 停止 | 他 | . |

老戈布尔拦住了他。

" [let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːbɪ] [ [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ] [lʊk] . "

| " | Let | the | little | beebee | [ | the | little | lady | ] | look | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 这 | 小的 | 蜜蜂 | [ | 这 | 小的 | 女士 | ] | 看 | . | " |

“让小蜜蜂（小姑娘）看看吧。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['əʊnli] ['terɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] [wɪl] [biː; bi]['æŋgri] , " [ɜːrdʒd][ðə; ði] [saɪs] .

| " | It | will | only | terrify | her | ; | and | the | sahib | will | be | angry | , | " | urged | the | syce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 仅有的 | 恐惧 | 她 | ; | 和 | 这 | 萨希布 | 将要 | 是 | 生气的 | , | " | 敦促 | 这 | 赛斯 | . |

“这只会吓到她；老爷也会生气的，”马夫劝道。

" [stɒp] ! " [pə'sistid] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɒft] ['ɪn.daɪ] , [wɪtʃ] ['ɒlɪvə] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə]

" **Stop** ! " **persisted** **Gobur** , **speaking** **in** **his** **soft** **Indi** , **which** **Oliver** **tried** **hard** **to**

" 停止 ! " 持续 戈布尔 , 请讲 在 他的 柔软的 印度 , 哪个 奥利弗 尝试 难的 到

['fɒləʊ] ;

**follow** **;**

跟随 ;

“停！”戈布尔用他柔和的印第语坚持道，奥利弗努力跟上他的语速；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɪk'spleɪnd] — " [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] [telz] [ɪts][eɪʤ] :

**and** **then** **the** **old** **man** **explained** **—** **"** **The** **colour** **of** **a** **wolf** **tells** **its** **age** **:**

和 然后 这 老的 男人 解释 — " 这 颜色 的 一个 狼 讲述 它是 年龄 :

然后老人解释说：“狼的颜色可以显示它的年龄：

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːn] [greɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] [əʊld] .

**they** **all** **turn** **gray** **as** **they** **grow** **old** **.**

他们 全部 转动 灰色的 作为 他们 生长 老的 .

随着年龄增长，它们的毛发都会变灰。

[ɪf] [ə; eɪ] [greɪ] [wʊlf] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə'laɪv] .

**If** **a** **gray** **wolf** **carried** **off** **the** **child** **,** **it** **has** **carried** **it** **off** **alive** **.**

如果 一个 灰色的 狼 携带 离开 这 孩子 , 它 有 携带 它 离开 活 .

如果灰狼叼走了孩子，那它叼走的也是孩子活着。

[wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːtʃ] [ə'gen] .

**We** **must** **search** **again** **.**

我们 必须 搜索 再次 .

我们必须再次搜寻。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['bəunə][ˌes 'tiː] . [feɪn] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l]

" **At** **this** **moment** **Bona** **St** **.** **Faine** **appeared** **at** **the** **gate** **,** **and** **taking** **little**

" 在 这 片刻 博纳 英石 . 费恩 出现 在 这 门 , 和 采取 小的

[kæθ'liːnz] [hænd][ɪn] [hɜːz] ,

**Kathleen's** **hand** **in** **hers** **,**

凯瑟琳的 手 在 她的 ,

这时，博纳·圣·费恩出现在门口，她牵起小凯瑟琳的手，

[led][hɜː(r); hə(r)] ['rezəluːtli] [ə'weɪ] ,

**led** **her** **resolutely** **away** **,**

引领 她 坚决地 离开 ,

坚定地领着她离开，

['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɪð] [ðeə(r)] ['maːstəz] [dɪs'pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

**threatening** **the** **servants** **with** **their** **master's** **displeasure** **for** **suffering** **such** **a** **child**

威胁 这 仆人 和 他们的 硕士学位 不满 为了 痛苦 这样的 一个 孩子

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ded] [wʊlf] .

**to** **see** **the** **dead** **wolf** **.**

到 看 这 死的 狼 .

威胁仆人，如果他们让这样的孩子看到死狼，主人会非常生气。

" [haʊ] [rɒŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['ɒlɪvə] !

" **How** **wrong** **of** **you** **,** **Oliver** **!**

" 如何 错误的 的 你 , 奥利弗 !

“奥利弗，你真是大错特错了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

" **she** **said** **,** **glancing** **at** **her** **brother** **reproachfully** **.**

" 她 说 , 瞥了一眼 在 她 兄弟 责备地 .

“她说着，责备地看了哥哥一眼。”

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌpˈbreɪdɪŋ] , [wɪtʃ] [ˈɒlɪvə] [felt] [hiː; hi] [dɪˈzɜːvd] , [hiː; hi] [stept] [bɪˈhaɪnd] [əʊld]

| **To** | **avoid** | **her** | **upbraiding** | **,** | **which** | **Oliver** | **felt** | **he** | **deserved** | **,** | **he** | **stepped** | **behind** | **old** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 避免 | 她 | 责骂 | , | 哪个 | 奥利弗 | 毛毡 | 他 | 应得的 | , | 他 | 步 | 在后面 | 老的 |

,

| **Gobur** | **,** |
|---|---|
| 戈布尔 | , |

为了避免被她责骂（奥利弗觉得自己罪有应得），他躲到了老戈布尔身后。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈfɔːsɪŋ] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [wʊlfs] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ɪts] [tiːθ] .

| **who** | **was** | **forcing** | **open** | **the** | **wolf's** | **mouth** | **and** | **examining** | **its** | **teeth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 强制 | 打开 | 这 | 狼的 | 嘴 | 和 | 检查 | 它是 | 牙齿 | . |

他正强行掰开狼的嘴，检查它的牙齿。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪts] [ɒv; əv] [ˈmætɪd] [heə(r)] [ˈstɪkɪŋ]

| **He** | **sprang** | **up** | **excitedly** | **and** | **pointed** | **to** | **the** | **little** | **bits** | **of** | **matted** | **hair** | **sticking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弹簧 | 向上 | 兴奋地 | 和 | 尖 | 到 | 这 | 小的 | 比特 | 的 | 哑光 | 头发 | 粘性 |

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

| **about** | **them** | **.** |
|---|---|---|
| 关于 | 他们 | . |

他兴奋地跳了起来，指着他们身上粘着的几缕乱蓬蓬的头发。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [traɪˈʌmfəntli] .

| **"** | **What** | **is** | **that** | **?** | **"** | **he** | **asked** | **triumphantly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 那 | ? | " | 他 | 问 | 凯旋而归 | . |

“那是什么？”他得意地问道。

" [weə(r)] [dɪd] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

| **"** | **Where** | **did** | **that** | **come** | **from** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做过 | 那 | 来 | 从 | ? |

“那是从哪里来的？”

[ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [haɪd] .

| **The** | **buffalo** | **hide** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 水牛 | 隐藏 | . |

水牛皮。

[ðə; ði] [wʊlvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdʒæklz; ˈdʒækɔːlz] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈtaɪgə(r)] [tuː; tə] [fiːst] [ɒn] [wɒt]

| **The** | **wolves** | **as** | **well** | **as** | **the** | **jackals** | **follow** | **the** | **tiger** | **to** | **feast** | **on** | **what** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狼 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 豺狼 | 跟随 | 这 | 老虎 | 到 | 盛宴 | 在 | 什么 |

[hiː; hi] [liːvz] ,

| **he** | **leaves** | **,** |
|---|---|---|
| 他 | 树叶 | , |

狼和豺狼都跟着老虎，来享用它留下的残羹剩饭。

[æz; əz] [ˈevri] [ˈhʌntə(r)] [nəʊz] .

| **as** | **every** | **hunter** | **knows** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 每一个 | 猎人 | 知道 | . |

正如每个猎人都知道的那样。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːbɪ] [ɪz] [raɪt] .

| **The** | **little** | **beebee** | **is** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 蜜蜂 | 是 | 正确的 | . |

小蜜蜂说得对。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [sɜːtʃ] [əˈgen] .

| **We** | **must** | **search** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 搜索 | 再次 | . |

我们必须再次搜寻。

" [haʊ] [ˈɒlɪvə] [ˈlɪsnd] !

| **"** | **How** | **Oliver** | **listened** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 奥利弗 | 听着 | ! |

“奥利弗听得真认真！”

[ðiːz] [dɑːk] - [skɪnd] [men] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] [raʊnd] [hɪm] [səʊ] [fɑːst] ,

| These | dark | - | skinned | men | , | who | were | chattering | round | him | so | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 黑暗的 | - | 去皮 | 男人 | , | WHO | 是 | 喋喋不休 | 圆形的 | 他 | 所以 | 快速地 | , |

这些肤色黝黑的男人们在他周围叽叽喳喳地说个不停，

[hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [waɪld] [biːsts] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

| had | lived | in | the | midst | of | wild | beasts | all | their | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 居住地 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 荒野 | 野兽 | 全部 | 他们的 | 生活 | . |

他们一生都生活在野兽出没的环境中。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊlf] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ə; eɪ] ['beɪbi] [frɒm; frəm] [ɪts] ['mʌðərz] [ɑːm]

| One | was | telling | of | a | wolf | which | had | stolen | a | baby | from | its | mother's | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 讲述 | 的 | 一个 | 狼 | 哪个 | 有 | 被盗 | 一个 | 婴儿 | 从 | 它是 | 母亲的 | 手臂 |

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['sliːpɪŋ] .

| as | she | lay | sleeping | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 躺 | 睡眠 | . |

其中一个故事讲述了一匹狼趁母亲熟睡时从她怀里偷走了婴儿。

[ðə; ðɪ] ['gɑːdnə(r)] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

| The | gardener | hurried | away | to | find | his | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 园丁 | 慌忙 | 离开 | 到 | 寻找 | 他的 | 掌握 | . |

园丁急忙去找他的主人。

[ðə; ðɪ] ['kuːlɪz] [huː] [hæd; həd] ['kærɪd] [boʊnəz] ['dændi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːgə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;

| The | coolies | who | had | carried | Bona's | dandy | joined | in | the | eager | discussion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苦力 | WHO | 有 | 携带 | 博纳的 | 花花公子 | 加入 | 在 | 这 | 渴望的 | 讨论 | ; |

抬着博纳的花花公子们也加入了热烈的讨论；

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɔntrə'dɪktɪŋ] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mænz] [ə'sɜːʃ(ə)n] , ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ]

| some | were | contradicting | the | old | man's | assertion | , | others | were | asking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 矛盾的 | 这 | 老的 | 男人的 | 断言 | , | 其他的 | 是 | 问 |

['kwestʃənz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] .

| questions | none | of | them | could | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 没有任何 | 的 | 他们 | 可以 | 回答 | . |

有些人反驳老人的说法，有些人提出的问题他们都无法回答。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [kraɪ] ?

| Had | any | one | heard | the | child | cry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何 | 一 | 听到 | 这 | 孩子 | 哭 | ? |

有人听到过孩子的哭声吗?

[nəʊ] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['kuːlɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [və'rændə] .

| No | , | not | even | the | coolies | in | the | veranda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不是 | 甚至 | 这 | 苦力 | 在 | 这 | 阳台 | . |

不，就连走廊里的苦力们也不例外。

[waɪ] , [ðeɪ] [kept] [ɒn] ['fænɪŋ] [ðə; ðɪ] ['empti] [kɒt] !

| Why | , | they | kept | on | fanning | the | empty | cot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他们 | 保留 | 在 | 扇形 | 这 | 空的 | 婴儿床 | ! |

为什么，他们不停地给空荡荡的婴儿床扇风!

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ɪts] [sliːp] .

| The | child | had | been | spirited | away | in | its | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 有 | 到过 | 精神抖擞 | 离开 | 在 | 它是 | 睡觉 | . |

孩子在睡梦中被人掳走了。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [əʊld] [wʊlf] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

| Only | a | clever | old | wolf | could | have | done | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 聪明的 | 老的 | 狼 | 可以 | 有 | 完毕 | 它 | . |

只有狡猾的老狼才能做到。

" [ðæt] [skrætʃ] [ɒn] [ɪts] ['ʃəʊldə(r)] — [wɒz; wəz] [ðə; ði] [blʌd] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt]
" **That scratch on its shoulder — was the blood dropping from it ? " asked Gobur**
" 那 划痕 在 它是 肩膀 — 曾是 这 血 下降 从 它 ? " 问 戈布尔
, ['ɔːlməʊst] ['breθləsli] .
**, almost breathlessly .**
, 几乎 气喘吁吁 .

“它肩膀上的那道抓痕——是血吗？”戈布尔几乎喘不过气来地问道。

" [weər'evə(r)] [ə; eɪ] [drɒp] [hæz; həz] ['fɔːlən] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [blæk] [ænts] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðɪs]
" **Wherever a drop has fallen you will find the black ants covering it by this**
" 无论 一个 降低 有 倒下 你 将要 寻找 这 黑色的 蚂蚁 覆盖 它 经过 这
[taɪm] .
**time .**
时间 .

“此时，凡是有水滴落过的地方，都会被黑蚂蚁覆盖。”

[rʌn] [ænd; ənd] [lʊk] .
**Run and look .**
跑步 和 看 .

快跑去看。

" [ʌp] [spræŋ] ['mɪstə(r)] . - [əʊn] [saɪs] , ['fɒləʊd] [baɪ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] ,
" **Up sprang Mr . Desborough's own syce , followed by half - a - dozen others ,**
" 向上 弹簧 先生 . - 自己的 赛斯 , 随后 经过 一半 - 一个 - 打 其他的 ,

“这时，德斯伯勒先生自己的马夫跳了起来，后面还跟着五六个人。”

[dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
**gesticulating and talking all at once at the top of their voices .**
做手势 和 说 全部 在 一次 在 这 顶部 的 他们的 声音 .

他们一边比划着手势，一边大声说话。

" [stɒp] [ðæt] [rəʊ] !
**" Stop that row !**
" 停止 那 排 !

“停止争吵！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] , [huː] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)]
**" exclaimed Mr . Desborough , who was bending over the cot of his other**
" 惊呼 先生 . 德斯伯勒 , WHO 曾是 弯曲 超过 这 婴儿床 的 他的 其他
['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
**little boy ,**
小的 男生 ,

“德斯伯勒先生惊呼道，他当时正弯腰照看着他另一个小男孩的婴儿床。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ɪts] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dred] [dɪs'kləʊʒə(r)] .
**trying to prepare its mother for the dread disclosure .**
尝试 到 准备 它是 母亲 为了 这 恐惧 披露 .

试图让母亲做好面对可怕真相的准备。

[aʊt] [went] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .
**Out went the major .**
出去 去 这 主要的 .

少校出局了。

" [tuː] [wʊlvz] [ɪn'diːd] !
**" Two wolves indeed !**
" 二 狼 的确 !

真是两只狼啊！

[prɪ'pɒstərəs] !
**Preposterous !**
荒谬 !

荒谬！

" [ðə; ði] [saɪs] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]['taɪni] [blæk] [ænts] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd]
" The syce pointed to the patches of tiny black ants which he had found
" 这 赛斯 尖 到 这 补丁 的 微小的 黑色的 蚂蚁 哪个 他 有 成立
[ə'lɒŋ] [ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑ:s] ,
along the veranda and across the grass ,
沿着 这 阳台 和 穿过 这 草 ,

“马夫指着他在走廊和草地上发现的成片的小黑蚂蚁，

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] .
as Gobur expected .
作为 戈布尔 预期的 .

正如戈布尔预料的那样。

" [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , " [hi:; hi] [ɑ:skt] [sə'dʒestɪvli] , " [ɪz][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊlf] [ɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
" Sahib , " he asked suggestively , " is it from the wolf or from the
" 萨希布 , " 他 问 暗示性地 , " 是 它 从 这 狼 或者 从 这
[tʃaɪld] ? "
child ? "
孩子 ? "

“老爷，”他意味深长地问道，“这血是从狼那里来的，还是从孩子那里来的？”

" [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌrəʊdə'dendrən] [bʊʃɪz] ,
" From the child , " answered the major , examining the rhododendron bushes ,
" 从 这 孩子 , " 回答 这 主要的 , 检查 这 杜鹃花 灌木丛 ,

“来自孩子，”少校一边打量着杜鹃花丛一边回答道。

[weə(r)] [ðə; ði] [krʌʃt] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['brəʊkən] [stɔ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] ['θɪkli] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪzi]
where the crushed flowers and broken stalks were thickly covered by the busy
在哪里 这 碎 花朵 和 破碎的 茎 是 浓密 涵盖 经过 这 忙碌的
['ɪnsekts] .
insects .
昆虫 .

被压碎的花朵和折断的茎秆上密密麻麻地爬满了忙碌的昆虫。

[bəuθ] [bɪ'li:vd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [spɒt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [rɪ'tri:tɪd] .
Both believed they had found the fatal spot to which the wolf had retreated .
两个都 相信 他们 有 成立 这 致命的 点 到 哪个 这 狼 有 撤退 .

他们都认为他们找到了狼退缩到的致命地点。

['ɒlɪvə] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ 'delju:dʒ ]
Oliver had gone up to the fountain on the lawn , and was deluging
奥利弗 有 已消失 向上 到 这 喷泉 在 这 草地 , 和 曾是 洪水
[hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [ɑ:m] .
his bandaged arm .
他的 包扎 手臂 .

奥利弗走到草坪上的喷泉旁，用喷泉水冲洗他缠着绷带的手臂。

" [gəʊ] [ˌɪn'dɔ:z] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [rest] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [hɪm] ,
" Go indoors , my boy , and rest , " said the major , as he passed him ,
" 去 室内 , 我的 男生 , 和 休息 , " 说 这 主要的 , 作为 他 通过了 他 ,

“孩子，进屋休息吧。”少校边说边从他身边走过。

" [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪl] ['sʌfə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðæt] [ɑ:m] .
" or you will suffer for it with that arm .
" 或者 你 将要 遭受 为了 它 和 那 手臂 .

否则你的胳膊就会遭殃。

" ['ɒlɪvə] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ɒn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][və'rændə] ,
" Oliver walked slowly on towards the veranda ,
" 奥利弗 步行 缓慢地 在 向 这 阳台 ,

奥利弗缓缓走向阳台，

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['pætʃɪz] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] .

| **examining** | **for** | **himself** | **the** | **little** | **black** | **patches** | **that** | **marked** | **the** | **trail** | **of** | **the** | **wolf** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 为了 | 他自己 | 这 | 小的 | 黑色的 | 补丁 | 那 | 标记 | 这 | 踪迹 | 的 | 这 | 狼 | . |

他亲自查看了那些标志着狼踪迹的小黑点。

[hiː; hi] [treɪst] [ɪts] [kɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrəʊdə'dendrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **He** | **traced** | **its** | **course** | **from** | **the** | **rhododendron** | **to** | **the** | **window** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 追踪 | 它是 | 课程 | 从 | 这 | 杜鹃花 | 到 | 这 | 窗户 | 的 | 这 |

['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ,

| **bathroom** | **,** |
|---|---|
| 浴室 | , |

他顺着它的轨迹，从杜鹃花丛一直追踪到浴室的窗户。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['sekənd] [treɪl] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [və'rændə] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] .

| **then** | **he** | **discovered** | **a** | **second** | **trail** | **leading** | **from** | **the** | **veranda** | **to** | **the** | **pool** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 发现 | 一个 | 第二 | 踪迹 | 领导 | 从 | 这 | 阳台 | 到 | 这 | 水池 | . |

然后他发现了一条从阳台通往游泳池的第二条小路。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

| **He** | **pointed** | **it** | **out** | **to** | **the** | **gardener** | **,** | **who** | **was** | **returning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖 | 它 | 出去 | 到 | 这 | 园丁 | , | WHO | 曾是 | 返回 | . |

他指给正要回来的园丁看。

" ['wʌznt] [əʊld] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ?

| **"** | **Wasn't** | **old** | **Gobur** | **right** | **after** | **all** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 老的 | 戈布尔 | 正确的 | 后 | 全部 | ? |

“老戈布尔说的难道不是对的吗？”

" [ðə; ði]['pʌŋkə; 'pʌŋkɑː] ['kuːli] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

| **"** | **The** | **punkah** | **coolie** | **joined** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 朋克 | 苦力 | 加入 | 他们 | . |

“那个朋克苦力也加入了他们。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði][snæp][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlfs] [tiːθ] [ɪf] [hiː; hi]

| **He** | **was** | **certain** | **he** | **must** | **have** | **heard** | **the** | **snap** | **of** | **the** | **wolf's** | **teeth** | **if** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 肯定 | 他 | 必须 | 有 | 听到 | 这 | 折断 | 的 | 这 | 狼的 | 牙齿 | 如果 | 他 |

[wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd] [ðæt] [bʊʃ] .

| **were** | **behind** | **that** | **bush** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 在后面 | 那 | 衬套 | . |

他确信，如果他当时躲在那丛灌木后面，就一定听到了狼牙齿咬合的声音。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wʊlf] , [ðeɪ] [bəuθ] [ə'sɜːtɪd] , [baɪts] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] ,

| **For** | **a** | **wolf** | **,** | **they** | **both** | **asserted** | **,** | **bites** | **with** | **a** | **snap** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 狼 | , | 他们 | 两个都 | 断言 | , | 咬 | 和 | 一个 | 折断 | , |

他们俩都断言，对于狼来说，咬人时会发出清脆的响声。

[ænd; ənd] ['klæʃɪz] [ɪts] [tiːθ] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [stiːl] [træp] .

| **and** | **clashes** | **its** | **teeth** | **with** | **as** | **much** | **noise** | **as** | **a** | **steel** | **trap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冲突 | 它是 | 牙齿 | 和 | 作为 | 很多 | 噪音 | 作为 | 一个 | 钢 | 陷阱 | . |

它咬牙切齿的声音就像捕兽夹一样响亮。

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'laɪv] [tuː; tə][ɪts][leə(r)] .

| **No** | **;** | **it** | **had** | **carried** | **off** | **the** | **child** | **alive** | **to** | **its** | **lair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 它 | 有 | 携带 | 离开 | 这 | 孩子 | 活 | 到 | 它是 | 巢穴 | . |

不，它把孩子活生生地叼回了巢穴。

['ɒlɪvə] ['baʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'rændə] , [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

| **Oliver** | **bounded** | **up** | **the** | **steps** | **of** | **the** | **veranda** | **,** | **and** | **ran** | **into** | **the** | **hall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 有界 | 向上 | 这 | 步骤 | 的 | 这 | 阳台 | , | 和 | 跑 | 进入 | 这 | 大厅 | . |

奥利弗蹦蹦跳跳地跑上阳台的台阶，冲进了大厅。

['kæθliːn] [wɒz; wəz] ['flɪtɪŋ] ['restləsli] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] .

| **Kathleen** | **was** | **flitting** | **restlessly** | **from** | **room** | **to** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 曾是 | 飞掠 | 躁动不安 | 从 | 房间 | 到 | 房间 | . |

凯瑟琳焦躁不安地在各个房间之间来回踱步。

" [biː; bi] [ 'kʌmfət ] , [dɪə(r)] !

| **"** | **Be** | **comforted** | **,** | **dear** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 安慰 | , | 亲爱的 | ! |

亲爱的，请节哀！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] [kɪld] .

| **"** | **he** | **exclaimed** | **;** | **"** | **your** | **brother** | **is** | **not** | **killed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | ; | " | 你的 | 兄弟 | 是 | 不是 | 被杀 | . |

他惊呼道："你哥哥没有死。"

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [hɪm] [jet] , [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

| **We** | **may** | **find** | **him** | **yet** | **,** | **alive** | **in** | **the** | **jungle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 寻找 | 他 | 然而 | , | 活 | 在 | 这 | 丛林 | . |

我们或许还能在丛林里找到他还活着的他。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

| **"** | **CHAPTER** | **IV** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 第四 | . |

第四章

[ðə; ði] [wʊlfs] [leə(r)] .

| **THE** | **WOLF'S** | **LAIR** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 狼的 | 巢穴 | . |

狼穴。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [truː] !

| **Yes** | **,** | **it** | **was** | **all** | **true** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 它 | 曾是 | 全部 | 真的 | ! |

是的，这一切都是真的！

[ðæt] [grɪm] [greɪ] [wʊlf] [wɒz; wəz] [nɒt] [siːkɪŋ] [æn; ən] ['ɜːli] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

| **That** | **grim** | **gray** | **wolf** | **was** | **not** | **seeking** | **an** | **early** | **breakfast** | **for** | **herself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 严峻 | 灰色的 | 狼 | 曾是 | 不是 | 寻求 | 一个 | 早期的 | 早餐 | 为了 | 她自己 | , |

那只面色阴沉的灰狼并不是想给自己找顿早饭吃。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [seɪf] ['pleɪθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪv] [jʌŋ] ['wʊlflɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ] ['dɪəli] .

| **but** | **a** | **safe** | **plaything** | **for** | **the** | **five** | **young** | **wolflings** | **which** | **she** | **loved** | **so** | **dearly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 安全的 | 玩物 | 为了 | 这 | 五 | 年轻的 | 小狼崽 | 哪个 | 她 | 喜爱 | 所以 | 亲爱的 | . |

但对于她深爱的五只小狼崽来说，这是一个安全的玩具。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skrætʃ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv]

| **She** | **cared** | **but** | **little** | **for** | **the** | **scratch** | **on** | **her** | **shoulder** | **when** | **she** | **thought** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 关心 | 但 | 小的 | 为了 | 这 | 划痕 | 在 | 她 | 肩膀 | 什么时候 | 她 | 想法 | 的 |

[ðeə(r)] [dɪ'laɪt] .

| **their** | **delight** | **.** |
|---|---|---|
| 他们的 | 喜 | . |

想到他们的喜悦，她就顾不上肩膀上的划痕了。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp] [kɑːl] [səʊ] ['stelθɪli] , [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [sɒft] [ə; eɪ] [tʌtʃ] ,

| **She** | **snatched** | **up** | **Carl** | **so** | **stealthily** | **,** | **and** | **with** | **so** | **soft** | **a** | **touch** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 抢夺 | 向上 | 卡尔 | 所以 | 悄悄地 | , | 和 | 和 | 所以 | 柔软的 | 一个 | 触碰 | , |

她悄无声息地、轻柔地一把抱起了卡尔。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [ 'weikən ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kuːl] [briːz] [ðæt] [ə'rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [piːp] [ɒv; əv] [deɪ] ,

| **he** | **never** | **wakened** | **until** | **he** | **felt** | **the** | **cool** | **breeze** | **that** | **arose** | **with** | **the** | **peep** | **of** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 醒来 | 直到 | 他 | 毛毡 | 这 | 凉爽的 | 微风 | 那 | 出现 | 和 | 这 | 窥视 | 的 | 天 | , |

直到感受到黎明破晓时分吹来的凉爽微风，他才醒来。

['fænɪŋ] [hɪz; ɪz][hɒt] [tʃi:ks] [æz; əz][ðə; ði][wʊlf][ræn]['swɪftli] [ɒn] .

| **fanning** | **his** | **hot** | **cheeks** | **as** | **the** | **wolf** | **ran** | **swiftly** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扇形 | 他的 | 热的 | 脸颊 | 作为 | 这 | 狼 | 跑 | 迅速地 | 在 | . |

狼飞快地跑开时，他一边扇着发烫的脸颊。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [dɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [si:] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,

| **It** | **was** | **too** | **dark** | **for** | **him** | **to** | **see** | **where** | **he** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 黑暗的 | 为了 | 他 | 到 | 看 | 在哪里 | 他 | 曾是 | , |

天太黑了，他看不清自己身在何处。

[ɔ:(r)][hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntu:][fɪts] .

| **or** | **he** | **might** | **have** | **been** | **frightened** | **into** | **fits** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 可能 | 有 | 到过 | 害怕 | 进入 | 适合 | . |

或者他可能受到了惊吓而惊慌失措。

[hi:; hi][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌbi] [hændz][ænd; ənd][felt][ðə; ði] [wʊlfs] ['ʃægi] [kəʊt] .

| **He** | **put** | **up** | **his** | **two** | **little** | **chubby** | **hands** | **and** | **felt** | **the** | **wolf's** | **shaggy** | **coat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 向上 | 他的 | 二 | 小的 | 胖乎乎的 | 双手 | 和 | 毛毡 | 这 | 狼的 | 毛茸茸 | 外套 | . |

他举起两只胖乎乎的小手，摸了摸狼蓬松的皮毛。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['seɪlə(r)] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:m] ['lʌvɪŋli] [raʊnd][ðə; ði][bɪg] [θrəʊt] .

| **He** | **thought** | **it** | **was** | **Sailor** | **,** | **and** | **threw** | **his** | **arm** | **lovingly** | **round** | **the** | **big** | **throat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 它 | 曾是 | 水手 | , | 和 | 扔 | 他的 | 手臂 | 深情地 | 圆形的 | 这 | 大的 | 喉 | . |

他以为那是水手，便亲昵地搂住了他粗壮的脖子。

[hi:; hi][wɒz; wəz][fɑ:(r)] [tu:] ['sli:pi] [tu:; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] .

| **He** | **was** | **far** | **too** | **sleepy** | **to** | **take** | **much** | **notice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 远的 | 也 | 困 | 到 | 拿 | 很多 | 注意 | . |

他困得不行，根本没注意到。

[ðə; ði] [wʊlf] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [swɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stɪl] [ræn][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fɑ:stɪst] [peɪs] ,

| **The** | **wolf** | **gave** | **him** | **a** | **gentle** | **swing** | **,** | **as** | **she** | **still** | **ran** | **at** | **her** | **fastest** | **pace** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狼 | 给予 | 他 | 一个 | 温和的 | 摇摆 | , | 作为 | 她 | 仍然 | 跑 | 在 | 她 | 最快 | 步伐 | , |

狼一边以最快的速度奔跑，一边轻轻地甩了他一下。

— [ə'weə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

| **—** | **aware** | **,** | **by** | **the** | **way** | **in** | **which** | **she** | **looked** | **over** | **her** | **shoulder** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 意识到的 | , | 经过 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 她 | 看起来 | 超过 | 她 | 肩膀 | , |

——从她回头看的眼神就能看出她有所察觉。

[ðæt] [ðə; ði] [ pə'sju:ə ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [træk] .

| **that** | **the** | **pursuers** | **were** | **already** | **on** | **her** | **track** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 追击者 | 是 | 已经 | 在 | 她 | 追踪 | . |

追捕者已经盯上她了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ bei ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] , [ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] ,

| **She** | **could** | **hear** | **the** | **baying** | **of** | **the** | **dogs** | **,** | **and** | **darting** | **down** | **the** | **river** | **-** | **bank** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 听到 | 这 | 吠叫 | 的 | 这 | 狗 | , | 和 | 飞镖 | 向下 | 这 | 河 | - | 银行 | , |

她能听到狗吠声，还能听到它们沿着河岸飞奔而下。

[hɪd] [hɜ:'self] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['hɒləʊ] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] .

| **hid** | **herself** | **in** | **a** | **natural** | **hollow** | **formed** | **by** | **the** | **dripping** | **of** | **a** | **little** | **spring** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 她自己 | 在 | 一个 | 自然的 | 空洞的 | 形成 | 经过 | 这 | 滴落 | 的 | 一个 | 小的 | 春天 | . |

她躲进了一处由小泉水滴落形成的天然洼地里。

[ʃi:; ʃi][leɪd] [kɑ:l] [daʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [ku:l] [drɒps] [ 'trikl ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

| **She** | **laid** | **Carl** | **down** | **where** | **the** | **cool** | **drops** | **trickled** | **on** | **his** | **head** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 铺设 | 卡尔 | 向下 | 在哪里 | 这 | 凉爽的 | 滴 | 涓涓细流 | 在 | 他的 | 头 | , |

她把卡尔放在地上，冰凉的雨滴顺着他的头顶滴落。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [su:n] [ə'sli:p] [ə'gen] , ['saʊndə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)] .

| **and** | **he** | **was** | **soon** | **asleep** | **again** | **,** | **sounder** | **than** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 很快 | 睡着了 | 再次 | , | 探鱼器 | 比 | 前 | . |

他很快又睡着了，比之前睡得更沉了。

[ðə; ði] [wʊlf] [nju:] [wel] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

| The | wolf | knew | well | what | she | was | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狼 | 知道 | 出色地 | 什么 | 她 | 曾是 | 关于 | . |

那只狼很清楚她的意图。

[ɪn] [ðæt] ['kwaɪət]['wɔ:tə(r)] - ['kreɪd(ə)l] , [wɪð] [lɒŋ] ['treɪlɪŋ] [k'ri:pəz] [fɔ:(r); fə(r)][flai] - ['kɜ:tənz] ,

| In | that | quiet | water | - | cradle | , | with | long | trailing | creepers | for | fly | - | curtains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 安静的 | 水 | - | 摇篮 | , | 和 | 长的 | 尾随 | 爬行者 | 为了 | 飞 | - | 窗帘 | , |

在那静谧的水潭中，长长的藤蔓垂落下来，如同遮挡蚊蝇的帘幕，

[ænd; ənd][ðə; ði] [s'ɒftəst] [ɒv; əv] [mɔsɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] , [ðə; ði][tʃaɪld]['nevə(r)] [raʊzd] [tu:; tə]['ʌtə(r)]

| and | the | softest | of | mosses | for | a | bed | , | the | child | never | roused | to | utter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最柔软 | 的 | 苔藓 | 为了 | 一个 | 床 | , | 这 | 孩子 | 绝不 | 唤醒 | 到 | 说出 |

[ə; eɪ] [saʊnd] .

| a | sound | . |
|---|---|---|
| 一个 | 声音 | . |

睡在最柔软的苔藓上，孩子一动不动，一声不吭。

['meni] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['mʌðə(r)] [traɪz] [ðə; ði] [seɪm] [plæn] ,

| Many | a | native | mother | tries | the | same | plan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 本国的 | 母亲 | 尝试 | 这 | 相同的 | 计划 | , |

许多土著母亲都尝试过同样的方法，

[ænd; ənd] [pʊts] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] ['beɪbi][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['wɔ:təkɔ:s] [wen] [ðə; ði]

| and | puts | her | little | black | baby | to | sleep | in | a | shallow | watercourse | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 她 | 小的 | 黑色的 | 婴儿 | 到 | 睡觉 | 在 | 一个 | 浅的 | 河道 | 什么时候 | 这 |

[hi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsekts] [bɪ'kʌm] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,

| heat | and | the | insects | become | intolerable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 热 | 和 | 这 | 昆虫 | 变得 | 无法容忍 | , |

当天气炎热、蚊虫肆虐令人难以忍受时，她便将自己的小黑宝宝放在浅水沟里哄睡。

[ænd; ənd][səʊ] [ si'kjuə ] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] - [rɪ'freʃɪŋ] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][məʊst] ['sʌltri] [deɪz]

| and | so | secures | a | few | hours | ' | refreshing | sleep | for | it | on | the | most | sultry | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 确保 | 一个 | 很少 | 小时 | - | 令人耳目一新 | 睡觉 | 为了 | 它 | 在 | 这 | 最多 | 闷热 | 天 |

.

| : |
|---|
| . |

这样，即使在最闷热的日子里，它也能享受几个小时的清爽睡眠。

[ðə; ði][dɒgz] [lɒst] [ðə; ði] [sent] [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

| The | dogs | lost | the | scent | when | the | wolf | stepped | into | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 丢失的 | 这 | 香味 | 什么时候 | 这 | 狼 | 步 | 进入 | 这 | 水 | , |

当狼踏入水中时，猎犬们失去了它的气味。

[ænd; ənd] ['skaʊərd] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'jɒnd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tri:t] .

| and | scoured | the | plain | beyond | her | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 彻底清洗 | 这 | 清楚的 | 超过 | 她 | 撤退 | . |

她搜遍了她隐居地之外的平原。

[ðen] [ðə; ði]['weəri] ['kri:tʃə(r)] [tʊk] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][praɪz] [wʌns] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] ['klevəli] [ə'pɒn]

| Then | the | wary | creature | took | up | her | prize | once | more | , | and | doubling | cleverly | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 警惕 | 生物 | 采取 | 向上 | 她 | 奖 | 一次 | 更多的 | , | 和 | 翻倍 | 巧妙地 | 之上 |

[hɜ:(r); hə(r)] [ pə'sju:ə ] ,

| her | pursuers | , |
|---|---|---|
| 她 | 追击者 | , |

然后，这只警惕的生物再次叼起猎物，巧妙地绕着追赶者转了一圈。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [meɪt] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)]

| made | her | way | to | the | hills | , | where | her | mate | was | keeping | watch | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 她 | 方式 | 到 | 这 | 丘陵 | , | 在哪里 | 她 | 伴侣 | 曾是 | 保持 | 手表 | 超过 |

[ðə; ði] ['preʃəs] ['wʊlflɪŋ] .

| the | precious | wolflings | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 宝贵的 | 小狼崽 | . |

她来到山上，她的伴侣正在那里守护着珍贵的小狼崽们。

[ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] [faɪv] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ɪk'spɪərɪəns]

| A | run | of | five | miles | through | the | morning | air | was | an | invigorating | experience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 跑步 | 的 | 五 | 英里 | 通过 | 这 | 早晨 | 空气 | 曾是 | 一个 | 令人精神振奋 | 经验 |

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fretf(ə)l] ,

| after | his | fretful | , |
|---|---|---|---|
| 后 | 他的 | 烦躁 | , |

清晨，在清新的空气中跑了五英里，这对他来说是一种令人精神焕发的体验，此前他一直焦虑不安。

['fiːvərɪʃ] [naɪt] , [ænd; ənd] [kɑːl] [weɪkt] [ʌp][æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [stretʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːf] ,

| feverish | night | , | and | Carl | waked | up | at | last | , | with | a | stretch | and | a | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发烧 | 夜晚 | , | 和 | 卡尔 | 醒来 | 向上 | 在 | 最后的 | , | 和 | 一个 | 拉紧 | 和 | 一个 | 笑 | , |

经过一个高烧的夜晚，卡尔终于醒了过来，伸了个懒腰，笑了起来。

[kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| quite | unconscious | of | his | perilous | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 无意识 | 的 | 他的 | 危险的 | 位置 | . |

他完全没有意识到自己身处险境。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['besn] [ skuːp ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

| They | had | entered | one | of | the | basins | scooped | in | the | side | of | the | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 盆地 | 抢先报道 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 丘陵 | , |

他们进入了山坡上挖出的其中一个盆地。

[weə(r)] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [meɪd] [ðeə(r)] [rɪ'triːt] .

| where | the | wild | beasts | made | their | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 荒野 | 野兽 | 制成 | 他们的 | 撤退 | . |

野兽们撤退的地方。

[ðə; ði] [gɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [fɪld] [ʌp] [baɪ] [dɪs'lɔdʒd]

| The | gorge | was | narrow | at | the | entrance | , | and | partly | filled | up | by | dislodged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 峡谷 | 曾是 | 狭窄的 | 在 | 这 | 入口 | , | 和 | 部分 | 已填 | 向上 | 经过 | 脱落 |

[stəʊnz] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [rɒks] ,

| stones | and | fallen | rocks | , |
|---|---|---|---|---|
| 石头 | 和 | 倒下 | 岩石 | , |

峡谷入口处很窄，部分被松动的石头和落石填满。

[naʊ] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['tæŋg(ə)l][ænd; ənd]['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [ ˌəuvə'ʃædəu ] [baɪ] ['spredɪŋ] [triːz] .

| now | overgrown | with | tangle | and | jungle | , | and | overshadowed | by | spreading | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 长得太茂盛了 | 和 | 纠纷 | 和 | 丛林 | , | 和 | 黯然失色 | 经过 | 传播 | 树木 | . |

如今这里杂草丛生，丛林密布，枝繁叶茂的树木遮蔽了阳光。

[ðiːz] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - [ɪn] ['ɪndiə] ;

| These | places | are | called | koonds | in | India | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 地方 | 是 | 称为 | - | 在 | 印度 | ; |

在印度，这些地方被称为 koonds；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['reɪnɪ] ['siːz(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['wɔːtəd] [baɪ][ə; eɪ] ['maʊntən] ['tɒrənt] ,

| and | in | the | rainy | season | are | well | watered | by | a | mountain | torrent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 下雨 | 季节 | 是 | 出色地 | 浇水 | 经过 | 一个 | 山 | 激流 | , |

雨季时节，山洪会为其提供充足的水分。

['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ə'bʌv] .

| dashing | and | foaming | from | the | heights | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帅气 | 和 | 起泡 | 从 | 这 | 高度 | 多于 | . |

从高处疾驰而下，激起阵阵泡沫。

[bɪ'niːθ] [ðəʊz] [prɪ'sɪpɪtəs] [rɒks] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['fəʊliɪdʒ] [wɪtʃ] [kləʊðd] [ðem; ðəm]

| Beneath | those | precipitous | rocks | , | and | through | the | dense | foliage | which | clothed | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 那些 | 陡峭 | 岩石 | , | 和 | 通过 | 这 | 稠密 | 叶子 | 哪个 | 穿着衣服 | 他们 |

,

,

,

在那些陡峭的岩石下，透过覆盖在岩石上的茂密树叶，

[ðə; ði] [hɒtɪst] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['penətreɪt] .

| the | hottest | rays | of | the | midday | sun | could | scarcely | penetrate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最热门 | 射线 | 的 | 这 | 正午 | 太阳 | 可以 | 几乎 | 穿透 | . |

正午最炽热的阳光几乎无法穿透。

[naʊ] , [æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] ['aʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑːk] [kɑːl] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

| Now | , | at | that | early | hour | , | it | was | so | dark | Carl | could | distinguish | nothing | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 在 | 那 | 早期的 | 小时 | , | 它 | 曾是 | 所以 | 黑暗的 | 卡尔 | 可以 | 区分 | 没有什么 | 但 |

[ə; eɪ] [dɒg] - [laɪk] [fɔːm] .

| a | dog | - | like | form | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狗 | - | 喜欢 | 形式 | . |

当时天色很暗，卡尔什么也看不清，只能看到一个类似狗的身影。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['seɪlə(r)] ,

| He | was | still | dreaming | of | his | faithful | Sailor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 做梦 | 的 | 他的 | 忠实 | 水手 | , |

他仍在梦见他忠诚的水手，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [kɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| and | began | to | struggle | and | kick | to | be | set | on | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 斗争 | 和 | 踢 | 到 | 是 | 放 | 在 | 他的 | 脚 | . |

他开始挣扎踢打，想要站起来。

[hɪz; ɪz] [hændz] [hæd; həd] [ 'dæbl ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊlfs] [blʌd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hɑːf] - ['əʊpən]

| His | hands | had | dabbled | in | the | wolf's | blood | , | and | he | rubbed | his | half | - | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | 有 | 浅尝辄止 | 在 | 这 | 狼的 | 血 | , | 和 | 他 | 摩擦 | 他的 | 一半 | - | 打开 |

[aɪz] ,

| eyes | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

他的双手沾染了狼血，他揉了揉半睁的眼睛。

['wʌndərɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['aɪə] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] ['seɪlə(r)] [liːv] [gəʊ]

| wondering | more | and | more | why | his | ayah | did | not | come | and | make | Sailor | leave | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 更多的 | 和 | 更多的 | 为什么 | 他的 | 亚亚 | 做过 | 不是 | 来 | 和 | 制作 | 水手 | 离开 | 去 |

[ɒv; əv] [hɪm] .

| of | him | . |
|---|---|---|
| 的 | 他 | . |

他越来越纳闷，为什么他的保姆不来把水手赶走。

[ðə; ði] ['ræpɪd] ['eksəsaɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [wʊlfs] [tɔːn] ['ʃəʊldə(r)] [bɜːst] [aʊt] ['bliːdɪŋ] [ə'gen] ,

| The | rapid | exercise | had | made | the | wolf's | torn | shoulder | burst | out | bleeding | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迅速的 | 锻炼 | 有 | 制成 | 这 | 狼的 | 撕裂 | 肩膀 | 爆裂 | 出去 | 出血 | 再次 | , |

剧烈的运动使狼撕裂的肩膀再次爆裂开来，鲜血直流。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːst] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [siː] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [fɜːn]

| and | as | they | forced | their | way | through | a | perfect | sea | of | grass | and | fern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 强制 | 他们的 | 方式 | 通过 | 一个 | 完美的 | 海 | 的 | 草 | 和 | 蕨类 |

[ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

| and | flowers | , |
|---|---|---|
| 和 | 花朵 | , |

当他们奋力穿过一片完美的草海、蕨类植物和鲜花海洋时，

['ʌndə(r)] [bʊʃ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [breɪk] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [smɪəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

| under | bush | and | over | brake | , | he | became | smeared | all | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 衬套 | 和 | 超过 | 制动 | , | 他 | 成为 | 涂抹 | 全部 | 超过 | . |

在灌木丛下和刹车道上，他浑身都沾满了泥浆。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['seɪfgɑːd] .

| This | was | his | safeguard | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 他的 | 保障 | . |

这是他的保障措施。

[wʊlvz] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [kiːn] [sent] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz]

| Wolves | live | for | the | night | , | and | trust | to | their | own | keen | scent | to | recognize |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狼 | 居住 | 为了 | 这 | 夜晚 | , | 和 | 相信 | 到 | 他们的 | 自己的 | 敏锐的 | 香味 | 到 | 认出 |

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| each | other | , |
|---|---|---|
| 每个 | 其他 | , |

狼群生活在夜晚，依靠敏锐的嗅觉来识别彼此。

[ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][ðem; ðəm] ,

| in | the | blackness | of | darkness | which | envelopes | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑 | 的 | 黑暗 | 哪个 | 信封 | 他们 | , |

在笼罩着他们的漆黑之中，

[æz; əz] [ðeɪ] ['penətreɪt] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] -

| as | they | penetrate | deeper | and | deeper | into | the | innermost | recesses | of | the | koond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 穿透 | 更深 | 和 | 更深 | 进入 | 这 | 最内层 | 凹陷处 | 的 | 这 | - |

.

:

.

因为它们越来越深入地渗透到 koond 的最深处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fækt] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ['hʌntɪŋ] ,

| It | is | a | well | - | known | fact | that | when | a | pack | of | wolves | are | out | hunting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 出色地 | - | 已知 | 事实 | 那 | 什么时候 | 一个 | 盒 | 的 | 狼 | 是 | 出去 | 打猎 | , |

众所周知，当一群狼外出狩猎时，

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [gets] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] ,

| if | one | of | their | number | gets | into | a | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 的 | 他们的 | 数字 | 获得 | 进入 | 一个 | 斗争 | , |

如果他们当中有人打架，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [smɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [preɪ] ,

| and | becomes | smeared | with | the | blood | of | their | prey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 变成 | 涂抹 | 和 | 这 | 血 | 的 | 他们的 | 猎物 | , |

身上沾满了猎物的鲜血，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] [mɪs'teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃeɪs] ,

| the | rest | of | the | pack | mistake | it | for | the | object | of | their | chase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 盒 | 错误 | 它 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 他们的 | 追赶 | , |

其余的狼群把它误认为是它们追逐的目标。

[ænd; ənd][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn'sted] .

| and | tear | it | to | pieces | instead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撕 | 它 | 到 | 件 | 反而 | . |

相反，把它撕成碎片。

[wiː; wi] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːkɪŋ] [ɪts] [preɪ] ,

| We | think | only | of | the | savage | ferocity | of | the | wolf | when | it | is | seeking | its | prey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 思考 | 仅有的 | 的 | 这 | 野蛮的 | 恶 | 的 | 这 | 狼 | 什么时候 | 它 | 是 | 寻求 | 它是 | 猎物 | , |

我们通常只会想到狼在捕猎时的凶残暴戾，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːt] [bɪˈniːθ] [ɪts] [ˈʃægi] [kəʊt] .

| but | it | has | a | warm | and | loving | heart | beneath | its | shaggy | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 一个 | 温暖的 | 和 | 爱 | 心 | 下面 | 它是 | 毛茸茸 | 外套 | . |

但它蓬松的皮毛下却藏着一颗温暖而充满爱的心。

[ðə; ðɪ][nəʊˈbɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɒg][ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈfeɪθf(ə)l]

| The | nobility | of | the | dog | is | in | it | ; | and | to | each | other | they | are | as | faithful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贵族 | 的 | 这 | 狗 | 是 | 在 | 它 | ; | 和 | 到 | 每个 | 其他 | 他们 | 是 | 作为 | 忠实 |

,

,

,

狗的尊贵之处就在于此；它们彼此之间也同样忠诚。

[əˈfekʃənət] , [ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪnˈtelɪdʒənt] .

| affectionate | , | and | obedient | , | and | even | more | intelligent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲热 | , | 和 | 听话 | , | 和 | 甚至 | 更多的 | 聪明的 | . |

温柔、听话，而且非常聪明。

[ðə; ðɪ] [greɪ] [wʊlf] [stɒpt] [æt; ət][lɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ][lʌgˈʒʊəriənt] [kɜˈɪndə] [bʊʃ] .

| The | gray | wolf | stopped | at | last | before | a | luxuriant | korinda | bush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰色的 | 狼 | 停止 | 在 | 最后的 | 前 | 一个 | 茂盛的 | 科琳达 | 衬套 | . |

灰狼最终停在了一丛茂盛的科林达灌木前。

[ðə; ðɪ] [θɪk] - [liːvd] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɑːtʃt] [ˈəʊvə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

| The | thick | - | leaved | branches | arched | over | until | they | touched | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厚的 | - | 离开 | 分支 | 拱形 | 超过 | 直到 | 他们 | 感动 | 这 | 地面 | , |

枝叶茂密的树枝弯曲下垂，直至触及地面。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈliːfi] [tent] [səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] [kuːl] [nəʊ] [reɪn] [kʊd; kəd][ˈfɪltə(r)] [θruː] ,

| forming | a | leafy | tent | so | thick | and | dark | and | cool | no | rain | could | filter | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成型 | 一个 | 绿叶 | 帐篷 | 所以 | 厚的 | 和 | 黑暗的 | 和 | 凉爽的 | 不 | 雨 | 可以 | 筛选 | 通过 | , |

形成一个茂密、黑暗、凉爽的树叶帐篷，雨水无法穿透。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɹˈaɪtəst] [ˈsʌnʃaɪn] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [dɑːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈglɪmə(r)]

| and | the | brightest | sunshine | could | scarcely | dart | more | than | a | flickering | glimmer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最亮的 | 阳光 | 可以 | 几乎 | 镖 | 更多的 | 比 | 一个 | 闪烁 | 微光 |

[əˈpɒn][ðə; ðɪ] [snʌg] [nest] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃeltəd] .

| upon | the | snug | nest | it | sheltered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 舒适 | 巢 | 它 | 避难所 | . |

即使是最明亮的阳光，也只能在它庇护的舒适巢穴上投下微弱的光芒。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [spɒt][ðə; ðɪ] [wʊlvz] [hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈnɜːsəri] .

| Such | was | the | spot | the | wolves | had | chosen | for | their | nursery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 这 | 点 | 这 | 狼 | 有 | 选定 | 为了 | 他们的 | 苗圃 | . |

这就是狼群选择的育幼场所。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd] [laɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sˈɒftəst] [mɒs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,

| They | had | dug | a | hole | and | lined | it | with | the | softest | moss | they | could | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 挖 | 一个 | 洞 | 和 | 衬里 | 它 | 和 | 这 | 最柔软 | 苔藓 | 他们 | 可以 | 寻找 | , |

他们挖了一个坑，并在坑底铺上了他们能找到的最柔软的苔藓。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wʊlf] - [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔːn] [ɒf] [ðə; ðɪ][heə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kəʊt] [tuː; tə]

| and | the | wolf | - | mother | had | torn | off | the | hair | from | her | own | coat | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狼 | - | 母亲 | 有 | 撕裂 | 离开 | 这 | 头发 | 从 | 她 | 自己的 | 外套 | 到 |

[ɪmˈpruːv] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] - [bed] .

| improve | her | babies | ' | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 提升 | 她 | 婴儿 | - | 床 | . |

狼妈妈甚至从自己的皮毛上扯下毛发，来改善幼崽们的床铺。

[faɪv] ['lɪt(ə)l] [hedz] [pɒpt] [ʌp] [tuː; tə] ['welkəm] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] , [wɪð] [kɑːl] [ɪn]

| Five | little | heads | popped | up | to | welcome | mother | , | as | the | gray | wolf | , | with | Carl | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 小的 | 头部 | 爆裂 | 向上 | 到 | 欢迎 | 母亲 | , | 作为 | 这 | 灰色的 | 狼 | , | 和 | 卡尔 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

| her | mouth | , |
|---|---|---|
| 她 | 嘴 | , |

五个小脑袋探出来迎接妈妈，灰狼嘴里叼着卡尔。

[pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [grɪm] , [gɔːnt] [wʊlf] - ['fɑːðə(r)] ,

| pushed | her | way | beneath | the | branches | ; | and | the | grim | , | gaunt | wolf | - | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 她 | 方式 | 下面 | 这 | 分支 | ; | 和 | 这 | 严峻 | , | 瘦削 | 狼 | - | 父亲 | , |

她挤过树枝钻了进去；而那只面容阴沉、骨瘦如柴的狼父，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['gaːdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .

| who | had | been | guarding | them | in | her | absence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 守护 | 他们 | 在 | 她 | 缺席 | . |

在她不在的时候，一直由谁来看守他们。

[gɒt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stretʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪkɪŋ]

| got | up | with | a | stretch | as | she | dropped | the | child | into | the | midst | of | the | pricking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 向上 | 和 | 一个 | 拉紧 | 作为 | 她 | 掉落 | 这 | 孩子 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 刺 |

[ɪəz] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [teɪlz] .

| ears | and | wagging | tails | . |
|---|---|---|---|---|
| 耳朵 | 和 | 摇尾巴 | 尾巴 | . |

她伸了个懒腰，把孩子扔到一群竖起耳朵、摇着尾巴的动物中间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [kɑːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wʊlflɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [brɪŋz] [ə; eɪ] [maʊs] [tuː; tə]

| She | had | brought | Carl | to | her | wolflings | as | a | cat | brings | a | mouse | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 带来 | 卡尔 | 到 | 她 | 小狼崽 | 作为 | 一个 | 猫 | 带来 | 一个 | 老鼠 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] ,

| her | kittens | , |
|---|---|---|
| 她 | 小猫 | , |

她把卡尔带到她的狼崽们身边，就像猫把老鼠带到小猫身边一样。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['les(ə)n]

| to | teach | them | how | to | kill | and | to | devour | ; | but | the | savage | lesson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 教 | 他们 | 如何 | 到 | 杀 | 和 | 到 | 吞食 | ; | 但 | 这 | 野蛮的 | 课 |

[wɒz; wəz] [jet] [ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] .

| was | yet | unlearned | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 然而 | 未受过教育的 | . |

教他们如何杀戮和吞噬；但他们还没有学会这种野蛮的教训。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['lesnz] ,

| They | were | more | ready | for | play | than | for | lessons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 更多的 | 准备好 | 为了 | 玩 | 比 | 为了 | 课程 | , |

他们更喜欢玩耍而不是上课。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

| and | found | infinite | delight | in | tearing | his | shirt | to | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 无限 | 喜 | 在 | 撕裂 | 他的 | 衬衫 | 到 | 件 | , |

他从中获得了无穷的乐趣，那就是将自己的衬衫撕成碎片。

[ænd; ənd] ['friːɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][səʊ] [streɪndʒ] [æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] .

| and | freeing | him | from | so | strange | an | encumbrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 释放 | 他 | 从 | 所以 | 奇怪的 | 一个 | 累赘 | . |

并使他摆脱了如此奇怪的负担。

[ðeɪ] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['pʌpiz] [lʌv] [tuː; tə][duː; də] ; [ænd; ənd] [wen]

| They | rolled | over | and | over | together | as | puppies | love | to | do | ; | and | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 滚动 | 超过 | 和 | 超过 | 一起 | 作为 | 小狗 | 爱 | 到 | 做 | ; | 和 | 什么时候 |

[kɑːl] [kraɪd] ,

| Carl | cried | , |
|---|---|---|
| 卡尔 | 哭 | , |

它们像小狗一样翻来覆去地打滚；当卡尔哭的时候，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] ,

| not | knowing | what | to | make | of | such | strange | surroundings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 什么 | 到 | 制作 | 的 | 这样的 | 奇怪的 | 周围环境 | , |

面对如此陌生的环境，不知该如何应对。

[ðə; ði] [wʊlf] - ['fɑːðə(r)][ɪn] [mʌtʃ] [pə'pleksəti] [snɪft] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] .

| the | wolf | - | father | in | much | perplexity | sniffed | all | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狼 | - | 父亲 | 在 | 很多 | 困惑 | 嗅了嗅 | 全部 | 超过 | 他 | . |

狼爸爸一脸困惑地在他身上嗅来嗅去。

[kʊd; kəd] [ðæt] [smuːð] - [skɪnd] , ['heələs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kʌbz] ?

| Could | that | smooth | - | skinned | , | hairless | little | creature | be | one | of | his | cubs | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 那 | 光滑的 | - | 去皮 | , | 无毛 | 小的 | 生物 | 是 | 一 | 的 | 他的 | 幼崽 | ? |

那只皮肤光滑、没有毛发的小家伙会不会是他的幼崽呢?

[haʊ] [hiː; hi] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [smɔːl] [lɪps] ['pʌkəd] , [hɑːf][ɪn][fɪə(r)] ,

| How | he | pricked | up | his | ears | every | time | the | small | lips | puckered | , | half | in | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 刺痛 | 向上 | 他的 | 耳朵 | 每一个 | 时间 | 这 | 小的 | 嘴唇 | 皱巴巴的 | , | 一半 | 在 | 害怕 | , |

每当那小嘴唇撅起来的时候，他都会竖起耳朵，半是害怕半是不安。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɪn]['æŋgə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [kɑːl] !

| and | more | than | half | in | anger | , | because | nobody | came | to | fetch | Carl | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 比 | 一半 | 在 | 愤怒 | , | 因为 | 无人 | 来了 | 到 | 拿来 | 卡尔 | ! |

超过一半的人都很生气，因为没有人来接卡尔!

[ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [sɒbz] [endid] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ə; eɪ][rɔː(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][faɪv] [strɒŋ] ['wʊlflɪŋ] [haʊl]

| The | deepening | sobs | ended | at | last | in | a | roar | that | made | the | five | strong | wolflings | howl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 加深 | 啜泣 | 结束 | 在 | 最后的 | 在 | 一个 | 吼 | 那 | 制成 | 这 | 五 | 强的 | 小狼崽 | 嗥 |

[ɪn] ['kɒnsət] .

| in | concert | . |
|---|---|---|
| 在 | 音乐会 | . |

越来越深的抽泣声最终变成了一声咆哮，五只强壮的小狼也随之齐声嚎叫起来。

[ðə; ði] ['ʃægi] ['mʌðə(r)] [stept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [nest] [ænd; ənd] [ 'kʌdl ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌnz]

| The | shaggy | mother | stepped | into | her | nest | and | cuddled | her | young | ones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 毛茸茸 | 母亲 | 步 | 进入 | 她 | 巢 | 和 | 依偎 | 她 | 年轻的 | 一个 |

['lʌvɪŋli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rʌf] [pɔːz] .

| lovingly | in | her | rough | paws | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 深情地 | 在 | 她 | 粗糙的 | 爪子 | . |

毛茸茸的妈妈走进巢穴，用粗糙的爪子慈爱地拥抱着她的幼崽。

[ðə; ði] [sɪksθ] ['lɪt(ə)l] [hed] [krept] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ɒn]

| The | sixth | little | head | crept | closer | and | closer | until | it | also | found | a | pillow | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第六 | 小的 | 头 | 悄悄地爬 | 更近 | 和 | 更近 | 直到 | 它 | 还 | 成立 | 一个 | 枕头 | 在 |

[ðæt] ['heəri] ['ʃəʊldə(r)] .

| that | hairy | shoulder | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 毛茸茸 | 肩膀 | . |

第六个小脑袋慢慢地挪近，直到它也在那毛茸茸的肩膀上找到了一个枕头。

['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['djuːi] [mɒs] , [kɑːl] [driːmd] [ɒv; əv]['seɪlə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['rʌfə(r)] [kəʊt] ,

| Sleeping | in | the | dark | on | the | dewy | moss | , | Carl | dreamed | of | Sailor | in | a | rougher | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡眠 | 在 | 这 | 黑暗的 | 在 | 这 | 露水 | 苔藓 | , | 卡尔 | 梦见 | 的 | 水手 | 在 | 一个 | 粗糙 | 外套 | , |

卡尔睡在沾满露水的苔藓上，夜色漆黑，梦见了穿着粗糙外套的水手。

[ænd; ənd] [weɪkt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [driːm] [ə; eɪ] [riˈæləti] .

| and | waked | to | find | his | dream | a | reality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 醒来 | 到 | 寻找 | 他的 | 梦 | 一个 | 现实 | . |

醒来后发现梦想成真了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈheəri] [nɜːs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpaʊtɪŋ] [lɪps][wɜː(r); wə(r)]

| But | his | arms | were | round | his | hairy | nurse | , | and | the | pouting | lips | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 武器 | 是 | 圆形的 | 他的 | 毛茸茸 | 护士 | , | 和 | 这 | 撅嘴 | 嘴唇 | 是 |

[ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rʌf] [tʃiːk] ,

| kissing | her | rough | cheek | , |
|---|---|---|---|---|
| 接吻 | 她 | 粗糙的 | 脸颊 | , |

但他双臂搂着他那毛发浓密的护士，撅起的嘴唇亲吻着她粗糙的脸颊。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)][əʊld] [ˈdɒgi] .

| as | if | she | really | were | his | own | dear | old | doggie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 真的 | 是 | 他的 | 自己的 | 亲爱的 | 老的 | 狗 | . |

就好像她真的是他自己心爱的老狗狗一样。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [ˈsævɪdʒ] [feɪs] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [əˈfreɪd] .

| Could | he | have | seen | the | savage | face | , | he | might | have | been | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他 | 有 | 已见 | 这 | 野蛮的 | 脸 | , | 他 | 可能 | 有 | 到过 | 害怕的 | . |

如果他看到了那张凶神恶煞的脸，他或许会感到害怕。

[ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ][lænd] [weə(r)] [waɪld] [biːsts] [dwel] ,

| Those | who | live | in | the | land | where | wild | beasts | dwell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 居住 | 在 | 这 | 土地 | 在哪里 | 荒野 | 野兽 | 住 | , |

那些居住在野兽出没之地的人们，

[nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [kəˈres] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [ɪnˈdjuːs] [ə; eɪ][ˈtaɪgə(r)][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ɪts] [tiːθ] ; [bʌt; bət]

| know | that | a | loving | caress | will | even | induce | a | tiger | to | withdraw | its | teeth | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 那 | 一个 | 爱 | 抚摸 | 将要 | 甚至 | 诱导 | 一个 | 老虎 | 到 | 提取 | 它是 | 牙齿 | ; | 但 |

[fjuː] ,

| few | , |
|---|---|
| 很少 | , |

要知道，温柔的爱抚甚至能让老虎收回牙齿；但很少有人知道这一点。

[ˈveri] [fjuː] , [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

| very | few | , | have | the | courage | and | presence | of | mind | to | try | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很少 | , | 有 | 这 | 勇气 | 和 | 在场 | 的 | 头脑 | 到 | 尝试 | 它 | . |

极少有人有勇气和临场应变能力去尝试。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [əˈnʌðə(r)] [pruːf] [ðæt] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [deθ] ,

| It | is | just | another | proof | that | love | , | which | is | stronger | than | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 只是 | 其他 | 证明 | 那 | 爱 | , | 哪个 | 是 | 更强 | 比 | 死亡 | , |

这再次证明，爱比死亡更强大。

[ɪz][ˈɔːlsəʊ][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [wʊlvz] [ænd; ənd][tˈaɪgəz] ;

| is | also | stronger | than | the | savage | instincts | of | wolves | and | tigers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 还 | 更强 | 比 | 这 | 野蛮的 | 本能 | 的 | 狼 | 和 | 老虎 | ; |

甚至比狼和老虎的野蛮本能还要强；

[rɪˈmaɪndɪŋ] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv] [ðæt] [mɪˈleniəl] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [wʊlf] [ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [læm] ,

| reminding | us | of | that | millennial | day | when | the | wolf | shall | lie | down | with | the | lamb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提醒 | 我们 | 的 | 那 | 千禧一代 | 天 | 什么时候 | 这 | 狼 | 将 | 说谎 | 向下 | 和 | 这 | 羊肉 | , |

这提醒我们，千禧年之日，狼将与羔羊同卧。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [hɜːt] [ɔː(r)] [dɪˈstrɔɪ] [ɪn][ɔːl] [gɑːdz] [ˈhəʊli] [ˈmaʊntən] .

| and | none | shall | hurt | or | destroy | in | all | God's | holy | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 将 | 伤害 | 或者 | 破坏 | 在 | 全部 | 神的 | 圣 | 山 | . |

在上帝的圣山上，任何人都不得伤害或毁灭。

[reə(r)][æz; əz] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [duː; də] ['riːəli] ['hæpən] ,

| **Rare** | **as** | **such** | **instances** | **are** | **,** | **they** | **do** | **really** | **happen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稀有的 | 作为 | 这样的 | 实例 | 是 | , | 他们 | 做 | 真的 | 发生 | , |

虽然这种情况很少见，但确实会发生。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz][təʊld]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['bænjən] [triːz] [ɒv; əv][ˌben'gɔːl][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [huː]

| **and** | **many** | **a** | **story** | **is** | **told** | **under** | **the** | **banyan** | **trees** | **of** | **Bengal** | **of** | **children** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 故事 | 是 | 讲述 | 在下面 | 这 | 榕树 | 树木 | 的 | 孟加拉 | 的 | 孩子们 | WHO |

[hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [wʊlfs] [nest] .

| **have** | **been** | **brought** | **up** | **thus** | **in** | **a** | **wild** | **wolf's** | **nest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 带来 | 向上 | 因此 | 在 | 一个 | 荒野 | 狼的 | 巢 | . |

在孟加拉的榕树下，流传着许多关于在野狼窝里长大的孩子的故事。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][ðə; ðɪ] [grɪm] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['kriːtʃə(r)] [lʊkt] [ɒn] [kɑːl] ['dɛzbərə] [æz; əz]

| **From** | **that** | **hour** | **the** | **grim** | **and** | **savage** | **creature** | **looked** | **on** | **Carl** | **Desborough** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 小时 | 这 | 严峻 | 和 | 野蛮的 | 生物 | 看起来 | 在 | 卡尔 | 德斯伯勒 | 作为 |

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

| **her** | **own** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 自己的 | . |

从那一刻起，这个阴森凶狠的怪物就把卡尔·德斯伯勒视作了自己的所有物。

[hiː; hi] [weɪkt] [ʌp] [waɪd] [æt; ət][lɑːst] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] .

| **He** | **waked** | **up** | **wide** | **at** | **last** | **,** | **hungry** | **and** | **thirsty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 醒来 | 向上 | 宽的 | 在 | 最后的 | , | 饥饿的 | 和 | 渴 | . |

他终于醒了过来，双眼圆睁，又饿又渴。

[əʊld] [greɪ] [legz] , [ðə; ðɪ] [fɪəs] [wʊlf] - ['fɑːðə(r)] ,

| **Old** | **Gray** | **Legs** | **,** | **the** | **fierce** | **wolf** | **-** | **father** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 灰色的 | 腿 | , | 这 | 凶猛的 | 狼 | - | 父亲 | , |

老灰腿，凶猛的狼父，

[krækt] [ə; eɪ] ['mærəʊ] - [bəʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fə'mɪdəb(ə)l] [tiːθ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪt] [kræk] [ə; eɪ] [nʌt] ,

| **cracked** | **a** | **marrow** | **-** | **bone** | **with** | **his** | **formidable** | **teeth** | **as** | **a** | **boy** | **might** | **crack** | **a** | **nut** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裂纹 | 一个 | 骨髓 | - | 骨 | 和 | 他的 | 强大 | 牙齿 | 作为 | 一个 | 男生 | 可能 | 裂缝 | 一个 | 坚果 | , |

他用锋利的牙齿咬碎了一根骨髓骨，就像男孩咬碎坚果一样。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [sʌk] .

| **and** | **gave** | **it** | **to** | **him** | **to** | **suck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 它 | 到 | 他 | 到 | 吸 | . |

然后递给他让他吮吸。

[ðə; ðɪ][waɪld] ['hʌni] [ 'trikl ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɒks] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [kɜˑɪndə] [bʊʃ] .

| **The** | **wild** | **honey** | **trickled** | **from** | **the** | **rocks** | **above** | **the** | **korinda** | **bush** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 蜂蜜 | 涓涓细流 | 从 | 这 | 岩石 | 多于 | 这 | 科琳达 | 衬套 | . |

野生蜂蜜从科林达灌木丛上方的岩石缝隙中缓缓流淌下来。

[raɪp] [mˈæŋgəʊz] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [triːz] [ə'raʊnd] ,

| **Ripe** | **mangoes** | **dropped** | **from** | **the** | **trees** | **around** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成熟 | 芒果 | 掉落 | 从 | 这 | 树木 | 大约 | , |

周围树上掉落着成熟的芒果。

[ænd; ənd] [leɪ] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['beɪbi][hænd][ɪn][ðə; ðɪ] ['draɪɪŋ] [grɑːs] ,

| **and** | **lay** | **ready** | **to** | **his** | **baby** | **hand** | **in** | **the** | **drying** | **grass** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 准备好 | 到 | 他的 | 婴儿 | 手 | 在 | 这 | 烘干 | 草 | , |

他躺在干枯的草地上，准备迎接他稚嫩的小手。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [waɪld] [fruːts] [ 'raipən ] [ænd; ənd] [fel] [ə'raʊnd] [hɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [deɪz] [went] [ɒn]

| **and** | **other** | **wild** | **fruits** | **ripened** | **and** | **fell** | **around** | **him** | **as** | **the** | **summer** | **days** | **went** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 荒野 | 水果 | 成熟的 | 和 | 跌倒 | 大约 | 他 | 作为 | 这 | 夏天 | 天 | 去 | 在 |

.

**:**

.

随着夏日的流逝，其他野果也成熟落到他周围。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈwʌrid] [ðə; ði][wʊlf] - [ˈmʌðə(r)] [ðæt][hiː; hi] [kɛəd] [səʊ][ˈlɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [fleʃ] ,

| It | must | have | worried | the | wolf | - | mother | that | he | cared | so | little | for | flesh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 担心 | 这 | 狼 | - | 母亲 | 那 | 他 | 关心 | 所以 | 小的 | 为了 | 肉 | , |

狼妈妈一定很担心他如此不爱吃血肉之躯。

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [kʌbz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [faɪv] [wiːks] .

| which | her | cubs | begin | to | eat | at | five | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 幼崽 | 开始 | 到 | 吃 | 在 | 五 | 周 | . |

幼崽五周大时开始吃这种食物。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkɒmz] [əˈmɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [fuːd] ,

| But | nothing | comes | amiss | to | a | wolf | in | the | shape | of | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 来 | 错误 | 到 | 一个 | 狼 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 食物 | , |

但对狼来说，食物再美味也不算什么。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [help] [hɪmˈself] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [laɪkt] [best] .

| so | she | let | him | help | himself | to | what | he | liked | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 让 | 他 | 帮助 | 他自己 | 到 | 什么 | 他 | 喜欢 | 最好的 | . |

所以她就让他随便拿自己最喜欢的东西。

[ðə; ði][waɪld] [bɝd] [sæŋ] [ˌəʊvəˈhed] ; [ðə; ði] [frɒgz] [ krəuk ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,

| The | wild | birds | sang | overhead | ; | the | frogs | croaked | in | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 鸟类 | 唱 | 开销 | ; | 这 | 青蛙 | 呱呱叫 | 在 | 这 | 草 | , |

野鸟在头顶鸣叫；青蛙在草丛中呱呱叫着。

[ænd; ənd][kwɪə(r)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪzədz] [ bɑːsk, bæsk ][ɪn][ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ;

| and | queer | - | looking | lizards | basked | in | the | chinks | of | the | rock | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 酷儿 | - | 寻找 | 蜥蜴 | 晒太阳 | 在 | 这 | 裂缝 | 的 | 这 | 岩石 | ; |

一些外形奇特的蜥蜴在岩石缝隙中晒太阳；

[ˈkrɔːlɪŋ] [sneɪks] [wuːnd] [ðeə(r)] [ˈslaɪmi] [leŋkθ; leŋθ] [əˈbaʊt] [ʌnˈhiːdɪd] ,

| crawling | snakes | wound | their | slimy | length | about | unheeded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 蛇 | 伤口 | 他们的 | 黏糊糊的 | 长度 | 关于 | 无人理会 | , |

爬行的蛇毫不在意地缠绕着它们黏糊糊的身体。

[æz; əz] [ðeɪ] [ his ] [ɪn][ˈæŋgə(r)][ɔː(r)][ bɑːsk, bæsk ][ɪn][sʌm; səm] [ˈhæpi] [spɒt][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈstræglɪŋ]

| as | they | hissed | in | anger | or | basked | in | some | happy | spot | into | which | a | straggling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 嘶嘶作响 | 在 | 愤怒 | 或者 | 晒太阳 | 在 | 一些 | 快乐的 | 点 | 进入 | 哪个 | 一个 | 零散的 |

[ˈsʌnbiːm] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] .

| sunbeam | happened | to | penetrate | . |
|---|---|---|---|---|
| 阳光 | 发生 | 到 | 穿透 | . |

他们愤怒地嘶嘶叫着，或者沐浴在阳光偶尔穿透的某个美好角落里。

[kɑːl] [maɪt] [ʃriːk] [wɪð] [ˈterə(r)] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][tˈaɪgəz] [ˈgrʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði]

| Carl | might | shriek | with | terror | when | he | heard | the | tigers | grunting | in | the | bed | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔 | 可能 | 尖叫 | 和 | 恐怖 | 什么时候 | 他 | 听到 | 这 | 老虎 | 哼哼 | 在 | 这 | 床 | 的 | 这 |

[striːm] ,

| stream | , |
|---|---|
| 溪流 | , |

卡尔听到溪床里老虎的低吼声时，可能会吓得尖叫起来。

[æz; əz][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˈwɔːtə(r)] [gruː] [mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈevri] [deɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði] " [ɜː] ! [ɜː] !

| as | the | search | for | water | grew | more | difficult | every | day | , | or | the | " | Ugh | ! | ugh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 搜索 | 为了 | 水 | 生长 | 更多的 | 难的 | 每一个 | 天 | , | 或者 | 这 | " | 啊 | ! | 啊 | ! |

随着寻找水源变得越来越困难，或者“唉！唉！

" [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgrɪzli] [beə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][mˈæŋgəʊz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [dɪˈlaɪts] ;

| " | of | a | grizzly | bear | in | search | of | the | mangoes | in | which | it | so | delights | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 一个 | 灰熊 | 熊 | 在 | 搜索 | 的 | 这 | 芒果 | 在 | 哪个 | 它 | 所以 | 美味 | ; |

一只灰熊正在寻找它最爱吃的芒果；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [seɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊlvz] ['nevə(r)] [liːv] [ðeə(r)] [jʌŋ] [ə'ləʊn] .

| but | he | was | really | safe | , | for | the | wolves | never | leave | their | young | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 真的 | 安全的 | , | 为了 | 这 | 狼 | 绝不 | 离开 | 他们的 | 年轻的 | 独自的 | . |

但他其实很安全，因为狼群从来不会抛下幼崽单独相处。

[ɪf] [wʌn]['peərənt] [teɪks] [ə; eɪ][strəʊl] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

| If | one | parent | takes | a | stroll | , | the | other | remains | to | watch | over | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 父母 | 需要 | 一个 | 漫步 | , | 这 | 其他 | 遗迹 | 到 | 手表 | 超过 | 他们 | , |

如果一位家长出去散步，另一位家长则留下来照看孩子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)][kraɪ][ðə; ði] [həʊl] [pæk] [wʊd] ['ræli] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'fens] .

| and | at | the | sound | of | their | cry | the | whole | pack | would | rally | to | their | defence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 声音 | 的 | 他们的 | 哭 | 这 | 所有的 | 盒 | 会 | 集会 | 到 | 他们的 | 防御 | . |

听到它们的叫声，整个狼群都会团结起来保护它们。

[kɑːl] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [wiːkə] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['helpləs] [ðæn; ðən][ðeə(r)]['ʌðə(r)] ['wʊlflɪŋ]

| Carl | was | so | much | weaker | and | so | much | more | helpless | than | their | other | wolflings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔 | 曾是 | 所以 | 很多 | 较弱 | 和 | 所以 | 很多 | 更多的 | 无助 | 比 | 他们的 | 其他 | 小狼崽 |

,

,

,

卡尔比其他狼崽弱小得多，也无助得多。

[ðæt] [əʊld] [greɪ] [legz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [kept] [hɪm] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] ['ventʃəd]

| that | Old | Gray | Legs | and | his | mate | kept | him | close | beside | them | when | he | ventured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 老的 | 灰色的 | 腿 | 和 | 他的 | 伴侣 | 保留 | 他 | 关闭 | 旁 | 他们 | 什么时候 | 他 | 冒险 |

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mɒsi] [həʊl] .

| outside | his | mossy | hole | . |
|---|---|---|---|---|
| 外部 | 他的 | 苔藓 | 洞 | . |

老灰腿和他的伴侣在他冒险走出长满青苔的洞穴时，一直把他紧紧地抱在身边。

[nəʊ]['hjuːmən] [fʊt] [hæd; həd]['evə(r)] ['penətreɪtɪd] [ðɪs] ['fɒrɪst] ['fɑːstnəs] ,

| No | human | foot | had | ever | penetrated | this | forest | fastness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 人类 | 脚 | 有 | 曾经 | 渗透 | 这 | 森林 | 快速 | , |

从来没有人踏足过这片森林要塞。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm]['ekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntərz] [kraɪ][dɪd] [ə'keɪʒnəli] ['weɪkən][ɪts] [s'ɒlɪtˌuːdz] , [ˌaɪ 'tiː]

| and | if | some | echo | of | a | hunter's | cry | did | occasionally | waken | its | solitudes | , | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一些 | 回声 | 的 | 一个 | 猎人的 | 哭 | 做过 | 偶尔 | 唤醒 | 它是 | 孤独 | , | 它 |

[wɒz; wəz] ['skeəsli] [ hiːd ] .

| was | scarcely | heeded | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 几乎 | 听从了 | . |

即使偶尔传来猎人的呼喊声，惊醒了这片寂静之地，它也几乎无人理会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [kɑːl] [hæd; həd] [biːn] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,

| It | was | as | if | poor | little | Carl | had | been | transported | to | another | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 贫穷的 | 小的 | 卡尔 | 有 | 到过 | 运输 | 到 | 其他 | 世界 | , |

可怜的小卡尔仿佛被传送到了另一个世界。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [lʌvd] [hɪm][səʊ] ['dɪəli] .

| beyond | the | reach | of | all | who | loved | him | so | dearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 抵达 | 的 | 全部 | WHO | 喜爱 | 他 | 所以 | 亲爱的 | . |

那些深爱他的人都无法触及他。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [went] [ɒn][hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [ɔː(r)] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɪn] [driːmz] .

| As | the | weeks | went | on | he | forgot | his | home | , | or | remembered | it | only | in | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 周 | 去 | 在 | 他 | 忘了 | 他的 | 家 | , | 或者 | 记得 | 它 | 仅有的 | 在 | 梦境 | . |

随着时间推移，他渐渐忘记了自己的家，或者只在梦中才想起它。

[laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] ,

| Like | a | baby | Robinson | Crusoe | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 婴儿 | 罗宾逊 | 克鲁索 | , |

就像个婴儿版的鲁滨逊·克鲁索，

" [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]['hjuː'mænɪtiz] [riːtʃ] ;

| " | He | was | out | of | humanity's | reach | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 出去 | 的 | 人类的 | 抵达 | ; |

“他已脱离了人类的掌控；

[mʌst; məst][hiː; hi] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ə'ləʊn] —

| Must | he | finish | his | journey | alone | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 他 | 结束 | 他的 | 旅行 | 独自的 | — |

他必须独自走完这段旅程吗?

['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk][ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

| Never | hear | the | sweet | music | of | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 听到 | 这 | 甜的 | 音乐 | 的 | 演讲 | , |

从未听过言语的美妙乐章，

[ænd; ənd] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] !

| And | start | at | the | sound | of | his | own | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 在 | 这 | 声音 | 的 | 他的 | 自己的 | ! |

从他自己的声音开始!

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊlflɪŋ] [meɪd] [hɪm] [rʌn] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [stænd] ['ʌpraɪt]

| " | The | young | wolflings | made | him | run | on | all | fours | ; | for | if | they | saw | him | stand | upright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 小狼崽 | 制成 | 他 | 跑步 | 在 | 全部 | 四 | ; | 为了 | 如果 | 他们 | 锯 | 他 | 站立 | 直立 |

,

,

,

“那些小狼崽们让他四肢着地奔跑；因为如果它们看到他直立行走，

[wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [liːp] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][rəʊl][hɪm]['əʊvə(r)] .

| one | or | other | was | sure | to | leap | on | his | back | and | roll | him | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 其他 | 曾是 | 当然 | 到 | 飞跃 | 在 | 他的 | 后退 | 和 | 卷 | 他 | 超过 | . |

肯定会有一个人跳到他背上，把他翻过来。

[bɪ'saɪdz] ,

| Besides | , |
|---|---|
| 除了 | , |

除了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [krɔːl] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðæt] ['trækləs] [waɪld][ɒv; əv]

| it | was | often | much | easier | to | crawl | than | to | walk | in | that | trackless | wild | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 经常 | 很多 | 更轻松 | 到 | 爬行 | 比 | 到 | 走 | 在 | 那 | 无轨 | 荒野 | 的 |

['fɔːlən] [rɒks] [ænd; ənd] ['mɑːʃi] [swɒmps] ,

| fallen | rocks | and | marshy | swamps | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 倒下 | 岩石 | 和 | 沼泽地 | 沼泽 | , |

在那片遍布乱石和沼泽的荒芜之地，爬行往往比行走容易得多。

[weə(r)] [dɪ'keɪɪŋ] [triː] - [trʌŋks] [bɑːd] [ðə; ði][pɑːθ] ,

| where | decaying | tree | - | trunks | barred | the | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 腐烂的 | 树 | - | 树干 | 禁止 | 这 | 小路 | , |

腐朽的树干挡住了去路，

[ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] [b'ʌɹəʊz] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [wɒt] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

| and | unsuspected | burrows | perforated | what | might | otherwise | have | been | described | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 意想不到的 | 洞穴 | 穿孔的 | 什么 | 可能 | 否则 | 有 | 到过 | 描述 | 作为 |

['sɒlɪd] [graʊnd] .

| solid | ground | . |
|---|---|---|
| 坚硬的 | 地面 | . |

意想不到的洞穴穿透了原本可能是坚实的地面。

[laɪk] [ɔːl] [waɪld] [biːsts] , [ðə; ðɪ] [wʊlvz] [rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈsiːkrət] [ˈbaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌmɪdˈdeɪ]

| Like | all | wild | beasts | , | the | wolves | retreated | to | their | secret | bower | for | a | midday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 全部 | 荒野 | 野兽 | , | 这 | 狼 | 撤退 | 到 | 他们的 | 秘密 | 凉亭 | 为了 | 一个 | 正午 |

[sliːp] ,

| sleep | , |
|---|---|
| 睡觉 | , |

像所有野生动物一样，狼群在中午时分躲回了它们的秘密巢穴休息。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [strəʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmuːnlaɪt] .

| and | took | their | stroll | in | the | moonlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 他们的 | 漫步 | 在 | 这 | 月光 | . |

他们漫步在月光下。

[səʊ] [kɑːl] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːk] ,

| So | Carl | was | almost | always | in | the | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 卡尔 | 曾是 | 几乎 | 总是 | 在 | 这 | 黑暗的 | , |

所以卡尔几乎总是被蒙在鼓里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [səʊ] [wiːk] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [blɪŋk] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsʌnʃaɪn] .

| and | his | eyes | grew | so | weak | he | began | to | blink | like | an | owl | in | the | sunshine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | 生长 | 所以 | 虚弱的 | 他 | 开始 | 到 | 眨 | 喜欢 | 一个 | 猫头鹰 | 在 | 这 | 阳光 | . |

他的眼睛越来越虚弱，开始像阳光下的猫头鹰一样眨眼。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [weɪkt] [ʌp] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈwʊlfɪʃ] [kəmˈpænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [fɑːst] [əˈsliːp]

| For | sometimes | he | waked | up | when | his | wolfish | companions | were | all | fast | asleep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 有时 | 他 | 醒来 | 向上 | 什么时候 | 他的 | 狼 | 同伴 | 是 | 全部 | 快速地 | 睡着了 |

,

| , |
|---|
| , |

有时，当他那些狼一样的同伴们都熟睡时，他却醒了过来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɛpt] [tuː; tə] [streɪ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ðɪ] [dens] [ˈfəʊlɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

| and | at | such | times | he | was | apt | to | stray | beyond | the | dense | foliage | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这样的 | 时代 | 他 | 曾是 | 易于 | 到 | 流浪 | 超过 | 这 | 稠密 | 叶子 | 的 | 这 |

[kɜɪndə] .

| korinda | . |
|---|---|
| 科琳达 | . |

每当这时，他都常常会偏离科林达树的茂密枝叶。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [fɪəs] [bleɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈnuːndeɪ] [sʌn] [ʃɒt] [ə; eɪ] [swɪft] [reɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ]

| Now | and | then | the | fierce | blaze | of | the | noonday | sun | shot | a | swift | ray | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 这 | 凶猛的 | 火焰 | 的 | 这 | 午 | 太阳 | 射击 | 一个 | 迅速 | 射线 | 穿过 | 这 |

['draɪɪŋ] ['wɔːtəkɔːs] ,

| drying | watercourse | , |
|---|---|---|
| 烘干 | 河道 | , |

正午的烈日不时会射出一道道光束，扫过干涸的河道。

[weə(r)] [ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [triː] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [θɪk] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [liːvz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

| where | a | fallen | tree | made | a | break | in | the | thick | masses | of | leaves | that | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 倒下 | 树 | 制成 | 一个 | 休息 | 在 | 这 | 厚的 | 群众 | 的 | 树叶 | 那 | 为了 | 这 |

[məʊst] [pɑːt] [ʃʌt] [aʊt] [skaɪ] [ænd; ənd] [sʌn] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .

| most | part | shut | out | sky | and | sun | altogether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 部分 | 关闭 | 出去 | 天空 | 和 | 太阳 | 共 | . |

一棵倒下的树在厚厚的树叶中撕开了一个缺口，这些树叶几乎完全遮蔽了天空和阳光。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈskræmb(ə)l] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [rʌf] [graʊnd] , [əˈtræktɪd] [baɪ] [ɪts] [ˈbrɪljənsi] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| He | would | scramble | over | the | rough | ground | , | attracted | by | its | brilliancy | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 争夺 | 超过 | 这 | 粗糙的 | 地面 | , | 吸引 | 经过 | 它是 | 才华横溢 | , | 和 | 然后 | , |

他会攀爬过崎岖的地面，被阳光的光芒所吸引，然后，

[hɑːf] - ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [laɪt] , ['stʌmb(ə)l][ænd; ənd][fɔːl] .

| half | - | blinded | by | the | unaccustomed | light | , | stumble | and | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 失明 | 经过 | 这 | 不习惯 | 光 | , | 绊倒 | 和 | 落下 | . |

被不习惯的光线晃得睁不开眼，踉跄了一下，摔倒了。

['meni] [ə; eɪ][sæd] [hɜːt] [bɪ'fel] [hɪm] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [əʊld] [greɪ] [legz] [fetʃt] [hɪm] [həʊm] ;

| Many | a | sad | hurt | befell | him | , | and | many | a | time | Old | Gray | Legs | fetched | him | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 伤心 | 伤害 | 发生 | 他 | , | 和 | 许多 | 一个 | 时间 | 老的 | 灰色的 | 腿 | 已获取 | 他 | 家 | ; |

他遭遇了许多悲伤的伤痛，很多次都是老灰腿把他接回家；

['meni] [ə; eɪ] [faɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] ['tʃætərɪŋ] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] ['spraɪtli] - ['spɒtɪd] [ fɔːn ] —
[faɪts] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [endid] ['bædli][fɔː(r); fə(r)] [kɑːl] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv]

| many | a | fight | he | had | with | chattering | monkeys | and | sprightly | - | spotted | fawns | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 斗争 | 他 | 有 | 和 | 喋喋不休 | 猴子 | 和 | 轻快的 | - | 斑 | 小鹿 | — |

| fights | which | would | have | ended | badly | for | Carl | but | for | the | vigilance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 哪个 | 会 | 有 | 结束 | 糟糕 | 为了 | 卡尔 | 但 | 为了 | 这 | 警觉 | 的 |

[hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - ['peərənts] .

| his | foster | - | parents | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 促进 | - | 父母 | . |

他曾与叽叽喳喳的猴子和活泼的斑点小鹿发生过许多次争斗——如果不是养父母的警惕，卡尔在这些争斗中可能会遭遇不测。

[bʌt; bət][ðə; ði][skɑːrz][ænd; ənd] ['skrætʃɪz] , [ðə; ði] [baɪts] [ænd; ənd] [stɪŋz] ,

| But | the | scars | and | scratches | , | the | bites | and | stings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 疤痕 | 和 | 划痕 | , | 这 | 咬 | 和 | 刺痛 | , |

但那些伤疤和抓痕，那些咬痕和蜇痕，

[tɔːt] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [faɪnd] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['seɪfti] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] [wʊlfs] [saɪd] ,

| taught | him | at | last | to | find | protection | and | safety | by | the | gray | wolf's | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 他 | 在 | 最后的 | 到 | 寻找 | 保护 | 和 | 安全 | 经过 | 这 | 灰色的 | 狼的 | 边 | , |

最终教会了他如何在灰狼身边找到庇护和安全。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

| until | he | became | afraid | to | lose | sight | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 成为 | 害怕的 | 到 | 失去 | 视线 | 的 | 她 | , |

直到他害怕跟丢她为止。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['slaɪtɪst] [kɔːl][æz; əz] ['djuːtɪfəli] [æz; əz][ðə; ði] [faɪv] [strɒŋ] [kʌbz] ,

| and | answered | her | slightest | call | as | dutifully | as | the | five | strong | cubs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 回答 | 她 | 丝毫 | 称呼 | 作为 | 尽职尽责地 | 作为 | 这 | 五 | 强的 | 幼崽 | , |

五只强壮的幼崽尽职尽责地回应了她最轻微的呼唤。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ 'plei,feləu ] .

| who | were | now | his | sole | playfellows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 现在 | 他的 | 唯一 | 玩伴们 | . |

他们现在是他唯一的玩伴。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][əʊld] [wʊlfs] ['kɒnstənt] [keə(r)] ;

| He | became | the | old | wolf's | constant | care | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 这 | 老的 | 狼的 | 持续的 | 关心 | ; |

他成了老狼的贴身照料对象；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['perilz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm] [ɪn'kriːst] [wen] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] [wɔː(r)] [ə'weɪ] ,

| for | the | perils | which | surrounded | him | increased | when | week | after | week | wore | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 危险 | 哪个 | 包围 | 他 | 增加 | 什么时候 | 星期 | 后 | 星期 | 穿着 | 离开 | , |

随着时间推移，他所面临的危险也与日俱增。

[ænd; ənd][ðə; ði]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [hiːt] [draɪd] [ʌp][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] [dipɪst] [puːl] ,

| and | the | ever | - | increasing | heat | dried | up | the | last | and | deepest | pool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾经 | - | 增加 | 热 | 干燥 | 向上 | 这 | 最后的 | 和 | 最深处 | 水池 | , |

不断升高的气温最终使最后一个也是最深的水池干涸了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌns] ['dæʃɪŋ] ['tɒrənt] .

| which | had | remained | to | mark | the | course | of | the | once | dashing | torrent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 剩余 | 到 | 标记 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 一次 | 帅气 | 激流 | . |

留下的痕迹标志着曾经奔腾不息的洪流的走向。

[ðə; ði] ['blækənɪŋ] [græs] [ 'rʌsl ] [æz; əz][ðə; ði] [wʊlvz] [rʌʃt] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

| The | blackening | grasses | rustled | as | the | wolves | rushed | hither | and | thither | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 变黑 | 草 | 沙沙作响 | 作为 | 这 | 狼 | 匆忙 | 这里 | 和 | 那里 | , |

狼群在焦黑的草丛中四处奔窜，草丛沙沙作响。

[wɪð] [ðeə(r)] [tʌŋz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊðz] [frɒm; frəm] [θɜːst] ;

| with | their | tongues | hanging | out | of | their | mouths | from | thirst | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 舌头 | 绞刑 | 出去 | 的 | 他们的 | 嘴 | 从 | 口渴 | ; |

他们渴得舌头都伸了出来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋz] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] .

| and | the | young | things | cried | for | the | water | they | could | not | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 事物 | 哭 | 为了 | 这 | 水 | 他们 | 可以 | 不是 | 寻找 | . |

这些幼小的动物们哭喊着要水，因为它们找不到水。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɒki] [ stiːp ] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] - [wɪð] [ɪts]

| When | the | moon | rose | behind | the | rocky | steeps | which | shut | in | the | koond | with | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 月亮 | 玫瑰 | 在后面 | 这 | 岩石 | 陡峭 | 哪个 | 关闭 | 在 | 这 | - | 和 | 它是 |

[prɪ'sɪpɪtəs] [wɔːl] ,

| precipitous | wall | , |
|---|---|---|
| 陡峭 | 墙 | , |

当月亮从岩石峭壁后升起，那峭壁将水池封闭起来时，

[ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] [geɪv] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['heəri] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

| the | patriarch | of | the | pack | gave | tongue | , | and | called | his | hairy | children | to | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 族长 | 的 | 这 | 盒 | 给予 | 舌头 | , | 和 | 称为 | 他的 | 毛茸茸 | 孩子们 | 到 | 跟随 |

[hɪm] [aʊt] .

| him | out | . |
|---|---|---|
| 他 | 出去 | . |

狼群的族长开口叫唤他毛茸茸的孩子们跟着他出去。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [faɪv] ['wʊlflɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kɔːl] ,

| The | time | had | come | for | those | five | wolflings | to | obey | the | call | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 有 | 来 | 为了 | 那些 | 五 | 小狼崽 | 到 | 服从 | 这 | 称呼 | , |

五只小狼崽该听从召唤的时候到了。

[ænd; ənd] [kɑːl] [wɒz; wəz][æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd][æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [wɒz; wəz]

| and | Carl | was | as | unwilling | to | be | left | behind | as | the | gray | wolf | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卡尔 | 曾是 | 作为 | 不情愿 | 到 | 是 | 左边 | 在后面 | 作为 | 这 | 灰色的 | 狼 | 曾是 |

[tuː; tə] [liːv] [hɪm] .

| to | leave | him | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 离开 | 他 | . |

卡尔不愿被抛下，就像灰狼不愿离开他一样。

[aʊt] , [aʊt] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['muːnlaɪt] ,

| Out | , | out | he | went | into | the | silvery | moonlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | , | 出去 | 他 | 去 | 进入 | 这 | 银色 | 月光 | , |

他走了出去，走进了银色的月光中。

[led] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [əʊld] [wʊlvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] ,

| led | by | the | two | old | wolves | into | the | very | midst | of | the | pack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 经过 | 这 | 二 | 老的 | 狼 | 进入 | 这 | 非常 | 中间 | 的 | 这 | 盒 | , |

在两只老狼的带领下，它们深入到了狼群的中心。

['kætʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [æz; əz][ðə; ði] [wʊlvz] [swept] [daʊn]

| catching | something | of | the | excitement | of | the | hunt | as | the | wolves | swept | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 某物 | 的 | 这 | 激动 | 的 | 这 | 打猎 | 作为 | 这 | 狼 | 扫荡 | 向下 |

[ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] ['rɪvə(r)] - [bed] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [haʊl] ,

| the | dried | - | up | river | - | bed | with | an | appalling | howl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 干燥 | - | 向上 | 河 | - | 床 | 和 | 一个 | 令人震惊 | 嗥 | , |

狼群沿着干涸的河床疾驰而下，发出凄厉的嚎叫，我也感受到了狩猎的刺激。

[ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] [preɪ] .

| in | pursuit | of | their | flying | prey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 追逐 | 的 | 他们的 | 飞行 | 猎物 | . |

追逐它们飞行的猎物。

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [rʌn]

| To | keep | up | with | them | was | impossible | , | and | when | he | could | neither | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 向上 | 和 | 他们 | 曾是 | 不可能的 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 可以 | 两者都不 | 跑步 |

[nɔː(r)] [krɔːl] ,

| nor | crawl | , |
|---|---|---|
| 也不 | 爬行 | , |

他根本跟不上他们，而且他既跑也爬不了。

[ɪn][hɪz; ɪz]['terə(r)][hiː; hi]['skræmb(ə)ld][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - ['mʌðərz] [bæk] [ænd; ənd] [rəʊd] .

| in | his | terror | he | scrambled | upon | his | foster | - | mother's | back | and | rode | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 恐怖 | 他 | 打乱 | 之上 | 他的 | 促进 | - | 母亲的 | 后退 | 和 | 骑 | . |

他惊恐万分，爬上养母的背，骑了上去。

[wen] [ðæt] [ə'pɔːlɪŋ] [haʊl] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [eə(r)] , ['evri] ['sliːpə(r)] [ɪn] [noʊk] - ['hɒli]

| When | that | appalling | howl | rang | through | the | midnight | air | , | every | sleeper | in | Noak | - | holly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那 | 令人震惊 | 嗥 | 响铃 | 通过 | 这 | 午夜 | 空气 | , | 每一个 | 轨枕 | 在 | 诺亚克 | - | 冬青 |

[ 'weikən ] [ɪn] [tremblɪŋ] [fɪə(r)] ;

| wakened | in | trembling | fear | ; |
|---|---|---|---|---|
| 醒来 | 在 | 发抖 | 害怕 | ; |

当那可怕的嚎叫声响彻午夜的夜空时，诺克霍利镇的每个熟睡者都惊醒过来，浑身颤抖，恐惧不已；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [waɪt] [ræg] ['flʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [ˌbæm'buː] [wʊd]

| and | yet | a | bit | of | white | rag | fluttering | at | the | end | of | a | tall | bamboo | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 一个 | 少量 | 的 | 白色的 | 抹布 | 飘动 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 高的 | 竹子 | 会 |

[hæv; həv] [meɪd] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] " [skeə(r)] - [wʊlf] " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [həʊl] [pæk]

| have | made | so | good | a | " | scare | - | wolf | " | that | it | would | have | kept | the | whole | pack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 所以 | 好的 | 一个 | " | 吓 | - | 狼 | " | 那 | 它 | 会 | 有 | 保留 | 这 | 所有的 | 盒 |

[æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .

| at | a | respectful | distance | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 尊重 | 距离 | . |

然而，在一根高高的竹子末端飘动的一小块白布，就能起到很好的“吓唬狼”作用，让整个狼群都保持一定的距离。

['ɑːftə(r)] [naɪts] [laɪk] [ðiːz] , [kɑːl] [gruː] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [strɒŋ] , ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

| After | nights | like | these | , | Carl | grew | vigorous | and | strong | , | bounding | into | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 夜晚 | 喜欢 | 这些 | , | 卡尔 | 生长 | 蓬勃 | 和 | 强的 | , | 边界 | 进入 | 这 | 空气 | , |

经历了这样的夜晚，卡尔变得精力充沛、力大无穷，经常蹦蹦跳跳地飞起来。

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] [fɔːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ɔːl] [fɔːz]

| and | leaping | like | the | young | fawn | they | were | pursuing | , | and | running | on | all | fours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳跃 | 喜欢 | 这 | 年轻的 | 讨好 | 他们 | 是 | 追求 | , | 和 | 跑步 | 在 | 全部 | 四 |

[wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['swɪftnəs] .

| with | astonishing | swiftness | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 惊人 | 速度 | . |

它们像它们追逐的小鹿一样跳跃，四肢着地奔跑，速度惊人。

[wʌns] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [left] [bɪ'haɪnd] ,

| Once | he | was | almost | left | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 曾是 | 几乎 | 左边 | 在后面 | , |

他差点被落下，

[æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [pæk] [ 'skæmpə ] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

| as | the | whole | pack | scampered | off | suddenly | at | the | unwelcome | sound | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 所有的 | 盒 | 四处逃窜 | 离开 | 突然 | 在 | 这 | 不受欢迎 | 声音 | 的 | 这 |

['hʌntɪŋ] - [hɔ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑ:nə] ,

| hunting | - | horn | of | a | Rana | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 打猎 | - | 喇叭 | 的 | 一个 | 拉纳 | , |

听到拉纳猎号那刺耳的号角声，整个狼群突然四散奔逃。

[ɔ:(r)] [smɔ:l] [hɪl] ['tʃi:ftən] .

| or | small | hill | chieftain | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 小的 | 爬坡道 | 头目 | . |

或者小山头。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [left] ['steərɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði]['hɪndu:; ˌhɪn'du:] [treɪn] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [laɪk] [ðə; ði]

| The | child | was | left | staring | wistfully | at | the | Hindu | train | ; | for | , | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 曾是 | 左边 | 凝视 | 怅然地 | 在 | 这 | 印度教徒 | 火车 | ; | 为了 | , | 喜欢 | 这 |

[wʊlvz] ,

| wolves | , |
|---|---|
| 狼 | , |

孩子怅然地望着印度火车；因为，就像狼群一样，

[ðə; ði]['rɑ:nə][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hɒg] - [spɪə(r)][ænd; ənd]

| the | Rana | had | chosen | the | midnight | to | come | out | with | his | hog | - | spear | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拉纳 | 有 | 选定 | 这 | 午夜 | 到 | 来 | 出去 | 和 | 他的 | 猪 | - | 矛 | 和 |

[bi:t] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪlz] [ ə'baund ] .

| beat | the | jungle | for | his | share | of | the | game | with | which | the | hills | abounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 这 | 丛林 | 为了 | 他的 | 分享 | 的 | 这 | 游戏 | 和 | 哪个 | 这 | 丘陵 | 大量 | . |

拉纳选择在午夜时分带着他的野猪矛出来，在丛林中猎取山丘上丰富的猎物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜ:bənd] [hedz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌski] ['feɪsɪz] ,

| But | the | sight | of | the | turbaned | heads | and | the | dusky | faces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 戴头巾的 | 头部 | 和 | 这 | 昏暗 | 面孔 | , |

但是，那些戴着头巾的头颅和黝黑的面容，

[ðə; ði][beə(r)] [blæk] [ɑ:mz] [ pɔiz ] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˌbæm'bu:] - ['hændld] [ spiə ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]

| the | bare | black | arms | poising | the | long | bamboo | - | handled | spears | , | and | the | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裸 | 黑色的 | 武器 | 平衡 | 这 | 长的 | 竹子 | - | 处理 | 长矛 | , | 和 | 这 | 声音 |

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'ɜ:θli] [kraɪz] ,

| of | their | unearthly | cries | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 超凡脱俗的 | 哭泣 | , |

裸露的黑色手臂握着长长的竹柄长矛，发出凄厉的嚎叫声。

[ə'raʊzd] [nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi]['hʌntə(r)] .

| aroused | no | thought | of | home | in | the | heart | of | the | baby | hunter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被唤醒 | 不 | 想法 | 的 | 家 | 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 婴儿 | 猎人 | . |

在婴儿猎人的心中，丝毫没有唤起对家的思念。

[ðeɪ] ['əʊnli] ['terɪfaɪd] [hɪm] .

| They | only | terrified | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 仅有的 | 恐惧 | 他 | . |

他们只会让他感到恐惧。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [waɪld] .

| The | boy | was | growing | wild | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 曾是 | 生长 | 荒野 | . |

这男孩变得越来越野蛮。

[wɪð] [ə; eɪ] [li:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] [hi:; hi] ['baʊndɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ,

| With | a | leap | and | a | yell | he | bounded | into | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 飞跃 | 和 | 一个 | 叫喊 | 他 | 有界 | 进入 | 这 | 空气 | , |

他纵身一跃，大喊一声，跃入空中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɑːnəz] [dɒgz][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn] [hɪm] .

| for | the | Rana's | dogs | were | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | rana's | 狗 | 是 | 之上 | 他 | . |

因为拉纳的猎犬已经扑向了他。

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [muːndʒɪ] [grɑːs] [rʌʃt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wʊlvz] ,

| Out | from | the | towering | moonje | grass | rushed | the | returning | wolves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 从 | 这 | 参天 | 穆恩杰 | 草 | 匆忙 | 这 | 返回 | 狼 | , |

从高耸的月光草丛中，一群狼奔涌而出，重返家园。

['hemɪŋ] [hɪm] [raʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ðə; ði] ['wiːkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [haʊndz] .

| hemming | him | round | as | they | would | the | weakest | of | the | pack | , | and | fighting | off | the | hounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缝边 | 他 | 圆形的 | 作为 | 他们 | 会 | 这 | 最弱 | 的 | 这 | 盒 | , | 和 | 斗争 | 离开 | 这 | 猎犬 | . |

他们像围攻犬群中最弱小的成员一样围住他，并击退了猎犬。

[kɑːl] [wɒz; wəz] [daʊn] ; [bʌt; bət] [greɪ] [legz] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] [ʌn'hɜːt] ,

| Carl | was | down | ; | but | Gray | Legs | stood | over | him | and | brought | him | out | of | the | fray | unhurt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔 | 曾是 | 向下 | ; | 但 | 灰色的 | 腿 | 站立 | 超过 | 他 | 和 | 带来 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 磨损 | 毫发无损 | , |

卡尔倒下了；但灰腿站起来救他，让他毫发无损地脱离了战斗。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['rɑːnəz][spɪə(r)] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [tʃest] .

| although | the | Rana's | spear | stuck | in | the | ground | within | an | inch | of | his | naked | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | rana's | 矛 | 卡住 | 在 | 这 | 地面 | 之内 | 一个 | 英寸 | 的 | 他的 | 裸 | 胸部 | . |

虽然拉纳的长矛插在地上，距离他裸露的胸膛只有一英寸。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] , " [sed] [ðə; ði] ['rɑːnəz] - [ɔː(r)] ['biːtə(r)] ,

| " | There | is | a | boy | in | the | midst | of | the | pack | , | " | said | the | Rana's | jogie | or | beater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 男生 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 盒 | , | " | 说 | 这 | rana's | - | 或者 | 击打者 | , |

“人群中间有个男孩，”拉纳的驱赶员或击马员说道。

[huː] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði][spɪə(r)] — " [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['piːp(ə)l] " — [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði] [ˌhin'duː] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːl] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] .

| who | had | thrown | the | spear | — | " | a | child | of | the | fair | people | " | — | for | so | the | Hindus | amongst | themselves | usually | call | the | Europeans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 抛掷 | 这 | 矛 | — | " | 一个 | 孩子 | 的 | 这 | 公平的 | 人们 | " | — | 为了 | 所以 | 这 | 印度教徒 | 在 | 他们自己 | 通常 | 称呼 | 这 | 欧洲人 | . |

投掷长矛的人——“一个来自美丽民族的孩子”——因为印度人通常这样称呼欧洲人。

['tʃæptə(r)] [viː] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

[noʊk] - ['hɒli] .

| NOAK | - | HOLLY | . |
|---|---|---|---|
| 诺克 | - | 冬青 | . |

诺克-冬青。

[ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

| Alive | in | the | jungle | . |
|---|---|---|---|---|
| 活 | 在 | 这 | 丛林 | . |

丛林生存。

[ðiːz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌtʃ] ['kʌmfət] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['kæθliːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ]

| These | words | , | which | had | brought | such | comfort | to | little | Kathleen | in | her | childish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 字 | , | 哪个 | 有 | 带来 | 这样的 | 舒适 | 到 | 小的 | 凯瑟琳 | 在 | 她 | 幼稚 |

[sɪm'plɪsəti] ,

| simplicity | , |
|---|---|
| 简单 | , |

这些话语曾给天真无邪的小凯瑟琳带来莫大的安慰，

[wɜː(r); wə(r)] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] ,

| were | torture | to | Mr | . | Desborough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 酷刑 | 到 | 先生 | . | 德斯伯勒 | , |

对德斯伯勒先生来说，那是酷刑。

[æz; əz][hiː; hi] ['piktʃəd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [drɒpt] [baɪ][ðə; ði] [wʊlf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːθlɪs] [waɪldz]

| as | he | pictured | his | boy | dropped | by | the | wolf | in | the | midst | of | the | pathless | wilds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 如图所示 | 他的 | 男生 | 掉落 | 经过 | 这 | 狼 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 无路 | 荒野 |

,

,

,

他想象着自己的儿子被狼丢在荒无人烟的荒野之中。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rævənəs] [biːsts] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .

| the | dwelling | - | places | of | those | ravenous | beasts | , | and | not | of | them | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 住宅 | - | 地方 | 的 | 那些 | 贪婪的 | 野兽 | , | 和 | 不是 | 的 | 他们 | 独自的 | . |

那些贪婪野兽的住所，而且不仅仅是它们的住所。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɒv; əv] [preɪ] [ðæt] [lɒdʒd] [ʌn'hiːdɪd] [ɪn] [ðəʊz] ['steɪtli] [triːz] —

| He | thought | of | the | birds | of | prey | that | lodged | unheeded | in | those | stately | trees | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 的 | 这 | 鸟类 | 的 | 猎物 | 那 | 已提交 | 无人理会 | 在 | 那些 | 庄严 | 树木 | — |

[ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['vʌltʃəz] ,

| the | brooding | vultures | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 沉思 | 秃鹫 | , |

他想到了那些栖息在高大树木上无人注意的猛禽——盘旋的秃鹫，

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [kaɪts] .

| the | screaming | kites | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 尖叫 | 风筝 | . |

尖叫的风筝。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['hɪsɪŋ] [sneɪks] , [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [s'kɔːpɪənz] , [ænd; ənd]

| He | seemed | to | see | the | poisonous | hissing | snakes | , | the | stinging | scorpions | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 看 | 这 | 有毒 | 嘶嘶声 | 蛇 | , | 这 | 刺痛 | 蝎子 | , | 和 |

['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ,

| creeping | things | innumerable | , |
|---|---|---|---|
| 爬行 | 事物 | 无数 | , |

他似乎看到了嘶嘶作响的毒蛇、蜑人的蝎子，以及数不清的爬行生物。

[ðæt] [ɪn'fest] [ðə; ði] ['trækləs] ['ʌndəgrəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

| that | infest | the | trackless | undergrowth | of | the | hill | forests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 虫害 | 这 | 无轨 | 灌木丛 | 的 | 这 | 爬坡道 | 森林 | . |

它们侵占山地森林中人迹罕至的灌木丛。

" [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] !

| " | Tell | me | anything | but | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 任何事物 | 但 | 那 | ! |

“除了这个，什么都行！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ʃʌdərɪŋ] .

| " | he | exclaimed | , | shuddering | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | , | 颤抖 | . |

他惊呼道，浑身颤抖。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] [wɪð] [æn; ən] [ˈædɪd] [ˌdespəˈreɪʃn] .

| The | search | was | renewed | with | an | added | desperation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 搜索 | 曾是 | 更新 | 和 | 一个 | 额外 | 绝望 | . |

搜寻工作带着更加强烈的绝望情绪重新启动。

[baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [edʒ] ,

| By | the | water's | edge | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 水的 | 边缘 | , |

在水边，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈkrɪŋkli] - [edʒd] [ˈlɪli] [liːvz] [wɪtʃ] [stɑːd] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [fɔːmd]

| among | the | broad | crinkly | - | edged | lily | leaves | which | starred | the | stream | and | formed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 广阔 | 皱巴巴的 | - | 边缘 | 百合 | 树叶 | 哪个 | 星形 | 这 | 溪流 | 和 | 形成 |

[ˈfeəri] [rɑːfts] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ˈwɔːtə(r)] - [ˈwægteɪl] ,

| fairy | rafts | for | innumerable | water | - | wagtails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仙女 | 木筏 | 为了 | 无数 | 水 | - | 鹡鸰 | , |

溪流中点缀着宽阔的、边缘起皱的睡莲叶子，这些叶子为无数水鹡鸰形成了仙女筏。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ɒv; əv] [imˈbrɔidəd] [ˈmʌzlɪn] , [tɔːn] [ɒf] [baɪ] [ˈkruːəl] [tiːθ] [frɒm; frəm]

| he | found | a | fragment | of | embroidered | muslin | , | torn | off | by | cruel | teeth | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 一个 | 分段 | 的 | 绣花 | 细棉布 | , | 撕裂 | 离开 | 经过 | 残忍的 | 牙齿 | 从 |

[ˈkɑːrliz] [ˈtaɪni] [sliːv] .

| Carly's | tiny | sleeve | . |
|---|---|---|---|
| 卡莉的 | 微小的 | 袖子 | . |

他发现了一块绣花细棉布碎片，那是被残忍的牙齿从卡莉的小袖子上撕下来的。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [blʌd] - [steɪnd] .

| He | saw | it | was | blood | - | stained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 它 | 曾是 | 血 | - | 染色 | . |

他发现上面沾有血迹。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪəs] [sʌn] [ʃɒt] [ɪts] [hɒtɪst] [reɪz] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ʌnˈkʌvəd]

| He | saw | no | more | , | for | the | fierce | sun | shot | its | hottest | rays | upon | his | uncovered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 不 | 更多的 | , | 为了 | 这 | 凶猛的 | 太阳 | 射击 | 它是 | 最热门 | 射线 | 之上 | 他的 | 裸露 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

他什么也看不见了，因为炽热的太阳将最灼热的光线照射在他裸露的头上。

[hɪz; ɪz] [hæt] [fel] [æz; əz] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| His | hat | fell | as | he | stooped | to | secure | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 帽子 | 跌倒 | 作为 | 他 | 弯腰 | 到 | 安全的 | 它 | , |

他弯腰去拿帽子时，帽子掉了下来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒn] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdraɪɪŋ] [striːm] .

| and | he | sank | unconscious | on | the | slippery | bed | of | the | drying | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 沉没 | 无意识 | 在 | 这 | 滑 | 床 | 的 | 这 | 烘干 | 溪流 | . |

他昏倒在干涸的溪流湿滑的河床上。

" [drɒpt] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] , [huː] [θɔːt] [ɔːl] [ˈfɜːðə(r)] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz]

| " | Dropped | with | the | heat | , | " | said | the | major | , | who | thought | all | further | search | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 掉落 | 和 | 这 | 热 | , | " | 说 | 这 | 主要的 | , | WHO | 想法 | 全部 | 更远 | 搜索 | 曾是 |

[veɪn] ,

| vain | , |
|---|---|
| 徒劳 | , |

“被高温冻死了，”少校说道，他认为进一步的搜寻都是徒劳的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [kənˈveɪ] [ðeə(r)] [ˈmɑːstə(r)] [həʊm] .

| and | he | bade | the | servants | convey | their | master | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 巴德 | 这 | 仆人 | 传达 | 他们的 | 掌握 | 家 | . |

于是他吩咐仆人送主人回家。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɜːˈmetɪkli] [kləʊzd] , ['evri] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [ʃʌt] [ʌp] [tuː; tə]

| The | house | was | now | hermetically | closed | , | every | door | and | window | shut | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 曾是 | 现在 | 密封地 | 关闭 | , | 每一个 | 门 | 和 | 窗户 | 关闭 | 向上 | 到 |

[ɪkˈskluːd] [ðə; ði] [hiːt] .

| exclude | the | heat | . |
|---|---|---|---|
| 排除 | 这 | 热 | . |

房子现在已经完全封闭，所有的门窗都关上了，以隔绝热量。

[ðə; ði] [wel] - ['mɔɪsnd] [ 'tæti ] [kuːld] [ðə; ði] [hɒt] [eə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] [ðem; ðəm] ,

| The | well | - | moistened | tatties | cooled | the | hot | air | as | it | passed | through | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出色地 | - | 湿润 | 土豆 | 冷却 | 这 | 热的 | 空气 | 作为 | 它 | 通过了 | 通过 | 他们 | , |

浸透水的土豆在热空气流过时起到了降温作用。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['daːkənd] [rʊmz; ruːmz][dʒʌst] ['beərəbl] .

| and | kept | the | darkened | rooms | just | bearable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 这 | 变暗 | 房间 | 只是 | 可以忍受 | . |

让昏暗的房间勉强可以忍受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][məʊst] ['fæmɪlɪz] [ɪn] ['ɪndiə] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ 'brekfəst ] : [wʌn] [kwaɪt]

| It | is | the | custom | of | most | families | in | India | to | have | two | breakfasts | : | one | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 风俗 | 的 | 最多 | 家庭 | 在 | 印度 | 到 | 有 | 二 | 早餐 | : | 一 | 相当 |

['ɜːli] ;

| early | ; |
|---|---|
| 早期的 | ; |

在印度，大多数家庭都有吃两顿早餐的习惯：一顿很早；

[ðə; ði] ['sekənd] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['tɪfən] , [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] [ frentʃ ] , [ænd; ənd][ɪz] ['redi] [ə; eɪ]

| the | second | , | which | is | called | tiffen | , | resembles | the | French | déjeûner | , | and | is | ready | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | , | 哪个 | 是 | 称为 | 蒂芬 | , | 类似 | 这 | 法语 | 午餐 | , | 和 | 是 | 准备好 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] .

| little | before | noon | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | 前 | 中午 | . |

第二种叫做 tiffen，类似于法国的 déjeûner，在中午之前做好。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['brekfəst] [hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] [baɪ] ['evri] [wʌn] [ɪn] [noʊk] - ['hɒli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

| The | early | breakfast | had | been | forgotten | by | every | one | in | Noak | - | holly | that | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早期的 | 早餐 | 有 | 到过 | 被遗忘的 | 经过 | 每一个 | 一 | 在 | 诺亚克 | - | 冬青 | 那 | 早晨 | . |

那天早上，诺克霍利镇的每个人都忘记了早起吃早餐的事。

[ðə; ði] [blæk] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['glaɪdɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]

| The | black | servants | were | gliding | noiselessly | about | ; | and | when | the | major |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 仆人 | 是 | 滑翔 | 无声 | 关于 | ; | 和 | 什么时候 | 这 | 主要的 |

[ in'kwaiə ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['feəri] ['kæθliːn] ,

| inquired | for | his | little | fairy | Kathleen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 询问 | 为了 | 他的 | 小的 | 仙女 | 凯瑟琳 | , |

黑人仆人们无声地滑来滑去；当少校询问他的小仙女凯瑟琳的下落时，

[ðeɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːbɪ] [wʊd] [nɒt] [iːt] .

| they | confidentially | informed | him | that | the | little | beebee | would | not | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保密 | 知情的 | 他 | 那 | 这 | 小的 | 蜜蜂 | 会 | 不是 | 吃 | . |

他们悄悄告诉他，这只小蜜蜂不肯吃东西。

" [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][tuː; tə] ['tɪfən] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ strəul ] ['ɪntuː][ðə; ði]

| " | Bring | her | in | to | tiffen | , | " | said | the | major | ; | and | he | strolled | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 带来 | 她 | 在 | 到 | 蒂芬 | , | " | 说 | 这 | 主要的 | ; | 和 | 他 | 漫步 | 进入 | 这 |

[fə'mɪliə(r)] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

| familiar | dining | - | room | , |
|---|---|---|---|---|
| 熟悉的 | 用餐 | - | 房间 | , |

“带她进来吃午饭，”少校说着，踱步走进了熟悉的餐厅。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] ['bəunə][ˌes 'tiː] . [feɪn] ,

| where | he | found | his | new | acquaintance | of | the | morning | , | Miss | Bona | St | . | Faine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 成立 | 他的 | 新的 | 熟人 | 的 | 这 | 早晨 | , | 错过 | 博纳 | 英石 | . | 费恩 | , |

['siːtɪd] [ɪn] ['sɒlətri] [steɪt] .

| seated | in | solitary | state | . |
|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 孤 | 状态 | . |

他在那里遇到了早上新结识的博纳·圣·费恩小姐，她独自一人坐在那里。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] , [ðə; ði] [ɒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ kən'vʌls ] [hɪm]

| At | any | other | time | , | the | odd | expression | of | her | face | would | have | convulsed | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 其他 | 时间 | , | 这 | 奇怪的 | 表达 | 的 | 她 | 脸 | 会 | 有 | 抽搐 | 他 |

[wɪð] ['lɑːftə(r)] .

| with | laughter | . |
|---|---|---|
| 和 | 笑声 | . |

换作平时，她脸上那古怪的表情一定会让他捧腹大笑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] ['ɪndiən] [weɪz] ,

| She | was | new | to | Indian | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 新的 | 到 | 印度 | 方式 | , |

她对印度习俗还不熟悉。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['blæŋkli] [æt; ət][æn; ən] ['empti] ['teɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

| and | was | looking | very | blankly | at | an | empty | table | to | which | she | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 寻找 | 非常 | 茫然地 | 在 | 一个 | 空的 | 桌子 | 到 | 哪个 | 她 | 有 | 到过 |

['spləmli] ['kɒndʌktid] [baɪ]['mɪstə(r)] . - ['bʌtlə(r)] ,

| solemnly | conducted | by | Mr | . | Desborough's | butler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庄严地 | 实施 | 经过 | 先生 | . | - | 管家 | , |

她茫然地望着一张空桌子，这张桌子是德斯伯勒先生的管家郑重其事地引她到那里来的。

['beni] ['mɑːˌdoʊ] .

| Bene | Madho | . |
|---|---|---|
| 贝内 | 马德霍 | . |

贝内·马德霍。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] , [ˌʌndə'stʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

| She | was | feeling | very | hungry | , | understood | she | was | summoned | to | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 感觉 | 非常 | 饥饿的 | , | 理解 | 她 | 曾是 | 被召唤 | 到 | 早餐 | , |

她感到非常饿，明白自己被叫去吃早餐了。

[ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] ['flaʊəz] .

| and | saw | nothing | before | her | but | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 没有什么 | 前 | 她 | 但 | 花朵 | . |

她眼前除了鲜花什么也没有。

['ɒlɪvə] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [ə'pɪəd] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] .

| Oliver | , | who | had | just | emerged | from | the | bathroom | , | appeared | at | another | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | , | WHO | 有 | 只是 | 出现 | 从 | 这 | 浴室 | , | 出现 | 在 | 其他 | 门 | . |

刚从洗手间出来的奥利弗出现在另一扇门前。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɔːlməʊst] ['petjuləntli] ,

| " | I | wish | , | " | she | said | almost | petulantly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | , | " | 她 | 说 | 几乎 | 任性地 | , |

“我希望，”她近乎任性地说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] ['ɔːkwəd] ['fɪksɪz][ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒərz] [haʊs] .

| " | you | would | not | leave | me | in | such | awkward | fixes | in | a | stranger's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 会 | 不是 | 离开 | 我 | 在 | 这样的 | 尴尬的 | 修复 | 在 | 一个 | 陌生人的 | 房子 | . |

“你不会把我丢在陌生人家里，让我陷入如此尴尬的境地。”

[juː; jʊ] [maɪt] [bɪˈheɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [ˈɒlɪvə] .

| You | might | behave | a | little | more | like | a | gentleman | , | Oliver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 表现 | 一个 | 小的 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 绅士 | , | 奥利弗 | . |

奥利弗，你最好举止得体些，像个绅士。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [æz; əz] [ðiːz] [nəʊ][wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [gɪv] [ˈtrʌb(ə)l] ,

| In | such | circumstances | as | these | no | one | likes | to | give | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 情况 | 作为 | 这些 | 不 | 一 | 点赞 | 到 | 给 | 麻烦 | , |

在这种情况下，谁都不愿意惹麻烦。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈriːəli] [ˈgetɪŋ] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] . "

| but | I | am | really | getting | ill | for | want | of | food | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 真的 | 获得 | 患病的 | 为了 | 想 | 的 | 食物 | . | " |

但我因为缺食物真的快要病倒了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [ˈsɜːvənts] ,

| " | It | is | coming | , | " | said | her | brother | , | as | the | black | servants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 未来 | , | " | 说 | 她 | 兄弟 | , | 作为 | 这 | 黑色的 | 仆人 | , |

“它要来了，”她的哥哥说道，这时，黑人仆人们……

[huː] [hæd; həd][ˈəʊnli] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] , [meɪd] [ðeə(r)] [əˈpɪərəns] ,

| who | had | only | been | waiting | for | the | major | , | made | their | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 仅有的 | 到过 | 等待 | 为了 | 这 | 主要的 | , | 制成 | 他们的 | 外貌 | , |

他们一直在等待少校，现在终于出现了。

[ˈhændɪŋ] [raʊnd] [kɔːs] [ˈɑːftə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈkʌri] [ænd; ənd] [geɪm] .

| handing | round | course | after | course | of | fish | and | curry | and | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 圆形的 | 课程 | 后 | 课程 | 的 | 鱼 | 和 | 咖喱 | 和 | 游戏 | . |

一道接一道地端上鱼、咖喱和野味。

[daʊn] [fluː] [ə; eɪ] [həʊl] [truːp] [ɒv; əv] [ˈɪmpjədənt] [jʌŋ] [ˈspærəʊz] .

| Down | flew | a | whole | troop | of | impudent | young | sparrows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 飞翔 | 一个 | 所有的 | 部队 | 的 | 厚颜无耻 | 年轻的 | 麻雀 | . |

一大群厚颜无耻的小麻雀飞了下来。

[sʌm; səm] [dɑːtɪd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] - [hændz] ,

| Some | darted | after | the | dishes | in | the | servants | ' | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 飞镖 | 后 | 这 | 菜肴 | 在 | 这 | 仆人 | - | 双手 | , |

有些动物飞快地追着仆人手里的盘子跑去。

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [krʌmz] [baɪ][boʊnəz] [pleɪt] ,

| and | others | set | to | work | on | the | crumbs | by | Bona's | plate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 放 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 面包屑 | 经过 | 博纳的 | 盘子 | , |

其他人则开始清理博纳盘子里的面包屑。

[kwaɪt] [ˌʌnəˈbæʃt] [baɪ][ðə; ði][nɪə(r)] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] .

| quite | unabashed | by | the | near | neighbourhood | of | her | knife | and | fork | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 毫不掩饰 | 经过 | 这 | 靠近 | 邻里 | 的 | 她 | 刀 | 和 | 叉 | . |

她丝毫不在意刀叉就在附近。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkæθliːn] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪə] , [ə; eɪ] [ˈkuːli] [ˈfɒləʊɪŋ] ,

| Little | Kathleen | was | brought | in | by | her | ayah | , | a | coolie | following | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 凯瑟琳 | 曾是 | 带来 | 在 | 经过 | 她 | 亚亚 | , | 一个 | 苦力 | 下列的 | , |

小凯瑟琳是被她的保姆，一个苦力带进来的。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] [ðə; ði][ˌɪnkəʊˈhɪərənt] [ˈʧɑːʤɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈprɒstreɪt]

| anxious | to | obey | to | the | uttermost | the | incoherent | charges | of | their | prostrate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑的 | 到 | 服从 | 到 | 这 | 极致 | 这 | 语无伦次 | 收费 | 的 | 他们的 | 前列腺 |

['mɑːstə(r)] — " [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kæθliːn] .

| master | — | " | Take | care | of | my | little | Kathleen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | — | " | 拿 | 关心 | 的 | 我的 | 小的 | 凯瑟琳 | . |

他们急切地想要完全服从他们匍匐在地的主人语无伦次的命令——“照顾好我的小凯瑟琳。

" [ðə; ði] ['steɪtli] ['beni] ['mɑːˌdoʊ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [ɒv; əv] [stjuːd] [faʊl] [ænd; ənd] [raɪs] ,

| " | The | stately | Bene | Madho | brought | her | plate | of | stewed | fowl | and | rice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 庄严 | 贝内 | 马德霍 | 带来 | 她 | 盘子 | 的 | 炖 | 鸡 | 和 | 米 | , |

“仪态高贵的贝内·马德霍端来了她的炖鸡和米饭，

[ðə; ði]['juːʒuəl]['daɪət][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn]['ɪndiə] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ʌn'teɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

| the | usual | diet | of | children | in | India | ; | but | it | stood | untasted | before | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通常 | 饮食 | 的 | 孩子们 | 在 | 印度 | ; | 但 | 它 | 站立 | 未尝过的 | 前 | 她 | . |

这是印度儿童的日常饮食；但她却从未尝过。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːvərɪʃ] [tʃiːk] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst]

| The | major | patted | her | feverish | cheek | , | afraid | to | allude | to | her | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 轻拍 | 她 | 发烧 | 脸颊 | , | 害怕的 | 到 | 暗示 | 到 | 她 | 丢失的 |

['brʌðə(r)] ,

| brother | , |
|---|---|
| 兄弟 | , |

少校轻轻拍了拍她发烫的脸颊，不敢提及她失踪的哥哥。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['pæʃənət] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['sɒrəʊ] .

| for | fear | of | bringing | on | another | passionate | outburst | of | her | childish | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 的 | 带来 | 在 | 其他 | 热情的 | 爆发 | 的 | 她 | 幼稚 | 悲哀 | . |

害怕再次引发她孩子气的悲伤情绪爆发。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['aɪə] [ə'weɪ] ,

| He | sent | the | ayah | away | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 这 | 亚亚 | 离开 | , |

他把保安打发走了。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] ['əʊnli] ['kɒpi] [ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʌldʒd]

| thinking | the | child | would | only | copy | the | lamentations | and | cries | in | which | she | indulged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 这 | 孩子 | 会 | 仅有的 | 复制 | 这 | 哀歌 | 和 | 哭泣 | 在 | 哪个 | 她 | 沉溺其中 |

— [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [griːf] ['veri] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] .

| — | a | display | of | grief | very | distasteful | to | the | English | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 展示 | 的 | 悲伤 | 非常 | 令人厌恶的 | 到 | 这 | 英语 | 官 | . |

她认为孩子只会模仿她所发出的哀号和哭喊——这种悲伤的表现令这位英国军官非常反感。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] [kən'streɪnd] , ['wɒtʃɪŋ] ['kæθliːn] .

| His | young | companions | sat | silent | and | constrained | , | watching | Kathleen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 年轻的 | 同伴 | 卫星 | 沉默的 | 和 | 受限 | , | 观看 | 凯瑟琳 | . |

他的年轻同伴们沉默而拘谨地坐着，注视着凯瑟琳。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fret] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

| " | She | will | fret | herself | into | a | fever | before | night | , | " | said | the | major | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 将要 | 烦恼 | 她自己 | 进入 | 一个 | 发烧 | 前 | 夜晚 | , | " | 说 | 这 | 主要的 | . |

“她会在夜里因为焦虑而发烧，”少校说。

" ['wiːpɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['deɪndʒərəs] [wɪð] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [æt; ət] 110° .

| " | Weeping | becomes | dangerous | with | the | thermometer | at | 110° | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭泣 | 变成 | 危险的 | 和 | 这 | 温度计 | 在 | 110° | . |

“当体温达到 110° 时，哭泣会变得很危险。”

[ai][mʌst; məst] [ɪn'trʌst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] .

| I | must | intrust | her | to | you | , | my | dear | young | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 托付 | 她 | 到 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | 年轻的 | 女士 | . |

我必须把她托付给你，我亲爱的小姐。

[traɪ][ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

| Try | and | comfort | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 和 | 舒适 | 她 | . |

试着安慰她。

" [bʌt; bət][frɒm; frəm][ɔːl][boʊnəz] [ɪn'devə(r)] ['kæθliːn] [ʃræŋk] .
" But from all Bona's endeavours Kathleen shrank .
" 但 从 全部 博纳的 努力 凯瑟琳 缩小 .

但凯瑟琳对博纳的所有努力都退缩了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] ['strendʒər] ; [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mæmə; mə'mɑː] ;
She did not want the strangers ; she wanted her own mamma ;
她 做过 不是 想 这 陌生人 ; 她 通缉 她 自己的 妈妈 ;

她不要陌生人，她要自己的妈妈；

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] ['əʊnli][tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][sʌm; səm]['kwaɪət]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][kraɪ] [ˌʌn'siːn] .
she longed only to creep into some quiet corner and cry unseen .
她 渴望 仅有的 到 潜行者 进入 一些 安静的 角落 和 哭 看不见 .

她只想找个安静的角落，独自哭泣。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['bəunə][tuː; tə] [prɪ'vent] .
This was just what the major was charging Bona to prevent .
这 曾是 只是 什么 这 主要的 曾是 收费 博纳 到 防止 .

这正是少校要求博纳阻止的事情。

[ðə; ði] [ʃaɪ] [tʃaɪld] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['pliːdɪŋ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][əʊld]['soʊldʒərz] [feɪs] ,
The shy child fixed her large pleading eyes on the old soldier's face ,
这 害羞的 孩子 固定的 她 大的 恳求 眼睛 在 这 老的 士兵的 脸 ,

害羞的孩子用她那双充满恳求的大眼睛望着老兵的脸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːd] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
and the white lips moved , but there was no word that any of them
和 这 白色的 嘴唇 已搬 , 但 那里 曾是 不 单词 那 任何 的 他们
[kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .
could understand .
可以 理解 .

那张白皙的嘴唇动了动，但他们谁也听不懂他说了什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['aɪə] ,
They had fetched her away from her ayah ,
他们 有 已获取 她 离开 从 她 亚亚 ,

他们把她从保姆身边带走了，

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nɜːs] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
feeling as if the nurse must be in some way to blame for the
感觉 作为 如果 这 护士 必须 是 在 一些 方式 到 责备 为了 这
[kə'tæstrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
catastrophe of the night ,
灾难 的 这 夜晚 ,

感觉护士肯定要为昨晚的灾难负某种责任。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
and was no longer to be trusted .
和 曾是 不 更长 到 是 可信 .

已经不再值得信任。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ə'gen] , " [sed] ['bəunə]
" She ought never to have the care of these children again , " said Bona
" 她 应该 绝不 到 有 这 关心 的 这些 孩子们 再次 , " 说 博纳
[ˌenə'dʒetɪkli] .
energetically .
精力充沛地 .

“她绝对不应该再照顾这些孩子了，”博纳激动地说。

" ['streɪndʒə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ai] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] ['wɪʃɪz]
" Stranger as I am , I will remain with the little girl , if Mrs . Desborough wishes
" 陌生人 作为 我 是 , 我 将要 保持 和 这 小的 女孩 , 如果 太太 . 德斯伯勒 愿望
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

“虽然我是个陌生人，但如果德斯伯勒太太希望我留下来，我愿意留下来陪伴这个小女孩。”

[ai] [wɪl] , [ɪn'di:d] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][send][ðə; ði]['wʊmən] [ə'weɪ] . "
I will , indeed , if they are going to send the woman away . "
我 将要 , 的确 , 如果 他们 是 去 到 发送 这 女士 离开 . "

如果他们要把那个女人送走，我确实会这么做。

" [wɒt] [ə; eɪ][dʒɑ:bz] ['kʌmfətə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ! " [ 'mʌtə ] ['ɒlɪvə] ,
" What a Job's comforter you are ! " muttered Oliver ,
" 什么 一个 工作的 棉被 你 是 ! " 低声说道 奥利弗 ,

“你真是约伯的安慰者啊！”奥利弗低声说道。

[æz; əz][ðə; ði] [spu:n] [fel] [frɒm; frəm] [kæθ'li:nz] ['fɪŋgəz] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
as the spoon fell from Kathleen's fingers in dismay .
作为 这 勺子 跌倒 从 凯瑟琳的 手指 在 沮丧 .

凯瑟琳沮丧地将勺子从指间滑落。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] ['aɪə] [let][ɪn][ðə; ði][wʊlf] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌem 'i:] , " ['kæθli:n] [ sɔb ] .
" It was not my ayah let in the wolf ; it was me , " Kathleen sobbed .
" 它 曾是 不是 我的 亚亚 让 在 这 狼 ; 它 曾是 我 , " 凯瑟琳 啜泣 .

“不是我的保姆放狼进来的，是我自己放的，”凯瑟琳抽泣着说。

" [let] [ˌem 'i:][gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['mæmə; mə'mɑ:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
" Let me go and tell mamma all about it . "
" 让 我 去 和 告诉 妈妈 全部 关于 它 . "

“让我去告诉妈妈这一切。”

" [tel] [ˌem 'i:] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
" Tell me , " suggested the major , drawing her between his knees .
" 告诉 我 , " 建议 这 主要的 , 绘画 她 之间 他的 膝盖 .

“告诉我，”少校说着，将她拉到自己双膝之间。

" [əʊ][maɪ][dɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bəunə] , ['hɒrɪfaɪd] .
" O my dear ! " exclaimed Bona , horrified .
" 哦 我的 亲爱的 ! " 惊呼 博纳 , 惊恐万分 .

“哦，我的天哪！”博纳惊恐地喊道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ]['nevə(r)][dɪd] .
" Surely you never did .
" 一定 你 绝不 做过 .

“你肯定从来没有过。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][bi:; bi][səʊ] ['nɔ:ti] ?
How could you be so naughty ?
如何 可以 你 是 所以 淘气 ?

你怎么能这么淘气?

" ['ɒlɪvə] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,
" Oliver got up and stood by the major ,
" 奥利弗 得到 向上 和 站立 经过 这 主要的 ,

奥利弗起身走到少校身边，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt] [lu:z] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ltərɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] .
that he might not lose a single word of the faltering confession .
那 他 可能 不是 失去 一个 单身的 单词 的 这 摇摇欲坠 忏悔 .

他或许不会漏掉那份语无伦次的供词中的任何一个字。

" [ai]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [ʌn'tɪl] ['kɑːrliz] [faʊnd] — ['nevə(r)] , ['nevə(r)] ! " [mɜːməd] ['kæθliːn] ,

| " | I | never | can | be | happy | until | Carly's | found | — | never | , | never | ! | " | murmured | Kathleen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 能 | 是 | 快乐的 | 直到 | 卡莉的 | 成立 | — | 绝不 | , | 绝不 | ! | " | 低声说道 | 凯瑟琳 | , |

“卡莉没找到我，我永远都无法快乐——永远，永远！”凯瑟琳喃喃自语道。

['pʊtɪŋ] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz]['ɪntuː][ðə; ði]['meɪʤərz] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] ['ɜːnɪstli] ,

| putting | both | her | little | hands | into | the | major's | , | and | repeating | earnestly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 两个都 | 她 | 小的 | 双手 | 进入 | 这 | 专业的 | , | 和 | 重复 | 切实 | , |

她把两只小手放在少校的手里，认真地重复道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] ['mæmə; mə'mɑː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] ['duːɪŋ] .

| " | You | will | tell | mamma | it | was | all | my | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 告诉 | 妈妈 | 它 | 曾是 | 全部 | 我的 | 正在做 | . |

你会告诉妈妈这一切都是我做的。

" [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [lʊk] [wɪʧ] [stəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['meɪʤərz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd]

| " | The | gravity | of | the | look | which | stole | over | the | major's | face | as | he | listened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 重力 | 的 | 这 | 看 | 哪个 | 偷窃 | 超过 | 这 | 专业的 | 脸 | 作为 | 他 | 听着 |

[tʃəʊkt] [kæθ'liːnz] [vɔɪs] [wɪð] [sɒbz] ,

| choked | Kathleen's | voice | with | sobs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 窒息 | 凯瑟琳的 | 嗓音 | 和 | 啜泣 | , |

“少校听着，脸上浮现出严肃的神情，这让凯瑟琳哽咽得说不出话来。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] ['evri] [wʌn] [wʊd] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd]

| for | she | felt | every | one | would | blame | her | , | and | she | was | shy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 毛毡 | 每一个 | 一 | 会 | 责备 | 她 | , | 和 | 她 | 曾是 | 害羞的 | 和 |

['sensətɪv] .

| sensitive | . |
|---|---|
| 敏感的 | . |

因为她觉得每个人都会责怪她，而且她性格腼腆敏感。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][blaɪnd] ? " [ɪk'skleɪmd] ['bəunə] .

| " | How | could | you | meddle | with | the | blind | ? | " | exclaimed | Bona | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 可以 | 你 | 插手 | 和 | 这 | 瞎的 | ? | " | 惊呼 | 博纳 | . |

“你怎么能去招惹盲人呢？”博纳惊呼道。

" ['əʊnli] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] ! "

| " | Only | think | , | my | dear | , | of | the | terrible | consequences | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 思考 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 的 | 这 | 糟糕的 | 结果 | ! | " |

“亲爱的，想想那可怕的后果吧！”

" [jes] , [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [mɪs] [ˌes 'tiː] . [feɪn] , " [sed] [ðə; ði]['meɪʤə(r)] .

| " | Yes | , | talk | to | her | , | Miss | St | . | Faine | , | " | said | the | major | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 讲话 | 到 | 她 | , | 错过 | 英石 | . | 费恩 | , | " | 说 | 这 | 主要的 | . |

“是的，圣费恩小姐，去和她谈谈吧。”少校说道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nevə(r)][duː; də] [sʌʧ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] .

| " | She | must | never | do | such | a | thing | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 必须 | 绝不 | 做 | 这样的 | 一个 | 事物 | 再次 | . |

她绝不能再做这种事了。

" ['bəunə][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] [kæθ'liːnz] ['ʃəʊldə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

| " | Bona | laid | her | hand | on | Kathleen's | shoulder | , | but | she | shook | it | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博纳 | 铺设 | 她 | 手 | 在 | 凯瑟琳的 | 肩膀 | , | 但 | 她 | 摇晃 | 它 | 离开 | , |

博娜把手放在凯瑟琳的肩膀上，但凯瑟琳甩开了她的手。

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [hɪd] [hɜː'self] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]

| and | darting | away | into | the | darkest | corner | of | the | hall | , | hid | herself | behind | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞镖 | 离开 | 进入 | 这 | 最黑暗的 | 角落 | 的 | 这 | 大厅 | , | 隐藏 | 她自己 | 在后面 | 她 |

['fɑːˌðərz] [dɔː(r)] ,

| father's | door | , |
|---|---|---|
| 父亲的 | 门 | , |

她飞快地躲进大厅最黑暗的角落，藏在她父亲的房门后面。

[dɪs'lɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli][ɒv; əv] [təudz] , [huː] [hæd; həd] [krept] [ˌɪn'dɔːz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)]

| **dislodging** | **a** | **whole** | **family** | **of** | **toads** | **,** | **who** | **had** | **crept** | **indoors** | **to** | **find** | **a** | **shelter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移位 | 一个 | 所有的 | 家庭 | 的 | 蟾蜍 | , | WHO | 有 | 悄悄地爬 | 室内 | 到 | 寻找 | 一个 | 庇护所 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] .

| **from** | **the** | **heat** | **.** |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 热 | . |

惊扰了一整窝蟾蜍，它们为了躲避酷热而爬进室内。

[kæθ'liːnz] ['kɪt(ə)n] ['hɒtli] [ ri'zent ] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [teɪl]

| **Kathleen's** | **kitten** | **hotly** | **resented** | **this** | **intrusion** | **,** | **and** | **sprang** | **after** | **them** | **with** | **tail** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳的 | 小猫 | 热 | 怨恨 | 这 | 入侵 | , | 和 | 弹簧 | 后 | 他们 | 和 | 尾巴 |

[ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [heə(r)] .

| **erect** | **and** | **bristling** | **hair** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 直立 | 和 | 竖起的 | 头发 | . |

凯瑟琳的小猫对这种打扰非常不满，竖起尾巴，竖起毛发，追了上去。

[ðə; ði] [təudz] [rɪ'siːvɪŋ] ['meni] [ʃɑːp] [pæts][ɒn][ðeə(r)] [brɔːd] [bæks] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'lɪftɪd] [pɔː]

| **The** | **toads** | **receiving** | **many** | **sharp** | **pats** | **on** | **their** | **broad** | **backs** | **from** | **her** | **uplifted** | **paw** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蟾蜍 | 接收 | 许多 | 锋利的 | 轻拍 | 在 | 他们的 | 广阔 | 背部 | 从 | 她 | 提升 | 爪子 |

,

**,**

,

她抬起爪子，用爪子轻轻拍打着蟾蜍宽阔的背脊。

[wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] , ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ,

| **were** | **driven** | **across** | **the** | **hall** | **,** | **backwards** | **and** | **forwards** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 驱动 | 穿过 | 这 | 大厅 | , | 向后 | 和 | 前进 | , |

被推着穿过大厅，来回行驶，

['kiːpɪŋ] ['bəunə] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn] [wʌn] [fʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['kæθliːn] .

| **keeping** | **Bona** | **dancing** | **on** | **one** | **foot** | **as** | **she** | **tried** | **to** | **follow** | **Kathleen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 博纳 | 跳舞 | 在 | 一 | 脚 | 作为 | 她 | 尝试 | 到 | 跟随 | 凯瑟琳 | . |

博娜单脚跳舞，努力跟上凯瑟琳的步伐。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [fled] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

| **But** | **at** | **last** | **she** | **fled** | **in** | **disgust** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 她 | 逃亡 | 在 | 厌恶 | , |

但最终她厌恶地逃走了。

[æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [təʊd] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [sent] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [dres] [baɪ] ['pʊsiz]

| **as** | **the** | **whole** | **toad** | **family** | **were** | **sent** | **leaping** | **into** | **her** | **dress** | **by** | **pussy's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 所有的 | 蟾蜍 | 家庭 | 是 | 发送 | 跳跃 | 进入 | 她 | 裙子 | 经过 | 猫咪的 |

[ə'fɪʃəs] [pɔː] .

| **officious** | **paw** | **.** |
|---|---|---|
| 爱管闲事的 | 爪子 | . |

整个蟾蜍家族都被小猫咪多管闲事的爪子赶进了她的裙子里。

" ['ɒlɪvə] ! ['ɒlɪvə] !

| **"** | **Oliver** | **!** | **Oliver** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 奥利弗 | ! | 奥利弗 | ! |

“奥利弗！奥利弗！”

" [ʃiː; ʃi] [ in'triːt ] .

| **"** | **she** | **entreated** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 恳求 | . |

她恳求道。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [help] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

| **He** | **came** | **to** | **her** | **help** | **with** | **a** | **laugh** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 她 | 帮助 | 和 | 一个 | 笑 | , |

他笑着上前帮忙。

[wɪtʃ] [siːmd] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [haʊs] [hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self]

| which | seemed | so | out | of | place | in | the | mournful | house | he | felt | ashamed | of | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 所以 | 出去 | 的 | 地方 | 在 | 这 | 悲哀 | 房子 | 他 | 毛毡 | 羞愧 | 的 | 他自己 |

[ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] .

| the | next | minute | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 分钟 | . |

这件东西与这间充满哀伤的房子显得格格不入，他下一秒就感到羞愧难当。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['kæθliːn] .

| He | knelt | down | beside | Kathleen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跪下 | 向下 | 旁 | 凯瑟琳 | . |

他跪在凯瑟琳身边。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| " | I | like | you | , | my | little | woman | , | " | he | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 你 | , | 我的 | 小的 | 女士 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

“我喜欢你，我的小女人，”他低声说道。

" [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ʃəʊldəz] , [laɪk] [ə; eɪ] [brɪk] .

| " | You | took | the | blame | on | your | own | shoulders | , | like | a | brick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 采取 | 这 | 责备 | 在 | 你的 | 自己的 | 肩膀 | , | 喜欢 | 一个 | 砖 | . |

你像扛砖头一样，把所有责任都扛在了自己肩上。

[əʊ] , [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['ʃəʊldəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

| Oh | , | what | little | shoulders | they | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 什么 | 小的 | 肩膀 | 他们 | 是 | ! |

哦，他们的肩膀好窄啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 丛林生存(Alive in the jungle)
# 第3/8页

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

| Of | course | , | a | boy | would | have | done | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 一个 | 男生 | 会 | 有 | 完毕 | 所以 | . |

当然，如果是男孩，肯定会这么做。

[doʊnt] [fret] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] [wʊlf] [gɒt] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] .

| Don't | fret | about | how | the | wolf | got | in | too | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 烦恼 | 关于 | 如何 | 这 | 狼 | 得到 | 在 | 也 | 很多 | . |

别太担心狼是怎么进来的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːf(ə)l] ['kriːtʃəz] .

| They | are | awful | creatures | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 可怕 | 生物 | . |

它们是可怕的生物。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [bɔɪ] .

| I | am | a | sailor | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 水手 | 男生 | . |

我是一名水手男孩。

['terəb(ə)l] [θɪŋz] ['hæpən] [æt; ət] [siː] .

| Terrible | things | happen | at | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 糟糕的 | 事物 | 发生 | 在 | 海 | . |

海上会发生可怕的事情。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)l] .

| My | father | was | captain | of | a | merchant | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 曾是 | 队长 | 的 | 一个 | 商人 | 血管 | . |

我父亲曾是商船船长。

[ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [kæl'kʌtə] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [hɪm] .

| I | have | been | to | Calcutta | before | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 到 | 加尔各答 | 前 | 和 | 他 | . |

我之前和他一起去过加尔各答。

[hiː; hi] [daɪd] [æt; ət] [siː] .

| He | died | at | sea | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 在 | 海 | . |

他葬身大海。

[ðə; ði] [meit] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː] [pɔːt] .

| The | mate | brought | the | ship | into | port | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伴侣 | 带来 | 这 | 船 | 进入 | 港口 | . |

大副把船开进了港口。

['bəunə][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl] , [freʃ] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .

| Bona | is | only | a | school | - | girl | , | fresh | from | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博纳 | 是 | 仅有的 | 一个 | 学校 | - | 女孩 | , | 新鲜的 | 从 | 英格兰 | . |

博娜只是个刚从英国来的学生。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] , [səʊ] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː][ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| She | was | coming | out | to | uncle | , | so | they | sent | me | on | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 未来 | 出去 | 到 | 叔叔 | , | 所以 | 他们 | 发送 | 我 | 在 | 和 | 她 | . |

她要去见叔叔，所以他们派我陪她一起去。

['nevə(r)][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] - [fʌs] !

| Never | mind | her | , | she | is | such | a | fuss | - | fuss | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | 她 | , | 她 | 是 | 这样的 | 一个 | 大惊小怪 | - | 大惊小怪 | ! |

别理她，她太爱唠叨了！

" ['ɔːkwəd] [æz; əz] ['ɑːlɪvərz] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] , ['kæθliːn] [felt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| " | Awkward | as | Oliver's | attempts | at | consolation | were | , | Kathleen | felt | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尴尬的 | 作为 | 奥利弗的 | 尝试 | 在 | 安慰 | 是 | , | 凯瑟琳 | 毛毡 | 他们 | 是 |

[sɪn'sɪə(r)] .

| sincere | . |
|---|---|
| 真诚 | . |

尽管奥利弗的安慰方式有些笨拙，但凯瑟琳觉得他是真诚的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] — [ðə; ði]

| She | looked | into | his | honest | brown | eyes | and | repeated | her | question | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 进入 | 他的 | 诚实的 | 棕色的 | 眼睛 | 和 | 重复 | 她 | 问题 | — | 这 |

['kwestʃən] ['evri] [wʌn] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['ɑːnsərɪŋ] — " [wɒt] [wɪl] [ðə; ði][bɪg] [wʊlf] [duː; də] [wɪð]

| question | every | one | shrank | from | answering | — | " | What | will | the | big | wolf | do | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 每一个 | 一 | 缩小 | 从 | 回答 | — | " | 什么 | 将要 | 这 | 大的 | 狼 | 做 | 和 |

['kɑːrliː] ? "

| Carly | ? | " |
|---|---|---|
| 卡莉 | ? | " |

她凝视着他那双真诚的棕色眼睛，再次提出了她的问题——一个每个人都害怕回答的问题——“大狼会如何处置卡莉？”

" ['ɪfli] ,

| " | Iffley | , |
|---|---|---|
| " | 伊夫利 | , |

“伊夫利，

" [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪnts] ['kɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [dɪd]

| " | called | Mr | . | Desborough | from | the | other | side | of | the | chintz | curtain | which | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称为 | 先生 | . | 德斯伯勒 | 从 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 印花棉布 | 窗帘 | 哪个 | 做过 |

['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)] ,

| duty | for | a | door | , |
|---|---|---|---|---|
| 责任 | 为了 | 一个 | 门 | , |

“德斯伯勒先生从用作门的印花布帘子另一边喊道，”

" [stɒp] [ðəʊz] ['tʃɪldrənz] [tʌŋz] , [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][mæd] .

| " | stop | those | children's | tongues | , | or | I | shall | go | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停止 | 那些 | 孩子们的 | 舌头 | , | 或者 | 我 | 将 | 去 | 疯狂的 | . |

“让那些孩子闭嘴，否则我会疯掉的。”

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][leɪd][æn; ən] [ɪm'perətɪv] [hænd][ɒn] ['ɑːlɪvərz] [ɑːm][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [hɪm] [ɒf] ['ɪntuː]

| " | The | major | laid | an | imperative | hand | on | Oliver's | arm | and | marched | him | off | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主要的 | 铺设 | 一个 | 至关重要的 | 手 | 在 | 奥利弗的 | 手臂 | 和 | 行军 | 他 | 离开 | 进入 |

[ðə; ði][və'rændə] ,

| the | veranda | , |
|---|---|---|
| 这 | 阳台 | , |

少校命令性地拍了拍奥利弗的胳膊，把他带到了走廊上。

[weə(r)] [ə; eɪ][mæt][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['kɔːnə(r)][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [si'estə]

| where | a | mat | in | a | shady | corner | invited | him | to | take | the | siesta |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 垫 | 在 | 一个 | 阴凉 | 角落 | 受邀 | 他 | 到 | 拿 | 这 | 午休 |

阴凉角落里的一张垫子邀请他小憩片刻。

[hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [naɪt] - ['dʒɜːni] .

| he | so | much | needed | after | his | night | - | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 很多 | 需要 | 后 | 他的 | 夜晚 | - | 旅行 | . |

经过一夜的旅程，他非常需要休息。

[ðə; ði] ['aɪə] ['kærid] ['kæθliːn] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɑːmz] .

| The | ayah | carried | Kathleen | away | in | her | powerful | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚亚 | 携带 | 凯瑟琳 | 离开 | 在 | 她 | 强大的 | 武器 | . |

保姆用她强壮的双臂抱走了凯瑟琳。

[ðə; ði] ['staɪflɪŋ] , ['bɜːnɪŋ] [hiːt] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'tens] .

| The | stifling | , | burning | heat | grew | more | and | more | intense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人窒息 | , | 燃烧 | 热 | 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 | 激烈的 | . |

闷热难耐的天气越来越强烈。

[ðə; ði] ['hevi] [sliːp] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ['sləʊli] [stəʊl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ 'desələt, 'desəleit ] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd]

| The | heavy | sleep | of | sorrow | slowly | stole | over | the | desolated | household | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重的 | 睡觉 | 的 | 悲哀 | 缓慢地 | 偷窃 | 超过 | 这 | 荒凉的 | 家庭 | , | 和 |

[ðə; ði] ['wɪəri] [deɪ] [wɔː(r)][ɒn] .

| the | weary | day | wore | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厌倦 | 天 | 穿着 | 在 | . |

悲伤的沉重睡意慢慢笼罩着这个凄凉的家庭，疲惫的一天就这样过去了。

[ðə; ði] ['kuːlɪz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'brɔːd] [sɪns] [ðə; ði] [dɔːn] ,

| The | coolies | , | who | had | been | abroad | since | the | dawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苦力 | , | WHO | 有 | 到过 | 国外 | 自从 | 这 | 黎明 | , |

这些苦力，从黎明时分就一直在国外，

[rɪ'tɜːnd] [wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] [raɪs] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] — " [nəʊ] [treɪs] !

| returned | one | by | one | to | eat | their | rice | and | repeat | the | same | tale | — | " | No | trace | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 一 | 经过 | 一 | 到 | 吃 | 他们的 | 米 | 和 | 重复 | 这 | 相同的 | 故事 | — | " | 不 | 痕迹 | ! |

一个接一个地回来吃米饭，重复着同样的故事——“没有痕迹！”

[nəʊ] [həʊp] !

| no | hope | ! |
|---|---|---|
| 不 | 希望 | ! |

毫无希望！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

| " | There | was | nothing | more | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 更多的 | 到 | 是 | 完毕 | . |

“已经没有其他办法了。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lænd] [laɪk] ['ɪndiə] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)n] [kə'læməti] .

| There | is | no | land | like | India | for | sudden | calamity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 土地 | 喜欢 | 印度 | 为了 | 突然 | 灾害 | . |

没有哪个国家比印度更能抵御突发灾难。

[ðəʊz] [ɒv; əv][juː 'es] [huː] [pɑːs] ['meni] [j'iəz] [ə'mʌŋ] [ɪts] [raɪs] - ['fiːldz] [ænd; ənd] ['bænjən] [triːz] [lɜːn]

| Those | of | us | who | pass | many | years | among | its | rice | - | fields | and | banyan | trees | learn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 我们 | WHO | 经过 | 许多 | 年 | 之中 | 它是 | 米 | - | 字段 | 和 | 榕树 | 树木 | 学习 |

[ə; eɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒmptɪtjuːd] [ɪn]['ækʃ(ə)n][nɒt] ['kɒmən] [ˌels'weə(r)] .

| a | resignation | and | a | promptitude | in | action | not | common | elsewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 辞职 | 和 | 一个 | 迅速 | 在 | 行动 | 不是 | 常见的 | 别处 | . |

在稻田和榕树林中度过多年的人，会培养出一种在其他地方不常见的顺从和行动迅速的品质。

[tuː; tə][duː; də] ['kwɪkli] [ɔːl] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ,

| To | do | quickly | all | that | ought | to | be | done | , | before | it | is | too | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 迅速地 | 全部 | 那 | 应该 | 到 | 是 | 完毕 | , | 前 | 它 | 是 | 也 | 晚的 | , |

趁现在还来得及，赶紧把所有该做的事情都做完。

[ɪz][səʊ] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]

| is | so | imperative | that | no | one | was | surprised | when | Mr | . | Desborough | announced | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 至关重要的 | 那 | 不 | 一 | 曾是 | 惊讶 | 什么时候 | 先生 | . | 德斯伯勒 | 宣布 | 他的 |

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [send] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [stɪl] [left] [tuː; tə]

| determination | to | send | Mrs | . | Desborough | and | the | two | children | still | left | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决心 | 到 | 发送 | 太太 | . | 德斯伯勒 | 和 | 这 | 二 | 孩子们 | 仍然 | 左边 | 到 |

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ɪ'miːdiətli] .

| them | to | the | hills | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 这 | 丘陵 | 立即地 | . |

此事如此紧迫，以至于当德斯伯勒先生宣布他决心立即将德斯伯勒太太和他们留下的两个孩子送到山上时，没有人感到惊讶。

" [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] !

| " | This | very | night | , | if | it | were | possible | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 非常 | 夜晚 | , | 如果 | 它 | 是 | 可能的 | ! |

“如果可能的话，就在今晚！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] ['reɪsi] ,

| " | he | exclaimed | , | as | he | caught | up | Racy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | , | 作为 | 他 | 捕捉 | 向上 | 色情 | , |

“他追上雷西时惊呼道，

['əʊnli][tuː; tə] [griːv] [ðə; ði][mɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['kɑːrliː] .

| only | to | grieve | the | more | over | the | loss | of | poor | little | Carly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 悲伤 | 这 | 更多的 | 超过 | 这 | 损失 | 的 | 贫穷的 | 小的 | 卡莉 | . |

却更加悲痛于可怜的小卡莉的离世。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['mɪdnaɪt] [ə'lɑːm] [ə'prest] [ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] .

| A | terrible | fear | of | another | midnight | alarm | oppressed | the | whole | household | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 糟糕的 | 害怕 | 的 | 其他 | 午夜 | 警报 | 受压迫者 | 这 | 所有的 | 家庭 | . |

全家人都笼罩在对再次午夜警报的恐惧之中。

[ðə; ði] [saɪs] ['laɪtɪd] ['faɪərz] [kləʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] ,

| The | syces | lighted | fires | close | outside | the | compound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赛斯 | 照明 | 火灾 | 关闭 | 外部 | 这 | 化合物 | , |

工人们在院子外点燃了火堆，

[tuː; tə][skeə(r)] [ə'weɪ] ['eni] [waɪld] [biːsts] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ praul ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [grəʊvz] [ænd; ənd]

| to | scare | away | any | wild | beasts | which | might | be | prowling | about | in | the | groves | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 吓 | 离开 | 任何 | 荒野 | 野兽 | 哪个 | 可能 | 是 | 潜行 | 关于 | 在 | 这 | 小树林 | 和 |

['θɪkɪt] .

| thickets | . |
|---|---|
| 灌木丛 | . |

吓走可能在树林和灌木丛中游荡的野兽。

['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən] .

| Every | precaution | was | taken | . |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 预防 | 曾是 | 已采取 | . |

我们采取了一切预防措施。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] .

| The | sun | was | sinking | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 下沉 | . |

太阳正在西沉。

[ðə; ði] [briːf] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] [kʌm] [wen] ['evri] [wʌn][ɪn]['ɪndiə] ['hʌri]

| The | brief | ten | minutes | of | summer | twilight | had | come | when | every | one | in | India | hurries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简短的 | 十 | 分钟 | 的 | 夏天 | 暮 | 有 | 来 | 什么时候 | 每一个 | 一 | 在 | 印度 | 匆忙 |

['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

| into | the | open | air | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 打开 | 空气 | . |

短暂的夏日黄昏十分钟到来时，印度的每个人都涌向户外。

[ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [laɪn] [ɒv; əv] [rəʊd] ['waɪndɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [rəʊz] [ɒv; əv] [tri:z] [wɒz; wəz] [ə'laɪv]

| The | long | white | line | of | road | winding | between | the | shady | rows | of | trees | was | alive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 白色的 | 线 | 的 | 路 | 绕线 | 之间 | 这 | 阴凉 | 行 | 的 | 树木 | 曾是 | 活 |

[wɪð] ['træfɪk] .

| with | traffic | . |
|---|---|---|
| 和 | 交通 | . |

蜿蜒于绿树成荫之间的白色长路车水马龙。

['bəunə] [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] [stʊd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [si:n] .

| Bona | and | Oliver | stood | ready | for | departure | , | watching | the | novel | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博纳 | 和 | 奥利弗 | 站立 | 准备好 | 为了 | 离开 | , | 观看 | 这 | 小说 | 场景 | . |

博纳和奥利弗站在那里，准备出发，看着眼前这出戏。

['stræglɪŋ] [gru:ps] [ɒv; əv] ['wɜ:kəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndɪgəʊ] ['fæktri; 'fæktəri] [ 'lɒɪtə ] [raʊnd] [ðə; ði] ['geɪts]

| Straggling | groups | of | workers | from | the | indigo | factory | loitered | round | the | gates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 零散的 | 团体 | 的 | 工人 | 从 | 这 | 靛青 | 工厂 | 徘徊 | 圆形的 | 这 | 大门 |

[ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - ['kɒmpaʊnd] — ['hɪdiəs] - ['lʊkɪŋ] ['kri:tʃəz] [wɪð] [weɪst] - [kləʊðz] ,

| of | Mr | . | Desborough's | compound | — | hideous | - | looking | creatures | with | waist | - | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 先生 | . | - | 化合物 | — | 可怕 | - | 寻找 | 生物 | 和 | 腰部 | - | 衣服 | , |

一群群来自靛蓝工厂的工人三三两两地聚集在德斯伯勒先生的院子门口——他们衣着丑陋，只穿着束腰外衣。

[hændz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [ɔ:l] [blu:] : [ə; eɪ] [həʊl] [tru:p] [ɒv; əv] [blu:bi:rdz] ,

| hands | and | faces | all | blue | : | a | whole | troop | of | Bluebeards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | 和 | 面孔 | 全部 | 蓝色的 | : | 一个 | 所有的 | 部队 | 的 | 蓝胡子 | , |

双手和脸都变成了蓝色：一整队蓝胡子！

[wɪtʃ] ['bəunə] [θɔ:t] [wʊd] [hɔ:nt] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [dri:mz] .

| which | Bona | thought | would | haunt | her | very | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 博纳 | 想法 | 会 | 出没 | 她 | 非常 | 梦境 | . |

博娜觉得这件事会让她夜夜噩梦缠身。

[ðeɪ] ['mi:kli] [dru:] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [sə'lɑ:m] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['kærɪdʒ] ,

| They | meekly | drew | aside | and | salaamed | to | the | ground | , | as | a | gilded | carriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 温顺地 | 画 | 旁边 | 和 | 致以问候 | 到 | 这 | 地面 | , | 作为 | 一个 | 镀金 | 运输 | , |

他们温顺地走到一边，像一辆镀金的马车一样，行了个礼。

[drɔ:n] [baɪ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] [hʌmpt] ['ɒks(ə)n] , [swept] [baɪ] .

| drawn | by | a | pair | of | white | humped | oxen | , | swept | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 经过 | 一个 | 一对 | 的 | 白色的 | 驼背 | 牛 | , | 扫荡 | 经过 | . |

由两头白驼牛拉着，疾驰而过。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [kɑ:ts] , [ kri:k ] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [ləʊdz] [ɒv; əv] ['ɪndɪgəʊ] [pʌlp] , ['kwɪkli] ['fɒləʊd] .

| A | long | line | of | carts | , | creaking | under | their | loads | of | indigo | pulp | , | quickly | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 线 | 的 | 购物车 | , | 嘎吱作响 | 在下面 | 他们的 | 负载 | 的 | 靛青 | 纸浆 | , | 迅速地 | 随后 | . |

一长串满载靛蓝纸浆的马车吱吱作响地跟在后面。

[ðə; ði] ['skæntəli] - [kləʊðd] ['vɪlɪdʒər] [hu:] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌtərɪŋ] [məʊst]

| The | scantily | - | clothed | villagers | who | accompanied | them | were | uttering | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 稀疏地 | - | 穿着衣服 | 村民们 | WHO | 伴随 | 他们 | 是 | 发出声音 | 最多 |

[ʌn'ɜ:θli] [kraɪz] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðeə(r)] ['wɪəri] [bi:sts] .

| unearthly | cries | to | encourage | their | weary | beasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超凡脱俗的 | 哭泣 | 到 | 鼓励 | 他们的 | 厌倦 | 野兽 | . |

与他们同行的衣着单薄的村民们发出各种怪异的叫喊声，以鼓励他们疲惫的牲畜。

[ə; eɪ] ['defnɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] [təʊld][ɒv; əv]

| A | deafening | sound | of | splashing | of | water | and | stamping | of | feet | told | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 震耳欲聋 | 声音 | 的 | 溅起水花 | 的 | 水 | 和 | 冲压 | 的 | 脚 | 讲述 | 的 |

[ðə; ði][nɪə(r)] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv] ['bʌfələuz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz]

| the | near | neighbourhood | of | a | drove | of | buffaloes | returning | to | their | homes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 靠近 | 邻里 | 的 | 一个 | 驾驶 | 的 | 水牛 | 返回 | 到 | 他们的 | 房屋 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

| for | the | night | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 夜晚 | . |

震耳欲聋的水花声和跺脚声表明附近有一群水牛正在返回它们的家过夜。

['ɒlɪvə] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [veɪn] .

| Oliver | looked | for | them | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 看起来 | 为了 | 他们 | 在 | 徒劳 | . |

奥利弗徒劳地寻找着他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [θruː] [ðə; ði] [puːl] ,

| They | were | making | a | pathway | through | the | pool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 制作 | 一个 | 路径 | 通过 | 这 | 水池 | , |

他们正在泳池里开辟一条小路。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz] [ðeɪ] [snɪft] [ðə; ði]

| and | only | the | tips | of | their | noses | were | to | be | seen | as | they | sniffed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 这 | 尖端 | 的 | 他们的 | 鼻子 | 是 | 到 | 是 | 已见 | 作为 | 他们 | 嗅了嗅 | 这 |

['iːvnɪŋ] [eə(r)] ,

| evening | air | , |
|---|---|---|
| 晚上 | 空气 | , |

它们只露出鼻尖，嗅着傍晚的空气。

[ɔː(r)] [snætʃt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['lɪli] - [liːvz] [wɪð] [ snɔːt ] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ;

| or | snatched | a | mouthful | of | lily | - | leaves | with | snorts | of | rejoicing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 抢夺 | 一个 | 一口气 | 的 | 百合 | - | 树叶 | 和 | 哼声 | 的 | 欢欣鼓舞 | ; |

或者欢呼着，一把抓起一把百合叶；

[waɪl] [gruːps] [ɒv; əv] ['meri] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk][wɜː(r); wə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ]

| while | groups | of | merry | children | on | the | opposite | bank | were | washing | all | the | clothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 团体 | 的 | 欢乐 | 孩子们 | 在 | 这 | 对面的 | 银行 | 是 | 洗涤 | 全部 | 这 | 衣服 |

[ðeɪ] [hæd; həd] — [ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] ['kælɪkəʊ] [sæʃ] [ɔː(r)] [weɪst] - [klɒθ] .

| they | had | — | a | broad | white | calico | sash | or | waist | - | cloth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | — | 一个 | 广阔 | 白色的 | 印花布 | 窗扇 | 或者 | 腰部 | - | 布 | . |

而对岸一群快乐的孩子们正在洗他们所有的衣服——一条宽大的白色印花布腰带或腰布。

[ðeə(r)] ['wɒʃɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [pə'fɔːməns] .

| Their | washing | was | a | curious | performance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 洗涤 | 曾是 | 一个 | 好奇的 | 表现 | . |

他们的洗衣方式很奇特。

[ðeɪ] [b'æŋgd] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæʃ] [ɒn][ə; eɪ] [smuːð] [stəʊn] , [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| They | banged | one | end | of | the | sash | on | a | smooth | stone | , | just | under | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 砰的一声 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 窗扇 | 在 | 一个 | 光滑的 | 石头 | , | 只是 | 在下面 | 这 | 水 | , |

他们把窗框的一端敲在水下一块光滑的石头上。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ 'flʌtə ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

| until | it | fluttered | before | them | white | as | snow | , | then | they | turned | it | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 飘动 | 前 | 他们 | 白色的 | 作为 | 雪 | , | 然后 | 他们 | 转向 | 它 | 和 |

[wɒʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .

| washed | the | other | end | . |
|---|---|---|---|---|
| 洗过 | 这 | 其他 | 结尾 | . |

直到它在他们面前飘动，洁白如雪，然后他们把它翻过来，洗了另一端。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['trævələz] , ['restɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

| A | group | of | travellers | , | resting | under | a | tree | on | the | opposite | side | of | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 团体 | 的 | 旅行者 | , | 休息 | 在下面 | 一个 | 树 | 在 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 路 | , |

一群旅行者在马路对面的一棵树下休息。

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərz] [wɪð] ['evɪdənt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ]

| watched | the | lighting | of | the | fires | with | evident | curiosity | , | as | they | passed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 灯光 | 的 | 这 | 火灾 | 和 | 明显 | 好奇心 | , | 作为 | 他们 | 通过了 | 一个 |

['frendli] ['hʊkə] ,

| friendly | hookah | , |
|---|---|---|
| 友好的 | 水烟 | , |

他们饶有兴致地看着人们点燃篝火，然后经过一个友好的水烟壶旁。

[ɔː(r)][paɪp] , [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

| or | pipe | , | from | one | to | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 管道 | , | 从 | 一 | 到 | 其他 | . |

或者用管道连接两个物体。

[ðeɪ] [sməʊkt] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndɪgəʊ] - ['wɜːkəz] ,

| They | smoked | , | and | listened | to | the | remarks | of | the | indigo | - | workers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 熏制 | , | 和 | 听着 | 到 | 这 | 评论 | 的 | 这 | 靛青 | - | 工人 | , |

他们一边抽烟，一边听靛蓝工人的谈话。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['gæðəd] .

| who | were | charging | the | children | to | hasten | home | before | the | darkness | gathered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 收费 | 这 | 孩子们 | 到 | 趋 | 家 | 前 | 这 | 黑暗 | 聚集 | . |

他们催促孩子们在天黑前赶紧回家。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,

| All | were | talking | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 说 | , |

大家都在说话，

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf]

| all | were | discussing | the | disaster | of | the | morning | — | rejoicing | that | the | wolf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 讨论 | 这 | 灾难 | 的 | 这 | 早晨 | — | 欢欣鼓舞 | 那 | 这 | 狼 |

[hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] ,

| had | eaten | the | bullet | of | the | sahib | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 吃 | 这 | 子弹 | 的 | 这 | 萨希布 | , |

所有人都在讨论早上发生的灾难——庆幸狼吞下了老爷的子弹。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [maɪt] [sliːp] [ɪn] [piːs] .

| and | their | children | might | sleep | in | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 孩子们 | 可能 | 睡觉 | 在 | 和平 | . |

他们的孩子或许就能睡个安稳觉了。

['meɪdʒə(r)] ['ɪfli] [wɒz; wəz] ['bɑːgənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['kuːli] ['wɒlə] , [huː] [hæd; həd] [kʌm]

| Major | Iffley | was | bargaining | with | a | party | of | coolie | wallahs | , | who | had | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 伊夫利 | 曾是 | 讨价还价 | 和 | 一个 | 派对 | 的 | 苦力 | 瓦拉 | , | WHO | 有 | 来 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| from | the | village | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 村庄 | , |

伊夫利少校正在与一群从村里来的苦力讨价还价。

[tuː; tə] ['kæri] [boʊnəz]['dændi][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['bʌŋgələʊ] .

| to | carry | Bona's | dandy | to | the | judge's | bungalow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 携带 | 博纳的 | 花花公子 | 到 | 这 | 法官的 | 平房 | . |

把博纳的男仆送到法官的平房。

['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tent] ,

| Mrs | . | Desborough | put | back | the | curtain | of | her | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 德斯伯勒 | 放 | 后退 | 这 | 窗帘 | 的 | 她 | 帐篷 | , |

德斯伯勒太太重新拉上了帐篷的帘子。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| and | waved | a | farewell | to | the | brother | and | sister | on | the | eve | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挥手 | 一个 | 告别 | 到 | 这 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | 在 | 这 | 前夕 | 的 | 他们的 |

[dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

| departure | , |
|---|---|
| 离开 | , |

在兄妹俩启程前夕，他们挥手告别。

[ænd; ənd] [ in'triːt ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [liːst] .

| and | entreated | the | major | to | remain | with | them | that | night | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恳求 | 这 | 主要的 | 到 | 保持 | 和 | 他们 | 那 | 夜晚 | 在 | 至少 | . |

他们恳求少校至少当晚留下来陪伴他们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][kɑːm] ,

| She | was | pale | and | calm | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 苍白 | 和 | 冷静的 | , |

她脸色苍白，神情平静。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hævək] [wɪtʃ] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [rɪ'djuːst]

| but | the | havoc | which | that | day | had | made | in | her | appearance | had | reduced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 混乱 | 哪个 | 那 | 天 | 有 | 制成 | 在 | 她 | 外貌 | 有 | 减少 |

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [self] .

| her | to | a | shadow | of | her | former | self | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 一个 | 阴影 | 的 | 她 | 以前的 | 自己 | . |

但那天给她造成的容貌损伤，使她判若两人。

" [nɒt] [ˌem 'iː]['əʊnli] , [bʌt; bət][maɪ] ['ləʊdɪd] [gʌn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

| " | Not | me | only | , | but | my | loaded | gun | , | " | he | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 我 | 仅有的 | , | 但 | 我的 | 已加载 | 枪 | , | " | 他 | 回答 | , |

“不仅是我，还有我那把上了膛的枪，”他回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [wɒz; wəz]

| as | he | hastened | to | assure | her | every | precaution | they | could | devise | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 加快 | 到 | 保证 | 她 | 每一个 | 预防 | 他们 | 可以 | 设计 | 曾是 |

[ɔːl'redi] ['teɪkən] .

| already | taken | . |
|---|---|---|
| 已经 | 已采取 | . |

他赶紧向她保证，他们已经采取了所有能想到的预防措施。

['bəunə][ænd; ənd] ['ɒlɪvə] [druː] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['nɪərə(r)] ,

| Bona | and | Oliver | drew | a | few | steps | nearer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博纳 | 和 | 奥利弗 | 画 | 一个 | 很少 | 步骤 | 更近 | , |

博纳和奥利弗向前走了几步，

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn] [wɜːdz] .

| looking | the | sympathy | they | knew | not | how | to | express | in | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 这 | 同情 | 他们 | 知道 | 不是 | 如何 | 到 | 表达 | 在 | 字 | . |

他们脸上流露出的同情，让他们不知如何用言语表达。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fel] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['mʌðə(r)]

| But | the | curtain | fell | suddenly | , | and | they | saw | no | more | of | the | mournful | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 窗帘 | 跌倒 | 突然 | , | 和 | 他们 | 锯 | 不 | 更多的 | 的 | 这 | 悲哀 | 母亲 |

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| behind | it | . |
|---|---|---|
| 在后面 | 它 | . |

但帷幕突然落下，他们再也看不到帷幕后那位悲伤的母亲了。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [əʊld]['fæməli] [frend] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [wʊd] [nɒt] ,

| Even | the | major | , | old | family | friend | as | he | was | , | would | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 主要的 | , | 老的 | 家庭 | 朋友 | 作为 | 他 | 曾是 | , | 会 | 不是 | , |

即使是像他这样重要的老朋友，也不愿意这样做。

[kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'truːd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [griːf] [laɪk] [hɜːz] .

| could | not | intrude | on | the | sacredness | of | a | grief | like | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 侵入 | 在 | 这 | 神圣 | 的 | 一个 | 悲伤 | 喜欢 | 她的 | . |

不能打扰她这样神圣的悲痛。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [jʌŋ] [frendz] , [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hæpɪə] ['miːtɪŋ]

| He | shook | hands | with | his | new | young | friends | , | hoped | for | a | happier | meeting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 双手 | 和 | 他的 | 新的 | 年轻的 | 朋友们 | , | 希望 | 为了 | 一个 | 更快乐 | 会议 |

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

| before | long | , |
|---|---|---|
| 前 | 长的 | , |

他与新结识的年轻朋友们握手，希望不久之后能再次相聚，度过一段愉快的时光。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [və'rændə] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - ['bʌŋgələʊ] .

| and | returned | to | the | veranda | of | Mr | . | Desborough's | bungalow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 到 | 这 | 阳台 | 的 | 先生 | . | - | 平房 | . |

然后返回了德斯伯勒先生的平房的阳台上。

[hiː; hi] ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð] ['skruːpjələs] [keə(r)] ,

| He | loaded | his | gun | with | scrupulous | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已加载 | 他的 | 枪 | 和 | 一丝不苟的 | 关心 | , |

他一丝不苟地装填了子弹。

[ænd; ənd] [ bi'gail ] [ðə; ðɪ] ['wɪəri] [naɪt] - [wɒtʃ] [baɪ] ['sməʊkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [paɪps]

| and | beguiled | the | weary | night | - | watch | by | smoking | an | unlimited | number | of | pipes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被迷惑 | 这 | 厌倦 | 夜晚 | - | 手表 | 经过 | 吸烟 | 一个 | 无限 | 数字 | 的 | 管道 |

,

,

,

他抽着数不清的烟斗，迷惑了疲惫的夜间守卫。

[ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['njuːmərəs] ['ɪnmeɪts] [ɒv; əv] [sʌn] - [krækt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd]

| and | growling | at | the | numerous | inmates | of | sun | - | cracked | walls | and | retired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 咆哮 | 在 | 这 | 很多的 | 囚犯 | 的 | 太阳 | - | 裂纹 | 墙壁 | 和 | 退休 |

['kɔːnəs] ,

| corners | , |
|---|---|
| 角落 | , |

对着阳光暴晒下墙壁开裂、隐蔽角落里众多的居民发出低沉的咆哮声

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [dɪs'tɜːrbəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pʌŋkə; 'pʌŋkɑː] ['kuːlɪz] ,

| not | to | mention | the | disturbances | of | the | punkah | coolies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 提到 | 这 | 干扰 | 的 | 这 | 朋克 | 苦力 | , |

更别提那些朋克苦力们的骚乱了，

[huː] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['terə(r)] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [bɪg] [ləŋʊr] ['mʌŋki] [stəʊl] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [lɔːn] [ɔː(r)] [ə; eɪ]

| who | cried | out | in | terror | every | time | a | big | Langour | monkey | stole | across | the | lawn | or | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 哭 | 出去 | 在 | 恐怖 | 每一个 | 时间 | 一个 | 大的 | 倦怠 | 猴 | 偷窃 | 穿过 | 这 | 草地 | 或者 | 一个 |

[waɪld] - [kæt] [liːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [triːz] ,

| wild | - | cat | leaped | from | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | - | 猫 | 跳跃 | 从 | 这 | 树木 | , |

每当一只大长尾猴偷偷溜过草坪，或者一只野猫从树上跳下来，她都会惊恐地尖叫起来。

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [wʊlf] [hæd; həd] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['biːbɪ] .

| one | and | all | declaring | that | another | wolf | had | ran | away | with | the | little | beebee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 和 | 全部 | 声明 | 那 | 其他 | 狼 | 有 | 跑 | 离开 | 和 | 这 | 小的 | 蜜蜂 | . |

所有人都宣称，是另一只狼叼走了小蜜蜂。

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] ['skɜːmɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ][wʊlf] , [ə; eɪ]['pænθə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['taɪgə(r)]

| To | have | had | a | real | skirmish | with | a | wolf | , | a | panther | , | or | even | a | tiger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 有 | 一个 | 真实的 | 小规模冲突 | 和 | 一个 | 狼 | , | 一个 | 豹 | , | 或者 | 甚至 | 一个 | 老虎 |

,

,

,

曾与狼、豹子甚至老虎有过真正的搏斗，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)][ðæn; ðən] ['suːðɪŋ] [ðə; ði]

| would | have | been | less | distasteful | to | the | English | officer | than | soothing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到过 | 较少的 | 令人厌恶的 | 到 | 这 | 英语 | 官 | 比 | 舒缓 | 这 |

['mɪdnaɪt] ['fænsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['haʊshəʊld] ,

| midnight | fancies | of | the | dismayed | household | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 午夜 | 幻想 | 的 | 这 | 沮丧 | 家庭 | , |

对这位英国军官来说，与其安抚惊慌失措的一家人午夜时的胡思乱想，还不如做些其他事来得体。

[ɔː(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [ə'tenʃən] [ɒv; əv] [kæθ'liːnz] [pet] ['lɪzəd] ,

| or | escaping | from | the | unwelcome | attentions | of | Kathleen's | pet | lizard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 逃脱 | 从 | 这 | 不受欢迎 | 注意 | 的 | 凯瑟琳的 | 宠物 | 蜥蜴 | , |

或者逃离凯瑟琳宠物蜥蜴令人厌烦的骚扰，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ɪts] ['feɪvərɪt] [rɪ'triːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

| which | had | left | its | favourite | retreat | behind | the | pictures | in | the | dining | - | room | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 左边 | 它是 | 最喜欢的 | 撤退 | 在后面 | 这 | 图片 | 在 | 这 | 用餐 | - | 房间 | 为了 |

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [strəʊl][ɪn][ðə; ði][və'rændə] .

| a | midnight | stroll | in | the | veranda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 午夜 | 漫步 | 在 | 这 | 阳台 | . |

它放弃了在餐厅画作后面最喜欢的休憩场所，选择在午夜时分到阳台上散步。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

| AWAY | TO | THE | HILLS | . |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 到 | 这 | 丘陵 | . |

前往山丘。

" [kæn; kən][juː; jʊ]['evə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

| " | Can | you | ever | love | me | again | , | mamma | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 曾经 | 爱 | 我 | 再次 | , | 妈妈 | ? |

妈妈，你还能再次爱我吗?

" [ɑːskt] ['kæθliːn] [wen] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [left][ðə; ði][tent] [pn][ðə; ði] [lɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]

| " | asked | Kathleen | when | Mrs | . | Desborough | left | the | tent | on | the | lawn | for | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 凯瑟琳 | 什么时候 | 太太 | . | 德斯伯勒 | 左边 | 这 | 帐篷 | 在 | 这 | 草地 | 为了 | 这 | 第一的 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

“德斯伯勒太太第一次把帐篷留在草坪上时，凯瑟琳问道。”

[waɪlst] [ðə; ði] ['aɪə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [baɪ]['beɪbi] ['hɒrəs] , [huː] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

| whilst | the | ayah | took | her | place | by | baby | Horace | , | who | was | slowly | but | surely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 亚亚 | 采取 | 她 | 地方 | 经过 | 婴儿 | 贺拉斯 | , | WHO | 曾是 | 缓慢地 | 但 | 一定 |

[rɪ'kʌvərɪŋ] .

| recovering | . |
|---|---|
| 恢复中 | . |

保姆则代替她照顾小霍勒斯，小霍勒斯正在缓慢但稳步地康复。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [həʊl] [deɪz] , [waɪlst] ['kæθliːn] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)]

| For | three | whole | days | , | whilst | Kathleen | was | left | to | herself | , | she | had | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三 | 所有的 | 天 | , | 而 | 凯瑟琳 | 曾是 | 左边 | 到 | 她自己 | , | 她 | 有 | 绝不 |

[siːst] ['kraɪɪŋ] .

| ceased | crying | . |
|---|---|---|
| 停止 | 哭泣 | . |

整整三天，凯瑟琳独自一人待着的时候，哭个不停。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tɪnjuəli] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm]

| The | servants | found | her | continually | by | the | window | of | the | bathroom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 成立 | 她 | 持续 | 经过 | 这 | 窗户 | 的 | 这 | 浴室 |

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] ['entəd] ,

| through | which | the | wolf | had | entered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 这 | 狼 | 有 | 进入 | , |

仆人们经常发现她站在浴室的窗户边，狼就是从那里闯进来的。

['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [hed] [ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [red] ['pɪtʃər] [wɪtʃ] [kən'teɪnd]

| leaning | her | burning | head | against | one | of | the | huge | red | pitchers | which | contained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 她 | 燃烧 | 头 | 反对 | 一 | 的 | 这 | 巨大的 | 红色的 | 投手 | 哪个 | 包含 |

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [juːz] .

| the | supply | of | water | for | the | day's | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 供应 | 的 | 水 | 为了 | 这 | 天 | 使用 | . |

她将灼热的头靠在一个巨大的红色水罐上，罐子里装着当天使用的水。

[let] [nəʊ] [wʌn] [seɪ] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd]

| Let | no | one | say | cold | water | , | for | there | was | nothing | cold | to | be | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 不 | 一 | 说 | 寒冷的 | 水 | , | 为了 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 寒冷的 | 到 | 是 | 成立 |

['eniweə(r)] .

| anywhere | . |
|---|---|
| 任何地方 | . |

不要说这是冷水，因为这里根本没有一丝冷气。

[ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] ['taʊəlz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [hɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

| The | bath | towels | were | as | hot | to | the | touch | as | if | they | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洗澡 | 毛巾 | 是 | 作为 | 热的 | 到 | 这 | 触碰 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 |

['hæŋɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] .

| hanging | in | front | of | a | blazing | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 炽烈 | 火 | . |

浴巾摸起来滚烫，就像刚从熊熊燃烧的火堆前拿过一样。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] ['tɔːni] [dʌst] .

| The | air | was | thick | with | tawny | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 厚的 | 和 | 黄褐色 | 灰尘 | . |

空气中弥漫着浓重的黄褐色尘土。

[ðə; ði] [ə'preʃn] [wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] .

| The | oppression | was | frightful | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 压迫 | 曾是 | 可怕 | . |

那种压迫令人恐惧。

[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['draɪnəs] [meɪd] ['evri] [breθ] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] [blɑːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] .

| The | excessive | dryness | made | every | breath | feel | like | the | blast | of | a | furnace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过多的 | 干燥 | 制成 | 每一个 | 气息 | 感觉 | 喜欢 | 这 | 爆炸 | 的 | 一个 | 炉 | . |

空气极度干燥，每一次呼吸都像置身于火炉之中。

['ɪnsekt] [wɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɒp] [ɒf] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] ,

| Insect | wings | began | to | drop | off | all | over | the | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昆虫 | 翅膀 | 开始 | 到 | 降低 | 离开 | 全部 | 超过 | 这 | 房间 | , |

昆虫的翅膀开始在房间里到处脱落，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ wɑ:ft, wɔft, wæft ]['ɪntu:] [drɪfts] [baɪ][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [fænz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,

| and | were | wafted | into | drifts | by | the | waving | fans | from | the | ceiling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 飘散 | 进入 | 漂移 | 经过 | 这 | 挥手 | 粉丝 | 从 | 这 | 天花板 | , |

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l]['əʊnə(r)z] ,

| and | their | wretched | little | owners | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 可怜 | 小的 | 所有者 | , |

它们被天花板上摇曳的吊扇吹成一团团的，而它们可怜的小主人……

[hu:] [hæd; həd] [lɒst] [ðem; ðəm] , [wɜ:(r); wə(r)] [ 'rigl ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

| who | had | lost | them | , | were | wriggling | about | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 丢失的 | 他们 | , | 是 | 扭动 | 关于 | 这 | 地面 | . |

那些丢失了钥匙的人，在地上扭动着身子。

[ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] [waɪt] [ænts][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [nəʊ]

| The | thousands | of | poor | white | ants | had | already | done | so | much | mischief | that | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数千 | 的 | 贫穷的 | 白色的 | 蚂蚁 | 有 | 已经 | 完毕 | 所以 | 很多 | 恶作剧 | 那 | 不 |

[wʌn][hæd; həd] ['eni] ['pɪti] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [fə'lɔ:n] [kən'dɪʃn] .

| one | had | any | pity | left | for | their | forlorn | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 有 | 任何 | 遗憾 | 左边 | 为了 | 他们的 | 绝望 | 状况 | . |

成千上万只可怜的白蚂蚁已经作恶多端，没有人再对它们的悲惨境遇感到同情了。

[ðə; ði] ['bɪsti] , [ðə; ði] ['ku:li] [hu:] [dʌz] ['haʊsˌmeɪdz] [wɜ:k] , [keɪm] [ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

| The | bhisti | , | the | coolie | who | does | housemaid's | work | , | came | and | swept | them | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 比斯蒂 | , | 这 | 苦力 | WHO | 做 | 女佣 | 工作 | , | 来了 | 和 | 扫荡 | 他们 | 离开 | . |

那个做女佣工作的苦力来了，把他们扫走了。

[wɒsps] , ['krɪkɪts] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔ:məs] [hɔ:nd] ['spaɪdə(r)z] [ ə'baund ] , [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:s] [ɪn]

| Wasps | , | crickets | , | and | enormous | horned | spiders | abounded | , | but | were | worse | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄蜂 | , | 蟋蟀 | , | 和 | 巨大的 | 有角的 | 蜘蛛 | 大量 | , | 但 | 是 | 更糟 | 在 |

[ðə; ði] [naɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] .

| the | night | than | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 比 | 这 | 天 | . |

黄蜂、蟋蟀和巨大的角蜘蛛数量众多，但夜间比白天更可怕。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mərəs] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [bɜ:dz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn][ðə; ði][və'rændə]

| Not | one | of | the | numerous | families | of | birds | which | made | their | homes | in | the | veranda |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 的 | 这 | 很多的 | 家庭 | 的 | 鸟类 | 哪个 | 制成 | 他们的 | 房屋 | 在 | 这 | 阳台 |

[wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] .

| would | sing | a | note | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 唱歌 | 一个 | 笔记 | . |

栖息在阳台上的众多鸟类，没有一个鸣叫起来。

['seɪlə(r)] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəsɪz] [fi:t] ,

| Sailor | lay | at | his | young | mistress's | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水手 | 躺 | 在 | 他的 | 年轻的 | 情妇的 | 脚 | , |

水手躺在他年轻情妇的脚边，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['evriweə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpɜ:tɪ'næsəti] [ðæt] [sed] ['veri] ['pleɪnli] ,

| and | followed | her | everywhere | with | a | pertinacity | that | said | very | plainly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 随后 | 她 | 到处 | 和 | 一个 | 坚韧 | 那 | 说 | 非常 | 显然 | , |

他寸步不离地跟着她，那股执着劲儿清楚地表明：

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [left] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

| " | She | is | all | that | is | left | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 全部 | 那 | 是 | 左边 | 到 | 我 | . |

“她是我唯一的依靠了。”

" [ðə; ði] ['aɪə] [hæd; həd] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌtməʊst][tu:; tə][daɪ'vɜ:t][ðə; ði] [tʃaɪld] .

| " | The | ayah | had | done | her | utmost | to | divert | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 亚亚 | 有 | 完毕 | 她 | 极致 | 到 | 转移 | 这 | 孩子 | . |

“保姆已经尽力转移孩子的注意力了。”

[hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] [struːd] [ðə; ði] [və'rændə] .

| Her | dolls | and | playthings | strewed | the | veranda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 娃娃 | 和 | 玩具 | 散落的 | 这 | 阳台 | . |

她的娃娃和玩具散落在阳台上。

['beni] ['mɑːˌdoʊ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [keɪks] [ænd; ənd] [swiːt'miːts] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]

| Bene | Madho | brought | her | cakes | and | sweetmeats | when | he | returned | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝内 | 马德霍 | 带来 | 她 | 蛋糕 | 和 | 甜食 | 什么时候 | 他 | 返回 | 从 |

[ðə; ði][bə'zɑː(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['deɪli] .

| the | bazaar | , | which | he | visited | daily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 市场 | , | 哪个 | 他 | 到访 | 日常的 | . |

贝内·马德霍每天从集市回来时都会给她带些蛋糕和甜点，他每天都会去集市。

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪtɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə] ,

| Four | or | five | in | the | morning | is | the | hour | for | marketing | in | India | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 或者 | 五 | 在 | 这 | 早晨 | 是 | 这 | 小时 | 为了 | 营销 | 在 | 印度 | , |

在印度，凌晨四五点是市场营销的最佳时间。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['bɪziːst] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] .

| and | therefore | the | busiest | time | in | all | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 最繁忙 | 时间 | 在 | 全部 | 这 | 天 | . |

因此，这是一天中最繁忙的时段。

[hiː; hi] ['vɜːtʃuəli] [kept] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [pɜːs] , [ænd; ənd] [bɔːt] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

| He | virtually | kept | his | mistress's | purse | , | and | bought | everything | she | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 保留 | 他的 | 情妇的 | 钱包 | , | 和 | 买 | 一切 | 她 | 通缉 | . |

他几乎把情妇的钱包都占为己有，买了她想要的一切。

[hɪz; ɪz] [pˈɜːtʃɪsɪz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] ,

| His | purchases | that | morning | were | numerous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 购买 | 那 | 早晨 | 是 | 很多的 | , |

他那天早上买了很多东西，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] [ɒn][baɪ]

| for | the | preparations | for | the | removal | to | the | hills | were | hurried | on | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 准备工作 | 为了 | 这 | 移动 | 到 | 这 | 丘陵 | 是 | 慌忙 | 在 | 经过 |

['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] .

| Mr | . | Desborough | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德斯伯勒 | . |

德斯伯勒先生加快了搬迁到山区的准备工作。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['kæθliːn] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['sɒrəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]

| He | wanted | to | take | Kathleen | away | , | for | in | her | great | sorrow | she | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 拿 | 凯瑟琳 | 离开 | , | 为了 | 在 | 她 | 伟大的 | 悲哀 | 她 | 会 | 不是 |

[iːt] [ɔː(r)] [spiːk] ,

| eat | or | speak | , |
|---|---|---|---|
| 吃 | 或者 | 说话 | , |

他想把凯瑟琳带走，因为她悲痛欲绝，不肯吃东西也不说话。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['slɪpɪŋ] [ɒf] [ˌʌn'siːn] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][hɪm] .

| and | was | always | slipping | off | unseen | , | even | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 总是 | 滑倒 | 离开 | 看不见 | , | 甚至 | 从 | 他 | . |

而且总是悄悄溜走，连他自己都察觉不到。

['tʃɪldrən] [ɪn] ['ɪndiə] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['sɜːvənts] [səʊ]['ɒf(ə)n] [grəʊ] ['trʌb(ə)lsəm] .

| Children | in | India | who | are | left | to | the | black | servants | so | often | grow | troublesome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 在 | 印度 | WHO | 是 | 左边 | 到 | 这 | 黑色的 | 仆人 | 所以 | 经常 | 生长 | 麻烦的 | . |

在印度，那些被留给黑人佣人照看的孩子往往会变得很麻烦。

" [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [iːts] ; [maɪnd][ænd; ənd] [send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] , " [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['aɪə] .

| " | See | that | she | eats | ; | mind | and | send | her | to | sleep | , | " | he | charged | the | ayah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 那 | 她 | 吃 | ; | 头脑 | 和 | 发送 | 她 | 到 | 睡觉 | , | " | 他 | 带电 | 这 | 亚亚 | . |

“确保她吃饱；注意让她睡觉，”他吩咐女仆。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪə] [təʊld][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'speə(r)] ['kæθliːn] [wʊd] [duː; də]['naɪðə(r)] .

| But | the | ayah | told | him | in | her | despair | Kathleen | would | do | neither | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 亚亚 | 讲述 | 他 | 在 | 她 | 绝望 | 凯瑟琳 | 会 | 做 | 两者都不 | . |

但保姆绝望地告诉他，凯瑟琳两样都不会做。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɒnd] , [sæd] [kɪs] [ɒn]

| The | gentle | touch | of | her | mother's | hand | , | and | the | fond | , | sad | kiss | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温和的 | 触碰 | 的 | 她 | 母亲的 | 手 | , | 和 | 这 | 喜爱 | , | 伤心 | 吻 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtʃɪŋ] [lɪps] ,

| her | parching | lips | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 干旱 | 嘴唇 | , |

母亲温柔的抚摸，以及在她干裂的嘴唇上那充满爱意和忧伤的吻，

[æt; ət][lɑːst] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [liːd] - [laɪk] [ləʊd] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæθliːn] [siːmd] ['breɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

| at | last | lifted | the | lead | - | like | load | which | to | Kathleen | seemed | breaking | her | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 抬起 | 这 | 带领 | - | 喜欢 | 加载 | 哪个 | 到 | 凯瑟琳 | 似乎 | 打破 | 她 | 心 | , |

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['tɪəfəli] ,

| and | she | whispered | tearfully | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 低声说道 | 泪流满面 | , |

凯瑟琳终于卸下了压在心头的重担，那重担仿佛要将她的心压垮。她含泪低语道：

" [kæn; kən][juː; jʊ]['evə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "

| " | Can | you | ever | love | me | again | , | mamma | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 曾经 | 爱 | 我 | 再次 | , | 妈妈 | ? | " |

妈妈，你还能再次爱我吗?

" [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] , [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| " | Love | you | , | my | darling | ! | " | repeated | Mrs | . | Desborough | , | in | surprise | at | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | ! | " | 重复 | 太太 | . | 德斯伯勒 | , | 在 | 惊喜 | 在 | 这样的 | 一个 |

['kwestʃən] .

| question | . |
|---|---|
| 问题 | . |

“我爱你，亲爱的！”德斯伯勒太太对这个问题感到惊讶，重复道。

" ['mæmə; mə'mɑː][mʌst; məst] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] ,

| " | Mamma | must | love | her | little | daughter | more | than | ever | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 妈妈 | 必须 | 爱 | 她 | 小的 | 女儿 | 更多的 | 比 | 曾经 | 现在 | , |

“妈妈现在一定比以前更爱她的小女儿了。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [suːn] [hæv; həv][nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [lʌv] . "

| for | she | may | soon | have | no | one | else | to | love | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 可能 | 很快 | 有 | 不 | 一 | 别的 | 到 | 爱 | . | " |

因为她可能很快就会失去爱人了。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

| " | No | , | no | , | mamma | , | you | do | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | 妈妈 | , | 你 | 做 | 不是 | 知道 | . |

“不，不，妈妈，你不知道。”

[ai][let][ðə; ði][wʊlf][ɪn] , " [lə'mentɪd] ['kæθliːn] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

| I | let | the | wolf | in | , | " | lamented | Kathleen | under | her | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 让 | 这 | 狼 | 在 | , | " | 哀叹 | 凯瑟琳 | 在下面 | 她 | 气息 | . |

“我把狼放进来了，”凯瑟琳低声哀叹道。

" [ðə; ði][wʊlf] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] .

| " | The | wolf | ! | " | exclaimed | Mrs | . | Desborough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 狼 | ! | " | 惊呼 | 太太 | . | 德斯伯勒 | . |

“狼！”德斯伯勒太太惊呼道。

" [maɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði][wʊlf] [ðæt] [kɪld] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['kɑːrliː] ! "

| " | My | child | , | the | wolf | that | killed | dear | little | Carly | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 孩子 | , | 这 | 狼 | 那 | 被杀 | 亲爱的 | 小的 | 卡莉 | ! | " |

“我的孩子，是那只杀害了可爱的小卡莉的狼！”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [kɪl] [hɪm] , ['mæmə; mə'mɑː] ! " [kraɪd] ['kæθliːn] ['viːəməntli] .

| " | It | did | not | kill | him | , | mamma | ! | " | cried | Kathleen | vehemently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 做过 | 不是 | 杀 | 他 | , | 妈妈 | ! | " | 哭 | 凯瑟琳 | 强烈地 | . |

“妈妈，他没死！”凯瑟琳激动地喊道。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [bɔɪ] [sed] [səʊ] .

| " | The | stranger | boy | said | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 陌生人 | 男生 | 说 | 所以 | . |

“陌生男孩是这么说的。”

[əʊ]['mæmə; mə'mɑː] , [kʊd; kəd][nɒt][gɒd] , [huː] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv]['dænjəl][ɪn][ðə; ði]['laɪənz] - [den] ,

| O | mamma | , | could | not | God | , | who | took | care | of | Daniel | in | the | lions | ' | den | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 妈妈 | , | 可以 | 不是 | 上帝 | , | WHO | 采取 | 关心 | 的 | 丹尼尔 | 在 | 这 | 狮子 | - | 丹 | , |

哦，妈妈，难道上帝，那位在狮子坑中照顾但以理的上帝，就不能救他吗?

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['kɑːrliː][ɪn][ðə; ði] [wʊlfs] [maʊθ] ?

| take | care | of | our | Carly | in | the | wolf's | mouth | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 关心 | 的 | 我们的 | 卡莉 | 在 | 这 | 狼的 | 嘴 | ? |

照顾好身处狼口中的卡莉?

" [ðə; ði] ['bɪsti] ,

| " | The | bhisti | , |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 比斯蒂 | , |

“比斯蒂，

[huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] - [skɪn][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [red] ['pɪtʃər] [ə'genst]

| who | was | coming | in | with | his | water | - | skin | to | fill | up | the | great | red | pitchers | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 未来 | 在 | 和 | 他的 | 水 | - | 皮肤 | 到 | 充满 | 向上 | 这 | 伟大的 | 红色的 | 投手 | 反对 |

[wɪtʃ] ['kæθliːn] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ,

| which | Kathleen | was | leaning | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 凯瑟琳 | 曾是 | 倾斜 | , |

谁提着水袋进来，要把凯瑟琳倚靠的大红水罐装满水?

[ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,

| ran | to | his | mistress | as | she | sank | on | the | edge | of | the | bath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 到 | 他的 | 情妇 | 作为 | 她 | 沉没 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 洗澡 | , |

他跑向瘫坐在浴缸边缘的情妇。

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [kæθ'liːnz] [waɪld] [wɜːdz] [hæd; həd] [sə'dʒestid] .

| overcome | with | the | thoughts | which | Kathleen's | wild | words | had | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克服 | 和 | 这 | 想法 | 哪个 | 凯瑟琳的 | 荒野 | 字 | 有 | 建议 | . |

凯瑟琳那些狂野的话语引发了我无限的遐想。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [hɪnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni]

| It | was | the | first | hint | which | had | reached | her | that | there | was | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 暗示 | 哪个 | 有 | 达到 | 她 | 那 | 那里 | 曾是 | 任何 |

[ʌn'sɜːt(ə)nti] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃaɪldz] [feɪt] .

| uncertainty | about | her | poor | little | child's | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不确定 | 关于 | 她 | 贫穷的 | 小的 | 孩子的 | 命运 | . |

这是她第一次听到有关她可怜的小孩子命运不明的消息。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəli] [lʌv] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['kæθliːn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt]

| She | could | not | in | her | motherly | love | take | away | from | Kathleen | the | hope | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 在 | 她 | 母性 | 爱 | 拿 | 离开 | 从 | 凯瑟琳 | 这 | 希望 | 那 |

['kɑːrliː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,

| Carly | was | still | alive | , |
|---|---|---|---|---|
| 卡莉 | 曾是 | 仍然 | 活 | , |

她出于母爱，不忍心夺走凯瑟琳心中卡莉还活着的希望。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] .

| the | poor | little | sister's | distress | of | mind | was | so | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 小的 | 姐妹 | 痛苦 | 的 | 头脑 | 曾是 | 所以 | 伟大的 | . |

可怜的小妹妹内心非常痛苦。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['mɪstə(r)] . - [strɒŋ] ['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [tu:; tə]

| But | she | saw | Mr | . | Desborough's | strong | motive | for | hurrying | them | off | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 锯 | 先生 | . | - | 强的 | 动机 | 为了 | 匆忙 | 他们 | 离开 | 到 |

[ðə; ði] [hɪlz] .

| the | hills | . |
|---|---|---|
| 这 | 丘陵 | . |

但她看出了德斯伯勒先生急着带他们去山上的强烈动机。

[ɪf] [ðə; ði] [wʊlf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:zd] [wʌn] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [stɪl] [ praul ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

| If | the | wolf | which | had | seized | one | child | was | still | prowling | about | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 狼 | 哪个 | 有 | 查获 | 一 | 孩子 | 曾是 | 仍然 | 潜行 | 关于 | 这 | 地方 | , |

如果那只叼走孩子的狼还在附近徘徊，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [si:z] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [ʌn'gɑ:dɪd] ['məʊmənt] .

| it | might | seize | another | in | some | unguarded | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 抢占 | 其他 | 在 | 一些 | 无人看守 | 片刻 | . |

它可能会趁人不备袭击他人。

" [let] [ˌju: 'es] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tu:; tə] - [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['efət]

| " | Let | us | take | them | away | to | - | night | , | " | she | said | to | him | ; | and | the | effort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 拿 | 他们 | 离开 | 到 | - | 夜晚 | , | " | 她 | 说 | 到 | 他 | ; | 和 | 这 | 努力 |

[tu:; tə] [get] ['redi] ,

| to | get | ready | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 准备好 | , |

“我们今晚就把他们带走吧，”她对他说；然后她开始忙着准备，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [səʊ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [wen] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [ˌaɪ 'ti:] ,

| which | had | appeared | so | overwhelming | when | he | proposed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 出现 | 所以 | 压倒 | 什么时候 | 他 | 建议的 | 它 | , |

当他提出这个方案时，它看起来是如此令人难以置信。

[si:md] [naʊ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊlfs] [rɪ'tɜ:n] .

| seemed | now | as | nothing | compared | to | the | fear | of | the | wolf's | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 现在 | 作为 | 没有什么 | 比较的 | 到 | 这 | 害怕 | 的 | 这 | 狼的 | 返回 | . |

与对狼再次出现的恐惧相比，这一切似乎都算不了什么。

[bedz] [wɜ:(r); wə(r)] [pækt] [ʌp] .

| Beds | were | packed | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 床 | 是 | 包装 | 向上 | . |

床铺都打包好了。

[bʌt; bət] [bedz] [ɪn] ['ɪndiə] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ə'feə(r)] .

| But | beds | in | India | are | a | simple | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 床 | 在 | 印度 | 是 | 一个 | 简单的 | 事务 | . |

但印度的床很简单。

[ə; eɪ] [θɪk] ['kwɪltɪd] ['kɒtn] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:rvz] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:ts] , ['blæŋkit] ,

| A | thick | quilted | cotton | resais | , | as | they | call | it | , | serves | for | sheets | , | blanket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 厚的 | 绗缝 | 棉布 | 结果 | , | 作为 | 他们 | 称呼 | 它 | , | 服务 | 为了 | 纸张 | , | 毯子 | , |

他们称之为厚棉被的绗缝棉布，可用作床单、毯子。

[ænd; ənd] ['mætrəs] [ɔ:l] [ɪn] [wʌn] .

| and | mattress | all | in | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 床垫 | 全部 | 在 | 一 | . |

床垫一体成型。

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['piləuz] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] ; [ 'bəulstə ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'ju:zd] [ɪn] ['ɪndiə] .

| A | supply | of | pillows | is | all | that | is | necessary | ; | bolsters | are | unused | in | India | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 供应 | 的 | 枕头 | 是 | 全部 | 那 | 是 | 必要的 | ; | 支撑 | 是 | 未使用的 | 在 | 印度 | . |

只需要准备一些枕头即可；在印度，人们不使用靠垫。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [teɪk] ['kælɪkəʊ][fɔː(r); fə(r)]['pʌŋkə; 'pʌŋkɑː] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][pɑːm] - [liːf]
**They must also take calico for punkahs , and plenty of palm - leaf**
他们 必须 还 拿 印花布 为了 朋克 , 和 很多 的 棕榈 - 叶子
['mætɪŋ] ,
**matting ,**
垫子 ,

他们还必须准备花布做成蓬卡，以及大量的棕榈叶垫子。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [tʃiːp] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
**which is so cheap it can be used for anything .**
哪个 是 所以 便宜的 它 能 是 用过的 为了 任何事物 .

它价格非常便宜，几乎可以用于任何用途。

['beni] ['mɑːˌdoʊ][hæd; həd] [bɔːt] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənts]
**Bene Madho had bought abundance of all these things , which the servants**
贝内 马德霍 有 买 丰富 的 全部 这些 事物 , 哪个 这 仆人
[wɜː(r); wə(r)] ['pækɪŋ] [ɪn][hjuːdʒ]['bʌnd(ə)lz] ,
**were packing in huge bundles ,**
是 包装 在 巨大的 捆绑 ,

贝内·马德霍买了很多这些东西，仆人们正把它们打包成巨大的包裹。

[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒn] [pəulz] [bɪ'twiːn] [menz] ['ʃəuldəz] .
**to be carried on poles between men's shoulders .**
到 是 携带 在 杆子 之间 男士 肩膀 .

由男子肩扛在杆子上。

[haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːkt] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] [hiːt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
**How they all worked throughout the day , despite the heat , and Mr .**
如何 他们 全部 工作 自始至终 这 天 , 尽管 这 热 , 和 先生 .
['dɛzbərə] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] !
**Desborough harder than anybody !**
德斯伯勒 更难 比 任何人 !

尽管天气炎热，他们还是整天都在工作，其中德斯伯勒先生比任何人都更加努力！

[æn; ən] [əd'ventʃərəs] [kaɪt] ['kærid] [ɒf] [ə; eɪ] [fɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] ,
**An adventurous kite carried off a fork from the dinner - table ,**
一个 冒险的 风筝 携带 离开 一个 叉 从 这 晚餐 - 桌子 ,

一只爱冒险的风筝从餐桌上叼走了一把叉子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] [spræŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][və'rændə][ænd; ənd] [snæpt]
**and a monkey sprang down from the roof of the veranda and snapped**
和 一个 猴 弹簧 向下 从 这 屋顶 的 这 阳台 和 啪啪
[ʌp] [kæθ'liːnz] [dɒl] ,
**up Kathleen's doll ,**
向上 凯瑟琳的 玩具娃娃 ,

一只猴子从阳台屋顶跳下来，叼走了凯瑟琳的玩偶。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tɔlɪst] ['tæmərɪnd] [triː] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] .
**which it carried to the tallest tamarind tree in the garden .**
哪个 它 携带 到 这 最高 罗望子 树 在 这 花园 .

它把东西带到了花园里最高的罗望子树上。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][sæt][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tɒpməʊst] ['brɑːntʃɪz] , ['kʌdlɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɒl] [ɪn][ɪts] ['ɒlɪv] -
**There it sat on one of the topmost branches , cuddling the doll in its olive -**
那里 它 卫星 在 一 的 这 最顶层 分支 , 拥抱 这 玩具娃娃 在 它是 橄榄 -
[griːn] [pɔːz] ,
**green paws ,**
绿色的 爪子 ,

它栖息在最高的树枝上，用橄榄绿色的爪子抱着玩偶。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['treʒə(r)] .

| as | if | it | were | a | great | treasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 宝藏 | . |

仿佛那是一件无价之宝。

['kæθliːn] [dɪd] [nɒt] [maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] .

| Kathleen | did | not | mind | it | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 做过 | 不是 | 头脑 | 它 | 很多 | . |

凯瑟琳并不太在意。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]

| The | gardener | assured | her | he | should | find | it | , | as | he | had | found | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 园丁 | 保证 | 她 | 他 | 应该 | 寻找 | 它 | , | 作为 | 他 | 有 | 成立 | 这 |

[fɔːk] ,

| fork | , |
|---|---|
| 叉 | , |

园丁向她保证他一定能找到它，就像他找到叉子一样。

[drɒpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ;

| dropped | among | the | flowers | ; |
|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 之中 | 这 | 花朵 | ; |

掉落在花丛中；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['kæθliːn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['kɑːrliː] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

| and | then | it | seemed | so | easy | to | Kathleen | to | think | Carly | might | be | found | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 似乎 | 所以 | 简单的 | 到 | 凯瑟琳 | 到 | 思考 | 卡莉 | 可能 | 是 | 成立 | 在 |

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .

| the | same | sort | of | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 方式 | . |

于是，凯瑟琳觉得很容易就能找到卡莉，而且可能也是用同样的方法找到的。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lɒst] [ðə; ði] [həʊp] [wɪtʃ] ['ɑːlɪvərz] [wɜːdz] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

| She | never | lost | the | hope | which | Oliver's | words | had | put | into | her | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 丢失的 | 这 | 希望 | 哪个 | 奥利弗的 | 字 | 有 | 放 | 进入 | 她 | 心 | . |

她从未失去奥利弗的话语在她心中燃起的希望。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [səʊ][wɒz; wəz][æn; ən] ['ædɪd] [griːf] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] .

| But | to | hear | her | say | so | was | an | added | grief | to | Mr | . | Desborough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 听到 | 她 | 说 | 所以 | 曾是 | 一个 | 额外 | 悲伤 | 到 | 先生 | . | 德斯伯勒 | . |

但听到她这么说，对德斯伯勒先生来说更是一种悲痛。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

| In | the | evening | , | when | they | were | dressed | for | the | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 穿着 | 为了 | 这 | 旅行 | , |

晚上，当他们穿戴整齐准备启程时，

[pə'pɑː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊlvz]

| papa | took | her | on | his | knee | and | told | her | not | to | talk | about | the | wolves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 采取 | 她 | 在 | 他的 | 膝盖 | 和 | 讲述 | 她 | 不是 | 到 | 讲话 | 关于 | 这 | 狼 |

[tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] ['eni] [mɔː(r)] .

| to | mamma | any | more | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 妈妈 | 任何 | 更多的 | . |

爸爸把她抱到膝盖上，告诉她以后不要再跟妈妈提起狼的事了。

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'membə(r)] [nəʊ][wʌn] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)]

| Then | he | bade | her | remember | no | one | must | believe | all | the | servants | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 巴德 | 她 | 记住 | 不 | 一 | 必须 | 相信 | 全部 | 这 | 仆人 | 是 |

['seɪɪŋ] ,

| saying | , |
|---|---|
| 说 | , |

然后他叮嘱她记住，任何人都不要相信仆人们所说的话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ aiˈdɔlətə ] .

| for | they | were | idolaters | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 偶像崇拜者 | . |

因为他们是拜偶像的人。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈmʌŋkiz] [wɜː(r); wə(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][men] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]

| They | thought | that | monkeys | were | better | than | men | , | and | that | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 那 | 猴子 | 是 | 更好的 | 比 | 男人 | , | 和 | 那 | 一些 | 的 |

[ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ˈseɪkrɪd] ,

| them | were | sacred | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 神圣 | , |

他们认为猴子比人优越，而且有些猴子还是神圣的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ˈwəːʃip] [ðem; ðəm] .

| and | they | really | worshipped | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 真的 | 崇拜 | 他们 | . |

他们真的非常崇拜他们。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˈeni] [ˈbetə(r)] .

| They | did | not | know | any | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 任何 | 更好的 | . |

他们当时并不知道还有更好的办法。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ˈweðə(r)] [ðə; ðɪ][teɪlz; ˈteɪliːz] [ðeɪ] [təʊld][əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [wʊlvz] [wɜː(r); wə(r)]

| No | one | could | be | sure | whether | the | tales | they | told | about | the | wolves | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 是 | 当然 | 无论 | 这 | 故事 | 他们 | 讲述 | 关于 | 这 | 狼 | 是 |

[truː] [ɔː(r)][nɒt] ,

| true | or | not | , |
|---|---|---|---|
| 真的 | 或者 | 不是 | , |

谁也无法确定他们讲述的关于狼的故事是真是假。

[səʊ][hiː; hi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðem; ðəm] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈhɒrəs] .

| so | he | wished | her | not | to | repeat | them | ; | it | would | frighten | Horace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 希望 | 她 | 不是 | 到 | 重复 | 他们 | ; | 它 | 会 | 吓唬 | 贺拉斯 | . |

所以他希望她不要再说这些话；这会吓到贺拉斯。

[jes] , [ˈhɒrəs] [wɒz; wəz][ˈbetə(r)] — [ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| Yes | , | Horace | was | better | — | going | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 贺拉斯 | 曾是 | 更好的 | — | 去 | 和 | 他们 | . |

是的，和他们一起去，霍勒斯会更好。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [pəˈpɑː] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈaɪə] ,

| " | There | he | is | , | " | said | papa | , | pointing | to | the | ayah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他 | 是 | , | " | 说 | 爸爸 | , | 指向 | 到 | 这 | 亚亚 | , |

“他在那儿，”爸爸指着保姆说。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][vəˈrændə] ,

| who | was | carrying | him | up | and | down | the | veranda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 携带 | 他 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 阳台 | , |

谁背着他在走廊上上下下走动?

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] .

| before | the | windows | of | the | drawing | - | room | where | they | were | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 视窗 | 的 | 这 | 绘画 | - | 房间 | 在哪里 | 他们 | 是 | 说 | . |

在他们交谈的客厅窗户前。

[əˈweɪ] [fluː] [ˈkæθliːn] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪm] [wɪð]

| Away | flew | Kathleen | , | holding | out | her | arms | to | take | him | , | and | covering | him | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 飞翔 | 凯瑟琳 | , | 保持 | 出去 | 她 | 武器 | 到 | 拿 | 他 | , | 和 | 覆盖 | 他 | 和 |

[ˈkɪsɪz] .

| kisses | . |
|---|---|
| 吻 | . |

凯瑟琳飞奔而去，张开双臂拥抱他，在他身上落下无数个吻。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɜː'self] [ə'gen] , [wɪð] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] , [ænd; ənd] ['hɒrəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" She will soon be herself again , with change of scene , and Horace for a
" 她 将要 很快 是 她自己 再次 , 和 改变 的 场景 , 和 贺拉斯 为了 一个
['pleɪfeləʊ] ,
playfellow ,
玩伴 ,

“换个环境，再和贺拉斯一起玩闹，她很快就会恢复如初。”

" ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
" Mr . Desborough continued , turning to his wife .
" 先生 . 德斯伯勒 持续 , 转弯 到 他的 妻子 .

德斯伯勒先生说着，转向他的妻子。

" [θæŋk] [gɒd] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪf] [ðə; ði][wʌn] [tʃaɪld][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][juː 'es] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]
" Thank God , my dear , if the one child has been taken from us , the other
" 感谢 上帝 , 我的 亲爱的 , 如果 这 一 孩子 有 到过 已采取 从 我们 , 这 其他
[ɪz] [left] .
is left .
是 左边 .

“感谢上帝，亲爱的，如果一个孩子被夺走了，还有另一个孩子留了下来。”

" [baɪ][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɪzi] [deɪ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
" By the close of that busy day everything was ready for departure .
" 经过 这 关闭 的 那 忙碌的 天 一切 曾是 准备好 为了 离开 .

“忙碌的一天结束时，一切都准备就绪，可以出发了。”

[ðə; ði] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]
The long procession passed through the gates of the compound just as the
这 长的 游行 通过了 通过 这 大门 的 这 化合物 只是 作为 这
['glɔːriəs] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ɪts] [bed][ɒv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd][gəʊld] ;
glorious sun was sinking in its bed of ebony and gold ;
辉煌 太阳 曾是 下沉 在 它是 床 的 乌木 和 金子 ;

长长的队伍穿过院落大门时，辉煌的太阳正缓缓沉入乌黑和金色的暮色之中；

[fɔː(r); fə(r)] [diːp] [blæk] [bɑːrz][ɒv; əv] [klaʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] ['kʌvəd]
for deep black bars of cloud were crossing the flood of light which covered
为了 深的 黑色的 酒吧 的 云 是 过境 这 洪水 的 光 哪个 涵盖
[ðə; ði] ['westən] [skaɪ] .
the western sky .
这 西 天空 .

深黑色的云层横亘在覆盖西方天空的耀眼光芒之中。

['mɪstə(r)] . - [hɔːs] [wɒz; wəz] ['prɑːnsɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [waɪl] [ðə; ði] ['kuːlɪz]
Mr . Desborough's horse was prancing in its impatience , while the coolies
先生 . - 马 曾是 轻快地跳跃 在 它是 不耐烦 , 尽管 这 苦力
['hɑːnist] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːt(ə)nd] [ 'dændi ] .
harnessed themselves to the curtained dandies .
已掌握 他们自己 到 这 帘幕 花花公子 .

德斯伯勒先生的马焦躁地跳来跳去，而苦力们则忙着给那些穿着窗帘的纨绔子弟套上马具。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] , [wɪð] ['hɒrəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
There was one for Mrs . Desborough , with Horace on her lap ,
那里 曾是 一 为了 太太 . 德斯伯勒 , 和 贺拉斯 在 她 膝 ,

其中一张是给德斯伯勒太太的，霍勒斯坐在她腿上。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪə] [ænd; ənd] ['kæθliːn] ,
and another for the ayah and Kathleen ,
和 其他 为了 这 亚亚 和 凯瑟琳 ,

还有一份是给保姆和凯瑟琳的，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [sliːp] [ə'weɪ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

| so | that | the | children | could | sleep | away | the | greater | part | of | the | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 孩子们 | 可以 | 睡觉 | 离开 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 旅行 | . |

这样孩子们就可以在旅途的大部分时间里睡觉了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ɒv; əv] [ 'bəːdən ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌk(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][stræps][wɜː(r); wə(r)] [kən'kluːdɪd] ,

| Until | the | heaving | of | burdens | and | the | buckling | of | straps | were | concluded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 起伏 | 的 | 负担 | 和 | 这 | 屈曲 | 的 | 肩带 | 是 | 结束 | , |

直到搬运重物和系紧皮带的工作结束为止

[ðə; ði] ['aɪə] [ə'mjuːzd] ['kæθliːn] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

| the | ayah | amused | Kathleen | by | pointing | to | the | setting | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚亚 | 觉得好笑 | 凯瑟琳 | 经过 | 指向 | 到 | 这 | 环境 | 太阳 | , |

保姆指着落日逗乐了凯瑟琳。

[ænd; ənd] ['greɪvli] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [twelv] [sʌnz] , ['brʌðəz] , [huː] [ʃɒn] [baɪ]

| and | gravely | assuring | her | there | were | twelve | suns | , | brothers | , | who | shone | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 严重地 | 保证 | 她 | 那里 | 是 | 十二 | 太阳 | , | 兄弟 | , | WHO | 闪耀 | 经过 |

[tɜːnz] .

| turns | . |
|---|---|
| 转弯 | . |

他郑重地向她保证，有十二个太阳，如同兄弟一般，轮流闪耀。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,

| This | one | was | going | away | , | and | his | elder | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 曾是 | 去 | 离开 | , | 和 | 他的 | 长老 | 兄弟 | , |

这个人要走了，还有他的哥哥，

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] , [wʊd] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

| who | was | so | strong | he | could | kill | a | man | , | would | come | in | his | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 所以 | 强的 | 他 | 可以 | 杀 | 一个 | 男人 | , | 会 | 来 | 在 | 他的 | 地方 | . |

一个力大无穷、能杀人的人将代替他出现。

[ðə; ði] ['aɪə] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [seɪf] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [strɒgɪst]

| The | ayah | was | very | glad | they | would | all | be | safe | on | the | hills | before | the | strongest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚亚 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 他们 | 会 | 全部 | 是 | 安全的 | 在 | 这 | 丘陵 | 前 | 这 | 最强 |

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [twelv] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] .

| of | all | the | twelve | took | his | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 十二 | 采取 | 他的 | 转动 | . |

保姆很高兴他们都能安全地待在山上，然后再轮到十二个人中最强壮的那个出手。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [wiːkə] ;

| The | younger | brothers | were | much | weaker | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻 | 兄弟 | 是 | 很多 | 较弱 | ; |

弟弟们体质较弱；

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [melt] [ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [fel] [ɒn]

| the | youngest | of | all | was | so | weak | he | could | hardly | melt | the | snow | that | fell | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | 的 | 全部 | 曾是 | 所以 | 虚弱的 | 他 | 可以 | 几乎 | 熔化 | 这 | 雪 | 那 | 跌倒 | 在 |

[ðə; ði] ['maʊntənz] .

| the | mountains | . |
|---|---|---|
| 这 | 山脉 | . |

最小的那个体弱多病，几乎无法融化山上的积雪。

['kæθliːn] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][pə'pɑː] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

| Kathleen | thought | that | this | must | be | one | of | the | tales | papa | referred | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 想法 | 那 | 这 | 必须 | 是 | 一 | 的 | 这 | 故事 | 爸爸 | 指 | 到 | . |

凯瑟琳心想，这一定是爸爸讲过的故事之一。

[ðə; ði] [saɪs] , [huː] [ræn][baɪ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][flaɪ] - ['flæpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

| The | syce | , | who | ran | by | the | horse's | head | with | a | fly | - | flapper | in | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赛斯 | , | WHO | 跑 | 经过 | 这 | 马匹 | 头 | 和 | 一个 | 飞 | - | 翻盖 | 在 | 他的 | 手 | , |

那个马夫手里拿着拍蝇器，从马头边跑过，

[wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

| was | shouting | to | it | to | be | quiet | until | the | sahib | was | ready | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 喊叫 | 到 | 它 | 到 | 是 | 安静的 | 直到 | 这 | 萨希布 | 曾是 | 准备好 | 到 |

[maʊnt] .

| mount | . |
|---|---|
| 山 | . |

大声呵斥它安静，直到老爷准备上马。

" [əʊ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg] !

| " | O | son | of | a | pig | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 儿子 | 的 | 一个 | 猪 | ! |

“你这头猪！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , " [əʊ] ['feɪθləs] , [pə'vɜːs] [wʌn] !

| " | he | was | crying | , | " | O | faithless | , | perverse | one | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 哭泣 | , | " | 哦 | 不忠 | , | 变态 | 一 | ! |

他哭喊道：“哦，背信弃义的坏蛋！”

[hæv; həv][jiː; ji]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ?

| have | ye | never | learned | to | be | still | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 是的 | 绝不 | 学习 | 到 | 是 | 仍然 | ? |

你们难道从未学会安静吗?

" [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] ['beərəz] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [mə'nɒtənəs] ,

| " | Away | they | all | went | at | last | , | the | bearers | keeping | time | with | a | long | , | monotonous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 他们 | 全部 | 去 | 在 | 最后的 | , | 这 | 持有者 | 保持 | 时间 | 和 | 一个 | 长的 | , | 单调 | , |

“最后他们都走了，抬轿的人伴着单调而悠长的声音，

['grʌntɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv][kraɪ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi]

| grunting | sort | of | cry | , | to | which | the | horses | were | too | well | accustomed | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哼哼 | 种类 | 的 | 哭 | , | 到 | 哪个 | 这 | 马匹 | 是 | 也 | 出色地 | 习惯 | 到 | 是 |

['fraɪt(ə)nd] .

| frightened | . |
|---|---|
| 害怕 | . |

那是一种低沉的叫声，马儿们早已习惯了，所以并不害怕。

[ðeɪ] [suːn] [left] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] , ['gəʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][fɔː(r)] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [baɪ]

| They | soon | left | the | highroad | , | going | at | the | rate | of | four | miles | an | hour | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很快 | 左边 | 这 | 大路 | , | 去 | 在 | 这 | 速度 | 的 | 四 | 英里 | 一个 | 小时 | , | 经过 |

['nærəʊ] [pɑːðz] ,

| narrow | paths | , |
|---|---|---|
| 狭窄的 | 路径 | , |

他们很快离开了大路，沿着狭窄的小路以每小时四英里的速度行进。

[tuː] ['nærəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kɑːt] [ɔː(r)] ['kærɪdʒ] .

| too | narrow | for | any | cart | or | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 狭窄的 | 为了 | 任何 | 大车 | 或者 | 运输 | . |

太窄了，任何马车或货车都无法通行。

['maʊntɪŋ] [weɪv] ['ɑːftə(r)] [weɪv] [ɒv; əv] [hɪl] , ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , ['sʌmtaɪmz] ['waɪndɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

| Mounting | wave | after | wave | of | hill | , | higher | and | higher | , | sometimes | winding | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安装 | 海浪 | 后 | 海浪 | 的 | 爬坡道 | , | 更高 | 和 | 更高 | , | 有时 | 绕线 | 经过 | 这 |

[edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

| edge | of | a | precipice | , |
|---|---|---|---|---|
| 边缘 | 的 | 一个 | 悬崖 | , |

连绵起伏的山丘，越来越高，有时蜿蜒在悬崖边。

[ɔː(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [klɪf] , [ðen] ['ɔːlməʊst] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm]

| or | climbing | the | steep | side | of | a | giant | cliff | , | then | almost | tumbling | down | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 攀登 | 这 | 陡 | 边 | 的 | 一个 | 巨大的 | 悬崖 | , | 然后 | 几乎 | 翻滚 | 向下 | 一些 |

['maʊntən] ['væli] ,

| mountain | valley | , |
|---|---|---|
| 山 | 谷 | , |

或者攀登陡峭的巨大悬崖，然后差点从山谷里滚落下去，

[ɒn] , [ɒn] [ðeɪ] [went] , [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [swɪŋ] ,

| on | , | on | they | went | , | with | a | slow | and | even | swing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | , | 在 | 他们 | 去 | , | 和 | 一个 | 慢的 | 和 | 甚至 | 摇摆 | , |

他们继续，继续，缓慢而均匀地摆动着，

[waɪlst] [ðə; ði] ['kuːlɪz] [lɑːft] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]

| whilst | the | coolies | laughed | and | chatted | as | if | they | were | almost | enjoying | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 苦力 | 笑了 | 和 | 聊天 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 几乎 | 享受 | 这 |

['hevi] [ 'bəːdən ] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːmz] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['lɪftɪd] .

| heavy | burdens | which | English | arms | could | never | have | lifted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 负担 | 哪个 | 英语 | 武器 | 可以 | 绝不 | 有 | 抬起 | . |

苦力们说说笑笑，仿佛很享受英国人永远无法扛起的沉重负担。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [fɔːθ] [wɪð] [ɪts] ['sɪlvə(r)] ['reɪdiəns] ,

| Up | and | up | once | more | , | as | the | moon | shone | forth | with | its | silver | radiance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向上 | 一次 | 更多的 | , | 作为 | 这 | 月亮 | 闪耀 | 前进 | 和 | 它是 | 银 | 辐射 | , |

月光皎洁，皎洁的月光洒满大地，天空再次向上延伸。

['beɪðɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtli] ['fɒrɪst] [triːz] [wɪð] [ɪts] [spft] , [klɪə(r)] [laɪt] ,

| bathing | the | stately | forest | trees | with | its | soft | , | clear | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗澡 | 这 | 庄严 | 森林 | 树木 | 和 | 它是柔软的 | | , | 清除 | 光 | , |

柔和清澈的阳光洒在高大的森林树木上，美不胜收。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] [diːp] [rə'viːnz] [ɔːl] [ðə; ði] ['blækə(r)] [baɪ]

| and | making | the | dark | shadows | which | rested | on | the | deep | ravines | all | the | blacker | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这 | 黑暗的 | 阴影 | 哪个 | 休息 | 在 | 这 | 深的 | 峡谷 | 全部 | 这 | 更黑 | 经过 |

['kɒntrɑːst] .

| contrast | . |
|---|---|
| 对比 | . |

对比之下，深谷中投下的阴影显得更加漆黑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] - ['stɔːrid] [stəʊn] - [bɪlt] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] [tʃiːf] ,

| They | were | passing | the | two | - | storied | stone | - | built | castle | of | a | mountain | chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 通过 | 这 | 二 | - | 有故事的 | 石头 | - | 建造 | 城堡 | 的 | 一个 | 山 | 首席 | , |

他们正经过一座两层楼高的石头城堡，那是山中酋长的城堡。

[pɜːtʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['bɜːrdz] [nest] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] - [kraʊnd] [haɪt] .

| perched | like | a | gigantic | bird's | nest | on | the | verge | of | a | tree | - | crowned | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 栖息 | 喜欢 | 一个 | 巨大 | 鸟类 | 巢 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 树 | - | 加冕 | 高度 | . |

像一个巨大的鸟巢一样栖息在树冠边缘。

[ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['gɜːg(ə)lɪŋ] ['maʊntən] [striːm] [wɒz; wəz] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [baɪ] [ɪts] [saɪd]

| A | bright | and | gurgling | mountain | stream | was | dashing | and | foaming | by | its | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 明亮的 | 和 | 淙淙 | 山 | 溪流 | 曾是 | 帅气 | 和 | 起泡 | 经过 | 它是 | 边 |

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [frɒm; frəm] [haɪt] [tuː; tə] [haɪt] .

| as | it | leaped | from | height | to | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 跳跃 | 从 | 高度 | 到 | 高度 | . |

一条明亮而湍急的山涧在它身旁奔腾咆哮，泡沫翻滚，它从高处跃向高处。

[ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ɪts] ['flæʃɪŋ] [spreɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

| The | travellers | were | sprinkled | with | its | flashing | spray | as | they | crossed | the | edge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行者 | 是 | 撒上 | 和 | 它是 | 闪烁 | 喷 | 作为 | 他们 | 交叉 | 这 | 边缘 | 的 |

[ðə; ði] ['tɒrənt] ,

| the | torrent | , |
|---|---|---|
| 这 | 激流 | , |

当旅行者们越过湍急的河岸时，被飞溅的水花溅湿了。

['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ðæt] [njuːz] [ɒv; əv] [kɑːl] [wʊd] [ə'weɪt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .

| little | dreaming | that | news | of | Carl | would | await | them | there | on | their | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 做梦 | 那 | 消息 | 的 | 卡尔 | 会 | 等待 | 他们 | 那里 | 在 | 他们的 | 返回 | . |

他们万万没想到，回来后会在那里听到卡尔的消息。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] - [aʊlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vʌltʃəz] - [wɪŋz] ,

| But | now | the | scream | of | the | night | - | owls | , | and | the | flap | of | the | vultures | ' | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 尖叫 | 的 | 这 | 夜晚 | - | 猫头鹰 | , | 和 | 这 | 瓣膜 | 的 | 这 | 秃鹫 | - | 翅膀 | , |

但现在，夜猫子的尖叫声和秃鹫拍打翅膀的声音，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒækɪz; 'dʒækɔːlz] , ['ekəʊd] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

| and | the | ever | - | increasing | cries | of | the | jackals | , | echoed | all | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾经 | - | 增加 | 哭泣 | 的 | 这 | 豺狼 | , | 回声 | 全部 | 大约 | . |

豺狼的嚎叫声越来越大，在四周回荡。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] ,

| " | But | the | darkest | hour | of | all | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 最黑暗的 | 小时 | 的 | 全部 | 这 | 夜晚 | , |

但夜里最黑暗的时刻，

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [deɪ] .

| Is | that | which | brings | us | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 哪个 | 带来 | 我们 | 天 | . |

就是它带给我们白昼。

" [əʊ] ,

| " | Oh | , |
|---|---|---|
| " | 哦 | , |

“哦，

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['les(ə)n] [ðæt] ['mɪdnaɪt] ['dʒɜːni] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm] ,

| if | Mr | . | and | Mrs | . | Desborough | could | have | understood | the | silent | lesson | that | midnight | journey | might | have | taught | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 德斯伯勒 | 可以 | 有 | 理解 | 这 | 沉默的 | 课 | 那 | 午夜 | 旅行 | 可能 | 有 | 教授 | 他们 | , |

如果德斯伯勒夫妇能够领悟到午夜旅程可能教会他们的无声教训，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [suːðd] [ðeə(r)] ['hɑːteɪk] .

| it | would | have | soothed | their | heartache | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 舒缓 | 他们的 | 心痛 | . |

这本可以抚慰他们的心痛。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] ['endɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [naɪt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ;

| They | could | see | no | ending | to | their | night | of | sorrow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 看 | 不 | 结束 | 到 | 他们的 | 夜晚 | 的 | 悲哀 | ; |

他们看不到这悲痛之夜的尽头；

[ðeɪ] ['skeəsli] [θɔ:t] [ðə; ði] ['su:ðɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [taɪm] [wʊd] ['evə(r)] [dʌl] [ðə; ði] ['ʃɑ:pnəs] [ɒv; əv]
**they** **scarcely** **thought** **the** **soothing** **touch** **of** **time** **would** **ever** **dull** **the** **sharpness** **of**
他们 几乎 想法 这 舒缓 触碰 的 时间 会 曾经 乏味的 这 锐利度 的
[ðeə(r)] [gri:f] .
**their** **grief** **.**
他们的 悲伤 .

他们几乎没想到，时间的抚慰会消磨掉他们心中的悲痛。

[bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [dʌz] [end] .
**But** **every** **night** **does** **end** **.**
但 每一个 夜晚 做 结尾 .

但每个夜晚终会结束。

[ðə; ði] [fɜ:st] [peɪl] [gli:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [ʃəʊd] ['kæθli:n] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [ru:f] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
**The** **first** **pale** **gleam** **of** **the** **coming** **day** **showed** **Kathleen** **the** **sloping** **roof** **of** **a**
这 第一的 苍白 闪耀 的 这 未来 天 显示 凯瑟琳 这 倾斜的 屋顶 的 一个
[waɪt] - [wɔ:ld] ['bʌŋgələʊ] ,
**white** **-** **walled** **bungalow** **,**
白色的 - 有围墙的 平房 ,

黎明的第一缕微光映照出凯瑟琳眼前的一幕：一座白色墙壁的平房倾斜的屋顶。

['pi:pɪŋ] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [paɪn] [tri:z] [haɪ] [ʌp] [ˌəʊvə'hed] .
**peeping** **amid** **a** **forest** **of** **pine** **trees** **high** **up** **overhead** **.**
偷窥 之中 一个 森林 的 松树 树木 高的 向上 开销 .

透过头顶高处的松树林向外窥视。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['evə(r)] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ?
**Should** **they** **ever** **reach** **it** **?**
应该 他们 曾经 抵达 它 ?

他们最终能达到那个目标吗?

[ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðəʊz] [sti:p] ['hɪlsaɪd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['əʊpən] [ðeə(r)] [pet(ə)lz] [ænd; ənd]
**The** **flowers** **which** **covered** **those** **steep** **hillsides** **began** **to** **open** **their** **petals** **and**
这 花朵 哪个 涵盖 那些 陡 山坡 开始 到 打开 他们的 花瓣 和
[drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [drɒp] [ɒv; əv] [dju:] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ɔ:l] .
**drink** **in** **the** **drop** **of** **dew** **that** **was** **falling** **for** **each** **and** **all** **.**
喝 在 这 降低 的 露 那 曾是 坠落 为了 每个 和 全部 .

覆盖着陡峭山坡的花朵开始绽放花瓣，贪婪地吸收着每一滴落下的露珠。

['reɪsi] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] ['lɑ:fɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , ['klæmə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
**Racy** **woke** **up** **with** **laughing** **eyes** **and** **outstretched** **hands** **,** **clamouring** **for** **the**
色情 觉醒 向上 和 笑 眼睛 和 伸展 双手 , 喧闹 为了 这
[braɪt] ,
**bright** **,**
明亮的 ,

蕾西醒来时双眼闪烁着笑意，伸出双手，渴望着明亮的阳光。

['meni] - ['kʌləd] ['deɪliə; 'dɑ:liə] [wɪtʃ] [gru:] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɪn] [ðeə(r)] [pɑ:θ] .
**many** **-** **coloured** **dahlias** **which** **grew** **by** **thousands** **in** **their** **path** **.**
许多 - 有色 大丽花 哪个 生长 经过 数千 在 他们的 小路 .

沿途生长着成千上万朵五彩缤纷的大丽花。

[ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['ku:lɪz] [stɒpt] [tu:; tə] ['gæðə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] ['hændfulz] , [tu:; tə] [reɪsi:z] ['ɪnfɪnət]
**The** **good** **-** **natured** **coolies** **stopped** **to** **gather** **them** **by** **handfuls** **,** **to** **Racy's** **infinite**
这 好的 - 自然 苦力 停止 到 收集 他们 经过 一把 , 到 雷西 无限
[dɪ'laɪt] .
**delight** **.**
喜 .

善良的苦力们停下来，一把一把地捡起它们，这让雷西无比高兴。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] ['peltɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv]

| The | pleasure | of | pulling | them | to | pieces | and | pelting | the | black | shoulders | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐趣 | 的 | 拉 | 他们 | 到 | 件 | 和 | 投掷 | 这 | 黑色的 | 肩膀 | 的 |

[ðeə(r)] ['beərəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| their | bearers | with | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 持有者 | 和 | 他们 | , |

将它们撕成碎片，然后用碎片砸向扛着它们的人的黝黑肩膀，这种感觉真是妙不可言。

[faʊnd] [vent] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [ skwi:l ] [ɒv; əv] ['merɪmənt] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] [fɜ:st] [feɪnt] [gəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| found | vent | in | little | squeals | of | merriment | that | brought | the | first | faint | ghost | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 发泄 | 在 | 小的 | 尖叫 | 的 | 欢乐 | 那 | 带来 | 这 | 第一的 | 头晕的 | 鬼 | 的 | 一个 |

[smaɪl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [lɪps] .

| smile | to | his | mother's | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 到 | 他的 | 母亲的 | 嘴唇 | . |

他的欢笑声中找到了宣泄的出口，这让母亲的嘴角浮现出一丝淡淡的微笑。

[wɪð] [ðə; ði] ['deɪbreɪk] [keɪm] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] .

| With | the | daybreak | came | many | changes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 拂晓 | 来了 | 许多 | 变化 | . |

黎明到来，随之而来的是许多变化。

[flɒks] [ɒv; əv] [ʃi:p] [ænd; ənd] [gəʊts] [met] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑ:θ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ]

| Flocks | of | sheep | and | goats | met | them | in | the | narrow | path | , | making | the | crossing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 群 | 的 | 羊 | 和 | 山羊 | 遇见 | 他们 | 在 | 这 | 狭窄的 | 小路 | , | 制作 | 这 | 过境 |

['dʌbli] ['deɪndʒərəs] .

| doubly | dangerous | . |
|---|---|---|
| 双倍 | 危险的 | . |

成群的绵羊和山羊在狭窄的小路上与他们相遇，使过马路变得更加危险。

[sʌm; səm] ['æsɪz] ['leɪdn] [wɪð] [greɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɑ:nəz] ['kɑ:s(ə)l] ,

| Some | asses | laden | with | grain | were | on | their | way | to | the | Rana's | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 亚斯 | 满载 | 和 | 粮食 | 是 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | rana's | 城堡 | , |

一些驮着粮食的驴子正前往拉纳的城堡。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['draɪvəz] [dru:] [ə'saɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [sə'lɑ:m] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] ,

| and | their | drivers | drew | aside | to | make | their | salaam | to | the | English | travellers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 司机 | 画 | 旁边 | 到 | 制作 | 他们的 | 萨拉姆 | 到 | 这 | 英语 | 旅行者 | , |

他们的司机走到一边，向英国旅客行礼。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['gri:tɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['ku:li] ['wɒlə] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [nju:z] [tu:; tə] [ðə; ði]

| and | exchange | greetings | with | the | coolie | wallahs | , | and | carry | the | news | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 交换 | 问候 | 和 | 这 | 苦力 | 瓦拉 | , | 和 | 携带 | 这 | 消息 | 到 | 这 |

['rɑ:nəz] ['kɑ:s(ə)l] .

| Rana's | castle | . |
|---|---|---|
| rana's | 城堡 | . |

与苦力们互致问候，并将消息带到拉纳的城堡。

[ə; eɪ][məʊst] [əb'strepərəs] [ kɔ: ] [frɒm; frəm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [krəʊz] [ə'rəʊz]

| A | most | obstreperous | cawing | from | hundreds | of | cunning | - | looking | crows | arose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最多 | 喧闹的 | 嘎嘎叫 | 从 | 数百 | 的 | 狡猾 | - | 寻找 | 乌鸦 | 出现 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

| from | the | forest | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 森林 | , |

森林里传来数百只狡猾乌鸦刺耳的叫声。

[waɪlst] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv][waɪld] ['lɑ:ftə(r)] ['ekəud] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkɪst] [rə'vi:nz] .

| whilst | a | regular | chorus | of | wild | laughter | echoed | through | the | darkest | ravines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 一个 | 常规的 | 合唱 | 的 | 荒野 | 笑声 | 回声 | 通过 | 这 | 最黑暗的 | 峡谷 | . |

与此同时，一阵阵狂笑声在最黑暗的峡谷中回荡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] - [feɪst] [θrʌʃ] [ðæt] ['kɒŋgrɪgeɪt] [ɪn]

| It | was | the | morning | song | of | the | black | - | faced | thrushes | that | congregate | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 早晨 | 歌曲 | 的 | 这 | 黑色的 | - | 面对 | 画眉 | 那 | 聚集 | 在 |

[ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [ 'mʌlti,tjuːd, -,tuːd ][ɪn] [ðiːz] ['hɪd(ə)n] [s'ɒlɪtjˌuːdz] .

| unimaginable | multitudes | in | these | hidden | solitudes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 难以想象 | 众多 | 在 | 这些 | 隐 | 孤独 | . |

那是黑脸画眉的晨鸣，它们成群结队地聚集在这些隐蔽的僻静之处。

[bʌt; bət] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] ['leŋθənd] [fluːt] - [laɪk] [nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] -

| But | sweeter | than | all | was | the | lengthened | flute | - | like | note | of | the | black | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更甜 | 比 | 全部 | 曾是 | 这 | 加长 | 长笛 | - | 喜欢 | 笔记 | 的 | 这 | 黑色的 | - |

['hedɪd] ['ɔːriəʊl] .

| headed | oriole | . |
|---|---|---|
| 标题 | 黄鹂 | . |

但最动听的还是黑头黄鹂悠长如笛的鸣叫声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][pɑːθ] [tʃeɪndʒd] .

| Suddenly | the | path | changed | . |
|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 小路 | 已更改 | . |

突然，道路改变了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] [bɪ'niːθ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triːz] ,

| They | were | going | downhill | beneath | magnificent | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 去 | 下坡 | 下面 | 壮丽 | 树木 | , |

他们正沿着山坡向下走，脚下是一棵棵参天大树。

[juːz] [ænd; ənd][əʊks] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌndəgrəʊθ] [ɒv; əv] [k'riːpəz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] ,

| yews | and | oaks | rising | from | an | undergrowth | of | creepers | and | roses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紫杉 | 和 | 橡树 | 上升 | 从 | 一个 | 灌木丛 | 的 | 爬行者 | 和 | 玫瑰 | , |

紫杉和橡树从藤蔓和玫瑰丛中拔地而起。

['tʃekəd] [wɪð] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['flaʊəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['kæθliːn] [ænd; ənd]

| checkered | with | multitudinous | flowers | that | were | unknown | to | Kathleen | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格子图案 | 和 | 众多 | 花朵 | 那 | 是 | 未知 | 到 | 凯瑟琳 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

| her | mother | . |
|---|---|---|
| 她 | 母亲 | . |

上面布满了凯瑟琳和她母亲从未见过的无数花朵。

[ɒn] [ðeɪ] [went] , ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , [θruː] [həʊl] ['fiːldz] ['kʌvəd]

| On | they | went | , | swinging | to | the | bottom | of | the | valley | , | through | whole | fields | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 去 | , | 摇摆 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 谷 | , | 通过 | 所有的 | 字段 | 涵盖 |

[wɪð] [peɪl] - [bluː] ['fɒksglʌv] ,

| with | pale | - | blue | foxglove | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 苍白 | - | 蓝色的 | 毛地黄 | , |

他们继续前行，荡到山谷底部，穿过大片覆盖着淡蓝色毛地黄的田野，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] ['flɪtɪŋ] .

| over | which | myriads | of | bees | were | flitting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 哪个 | 无数 | 的 | 蜜蜂 | 是 | 飞掠 | . |

无数蜜蜂在上面飞来飞去。

['hɒrəs] [bɪ'gæn][tuː; tə]['mɪmɪk][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['pɑːtrɪdʒ] [wɪtʃ] [ ə'baund ] .

| Horace | began | to | mimic | the | cry | of | the | black | partridges | which | abounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贺拉斯 | 开始 | 到 | 模仿 | 这 | 哭 | 的 | 这 | 黑色的 | 鹧鸪 | 哪个 | 大量 | . |

霍勒斯开始模仿随处可见的黑鹧鸪的叫声。

" [taɪ] - [tə'rɑː] ! [taɪ] - [tə'rɑː] !

| " | Tie | - | tara | ! | tie | - | tara | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 领带 | - | 塔拉 | ! | 领带 | - | 塔拉 | ! |

“Tie-tara！tie-tara！”

" [ræŋ] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ku:lɪz] [dɪ'stɜ:bd] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]

| " | rang | on | every | side | , | as | the | footsteps | of | the | coolies | disturbed | them | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 响铃 | 在 | 每一个 | 边 | , | 作为 | 这 | 脚步声 | 的 | 这 | 苦力 | 不安 | 他们 | 在 | 他们的 |

['ləʊli] [nests] .

| lowly | nests | . |
|---|---|---|
| 卑微的 | 巢穴 | . |

“四面八方传来叮叮当当的声音，苦力们的脚步声惊扰了他们简陋的住所。

[wʌn] [mɔ:(r)] ['tɔɪlsəm] [hɪl] ,

| One | more | toilsome | hill | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 更多的 | 辛苦 | 爬坡道 | , |

又一座难爬的山，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ku:lɪz] [pɔ:zd] [ɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['plætəʊ] [ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [paɪn]

| and | then | the | coolies | paused | on | a | small | plateau | on | the | verge | of | the | dark | pine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 苦力 | 暂停 | 在 | 一个 | 小的 | 高原 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 黑暗的 | 松树 |

[wʊd] .

| wood | . |
|---|---|
| 木头 | . |

然后，苦力们在一片幽暗松树林边缘的小高原上停了下来。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['bʌŋgələʊ] , [wɪð] [ɪts] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [dɔ:z] [waɪd] ['əʊpən][tu:; tə]

| Before | them | stood | the | pleasant | bungalow | , | with | its | hospitable | doors | wide | open | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 站立 | 这 | 令人愉快的 | 平房 | , | 和 | 它是 | 好客 | 门 | 宽的 | 打开 | 到 |

[rɪ'si:v] [ðə; ði] ['trævələz] .

| receive | the | travellers | . |
|---|---|---|---|
| 收到 | 这 | 旅行者 | . |

在他们面前矗立着一座宜人的平房，热情好客的大门敞开着，迎接旅客的到来。

[ɪts] [waɪt] - [wɒʃt] [rʊmz; ru:mz] [lʊkt] ['eəri] [ænd; ənd] [kli:n] .

| Its | white | - | washed | rooms | looked | airy | and | clean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 白色的 | - | 洗过 | 房间 | 看起来 | 轻盈的 | 和 | 干净的 | . |

它粉刷成白色的房间看起来宽敞明亮，干净整洁。

[ə; eɪ] [fju:] ['neɪtɪv] ['sɜ:vənts] [hu:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['hʌrid] [aʊt] [tu:; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] ;

| A | few | native | servants | who | belonged | to | the | place | hurried | out | to | welcome | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 本国的 | 仆人 | WHO | 属于 | 到 | 这 | 地方 | 慌忙 | 出去 | 到 | 欢迎 | 他们 | ; |

[ænd; ənd] ['kæθli:n] ,

| and | Kathleen | , |
|---|---|---|
| 和 | 凯瑟琳 | , |

几个当地的仆人急忙出来迎接他们；还有凯瑟琳，

[hu:] [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] ['i:gəli] ['fɔ:wəd] , [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| who | was | leaning | eagerly | forward | , | could | see | the | graceful | figure | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 倾斜 | 急切地 | 向前 | , | 可以 | 看 | 这 | 优美 | 数字 | 的 | 一个 |

['hɪndu:; ˌhɪn'du:] ['wʊmən] ['meɪkɪŋ] [keɪks] ,

| Hindu | woman | making | cakes | , |
|---|---|---|---|---|
| 印度教徒 | 女士 | 制作 | 蛋糕 | , |

他急切地向前倾身，看到一位身姿优雅的印度教妇女正在做蛋糕。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['flætnd] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [sɪ'lerɪti] ,

| which | she | flattened | between | her | hands | with | astonishing | celerity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 扁平的 | 之间 | 她 | 双手 | 和 | 惊人 | 速度 | , |

她以惊人的速度用双手将其压扁。

[ænd; ənd] [flʌŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [brɑ:s] [pæn] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [kweɪnt] - ['lʊkɪŋ]

| and | flung | into | a | brass | pan | which | stood | near | her | over | a | quaint | - | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 进入 | 一个 | 黄铜 | 平底锅 | 哪个 | 站立 | 靠近 | 她 | 超过 | 一个 | 古雅 | - | 寻找 |

['breɪziə(r)] .

| brazier | . |
|---|---|
| 火盆 | . |

然后把食物扔进她旁边一个摆放在造型别致的火盆上的黄铜平底锅里。

[ðə; ði] [ 'dændi ] [wɜ:(r); wə(r)] [set] [daʊn] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [keɪm] [tu:; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [waɪf]

| The | dandies | were | set | down | , | and | Mr | . | Desborough | came | to | lift | his | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花花公子 | 是 | 放 | 向下 | , | 和 | 先生 | . | 德斯伯勒 | 来了 | 到 | 举起 | 他的 | 妻子 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

那些花花公子们被放下后，德斯伯勒先生过来把他的妻子抱了出来。

" [tu:] [mʌtʃ] ['kʌvə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sneɪks] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [hi:; hi] [kɑ:st] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [aɪ] [æt; ət] [ðə; ði]

| " | Too | much | cover | for | snakes | , | " | he | said | , | as | he | cast | a | sharp | eye | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也 | 很多 | 覆盖 | 为了 | 蛇 | , | " | 他 | 说 | , | 作为 | 他 | 投掷 | 一个 | 锋利的 | 眼睛 | 在 | 这 |

[θɪk] ,

| thick | , |
|---|---|
| 厚的 | , |

“对蛇来说，这里的植被太茂密了，”他一边说着，一边锐利地瞥了一眼茂密的植被。

[tɔ:l] [grɑ:s] ['spredɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'rændə] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| tall | grass | spreading | from | the | steps | of | the | veranda | to | the | very | edge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 草 | 传播 | 从 | 这 | 步骤 | 的 | 这 | 阳台 | 到 | 这 | 非常 | 边缘 | 的 | 这 |

['presəpɪs] .

| precipice | . |
|---|---|
| 悬崖 | . |

高高的野草从阳台台阶一直蔓延到悬崖边缘。

[ðə; ði] [hɑ:f] - [meɪd] ['gɑ:d(ə)n] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] ['neɪtʃə(r)] [ðæn; ðən] [ɑ:t] ;

| The | half | - | made | garden | was | more | indebted | to | nature | than | art | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一半 | - | 制成 | 花园 | 曾是 | 更多的 | 负债累累 | 到 | 自然 | 比 | 艺术 | ; |

这座尚未完工的花园更多地得益于自然而非艺术；

[bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnli] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] [pɪ'kju:liə(r)] [tʃɑ:m] [ðæt] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] [pleɪs] .

| but | that | only | heightened | the | peculiar | charm | that | overspread | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 仅有的 | 增强 | 这 | 奇特 | 魅力 | 那 | 蔓延 | 这 | 地方 | . |

但这反而更增添了这个地方独特的魅力。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['bɔ:ɪnjə] ['kri:pə(r)] [ ri:ð ] [ɪt'self] ['ɪntu:] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['baʊəz] [ə'bʌv]

| Here | and | there | the | great | bauhinia | creeper | wreathed | itself | into | delightful | bowers | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 这 | 伟大的 | 羊蹄甲 | 苦力怕 | 花环 | 本身 | 进入 | 愉快 | 鲍尔斯 | 多于 |

[ðə; ði] [mɒs] - ['kʌvəd] [stem] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔ:lən] [paɪn] .

| the | moss | - | covered | stem | of | a | fallen | pine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苔藓 | - | 涵盖 | 干 | 的 | 一个 | 倒下 | 松树 | . |

不时有高大的羊蹄甲藤蔓缠绕在倒下的松树长满苔藓的树干上，形成令人愉悦的凉亭。

[ɪts] [strɒŋ] ['tendrəlz] , [laɪk] ['fə:zi] [braʊn] [hɔ:nz] ,

| Its | strong | tendrils | , | like | furzy | brown | horns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 强的 | 卷须 | , | 喜欢 | 毛茸茸的 | 棕色的 | 角 | , |

它强壮的卷须，像毛茸茸的棕色犄角，

[kɔ:t] [ðə; ði] [ˌəʊvər'ɑ:tʃɪŋ] [ bau ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔlɪst] [tri:z] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['li:fi]

| caught | the | overarching | boughs | of | the | tallest | trees | and | bound | them | in | leafy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 这 | 总而言之 | 树枝 | 的 | 这 | 最高 | 树木 | 和 | 边界 | 他们 | 在 | 绿叶 |

['fetəz] .

| fetters | . |
|---|---|
| 镣铐 | . |

抓住最高大树的枝繁叶茂的树枝，用树叶编织成枷锁。

[praʊd] ['pi:ˌkɔks] ['strʌtɪd] [ə'baʊt] [æt; ət] [wɪl] .

| Proud | peacocks | strutted | about | at | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪的 | 孔雀 | 昂首阔步 | 关于 | 在 | 将要 | . |

骄傲的孔雀昂首阔步，自由自在地走来走去。

[ə; eɪ] ['steɪtli] [əʊld] [stɔːk] [siːmd] [ʌn'taɪərɪŋ][ɪn][ɪts] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [sneɪk] ['mɪstə(r)] .

| A | stately | old | stork | seemed | untiring | in | its | endeavours | to | find | the | snake | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 庄严 | 老的 | 鹳 | 似乎 | 不懈 | 在 | 它是 | 努力 | 到 | 寻找 | 这 | 蛇 | 先生 | . |

['dɛzbərə] ['dredɪd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .

| Desborough | dreaded | to | discover | . |
|---|---|---|---|---|
| 德斯伯勒 | 令人恐惧的 | 到 | 发现 | . |

一只姿态优雅的老鹳似乎不知疲倦地寻找着德斯伯勒先生最害怕发现的那条蛇。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ðɪ]['freɪgrənt] ['briːzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][vɑːst][paɪn] ['fɒrɪst] [siːmd] [æn; ən]

| But | , | above | all | , | the | fragrant | breezes | from | the | vast | pine | forest | seemed | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 多于 | 全部 | , | 这 | 香 | 微风 | 从 | 这 | 广阔的 | 松树 | 森林 | 似乎 | 一个 |

['ɜːnɪst] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [helθ] .

| earnest | of | returning | health | . |
|---|---|---|---|---|
| 认真 | 的 | 返回 | 健康 | . |

但最重要的是，来自广袤松林的芬芳微风似乎预示着健康即将恢复。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[ðə; ðɪ] ['rɑːnəz] [sʌnz] .

| THE | RANA'S | SONS | . |
|---|---|---|---|
| 这 | rana's | 儿子们 | . |

拉纳的儿子们。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [kæθ'liːnz] [ə'tenʃ(ə)n] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]

| The | first | thing | which | attracted | Kathleen's | attention | , | when | her | father | lifted | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 哪个 | 吸引 | 凯瑟琳的 | 注意力 | , | 什么时候 | 她 | 父亲 | 抬起 | 她 |

[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['swɪŋɪŋ] ['kærɪdʒ] ,

| out | of | her | swinging | carriage | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 她 | 摇摆 | 运输 | , |

当父亲把凯瑟琳从摇晃的婴儿车里抱出来时，最先吸引她注意力的是什么?

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɪ'betən] ['wʊmən] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ðɪ] [kaʊz] .

| was | the | sight | of | a | Thibetan | woman | milking | the | cows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 视线 | 的 | 一个 | 西藏 | 女士 | 挤奶 | 这 | 牛 | . |

我看到一位西藏妇女在挤牛奶。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['dɜːtɪ] [rægz] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːn] ['blæŋkɪt] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| She | was | dressed | in | dirty | rags | , | with | a | torn | blanket | thrown | over | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 穿着 | 在 | 肮脏的 | 破布 | , | 和 | 一个 | 撕裂 | 毯子 | 抛掷 | 超过 | 她 | 头 | . |

她身穿肮脏的破烂衣服，头上盖着一条撕破的毯子。

[bʌt; bət] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ʃiː; ʃɪ][wɔː(r)] [θriː] [strɪŋz] [ɒv; əv] [biːdz] ,

| But | round | her | neck | she | wore | three | strings | of | beads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 圆形的 | 她 | 脖子 | 她 | 穿着 | 三 | 字符串 | 的 | 珠子 | , |

但她的脖子上戴着三串珠子，

[səʊ] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['kæθliːn] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| so | quaint | and | curious | Kathleen | could | do | nothing | but | look | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 古雅 | 和 | 好奇的 | 凯瑟琳 | 可以 | 做 | 没有什么 | 但 | 看 | 在 | 他们 | . |

如此古朴又充满好奇，凯瑟琳除了看着它们什么也做不了。

[ðə; ðɪ] [biːdz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][bɪg][æz; əz]['heɪz(ə)l] - [nʌts] .

| The | beads | were | as | big | as | hazel | - | nuts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 珠子 | 是 | 作为 | 大的 | 作为 | 榛 | - | 坚果 | . |

这些珠子像榛子一样大。

[wʌn] [rəʊ] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['kɒrəl][ænd; ənd][tɜːr'kwɑːz] ; [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [biːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

| One | row | was | of | coral | and | turkois | ; | in | another | the | beads | were | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 排 | 曾是 | 的 | 珊瑚 | 和 | 土耳其人 | ; | 在 | 其他 | 这 | 珠子 | 是 | 的 | 一个 |

['griːnɪʃ] [hjuː] ,

| greenish | hue | , |
|---|---|---|
| 绿绿色 | 色调 | , |

其中一排是由珊瑚和绿松石制成的；另一排的珠子呈绿色。

['spɒtɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)][laɪk] [θrʌʃ] - [egz] ; [ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz]['kɒrəl] , [wɪð] ['sɪlvə(r)][tægz] [bɪ'twiːn] .

| spotted | all | over | like | thrushes | ' | eggs | ; | the | third | was | coral | , | with | silver | tags | between | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斑 | 全部 | 超过 | 喜欢 | 画眉 | - | 鸡蛋 | ; | 这 | 第三 | 曾是 | 珊瑚 | , | 和 | 银 | 标签 | 之间 | . |

上面布满了像画眉鸟蛋一样的斑点；第三个是珊瑚，其间有银色标签。

[səʊ][ðə; ði] ['aɪə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][beg][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][mɪlk] , [waɪlst] [ðə; ði] ['brekfəst] [wɒz; wəz]

| So | the | ayah | took | her | to | beg | a | cup | of | milk | , | whilst | the | breakfast | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 亚亚 | 采取 | 她 | 到 | 求 | 一个 | 杯子 | 的 | 牛奶 | , | 而 | 这 | 早餐 | 曾是 |

[prɪ'peərɪŋ] .

| preparing | . |
|---|---|
| 准备 | . |

于是，趁着早餐准备的时候，保姆带她去讨一杯牛奶。

[ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔːn] ;

| They | made | her | a | cup | with | a | leaf | and | a | thorn | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 她 | 一个 | 杯子 | 和 | 一个 | 叶子 | 和 | 一个 | 刺 | ; |

他们用一片叶子和一根刺为她做了一个杯子；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['mɪlkmeɪd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['prɒpə(r)] [ʃeɪp] [raʊnd]

| and | as | the | queer | - | looking | milkmaid | twisted | it | into | proper | shape | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 酷儿 | - | 寻找 | 挤奶女工 | 扭曲 | 它 | 进入 | 恰当的 | 形状 | 圆形的 |

[hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['fɪŋgəz] ,

| her | slender | fingers | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 苗条 | 手指 | , |

当那位长相古怪的挤奶女工用她纤细的手指将它捻成合适的形状时，

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [red] [aɪz] [ænd; ənd] ['kʌlələs] [tʃiːks] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]

| she | noticed | the | child's | red | eyes | and | colourless | cheeks | and | heard | the | story | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 注意到 | 这 | 孩子的 | 红色的 | 眼睛 | 和 | 无色 | 脸颊 | 和 | 听到 | 这 | 故事 | 的 |

[ðə; ði] [lɒst] ['brʌðə(r)] .

| the | lost | brother | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 丢失的 | 兄弟 | . |

她注意到孩子通红的眼睛和苍白的脸颊，并听到了孩子失散兄弟的故事。

" [əʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][pɪgz] !

| " | O | children | of | pigs | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 孩子们 | 的 | 猪 | ! |

“猪的子孙啊！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 惊呼 | . |

她惊呼道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] [meɪ] [wʊd] [iːt] [hɪm] [ʌp] !

| " | To | think | a | wolf | in | May | would | eat | him | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 思考 | 一个 | 狼 | 在 | 可能 | 会 | 吃 | 他 | 向上 | ! |

“真没想到五月份的狼会把他吃掉！”

[nəʊ] , [nəʊ] .

| No | , | no | . |
|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | . |

不，不。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['meni] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [wʊlvz] , [æz; əz] [aɪv] [hɜːd] [tel] .

| There | has | been | many | a | child | brought | up | by | the | wolves | , | as | I've | heard | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 许多 | 一个 | 孩子 | 带来 | 向上 | 经过 | 这 | 狼 | , | 作为 | 我已经 | 听到 | 告诉 | . |

我听说有很多孩子是被狼养大的。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪts] ['grænfɑːðə(r)] ; [huː] [nəʊz] ?

| Perhaps | it | was | its | grandfather | ; | who | knows | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 它是 | 祖父 | ; | WHO | 知道 | ? |

或许是它的祖父；谁知道呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] .

| It | would | not | hurt | it | if | it | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 伤害 | 它 | 如果 | 它 | 是 | . |

即使那样做也不会对它造成伤害。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] ['kæθliːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

| " | She | caught | up | Kathleen | in | her | arms | , | and | carried | her | to | the | edge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 捕捉 | 向上 | 凯瑟琳 | 在 | 她 | 武器 | , | 和 | 携带 | 她 | 到 | 这 | 边缘 | 的 |

[ðə; ði] [klɪf] ,

| the | cliff | , |
|---|---|---|
| 这 | 悬崖 | , |

她一把抱起凯瑟琳，把她带到悬崖边上。

['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwədz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [triːz] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [rə'viːnz]

| pointing | downwards | to | the | tops | of | the | mighty | trees | growing | in | the | dark | ravines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 向下 | 到 | 这 | 最高额 | 的 | 这 | 强大的 | 树木 | 生长 | 在 | 这 | 黑暗的 | 峡谷 |

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['krɒsɪŋ] — [hɪlz] [bɪ'ləʊ] [hɪlz] ,

| between | the | hills | they | had | been | crossing | — | hills | below | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 丘陵 | 他们 | 有 | 到过 | 过境 | — | 丘陵 | 以下 | 丘陵 | , |

向下望去，可以看到生长在他们一直穿越的山丘之间幽暗峡谷中的参天大树的顶端——层峦叠嶂，

['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] , [səʊ] [grænd] [ænd; ənd] [vɑːst] [ænd; ənd] [waɪld] .

| stretching | away | beneath | their | feet | , | so | grand | and | vast | and | wild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伸展 | 离开 | 下面 | 他们的 | 脚 | , | 所以 | 盛大 | 和 | 广阔的 | 和 | 荒野 | . |

在他们脚下绵延不绝，如此壮丽、辽阔、狂野。

[ðə; ði] [greɪ] [mʌd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['vɪlɪdʒ] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ænt] - [hɪl] [ɪn]

| The | gray | mud | walls | of | the | little | Hindu | village | looked | like | an | ant | - | hill | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰色的 | 泥 | 墙壁 | 的 | 这 | 小的 | 印度教徒 | 村庄 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 蚂蚁 | - | 爬坡道 | 在 |

[ðeə(r)] [mɪdst] .

| their | midst | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 中间 | . |

这个印度教小村庄的灰色泥墙，在他们中间看起来就像一个蚁穴。

['kæθliːn] [felt] ['dɪmli] [haʊ] [ðə; ði] ['tɪmɪd] , ['dʒent(ə)l] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

| Kathleen | felt | dimly | how | the | timid | , | gentle | , | imaginative | Hindu | men | and | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 毛毡 | 依稀 | 如何 | 这 | 胆小 | , | 温和的 | , | 富有想象力的 | 印度教徒 | 男人 | 和 | 女性 |

,

,

,

凯瑟琳隐约感觉到那些胆怯、温柔、富有想象力的印度教男女，

[huː] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [biːsts] [ðæt] [reɪndʒ]

| who | have | lived | all | their | lives | within | reach | of | the | formidable | beasts | that | range |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 居住地 | 全部 | 他们的 | 生活 | 之内 | 抵达 | 的 | 这 | 强大 | 野兽 | 那 | 范围 |

[æt; ət] [wɪl] [θruː] [ðəʊz] ['fɒrɪst] - [gleɪdz] ,

| at | will | through | those | forest | - | glades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 将要 | 通过 | 那些 | 森林 | - | 林间空地 | , |

他们一生都生活在那些在森林空地里自由出没的可怕野兽的攻击范围之内，

[grəʊ] [səʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [fɪə(r)] ['ɔːlməʊst] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] ['revərəns] .

| grow | so | afraid | that | their | fear | almost | changes | to | reverence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 所以 | 害怕的 | 那 | 他们的 | 害怕 | 几乎 | 变化 | 到 | 尊敬 | . |

恐惧之深，几乎转化为敬畏。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [gɑːdz] ['kriːtʃəz] , [m'aɪtɪe] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

| They | say | they | are | all | God's | creatures | , | mightier | and | stronger | than | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 他们 | 是 | 全部 | 神的 | 生物 | , | 更强大的 | 和 | 更强 | 比 | 他们自己 | . |

他们说他们都是上帝的造物，比他们自己更强大、更优秀。

[ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] [hɜːt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ;

| They | dare | not | hurt | them | for | the | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 敢 | 不是 | 伤害 | 他们 | 为了 | 这 | 世界 | ; |

即使倾国倾城，他们也不敢伤害他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [daɪ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

| and | they | think | when | they | die | they | shall | be | changed | into | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 思考 | 什么时候 | 他们 | 死 | 他们 | 将 | 是 | 已更改 | 进入 | 他们 | . |

他们认为自己死后会变成那样。

[ðeɪ] [mɪks] [ðeə(r)] ['fænsiz] [wɪð] [ɔːl] [ðeɪ] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ;

| They | mix | their | fancies | with | all | they | see | and | hear | , | as | her | father | had | told | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 混合 | 他们的 | 幻想 | 和 | 全部 | 他们 | 看 | 和 | 听到 | , | 作为 | 她 | 父亲 | 有 | 讲述 | 她 | ; |

正如她父亲告诉她的那样，他们会将自己的幻想与所见所闻混杂在一起；

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɪsənɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [wɪəd] - ['lʊkɪŋ] ['mɪlkmeɪd] [ ɪn'triːt ] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] ,

| but | yet | she | could | not | help | listening | when | the | weird | - | looking | milkmaid | entreated | her | not | to | cry | any | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 她 | 可以 | 不是 | 帮助 | 聆听 | 什么时候 | 这 | 诡异的 | - | 寻找 | 挤奶女工 | 恳求 | 她 | 不是 | 到 | 哭 | 任何 | 更多的 | , |

但是，当那个长相怪异的挤奶女工恳求她不要再哭了时，她还是忍不住听了下去。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [waɪld] [wʊlvz] [slept] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] ,

| but | to | see | the | glorious | places | where | the | wild | wolves | slept | in | the | sunlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 看 | 这 | 辉煌 | 地方 | 在哪里 | 这 | 荒野 | 狼 | 睡着了 | 在 | 这 | 阳光 | , |

但要亲眼目睹野狼在阳光下栖息的壮丽景象，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| and | to | think | her | little | brother | was | there | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 思考 | 她 | 小的 | 兄弟 | 曾是 | 那里 | 之中 | 他们 | . |

想到她的弟弟也在其中，真是令人难以置信。

[əʊ] [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

| Oh | no | ; | she | did | not | believe | he | would | want | to | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 不 | ; | 她 | 做过 | 不是 | 相信 | 他 | 会 | 想 | 到 | 来 | 后退 | . |

哦，不；她不相信他会想回来。

[hiː; hi] [wʊd] [grəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wʊlf] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['hæpi] .

| He | would | grow | into | a | wolf | , | and | be | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 生长 | 进入 | 一个 | 狼 | , | 和 | 是 | 快乐的 | . |

他会成长为一只狼，并且会很快乐。

['kæθliːn] [felt] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['aɪə] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

| Kathleen | felt | frightened | , | for | she | saw | that | the | ayah | believed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 毛毡 | 害怕 | , | 为了 | 她 | 锯 | 那 | 这 | 亚亚 | 相信 | 她 | . |

凯瑟琳感到害怕，因为她发现保姆相信了她。

[ðen] [ðə; ði] [ti'betən] [ ˌʌn'luːs ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [biːdz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd][let]

| Then | the | Thibetan | unloosed | the | wonderful | beads | from | her | neck | and | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 西藏 | 解开 | 这 | 精彩的 | 珠子 | 从 | 她 | 脖子 | 和 | 让 |

['kæθliːn] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .

| Kathleen | examine | them | . |
|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 检查 | 他们 | . |

然后，西藏女子从脖子上取下那串精美的珠子，让凯瑟琳仔细端详。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eəluːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

| They | were | heirlooms | which | had | been | handed | down | for | many | generations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 传家宝 | 哪个 | 有 | 到过 | 递交 | 向下 | 为了 | 许多 | 几代人 | . |

这些都是代代相传的传家宝。

[ðə; ði]['kɒrəl][ænd; ənd][tɜːr'kwɑːz][hæd; həd] [biːn] [wɔːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] ;

| The | coral | and | turkois | had | been | worn | by | her | great | - | grandmother | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 珊瑚 | 和 | 土耳其人 | 有 | 到过 | 磨损 | 经过 | 她 | 伟大的 | - | 祖母 | ; |

珊瑚和绿松石是她曾祖母佩戴过的；

[ðə; ði]['kɒrəl] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][tægz] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˑðərz] ['piːp(ə)l] .

| the | coral | with | the | silver | tags | came | from | her | father's | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 珊瑚 | 和 | 这 | 银 | 标签 | 来了 | 从 | 她 | 父亲的 | 人们 | . |

带有银色标签的珊瑚来自她父亲的族人。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sefə] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] .

| She | always | wore | them | ; | they | were | safer | round | her | neck | than | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 总是 | 穿着 | 他们 | ; | 他们 | 是 | 更安全 | 圆形的 | 她 | 脖子 | 比 | 任何地方 | . |

她总是戴着它们；它们戴在脖子上比戴在其他地方都安全。

[ðə; ði] ['aɪə] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| The | ayah | agreed | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚亚 | 同意 | 和 | 她 | . |

保姆同意了她的说法。

['kæθliːn] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['liːfi] [kʌp] [ˌɪn'dɔːz] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

| Kathleen | carried | her | leafy | cup | indoors | , | to | show | to | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 携带 | 她 | 绿叶 | 杯子 | 室内 | , | 到 | 展示 | 到 | 她 | 母亲 | . |

凯瑟琳拿着她那只叶子杯子走进屋里，给妈妈看。

[ə; eɪ] ['heɪsti] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] — [faʊl] [ænd; ənd] [egz] , [bʌt; bət][nəʊ] [bred] ['eniweə(r)] ,

| A | hasty | breakfast | was | preparing | — | fowl | and | eggs | , | but | no | bread | anywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仓促 | 早餐 | 曾是 | 准备 | — | 鸡 | 和 | 鸡蛋 | , | 但 | 不 | 面包 | 任何地方 | , |

['əʊnli] ,

| only | chupatties | , |
|---|---|---|
| 仅有的 | 恰巴提 | , |

匆匆忙忙地准备了一顿早餐——有鸡肉和鸡蛋，但没有面包，只有薄脆饼。

[ðə; ði] [θɪn] [raʊnd] [keɪks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

| the | thin | round | cakes | which | the | woman | outside | was | making | when | they | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 薄的 | 圆形的 | 蛋糕 | 哪个 | 这 | 女士 | 外部 | 曾是 | 制作 | 什么时候 | 他们 | 到达的 | . |

他们到达时，看到外面的女人正在做那种薄薄的圆形蛋糕。

[ðeɪ] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ][draɪ][krɪsp] ['pænkeɪk] .

| They | very | much | resembled | a | dry | crisp | pancake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 非常 | 很多 | 类似 | 一个 | 干燥 | 脆 | 饼子 | . |

它们看起来很像干脆的煎饼。

[ðə; ði] [freʃ] [hɪl] [eə(r)] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt] ['hɑːtɪli] .

| The | fresh | hill | air | gave | the | children | an | appetite | , | and | they | ate | heartily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新鲜的 | 爬坡道 | 空气 | 给予 | 这 | 孩子们 | 一个 | 食欲 | , | 和 | 他们 | 吃 | 衷心地 | . |

山间清新的空气让孩子们胃口大开，他们吃得津津有味。

" [pə'pɑ:] , " ['wɪspəd] ['kæθli:n] , " [meɪ] [aɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊlvz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "

| " | Papa | , | " | whispered | Kathleen | , | " | may | I | talk | about | the | wolves | to | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爸爸 | , | " | 低声说道 | 凯瑟琳 | , | " | 可能 | 我 | 讲话 | 关于 | 这 | 狼 | 到 | 你 | ? | " |

“爸爸，”凯瑟琳轻声说，“我可以跟你谈谈狼的事吗？”

" ['betə(r)] [nɒt] , ['dɑ:lɪŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] ; " ['fɑ:ðə(r)][ɪz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [tɔ:k] [naʊ] .

| " | Better | not | , | darling | , | " | was | the | quick | reply | ; | " | father | is | too | busy | to | talk | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 不是 | , | 亲爱的 | , | " | 曾是 | 这 | 快的 | 回复 | ; | " | 父亲 | 是 | 也 | 忙碌的 | 到 | 讲话 | 现在 | . |

“最好还是别说了，亲爱的，”对方迅速回答道；“父亲现在太忙了，没空说话。”

" [ə'weɪ] [went] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] , ['ɔ:dərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði]

| " | Away | went | Mr | . | Desborough | , | ordering | and | arranging | everything | to | insure | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 去 | 先生 | . | 德斯伯勒 | , | 订购 | 和 | 安排 | 一切 | 到 | 保证 | 这 |

['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

| comfort | of | his | wife | and | children | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒适 | 的 | 他的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | ; |

“德斯伯勒先生离开了，他安排好一切，以确保他的妻子和孩子过得舒适；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [su:n] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] [θri:] [mʌnθs] -

| for | he | knew | that | he | must | soon | leave | them | to | enjoy | their | three | months | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 那 | 他 | 必须 | 很快 | 离开 | 他们 | 到 | 享受 | 他们的 | 三 | 几个月 | - |

['dʒipsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

| gipsying | among | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|
| 吉普赛人 | 之中 | 这 | 丘陵 | . |

因为他知道自己很快就要离开他们，去享受他们在山间三个月的吉普赛式生活了。

[hi:; hi] ['trʌstɪd] [ðæt] ['pɪkɪŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] ['bʌtəflaɪz] [wʊd] [su:n] ['ɒkjupaɪ] [ɔ:l][hɪz; ɪz]

| He | trusted | that | picking | flowers | and | chasing | butterflies | would | soon | occupy | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可信 | 那 | 挑选 | 花朵 | 和 | 追逐 | 蝴蝶 | 会 | 很快 | 占据 | 全部 | 他的 |

['lɪt(ə)l] ['feriz] [θɔ:ts] ,

| little | fairy's | thoughts | , |
|---|---|---|---|
| 小的 | 仙女的 | 想法 | , |

他相信，采花捉蝶很快就会占据他小仙女的所有心思。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪ'membrəns] .

| if | he | could | but | keep | her | from | dwelling | on | the | terrible | remembrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 但 | 保持 | 她 | 从 | 住宅 | 在 | 这 | 糟糕的 | 纪念 | . |

如果他能阻止她沉湎于那段可怕的回忆就好了。

['hɒrəs] [wɒz; wəz] [su:n] [fɑ:st] [ə'sli:p] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [læp] , [ænd; ənd] [kæθ'li:nz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

| Horace | was | soon | fast | asleep | on | his | mother's | lap | , | and | Kathleen's | eyes | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贺拉斯 | 曾是 | 很快 | 快速地 | 睡着了 | 在 | 他的 | 母亲的 | 膝 | , | 和 | 凯瑟琳的 | 眼睛 | 是 |

['blɪŋkɪŋ] .

| blinking | . |
|---|---|
| 眨眼 | . |

霍勒斯很快就在母亲的腿上睡着了，凯瑟琳的眼睛眨个不停。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['tʃɑ:pɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] , [kept] ['redi]

| There | were | chairs | and | tables | and | charpoys | in | the | bungalow | , | kept | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 椅子 | 和 | 表格 | 和 | 床架 | 在 | 这 | 平房 | , | 保留 | 准备好 |

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] .

| for | the | use | of | visitors | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 使用 | 的 | 访客 | . |

平房里有椅子、桌子和床榻，随时供客人使用。

[səʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['aɪə] [pʊt] ['kæθli:n] [ænd; ənd] ['hɒrəs] [tu:; tə]

| So | as | soon | as | breakfast | was | over | , | the | ayah | put | Kathleen | and | Horace | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 很快 | 作为 | 早餐 | 曾是 | 超过 | , | 这 | 亚亚 | 放 | 凯瑟琳 | 和 | 贺拉斯 | 到 |

[bed] .

| bed | . |
|---|---|
| 床 | . |

早餐结束后，保姆立刻把凯瑟琳和霍勒斯哄上床睡觉。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn][wʌn][flɔː(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] ['evri] [dɔː(r)] [stʊd] [waɪd]['əʊpən] ,

| The | rooms | were | all | on | one | floor | , | and | as | every | door | stood | wide | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 是 | 全部 | 在 | 一 | 地面 | , | 和 | 作为 | 每一个 | 门 | 站立 | 宽的 | 打开 | , |

所有房间都在同一层，而且每扇门都大开着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [aʊt][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [saɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] .

| they | were | not | out | of | Mrs | . | Desborough's | sight | a | single | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 出去 | 的 | 太太 | . | - | 视线 | 一个 | 单身的 | 片刻 | . |

他们一刻也没有离开过德斯伯勒太太的视线。

[ðə; ði] ['tʃɑːpɔɪ] , [ɔː(r)]['ɪndiən] ['bedsted] , [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊdn] [freɪm] [wɪð] [krɒs] - [bɑːrz][ɒv; əv]

| The | charpoy | , | or | Indian | bedstead | , | is | only | a | wooden | frame | with | cross | - | bars | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 床架 | , | 或者 | 印度 | 床架 | , | 是 | 仅有的 | 一个 | 木制的 | 框架 | 和 | 叉 | - | 酒吧 | 的 |

['webɪŋ] ,

| webbing | , |
|---|---|
| 织带 | , |

印度床（charpoy）或称印度传统床架，只是一个木制框架，上面横着几根织带。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə; eɪ][mæt][ɔː(r)][ə; eɪ] [ɪz][leɪd] .

| and | on | this | a | mat | or | a | resais | is | laid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 一个 | 垫 | 或者 | 一个 | 结果 | 是 | 铺设 | . |

然后在上面铺上垫子或垫子。

[ðə; ði] ['aɪə] [fetʃt] [ðə; ði] ['piləuz] ['beni] ['mɑːˌdoʊ][wɒz; wəz] [ˌʌn'pækɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] .

| The | ayah | fetched | the | pillows | Bene | Madho | was | unpacking | , | and | all | was | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚亚 | 已获取 | 这 | 枕头 | 贝内 | 马德霍 | 曾是 | 拆包 | , | 和 | 全部 | 曾是 | 准备好 | . |

保姆拿来了贝内·马多正在整理的枕头，一切准备就绪。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][bed][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ə'feə(r)][ɪn]['ɪndiə] ,

| Going | to | bed | is | such | a | simple | affair | in | India | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 床 | 是 | 这样的 | 一个 | 简单的 | 事务 | 在 | 印度 | , |

在印度，睡觉是一件非常简单的事情。

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] [ ˌʌn'dres ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

| for | nobody | undresses | as | we | do | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 无人 | 脱衣服 | 作为 | 我们 | 做 | 在 | 英格兰 | . |

因为在英国，没有人像我们这样脱衣服。

['dresɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'dresɪŋ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] .

| Dressing | and | undressing | belong | to | the | bath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敷料 | 和 | 脱衣服 | 属于 | 到 | 这 | 洗澡 | . |

穿衣和脱衣都属于浴室活动。

[ðə; ði] ['aɪə] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'skiːtəʊ] - [net] ,

| The | ayah | covered | the | children | with | a | large | mosquito | - | net | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚亚 | 涵盖 | 这 | 孩子们 | 和 | 一个 | 大的 | 蚊子 | - | 网 | , |

保姆用一张大蚊帐盖住了孩子们。

[ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] ['mætɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

| and | then | flung | herself | on | the | matting | beside | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 扔 | 她自己 | 在 | 这 | 垫子 | 旁 | 他们 | . |

然后她扑倒在他们旁边的垫子上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [laɪk] ['dɪfrənt] ['biːɪŋs] .

| A | few | hours | ' | refreshing | sleep | made | them | feel | like | different | beings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 小时 | - | 令人耳目一新 | 睡觉 | 制成 | 他们 | 感觉 | 喜欢 | 不同的 | 生物 | . |

几个小时酣然入睡后，他们感觉焕然一新，如同变了一个人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['veri] ['taɪəd] ,

| But | they | were | still | very | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 仍然 | 非常 | 疲劳的 | , |

但他们仍然很疲惫。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['kɒntent ] [tuː; tə] [sɪt] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'rændə] ,

| and | were | quite | content | to | sit | together | on | the | steps | of | the | veranda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 相当 | 内容 | 到 | 坐 | 一起 | 在 | 这 | 步骤 | 的 | 这 | 阳台 | , |

他们很乐意一起坐在阳台的台阶上。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['məʊə(r)] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] .

| watching | the | mowers | cutting | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 割草机 | 切割 | 这 | 草 | . |

看着割草机割草。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['kæθliːn] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [wʌns] [ə'gen] ,

| It | was | happiness | to | Kathleen | to | have | her | little | brother | once | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 幸福 | 到 | 凯瑟琳 | 到 | 有 | 她 | 小的 | 兄弟 | 一次 | 再次 | , |

对凯瑟琳来说，再次拥有弟弟是一件非常幸福的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tɑːsk][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['reɪsi] [lɑːf] .

| and | she | devoted | herself | to | the | delightful | task | of | making | Racy | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 奉献 | 她自己 | 到 | 这 | 愉快 | 任务 | 的 | 制作 | 色情 | 笑 | . |

她全身心投入到逗Racy开心的这项令人愉悦的工作中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['stɑːlɪŋ] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz]

| There | was | a | bird | a | little | bigger | than | an | English | starling | , | with | shining | wings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 鸟 | 一个 | 小的 | 大 | 比 | 一个 | 英语 | 椋鸟 | , | 和 | 灼灼 | 翅膀 |

[ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ['kʌlə(r)] ,

| of | copper | colour | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 铜 | 颜色 | , |

那里有一只比英国椋鸟稍大一些的鸟，翅膀闪着铜色的光泽。

['vaɪələt][ænd; ənd] [bluː] , [wɪtʃ] [[hɔpt]] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [fiːt] ,

| violet | and | blue | , | which | hopped | about | their | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紫色 | 和 | 蓝色的 | , | 哪个 | 跳跃 | 关于 | 他们的 | 脚 | , |

紫罗兰色和蓝色的，在他们脚边蹦来蹦去，

[ænd; ənd] [ðen] [fluː] [ɒf] [tuː; tə] [pɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊz] [bæk] ,

| and | then | flew | off | to | perch | on | the | cow's | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 飞翔 | 离开 | 到 | 栖息 | 在 | 这 | 牛的 | 后退 | , |

然后飞到牛背上栖息。

[ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['tiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | good | - | naturedly | catch | the | insects | which | were | teasing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | - | 自然地 | 抓住 | 这 | 昆虫 | 哪个 | 是 | 戏弄 | 它 | . |

它和蔼地捉住了戏弄它的昆虫。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [prə'seʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] — [tuː] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [bɔɪz]

| Presently | they | saw | a | curious | procession | coming | up | the | hill | — | two | Hindu | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他们 | 锯 | 一个 | 好奇的 | 游行 | 未来 | 向上 | 这 | 爬坡道 | — | 二 | 印度教徒 | 男孩们 |

['raɪdɪŋ] [ɒn] ['dɔŋkiz] ,

| riding | on | donkeys | , |
|---|---|---|---|
| 骑术 | 在 | 驴 | , |

这时，他们看到一队奇怪的队伍正沿着山坡上来——两个印度教男孩骑着驴，

[wɪð] [saɪs] ['rʌnɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] ['skɑːlət] [ʌm'breləz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,

| with | syces | running | beside | them | carrying | scarlet | umbrellas | over | their | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赛斯 | 跑步 | 旁 | 他们 | 携带 | 猩红 | 雨伞 | 超过 | 他们的 | 头部 | , |

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [diːp] [gəʊld] - ['frɪndʒɪz] .

| ornamented | with | deep | gold | - | fringes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 和 | 深的 | 金子 | - | 边缘 | . |

仆人们在他们身边奔跑，头顶着饰有金色流苏的猩红色雨伞。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [rəʊd] [ðeə(r)]['tjuːtə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm] [fɔː(r)] ['neɪtɪv] [ˌhin'duː] , ['kæriɪŋ] [treɪz]

| **Behind** | **them** | **rode** | **their** | **tutor** | **,** | **and** | **after** | **him** | **four** | **native** | **Hindus** | **,** | **carrying** | **trays** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | 骑 | 他们的 | 导师 | , | 和 | 后 | 他 | 四 | 本国的 | 印度教徒 | , | 携带 | 托盘 |

[ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,

| **on** | **their** | **heads** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 头部 | , |

他们身后是他们的导师，导师后面是四个头顶托盘的印度本地人。

['teɪstfəli] [paɪld] [wɪð] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

| **tastefully** | **piled** | **with** | **fruit** | **and** | **vegetables** | **and** | **flowers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 品味高雅 | 堆积 | 和 | 水果 | 和 | 蔬菜 | 和 | 花朵 | . |

精心摆放着水果、蔬菜和鲜花。

" ['ɜːli] ['vɪzɪtəz] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [daɪ'rektɪŋ]

| **"** | **Early** | **visitors** | **,** | **"** | **exclaimed** | **Mr** | **.** | **Desborough** | **,** | **who** | **was** | **walking** | **about** | **directing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 早期的 | 访客 | , | " | 惊呼 | 先生 | . | 德斯伯勒 | , | WHO | 曾是 | 步行 | 关于 | 导演 |

[ðə; ði] ['məʊə(r)] .

| **the** | **mowers** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 割草机 | . |

“来早了的客人！”德斯伯勒先生一边走来走去指挥割草机，一边惊呼道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːnə][ɒv; əv] - ,

| **The** | **boys** | **proved** | **to** | **be** | **the** | **two** | **young** | **sons** | **of** | **the** | **Rana** | **of** | **Nataban** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 已证实 | 到 | 是 | 这 | 二 | 年轻的 | 儿子们 | 的 | 这 | 拉纳 | 的 | - | , |

经证实，这两个男孩是纳塔班拉纳的两个幼子。

[ɔː(r)] " [ðə; ði] [brʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , " [huːz] ['kɑːs(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

| **or** | **"** | **the** | **brook** | **of** | **the** | **forest** | **,** | **"** | **whose** | **castle** | **they** | **had** | **passed** | **by** | **the** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | " | 这 | 溪 | 的 | 这 | 森林 | , | " | 谁 | 城堡 | 他们 | 有 | 通过了 | 经过 | 这 | 方式 | . |

或者说是“森林中的小溪”，他们途中经过了那里的城堡。

" [lʊk] ! [lʊk] !

| **"** | **Look** | **!** | **look** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 看 | ! | 看 | ! |

“看！看！”

" [kraɪd] ['reɪsi] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] ,

| **"** | **cried** | **Racy** | **,** | **clapping** | **his** | **little** | **hands** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 色情 | , | 鼓掌 | 他的 | 小的 | 双手 | , |

“雷西拍着小手喊道，”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['strendʒər] [tɜːnd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd]

| **and** | **making** | **such** | **a** | **noise** | **that** | **all** | **the** | **strangers** | **turned** | **their** | **heads** | **and** | **regarded** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这样的 | 一个 | 噪音 | 那 | 全部 | 这 | 陌生人 | 转向 | 他们的 | 头部 | 和 | 认为 |

[hɪm] .

| **him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

他弄出这么大的动静，所有陌生人都转头看向他。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['tʃiːftənz] [ ə'lait ] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] ,

| **The** | **two** | **young** | **chieftains** | **alighted** | **,** | **and** | **advanced** | **to** | **Mr** | **.** | **Desborough** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 年轻的 | 酋长们 | 下车 | , | 和 | 先进的 | 到 | 先生 | . | 德斯伯勒 | , |

两位年轻的酋长下了马，走向德斯伯勒先生。

[huː] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] , ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .

| **who** | **held** | **out** | **his** | **hand** | **to** | **the** | **eldest** | **,** | **English** | **fashion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 握住 | 出去 | 他的 | 手 | 到 | 这 | 长子 | , | 英语 | 时尚 | . |

他以英式的方式向年纪最大的人伸出了手。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [bəuθ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

| The | boy | took | it | between | both | his | own | and | dropped | into | it | something | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 采取 | 它 | 之间 | 两个都 | 他的 | 自己的 | 和 | 掉落 | 进入 | 它 | 某物 | 哪个 |

[felt] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ɒv; əv] [ 'kɔbweb ] ,

| felt | very | like | a | little | ball | of | cobwebs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 非常 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 球 | 的 | 蜘蛛网 | , |

男孩把它夹在两手之间，然后往里面扔了个感觉很像一小团蜘蛛网的东西。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] [ə; eɪ]['taɪni][bæg][ɒv; əv] [mʌsk] .

| but | was | in | reality | a | tiny | bag | of | musk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 在 | 现实 | 一个 | 微小的 | 包 | 的 | 麝香 | . |

但实际上只是一小袋麝香。

[hiː; hi] [ðen] [daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [pleɪs] [ðeə(r)] [treɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]['mɪstə(r)] .

| He | then | directed | his | servants | to | place | their | trays | on | the | ground | at | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 指导 | 他的 | 仆人 | 到 | 地方 | 他们的 | 托盘 | 在 | 这 | 地面 | 在 | 先生 | . |
| | - | [fiːt] | . | | | | | | | | | | | |

| Desborough's | feet | . |
|---|---|---|
| - | 脚 | . |

然后他吩咐仆人把托盘放在德斯伯勒先生脚边的地上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['rɑːnə] .

| They | were | a | present | from | his | father | , | the | Rana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 展示 | 从 | 他的 | 父亲 | , | 这 | 拉纳 | . |

这是他父亲拉纳送给他的礼物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] - [aɪd] , [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪz] , [bʌt; bət][æz; əz] ['delɪkət] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][æz; əz]

| They | were | bright | - | eyed | , | intelligent | boys | , | but | as | delicate | and | graceful | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 明亮的 | - | 眼睛 | , | 聪明的 | 男孩们 | , | 但 | 作为 | 精美的 | 和 | 优美 | 作为 |

[gˈɜːlz] .

| girls | . |
|---|---|
| 女孩们 | . |

他们是眼神明亮、聪明伶俐的男孩，但举止却像女孩一样优雅动人。

[ðeə(r)]['tjuːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] [jʌŋ] ['brɑːmɪn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]

| Their | tutor | was | a | clever | young | Brahmin | , | who | had | been | educated | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 导师 | 曾是 | 一个 | 聪明的 | 年轻的 | 婆罗门 | , | WHO | 有 | 到过 | 受过教育 | 在 | 这 |

['gʌvənmənt] [skuːlz] ,

| government | schools | , |
|---|---|---|
| 政府 | 学校 | , |

他们的家庭教师是一位聪明的年轻婆罗门，曾在政府学校接受教育。

[ænd; ənd] [lɒŋd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə]['vɪzɪt] ['lʌndən] .

| and | longed | , | above | all | things | , | to | visit | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渴望 | , | 多于 | 全部 | 事物 | , | 到 | 访问 | 伦敦 | . |

他最渴望的就是去伦敦。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .

| He | could | speak | English | , | and | was | teaching | it | to | his | pupils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 说话 | 英语 | , | 和 | 曾是 | 教学 | 它 | 到 | 他的 | 学生 | . |

他会说英语，并且教他的学生们英语。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fɔːm(ə)l] ['griːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [θruː] ,

| This | was | quite | a | relief | ; | and | when | the | formal | greetings | were | well | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 相当 | 一个 | 宽慰 | ; | 和 | 什么时候 | 这 | 正式的 | 问候 | 是 | 出色地 | 通过 | , |

这真是让人松了一口气；正式的问候结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] ,

| and | the | boys | were | seated | one | on | each | side | of | Mr | . | Desborough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 是 | 坐着 | 一 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 先生 | . | 德斯伯勒 | , |

两个男孩分别坐在德斯伯勒先生的两侧。

[hiː; hi] [sent] ['kæθliːn] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [swiːts] [wɪtʃ] ['beni] ['mɑːˌdoʊ] [hæd; həd]

| he | sent | Kathleen | to | fetch | the | jar | of | English | sweets | which | Bene | Madho | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 凯瑟琳 | 到 | 拿来 | 这 | 罐 | 的 | 英语 | 糖果 | 哪个 | 贝内 | 马德霍 | 有 |

[bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

| bought | for | her | consolation | . |
|---|---|---|---|---|
| 买 | 为了 | 她 | 安慰 | . |

他派凯瑟琳去取贝内·马多为安慰她而买的那罐英国糖果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˌʌn'pækt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [baɪ] [wɪtʃ]

| It | was | just | unpacked | , | and | stood | on | the | table | near | the | window | by | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 拆开包装 | , | 和 | 站立 | 在 | 这 | 桌子 | 靠近 | 这 | 窗户 | 经过 | 哪个 |

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ,

| they | were | seated | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 坐着 | , |

它刚拆封，就放在他们所坐的窗边桌子上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['driːmi] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['vɪzɪtə(r)] ['restɪd] [ə'pɒn]

| and | he | perceived | the | large | , | dreamy | eyes | of | his | youngest | visitor | rested | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 感知 | 这 | 大的 | , | 梦幻般的 | 眼睛 | 的 | 他的 | 最小的 | 游客 | 休息 | 之上 |

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kjʊəriəsli] .

| it | very | curiously | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 非常 | 奇怪的是 | . |

他注意到他最小的访客那双充满幻想的大眼睛非常好奇地盯着它。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɒrəs] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

| Whilst | she | was | gone | for | it | , | Horace | came | and | stood | between | his | father's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 她 | 曾是 | 已消失 | 为了 | 它 | , | 贺拉斯 | 来了 | 和 | 站立 | 之间 | 他的 | 父亲的 |

[niːz] .

| knees | . |
|---|---|
| 膝盖 | . |

她离开后，霍勒斯走了过来，站在他父亲的两膝之间。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['rɑːnəz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪg] [dɒlz] ,

| He | certainly | mistook | the | two | young | ranas | for | big | dolls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 当然 | 误 | 这 | 二 | 年轻的 | 拉纳斯 | 为了 | 大的 | 娃娃 | , |

他显然把那两个年轻的拉纳误认为是大洋娃娃了。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [æz; əz] ['steɪtli] [ænd; ənd] [greɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðeə(r)] ['sæfrən] - ['kʌləd]

| as | they | sat | as | stately | and | grave | as | they | could | in | their | saffron | - | coloured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 卫星 | 作为 | 庄严 | 和 | 严重 | 作为 | 他们 | 可以 | 在 | 他们的 | 藏红花 | - | 有色 |

[dresɪz] , [im'brɔɪdəd] [belts] ,

| dresses | , | embroidered | belts | , |
|---|---|---|---|---|
| 连衣裙 | , | 绣花 | 腰带 | , |

她们身着藏红色长袍，腰系绣花腰带，尽可能庄重肃穆地端坐着。

[ænd; ənd] ['hevi] ['sɪlvə(r)] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] .

| and | heavy | silver | bracelets | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 重的 | 银 | 手镯 | . |

还有沉重的银手镯。

['hɒrəs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] ['flæksn] [heə(r)] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

| Horace | , | with | his | curly | flaxen | hair | and | blue | eyes | , | was | equally | interesting | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贺拉斯 | , | 和 | 他的 | 卷曲 | 亚麻色 | 头发 | 和 | 蓝色的 | 眼睛 | , | 曾是 | 同样地 | 有趣的 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

霍勒斯有着卷曲的亚麻色头发和蓝色的眼睛，同样引起了他们的兴趣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [drʌm] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] [səʊ] .

| and | the | drum | with | which | he | was | playing | still | more | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鼓 | 和 | 哪个 | 他 | 曾是 | 玩耍 | 仍然 | 更多的 | 所以 | . |

他所演奏的鼓更是如此。

[ðə; ði][əʊld] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kæθ'liːnz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| The | old | trouble | had | returned | to | Kathleen's | eyes | as | she | ran | in | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 麻烦 | 有 | 返回 | 到 | 凯瑟琳的 | 眼睛 | 作为 | 她 | 跑 | 在 | 为了 | 她 |

[dʒɑː(r)][ɒv; əv] ['pepəmɪnt] ['əʊzəndʒɪz] .

| jar | of | peppermint | lozenges | . |
|---|---|---|---|---|
| 罐 | 的 | 薄荷 | 锭剂 | . |

凯瑟琳跑进屋去拿她的薄荷糖时，旧日的忧虑又回到了她的眼中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ti'betən] ['wʊmən] [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

| She | was | thinking | of | the | Thibetan | woman | and | all | she | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 思维 | 的 | 这 | 西藏 | 女士 | 和 | 全部 | 她 | 有 | 说 | . |

她想起了那个西藏女人和她说过的话。

" [əʊ] , [ɪf] [kɑːl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [kʊd; kəd] [nɒt] [ðeɪ] [faɪnd][hɪm][ænd; ənd] [brɪŋ]

| " | Oh | , | if | Carl | were | alive | in | the | jungle | , | could | not | they | find | him | and | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 如果 | 卡尔 | 是 | 活 | 在 | 这 | 丛林 | , | 可以 | 不是 | 他们 | 寻找 | 他 | 和 | 带来 |

[hɪm] [həʊm] ?

| him | home | ? |
|---|---|---|
| 他 | 家 | ? |

“哦，如果卡尔还活着，被困在丛林里，他们难道找不到他，把他带回家吗？”

" [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] .

| " | Her | little | heart | was | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 小的 | 心 | 曾是 | 满的 | . |

“她的小心脏充满了爱。”

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɜːdz]

| She | longed | to | pour | it | out | to | her | mother | , | but | her | father's | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 渴望 | 到 | 倒 | 它 | 出去 | 到 | 她 | 母亲 | , | 但 | 她 | 父亲的 | 字 |

[rɪ'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| restrained | her | . |
|---|---|---|
| 克制 | 她 | . |

她很想向母亲倾诉，但父亲的话语让她止步不前。

['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [lʊkt] [səʊ] [ɪl] , [səʊ] ['sædli] [wɔːn] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['fɒndli]

| Mrs | . | Desborough | looked | so | ill | , | so | sadly | worn | , | and | kissed | her | so | fondly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 德斯伯勒 | 看起来 | 所以 | 患病的 | , | 所以 | 令人遗憾的是 | 磨损 | , | 和 | 亲吻 | 她 | 所以 | 深情地 |

,

,

,

德斯伯勒太太看起来病怏怏的，憔悴不堪，她深情地吻了她。

['kæθliːn] [kʊd; kəd]['əʊnli] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

| Kathleen | could | only | venture | to | entreat | her | to | come | and | look | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 可以 | 仅有的 | 风险投资 | 到 | 恳求 | 她 | 到 | 来 | 和 | 看 | 在 | 这 |

[streɪndʒ] ['mɪlkmeɪd] ,

| strange | milkmaid | , |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 挤奶女工 | , |

凯瑟琳只能冒险恳求她过来看看那个奇怪的挤奶女工。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['nekləsɪz] .

| with | her | wonderful | necklaces | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 精彩的 | 项链 | . |

她戴着漂亮的项链。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [ðə; ði] [ti'betən] [wʊd] [rɪ'piːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]

| She | was | hoping | the | Thibetan | would | repeat | to | her | the | strange | things | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 希望 | 这 | 西藏 | 会 | 重复 | 到 | 她 | 这 | 奇怪的 | 事物 | 她 |

[hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [kɑːl] .

| had | said | about | Carl | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 说 | 关于 | 卡尔 | . |

她希望那个西藏女人能把她之前说的关于卡尔的那些奇怪的话再告诉她一遍。

['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] ['prɒmɪst] [æt; ət][wʌns] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɜ:(r); hə(r)]

| Mrs | . | Desborough | promised | at | once | ; | she | had | not | the | heart | to | refuse | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 德斯伯勒 | 承诺 | 在 | 一次 | ; | 她 | 有 | 不是 | 这 | 心 | 到 | 拒绝 | 她 |

['dɑ:liŋz] ['eniθɪŋ] ,

| darlings | anything | , |
|---|---|---|
| 亲爱的们 | 任何事物 | , |

德斯伯勒太太立刻答应了；她不忍心拒绝她心爱的孩子们的任何要求。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] , [tu:] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['stəʊlən][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .

| for | fear | they | , | too | , | should | be | stolen | from | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 他们 | , | 也 | , | 应该 | 是 | 被盗 | 从 | 她 | . |

她害怕这些东西也会被人偷走。

[ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði][və'rændə] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [glʌvz] .

| She | followed | her | little | daughter | into | the | veranda | , | putting | on | her | gloves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 随后 | 她 | 小的 | 女儿 | 进入 | 这 | 阳台 | , | 推杆 | 在 | 她 | 手套 | . |

她跟着小女儿走进阳台，戴上手套。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [blæk] .

| They | were | black | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 黑色的 | . |

他们是黑人。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bɔɪ] , [æglɚ] , [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [glʌv] [bɪ'fɔ:(r)] .

| The | youngest | boy | , | Aglar | , | had | never | seen | a | lady's | glove | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | 男生 | , | 阿格拉 | , | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 女士的 | 手套 | 前 | . |

最小的男孩阿格拉以前从未见过女士手套。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tentli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

| He | watched | her | intently | , | as | if | he | thought | her | hands | had | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 她 | 专注地 | , | 作为 | 如果 | 他 | 想法 | 她 | 双手 | 有 | 突然 |

[tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] .

| changed | colour | . |
|---|---|---|
| 已更改 | 颜色 | . |

他目不转睛地盯着她，仿佛觉得她的手突然变色了。

[hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['tju:tə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [sɒft] , ['mju:zɪk(ə)l]['ɪn.daɪ] ;

| He | spoke | to | his | tutor | in | his | soft | , | musical | Indi | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 到 | 他的 | 导师 | 在 | 他的 | 柔软的 | , | 音乐 | 印度 | ; |

他用柔和、富有音乐性的印度语与他的导师交谈；

[hu:] ['greɪvli] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑ:nə][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði]

| who | gravely | informed | her | the | young | Rana | had | such | a | longing | to | feel | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 严重地 | 知情的 | 她 | 这 | 年轻的 | 拉纳 | 有 | 这样的 | 一个 | 渴望 | 到 | 感觉 | 这 |

['leɪdiz] [hænd] ,

| lady's | hand | , |
|---|---|---|
| 女士的 | 手 | , |

他严肃地告诉她，年轻的拉纳非常渴望感受这位女士的手。

[maɪt] [hi:; hi][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ?

| might | he | be | permitted | to | touch | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他 | 是 | 允许 | 到 | 触碰 | 它 | ? |

他可以被允许触摸它吗?

['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [smaɪld] , [ænd; ənd][held] [hɜ:z] [aʊt] [tu:; tə][hɪm] .

| Mrs | . | Desborough | smiled | , | and | held | hers | out | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 德斯伯勒 | 微笑 | , | 和 | 握住 | 她的 | 出去 | 到 | 他 | . |

德斯伯勒太太笑了笑，把自己的那份递给了他。

[æglɚ] [rəʊz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [sə'lɑ:m] , [ænd; ənd] ['sɒftli] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɔ:l]['əʊvə(r)] .

| Aglar | rose | , | made | his | salaam | , | and | softly | felt | her | fingers | all | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿格拉 | 玫瑰 | , | 制成 | 他的 | 萨拉姆 | , | 和 | 轻轻 | 毛毡 | 她 | 手指 | 全部 | 超过 | . |

阿格拉尔起身，行了个礼，轻轻地抚摸着她的手指。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] .

| It | seemed | to | afford | him | infinite | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 买得起 | 他 | 无限 | 喜 | . |

这似乎给他带来了无穷的快乐。

[səʊ] , [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm] , ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]

| So | , | to | amuse | him | , | Mrs | . | Desborough | took | off | her | gloves | and | put | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 到 | 娱乐 | 他 | , | 太太 | . | 德斯伯勒 | 采取 | 离开 | 她 | 手套 | 和 | 放 | 他们 |

[ɒn] [ə'gen] .

| on | again | . |
|---|---|---|
| 在 | 再次 | . |

为了逗他开心，德斯伯勒太太脱下手套又重新戴上。

[ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bʌtnz] [pliːzd] [hɪm] [ɪk'siːdɪŋli] .

| The | long | row | of | buttons | pleased | him | exceedingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 排 | 的 | 按钮 | 高兴 | 他 | 非常 | . |

那一长排纽扣让他非常满意。

" [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] ,

| " | Give | them | to | him | , | " | suggested | Mr | . | Desborough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 他们 | 到 | 他 | , | " | 建议 | 先生 | . | 德斯伯勒 | , |

“把它们给他吧，”德斯伯勒先生建议道。

[huː] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['rɑːnəz] ['prez(ə)nt] ,

| who | was | wondering | how | he | could | return | the | Rana's | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 好奇 | 如何 | 他 | 可以 | 返回 | 这 | rana's | 展示 | , |

他当时正在想该如何把拉娜的礼物还回去。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [hɪm] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] ['nesəsəri] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [rɪ'kwaɪəd] .

| having | nothing | with | him | but | just | the | necessary | things | his | family | required | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 没有什么 | 和 | 他 | 但 | 只是 | 这 | 必要的 | 事物 | 他的 | 家庭 | 必需的 | . |

他身上除了家人必需的物品外，什么也没有。

[ðə; ði] [træns'fɜː(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] ; [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌtnz] [meɪd] ['iːzi] , [tuː] ,

| The | transfer | was | made | ; | the | mystery | of | the | buttons | made | easy | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 转移 | 曾是 | 制成 | ; | 这 | 神秘 | 的 | 这 | 按钮 | 制成 | 简单的 | , | 也 | , |

转账完成了；按钮的奥秘也变得简单了。

[baɪ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪni] ['bʌt(ə)n] - [hʊk] .

| by | the | addition | of | a | tiny | button | - | hook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 添加 | 的 | 一个 | 微小的 | 按钮 | - | 钩 | . |

通过添加一个小小的纽扣钩。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ekstəsi] .

| The | little | fellow | was | in | ecstasies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 同伴 | 曾是 | 在 | 狂喜 | . |

这小家伙欣喜若狂。

[nɒt] [səʊ] ['hɒrəs] , [huː] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['klæmə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [glʌvz] [bæk] ,

| Not | so | Horace | , | who | set | up | a | clamour | to | have | his | mother's | gloves | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 贺拉斯 | , | WHO | 放 | 向上 | 一个 | 叫嚣 | 到 | 有 | 他的 | 母亲的 | 手套 | 后退 | , |

但霍勒斯却大闹一场，要回他母亲的手套。

[wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

| which | amused | them | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 觉得好笑 | 他们 | 全部 | . |

这逗乐了他们所有人。

['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [ə'baʊt]

| Mr | . | Desborough | was | talking | to | the | elder | , | whose | name | was | Rattam | , | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德斯伯勒 | 曾是 | 说 | 到 | 这 | 长老 | , | 谁 | 姓名 | 曾是 | - | , | 关于 |

[hɪz; ɪz] ['lesnz] .

| his | lessons | . |
|---|---|---|
| 他的 | 课程 | . |

德斯伯勒先生正在和一位名叫拉塔姆的老人谈论他的课程。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [weɪ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['pɜːʃn] ,

| He | was | fond | of | reading | , | had | made | some | way | in | English | and | Persian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 喜爱 | 的 | 阅读 | , | 有 | 制成 | 一些 | 方式 | 在 | 英语 | 和 | 波斯语 | , |

他喜欢读书，略懂英语和波斯语。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bʊk] [ɒn] ['bɒtəni] ,

| and | was | much | gratified | with | the | gift | of | an | English | book | on | botany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 很多 | 满意 | 和 | 这 | 礼物 | 的 | 一个 | 英语 | 书 | 在 | 植物学 | , |

他非常高兴收到一本英文植物学书籍作为礼物。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] ,

| which | Mr | . | Desborough | had | brought | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 先生 | . | 德斯伯勒 | 有 | 带来 | 和 | 他 | , |

那是德斯伯勒先生带来的。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] [plɑːnts][ænd; ənd] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə]

| hoping | to | interest | his | wife | in | the | lovely | plants | and | flowers | she | was | sure | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 兴趣 | 他的 | 妻子 | 在 | 这 | 迷人的 | 植物 | 和 | 花朵 | 她 | 曾是 | 当然 | 到 |

[faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

| find | among | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 之中 | 这 | 丘陵 | . |

希望以此引起妻子对山间美丽花草的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['əʊnə(r)][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| It | was | very | doubtful | whether | the | new | owner | could | possibly | understand | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 疑 | 无论 | 这 | 新的 | 所有者 | 可以 | 可能 | 理解 | 它 | , |

新主人是否能理解它，这一点非常值得怀疑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pleɪts] .

| but | he | liked | to | examine | the | plates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 喜欢 | 到 | 检查 | 这 | 盘子 | . |

但他喜欢仔细研究这些盘子。

['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] , [wen] ['hɒrəs] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz]

| Mr | . | Desborough | thought | they | were | getting | on | , | when | Horace | renewed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德斯伯勒 | 想法 | 他们 | 是 | 获得 | 在 | , | 什么时候 | 贺拉斯 | 更新 | 他的 |

['klæmə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [æglɚ] ,

| clamour | , | pointing | at | Aglar | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 叫嚣 | , | 指向 | 在 | 阿格拉 | , |

德斯伯勒先生以为他们相处得不错，这时霍勒斯又开始大声嚷嚷，指着阿格拉尔。

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] , " [hiː; hi][ɪz]['nəʊbədi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

| and | declaring | , | " | He | is | nobody | but | a | native | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | , | " | 他 | 是 | 无人 | 但 | 一个 | 本国的 | . |

并宣称："他不过是个本地人。"

[hiː; hi] [ʃænt] [hæv; həv][maɪ] ['mɑːməz] [glʌvz] .

| He | shan't | have | my | mamma's | gloves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不会 | 有 | 我的 | 妈妈的 | 手套 | . |

他拿不到我妈妈的手套。

[hiː; hi] [ʃænt] !

| He | shan't | ! |
|---|---|---|
| 他 | 不会 | ! |

他不会！

" ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [gruː] [pɪŋk] [wɪð] [ə'nɔɪəns] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['vɪzɪtəz]

| " | Mrs | . | Desborough | grew | pink | with | annoyance | , | for | she | knew | their | young | visitors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 德斯伯勒 | 生长 | 粉色的 | 和 | 烦恼 | , | 为了 | 她 | 知道 | 他们的 | 年轻的 | 访客 |

[wʊd] [biː; bi] ['haɪli] [ə'fendɪd] ,

| would | be | highly | offended | , |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 高度 | 被冒犯了 | , |

德斯伯勒太太气得脸都红了，因为她知道那些年轻的访客会非常生气。

[ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [ˌʌndə'stʊd] ['ɪŋglɪʃ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

| if | they | really | understood | English | well | enough | to | know | what | the | child | was | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 真的 | 理解 | 英语 | 出色地 | 足够的 | 到 | 知道 | 什么 | 这 | 孩子 | 曾是 | 说 | . |

如果他们英语水平足够好，能够听懂孩子在说什么的话。

[ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [fraʊnd] .

| In | vain | his | father | frowned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 他的 | 父亲 | 皱眉 | . |

他父亲徒劳地皱起了眉头。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['kwaiətid] .

| He | would | not | be | quieted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 是 | 安静 | . |

他不会就此罢休。

['kæθliːn] [slɪpt] [raʊnd] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pepəmɪnt] , [tuː; tə] [stɒp]

| Kathleen | slipped | round | and | filled | his | mouth | with | her | peppermint | , | to | stop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 滑倒了 | 圆形的 | 和 | 已填 | 他的 | 嘴 | 和 | 她 | 薄荷 | , | 到 | 停止 |

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

| his | tongue | . |
|---|---|---|
| 他的 | 舌头 | . |

凯瑟琳绕到他身后，往他嘴里塞了些薄荷糖，让他停止吐舌头。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['spɔɪlɪŋ] [hɪm][æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , " [ 'mʌtə ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

| " | We | are | all | spoiling | him | as | fast | as | we | can | , | " | muttered | her | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 全部 | 破坏 | 他 | 作为 | 快速地 | 作为 | 我们 | 能 | , | " | 低声说道 | 她 | 父亲 | , |

“我们都在尽可能快地宠爱他，”她父亲嘟囔道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [saɪ] , [æz; əz][hiː; hi][sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [tuː; tə] - , [huː] [rɪ'gɑːdɪd] ['hɒrəs]

| with | a | bitter | sigh | , | as | he | sent | her | across | to | Rattam | , | who | regarded | Horace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 苦的 | 叹 | , | 作为 | 他 | 发送 | 她 | 穿过 | 到 | - | , | WHO | 认为 | 贺拉斯 |

[wɪð] [pjʊə(r)] [ə'meɪzmənt] .

| with | pure | amazement | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 纯的 | 惊愕 | . |

他苦涩地叹了口气，把她送去了拉塔姆那里，拉塔姆满怀惊奇地看着霍拉斯。

[nəʊ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [tʃaɪld] [ɪz]['evə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rʌf] [ɔː(r)] [ruːd] .

| No | Hindu | child | is | ever | permitted | to | be | rough | or | rude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 印度教徒 | 孩子 | 是 | 曾经 | 允许 | 到 | 是 | 粗糙的 | 或者 | 粗鲁的 | . |

印度教儿童绝不允许粗鲁无礼。

['kæθliːn] ['ʃaɪli] ['ɒfəd] - [hɜː(r); hə(r)][dʒɑː(r)] ,

| Kathleen | shyly | offered | Rattam | her | jar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 害羞地 | 提供 | - | 她 | 罐 | , |

凯瑟琳羞涩地把她的罐子递给了拉塔姆。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [reɪsiːz] ['nɔːtinəs] [baɪ] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz] ['prɪtɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| trying | to | make | up | for | Racy's | naughtiness | by | behaving | as | prettily | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 制作 | 向上 | 为了 | 雷西 | 顽皮 | 经过 | 行为 | 作为 | 漂亮 | 作为 | 她 |

[kʊd; kəd] .

| could | . |
|---|---|
| 可以 | . |

她努力表现得漂亮，以此来弥补蕾西的淘气行为。

-  [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)]  ['pepəmɪnt]  ['kjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [ðen]  [druː]  [bæk] , [ə'freɪd] [tuː; tə]

| Rattam | examined | her | peppermints | curiously | , | and | then | drew | back | , | afraid | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 检查 | 她 | 薄荷糖 | 奇怪的是 | , | 和 | 然后 | 画 | 后退 | , | 害怕的 | 到 |

[tʌtʃ]  [wʌn] ,

| touch | one | , |
|---|---|---|
| 触碰 | 一 | , |

拉塔姆好奇地打量着她的薄荷糖，然后又退缩了，不敢碰一颗。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]  [maɪt]  [biː; bi]  [dɪ'greɪdɪŋ]  [tuː; tə] [hɪm'self] .

| for | it | might | be | degrading | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 可能 | 是 | 降级 | 到 | 他自己 | . |

因为这样做可能会有损他自身的尊严。

[hiː; hi][deə(r)] [nɒt]  [teɪst]  [wʌn] , [hiː; hi] [sed] ,

| He | dare | not | taste | one | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 敢 | 不是 | 品尝 | 一 | , | 他 | 说 | , |

他说，他不敢尝一口。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ]  [kɑːst] [baɪ]  ['iːtɪŋ]  ['eniθɪŋ]  [wɪtʃ]  [maɪt]  [biː; bi][ɪm'prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| for | fear | of | losing | caste | by | eating | anything | which | might | be | improper | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 的 | 输 | 种姓 | 经过 | 吃 | 任何事物 | 哪个 | 可能 | 是 | 不当 | 为了 | 一个 |

['brɑːmɪn] .

| Brahmin | . |
|---|---|
| 婆罗门 | . |

害怕因为吃了婆罗门不该吃的东西而失去种姓。

[ðɪs]  ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ]  [kɑːst]  —  [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv]  ['fɔːrfɪtɪŋ]  [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɑːmɪn] ,

| This | horror | of | losing | caste | — | that | is | , | of | forfeiting | his | position | as | a | Brahmin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐怖 | 的 | 输 | 种姓 | — | 那 | 是 | , | 的 | 放弃 | 他的 | 位置 | 作为 | 一个 | 婆罗门 | , |

这种对失去种姓的恐惧——也就是失去婆罗门身份的恐惧——

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]  [haɪɪst]  [klɑːs] [ɒv; əv] [ˌhin'duː] ,

| one | of | the | highest | class | of | Hindus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最高 | 班级 | 的 | 印度教徒 | , |

印度教最高阶层之一

[tuː; tə]  [huːm]  [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]  [lʊk]  [ʌp]  [wɪð]  ['revərəns]  — [ɪz][ðə; ði]['bʌgbeə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

| to | whom | all | the | others | look | up | with | reverence | — | is | the | bugbear | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 全部 | 这 | 其他的 | 看 | 向上 | 和 | 尊敬 | — | 是 | 这 | 怪物 | 的 | 一个 |

['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['dʒɛntəlmənz]  [laɪf] ,

| Hindu | gentleman's | life | , |
|---|---|---|---|
| 印度教徒 | 绅士的 | 生活 | , |

所有人都对他顶礼膜拜——这是印度教绅士生活中挥之不去的梦魇。

[ænd; ənd]  -  [wɒz; wəz] ['fʊli]  [ɪm'prest]  [wɪð] [ɪts]  [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

| and | Rattam | was | fully | impressed | with | its | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 曾是 | 完全 | 印象深刻 | 和 | 它是 | 重要性 | . |

拉塔姆对此的重要性印象深刻。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz]['grætɪfaɪd] ; [ænd; ənd]  [ɔːl'ðəʊ]  [nəʊ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə]  [tʌtʃ]

| Yet | he | was | gratified | ; | and | although | no | persuasion | could | induce | him | to | touch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 曾是 | 满意 | ; | 和 | 虽然 | 不 | 劝说 | 可以 | 诱导 | 他 | 到 | 触碰 |

[ðə; ði]  ['pepəmɪnt] ,

| the | peppermint | , |
|---|---|---|
| 这 | 薄荷 | , |

但他感到很欣慰；尽管无论如何劝说都无法让他碰那薄荷糖，

[hiː; hi]  [ɪk'sprest]  [hɪz; ɪz] [θæŋks]  [wɪð]  [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]  [prɪns] , ['ædɪŋ] ,

| he | expressed | his | thanks | with | the | air | of | a | prince | , | adding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 表达 | 他的 | 谢谢 | 和 | 这 | 空气 | 的 | 一个 | 王子 | , | 添加 | , |

他以王子的姿态表达了谢意，并补充道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['treɪnɪŋ] ,

| " | You | must | permit | me | to | send | you | a | bird | of | my | own | training | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 允许 | 我 | 到 | 发送 | 你 | 一个 | 鸟 | 的 | 我的 | 自己的 | 训练 | , |

“请允许我送你一只我亲自训练的鸟。”

[tuː; tə][biː; bi][maɪ] [və'kiːl] " ( " [æm'bæsədə(r)] , " [ɪn'tɜːprətɪd] [ðə; ði]['tjuːtə(r)] ) , " [ænd; ənd][rɪ'maɪnd]

| to | be | my | vakeel | " | ( | " | Ambassador | , | " | interpreted | the | tutor | ) | , | " | and | remind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 我的 | 瓦基尔 | " | ( | " | 大使 | , | " | 翻译 | 这 | 导师 | ) | , | " | 和 | 提醒 |

[juː; jʊ][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

| you | of | me | , |
|---|---|---|---|
| 你 | 的 | 我 | , |

“做我的使者”(“大使,”导师翻译道),“并提醒你我,

" - [went] [ɒn] ; " [ænd; ənd] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['feləʊ] .

| " | Rattam | went | on | ; | " | and | , | I | assure | you | , | he | is | a | very | amusing | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 去 | 在 | ; | " | 和 | , | 我 | 保证 | 你 | , | 他 | 是 | 一个 | 非常 | 有趣 | 同伴 | . |

拉塔姆继续说道:“而且,我可以向你保证,他是一个非常有趣的人。”

" [hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] ['keəfəli] [ænd; ənd][səʊ] [kə'rektli] ,

| " | He | spoke | so | carefully | and | so | correctly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 辐 | 所以 | 小心 | 和 | 所以 | 正确 | , |

他说话非常谨慎,而且措辞非常正确。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['kæθliːn] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['sentənsɪz] ['redi] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

| it | made | Kathleen | think | he | had | learned | his | English | sentences | ready | before | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 凯瑟琳 | 思考 | 他 | 有 | 学习 | 他的 | 英语 | 句子 | 准备好 | 前 | 他 |

[keɪm] .

| came | . |
|---|---|
| 来了 | . |

这让凯瑟琳觉得他来之前就已经把英语句子学好了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['aɪə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪm][ɪn]['ɪn.daɪ] ;

| She | wished | she | could | ask | her | ayah | how | she | ought | to | answer | him | in | Indi | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 她 | 可以 | 问 | 她 | 亚亚 | 如何 | 她 | 应该 | 到 | 回答 | 他 | 在 | 印度 | ; |

她真希望自己能问问她的保姆,她应该如何用印地语回答他;

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

| but | that | was | out | of | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | . |

但这根本不可能。

[ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [njuː] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ʃiː; ʃi]

| If | he | understood | not | her | reply | , | he | knew | by | her | shy | little | smile | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 理解 | 不是 | 她 | 回复 | , | 他 | 知道 | 经过 | 她 | 害羞的 | 小的 | 微笑 | 她 |

[wɒz; wəz] [pliːzd] .

| was | pleased | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 高兴 | . |

即使他没听懂她的回答,也能从她羞涩的微笑中看出她很高兴。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɪl] - ['minə][frɒm; frəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] , [rɪtʃ] [vɔɪs] — " [hiː; hi]

| " | It | is | a | hill | - | mina | from | Nepaul | , | with | a | remarkably | good | , | rich | voice | — | " | He |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 爬坡道 | - | 米娜 | 从 | 尼泊尔 | , | 和 | 一个 | 非常 | 好的 | , | 富有的 | 嗓音 | — | " | 他 |

[lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] ,

| looked | to | his | tutor | , |
|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 到 | 他的 | 导师 | , |

“这是一口来自尼泊尔的山地矿,声音非常悦耳动听——”他看向他的导师,

[pə'plekst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wɜːd] .

| perplexed | for | the | next | word | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 困惑 | 为了 | 这 | 下一个 | 单词 | . |

一时想不出下一个词。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

| It | was | not | forthcoming | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 即将推出 | . |

没有得到答复。

" [dʌz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːbɪ] [ˌʌndə'stænd] ['pɜːʃn] ?

| " | Does | the | little | beebee | understand | Persian | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 这 | 小的 | 蜜蜂 | 理解 | 波斯语 | ? |

“这只小蜜蜂懂波斯语吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [gɛsts] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz][nɒt]

| Mr | . | Desborough | shook | his | head | , | relieved | to | find | his | guest's | English | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德斯伯勒 | 摇晃 | 他的 | 头 | , | 松了口气 | 到 | 寻找 | 他的 | 客人的 | 英语 | 曾是 | 不是 |

[jet] ['pɜːfɪkt] .

| yet | perfect | . |
|---|---|---|
| 然而 | 完美的 | . |

德斯伯勒先生摇了摇头，欣慰地发现客人的英语还不够完美。

" ['pɜːʃn] [ɪz]['aʊə(r)] [ frentʃ ] , " [sed] [ðə; ði]['tjuːtə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [æglɔ] ,

| " | Persian | is | our | French | , | " | said | the | tutor | , | making | a | sign | to | Aglar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 波斯语 | 是 | 我们的 | 法语 | , | " | 说 | 这 | 导师 | , | 制作 | 一个 | 符号 | 到 | 阿格拉 | , |

“波斯语就是我们的法语，”家庭教师说着，向阿格拉尔做了个手势。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [hændz] ;

| who | had | not | yet | finished | his | examination | of | Mrs | . | Desborough's | hands | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 不是 | 然而 | 完成的 | 他的 | 考试 | 的 | 太太 | . | - | 双手 | ; |

他还没有完成对德斯伯勒夫人双手的检查；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['tuːtərz] [aɪ] , [hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ]

| but | when | he | caught | his | tutor's | eye | , | he | dropped | down | on | the | ground | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 捕捉 | 他的 | 导师的 | 眼睛 | , | 他 | 掉落 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | 经过 |

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

| her | side | , |
|---|---|---|
| 她 | 边 | , |

但当他与家庭教师目光相遇时，他便跪倒在她身边。

['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] , [æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd] ['steɪtli] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stætʃuː] .

| sitting | cross | - | legged | , | as | still | and | stately | as | a | little | statue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 叉 | - | 腿 | , | 作为 | 仍然 | 和 | 庄严 | 作为 | 一个 | 小的 | 雕像 | . |

他盘腿而坐，像一尊小雕像一样静谧庄重。

[hiː; hi]['nevə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔː(r)] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] [saɪn] [geɪv] [hɪm]

| He | never | raised | his | eyes | or | uttered | a | single | word | until | a | second | sign | gave | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 提高 | 他的 | 眼睛 | 或者 | 说出 | 一个 | 单身的 | 单词 | 直到 | 一个 | 第二 | 符号 | 给予 | 他 |

[pə'mɪʃ(ə)n] .

| permission | . |
|---|---|
| 允许 | . |

直到第二个信号允许，他才抬起头，一言不发。

[wen] [ðə; ði] ['aɪə] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bɒks][ɒv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] ,

| When | the | ayah | appeared | with | the | children's | box | of | playthings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 亚亚 | 出现 | 和 | 这 | 孩子们的 | 盒子 | 的 | 玩具 | , |

当保姆拿着装满儿童玩具的盒子出现时，

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['vɪzɪtəz] [fə'gɒt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)][grænd] ['mænəz] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndər]

| the | two | young | visitors | forgot | themselves | and | their | grand | manners | in | the | wonders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 年轻的 | 访客 | 忘了 | 他们自己 | 和 | 他们的 | 盛大 | 礼仪 | 在 | 这 | 奇迹 |

[ɒv; əv] [kæθ'liːnz] ['mædʒɪk][tɒp] ,

| of | Kathleen's | magic | top | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 凯瑟琳的 | 魔法 | 顶部 | , |

两位年轻的游客沉浸在凯瑟琳神奇陀螺的奇妙世界里，忘记了自己和他们原本的彬彬有礼。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [greɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

| and | behaved | with | an | easy | grace | which | was | natural | to | them | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表现 | 和 | 一个 | 简单的 | 优雅 | 哪个 | 曾是 | 自然的 | 到 | 他们 | , | 和 |

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌpriːpə'zesɪŋ] .

| much | more | prepossessing | . |
|---|---|---|---|
| 很多 | 更多的 | 令人着迷 | . |

他们举止优雅从容，浑然天成，更显迷人。

" [let] [æglɚ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] , ['kæθi] , " ['wɪspəd] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] ; " [ai] [wɪl]

| " | Let | Aglar | take | it | away | with | him | , | Kathy | , | " | whispered | Mr | . | Desborough | ; | " | I | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 阿格拉 | 拿 | 它 | 离开 | 和 | 他 | , | 凯西 | , | " | 低声说道 | 先生 | . | 德斯伯勒 | ; | " | 我 | 将要 |

[bai] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] .

| buy | you | another | . |
|---|---|---|---|
| 买 | 你 | 其他 | . |

“让阿格拉把它带走吧，凯西，”德斯伯勒先生低声说，“我会再给你买一个。”

" ['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] [tuː; tə]

| " | Mamma | had | slipped | out | during | the | exhibition | of | the | playthings | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 妈妈 | 有 | 滑倒了 | 出去 | 期间 | 这 | 展览 | 的 | 这 | 玩具 | 到 |

[kən'sʌlt] [wɪð] ['beni] ['mɑːˌdoʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɪfən] .

| consult | with | Bene | Madho | about | the | tiffen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咨询 | 和 | 贝内 | 马德霍 | 关于 | 这 | 蒂芬 | . |

“在玩具展览期间，妈妈偷偷溜出去和贝内·马多商量午餐的事。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] [wɒt] [sʌtʃ] [fæ'stɪdiəs] [jʌŋ] ['prɪnsɪz]

| She | thought | he | might | know | better | than | she | did | what | such | fastidious | young | princes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 他 | 可能 | 知道 | 更好的 | 比 | 她 | 做过 | 什么 | 这样的 | 挑剔 | 年轻的 | 王子们 |

[wʊd] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [iːt] .

| would | condescend | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 屈尊 | 到 | 吃 | . |

她觉得他可能比她更清楚，像她这样挑剔的年轻王子会屈尊吃什么。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [tʌtʃt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['bʌtə(r)] , [swiːt'miːts] , [ænd; ənd]

| He | told | her | they | never | touched | anything | but | butter | , | sweetmeats | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 她 | 他们 | 绝不 | 感动 | 任何事物 | 但 | 黄油 | , | 甜食 | , | 和 |

['vedʒtəb(ə)lz] [ɔː(r)] [fruːt] .

| vegetables | or | fruit | . |
|---|---|---|---|
| 蔬菜 | 或者 | 水果 | . |

他告诉她，他们除了黄油、甜食、蔬菜和水果之外，什么都不碰。

['bʌtə(r)] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)][ɪn] ['plenti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt'miːts] [ræn] ['woʊfəli]

| Butter | Mrs | . | Desborough | could | procure | in | plenty | , | but | the | sweetmeats | ran | wofully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄油 | 太太 | . | 德斯伯勒 | 可以 | 采购 | 在 | 很多 | , | 但 | 这 | 甜食 | 跑 | 可怜地 |

[ʃɔːt] .

| short | . |
|---|---|
| 短的 | . |

德斯伯勒太太能弄到很多黄油，但甜食却严重短缺。

['sæləd][ænd; ənd] ['sɪləbʌb] , [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [fruːt] , [hæd; həd][tuː; tə] [sə'faɪs] .

| Salad | and | syllabub | , | with | some | of | their | own | beautiful | fruit | , | had | to | suffice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙拉 | 和 | 教学大纲 | , | 和 | 一些 | 的 | 他们的 | 自己的 | 美丽的 | 水果 | , | 有 | 到 | 足够了 | . |

沙拉和奶油布丁，再加上一些自家种的漂亮水果，就足够了。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] [kən'sju:md] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .

| The | amount | of | butter | the | little | princes | consumed | was | something | astonishing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数量 | 的 | 黄油 | 这 | 小的 | 王子们 | 消耗 | 曾是 | 某物 | 惊人 | . |

小王子们消耗的黄油量令人震惊。

[nəʊ]['wʌndə(r)] - [wɒz; wəz][səʊ][fæt] .

| No | wonder | Rattam | was | so | fat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | - | 曾是 | 所以 | 胖的 | . |

难怪拉塔姆那么胖。

- [hɔ:s] [kɒf] [dɪ'strest] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] .

| Aglar's | hoarse | cough | distressed | Mrs | . | Desborough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 嘶哑 | 咳嗽 | 苦恼 | 太太 | . | 德斯伯勒 | . |

阿格拉嘶哑的咳嗽声让德斯伯勒太太很不安。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] ['medsn; 'medɪsn] - [tʃest] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

| She | always | carried | a | well | - | filled | medicine | - | chest | about | with | her | , | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 总是 | 携带 | 一个 | 出色地 | - | 已填 | 药品 | - | 胸部 | 关于 | 和 | 她 | , | 为了 | 这 |

[seɪk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['delɪkət] ['tʃɪldrən] .

| sake | of | her | own | delicate | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 清酒 | 的 | 她 | 自己的 | 精美的 | 孩子们 | . |

为了自己体弱多病的孩子，她总是随身携带一个装满药品的药箱。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [sʌm; səm] [kɒf] - [drɒps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔ:rəs] ['plɑ:stə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃest] ,

| So | she | found | him | some | cough | - | drops | , | and | a | porous | plaster | for | the | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 成立 | 他 | 一些 | 咳嗽 | - | 滴 | , | 和 | 一个 | 多孔 | 石膏 | 为了 | 这 | 胸部 | , |

于是她给他找了一些润喉糖和一块用于胸部的多孔石膏。

[tu:; tə] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['empti] [treɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ri:'fɪl; 'ri:fɪl] .

| to | lay | on | the | empty | trays | her | husband | was | trying | to | refill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 躺 | 在 | 这 | 空的 | 托盘 | 她 | 丈夫 | 曾是 | 尝试 | 到 | 补充装 | . |

她躺在丈夫正试图重新装满食物的空托盘上。

['kæθli:n] [ ri'liŋkwiʃ ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tɒɪz] [tu:; tə] [pli:z] [ðeə(r)] ['dʌski] ['vɪzɪtəz] .

| Kathleen | relinquished | a | great | many | of | her | toys | to | please | their | dusky | visitors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 放弃 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 的 | 她 | 玩具 | 到 | 请 | 他们的 | 昏暗 | 访客 | . |

为了取悦这些肤色黝黑的访客，凯瑟琳放弃了自己的许多玩具。

- [laɪkt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [peəz] .

| Rattam | liked | everything | in | pairs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 喜欢 | 一切 | 在 | 对 | . |

拉塔姆喜欢所有东西都成双成对地出现。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:lz] [ti:] - [kʌps] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] " [ðeə(r)]

| He | was | highly | delighted | with | her | doll's | tea | - | cups | , | as | he | said | " | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高度 | 高兴极了 | 和 | 她 | 娃娃的 | 茶 | - | 杯子 | , | 作为 | 他 | 说 | " | 那里 |

[wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [peəz] .

| were | three | pairs | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 三 | 对 | . |

他对她娃娃的茶杯非常满意，他说：“有三对茶杯呢。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['ti:pɒt] .

| " | But | he | returned | her | the | teapot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 返回 | 她 | 这 | 茶壶 | . |

但他把茶壶还给了她。

[wʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:t] [lʊkt] [mi:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| One | of | a | sort | looked | mean | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 一个 | 种类 | 看起来 | 意思是 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

在他眼里，那家伙看起来很凶。

[wen] ['tɪfən] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðeə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['neɪbɜːrz] [rəʊz][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [wɪð] [ðə; ði]

| When | tiffen | was | over | , | their | interesting | neighbours | rose | to | depart | , | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 蒂芬 | 曾是 | 超过 | , | 他们的 | 有趣的 | 邻居 | 玫瑰 | 到 | 离开 | , | 和 | 这 |

[dɪ'mjʊə(r)]['grævəti][ɒv; əv][əʊld][men] .

| demure | gravity | of | old | men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 端庄 | 重力 | 的 | 老的 | 男人 | . |

午饭过后，他们有趣的邻居们起身离开，举止像老人一样端庄严肃穆。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

| THE | INVITATION | . |
|---|---|---|
| 这 | 邀请 | . |

邀请函。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . - [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [noʊk] - ['hɒli] ,

| The | night | before | Mr | . | Desborough's | return | to | Noak | - | holly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 前 | 先生 | . | - | 返回 | 到 | 诺亚克 | - | 冬青 | , |

德斯伯勒先生返回诺克霍利的前一天晚上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 丛林生存(Alive in the jungle)
# 第4/8页

[hiː; hi] [kɔːld] ['kæθliːn] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['driːmɪli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['lændskeɪp]

| he | called | Kathleen | to | him | as | he | sat | dreamily | watching | the | glorious | landscape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 凯瑟琳 | 到 | 他 | 作为 | 他 | 卫星 | 梦幻般地 | 观看 | 这 | 辉煌 | 景观 |

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .

| as | if | he | saw | it | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 锯 | 它 | 不是 | . |

他呆呆地坐在那里，望着壮丽的景色，仿佛什么都没看见似的，然后把凯瑟琳叫到身边。

" [kæn; kən] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [sɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [sed] ,

| " | Can | my | darling | sing | to | me | ? | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 我的 | 亲爱的 | 唱歌 | 到 | 我 | ? | " | 他 | 说 | , |

“我的爱人能为我唱歌吗？”他问道。

['sɒftli] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tjuːn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [taɪmz] ,

| softly | humming | the | first | notes | of | a | tune | she | had | heard | him | sing | in | the | old | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻 | 哼唱 | 这 | 第一的 | 笔记 | 的 | 一个 | 调 | 她 | 有 | 听到 | 他 | 唱歌 | 在 | 这 | 老的 | 时代 | , |

她轻轻哼唱着一首她以前听他唱过的曲子的前几个音符。

[wen] ['kæθliːn] [wɒz; wəz] " [hɜː(r); hə(r)] ['dædiz] [eɪ] [beən] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɒt] [stʊd] ['empti] .

| when | Kathleen | was | " | her | daddy's | ae | bairn | , | " | and | the | cot | stood | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 凯瑟琳 | 曾是 | " | 她 | 爸爸的 | ae | 孩子 | , | " | 和 | 这 | 婴儿床 | 站立 | 空的 | . |

当凯瑟琳还是“她爸爸的孩子”时，婴儿床空着。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [ænd; ənd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] ,

| He | put | his | arm | round | her | waist | , | and | taught | her | as | he | used | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他的 | 手臂 | 圆形的 | 她 | 腰部 | , | 和 | 教授 | 她 | 作为 | 他 | 用过的 | 到 | 做 | , |

他搂住她的腰，像以前那样教她。

['biːtɪŋ] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] .

| beating | time | with | his | other | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 殴打 | 时间 | 和 | 他的 | 其他 | 手 | . |

他用另一只手拍打着时间。

" [gəʊ] ['beri] [ðaɪ] ['sɒrəʊ] , [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [ɪts] [ʃeə(r)] ,

| " | Go | bury | thy | sorrow | , | the | world | has | its | share | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 埋葬 | 你的 | 悲哀 | , | 这 | 世界 | 有 | 它是 | 分享 | , |

“去埋葬你的悲伤吧，这世间自有其苦。”

[gəʊ] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpli] , [gəʊ] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [keə(r)] .

| Go | bury | it | deeply | , | go | hide | it | with | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 埋葬 | 它 | 深 | , | 去 | 隐藏 | 它 | 和 | 关心 | . |

把它深深埋起来，小心地藏起来。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| " | She | turned | and | looked | in | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 转向 | 和 | 看起来 | 在 | 他的 | 脸 | . |

她转过身，看着他的脸。

" [gəʊ][ɒn] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ðɪ]['kwaɪət] , [dɪ'saɪdɪd] [təʊn] ['kæθliːn] ['ɔːlweɪz] [ əu'bei ] .

| " | Go | on | , | " | he | said | , | in | the | quiet | , | decided | tone | Kathleen | always | obeyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | , | " | 他 | 说 | , | 在 | 这 | 安静的 | , | 决定 | 语气 | 凯瑟琳 | 总是 | 服从 | . |

“继续，”他用凯瑟琳总是服从的那种平静而坚定的语气说道。

" [gəʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] , [wen] ['kɜːt(ə)nd] [baɪ] [naɪt] ;

| " | Go | think | of | it | calmly | , | when | curtained | by | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 思考 | 的 | 它 | 平静地 | , | 什么时候 | 帘幕 | 经过 | 夜晚 | ; |

“在夜幕降临之时，平静地思考这件事吧；

[gəʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .

| Go | tell | it | to | Jesus | , | and | all | will | be | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 告诉 | 它 | 到 | 耶稣 | , | 和 | 全部 | 将要 | 是 | 正确的 | . |

去告诉耶稣，一切都会好起来的。

" [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [hɪm] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]

| " | She | sang | it | after | him | , | drawing | a | little | closer | , | for | her | father | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 唱 | 它 | 后 | 他 | , | 绘画 | 一个 | 小的 | 更近 | , | 为了 | 她 | 父亲 | 曾是 |

[nɒt] ['ɒf(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ,

| not | often | like | this | , |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经常 | 喜欢 | 这 | , |

她跟着他一起唱，又靠近了一些，因为她的父亲并不常这样。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst] [vɜːs] —

| until | they | came | to | the | last | verse | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 最后的 | 诗 | — |

直到他们唱到最后一节——

" [hɑːts] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ] - ['wɪəri] [wɪð] ['hevɪə] [wəʊ] ,

| " | Hearts | growing | a | - | weary | with | heavier | woe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 红心 | 生长 | 一个 | - | 厌倦 | 和 | 较重 | 悲哀 | , |

“人们因沉重的悲伤而疲惫不堪，

[naʊ] [druːp] - [mɪd][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] — [gəʊ] , ['kʌmfət] [ðem; ðəm] , [gəʊ] !

| Now | droop | ' | mid | the | darkness | — | go | , | comfort | them | , | go | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 下垂 | - | 中 | 这 | 黑暗 | — | 去 | , | 舒适 | 他们 | , | 去 | ! |

现在，在黑暗中垂头丧气——去吧，安慰他们，去吧!

[gəʊ] ['beri] [ðaɪ] ['sɒrəʊz] , [let] ['ʌðə(r)z] [biː; bi] [blest] :

| Go | bury | thy | sorrows | , | let | others | be | blest | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 埋葬 | 你的 | 悲伤 | , | 让 | 其他的 | 是 | 祝福 | : |

去埋葬你的悲伤吧，让别人幸福安康：

[gəʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] , [tel] ['dʒiːzəs][ðə; ðɪ] [rest] . "

| Go | give | them | the | sunshine | , | tell | Jesus | the | rest | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 给 | 他们 | 这 | 阳光 | , | 告诉 | 耶稣 | 这 | 休息 | . | " |

去给他们带来阳光，剩下的就告诉耶稣吧。

" [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ?

| " | Is | my | little | girl | too | young | to | understand | what | that | means | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我的 | 小的 | 女孩 | 也 | 年轻的 | 到 | 理解 | 什么 | 那 | 方法 | ? |

“我的小女儿太小，还不能理解这意味着什么吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

| " | he | asked | , | stroking | her | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | , | 抚摸 | 她 | 头发 | . |

他一边抚摸着她的头发一边问道。

" [jes] , [ai][duː; də] [ˌʌndə'stænd] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['θɔːtfəli] .

| " | Yes | , | I | do | understand | , | papa | , | " | she | answered | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 做 | 理解 | , | 爸爸 | , | " | 她 | 回答 | 深思熟虑 | . |

“是的，爸爸，我明白了。”她若有所思地回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['sɒrəʊ] [ɪz] ['hevɪə] [ðæn; ðən]['aʊəz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]

| " | Your | mother's | sorrow | is | heavier | than | ours | , | " | he | went | on | , | " | just | because | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 母亲的 | 悲哀 | 是 | 较重 | 比 | 我们的 | , | " | 他 | 去 | 在 | , | " | 只是 | 因为 | 她 |

[wɒz; wəz] ['kɑːrliz] ['mʌðə(r)] ;

| was | Carly's | mother | ; |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 卡莉的 | 母亲 | ; |

“你母亲的悲伤比我们的更沉重，”他继续说道，“仅仅因为她是卡莉的母亲；

[ænd; ənd] ['reɪsi] [ɪz] ['paɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [twɪn] - ['brʌðə(r)] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

| and | Racy | is | pining | for | his | twin | - | brother | , | just | because | he | was | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 色情 | 是 | 思念 | 为了 | 他的 | 双 | - | 兄弟 | , | 只是 | 因为 | 他 | 曾是 | 他的 |

[twɪn] .

| twin | . |
|---|---|
| 双 | . |

而雷西却对他的双胞胎兄弟念念不忘，仅仅因为他们是双胞胎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm][səʊ] ['teki] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] .

| It | is | that | which | makes | him | so | techy | and | troublesome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 那 | 哪个 | 制作 | 他 | 所以 | 技术 | 和 | 麻烦的 | . |

正是这一点让他既精通技术又令人头疼。

[wɪl] [maɪ] ['kæθliːn] [traɪ][tuː; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] [wen] [aiˌeɪ 'em] [gɒn] ?

| Will | my | Kathleen | try | to | comfort | them | when | I | am | gone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 我的 | 凯瑟琳 | 尝试 | 到 | 舒适 | 他们 | 什么时候 | 我 | 是 | 已消失 | ? |

我离开后，我的凯瑟琳会想办法安慰他们吗?

" [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

| " | Instead | of | the | promise | he | expected | there | came | a | rush | of | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 反而 | 的 | 这 | 承诺 | 他 | 预期的 | 那里 | 来了 | 一个 | 匆忙 | 的 | 眼泪 | , |

“他期待的承诺没有到来，取而代之的是汹涌而至的泪水。”

[səʊ][hɒt][ænd; ənd]['bɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .

| so | hot | and | bitter | he | was | taken | aback | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 热的 | 和 | 苦的 | 他 | 曾是 | 已采取 | 背 | . |

天气又热又苦，他吓了一跳。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [maɪ] [lʌv] ?

| " | What | is | the | matter | , | my | love | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 事情 | , | 我的 | 爱 | ? |

“亲爱的，你怎么了？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['mɪzəri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][let][ðə; ði] [wʊlf] [ɪn] !

| " | The | dreadful | misery | to | think | I | let | the | wolf | in | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 可怕 | 苦难 | 到 | 思考 | 我 | 让 | 这 | 狼 | 在 | ! |

“想到我竟然让狼进来了，真是太可怕了！”

" [ʃiː; ʃi] [ sɔb ] .

| " | she | sobbed | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 啜泣 | . |

她抽泣着说。

" [wiː; wi] [wɪl] ['beri] [ɔːl] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | We | will | bury | all | that | , | " | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 埋葬 | 全部 | 那 | , | " | 他 | 回答 | . |

“我们会把这一切都埋葬，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [brɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] .

| " | It | will | not | bring | sunshine | to | mamma | to | see | you | crying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 不是 | 带来 | 阳光 | 到 | 妈妈 | 到 | 看 | 你 | 哭泣 | . |

“看到你哭，妈妈心里也不会觉得开心。”

[θɪŋk] !

| Think | ! |
|---|---|
| 思考 | ! |

思考!

[wɒt] [ɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ? "

| what | ought | you | to | be | to | poor | mamma | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 应该 | 你 | 到 | 是 | 到 | 贫穷的 | 妈妈 | ? | " |

你应该如何对待可怜的妈妈呢?

" ['kɑːrliː][ænd; ənd] ['kæθliːn] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

| " | Carly | and | Kathleen | , | too | , | " | she | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡莉 | 和 | 凯瑟琳 | , | 也 | , | " | 她 | 低声说道 | . |

“还有卡莉和凯瑟琳，”她低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kænt][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] .

| " | But | I | can't | undo | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不能 | 撤销 | 它 | . |

但我无法挽回。

" [hɪz; ɪz][ɑːm] [went] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['kləʊsli] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]

| " | His | arm | went | round | her | very | closely | ; | it | answered | her | better | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 手臂 | 去 | 圆形的 | 她 | 非常 | 密切 | ; | 它 | 回答 | 她 | 更好的 | 比 |

[wɜːdz] .

| words | . |
|---|---|
| 字 | . |

“他的手臂紧紧地搂着她；这比任何言语都更能表达她的感受。”

[nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['kæθliːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊlvz] ['ɑːftə(r)] [ðæt]

| No | fear | of | Kathleen | talking | to | poor | mamma | about | the | wolves | after | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 害怕 | 的 | 凯瑟琳 | 说 | 到 | 贫穷的 | 妈妈 | 关于 | 这 | 狼 | 后 | 那 |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

那晚之后，凯瑟琳再也不用跟可怜的妈妈提起狼的事了。

[ə; eɪ] [njuː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] — [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

| A | new | object | was | before | her | — | how | to | give | others | the | sunshine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 目的 | 曾是 | 前 | 她 | — | 如何 | 到 | 给 | 其他的 | 这 | 阳光 | . |

她面前摆着一个新的问题——如何把阳光带给别人。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['skeəsli] [left] [ðem; ðəm] [wen] - ['mesɪndʒə(r)] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði]

| Her | father | had | scarcely | left | them | when | Rattam's | messenger | arrived | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 有 | 几乎 | 左边 | 他们 | 什么时候 | - | 信使 | 到达的 | 和 | 这 |

['prɒmɪst] [bɜːd] ,

| promised | bird | , |
|---|---|---|
| 承诺 | 鸟 | , |

她父亲刚离开他们不久，拉塔姆的使者就带着承诺的鸟到了。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] ['dɛzbərə] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['rɑːnə][æt; ət][hɪz; ɪz]

| and | an | invitation | to | the | Sahib | Desborough | to | visit | the | Rana | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 邀请 | 到 | 这 | 萨希布 | 德斯伯勒 | 到 | 访问 | 这 | 拉纳 | 在 | 他的 |

['kɑːs(ə)l] .

| castle | . |
|---|---|
| 城堡 | . |

并邀请萨希布·德斯伯勒前往拉纳的城堡拜访。

- ['mʌðə(r)] , [ðə; ði]['rɑːniː; rɑːˈniː] , ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ in'triːti ] [ðæt] [ðə; ði] ['biːbɪ] ,

| Aglar's | mother | , | the | Ranee | , | added | her | entreaties | that | the | beebee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 母亲 | , | 这 | 拉妮 | , | 额外 | 她 | 恳求 | 那 | 这 | 蜜蜂 | , |

阿格拉的母亲，也就是王后，也恳求蜜蜂.....

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brestpleɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['weðə(r)] (

| who | had | given | her | youngest | son | the | little | breastplate | against | the | weather | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 给定 | 她 | 最小的 | 儿子 | 这 | 小的 | 胸甲 | 反对 | 这 | 天气 | ( |

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ inˈdjuː ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃɑːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hʌʃt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn]

| which | was | endued | with | such | a | wonderful | charm | it | had | hushed | the | noise | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 赋予 | 和 | 这样的 | 一个 | 精彩的 | 魅力 | 它 | 有 | 静静地 | 这 | 噪音 | 在 |

[hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði][vɪ'væsəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['pænθə(r)] ) [wʊd] [let][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l]

| his | breast | and | given | him | the | vivacity | of | a | panther | ) | would | let | a | grateful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 胸部 | 和 | 给定 | 他 | 这 | 活泼 | 的 | 一个 | 豹 | ) | 会 | 让 | 一个 | 感激的 |

['mʌðə(r)] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][beg][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)]

| mother | look | upon | her | face | and | beg | a | similar | charm | for | her | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 看 | 之上 | 她 | 脸 | 和 | 求 | 一个 | 相似的 | 魅力 | 为了 | 她 | 其他 |

[sʌn] .

| son | . |
|---|---|
| 儿子 | . |

一位母亲曾送给她的小儿子一件御寒的小胸甲（这件胸甲拥有神奇的魔力，能使他胸口的噪音安静下来，并赋予他像豹子一样的活力），一位感激的母亲看着她的脸，恳求她也为她的另一个儿子赐予一件类似的魔力。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " [sed] [ðə; ði]['letə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| " | The | women | of | your | people | , | sahib | , | " | said | the | letter | , | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女性 | 的 | 你的 | 人们 | , | 萨希布 | , | " | 说 | 这 | 信 | , | 哪个 | 曾是 |

['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['tjuːtə(r)] ,

| evidently | written | by | the | tutor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 书面 | 经过 | 这 | 导师 | , |

信中写道："您族中的妇女们，先生。"这封信显然是家庭教师写的。

" [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] .

| " | can | come | and | go | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 来 | 和 | 去 | . |

"可以来，也可以走。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'miːn] ['aʊəz][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði][steə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] ;

| It | would | demean | ours | to | descend | the | stair | of | their | own | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 贬低 | 我们的 | 到 | 下降 | 这 | 楼梯 | 的 | 他们的 | 自己的 | 家 | ; |

如果让我们走下他们家的楼梯，那将有辱我们的尊严；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['mædʒɪk][ðə; ði] ['biːbɪ]

| but | they | are | dying | to | see | more | of | the | wonderful | magic | the | beebee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 垂死 | 到 | 看 | 更多的 | 的 | 这 | 精彩的 | 魔法 | 这 | 蜜蜂 |

['dɛzbərə] [pə'zesɪz] .

| Desborough | possesses | . |
|---|---|---|
| 德斯伯勒 | 拥有 | . |

但他们渴望看到更多蜜蜂德斯伯勒所拥有的奇妙魔力。

" [ðə; ði] ['rɑːnəz] ['piːən][ɔː(r)] [fʊt] - ['səʊldʒə(r)] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['letə(r)] ,

| " | The | Rana's | peon | or | foot | - | soldier | , | who | had | brought | the | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | rana's | 日工 | 或者 | 脚 | - | 士兵 | , | WHO | 有 | 带来 | 这 | 信 | , |

"拉纳的仆役或步兵，就是送信的人，

[stʊd] ['wɒtʃɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][suː'pɪəriə(r)] ['biːɪŋ] .

| stood | watching | Mrs | . | Desborough | as | if | she | were | some | superior | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 观看 | 太太 | . | 德斯伯勒 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 一些 | 优越的 | 存在 | . |

他站在那里，注视着德斯伯勒夫人，仿佛她是一位高高在上的人物。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʃʌfld] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt]

| He | had | shuffled | off | his | shoes | as | a | mark | of | respect | before | he | approached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 洗牌 | 离开 | 他的 | 鞋 | 作为 | 一个 | 标记 | 的 | 尊重 | 前 | 他 | 接近 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

他走近她之前，为了表示尊重，先脱掉了鞋子。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ sə'lɑːm ] [æt; ət] ['evri] ['ɪntəv(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə]

| and | now | stood | before | her | salaaming | at | every | interval | when | she | happened | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 站立 | 前 | 她 | 致以问候 | 在 | 每一个 | 间隔 | 什么时候 | 她 | 发生 | 到 |

[reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| raise | her | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 增加 | 她 | 眼睛 | . |

现在，每当她抬起头来，他就站在她面前行礼。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [krəʊz] ['strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [və'rændə] ,

| Of | course | there | were | a | few | crows | strutting | about | the | veranda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 乌鸦 | 昂首阔步 | 关于 | 这 | 阳台 | , |

当然，也有几只乌鸦在走廊上闲逛。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['fretf(ə)l] ['reɪsi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃɑːp] [biːks] .

| and | little | fretful | Racy | was | afraid | of | their | sharp | beaks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 烦躁 | 色情 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 他们的 | 锋利的 | 喙 | . |

小雷西很怕它们的尖喙。

['kæθliːn] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [baɪ] ['skætərɪŋ] [krʌmz] .

| Kathleen | was | trying | to | tempt | them | away | by | scattering | crumbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 曾是 | 尝试 | 到 | 诱惑 | 他们 | 离开 | 经过 | 散射 | 面包屑 | . |

凯瑟琳撒下面包屑，试图引诱他们离开。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [teɪm] [ðeɪ] [suːn] [ræn]['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] .

| They | were | so | tame | they | soon | ran | after | her | to | get | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 驯服 | 他们 | 很快 | 跑 | 后 | 她 | 到 | 得到 | 他们 | . |

它们非常温顺，很快就追着她跑去抓它们了。

" [mɔː(r)]['mædʒɪk] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['piːən] , ['bəʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

| " | More | magic | , | " | thought | the | peon | , | bowing | himself | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更多的 | 魔法 | , | " | 想法 | 这 | 日工 | , | 鞠躬 | 他自己 | 到 | 这 | 地面 | , |

“真是神奇啊！”仆人心想，同时俯身跪倒在地。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [bɜːd] - [hæd; həd] [sent]

| as | she | came | near | to | him | to | look | at | the | wonderful | bird | Rattam | had | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 来了 | 靠近 | 到 | 他 | 到 | 看 | 在 | 这 | 精彩的 | 鸟 | - | 有 | 发送 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她走近他，想看看拉塔姆送给她的那只美丽的鸟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒet] [blæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊt] [æz; əz] ['glɒsi] [æz; əz]['sætɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [dɑːk]

| It | was | jet | black | , | with | a | coat | as | glossy | as | satin | , | and | a | lovely | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喷射 | 黑色的 | , | 和 | 一个 | 外套 | 作为 | 光滑 | 作为 | 缎 | , | 和 | 一个 | 迷人的 | 黑暗的 |

[aɪ] ,

| eye | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

它通体漆黑，皮毛如缎般光滑，还有一只漂亮的深色眼睛。

[fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

| full | of | fun | and | intelligence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 乐趣 | 和 | 智力 | . |

充满乐趣和智慧。

[ɪts] [biːk] [ænd; ənd] [klɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] ['ɒrɪndʒ] .

| Its | beak | and | claws | were | deep | orange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 喙 | 和 | 爪子 | 是 | 深的 | 橙子 | . |

它的喙和爪子是深橙色的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['veri] ['kjʊəriəsli] , ['prɪkɪŋ] [ɪts][ɪə(r)][tuː; tə] ['evri] [saʊnd] .

| It | was | looking | about | very | curiously | , | pricking | its | ear | to | every | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 寻找 | 关于 | 非常 | 奇怪的是 | , | 刺 | 它是 | 耳朵 | 到 | 每一个 | 声音 | . |

它好奇地四处张望，竖起耳朵倾听每一个声音。

['kæθliːn] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['gɪldɪd] ['waɪə(r)][ɒv; əv][ɪts][keɪdʒ] ,

| Kathleen | drew | her | finger | across | the | gilded | wire | of | its | cage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 画 | 她 | 手指 | 穿过 | 这 | 镀金 | 金属丝 | 的 | 它是 | 笼 | , |

凯瑟琳用手指划过笼子上镀金的铁丝，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [swiːt] [vɔɪs] — [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [rɪtʃ] [vɔɪs] , [ænd; ənd]

| and | it | called | out | in | a | rich | , | sweet | voice | — | a | wonderfully | rich | voice | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 称为 | 出去 | 在 | 一个 | 富有的 | , | 甜的 | 嗓音 | — | 一个 | 太棒了 | 富有的 | 嗓音 | , | 和 |

[jet] [æn; ən] [ɒd] [wʌn] — " [ræm] ,

| yet | an | odd | one | — | " | Ram | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一个 | 奇怪的 | 一 | — | " | 内存 | , |

它用一种浑厚甜美的声音喊道——一种美妙绝伦、却又奇特的声音——“拉姆，

[ræm] , ['bɑːhər] !

| Ram | , | baher | ! |
|---|---|---|---|
| 内存 | , | 巴赫尔 | ! |

Ram，baher!

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] - [ænd; ənd] [æglɝ] [kɔːl][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

| " | just | as | he | had | heard | Rattam | and | Aglar | call | to | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 作为 | 他 | 有 | 听到 | - | 和 | 阿格拉 | 称呼 | 到 | 一 | 其他 | . |

“就像他听到拉塔姆和阿格拉互相呼喊一样。”

[ðə; ðɪ] ['aɪə] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ment] " [gɒd] , [gɒd] , ['brʌðə(r)] ! " [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]

| The | ayah | told | her | it | meant | " | God | , | God | , | brother | ! | " | which | is | the | Hindu |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚亚 | 讲述 | 她 | 它 | 意思是 | " | 上帝 | , | 上帝 | , | 兄弟 | ! | " | 哪个 | 是 | 这 | 印度教徒 |

[wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

| way | of | speaking | , |
|---|---|---|---|
| 方式 | 的 | 请讲 | , |

保姆告诉她，那意思是“神啊，神啊，兄弟！”，这是印度教的说话方式。

[dʒʌst][æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [wʊd] [seɪ] , " [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['brʌðə(r)] !

| just | as | English | boys | would | say | , | " | Good | - | morning | , | brother | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 英语 | 男孩们 | 会 | 说 | , | " | 好的 | - | 早晨 | , | 兄弟 | ! |

就像英国男孩会说的那样，“早上好，兄弟！”

" [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bɜːd] ['tɔːkɪŋ] ['ɪn.daɪ] ,

| " | With | her | nurse | and | her | bird | talking | Indi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 护士 | 和 | 她 | 鸟 | 说 | 印度 | , |

“和她的护士以及她的鸟儿一起说话的印度，

['kæθliːn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [lɜːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] - [ɪf] [hiː; hi] [keɪm]

| Kathleen | thought | she | should | soon | learn | enough | to | understand | Rattam | if | he | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 想法 | 她 | 应该 | 很快 | 学习 | 足够的 | 到 | 理解 | - | 如果 | 他 | 来了 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

凯瑟琳心想，如果拉塔姆再次来访，她应该很快就能学会如何与他沟通。

['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː]

| **Mrs** | **.** | **Desborough** | **wrote** | **her** | **reply** | **,** | **and** | **promised** | **to** | **visit** | **the** | **Ranee** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 德斯伯勒 | 写道 | 她 | 回复 | , | 和 | 承诺 | 到 | 访问 | 这 | 拉妮 |

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːnd] .

| **when** | **her** | **husband** | **returned** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 丈夫 | 返回 | . |

德斯伯勒夫人写了回信，并承诺在她丈夫回来后去拜访女王。

['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪvəs] ['hɒrəs] [wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [-] ['slɪpə(r)z] ,

| **Little** | **mischievous** | **Horace** | **was** | **fitting** | **on** | **the** | **peon's** | **slippers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 恶作剧 | 贺拉斯 | 曾是 | 配件 | 在 | 这 | 苦力的 | 拖鞋 | , |

顽皮的小霍勒斯正在试穿农夫的拖鞋。

[ænd; ənd][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][dɪ'spjuːt] [pə'zeʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] " [mæn][ɪn] ['petɪkəʊts] , " [æz; əz][hiː; hi]

| **and** | **quite** | **ready** | **to** | **dispute** | **possession** | **with** | **the** | **"** | **man** | **in** | **petticoats** | **,** | **"** | **as** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 准备好 | 到 | 争议 | 拥有 | 和 | 这 | " | 男人 | 在 | 衬裙 | , | " | 作为 | 他 |

[kɔːld] [ðə; ði]['piːən] .

| **called** | **the** | **peon** | **.** |
|---|---|---|---|
| 称为 | 这 | 日工 | . |

他完全准备好与他口中的“穿衬裙的男人”（也就是那个农夫）争夺所有权。

['kæθliːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪə] [pə'sjuːd] [hɪm][hɑːf] [raʊnd] [ðə; ði][və'rændə] .

| **Kathleen** | **and** | **the** | **ayah** | **pursued** | **him** | **half** | **round** | **the** | **veranda** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 和 | 这 | 亚亚 | 追击 | 他 | 一半 | 圆形的 | 这 | 阳台 | . |

凯瑟琳和保姆追着他绕了半个阳台。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][gɒt][ðə; ði]['slɪpə(r)z] [ə'weɪ] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][rɔː(r)] ,

| **They** | **would** | **not** | **have** | **got** | **the** | **slippers** | **away** | **then** | **without** | **a** | **roar** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 不是 | 有 | 得到 | 这 | 拖鞋 | 离开 | 然后 | 没有 | 一个 | 吼 | , |

如果没有一声怒吼，他们当时是拿不到拖鞋的。

[ɪf] [kæθ'liːnz] ['wʌndəf(ə)l] [bɜːd][hæd; həd][nɒt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ kriːk ] [saʊnd] , [laɪk][ə; eɪ]

| **if** | **Kathleen's** | **wonderful** | **bird** | **had** | **not** | **begun** | **to** | **make** | **a** | **creaking** | **sound** | **,** | **like** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 凯瑟琳的 | 精彩的 | 鸟 | 有 | 不是 | 开始 | 到 | 制作 | 一个 | 嘎吱作响 | 声音 | , | 喜欢 | 一个 |

['rʌsti] [hɪndʒ] ,

| **rusty** | **hinge** | **,** |
|---|---|---|
| 生锈的 | 合页 | , |

如果凯瑟琳那只漂亮的鸟没有发出像生锈的铰链一样的吱嘎声的话，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪmɪteɪtɪd] [ɪg'zæktli] ,

| **which** | **it** | **imitated** | **exactly** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 模仿 | 确切地 | , |

它完全模仿了它。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒk] .

| **and** | **then** | **as** | **suddenly** | **changed** | **its** | **note** | **to** | **the** | **cheerful** | **crowing** | **of** | **a** | **cock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 作为 | 突然 | 已更改 | 它是 | 笔记 | 到 | 这 | 快乐 | 鸣叫 | 的 | 一个 | 公鸡 | . |

然后突然间，声音变成了公鸡欢快的啼鸣声。

[ðɪs] [daɪ'vɜːtɪd] ['hɒrəs] [ə'meɪzɪŋli] .

| **This** | **diverted** | **Horace** | **amazingly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 改道 | 贺拉斯 | 令人惊讶的是 | . |

这让贺拉斯大为改观。

[ðə; ði]['piːən] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]['slɪpə(r)z] , [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði]

| **The** | **peon** | **recovered** | **his** | **slippers** | **,** | **put** | **up** | **his** | **umbrella** | **,** | **and** | **departed** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日工 | 恢复 | 他的 | 拖鞋 | , | 放 | 向上 | 他的 | 伞 | , | 和 | 已离开 | 和 | 这 |

['ɪŋglɪʃ] - ['ɑːnsə(r)] .

| **English** | **beebee's** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|
| 英语 | - | 回答 | . |

农夫取回拖鞋，撑起伞，带着英国蜜蜂的答复离开了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['meni][ə; eɪ][lɒŋ][deɪ][tuː; tə][weɪt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['vɪzɪt][kʊd; kəd][biː; bi][peɪd] .

| But | there | was | many | a | long | day | to | wait | before | the | visit | could | be | paid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 许多 | 一个 | 长的 | 天 | 到 | 等待 | 前 | 这 | 访问 | 可以 | 是 | 有薪酬的 | . |

但要等上好几天才能付得起这笔费用。

['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [wɒz; wəz][glæd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['vɪzɪts] ,

| Mrs | . | Desborough | was | glad | , | for | she | had | no | heart | for | visits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 德斯伯勒 | 曾是 | 高兴的 | , | 为了 | 她 | 有 | 不 | 心 | 为了 | 访问 | , |

德斯伯勒太太很高兴，因为她根本不喜欢拜访别人。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ] ,

| although | she | thought | it | only | right | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 想法 | 它 | 仅有的 | 正确的 | 到 | 去 | , |

虽然她觉得离开才是正确的选择，

[æz; əz][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi][ɪz] ['skeəsli] ['evə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| as | no | one | but | a | lady | is | scarcely | ever | permitted | to | enter | the | homes | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 不 | 一 | 但 | 一个 | 女士 | 是 | 几乎 | 曾经 | 允许 | 到 | 进入 | 这 | 房屋 | 的 | 这 |

['haɪə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ˌhin'duː] .

| higher | classes | of | Hindus | . |
|---|---|---|---|---|
| 更高 | 课程 | 的 | 印度教徒 | . |

除了女性之外，几乎任何人都不允许进入印度教上层阶级的家中。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

| In | the | meanwhile | the | invigorating | air | of | the | hills | was | restoring | the | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 同时 | 这 | 令人精神振奋 | 空气 | 的 | 这 | 丘陵 | 曾是 | 恢复 | 这 | 孩子们 |

[tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

| to | health | and | spirits | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 健康 | 和 | 烈酒 | . |

与此同时，山间清新的空气让孩子们恢复了健康和精神。

['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [həʊpt] ['hɒrəs] [wʊd] [fə'get] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'vəʊkɪŋ] ['seɪɪŋz] ,

| Mrs | . | Desborough | hoped | Horace | would | forget | some | of | his | provoking | sayings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 德斯伯勒 | 希望 | 贺拉斯 | 会 | 忘记 | 一些 | 的 | 他的 | 挑衅 | 谚语 | , |

德斯伯勒夫人希望贺拉斯能忘记他那些挑衅性的言论。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

| which | he | had | caught | up | on | the | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 捕捉 | 向上 | 在 | 这 | 旅行 | . |

他在旅途中追上了进度。

[ðə; ði] [ti'betən] ['mɪlkmeɪd] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['kæθliːn]

| The | Thibetan | milkmaid | had | gone | away | to | her | own | people | before | Kathleen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西藏 | 挤奶女工 | 有 | 已消失 | 离开 | 到 | 她 | 自己的 | 人们 | 前 | 凯瑟琳 |

[kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| could | persuade | her | mother | to | go | and | talk | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 说服 | 她 | 母亲 | 到 | 去 | 和 | 讲话 | 到 | 她 | . |

凯瑟琳还没来得及说服母亲去和西藏挤奶女工谈谈，那位西藏挤奶女工就已经回到了自己的族人那里去了。

[bʌt; bət] ['kæθliːn] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [dɑːk] - [skɪnd] ['wʊmən] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɜːti] [rægz]

| But | Kathleen | would | describe | the | dark | - | skinned | woman | , | with | her | dirty | rags |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 凯瑟琳 | 会 | 描述 | 这 | 黑暗的 | - | 去皮 | 女士 | , | 和 | 她 | 肮脏的 | 破布 |

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [biːdz] ,

| and | glittering | beads | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 闪闪发光 | 珠子 | , |

但凯瑟琳会这样描述那个皮肤黝黑的女人：她穿着肮脏的破布，戴着闪闪发光的珠子。

[səʊ] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd][səʊ] ['friːkwəntli] ,

| so | earnestly | and | so | frequently | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 切实 | 和 | 所以 | 频繁地 | , |

如此认真，如此频繁，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt]

| that | her | mother | began | to | suspect | there | was | something | more | she | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 母亲 | 开始 | 到 | 怀疑 | 那里 | 曾是 | 某物 | 更多的 | 她 | 有 | 不是 |

[təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

| told | her | . |
|---|---|---|
| 讲述 | 她 | . |

她母亲开始怀疑她还有一些事情没有告诉她。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['kwestʃənɪŋli] ; [ænd; ənd] [ðen] ['kæθliːn] [wʊd] [stɒp] [ʃɔːt] ,

| " | Well | ? | " | she | would | say | questioningly | ; | and | then | Kathleen | would | stop | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ? | " | 她 | 会 | 说 | 质疑地 | ; | 和 | 然后 | 凯瑟琳 | 会 | 停止 | 短的 | , |

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɜːdz] .

| remembering | her | father's | words | . |
|---|---|---|---|---|
| 记住 | 她 | 父亲的 | 字 | . |

“嗯？”她会疑惑地问；然后凯瑟琳会突然停住，想起父亲的话。

['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [ɑːskt] [ðə; ði] ['aɪə] [wɒt] [ðə; ði] [tɪ'betən] [hæd; həd] [sed] .

| Mrs | . | Desborough | asked | the | ayah | what | the | Thibetan | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 德斯伯勒 | 问 | 这 | 亚亚 | 什么 | 这 | 西藏 | 有 | 说 | . |

德斯伯勒太太问保姆，那个藏人说了什么。

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

| " | Nothing | , | nothing | , | " | was | the | quick | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | , | 没有什么 | , | " | 曾是 | 这 | 快的 | 回复 | . |

对方迅速回答：“没什么，没什么。”

" [wiː; wi] ['əʊnli] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['biːbɪ] , [ænd; ənd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ðæt] [fel]

| " | We | only | tried | to | comfort | the | little | beebee | , | and | stop | her | tears | , | that | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 仅有的 | 尝试 | 到 | 舒适 | 这 | 小的 | 蜜蜂 | , | 和 | 停止 | 她 | 眼泪 | , | 那 | 跌倒 |

[laɪk] ['iːvnɪŋ] [reɪn] .

| like | evening | rain | . |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 晚上 | 雨 | . |

“我们只是想安慰这只小蜜蜂，止住她像傍晚小雨一样落下的眼泪。”

" [ðə; ði] ['aɪə] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

| " | The | ayah | was | frightened | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 亚亚 | 曾是 | 害怕 | , |

“保姆很害怕，

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] [feɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪstənt] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə]

| for | her | mistress | turned | pale | and | faint | at | the | most | distant | allusion | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 情妇 | 转向 | 苍白 | 和 | 头晕的 | 在 | 这 | 最多 | 遥远 | 典故 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] ['dredf(ə)l] [lɒs] .

| her | dreadful | loss | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 可怕 | 损失 | . |

因为她的女主人一听到哪怕是最轻微地提及她可怕的损失，就脸色苍白，奄奄一息。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðeə(r)] ['pɪnəfɔː(r)] [wɪð] [raɪs] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]

| So | she | led | the | children | away | , | and | filled | their | pinafores | with | rice | to | feed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 引领 | 这 | 孩子们 | 离开 | , | 和 | 已填 | 他们的 | 围裙 | 和 | 米 | 到 | 喂养 | 这 |

['fɪʃɪz] .

| fishes | . |
|---|---|
| 鱼 | . |

于是她带着孩子们离开，把他们的围裙里装满了米饭，准备喂鱼。

[waɪlst] ['hɒrəs] [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['hændfulz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn]

| Whilst | Horace | was | throwing | it | by | handfuls | into | the | basin | of | the | fountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 贺拉斯 | 曾是 | 投掷 | 它 | 经过 | 一把 | 进入 | 这 | 盆地 | 的 | 这 | 喷泉 |

,

,

,

当贺拉斯一把一把地把水扔进喷泉的水池里时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [hedz] [ænd; ənd] [teɪlz] , [ðə; ðiː] ['aɪə] [druː] ['kæθliːn]

| which | was | soon | a | moving | mass | of | heads | and | tails | , | the | ayah | drew | Kathleen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 很快 | 一个 | 移动 | 大量的 | 的 | 头部 | 和 | 尾巴 | , | 这 | 亚亚 | 画 | 凯瑟琳 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

很快，那团东西就变成了一团乱麻，一会儿是正面，一会儿是反面，保姆把凯瑟琳拉走了。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðiː] [mem] - [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [səʊ] [ðæt] ['hɒrəs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hɪə(r)] .

| " | Look | at | the | mem | - | sahib | , | " | she | whispered | , | so | that | Horace | should | not | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 这 | 内存 | - | 萨希布 | , | " | 她 | 低声说道 | , | 所以 | 那 | 贺拉斯 | 应该 | 不是 | 听到 | . |

“看看这位夫人，”她低声说道，以免霍勒斯听到。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [lɒst] [wʌn] [ʃʌt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [həːts] .

| " | It | is | the | cry | for | the | lost | one | shut | in | her | heart | that | hurts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 哭 | 为了 | 这 | 丢失的 | 一 | 关闭 | 在 | 她 | 心 | 那 | 疼痛 | . |

“那是她心中对逝去亲人的哀悼，令人心痛。”

[doʊnt] [weɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| Don't | wake | it | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 唤醒 | 它 | . |

别吵醒它。

" ['kæθliːn] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;

| " | Kathleen | hung | her | head | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯瑟琳 | 悬挂 | 她 | 头 | ; |

凯瑟琳低下了头；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɒŋ] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

| for | the | first | time | in | her | life | it | seemed | wrong | to | speak | out | all | her | thoughts | to | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 她 | 生活 | 它 | 似乎 | 错误的 | 到 | 说话 | 出去 | 全部 | 她 | 想法 | 到 | 她 | 母亲 | . |

她生平第一次觉得，把自己所有的想法都告诉母亲是不对的。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][həʊp] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] — [kɑːl] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [faʊnd] .

| But | the | hope | still | lived | on | — | Carl | would | some | day | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 希望 | 仍然 | 居住地 | 在 | — | 卡尔 | 会 | 一些 | 天 | 是 | 成立 | . |

但希望依然存在——卡尔总有一天会被找到。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] ['pɑːtɪŋ] [tʃɑːdʒ] ,

| It | helped | her | to | fulfil | her | father's | parting | charge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 帮助 | 她 | 到 | 实现 | 她 | 父亲的 | 离别 | 收费 | , |

这帮助她完成了父亲临别时的嘱托。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðiː] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] ['hɒrəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

| and | try | to | give | the | sunshine | to | Horace | and | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 给 | 这 | 阳光 | 到 | 贺拉斯 | 和 | 她 | 母亲 | . |

并努力把阳光带给霍勒斯和她的母亲。

[ðə; ðiː][draɪ] [hiːt] [ɒv; əv] [meɪ] [geɪv] [pleɪs] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ðiː] ['sʌltri] ,

| The | dry | heat | of | May | gave | place | at | last | to | the | sultry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 干燥 | 热 | 的 | 可能 | 给予 | 地方 | 在 | 最后的 | 到 | 这 | 闷热 | , |

五月的干燥炎热终于被闷热潮湿的天气所取代，

[ə'presɪv] [dæmp][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɒŋ]

| oppressive | damp | of | the | rainy | season | ; | and | Mrs | . | Desborough | began | to | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 压迫性的 | 潮湿 | 的 | 这 | 下雨 | 季节 | ; | 和 | 太太 | . | 德斯伯勒 | 开始 | 到 | 长的 |

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

| for | home | . |
|---|---|---|
| 为了 | 家 | . |

雨季的潮湿闷热令人窒息；德斯伯勒太太开始想家了。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
**CHAPTER IX .**
章 第九章 .

第九章

['ɒlɪvə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .
**OLIVER AND HIS UNCLE .**
奥利弗 和 他的 叔叔 .

奥利弗和他的叔叔。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
**When Mr . Desborough returned to fetch his wife and children ,**
什么时候 先生 . 德斯伯勒 返回 到 拿来 他的 妻子 和 孩子们 ,

当德斯伯勒先生回来接他的妻子和孩子时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['feəri] [hɑːf] [ə; eɪ] [hed] ['tɔːlə(r)][ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]
**he found his little fairy half a head taller and twice as strong as at the**
他 成立 他的 小的 仙女 一半 一个 头 更高 和 两次 作为 强的 作为 在 这
['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] ['sɪŋɪŋ] - ['les(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] .
**never - to - be - forgotten singing - lesson the night before he left .**
绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 歌唱 - 课 这 夜晚 前 他 左边 .

他发现他的小仙女比他离开前一晚那堂令人难忘的歌唱课上时高了半个头，力气也大了一倍。

" [wel] !
**" Well !**
" 出色地 !

“出色地!

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ?
**and what have you been doing ?**
和 什么 有 你 到过 正在做 ?

你这段时间都在做什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['siːtɪd] [wʌns] [mɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒn] [iːtʃ] [niː] .
**" he asked , when he found himself seated once more , with a child on each knee .**
" 他 问 , 什么时候 他 成立 他自己 坐着 一次 更多的 , 和 一个 孩子 在 每个 膝盖 .

“他问道，此时他又一次坐了下来，膝盖上各抱着一个孩子。”

" ['setɪŋ] [træps][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ 'sʌnbiːm ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] , [eɪ] , [maɪ] ['preʃəs] ?
**" Setting traps to catch the sunbeams to give away , eh , my precious ?**
" 环境 陷阱 到 抓住 这 阳光 到 给 离开 , 嗯 , 我的 宝贵的 ?

“为了捕捉阳光而设下陷阱，然后把它送人，是吗，我的宝贝？”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
**" he continued .**
" 他 持续 .

他继续说道。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] ['reɪsi] [gɒt][ðem; ðəm][ɔːl] , " ['kæθliːn] ['ɑːnsə(r)d] .
**" But I think Racy got them all , " Kathleen answered .**
" 但 我 思考 色情 得到 他们 全部 , " 凯瑟琳 回答 .

“但我认为蕾西把它们全都弄到了，”凯瑟琳回答道。

" ['vaɪə] ['reɪsi] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv][rəʊdz][tuː; tə] [riːtʃ] ['mæmə; mə'mɑː] , " [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)]
**" Via Racy is one of the best of roads to reach mamma , " smiled her**
" 通过 色情 是 一 的 这 最好的 的 道路 到 抵达 妈妈 , " 微笑 她
['fɑːðə(r)] ,
**father ,**
父亲 ,

“经由雷西路是到达妈妈家的最佳路线之一，”她父亲笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['fɒndli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

| as | he | stroked | her | hair | fondly | , | and | turned | to | his | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 抚摸 | 她 | 头发 | 深情地 | , | 和 | 转向 | 到 | 他的 | 男生 | , |

他温柔地抚摸着她的头发，然后转向他的儿子。

[huː] [wɒz; wəz] ['klæmərəsli] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

| who | was | clamorously | demanding | all | his | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 喧闹地 | 要求 | 全部 | 他的 | 注意力 | . |

他大声喧哗，要求他全神贯注地关注他。

[ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] ['hɔːsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [waɪt] - [wɒʃt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['mɪstə(r)] .

| A | game | at | horses | round | the | white | - | washed | sitting | - | room | assured | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 游戏 | 在 | 马匹 | 圆形的 | 这 | 白色的 | - | 洗过 | 坐着 | - | 房间 | 保证 | 先生 | . |

['dɛzbərə] [ðæt] [kæθ'liːnz] [træps][hæd; həd][nɒt] [biːn] [set][ɪn][veɪn] .

| Desborough | that | Kathleen's | traps | had | not | been | set | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德斯伯勒 | 那 | 凯瑟琳的 | 陷阱 | 有 | 不是 | 到过 | 放 | 在 | 徒劳 | . |

在粉刷成白色的起居室里玩骑马游戏，让德斯伯勒先生确信凯瑟琳设下的陷阱没有白费。

['hɒrəs] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [traɪ'ʌmfənt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['ʃəʊldə(r)] ,

| Horace | was | riding | triumphant | on | his | father's | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贺拉斯 | 曾是 | 骑术 | 凯 | 在 | 他的 | 父亲的 | 肩膀 | , |

霍勒斯得意洋洋地骑在他父亲的肩上，

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][hɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['draɪvəz] , [ɪn] [haɪ] [gliː] ,

| shouting | at | him | after | the | fashion | of | the | native | drivers | , | in | high | glee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 在 | 他 | 后 | 这 | 时尚 | 的 | 这 | 本国的 | 司机 | , | 在 | 高的 | 高兴 | , |

他像当地司机那样，兴高采烈地对他大喊大叫。

[wen] [ðə; ði][kɑːd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][baɪ] ['beni] ['mɑːˌdoʊ] .

| when | the | card | of | an | English | gentleman | was | brought | in | by | Bene | Madho | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 卡片 | 的 | 一个 | 英语 | 绅士 | 曾是 | 带来 | 在 | 经过 | 贝内 | 马德霍 | . |

当时，贝内·马德霍带来了一位英国绅士的名片。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] ['depjuti] - [dʒʌdʒ] , [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ['sɜːkɪt] ,

| Who | should | it | be | but | the | deputy | - | judge | , | who | was | going | on | circuit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 应该 | 它 | 是 | 但 | 这 | 副 | - | 法官 | , | WHO | 曾是 | 去 | 在 | 电路 | , |

还能是谁呢？正是那位即将巡回审理案件的副法官。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] " [bed][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , " [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [seɪ] ,

| and | had | just | arrived | to | hold | a | " | bed | of | justice | , | " | as | the | natives | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 只是 | 到达的 | 到 | 抓住 | 一个 | " | 床 | 的 | 正义 | , | " | 作为 | 这 | 本地人 | 说 | , |

正如当地人所说，他刚刚抵达这里，准备主持一场“伸张正义的仪式”。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] - .

| in | the | neighbourhood | of | Nataban | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 邻里 | 的 | - | . |

在纳塔班附近。

" [wel] [set][tuː; tə] [wɜːk] , ['dɛzbərə] !

| " | Well | set | to | work | , | Desborough | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 放 | 到 | 工作 | , | 德斯伯勒 | ! |

“干得好，德斯伯勒！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

" [hæv; həv][ai] ['fɒləʊd] [maɪ][bɪt][ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] [tuː] ['kwɪkli] ? "

| " | Have | I | followed | my | bit | of | pasteboard | too | quickly | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 我 | 随后 | 我的 | 少量 | 的 | 纸板 | 也 | 迅速地 | ? | " |

“我是不是太快地照着剪贴板上的内容做了？”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ ri'tɔ:t ] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] ['wɔ:mli] .

| " | No | , | no | , | " | retorted | Mr | . | Desborough | warmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | " | 反驳 | 先生 | . | 德斯伯勒 | 热情地 | . |

“不，不，”德斯伯勒先生热情地反驳道。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

| " | We | are | going | away | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 去 | 离开 | 到 | - | 明天 | . |

我们明天就要走了。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][rʊmz; ru:mz] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)][tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] . "

| There | are | rooms | enough | here | to | accommodate | all | for | a | night | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 房间 | 足够的 | 这里 | 到 | 容纳 | 全部 | 为了 | 一个 | 夜晚 | . | " |

这里房间足够多，可以容纳所有人过夜。

" [maɪ] ['feloʊz] [kæn; kən] [sli:p] ['eniweə(r)] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['depjuti] , ['tʃʌkɪŋ] ['kæθli:n] ['ʌndə(r)]

| " | My | fellows | can | sleep | anywhere | , | " | continued | the | deputy | , | chucking | Kathleen | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 伙伴们 | 能 | 睡觉 | 任何地方 | , | " | 持续 | 这 | 副 | , | 投掷 | 凯瑟琳 | 在下面 |

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] ,

| her | chin | , |
|---|---|---|
| 她 | 下巴 | , |

“我的手下在哪儿都能睡着，”副警长说着，把凯瑟琳的下巴顶在她下面。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [treɪn] [ɒv; əv] ['sɜ:vənts] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] .

| and | pointing | to | his | train | of | servants | , | who | were | chattering | without | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指向 | 到 | 他的 | 火车 | 的 | 仆人 | , | WHO | 是 | 喋喋不休 | 没有 | . |

他指着外面叽叽喳喳的仆人们。

" [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['nefju:] [wɪl] [du:; də]['aʊə(r)] [best] [nɒt] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['kʌmfət]

| " | I | and | my | nephew | will | do | our | best | not | to | interfere | with | the | ladies | ' | comfort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 和 | 我的 | 侄子 | 将要 | 做 | 我们的 | 最好的 | 不是 | 到 | 干扰 | 和 | 这 | 女士们 | - | 舒适 |

.

| : |
|---|
| . |

“我和我的侄子会尽力不打扰女士们的舒适。”

['əʊnli] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:d] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [kwɪk] [wɜ:k] [hɪə(r)] ,

| Only | say | the | word | , | and | we | will | make | quick | work | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 说 | 这 | 单词 | , | 和 | 我们 | 将要 | 制作 | 快的 | 工作 | 这里 | , |

你只要一声令下，我们就能迅速解决这里的问题。

[ænd; ənd] ['hʌri] ['fɔ:wəd] [tu:; tə]['aʊə(r)][nekst]['steɪʃ(ə)n] . "

| and | hurry | forward | to | our | next | station | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匆忙 | 向前 | 到 | 我们的 | 下一个 | 车站 | . | " |

然后赶紧前往下一站。

" ['ɒlɪvə] !

| " | Oliver | ! |
|---|---|---|
| " | 奥利弗 | ! |

“奥利弗！

" ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] ['skræmb(ə)ld][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [wɪð] ['hɒrəs] [stɪl] ['tʌgɪŋ] [æt; ət]

| " | Mr | . | Desborough | scrambled | to | his | feet | , | and | with | Horace | still | tugging | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 德斯伯勒 | 打乱 | 到 | 他的 | 脚 | , | 和 | 和 | 贺拉斯 | 仍然 | 拉扯 | 在 |

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] ,

| his | watch | - | chain | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手表 | - | 链 | , |

德斯伯勒先生慌忙站起身，霍勒斯还在拽着他的表链，

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪm] ;

| held | out | his | hand | to | the | boy | without | recognizing | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 出去 | 他的 | 手 | 到 | 这 | 男生 | 没有 | 识别 | 他 | ; |

他向男孩伸出手，却没认出他来；

[bʌt; bət] ['kæθli:n] [nju:] [hɪm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| but | Kathleen | knew | him | again | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 凯瑟琳 | 知道 | 他 | 再次 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

但凯瑟琳很快就又认出了他。

" ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['depjuti] .

| " | Mr | . | Desborough | has | forgotten | you | , | my | boy | , | " | whispered | the | deputy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 德斯伯勒 | 有 | 被遗忘的 | 你 | , | 我的 | 男生 | , | " | 低声说道 | 这 | 副 | . |

“德斯伯勒先生已经把你忘了，孩子，”副警长低声说道。

" [du:; də][nɒt] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['əʊnli] [rɪ'vaɪv] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

| " | Do | not | refresh | his | memory | ; | it | will | only | revive | a | painful | recollection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 不是 | 刷新 | 他的 | 记忆 | ; | 它 | 将要 | 仅有的 | 复活 | 一个 | 痛苦 | 回忆 | . |

不要唤起他的记忆；那样只会勾起痛苦的回忆。

" ['ɒlɪvə] [n'ɒdɪd] ;

| " | Oliver | nodded | ; |
|---|---|---|---|
| " | 奥利弗 | 点头 | ; |

奥利弗点了点头；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ɪn] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [ɒn][ðə; ði]

| and | they | all | went | in | together | to | congratulate | Mrs | . | Desborough | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 去 | 在 | 一起 | 到 | 祝贺 | 太太 | . | 德斯伯勒 | 在 | 这 |

[ɪm'pru:vmənt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

| improvement | in | her | children | . |
|---|---|---|---|---|
| 改进 | 在 | 她 | 孩子们 | . |

他们一起进去祝贺德斯伯勒太太的孩子们取得了进步。

[wen] [əʊld] ['neɪbɜ:rz] [mi:t] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| When | old | neighbours | meet | there | is | no | lack | of | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 老的 | 邻居 | 见面 | 那里 | 是 | 不 | 缺少 | 的 | 对话 | . |

老邻居们重聚时，总有说不完的话。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [sæt] [lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt][reɪnz] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]

| The | gentlemen | sat | long | over | the | dinner | , | discussing | the | recent | rains | , | the | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先生们 | 卫星 | 长的 | 超过 | 这 | 晚餐 | , | 讨论 | 这 | 最近的 | 雨 | , | 这 | 展示 |

['ætɪtju:d] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ,

| attitude | of | Russia | , |
|---|---|---|---|
| 态度 | 的 | 俄罗斯 | , |

先生们在晚餐期间久久坐下，讨论着最近的降雨、俄罗斯目前的局势等等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [sku:lz] [fɔ:(r); fə(r)]['hɪndu:; ˌhɪn'du:] [bɔɪz] , [ɪn] [wɪtʃ]

| and | the | success | of | the | government | schools | for | Hindu | boys | , | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 成功 | 的 | 这 | 政府 | 学校 | 为了 | 印度教徒 | 男孩们 | , | 在 | 哪个 |

[ðə; ði] ['depjuti] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

| the | deputy | was | greatly | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 副 | 曾是 | 非常 | 感兴趣的 | . |

以及政府为印度教男孩设立的学校取得的成功，这位副手对此非常感兴趣。

['kæθli:n] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [fər'get] [tu:; tə] [i:t] .

| Kathleen | sat | beside | her | father | , | forgetting | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 卫星 | 旁 | 她 | 父亲 | , | 遗忘 | 到 | 吃 | . |

凯瑟琳坐在父亲身边，忘了吃饭。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] ['mu:vmənt] [ʃi:; ʃi] [glaidid] [raʊnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

| At | the | first | movement | she | glided | round | to | her | mother's | chair | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 移动 | 她 | 滑翔 | 圆形的 | 到 | 她 | 母亲的 | 椅子 | 和 | 一个 |

['breθləs] [rɪ'kwest] .

| breathless | request | . |
|---|---|---|
| 喘不过气 | 要求 | . |

第一个动作响起，她便气喘吁吁地绕到母亲的椅子旁，提出请求。

" [meɪ] [aɪ] [ʃəʊ] [maɪ][bɜːd][tuː; tə] ['ɒlɪvə] ?

| " | May | I | show | my | bird | to | Oliver | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 展示 | 我的 | 鸟 | 到 | 奥利弗 | ? |

我可以把我的鸟给奥利弗看吗?

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| and | may | we | go | for | a | walk | — | a | long | walk | ? | " | she | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 我们 | 去 | 为了 | 一个 | 走 | — | 一个 | 长的 | 走 | ? | " | 她 | 问 | . |

“我们可以去散步吗——好好散个步?”她问道。

" ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ] [lʌv] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] .

| " | Certainly | , | my | love | , | if | he | wishes | , | " | answered | Mrs | . | Desborough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 我的 | 爱 | , | 如果 | 他 | 愿望 | , | " | 回答 | 太太 | . | 德斯伯勒 | . |

“当然可以，亲爱的，如果他愿意的话，”德斯伯勒夫人回答道。

['kæθliːn] [trɪpt] [ɒn] .

| Kathleen | tripped | on | . |
|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 绊倒了 | 在 | . |

凯瑟琳绊倒了。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʊl] [æt; ət] ['ɑːlɪvərz] [sliːv] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [raʊnd] .

| A | gentle | pull | at | Oliver's | sleeve | made | him | look | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 温和的 | 拉 | 在 | 奥利弗的 | 袖子 | 制成 | 他 | 看 | 圆形的 | . |

轻轻拉了拉奥利弗的袖子，他转过身来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] - [neɪtʃəd] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [ʃaɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

| He | was | too | good | - | natured | to | decline | the | shy | invitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 好的 | - | 自然 | 到 | 衰退 | 这 | 害羞的 | 邀请 | . |

他心地善良，不好意思拒绝这份略带羞涩的邀请。

[laɪf] [wɒz; wəz] ['veri] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] - ['steɪʃ(ə)n] .

| Life | was | very | free | and | easy | at | the | little | hill | - | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 曾是 | 非常 | 自由的 | 和 | 简单的 | 在 | 这 | 小的 | 爬坡道 | - | 车站 | . |

在这个小山城里，生活非常自由自在。

[ðə; ði][ 'hwaitwɔʃ, -wɔːʃ ] ['bʌŋgələʊ] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [ɪn] [nɔː(r)] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ]

| The | whitewashed | bungalow | was | neither | inn | nor | lodging | - | house | , | but | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粉刷过的 | 平房 | 曾是 | 两者都不 | 客栈 | 也不 | 住宿 | - | 房子 | , | 但 | 某物 |

[bɪ'twiːn] .

| between | . |
|---|---|
| 之间 | . |

那座粉刷成白色的平房既不是旅馆也不是招待所，而是介于两者之间。

[wen] [wʌn] ['pɑːti] [went] [ə'weɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'nʌðə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]

| When | one | party | went | away | , | there | was | usually | another | waiting | to | take | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 派对 | 去 | 离开 | , | 那里 | 曾是 | 通常 | 其他 | 等待 | 到 | 拿 | 他们的 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

当一方离开后，通常会有另一方接替他们的位置。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪʃənri] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði]

| so | that | the | servants | who | were | stationary | there | were | not | disconcerted | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 仆人 | WHO | 是 | 静止的 | 那里 | 是 | 不是 | 不安 | 经过 | 这 |

['dɛpjʊtiz] [ə'raɪv(ə)l] .

| deputy's | arrival | . |
|---|---|---|
| 副手们 | 到达 | . |

以免驻守在那里的仆人们因代理人的到来而感到不安。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'baʊt] , [ kən'traiv ] [tuː; tə] [meɪk]

| They | were | laughing | and | singing | as | they | hurried | about | , | contriving | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 笑 | 和 | 歌唱 | 作为 | 他们 | 慌忙 | 关于 | , | 精心策划 | 到 | 制作 |

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['hʌbʌb] ,

| an | unusual | hubbub | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 异常 | 尘嚣 | , |

他们边跑边笑，边走边唱，弄出了一阵不寻常的喧闹声。

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌnt] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld]

| as | a | sort | of | tribute | to | the | dignity | of | the | Stunt | Sahib | , | as | they | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 贡 | 到 | 这 | 尊严 | 的 | 这 | 特技 | 萨希布 | , | 作为 | 他们 | 称为 |

[ðə; ði] ['depjuti] .

| the | deputy | . |
|---|---|---|
| 这 | 副 | . |

这是对他们称呼副手“特技先生”的尊严的一种致敬。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] - [ə'raɪvd] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [gruːps] , [krɒs] - [legd] , [ɒn][ðə; ði]

| Some | of | the | newly | - | arrived | were | seated | in | groups | , | cross | - | legged | , | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 新 | - | 到达的 | 是 | 坐着 | 在 | 团体 | , | 叉 | - | 腿 | , | 在 | 这 |

[grɑːs] ,

| grass | , |
|---|---|
| 草 | , |

一些新来的人三五成群地盘腿坐在草地上。

['smәʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [paɪp] [wɪð] [ðeə(r)][әʊld] [ə'kweɪntәns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːviәs] [jɪə(r)] .

| smoking | a | friendly | pipe | with | their | old | acquaintances | of | a | previous | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸烟 | 一个 | 友好的 | 管道 | 和 | 他们的 | 老的 | 熟人 | 的 | 一个 | 以前的 | 年 | . |

与去年相识的老朋友一起愉快地抽着烟斗。

['ɒlɪvə] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] ['lɪŋgəd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ,

| Oliver | would | willingly | have | lingered | to | watch | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 会 | 心甘情愿 | 有 | 徘徊不去 | 到 | 手表 | 他们 | , |

奥利弗很乐意留下来看他们。

[səʊ][hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kæθ'liːnz] ['wʌndəf(ə)l] [bɜːd] .

| so | he | divided | his | attentions | between | them | and | Kathleen's | wonderful | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 分割 | 他的 | 注意 | 之间 | 他们 | 和 | 凯瑟琳的 | 精彩的 | 鸟 | . |

所以他把注意力分散在她们和凯瑟琳那只可爱的鸟儿之间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ɪts][keɪdʒ] ,

| It | was | crying | so | like | a | child | as | they | drew | near | its | cage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 哭泣 | 所以 | 喜欢 | 一个 | 孩子 | 作为 | 他们 | 画 | 靠近 | 它是 | 笼 | , |

当他们靠近笼子时，它像孩子一样哭了起来。

['ɒlɪvə] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['skwɔːlɪŋ] ['beɪbi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʌski] ['smәʊkәz] .

| Oliver | was | looking | about | for | some | squalling | baby | among | the | dusky | smokers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 曾是 | 寻找 | 关于 | 为了 | 一些 | 尖叫 | 婴儿 | 之中 | 这 | 昏暗 | 吸烟者 | . |

奥利弗在昏暗的吸烟者中四处张望，寻找某个啼哭的婴儿。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [nәʊt] , [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] [spft] ['mjuːzɪk(ə)l]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]

| Then | it | changed | its | note | , | and | imitated | the | soft | musical | tinkle | of | the | temple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 已更改 | 它是 | 笔记 | , | 和 | 模仿 | 这 | 柔软的 | 音乐 | 小便 | 的 | 这 | 寺庙 |

[bel] ,

| bell | , |
|---|---|
| 钟 | , |

然后它改变了音调，模仿起寺庙钟声柔和的叮咚声。

[weə(r)] - [ænd; ənd] [æglɝ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðeə(r)]['aɪdl] - [gɒdz] .

| where | Rattam | and | Aglar | went | to | see | the | sacrifices | to | their | idol | - | gods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | - | 和 | 阿格拉 | 去 | 到 | 看 | 这 | 牺牲 | 到 | 他们的 | 偶像 | - | 神 | . |

拉塔姆和阿格拉尔去那里观看向他们的偶像神灵举行的祭祀仪式。

['blɪvə] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] .
**Oliver** **was** **enchanted** **.**
奥利弗 曾是 迷人的 .

奥利弗被迷住了。

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ðə; ðɪ] ['pærəts] ['hɒləʊ] !
**"** **It** **beats** **the** **parrots** **hollow** **!**
" 它 节拍 这 鹦鹉 空洞的 !

“它把鹦鹉打得落花流水！”

" [hiː; hɪ] [ɪk'skleɪmd] .
**"** **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] . "
**"** **It** **is** **something** **like** **a** **bird** **.** **"**
" 它 是 某物 喜欢 一个 鸟 . "

它有点像鸟。

" [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [mʌtʃ] [left] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] , " [sed] ['kæθliːn] ,
**"** **I** **have** **not** **much** **left** **to** **give** **away** **,** **"** **said** **Kathleen** **,**
" 我 有 不是 很多 左边 到 给 离开 , " 说 凯瑟琳 ,

“我没什么东西可以送人了，”凯瑟琳说。

['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gretfəli] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [tɒɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [jʌŋ]
**thinking** **a** **little** **regretfully** **of** **all** **the** **toys** **she** **had** **bestowed** **upon** **the** **young**
思维 一个 小的 遗憾的是 的 全部 这 玩具 她 有 授予 之上 这 年轻的
['prɪnsɪz] ;
**princes** **;**
王子们 ;

她有些遗憾地想起自己送给小王子们的所有玩具；

" [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['bjuːti] ['minə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ,
**"** **but** **I'll** **give** **you** **my** **beauty** **mina** **,** **if** **you** **will** **take** **me** **for** **a** **walk** **,**
" 但 患病的 给 你 我的 美丽 米娜 , 如果 你 将要 拿 我 为了 一个 走 ,

“但如果你带我出去散步，我就把我的美貌米娜送给你。”

[ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wɔːk] . "
**a** **very** **long** **walk** **.** **"**
一个 非常 长的 走 . "

一段很长的路要走。

" [juː; jʊ] !
**"** **You** **!**
" 你 !

“你！

" [hiː; hɪ] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
**"** **he** **repeated** **in** **astonishment** **.**
" 他 重复 在 惊讶 .

他惊讶地重复道。

" [wɪtʃ] [weɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ?
**"** **Which** **way** **do** **you** **want** **to** **go** **?**
" 哪个 方式 做 你 想 到 去 ?

你想走哪条路?

" [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [və'rændə] [steps] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪldə] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| " | She | tripped | down | the | veranda | steps | , | and | pointing | to | the | wilder | part | of | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 绊倒了 | 向下 | 这 | 阳台 | 步骤 | , | 和 | 指向 | 到 | 这 | 更狂野 | 部分 | 的 | 这 | 地面 | , |

她从阳台台阶上绊倒下来，指着地面上比较荒芜的地方，

[ræn] ['iːgəli] ['fɔːwəd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['ɒlɪvə] [wʊd] ['fɒləʊ] .

| ran | eagerly | forward | , | looking | back | every | now | and | then | to | see | if | Oliver | would | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 急切地 | 向前 | , | 寻找 | 后退 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 到 | 看 | 如果 | 奥利弗 | 会 | 跟随 | . |

:

他急切地向前跑去，不时回头看看奥利弗是否会跟上来。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] ['gɑːdnd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] ['wɪldə] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

| The | ground | around | the | house | was | partially | gardened | , | but | the | further | they | went | the | wilder | it | grew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 大约 | 这 | 房子 | 曾是 | 部分 | 花园 | , | 但 | 这 | 更远 | 他们 | 去 | 这 | 更狂野 | 它 | 生长 | . |

房子周围的土地有一部分被种上了花园，但越往里走，植物就越是杂乱无章。

[ɔːl] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [lɒst] .

| All | path | was | lost | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 小路 | 曾是 | 丢失的 | . |

所有路都迷失了。

['ærəʊruːt] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒə(r)] [plɑːnts] [spræŋ] [ʌp] [spɒn'teɪniəsli] .

| Arrowroot | and | ginger | plants | sprang | up | spontaneously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 葛 | 和 | 姜 | 植物 | 弹簧 | 向上 | 自发地 | . |

葛根和生姜植株自然生长出来。

[baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tɔːl] [griːn] [ʃiːðz] ,

| By | one | of | their | tall | green | sheaths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一 | 的 | 他们的 | 高的 | 绿色的 | 鞘 | , |

在它们高高的绿色鞘叶旁，

[wɪð] [ɪts] [druːp] [ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt] [belz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪd] ['sɒləmənz] [siːl] ,

| with | its | droop | of | snow | - | white | bells | like | a | magnified | Solomon's | seal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 下垂 | 的 | 雪 | - | 白色的 | 铃铛 | 喜欢 | 一个 | 放大 | 所罗门的 | 海豹 | , |

它垂挂着雪白的铃铛，宛如放大的所罗门王印章。

['kæθliːn] [pɔːzd] ['pæntɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

| Kathleen | paused | panting | until | her | companion | overtook | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 暂停 | 喘息 | 直到 | 她 | 伴侣 | 超越 | 她 | . |

凯瑟琳气喘吁吁地停了下来，直到她的同伴追上她。

[ɒf] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ə'gen] .

| Off | she | started | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 她 | 开始 | 再次 | . |

她又出发了。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [geɪm] [æt; ət] [heə(r)] - [ænd; ənd] - [haʊndz] [ɔː(r)] ['fɒləʊ] - [maɪ] - ['liːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑrtɪŋ] ? " [ɑːskt] ['ɒlɪvə] .

| " | Is | it | a | jolly | game | at | hare | - | and | - | hounds | or | follow | - | my | - | leader | that | you | are | starting | ? | " | asked | Oliver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 一个 | 快乐的 | 游戏 | 在 | 野兔 | - | 和 | - | 猎犬 | 或者 | 跟随 | - | 我的 | - | 领导者 | 那 | 你 | 是 | 开始 | ? | " | 问 | 奥利弗 | . |

“你们要开始玩的是捉迷藏还是老老实实地跟着我走的游戏吗？”奥利弗问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] .

| " | You | are | not | quite | right | for | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 不是 | 相当 | 正确的 | 为了 | 任何一个 | . |

你这两个职位都不太合适。

[wiː; wi] [bɔɪz] ['nevə(r)] [pleɪd] [dʒʌst][səʊ] .

| We | boys | never | played | just | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 男孩们 | 绝不 | 玩 | 只是 | 所以 | . |

我们男孩子从来不会那样玩。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [feə(r)] . "

| In | the | first | place | , | you | should | start | fair | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 你 | 应该 | 开始 | 公平的 | . | " |

首先，你应该公平起见。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kæθliːn] ,

| " | It | is | not | play | at | all | , | " | answered | Kathleen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 玩 | 在 | 全部 | , | " | 回答 | 凯瑟琳 | , |

“这根本不是玩耍，”凯瑟琳回答道。

['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [bɪ'siːtʃɪŋli] .

| slipping | her | hand | into | his | and | looking | up | beseechingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒 | 她 | 手 | 进入 | 他的 | 和 | 寻找 | 向上 | 恳求地 | . |

她将手轻轻放入他的手中，抬起头，眼神充满恳求。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt][maɪnd] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

| " | You | do | not | mind | , | do | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | 不是 | 头脑 | , | 做 | 你 | ? | " |

你不介意吧?

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] [ riˈtɔːt ] , ['həʊldɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] [bʊʃ] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)]

| " | Not | a | bit | , | " | he | retorted | , | holding | back | a | mimosa | bush | to | let | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 少量 | , | " | 他 | 反驳 | , | 保持 | 后退 | 一个 | 含羞草 | 衬套 | 到 | 让 | 她 |

[pɑːs] .

| pass | . |
|---|---|
| 经过 | . |

“一点也不，”他反驳道，一边拨开一丛含羞草让她过去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][led] [hɪm] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [spɒt] ,

| She | had | led | him | on | to | a | dangerous | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 引领 | 他 | 在 | 到 | 一个 | 危险的 | 点 | , |

她把他引到了一个危险的地方。

[weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [sləʊpt] ['stiːpli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rə'viːn] .

| where | the | ground | sloped | steeply | down | to | the | bottom | of | a | ravine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 地面 | 倾斜的 | 陡峭地 | 向下 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 一个 | 峡谷 | . |

地面陡峭地向下倾斜，直达山沟底部。

[dɑːk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][plɑːnts] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] [əb'skjuəd] [ɪts] [depθs] .

| Dark | shadows | of | bushes | and | plants | unknown | to | him | obscured | its | depths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 阴影 | 的 | 灌木丛 | 和 | 植物 | 未知 | 到 | 他 | 模糊不清 | 它是 | 深度 | . |

他不认识的灌木和植物的阴影遮蔽了它的深处。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['gɜːg(ə)lɪŋ]['wɔːtə(r)] [met] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

| A | sound | of | gurgling | water | met | his | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 声音 | 的 | 淙淙 | 水 | 遇见 | 他的 | 耳朵 | , |

他耳边传来潺潺的流水声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gluːm] [wɒz; wəz][səʊ] [prə'faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nʌθɪŋ] .

| but | the | gloom | was | so | profound | he | could | distinguish | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 愁云 | 曾是 | 所以 | 深刻的 | 他 | 可以 | 区分 | 没有什么 | . |

但周围一片漆黑，他什么也分辨不清。

" [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [sliːp] ?

| " | Is | not | that | a | place | where | the | wild | beasts | sleep | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 不是 | 那 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 这 | 荒野 | 野兽 | 睡觉 | ? |

“那不是野兽睡觉的地方吗？”

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][æz; əz][fɑː(r)] [daʊn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ? " [ɑːskt] ['kæθliːn] .

| Now | will | you | take | me | as | far | down | as | you | can | ? | " | asked | Kathleen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 将要 | 你 | 拿 | 我 | 作为 | 远的 | 向下 | 作为 | 你 | 能 | ? | " | 问 | 凯瑟琳 | . |

“现在你能带我尽可能地往下走吗？”凯瑟琳问道。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɒlɪvə] ['blʌntli] — " [nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] !

| " | No | , | " | answered | Oliver | bluntly | — | " | no | , | indeed | ; | you | must | be | crazy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 回答 | 奥利弗 | 直截了当地 | — | " | 不 | , | 的确 | ; | 你 | 必须 | 是 | 疯狂的 | ! |

“不，”奥利弗直截了当地回答道，“不，的确不；你一定是疯了！”

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

| " | She | drew | her | hand | away | , | and | leaning | over | the | edge | of | the | precipice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 画 | 她 | 手 | 离开 | , | 和 | 倾斜 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 悬崖 | , |

[kɔːld] , " [kɑːl] ,

| called | , | " | Carl | , |
|---|---|---|---|---|
| 称为 | , | " | 卡尔 | , |

她抽回了手，俯身倚在悬崖边上，喊道：“卡尔，

[kɑːl] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?

| Carl | , | are | you | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔 | , | 是 | 你 | 那里 | ? |

卡尔，你在吗?

" ['ɒlɪvə] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

| " | Oliver | caught | hold | of | her | dress | and | pulled | her | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥利弗 | 捕捉 | 抓住 | 的 | 她 | 裙子 | 和 | 拉 | 她 | 后退 | . |

奥利弗抓住她的裙子，把她拉了回来。

" [juː; jʊ] [əbˈsɜːd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [jʊl] [slɪp][ænd; ənd][fɔːl] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][səʊ] ! "

| " | You | absurd | little | creature | , | you'll | slip | and | fall | if | you | do | so | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 荒诞 | 小的 | 生物 | , | 你会 | 滑 | 和 | 落下 | 如果 | 你 | 做 | 所以 | ! | " |

“你这愚蠢的小家伙，你这样做会滑倒的！”

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .

| " | Oh | , | never | mind | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 绝不 | 头脑 | 那 | . |

哦，那不用在意了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm][hɪə(r)][ˌem ˈiː] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [meɪk] [hɪm][hɪə(r)] !

| If | I | could | make | him | hear | me | — | if | I | could | but | make | him | hear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | 制作 | 他 | 听到 | 我 | — | 如果 | 我 | 可以 | 但 | 制作 | 他 | 听到 | ! |

如果我能让他听到我的声音——如果我能让他听到就好了！

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

| " | she | wailed | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 哀嚎 | . |

她嚎啕大哭。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wʊlvz] — [aɪm][nɒt][tuː; tə][tɔːk] . "

| " | But | I | am | not | to | talk | about | the | wolves | — | I'm | not | to | talk | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 是 | 不是 | 到 | 讲话 | 关于 | 这 | 狼 | — | 我是 | 不是 | 到 | 讲话 | . | " |

“但我不能谈论狼——我不能谈论它们。”

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ˌɪntəˈpəʊzd] ['ɒlɪvə] ,

| " | Yes | , | you | may | to | me | ; | you | may | say | anything | you | like | to | me | , | " | interposed | Oliver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 你 | 可能 | 到 | 我 | ; | 你 | 可能 | 说 | 任何事物 | 你 | 喜欢 | 到 | 我 | , | " | 插入 | 奥利弗 | , |

“是的，你可以对我这么说；你可以对我说什么都行，”奥利弗插嘴道。

['rezəluːtli] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .

| resolutely | turning | her | round | and | walking | back | towards | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚决地 | 转弯 | 她 | 圆形的 | 和 | 步行 | 后退 | 向 | 这 | 房子 | . |

她果断地转身，朝房子走去。

" [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ? " [ɑːskt] ['kæθliːn] .

| " | Do | you | speak | the | truth | ? | " | asked | Kathleen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 说话 | 这 | 真相 | ? | " | 问 | 凯瑟琳 | . |

“你说的是真话吗？”凯瑟琳问道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [jʌŋ] ['leɪdi] : [aɪ][doʊnt][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [wʌn] [bɪt] .

| " | I | tell | you | what | , | young | lady | : | I | don't | admire | your | ways | one | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 告诉 | 你 | 什么 | , | 年轻的 | 女士 | : | 我 | 不 | 钦佩 | 你的 | 方式 | 一 | 少量 | . |

“我告诉你，小姑娘：我一点也不欣赏你的做法。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| If | you | had | only | been | a | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 仅有的 | 到过 | 一个 | 男生 | , |

如果你只是个男孩，

[aɪ'd][hæv; həv] [boʊld] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| I'd | have | bowled | you | over | for | that | in | less | than | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 有 | 保龄球 | 你 | 超过 | 为了 | 那 | 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 分钟 | . |

不到一分钟，我就能把你打得落花流水。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?

| What | do | you | mean | by | asking | me | such | a | question | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 问 | 我 | 这样的 | 一个 | 问题 | ? |

你问我这个问题是什么意思?

" [hiː; hi] [ riˈtɔːt ] [ɪn] [hɒt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

| " | he | retorted | in | hot | indignation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 反驳 | 在 | 热的 | 愤慨 | . |

他义愤填膺地反驳道。

" [ðen] [aɪ] [meɪ] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] !

| " | Then | I | may | believe | what | you | tell | me | , | and | you | said | he | was | alive | in | the | jungle | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 可能 | 相信 | 什么 | 你 | 告诉 | 我 | , | 和 | 你 | 说 | 他 | 曾是 | 活 | 在 | 这 | 丛林 | ! |

“那么我或许会相信你告诉我的话，你说他还在丛林里活着！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 惊呼 | . |

她惊呼道。

['ɒlɪvə] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] " [əʊ] !

| Oliver | gave | a | long | - | drawn | " | Oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 给予 | 一个 | 长的 | - | 绘制 | " | 哦 | ! |

奥利弗发出了一声长长的“哦！”

" ['ædɪŋ] ['sləʊli] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪdərət] [təʊn] , " [jes] , [ai][dɪd] .

| " | adding | slowly | , | in | a | considerate | tone | , | " | Yes | , | I | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 添加 | 缓慢地 | , | 在 | 一个 | 周到 | 语气 | , | " | 是的 | , | 我 | 做过 | . |

“慢慢地，用一种深思熟虑的语气补充道：‘是的，我做了。’

[ai] [sed] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔ:t] [səʊ] . "

| I | said | so | because | I | thought | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 所以 | 因为 | 我 | 想法 | 所以 | . | " |

我这么说是因为我就是这么想的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [θɔ:t] [səʊ] !

| " | And | the | milkmaid | thought | so | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 挤奶女工 | 想法 | 所以 | ! |

“挤奶女工也这么想！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

| " | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | . |

她哭了。

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] ['dʌski] [feɪs] , [wɪð] [ɪts][rægz][ænd; ənd] [bi:dz] ,

| Then | for | the | fiftieth | time | she | pictured | the | dusky | face | , | with | its | rags | and | beads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 为了 | 这 | 第五十 | 时间 | 她 | 如图所示 | 这 | 昏暗 | 脸 | , | 和 | 它是 | 破布 | 和 | 珠子 | , |

然后，她第五十次想象出那张黝黑的脸，身上穿着破烂的衣服，戴着珠串。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [sɒft] ['ɪndiən] [wɜ:dz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [waɪt] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ]

| and | repeated | the | soft | Indian | words | until | the | white | walls | of | the | bungalow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 重复 | 这 | 柔软的 | 印度 | 字 | 直到 | 这 | 白色的 | 墙壁 | 的 | 这 | 平房 |

[wɜ:(r); wə(r)] [wʌns] [ə'gen] [ɪn] [saɪt] .

| were | once | again | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一次 | 再次 | 在 | 视线 | . |

于是，他一遍遍地重复着柔和的印度语，直到平房的白色墙壁再次出现在眼前。

" [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [nɒt] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:(r)] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)]['mæmə; mə'mɑ:]

| " | Now | we | must | not | talk | any | more | , | " | she | exclaimed | , | " | for | fear | mamma |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我们 | 必须 | 不是 | 讲话 | 任何 | 更多的 | , | " | 她 | 惊呼 | , | " | 为了 | 害怕 | 妈妈 |

[ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ju: 'es] .

| should | hear | us | . |
|---|---|---|---|
| 应该 | 听到 | 我们 | . |

“现在我们不能再说话了，”她喊道，“免得被妈妈听到。”

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] !

| There | she | is | ! |
|---|---|---|---|
| 那里 | 她 | 是 | ! |

她在那里！

" ['ɒlɪvə] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] ['si:tɪd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:lən] [tri:z] ,

| " | Oliver | looked | up | , | and | saw | Mrs | . | Desborough | seated | on | one | of | the | fallen | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥利弗 | 看起来 | 向上 | , | 和 | 锯 | 太太 | . | 德斯伯勒 | 坐着 | 在 | 一 | 的 | 这 | 倒下 | 树木 | , |

奥利弗抬起头，看到德斯伯勒太太坐在其中一棵倒下的树上。

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

| talking | to | his | uncle | . |
|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 他的 | 叔叔 | . |

和他叔叔说话。

[ðə; ði] ['aɪə] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['hɒrəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [wɔ:k] .

| The | ayah | was | taking | Horace | for | his | evening | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚亚 | 曾是 | 采取 | 贺拉斯 | 为了 | 他的 | 晚上 | 走 | . |

保姆正带着霍勒斯出去散步。

['biːɪŋ] [njuː] [tuː; tə] ['ɪndiən] [laɪf] ,

| Being | new | to | Indian | life | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 新的 | 到 | 印度 | 生活 | , |

初来乍到，融入印度生活

['ɒlɪvə] [stɛərd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

| Oliver | stared | in | astonishment | at | the | strange | way | in | which | she | carried | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 凝视 | 在 | 惊讶 | 在 | 这 | 奇怪的 | 方式 | 在 | 哪个 | 她 | 携带 | 这 | 孩子 | . |

奥利弗惊讶地盯着她抱着孩子的奇怪姿势。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [nɜːs] [wʊd] [duː; də] ,

| Instead | of | taking | him | in | her | arms | , | as | an | English | nurse | would | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 采取 | 他 | 在 | 她 | 武器 | , | 作为 | 一个 | 英语 | 护士 | 会 | 做 | , |

她没有像英国护士那样把他抱在怀里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [sɒft] ['sæd(ə)l] [stræpt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| she | had | a | nice | little | soft | saddle | strapped | round | her | waist | , | on | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 好的 | 小的 | 柔软的 | 鞍 | 绑带 | 圆形的 | 她 | 腰部 | , | 在 | 哪个 | 他 |

[wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] .

| was | riding | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 骑术 | . |

她腰间系着一个漂亮的小软鞍，他正骑在她身上。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wɒz; wəz] [raʊnd] [hɪm] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [əʊn]

| Her | arm | was | round | him | , | to | keep | him | from | falling | , | whilst | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手臂 | 曾是 | 圆形的 | 他 | , | 到 | 保持 | 他 | 从 | 坠落 | , | 而 | 他的 | 自己的 |

[ klɑːsp, klæsp ][hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

| clasped | her | neck | , |
|---|---|---|---|
| 紧握 | 她 | 脖子 | , |

她用一只胳膊搂着他，防止他摔倒，而他的胳膊则搂着她的脖子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] .

| and | his | little | feet | were | kicking | her | back | and | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 小的 | 脚 | 是 | 踢 | 她 | 后退 | 和 | 正面 | . |

他的小脚踢着她的后背和前脚。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɒrəs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['restləs] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['elɪfənt] ,

| For | Horace | was | as | restless | and | fidgety | as | a | young | elephant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 贺拉斯 | 曾是 | 作为 | 不安 | 和 | 坐立不安 | 作为 | 一个 | 年轻的 | 大象 | , |

因为贺拉斯就像一头小象一样焦躁不安。

[wɪtʃ] ['evri] [mə'haʊt] ( ['elɪfənt] - ['draɪvə(r)] ) [nəʊz] ['nevə(r)][ɪz][æt; ət] [piːs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] .

| which | every | mahout | ( | elephant | - | driver | ) | knows | never | is | at | peace | a | single | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 每一个 | 象夫 | ( | 大象 | - | 司机 | ) | 知道 | 绝不 | 是 | 在 | 和平 | 一个 | 单身的 | 片刻 | . |

每个象夫都知道，他们一刻也得不到平静。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪts] [flæpɪŋ] [ɪəz] , [ɔː(r)] ['swɪtʃɪŋ] [ɪts] [teɪl] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'twɪstɪŋ]

| It | is | always | shaking | its | flapping | ears | , | or | switching | its | tail | , | twisting | and | untwisting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 摇晃 | 它是 | 扑 | 耳朵 | , | 或者 | 交换 | 它是 | 尾巴 | , | 扭曲 | 和 | 解开 |

[ɪts] [trʌŋk] ,

| its | trunk | , |
|---|---|---|
| 它是 | 树干 | , |

它总是摇晃着扑扇的耳朵，或者摆动尾巴，扭动和伸直鼻子。

[ɔː(r)] ['stæmpɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ɪts][bɪg] [fiːt] .

| or | stamping | with | one | or | other | of | its | big | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 冲压 | 和 | 一 | 或者 | 其他 | 的 | 它是 | 大的 | 脚 | . |

或者用它的一只或两只大脚跺脚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪə] [wɒz; wəz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪt'self] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ʌn'taɪərɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt]

| But | the | ayah | was | patience | itself | in | her | untiring | devotion | to | her | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 亚亚 | 曾是 | 耐心 | 本身 | 在 | 她 | 不懈 | 虔诚 | 到 | 她 | 白色的 |

['beɪbi] .

| baby | . |
|---|---|
| 婴儿 | . |

但这位保姆对她的白人宝宝却展现出了极大的耐心和不懈的奉献精神。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['nefju:] [ɒv; əv] [maɪn] , " [lɑ:ft] [ðə; ði] ['depjuti] .

| " | Look | at | that | nephew | of | mine | , | " | laughed | the | deputy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 那 | 侄子 | 的 | 矿 | , | " | 笑了 | 这 | 副 | . |

“瞧瞧我那个侄子，”副警长笑着说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [stɑ:t] [hɪm] [ɒf] [ə'gen] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,

| " | I | shall | have | to | start | him | off | again | to | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 有 | 到 | 开始 | 他 | 离开 | 再次 | 到 | 英格兰 | , |

“我得再次带他去英格兰了。”

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kɒlɪdʒ] , [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [pʊt] [hɪm] ['ɪntu:]

| for | a | couple | of | years | at | the | East | India | College | , | before | I | put | him | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 夫妻 | 的 | 年 | 在 | 这 | 东方 | 印度 | 大学 | , | 前 | 我 | 放 | 他 | 进入 |

['hɑ:nɪs] .

| harness | . |
|---|---|
| 马具 | . |

在东印度学院待了几年之后，我把他送去服役。

[bʌt; bət] ['ɪfli] [hæz; həz]['teɪkən][tu:; tə][hɪm] ['wʌndəfəli] .

| But | Iffley | has | taken | to | him | wonderfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 伊夫利 | 有 | 已采取 | 到 | 他 | 太棒了 | . |

但伊夫利非常喜欢他。

[nəʊ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] —

| Now | his | sister | — |
|---|---|---|---|
| 现在 | 他的 | 姐姐 | — |

现在是他的妹妹——

" [bʌt; bət][boʊnəz] [ pə'fekʃən ] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [ʃɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [skwɔ:l] [frɒm; frəm] ['hɒrəs] .

| " | But | Bona's | perfections | were | cut | short | by | a | squall | from | Horace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 博纳的 | 完美 | 是 | 切 | 短的 | 经过 | 一个 | 暴风雨 | 从 | 贺拉斯 | . |

“但博纳的完美生活被霍勒斯的一场暴风雨打断了。”

[ðə; ði] ['rɑ:nəz] ['pi:ən][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] [rɪ'nju:d] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] .

| The | Rana's | peon | was | approaching | with | renewed | invitations | to | the | whole | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | rana's | 日工 | 曾是 | 接近 | 和 | 更新 | 邀请函 | 到 | 这 | 所有的 | 派对 | . |

拉纳的仆人带着再次发出的邀请函走过来，邀请所有参加宴会的人。

" [wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['depjuti] ,

| " | We | must | go | , | " | said | the | deputy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 去 | , | " | 说 | 这 | 副 | , |

“我们必须走了，”副手说道。

[hu:] [wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['frendli] ['ɪntəkɔ:s] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʌski]

| who | was | bent | upon | cultivating | friendly | intercourse | between | himself | and | his | dusky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 弯曲 | 之上 | 耕作 | 友好的 | 交往 | 之间 | 他自己 | 和 | 他的 | 昏暗 |

['neɪbɜ:rz] .

| neighbours | . |
|---|---|
| 邻居 | . |

他一心想与肤色黝黑的邻居建立友好的关系。

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðeə(r)] [rɪ'spekt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌpraɪtnəs] — [pə'hæps] ['i:v(ə)n][ðeə(r)] [ɪ'sti:m] ;

| He | had | won | their | respect | by | his | uprightness | — | perhaps | even | their | esteem | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 韩元 | 他们的 | 尊重 | 经过 | 他的 | 正直 | — | 也许 | 甚至 | 他们的 | 尊重 | ; |

他以正直赢得了他们的尊重，甚至可能赢得了他们的敬重；

" [bʌt; bət][tuː; tə][get][ə; eɪ][step] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [biːts] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

| " | but | to | get | a | step | beyond | that | beats | me | , | " | he | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 到 | 得到 | 一个 | 步 | 超过 | 那 | 节拍 | 我 | , | " | 他 | 声明 | . |

“但要更进一步，我就束手无策了，”他宣称。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] , ['dɛzbərə] ,

| " | You | must | know | as | well | as | I | do | , | Desborough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 知道 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 做 | , | 德斯伯勒 | , |

“你肯定和我一样清楚，德斯伯勒，

[haʊ] [ðiːz] [ˌɔːri'entəlz] [hedʒ] [ɪn][ðeə(r)] ['praɪvət] [laɪf] [wɪð] [ðeə(r)] ['serɪmənɪz] [ænd; ənd] [fɔ'mælətɪs] ,

| how | these | Orientals | hedge | in | their | private | life | with | their | ceremonies | and | formalities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这些 | 东方人 | 对冲 | 在 | 他们的 | 私人的 | 生活 | 和 | 他们的 | 仪式 | 和 | 手续 | , |

这些东方人如何在私生活中用仪式和礼节来规避风险?

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɔːl][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

| and | keep | us | all | at | a | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 我们 | 全部 | 在 | 一个 | 距离 | . |

并让我们彼此保持距离。

[hɪə(r)][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['kəʊksɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]

| Here | I | have | been | coaxing | them | out | of | their | shyness | and | reserve | for | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 有 | 到过 | 哄骗 | 他们 | 出去 | 的 | 他们的 | 害羞 | 和 | 预订 | 为了 | 年 |

.

:

.

多年来，我一直在努力帮助他们克服羞怯和内向。

[wɒt] [weɪ] [hæv; həv][aɪ] [meɪd] ?

| What | way | have | I | made | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 方式 | 有 | 我 | 制成 | ? |

我走了哪条路?

[wʌn] - [hɑːf][ðə; ðɪ] [peɪnz] [aɪv] ['teɪkən] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðiːz] ['mʌŋkɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

| One | - | half | the | pains | I've | taken | would | have | brought | these | monkeys | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | - | 一半 | 这 | 疼痛 | 我已经 | 已采取 | 会 | 有 | 带来 | 这些 | 猴子 | 从 | 这 |

[wʊdz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][æz; əz] [teɪm] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kɪt(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [və'rændə]

| woods | around | me | as | tame | and | affectionate | as | the | kitten | in | your | veranda |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树林 | 大约 | 我 | 作为 | 驯服 | 和 | 亲热 | 作为 | 这 | 小猫 | 在 | 你的 | 阳台 |

[æt; ət] [həʊm] .

| at | home | . |
|---|---|---|
| 在 | 家 | . |

我付出的一半努力就能让周围树林里的这些猴子变得像你家阳台上的小猫一样温顺可爱。

[naʊ] [juː; jʊ] ['leɪdɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

| Now | you | ladies | have | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 女士们 | 有 | 一个 | 机会 | . |

现在女士们，你们有机会了。

[ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [zɪ'nɑːnə] ['əʊpənz][tuː; tə][juː; jʊ] .

| The | door | of | the | zenana | opens | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 的 | 这 | 闺房 | 打开 | 到 | 你 | . |

后宫之门为你敞开。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wɒnt] [maɪ] [niːs] .

| That | is | why | I | want | my | niece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 我 | 想 | 我的 | 侄女 | . |

这就是我想要我侄女的原因。

[ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪŋlɪʃwʊmənz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| I | want | her | to | take | her | share | in | the | Englishwoman's | mission | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 她 | 到 | 拿 | 她 | 分享 | 在 | 这 | 英国女人的 | 使命 | 到 | 她 |

['dʌski] ['sɪstəz] .

| dusky | sisters | . |
|---|---|---|
| 昏暗 | 姐妹 | . |

我希望她能将自己作为英国女性的使命的一部分带给她肤色黝黑的姐妹们。

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] ? "

| You | will | go | with | us | , | Mrs | . | Desborough | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 去 | 和 | 我们 | , | 太太 | . | 德斯伯勒 | ? | " |

德斯伯勒夫人，您会和我们一起去吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| " | Yes | , | " | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 她 | 回复 | . |

“是的，”她回答道。

" [ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

| " | I | had | intended | to | do | so | ; | but | , | " | she | added | , | turning | to | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 故意的 | 到 | 做 | 所以 | ; | 但 | , | " | 她 | 额外 | , | 转弯 | 到 | 先生 | . |

['dɛzbərə] ,

| Desborough | , |
|---|---|
| 德斯伯勒 | , |

“我原本打算这么做；但是，”她转向德斯伯勒先生补充道，

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| " | we | must | take | the | children | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 拿 | 这 | 孩子们 | 和 | 我们 | . |

我们必须带孩子们一起走。

" [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][deə(r)][nɒt] [liːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] .

| " | The | fact | was | , | she | dare | not | leave | them | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 事实 | 曾是 | , | 她 | 敢 | 不是 | 离开 | 他们 | 在后面 | . |

“事实上，她不敢抛下他们。”

" [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['depjuti] ;

| " | No | objection | to | that | , | as | far | as | I | can | see | , | " | returned | the | deputy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 异议 | 到 | 那 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 能 | 看 | , | " | 返回 | 这 | 副 | ; |

“据我所见，对此没有异议，”副手回答道；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .

| and | so | it | was | settled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 曾是 | 定居 | . |

事情就这样解决了。

[æz; əz] ['ɒlɪvə] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ðæt] [naɪt] ,

| As | Oliver | was | falling | asleep | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 奥利弗 | 曾是 | 坠落 | 睡着了 | 那 | 夜晚 | , |

那天晚上，奥利弗快要睡着的时候，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] ['pæʃənət] [kraɪ] , " [kɑːl] , [kɑːl] ,

| he | seemed | to | hear | nothing | but | the | little | sister's | passionate | cry | , | " | Carl | , | Carl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 听到 | 没有什么 | 但 | 这 | 小的 | 姐妹 | 热情的 | 哭 | , | " | 卡尔 | , | 卡尔 | , |

[kʌm] [bæk] !

| come | back | ! |
|---|---|---|
| 来 | 后退 | ! |

他似乎什么也没听到，只有妹妹焦急的呼喊：“卡尔，卡尔，回来吧！”

" [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [həʊp][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæd; həd] [ɪm'plɑːntɪd] !

| " | How | she | had | clung | to | the | lingering | hope | his | words | had | implanted | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 她 | 有 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 挥之不去的 | 希望 | 他的 | 字 | 有 | 植入式 | ! |

她多么怀着他话语中播下的那份残存的希望啊!

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [sed] [ðem; ðəm] .

| He | almost | wished | he | had | never | said | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 希望 | 他 | 有 | 绝不 | 说 | 他们 | . |

他几乎后悔自己说过那些话。

[dɪd] [hiː; hi][ænd; ənd]['bəunə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ðæt] ?

| Did | he | and | Bona | love | each | other | like | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 和 | 博纳 | 爱 | 每个 | 其他 | 喜欢 | 那 | ? |

他和博娜之间有那样的爱情吗?

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [kæθ'liːnz] [sæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæpɪŋ] [ɒv; əv]

| He | saw | nothing | but | the | fluttering | of | Kathleen's | sash | and | the | flapping | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 没有什么 | 但 | 这 | 飘动 | 的 | 凯瑟琳的 | 窗扇 | 和 | 这 | 扑 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [sʌn] - [hæt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [brˈfɔː(r)] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| her | broad | sun | - | hat | as | she | rushed | before | him | to | the | very | edge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 广阔 | 太阳 | - | 帽子 | 作为 | 她 | 匆忙 | 前 | 他 | 到 | 这 | 非常 | 边缘 | 的 | 这 |

['presəpɪs] .

| precipice | . |
|---|---|
| 悬崖 | . |

他什么也看不见，只见凯瑟琳的腰带飘动，宽边遮阳帽拍打着，她径直冲到悬崖边上。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒŋd] [tuː; tə][get] [ðeə(r)] !

| How | she | must | have | longed | to | get | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 她 | 必须 | 有 | 渴望 | 到 | 得到 | 那里 | ! |

她一定非常渴望到达那里!

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] .

| and | it | was | such | a | dangerous | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 危险的 | 地方 | . |

那真是个危险的地方。

[əʊ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] !

| Oh | the | innocence | of | the | thought | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 这 | 无辜 | 的 | 这 | 想法 | ! |

多么天真的想法啊!

[ðə; ði] [breɪv] , ['feɪθf(ə)l] [hɑːt] !

| The | brave | , | faithful | heart | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 勇敢的 | , | 忠实 | 心 | ! |

勇敢忠诚的心!

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] .

| Yes | , | that | was | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那 | 曾是 | 它 | . |

是的，就是这样。

['ɒlɪvə] [ heit ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['spəʊkən] [ðəʊz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [wɜːdz] .

| Oliver | hated | himself | for | having | spoken | those | misleading | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 憎恨 | 他自己 | 为了 | 拥有 | 说 | 那些 | 误导性的 | 字 | . |

奥利弗恨自己说了那些误导性的话。

" [bʌt; bət] [ðen] [ai] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ ˈtiː]['ɑːftə(r)] [wɒt] [əʊld] [hæd; həd] [sed] .

| " | But | then | I | believed | it | after | what | old | Gobur | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 然后 | 我 | 相信 | 它 | 后 | 什么 | 老的 | 戈布尔 | 有 | 说 | . |

“但是，听了老戈布尔的话之后，我就相信了。”

" [hiː; hi] [tɒst] [ænd; ənd] [slept] , [ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv] ['rɑːmjələs] [ænd; ənd] ['riːməs] ,

| " | He | tossed | and | slept | , | and | dreamed | of | Romulus | and | Remus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 抛掷 | 和 | 睡着了 | , | 和 | 梦见 | 的 | 罗穆卢斯 | 和 | 雷穆斯 | , |

他辗转反侧，睡不着，梦见了罗穆卢斯和雷穆斯。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['rəʊmən]['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] .

| and | the | old | Roman | fable | of | the | she | - | wolf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 罗马 | 寓言 | 的 | 这 | 她 | - | 狼 | . |

还有古罗马关于母狼的寓言故事。

[wen] [hiː; hi] [weɪkt] [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wel] [bɪ'gʌn] ,

| When | he | waked | at | last | , | the | day | was | well | begun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 醒来 | 在 | 最后的 | , | 这 | 天 | 曾是 | 出色地 | 开始 | , |

当他终于醒来时，新的一天已经开始了。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːnəz]

| and | everybody | around | him | was | busy | preparing | for | the | visit | to | the | Rana's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 大约 | 他 | 曾是 | 忙碌的 | 准备 | 为了 | 这 | 访问 | 到 | 这 | rana's |

['kɑːs(ə)l] .

| castle | . |
|---|---|
| 城堡 | . |

他周围的人都在忙着准备参观拉纳城堡。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['skuːlbʊk] [hæd; həd] [nɒt] [ɔːl] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['hemɪsfɪə(r)] .

| He | wished | his | schoolbooks | had | not | all | been | left | behind | him | in | another | hemisphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 他的 | 教科书 | 有 | 不是 | 全部 | 到过 | 左边 | 在后面 | 他 | 在 | 其他 | 半球 | . |

他多么希望自己的课本没有全部留在另一个半球。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['rəʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['bʌŋgələʊ] ,

| There | was | no | Roman | history | to | be | found | in | the | hill | bungalow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 罗马 | 历史 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 爬坡道 | 平房 | , |

这座山间小屋里找不到任何罗马历史的痕迹。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'freʃt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ə'baʊt] [ðæt] [əʊld] - [wɜːld] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

| or | he | would | have | refreshed | his | memory | about | that | old | - | world | tale | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 会 | 有 | 焕然一新 | 他的 | 记忆 | 关于 | 那 | 老的 | - | 世界 | 故事 | 的 | 这 |

['faʊndəz] [ɒv; əv] [rəʊm] .

| founders | of | Rome | . |
|---|---|---|---|
| 创始人 | 的 | 罗马 | . |

否则他就会重温那段关于罗马建城者的古老故事。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [θɔːt] [hɪm][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['muːdi] [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pəʊni]

| His | uncle | thought | him | unusually | moody | as | he | mounted | his | little | pony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 叔叔 | 想法 | 他 | 异常地 | 情绪化 | 作为 | 他 | 安装 | 他的 | 小的 | 小马 |

[ænd; ənd][rəʊd]['ɑːftə(r)][hɪm] .

| and | rode | after | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 骑 | 后 | 他 | . |

他的叔叔觉得他情绪异常低落，于是骑上小马跟在他后面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ] .

| It | was | a | glorious | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 辉煌 | 早晨 | . |

这是一个阳光灿烂的早晨。

['mɪsɪz] . - ['beərəz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːntɪŋ] ['geɪli] .

| Mrs | . | Desborough's | bearers | were | chanting | gaily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | 持有者 | 是 | 吟唱 | 兴高采烈地 | . |

德斯伯勒夫人的抬轿者们欢快地唱着歌。

['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] , [huː] [rəʊd][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

| Mr | . | Desborough | , | who | rode | behind | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德斯伯勒 | , | WHO | 骑 | 在后面 | 她 | , |

德斯伯勒先生骑马跟在她身后，

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɪndɪgəʊ][krɒps][tuː; tə][ðə; ði] ['depjuti] ,

| turned | his | head | to | make | some | remark | upon | the | indigo | crops | to | the | deputy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 他的 | 头 | 到 | 制作 | 一些 | 评论 | 之上 | 这 | 靛青 | 农作物 | 到 | 这 | 副 | , |

他转过头，似乎想对副手说些关于靛蓝作物的话。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ de'skænt, 'dis-, di'skænt, 'des- ] [ə'baʊt] " [ðæt] [fɒg] - [bæŋk] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['raɪzɪz]

| who | was | still | descanting | about | " | that | fog | - | bank | which | always | rises |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 仍然 | 倾析 | 关于 | " | 那 | 多雾路段 | - | 银行 | 哪个 | 总是 | 上升 |

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ][lænd] ,

| between | us | and | the | people | of | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 我们 | 和 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 土地 | , |

他还在滔滔不绝地谈论着“总是在我们和这片土地上的人民之间升起的那片雾霾”，

[duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] .

| do | what | we | will | . |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 什么 | 我们 | 将要 | . |

我们随心所欲。

" ['ɒlɪvə] [ jɔːn ] ,

| " | Oliver | yawned | , |
|---|---|---|---|
| " | 奥利弗 | 打哈欠 | , |

奥利弗打了个哈欠，

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [bɪ'fɔːhænd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'test] [ə; eɪ][fæt] [bɔɪ] [huː] [et; eɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

| feeling | quite | sure | beforehand | he | should | detest | a | fat | boy | who | ate | nothing | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 相当 | 当然 | 预先 | 他 | 应该 | 厌恶 | 一个 | 胖的 | 男生 | WHO | 吃 | 没有什么 | 但 |

['bʌtə(r)] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] ,

| butter | and | sugar | , |
|---|---|---|---|
| 黄油 | 和 | 糖 | , |

他事先就非常肯定自己应该讨厌一个只吃黄油和糖的胖男孩。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

| and | wouldn't | and | couldn't | run | a | race | if | it | were | to | save | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不会 | 和 | 不能 | 跑步 | 一个 | 种族 | 如果 | 它 | 是 | 到 | 节省 | 他的 | 生活 | , |

即使能保住性命，他也不会也不能参加比赛。

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [maɪt] [biː; bi] .

| whatever | his | colour | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 他的 | 颜色 | 可能 | 是 | . |

无论他是什么肤色。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] - [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌɪntə'rʌpʃənz] , [wen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

| He | was | thinking | of | Major | Iffley's | impatient | interruptions | , | when | his | uncle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 思维 | 的 | 主要的 | - | 不耐烦 | 中断 | , | 什么时候 | 他的 | 叔叔 |

['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tɒpɪk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| started | his | favourite | topic | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 他的 | 最喜欢的 | 话题 | 前 | 他 | . |

他正想着伊夫利少校不耐烦的打断，这时他的叔叔开始谈论他最喜欢的话题。

" [let] [ðə; ðiˌ] ['neɪtɪvz] [ə'ləʊn] , [ˌes 'tiː] . [feɪn] .

| " | Let | the | natives | alone | , | St | . | Faine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 这 | 本地人 | 独自的 | , | 英石 | . | 费恩 | . |

“圣费恩，别管那些土著人。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiˌ][məʊst] [ɪk'skluːsɪv] [set] [ɒn] [ɜːθ] .

| They | are | the | most | exclusive | set | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 最多 | 独家的 | 放 | 在 | 地球 | . |

他们是地球上最独特的群体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['leɪbə(r)][ɪn] [veɪn] , [aiˌ] [tel] [juː; jʊ] .

| It | is | all | labour | in | vain | , | I | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 全部 | 劳动 | 在 | 徒劳 | , | 我 | 告诉 | 你 | . |

我告诉你，这一切都是徒劳的。

" [ðə; ðiˌ] [rəʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðiˌ] ['rɑːnəz] ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] ,

| " | The | road | by | which | they | reached | the | Rana's | castle | was | very | picturesque | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 路 | 经过 | 哪个 | 他们 | 达到 | 这 | rana's | 城堡 | 曾是 | 非常 | 如画 | , |

他们前往拉纳城堡的那条路风景如画。

['ʃeɪdɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][grænd][əʊld] ['fɒrɪst] [triːz] [ænd; ənd] [greɪt] [klʌmps] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ]
**shaded** **here** **and** **there** **by** **grand** **old** **forest** **trees** **and** **great** **clumps** **of** **waving**
阴影 这里 和 那里 经过 盛大 老的 森林 树木 和 伟大的 团块 的 挥手
[bæm'buːz] .
**bamboos** **.**
竹子 .

这里不时有高大的老树和成片摇曳的竹林遮荫。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ləʊ] ,
**The** **village** **houses** **were** **very** **low** **,**
这 村庄 房屋 是 非常 低的 ,

村里的房屋都很低矮。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [piːkt] [θætʃt] [ruːfs] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] [plɑːnt] [wɪð] ['melən] - [laɪk]
**and** **their** **peaked** **thatched** **roofs** **covered** **with** **a** **climbing** **plant** **with** **melon** **-** **like**
和 他们的 巅峰 茅草屋顶 屋顶 涵盖 和 一个 攀登 植物 和 瓜 - 喜欢
[liːvz] .
**leaves** **.**
树叶 .

它们尖顶茅草屋顶上覆盖着一种叶子像瓜一样的攀援植物。

['klʌstəz] [ɒv; əv] ['tæmərɪnd] [triːz] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ʃeɪd] .
**Clusters** **of** **tamarind** **trees** **secured** **the** **necessary** **shade** **.**
集群 的 罗望子 树木 安全 这 必要的 阴影 .

成片的罗望子树提供了必要的荫凉。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['plaʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , [ænd; ənd] [θriː] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]['aɪdli] ['wɒtʃɪŋ]
**Two** **men** **were** **ploughing** **in** **a** **field** **,** **and** **three** **more** **were** **idly** **watching**
二 男人 是 耕作 在 一个 场地 , 和 三 更多的 是 闲散地 观看
[ðeə(r)] [wɜːk] .
**their** **work** **.**
他们的 工作 .

两名男子正在田里耕地，另外三人则在一旁闲坐着观看。

['sevrəl] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['skaʊərɪŋ] [ðeə(r)] [brɑːs] [pænz] ; [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [leɪ] [ðeə(r)] ['beɪbiz] ,
**Several** **women** **were** **scouring** **their** **brass** **pans** **;** **at** **their** **feet** **lay** **their** **babies** **,**
一些 女性 是 洗涤 他们的 黄铜 平底锅 ; 在 他们的 脚 躺 他们的 婴儿 ,
['kuːɪŋ] [ɔː(r)] ['fretɪŋ] .
**cooing** **or** **fretting** **.**
咕咕 或者 烦躁 .

几个妇女正在擦洗她们的铜锅；她们脚边躺着婴儿，婴儿们咿咿呀呀地笑着，或者烦躁不安。

[sʌm; səm] ['greɪsf(ə)l] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wel] .
**Some** **graceful** **girls** **were** **drawing** **water** **at** **the** **village** **well** **.**
一些 优美 女孩们 是 绘画 水 在 这 村庄 出色地 .

几个身姿曼妙的少女正在村里的水井边打水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [mju'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][sɪ'tɑː(r); 'sɪtɑː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]
**There** **was** **a** **native** **musician** **with** **his** **sitar** **,** **and** **a** **group** **of**
那里 曾是 一个 本国的 音乐家 和 他的 西塔尔琴 , 和 一个 团体 的
['lɪsnər] [raʊnd] [hɪm] ,
**listeners** **round** **him** **,**
听众 圆形的 他 ,

一位当地音乐家抱着他的西塔琴，周围围着一群听众。

[sʌm; səm] ['sməʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [geɪm] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] [wʊd] .
**some** **smoking** **,** **and** **others** **playing** **a** **native** **game** **with** **little** **bits** **of** **wood** **.**
一些 吸烟 , 和 其他的 玩耍 一个 本国的 游戏 和 小的 比特 的 木头 .

有些人抽烟，有些人则用小木片玩一种当地游戏。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑ:ti] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

| They | lifted | up | their | eyes | and | saw | the | English | party | approaching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 抬起 | 向上 | 他们的 | 眼睛 | 和 | 锯 | 这 | 英语 | 派对 | 接近 | . |

他们抬起头，看到英国人正朝他们走来。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [snætʃt] [ʌp] [ðeə(r)] ['ɪnfənts] [ænd; ənd] [ dʌk ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [mæts] ,

| The | women | snatched | up | their | infants | and | ducked | under | the | mats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 抢夺 | 向上 | 他们的 | 婴儿 | 和 | 躲闪 | 在下面 | 这 | 垫子 | , |

妇女们抱起婴儿，躲到垫子底下。

[wɪtʃ] [sɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)] [dɔ:z] [tu:; tə] [ðeə(r)] [hʌt] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi]

| which | serve | for | doors | to | their | huts | , | as | if | to | be | seen | were | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 服务 | 为了 | 门 | 到 | 他们的 | 小屋 | , | 作为 | 如果 | 到 | 是 | 已见 | 是 | 到 | 是 |

[kɪld] .

| killed | . |
|---|---|
| 被杀 | . |

这些门被当作他们小屋的门，仿佛被人看见就会丧命。

[ðə; ði] [g'ɜ:lz] [baɪ] [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['tæmərɪnd] [tri:z] ['mʌfld] [ʌp] [ðeə(r)] ['feɪsɪz]

| The | girls | by | the | trickling | water | under | the | tamarind | trees | muffled | up | their | faces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 经过 | 这 | 涓涓细流 | 水 | 在下面 | 这 | 罗望子 | 树木 | 闷音 | 向上 | 他们的 | 面孔 |

[ænd; ənd] [ 'wɔdəl ] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| and | waddled | away | as | fast | as | they | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇摇摆摆 | 离开 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 可以 | . |

罗望子树下潺潺流水旁的女孩们捂着脸，摇摇摆摆地快步走开了。

[tu:; tə] [wɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [gu:s] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɪndu:; ˌhɪn'du:] [gɜ:rlz] [dɪ'zaɪə(r)] .

| To | walk | like | a | goose | is | a | Hindu | girl's | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 走 | 喜欢 | 一个 | 鹅 | 是 | 一个 | 印度教徒 | 女孩们 | 欲望 | . |

像鹅一样走路是印度教女孩的愿望。

[ðə; ði] ['veri] ['tʃɪldrən] , [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [pv; əv] [dʌst] - [paɪz] , [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd]

| The | very | children | , | intent | upon | the | manufacture | of | dust | - | pies | , | jumped | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 孩子们 | , | 意图 | 之上 | 这 | 生产 | 的 | 灰尘 | - | 馅饼 | , | 跳了起来 | 向上 | 和 |

[hɪd] [ðəm'selvz] ;

| hid | themselves | ; |
|---|---|---|
| 隐藏 | 他们自己 | ; |

孩子们正忙着制作灰尘馅饼，突然跳起来躲了起来；

[waɪlst] [ðə; ði] [men] ['stɑ:tɪd] , [geɪv] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət] [ðeə(r)] [kləʊðz] , [pʊʃt] [ðə; ði] [sɪ'tɑ:(r); 'sɪtɑ:(r)] [aʊt]

| whilst | the | men | started | , | gave | a | pull | at | their | clothes | , | pushed | the | sitar | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 男人 | 开始 | , | 给予 | 一个 | 拉 | 在 | 他们的 | 衣服 | , | 推动 | 这 | 西塔尔琴 | 出去 |

[pv; əv] [saɪt] ,

| of | sight | , |
|---|---|---|
| 的 | 视线 | , |

男人们开始行动，他们扯了扯衣服，把西塔琴推到视线之外。

[θru:] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [paɪps] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] , ['bəʊɪŋ] [laɪk] [səʊ] ['meni] [mə'ʃi:nz] ,

| threw | away | their | pipes | , | and | stood | in | a | row | , | bowing | like | so | many | machines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 离开 | 他们的 | 管道 | , | 和 | 站立 | 在 | 一个 | 排 | , | 鞠躬 | 喜欢 | 所以 | 许多 | 机器 | , |

['hʌmb(ə)l] ,

| humble | , |
|---|---|
| 谦逊的 | , |

他们扔掉烟斗，排成一排，像机器一样鞠躬，谦卑地站着。

[ʃaɪ] , [ænd; ənd] [mju:t] .

| shy | , | and | mute | . |
|---|---|---|---|---|
| 害羞的 | , | 和 | 沉默的 | . |

害羞，而且不会说话。

[ðə; ði] ['dɛpjʊtiz] [bə'nevələnt] [feɪs] [wɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [smaɪlz] ;

| The | deputy's | benevolent | face | wore | nothing | but | smiles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 副手们 | 仁慈 | 脸 | 穿着 | 没有什么 | 但 | 微笑 | ; |

副手的脸上始终挂着和蔼的笑容；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] ['kruːəlti] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz]

| but | the | poor | creatures | had | received | little | but | cruelty | from | the | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 贫穷的 | 生物 | 有 | 已收到 | 小的 | 但 | 残酷 | 从 | 这 | 双手 |

[ɒv; əv] ['fɒrənəz] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

| of | foreigners | for | so | many | generations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 外国人 | 为了 | 所以 | 许多 | 几代人 | , |

但是，这些可怜的生灵世世代代都饱受外国人的虐待。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒərz] ['kaɪndnəs] .

| they | could | hardly | believe | in | a | stranger's | kindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 几乎 | 相信 | 在 | 一个 | 陌生人的 | 仁慈 | . |

他们简直不敢相信陌生人会如此善良。

[ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [ 'bʌsl ] [ɒf] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]

| The | headman | of | the | village | had | bustled | off | to | put | on | his | company |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村长 | 的 | 这 | 村庄 | 有 | 熙熙攘攘 | 离开 | 到 | 放 | 在 | 他的 | 公司 |

[kləʊðz] ,

| clothes | , |
|---|---|
| 衣服 | , |

村长匆匆忙忙地去换上公务服了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] ['veri] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)] [steɪt] [ə'keɪʒnz] .

| which | he | kept | very | carefully | for | state | occasions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 保留 | 非常 | 小心 | 为了 | 状态 | 场合 | . |

他将这些物品精心保存，以备国事之需。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] ;

| He | looked | as | if | he | had | wrapped | himself | in | a | clean | sheet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 包装 | 他自己 | 在 | 一个 | 干净的 | 床单 | ; |

他看起来就像是用干净的床单把自己裹了起来一样；

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| all | his | dignity | lay | in | his | belt | , | which | had | served | his | grandfather | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 尊严 | 躺 | 在 | 他的 | 腰带 | , | 哪个 | 有 | 服务 | 他的 | 祖父 | 前 | 他 | . |

他所有的尊严都体现在他那条腰带上，这条腰带曾是他祖父的。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] ,

| However | , | he | had | found | his | tongue | , | as | the | children | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 有 | 成立 | 他的 | 舌头 | , | 作为 | 这 | 孩子们 | 说 | , |

然而，正如孩子们所说，他终于能开口说话了。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['depjuti] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][æz; əz]

| and | came | to | meet | the | deputy | with | a | string | of | compliments | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 到 | 见面 | 这 | 副 | 和 | 一个 | 细绳 | 的 | 赞美 | 作为 |

[ɪk'strævəgənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['miːnɪŋləs] .

| extravagant | as | they | were | meaningless | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 靡 | 作为 | 他们 | 是 | 无意义的 | . |

于是他带着一连串夸张而毫无意义的恭维话去见副手。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [lɒŋ] - [drɔːn] , ['kweɪvərɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv][sʌm; səm][hjuːdʒ] [hɔːnz] , ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)]

| Just | then | the | long | - | drawn | , | quavering | notes | of | some | huge | horns | , | drawing | nearer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 这 | 长的 | - | 绘制 | , | 颤抖 | 笔记 | 的 | 一些 | 巨大的 | 角 | , | 绘画 | 更近 |

[ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,

| and | nearer | , |
|---|---|---|
| 和 | 更近 | , |

就在这时，传来悠长而颤抖的号角声，越来越近，越来越近。

[ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːnə] , [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] .

| announced | the | approach | of | the | Rana | , | who | was | coming | to | meet | his | visitors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 这 | 方法 | 的 | 这 | 拉纳 | , | WHO | 曾是 | 未来 | 到 | 见面 | 他的 | 访客 | . |

拉纳宣布他即将到来，他要来接见他的客人。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [hɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊlək] - ['tʃæriət] , [ɔːl]

| Presently | they | saw | him | sweeping | down | the | castle | hill | in | his | bullock | - | chariot | , | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他们 | 锯 | 他 | 扫荡 | 向下 | 这 | 城堡 | 爬坡道 | 在 | 他的 | 犍 | - | 战车 | , | 全部 |

['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] .

| brightness | and | gilding | . |
|---|---|---|---|
| 亮度 | 和 | 镀金 | . |

随后，他们看见他驾着牛车，从城堡山上疾驰而下，浑身金光闪闪。

[fɔː(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['skɑːlət] [ʌm'brelə] [wɪð]

| Four | of | his | men | were | holding | over | his | head | a | huge | scarlet | umbrella | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 的 | 他的 | 男人 | 是 | 保持 | 超过 | 他的 | 头 | 一个 | 巨大的 | 猩红 | 伞 | 和 |

[lɒŋ] ['glɪtərɪŋ] ['frɪndʒɪz] ;

| long | glittering | fringes | ; |
|---|---|---|---|
| 长的 | 闪闪发光 | 边缘 | ; |

他的四个手下为他撑着一把巨大的猩红色雨伞，伞面有长长的闪亮流苏；

['sevrəl] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

| several | more | were | running | by | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 更多的 | 是 | 跑步 | 经过 | 他的 | 边 | . |

还有几个人跟在他身边跑。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ɒv; əv] ['hɔːsmən] [ priː'siːd, priː- ] [ðɪs] ['steɪtli] ['tʃæriət] ,

| A | small | band | of | horsemen | preceded | this | stately | chariot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 乐队 | 的 | 骑兵 | 之前 | 这 | 庄严 | 战车 | , |

一小队骑兵走在这辆庄严的战车前面。

['saʊndɪŋ] [ðeə(r)][bɪg] [brɑːs] ['trʌmpɪts] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;

| sounding | their | big | brass | trumpets | from | time | to | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听起来 | 他们的 | 大的 | 黄铜 | 小号 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | ; |

他们时不时地吹响巨大的铜管乐器；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɒtli] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['fɑːloʊəz] [ænd; ənd]

| and | behind | it | came | a | motley | procession | of | his | chief | followers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在后面 | 它 | 来了 | 一个 | 杂乱无章 | 游行 | 的 | 他的 | 首席 | 追随者 | 和 |

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

| relations | . |
|---|---|
| 关系 | . |

紧随其后的是他的主要追随者和亲属组成的形形色色的队伍。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɒlɪvə] [dɪ'tektɪd] [ðæt] [fæt] [bɔɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi]

| In | the | midst | of | them | Oliver | detected | that | fat | boy | he | was | so | certain | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 他们 | 奥利弗 | 检测到 | 那 | 胖的 | 男生 | 他 | 曾是 | 所以 | 肯定 | 他 |

[mʌst; məst] [dɪs'laɪk] .

| must | dislike | . |
|---|---|---|
| 必须 | 不喜欢 | . |

在他们中间，奥利弗发现了那个他确信自己一定很讨厌的胖男孩。

['tʃæptə(r)] [eks] .

| CHAPTER | X | . |
|---|---|---|
| 章 | X | . |

第十章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːnəz] ['kɑːs(ə)l] .

| A | VISIT | TO | THE | RANA'S | CASTLE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 访问 | 到 | 这 | rana's | 城堡 | . |

参观拉纳城堡。

[ðə; ði] ['depjuti] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːti] ,

| The | deputy | being | the | chief | of | the | English | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 副 | 存在 | 这 | 首席 | 的 | 这 | 英语 | 派对 | , |

副手是英国党的党魁，

[wɒz; wəz] [prest] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːnəz] [saɪd] .

| was | pressed | to | take | a | seat | in | the | chariot | by | the | Rana's | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 按下 | 到 | 拿 | 一个 | 座位 | 在 | 这 | 战车 | 经过 | 这 | rana's | 边 | . |

被拉拢到战车上，坐在拉纳身边。

[ðen] [ðə; ði] ['rʌnərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdəz] [tɜːnd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

| Then | the | runners | and | the | riders | turned | their | faces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 跑步者 | 和 | 这 | 骑手 | 转向 | 他们的 | 面孔 | , |

然后，跑步者和骑手们都转过脸去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [wuːnd] [ɪts] [wei] [ʌp][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [hɪl] .

| and | the | long | procession | wound | its | way | up | the | castle | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 长的 | 游行 | 伤口 | 它是 | 方式 | 向上 | 这 | 城堡 | 爬坡道 | . |

长长的队伍蜿蜒而上，登上了城堡山。

[ɔːl][ðə; ði][dɒgz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kə'lektɪd] [tuː; tə][bɑːk][æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ]

| All | the | dogs | in | the | village | collected | to | bark | at | the | heels | of | the | departing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 狗 | 在 | 这 | 村庄 | 集 | 到 | 吠 | 在 | 这 | 高跟鞋 | 的 | 这 | 离开 |

['hɔːsmən] ,

| horsemen | , |
|---|---|
| 骑兵 | , |

村里所有的狗都聚集起来，对着离去的骑马者的脚后跟狂吠。

[ænd; ənd] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ piːp ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][gəʊ] .

| and | bright | little | eyes | peeped | round | the | corners | to | see | them | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 明亮的 | 小的 | 眼睛 | 偷窥 | 圆形的 | 这 | 角落 | 到 | 看 | 他们 | 去 | . |

一双明亮的小眼睛从角落里探出来，看着他们离开。

[ðen] [ðə; ði][gɜːlz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][tuː; tə][ðeə(r)]['mjuːzɪk][ænd; ənd]

| Then | the | girls | returned | to | their | pitchers | , | and | the | men | to | their | music | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 女孩们 | 返回 | 到 | 他们的 | 投手 | , | 和 | 这 | 男人 | 到 | 他们的 | 音乐 | 和 |

[pleɪ] .

| play | . |
|---|---|
| 玩 | . |

然后，女孩们回到投手丘，男人们则继续他们的音乐和游戏。

[ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] [taɪm] - [wɔːn] ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv] [stəʊn] , [wɪð] [rɪtʃ] , [diːp] ['bælkəniz]

| The | strong | and | time | - | worn | castle | was | all | of | stone | , | with | rich | , | deep | balconies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强的 | 和 | 时间 | - | 磨损 | 城堡 | 曾是 | 全部 | 的 | 石头 | , | 和 | 富有的 | , | 深的 | 阳台 |

[ænd; ənd]['ɔːriəl] ['wɪndəʊz] .

| and | oriel | windows | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 凸窗 | 视窗 | . |

这座坚固而饱经风霜的城堡全部由石头建造，拥有华丽而深邃的阳台和凸窗。

[ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [skriːnz] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz]

| The | carving | of | the | stone | screens | which | protected | them | was | as | delicate | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雕刻 | 的 | 这 | 石头 | 屏幕 | 哪个 | 受保护 | 他们 | 曾是 | 作为 | 精美的 | 作为 |

[pɔɪnt] [leɪs] .

| point | lace | . |
|---|---|---|
| 观点 | 蕾丝 | . |

保护他们的石屏风上的雕刻精美绝伦，如同点缀的蕾丝一般。

[bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['splendɪd] [skriːnz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['piːpɪŋ] [æz; əz] ['fɜːtɪvli]

| **Behind** | **those** | **splendid** | **screens** | **the** | **ladies** | **of** | **the** | **family** | **were** | **peeping** | **as** | **furtively** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 那些 | 灿烂 | 屏幕 | 这 | 女士们 | 的 | 这 | 家庭 | 是 | 偷窥 | 作为 | 偷偷摸摸 |

[ænd; ənd] ['ʃaɪli] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] ,

| **and** | **shyly** | **as** | **the** | **village** | **children** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 害羞地 | 作为 | 这 | 村庄 | 孩子们 | , |

透过那些华丽的屏风，家里的女人们像村里的孩子一样，偷偷地、羞涩地窥视着。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

| **and** | **quite** | **as** | **anxious** | **to** | **see** | **without** | **being** | **seen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 作为 | 焦虑的 | 到 | 看 | 没有 | 存在 | 已见 | . |

并且同样渴望在不被人看见的情况下观察世界。

[ɔːl] [kæθ'liːnz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['mʌŋkiz] ,

| **All** | **Kathleen's** | **attention** | **was** | **taken** | **up** | **by** | **the** | **dear** | **little** | **gray** | **monkeys** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 凯瑟琳的 | 注意力 | 曾是 | 已采取 | 向上 | 经过 | 这 | 亲爱的 | 小的 | 灰色的 | 猴子 | , |

凯瑟琳的所有注意力都被那些可爱的小灰猴吸引了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

| **who** | **were** | **playing** | **at** | **hide** | **-** | **and** | **-** | **seek** | **with** | **each** | **other** | **through** | **the** | **beautiful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 玩耍 | 在 | 隐藏 | - | 和 | - | 寻找 | 和 | 每个 | 其他 | 通过 | 这 | 美丽的 |

['treɪsəri] .

| **tracery** | **.** |
|---|---|
| 花饰 | . |

他们透过美丽的窗棂玩捉迷藏。

[sʌm; səm] [nɔɪz] [wɪ'ðɪn] [sent] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]['skæmpə(r)] .

| **Some** | **noise** | **within** | **sent** | **them** | **off** | **with** | **a** | **scamper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 噪音 | 之内 | 发送 | 他们 | 离开 | 和 | 一个 | 疾走 | . |

里面传来一些动静，吓得他们四散奔逃。

[ðeə(r)] ['liːdə(r)] [kɔːld] [ðem; ðəm] [raʊnd] [hɪm] ;

| **Their** | **leader** | **called** | **them** | **round** | **him** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 领导者 | 称为 | 他们 | 圆形的 | 他 | ; |

他们的首领把他们召集到他身边；

[ænd; ənd] ['kæθliːn] [suːn] [sɔː] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [æz; əz]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [bɪ'ləʊ] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)]

| **and** | **Kathleen** | **soon** | **saw** | **them** | **busy** | **as** | **ever** | **in** | **the** | **court** | **below** | **,** | **turning** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凯瑟琳 | 很快 | 锯 | 他们 | 忙碌的 | 作为 | 曾经 | 在 | 这 | 法庭 | 以下 | , | 转弯 | 超过 |

[stəʊnz] ,

| **stones** | **,** |
|---|---|
| 石头 | , |

凯瑟琳很快便看到他们在下面的院子里像往常一样忙碌着，翻动着石头。

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [aʊt] ['biːt(ə)lz] [ænd; ənd] [sˈkɔːpɪənz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][teɪl] .

| **and** | **hunting** | **out** | **beetles** | **and** | **scorpions** | **,** | **which** | **they** | **caught** | **by** | **the** | **tail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打猎 | 出去 | 甲虫 | 和 | 蝎子 | , | 哪个 | 他们 | 捕捉 | 经过 | 这 | 尾巴 | . |

他们还猎捕甲虫和蝎子，并用尾巴抓住它们。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] - ['teriə(r)] ;

| **The** | **biggest** | **of** | **them** | **was** | **about** | **the** | **size** | **of** | **a** | **bull** | **-** | **terrier** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最大 | 的 | 他们 | 曾是 | 关于 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 公牛 | - | 梗犬 | ; |

其中最大的一只体型和斗牛犬差不多大；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] [swiːts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| **and** | **their** | **babies** | **were** | **the** | **dearest** | **little** | **sweets** | **in** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 婴儿 | 是 | 这 | 亲爱的 | 小的 | 糖果 | 在 | 这 | 世界 | . |

他们的孩子是世界上最可爱的小宝贝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sləʊ] [wɜːk] [dɪ'faɪlɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [spænd] [ðə; ði] [striːm]

| It | was | slow | work | defiling | one | by | one | across | the | bridge | which | spanned | the | stream |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 慢的 | 工作 | 玷污 | 一 | 经过 | 一 | 穿过 | 这 | 桥 | 哪个 | 跨越 | 这 | 溪流 |

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

| in | front | of | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 这 | 城堡 | . |

这是一项缓慢的工作，他们一个接一个地亵渎城堡前小溪上的桥梁。

['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

| Mrs | . | Desborough | and | the | children | had | entered | the | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 德斯伯勒 | 和 | 这 | 孩子们 | 有 | 进入 | 这 | 大的 | , |

德斯伯勒夫人和孩子们进入了大房间，

[ʌn'taɪdi] [kɔːt] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] [ə'raɪvd] ; [səʊ] [ðeɪ]

| untidy | court | some | minutes | before | Mr | . | Desborough | and | Oliver | arrived | ; | so | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凌乱 | 法庭 | 一些 | 分钟 | 前 | 先生 | . | 德斯伯勒 | 和 | 奥利弗 | 到达的 | ; | 所以 | 他们 |

['weɪtɪd] ,

| waited | , |
|---|---|
| 等待 | , |

德斯伯勒先生和奥利弗到达前几分钟，庭院一片凌乱；于是他们就等着。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['nɒv(ə)l] [siːn] .

| looking | round | them | at | the | novel | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 圆形的 | 他们 | 在 | 这 | 小说 | 场景 | . |

他们环顾四周，眼前是一幅奇特的景象。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gruːp] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ 'pikit ] ,

| In | the | centre | of | the | court | there | was | a | large | group | of | horses | picketed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 法庭 | 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 团体 | 的 | 马匹 | 纠察队 | , |

法院中央有一大群马匹被圈养着。

[huː] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [greɪ] [pleɪgz] [frɒm; frəm]

| who | seemed | very | much | annoyed | by | the | descent | of | the | small | gray | plagues | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 非常 | 很多 | 恼怒 | 经过 | 这 | 下降 | 的 | 这 | 小的 | 灰色的 | 瘟疫 | 从 |

[ðə; ði] ['bælkəni] ,

| the | balcony | , |
|---|---|---|
| 这 | 阳台 | , |

他似乎对那些从阳台上下来的小灰人感到非常恼火。

[huː] [ʃəʊd] [nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['stæmpɪŋ] [huːf] [ɔː(r)] ['kɪkɪŋ] [hiːlz] .

| who | showed | no | respect | for | stamping | hoofs | or | kicking | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 显示 | 不 | 尊重 | 为了 | 冲压 | 蹄子 | 或者 | 踢 | 高跟鞋 | . |

他们对跺蹄子和踢脚后跟的行为毫无尊重。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [strɔː] - [θætʃt] [hʌt] [ænd; ənd] [ʃedz] , [weə(r)]

| All | round | the | court | there | were | rows | of | straw | - | thatched | huts | and | sheds | , | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 圆形的 | 这 | 法庭 | 那里 | 是 | 行 | 的 | 稻草 | - | 茅草屋顶 | 小屋 | 和 | 棚屋 | , | 在哪里 |

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [lɪvd; 'laɪvd] ,

| the | servants | lived | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 居住地 | , |

庭院周围一排排茅草屋和棚子，那是仆人们居住的地方。

[nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] .

| next | door | to | the | animals | in | their | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 门 | 到 | 这 | 动物 | 在 | 他们的 | 收费 | . |

就在他们照看的动物隔壁。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ liŋks ] , [kept] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] [heəz] ; [ænd; ənd] ['splendɪd] ['spɒtɪd] ['lepədz] ,

| There | were | lynxes | , | kept | for | hunting | hares | ; | and | splendid | spotted | leopards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 猞猁 | , | 保留 | 为了 | 打猎 | 野兔 | ; | 和 | 灿烂 | 斑 | 豹子 | , |

[ teim ] , [ænd; ənd] [taɪd] [tuː; tə] [strɒŋ] [pəʊsts] ,

| tamed | , | and | tied | to | strong | posts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驯服 | , | 和 | 系 | 到 | 强的 | 帖子 | , |

那里饲养着猞猁，用来猎捕野兔；还有漂亮的斑点豹，被驯服后拴在结实的柱子上。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [hʊd] ['əʊvə(r)] [ɪts] [aɪz] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['sprɪŋɪŋ] [ˌʌnə'weəz] .

| each | with | a | leather | hood | over | its | eyes | , | to | keep | it | from | springing | unawares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 和 | 一个 | 皮革 | 兜帽 | 超过 | 它是 | 眼睛 | , | 到 | 保持 | 它 | 从 | 弹簧 | 不知情 | . |

它们的眼睛上都戴着皮质眼罩，以防止它们突然袭击。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɒgz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [wɜː(r); wə(r)] ['kenəld] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] .

| More | than | a | hundred | dogs | of | different | kinds | were | kennelled | in | their | midst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一个 | 百 | 狗 | 的 | 不同的 | 种类 | 是 | 犬舍 | 在 | 他们的 | 中间 | . |

他们中间的狗舍里关着一百多只不同品种的狗。

[ðə; ði] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [wɪtʃ] [ə'rəʊz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [səʊ] ['terɪfaɪd] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] ,

| The | yelling | and | the | barking | which | arose | on | all | sides | so | terrified | Mrs | . | Desborough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大喊 | 和 | 这 | 叫声 | 哪个 | 出现 | 在 | 全部 | 侧面 | 所以 | 恐惧 | 太太 | . | 德斯伯勒 | , |

四周传来的叫喊声和犬吠声把德斯伯勒太太吓坏了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dændi] [ɔː(r)] ['sʌfə(r)] ['hɒrəs] [tuː; tə] [biː; bi]

| that | she | positively | refused | to | get | out | of | her | dandy | or | suffer | Horace | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 积极地 | 拒绝 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 她 | 花花公子 | 或者 | 遭受 | 贺拉斯 | 到 | 是 |

['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

| taken | from | her | arms | , |
|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 从 | 她 | 武器 | , |

她坚决不肯脱下她的花花公子服，也不肯让任何人从她怀里带走霍拉斯。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [rɔːd] [ɪn] ['kɒnsət] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] ;

| although | he | roared | in | concert | with | all | his | might | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 咆哮 | 在 | 音乐会 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | ; |

尽管他竭尽全力地齐声咆哮；

[səʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['beərəz] ['restɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [waɪt] [steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

| so | her | bearers | rested | in | front | of | the | flight | of | white | steps | leading | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 持有者 | 休息 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 航班 | 的 | 白色的 | 步骤 | 领导 | 到 | 这 |

[pɔːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

| porch | of | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|
| 门廊 | 的 | 这 | 城堡 | . |

于是，她的抬轿者们在通往城堡门廊的白色台阶前休息。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [hæd; həd] ['gæðəd] [raʊnd] [ðem; ðəm] — ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hɔːti] [ɪn] [ðeə(r)]

| A | group | of | servants | had | gathered | round | them | — | looking | very | haughty | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 团体 | 的 | 仆人 | 有 | 聚集 | 圆形的 | 他们 | — | 寻找 | 非常 | 傲慢 | 在 | 他们的 |

[kliːn] [waɪt] [dresɪz] [ænd; ənd] ['tɜːbən] — [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| clean | white | dresses | and | turbans | — | who | were | announcing | the | arrival | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干净的 | 白色的 | 连衣裙 | 和 | 头巾 | — | WHO | 是 | 宣布 | 这 | 到达 | 的 | 这 |

[gests] [wɪð] ['iːgə(r)] [kraɪz] .

| guests | with | eager | cries | . |
|---|---|---|---|---|
| 客人 | 和 | 渴望的 | 哭泣 | . |

一群仆人围在他们周围——他们穿着洁白的衣服，戴着头巾，显得非常傲慢——他们急切地喊叫着，宣布客人的到来。

[wen] ['mɪstə(r)] . - ['pʌg(ə)riː] [ə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɑːtʃ] ,

| When | Mr | . | Desborough's | puggaree | appeared | beneath | the | gateway | arch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | - | 帕加里 | 出现 | 下面 | 这 | 网关 | 拱 | , |

当德斯伯勒先生的宠物狗出现在拱门下时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːən] [stept] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ;

| one | of | the | peons | stepped | forward | with | his | mace | in | his | hand | to | meet | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 农奴 | 步 | 向前 | 和 | 他的 | 锤 | 在 | 他的 | 手 | 到 | 见面 | 他 | ; |

其中一个农奴手持权杖上前迎接他；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['piːən] , [ɒn][ðə; ði]['tɒpməʊst][step] ,

| and | behind | the | peon | , | on | the | topmost | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在后面 | 这 | 日工 | , | 在 | 这 | 最顶层 | 步 | , |

在小喽啰身后，最上面的台阶上，

[stʊd] [ðə; ði] [gest] - [rɪ'sivər] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːnə] — [tuː] [fæt]['lɪt(ə)l][əʊld][men] , [drest] [ɔːl][ɪn] [waɪt] — ['bəʊɪŋ] [ləʊ] ,

| stood | the | guest | - | receivers | of | the | Rana | — | two | fat | little | old | men | , | dressed | all | in | white | — | bowing | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 这 | 客人 | - | 接收器 | 的 | 这 | 拉纳 | — | 二 | 胖的 | 小的 | 老的 | 男人 | , | 穿着 | 全部 | 在 | 白色的 | — | 鞠躬 | 低的 | , |

拉纳府的迎宾员——两个身穿白衣的矮胖老头——深深鞠躬。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['entə(r)] .

| and | inviting | him | to | enter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 邀请 | 他 | 到 | 进入 | . |

并邀请他进来。

[bʌt; bət][nəʊ] ; ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [mʌst; məst][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['terɪfaɪd] [waɪf][ænd; ənd] ['pæsɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['skriːmɪŋ] [bɔɪ] .

| But | no | ; | Mr | . | Desborough | must | first | of | all | reassure | his | terrified | wife | and | pacify | his | screaming | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | ; | 先生 | . | 德斯伯勒 | 必须 | 第一的 | 的 | 全部 | 保证 | 他的 | 恐惧 | 妻子 | 和 | 安抚 | 他的 | 尖叫 | 男生 | . |

但是不行；德斯伯勒先生首先必须安抚他惊恐的妻子，并哄好他哭闹的儿子。

['ɒlɪvə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]['mænli][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dændi] ,

| Oliver | thought | it | only | manly | to | follow | his | example | , | and | stepped | up | to | the | other | dandy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 想法 | 它 | 仅有的 | 男子气概 | 到 | 跟随 | 他的 | 例子 | , | 和 | 步 | 向上 | 到 | 这 | 其他 | 花花公子 | , |

奥利弗认为只有男子汉气概才应该效仿他的做法，于是走上前去和那位花花公子打招呼。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['kæθliːn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [steɪt] .

| expecting | to | find | Kathleen | in | a | similar | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 到 | 寻找 | 凯瑟琳 | 在 | 一个 | 相似的 | 状态 | . |

预计凯瑟琳的情况也类似。

[ðə; ði] ['aɪə] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn] ['saɪləns] ,

| The | ayah | was | leaning | forward | , | with | her | finger | on | her | lips | to | enjoin | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚亚 | 曾是 | 倾斜 | 向前 | , | 和 | 她 | 手指 | 在 | 她 | 嘴唇 | 到 | 责成 | 沉默 | , |

女佣身体前倾，手指放在嘴唇上示意大家安静。

[ænd; ənd] ['kæθliːn] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['breθləsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| and | Kathleen | was | gazing | breathlessly | in | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凯瑟琳 | 曾是 | 凝视 | 气喘吁吁 | 在 | 她 | 脸 | . |

凯瑟琳气喘吁吁地凝视着她的脸。

" [hʌʃ] !

| " | Hush | ! |
|---|---|---|
| " | 嘘 | ! |

嘘！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːnəz] [men] , [huː] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['hɒrəs]

| " | she | whispered | , | pointing | to | one | of | the | Rana's | men | , | who | stood | staring | at | Horace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 低声说道 | , | 指向 | 到 | 一 | 的 | 这 | rana's | 男人 | , | WHO | 站立 | 凝视 | 在 | 贺拉斯 |

,

;

,

她低声说道，指着拉纳手下的一个手下，那人正站在那里盯着霍勒斯。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] [skeəd] , ['stɑːtld] [lʊk] ,

| as | Mr | . | Desborough | lifted | him | up | , | with | a | scared | , | startled | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 先生 | . | 德斯伯勒 | 抬起 | 他 | 向上 | , | 和 | 一个 | 害怕的 | , | 惊慌 | 看 | , |

德斯伯勒先生把他抱起来时，他脸上带着惊恐的神色。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] ['mɑːvələs] ['prɒdədʒi] .

| as | if | he | had | seen | some | marvellous | prodigy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 有 | 已见 | 一些 | 奇妙 | 神童 | . |

仿佛他看到了什么了不起的天才。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feləʊ] ['seɪɪŋ] ?

| What | was | the | fellow | saying | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 同伴 | 说 | ? |

那人说了些什么?

[ðə; ði] ['aɪə] [njuː] , [ænd; ənd] ['kæθliːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [gest] .

| The | ayah | knew | , | and | Kathleen | more | than | guessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚亚 | 知道 | , | 和 | 凯瑟琳 | 更多的 | 比 | 猜对了 | . |

保姆知道，凯瑟琳更是猜得没错。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lɜːnɪŋ] ['ɪn.daɪ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['aɪə] ['evə(r)] [sɪns] - ['vɪzɪt] .

| She | had | been | learning | Indi | from | her | ayah | ever | since | Rattam's | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 学习 | 印度 | 从 | 她 | 亚亚 | 曾经 | 自从 | - | 访问 | . |

自从拉塔姆来访后，她就一直在跟她的保姆学习印地语。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən] ['ɒlɪvə] ; [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

| She | understood | it | better | than | Oliver | ; | a | great | deal | better | than | her | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 理解 | 它 | 更好的 | 比 | 奥利弗 | ; | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更好的 | 比 | 她 | 母亲 |

.

:

.

她比奥利弗更明白，比她母亲明白得多。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dændi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

| She | was | trying | to | get | out | of | the | dandy | in | her | impatience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 尝试 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 花花公子 | 在 | 她 | 不耐烦 | . |

她急于摆脱那件花花公子式的服装。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] !

| " | Let | me | go | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 去 | ! |

“放开我！”

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] !

| let | me | go | ! |
|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 去 | ! |

放开我!

" [ʃiː; ʃi] [ in'triːt ] .

| " | she | entreated | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 恳求 | . |

她恳求道。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][pə'pɑː] .

| " | I | must | go | to | papa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 去 | 到 | 爸爸 | . |

我必须去找爸爸。

" ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] .

| " | Mr | . | Desborough | was | looking | round | to | see | if | she | were | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 德斯伯勒 | 曾是 | 寻找 | 圆形的 | 到 | 看 | 如果 | 她 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

德斯伯勒先生四处张望，看看她是否安好。

[hiː; hi] [ ri'liŋkwiʃ ] ['hɒrəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪə] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| He | relinquished | Horace | to | the | ayah | , | and | gave | his | arm | to | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放弃 | 贺拉斯 | 到 | 这 | 亚亚 | , | 和 | 给予 | 他的 | 手臂 | 到 | 他的 | 妻子 | . |

他把霍勒斯交给了保姆，把自己的胳膊给了妻子。

" [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['kæθliːn] , " [sed] ['ɒlɪvə] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] .

| " | I'll | take | care | of | Kathleen | , | " | said | Oliver | , | with | the | air | of | a | grandfather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 拿 | 关心 | 的 | 凯瑟琳 | , | " | 说 | 奥利弗 | , | 和 | 这 | 空气 | 的 | 一个 | 祖父 | . |

“我会照顾凯瑟琳的，”奥利弗用一种祖父般的语气说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [hɪm] .

| But | she | tried | to | escape | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 尝试 | 到 | 逃脱 | 从 | 他 | . |

但她试图逃离他。

" [ai][mʌst; məst] [tel] [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .

| " | I | must | tell | papa | , | " | she | persisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 告诉 | 爸爸 | , | " | 她 | 持续 | . |

“我必须告诉爸爸，”她坚持道。

" ['nɒns(ə)ns] !

| " | Nonsense | ! |
|---|---|---|
| " | 废话 | ! |

“废话！

" [hiː; hi][ɜːrdʒd] ; " [juː; jʊ][kænt] .

| " | he | urged | ; | " | you | can't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 敦促 | ; | " | 你 | 不能 | . |

他催促道：“你不能。”

" [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði][steps] ['rezəluːtli] .

| " | He | led | her | up | the | steps | resolutely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 引领 | 她 | 向上 | 这 | 步骤 | 坚决地 | . |

他坚定地领着她走上台阶。

" [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [ə'pɑːtmənts] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] .

| " | Which | are | the | Ranee's | apartments | ? | " | asked | Mr | . | Desborough | of | the | servants | . | : | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 是 | 这 | - | 公寓 | ? | " | 问 | 先生 | . | 德斯伯勒 | 的 | 这 | 仆人 | . | : | . |

德斯伯勒先生问仆人们：“王后的公寓在哪里？”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ['lʊkɪŋ] [iːst] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

| " | They | are | in | that | direction | looking | east | ; | but | we | cannot | point | them | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 在 | 那 | 方向 | 寻找 | 东方 | ; | 但 | 我们 | 不能 | 观点 | 他们 | 出去 | , |

“他们正朝东方向走，但我们无法指出他们的具体位置。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [rɪ'plaɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] [lʊk] ,

| " | was | the | deferential | reply | , | with | a | horrified | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 尊重 | 回复 | , | 和 | 一个 | 惊恐万分 | 看 | , |

“.....”他恭敬地回答，脸上带着惊恐的表情。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ruːdnəs] [æz; əz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| as | if | to | be | guilty | of | such | rudeness | as | pointing | out | the | window | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 是 | 有罪的 | 的 | 这样的 | 粗鲁 | 作为 | 指向 | 出去 | 这 | 窗户 | 的 | 一个 |

['leɪdiz] [ruːm] [wʊd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'pærəleld] .

| lady's | room | would | indeed | have | been | unparalleled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士的 | 房间 | 会 | 的确 | 有 | 到过 | 无与伦比 | . |

仿佛指着女士房间的窗户这种粗鲁行为真的前所未有。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [sɑːb; 'sɑːhɪb][wɜː(r); wə(r)]

| But | then | they | all | entertained | a | private | opinion | that | these | English | sahibs | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他们 | 全部 | 娱乐 | 一个 | 私人的 | 观点 | 那 | 这些 | 英语 | 先生们 | 是 |

['ʌtəli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ,

| utterly | incomprehensible | , |
|---|---|---|
| 完全地 | 难以理解 | , |

但他们私下里都认为这些英国绅士完全无法理解。

[ænd; ənd][ɒn][sʌm; səm] [pɔɪnts] ['daʊnraɪt] [ 'ljuːnətik ] .

| and | on | some | points | downright | lunatics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一些 | 积分 | 彻头彻尾 | 疯子 | . |

在某些方面，他们简直就是疯子。

['kæθliːn] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - , [huː] [stɪl] [stʊd] ['steərɪŋ] ['ɑːftə(r)]

| Kathleen | turned | round | , | and | pointing | to | the | jogie | , | who | still | stood | staring | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 转向 | 圆形的 | , | 和 | 指向 | 到 | 这 | - | , | WHO | 仍然 | 站立 | 凝视 | 后 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

凯瑟琳转过身，指着那个慢跑者，他仍然站在那里，盯着她们身后。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['ɒlɪvə] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] .

| she | whispered | to | Oliver | , | " | That | is | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 低声说道 | 到 | 奥利弗 | , | " | 那 | 是 | 这 | 男人 | . |

她悄悄对奥利弗说："就是他。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['hɒrəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

| He | was | looking | at | Horace | , | and | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 寻找 | 在 | 贺拉斯 | , | 和 | 他 | 说 | , |

他看着贺拉斯，说道：

- [aɪ] [sɔː] [ðæt] [tʃaɪld] [lɑːst] [naɪt] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] - [ɒn][ə; eɪ] - - — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wʊlf] ,

| ' | I | saw | that | child | last | night | come | down | the | koond | on | a | booraba | ' | — | that | is | a | wolf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 锯 | 那 | 孩子 | 最后的 | 夜晚 | 来 | 向下 | 这 | - | 在 | 一个 | - | - | — | 那 | 是 | 一个 | 狼 | , |

"我昨晚看到那个孩子骑着狼从山上下来了"——那是一匹狼。

[juː; jʊ] [nəʊ] . "

| you | know | . | " |
|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | . | " |

你知道。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['ɒlɪvə] , [huː] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] - [wɒz; wəz]['ɪn.daɪ]

| " | Is | it | ? | " | said | Oliver | , | who | did | not | happen | to | know | that | booraba | was | Indi |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | ? | " | 说 | 奥利弗 | , | WHO | 做过 | 不是 | 发生 | 到 | 知道 | 那 | - | 曾是 | 印度 |

[fɔː(r); fə(r)] " [wʊlf] . "

| for | " | wolf | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | " | 狼 | . | " |

"是吗？"奥利弗问道，他碰巧不知道 booraba 在印地语中是"狼"的意思。

" [wel] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ðeə(r)] . "

| " | Well | , | " | he | continued | , | " | it | is | certain | he | did | not | see | your | brother | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 他 | 持续 | , | " | 它 | 是 | 肯定 | 他 | 做过 | 不是 | 看 | 你的 | 兄弟 | 那里 | . | " |

"嗯，"他继续说道，"可以肯定的是，他没有在那里看到你哥哥。"

" [nəʊ] , [nɒt] ['hɒrəs] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ klɑ:sp, klæsp ][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ['pæʃənətli] ; " [bʌt; bət][kʊd; kəd]

| " | No | , | not | Horace | , | " | she | cried | , | clasping | her | hands | passionately | ; | " | but | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不是 | 贺拉斯 | , | " | 她 | 哭 | , | 紧握 | 她 | 双手 | 热情地 | ; | " | 但 | 可以 |

[ˌaɪ 'ti:] — [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [kɑ:l] ?

| it | — | could | it | be | Carl | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | — | 可以 | 它 | 是 | 卡尔 | ? |

“不，不是霍勒斯，”她激动地喊道，双手紧紧地握在一起；“但会不会——会不会是卡尔？”

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] [naʊ] .

| " | She | was | forced | to | be | silent | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 强制 | 到 | 是 | 沉默的 | 现在 | . |

她现在被迫保持沉默。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['rɑ:nəz] [hɔ:l] [ɒv; əv] ['ɔ:diəns] , [ə; eɪ][hju:dʒ] [ru:m] , ['θɜ:ti] [fi:t] [haɪ] ,

| They | were | entering | the | Rana's | hall | of | audience | , | a | huge | room | , | thirty | feet | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 进入 | 这 | rana's | 大厅 | 的 | 观众 | , | 一个 | 巨大的 | 房间 | , | 三十 | 脚 | 高的 | , |

他们正走进拉纳的觐见大厅，那是一个巨大的房间，有三十英尺高。

[wɪð] [ə; eɪ] ['gæləri] [æt; ət][wʌn] [end] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)] , ['nærəʊə(r)]

| with | a | gallery | at | one | end | , | and | at | the | other | a | much | smaller | , | narrower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 画廊 | 在 | 一 | 结尾 | , | 和 | 在 | 这 | 其他 | 一个 | 很多 | 较小的 | , | 较窄 |

[ru:m] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

一端是画廊，另一端是一个更小更窄的房间。

[wɪð] [kɑ:rvd] ['mɑ:b(ə)l] ['ɑ:tʃɪz] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [wɔ:lz] .

| with | carved | marble | arches | and | glittering | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 雕刻 | 大理石 | 拱门 | 和 | 闪闪发光 | 墙壁 | . |

拥有雕刻精美的大理石拱门和闪闪发光的墙壁。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['rɑ:nə] [hɪm'self] , ['si:tɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [ləʊ] ['səʊfə] ,

| Here | they | saw | the | Rana | himself | , | seated | upon | a | large | , | low | sofa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 锯 | 这 | 拉纳 | 他自己 | , | 坐着 | 之上 | 一个 | 大的 | , | 低的 | 沙发 | , |

他们看到拉纳本人正坐在一个又大又矮的沙发上。

[wɪð] [ðə; ði] ['depjuti] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ænd; ənd] [æglɚ] , [æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]

| with | the | deputy | by | his | side | ; | and | Aglar | , | as | still | and | motionless | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 副 | 经过 | 他的 | 边 | ; | 和 | 阿格拉 | , | 作为 | 仍然 | 和 | 静止不动 | 作为 | 一个 |

['lɪzəd] ,

| lizard | , |
|---|---|
| 蜥蜴 | , |

副手在他身边；而阿格拉尔则像蜥蜴一样一动不动。

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

| was | sitting | cross | - | legged | at | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 坐着 | 叉 | - | 腿 | 在 | 他的 | 脚 | . |

他盘腿坐在他脚边。

[ə; eɪ] [fju:] [staʊt] [əʊld] ['dʒentlmən] , [ sweið, swɔð ][ɪn] ['kɒstli] [ʃɔ:lz] ,

| A | few | stout | old | gentlemen | , | swathed | in | costly | shawls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 肥硕 | 老的 | 先生们 | , | 裹挟着 | 在 | 昂贵 | 披肩 | , |

几位身材魁梧的老绅士，身披昂贵的披肩，

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [prɒpt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [tʃeəz] .

| looked | as | if | they | were | propped | up | against | the | wall | , | on | English | chairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 支撑 | 向上 | 反对 | 这 | 墙 | , | 在 | 英语 | 椅子 | . |

看起来他们像是靠墙坐在英式椅子上一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ,

| They | had | come | to | see | the | sahibs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 来 | 到 | 看 | 这 | 先生们 | , |

他们是来看望老爷们的。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['rɑːnə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ˌkɒmplɪ'mentri] [tuː; tə][prə'vaɪd] ['ɪŋglɪʃ] [siːts] [wen]

| and | the | Rana | thought | it | only | complimentary | to | provide | English | seats | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 拉纳 | 想法 | 它 | 仅有的 | 免费 | 到 | 提供 | 英语 | 座位 | 什么时候 |

['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] ;

| English | visitors | were | expected | ; |
|---|---|---|---|---|
| 英语 | 访客 | 是 | 预期的 | ; |

拉纳认为，当有英国客人来访时，提供英文座位是一种礼貌之举；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['sɪŋgjələli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

| but | his | uncles | and | brothers | seemed | to | find | them | singularly | uncomfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 叔叔们 | 和 | 兄弟 | 似乎 | 到 | 寻找 | 他们 | 单独地 | 不舒服 | . |

但他的叔叔和兄弟们似乎觉得它们格外不合时宜。

[ðeɪ] ['bæləns t] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ðiː] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)] [hedz] [bæk]

| They | balanced | themselves | on | the | edge | of | the | chairs | , | and | threw | their | heads | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 均衡 | 他们自己 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 椅子 | , | 和 | 扔 | 他们的 | 头部 | 后退 |

[wɪð] [greɪt] [sə'lemnəti] .

| with | great | solemnity | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 严肃 | . |

他们站在椅子边缘保持平衡，然后神情庄严地仰起头。

[bʌt; bət] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [siːmd] [ðə; ðiː] ['dɪfɪkəlti] .

| But | what | to | do | with | their | arms | seemed | the | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 到 | 做 | 和 | 他们的 | 武器 | 似乎 | 这 | 困难 | . |

但如何处置他们的手臂似乎成了难题。

[wʌn] [əʊld] ['dʒentlmən] [stʌk] [hɪz; ɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪdz] , [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ;

| One | old | gentleman | stuck | his | against | his | sides | , | and | spread | out | all | his | fingers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 老的 | 绅士 | 卡住 | 他的 | 反对 | 他的 | 侧面 | , | 和 | 传播 | 出去 | 全部 | 他的 | 手指 | ; |

一位老先生将手贴在腰间，张开所有手指；

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪ'ðaʊt] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd]

| another | was | vainly | trying | to | rest | his | hands | on | his | knees | without | leaning | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 曾是 | 徒劳地 | 尝试 | 到 | 休息 | 他的 | 双手 | 在 | 他的 | 膝盖 | 没有 | 倾斜 | 向前 |

.

:

.

另一个人徒劳地试图在不向前倾身的情况下将双手放在膝盖上。

['hɒrəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɑːf] , [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz]

| Horace | began | to | point | at | them | and | laugh | , | and | Oliver | was | nearly | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贺拉斯 | 开始 | 到 | 观点 | 在 | 他们 | 和 | 笑 | , | 和 | 奥利弗 | 曾是 | 几乎 | 作为 |

[bæd] ,

| bad | , |
|---|---|
| 坏的 | , |

霍勒斯开始指着他们大笑，奥利弗也好不到哪里去。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [fraʊn] .

| in | spite | of | his | uncle's | frown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 叔叔的 | 皱眉 | . |

尽管他叔叔皱着眉头。

[bɪ'niːθ] [ðə; ðiː]['mɑːb(ə)l] ['ɑːtʃɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] ['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː]

| Beneath | the | marble | arches | there | were | long | flights | of | steps | leading | down | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 大理石 | 拱门 | 那里 | 是 | 长的 | 航班 | 的 | 步骤 | 领导 | 向下 | 到 | 这 |

['gɑːdnz] ,

| gardens | , |
|---|---|
| 花园 | , |

大理石拱门下有长长的台阶通往花园。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvəˈlʊkt] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [zɪˈnɑːnə] , [ɔː(r)] ['leɪdɪz] - [rʊmz; ruːmz] .

| which | were | overlooked | by | the | back | of | the | zenana | , | or | ladies | ' | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 被忽视的 | 经过 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 闺房 | , | 或者 | 女士们 | - | 房间 | . |

这些地方位于后宫（女厕）的后面，可以俯瞰到它们。

[ðə; ði] ['keəfəli] - [skriːnd] ['bælkəniz] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] ['splendɪd] [mæs] [ɒv; əv] [stəʊn] [leɪs] .

| The | carefully | - | screened | balconies | looked | like | one | splendid | mass | of | stone | lace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小心 | - | 筛选 | 阳台 | 看起来 | 喜欢 | 一 | 灿烂 | 大量的 | 的 | 石头 | 蕾丝 | . |

精心布置的阳台宛如一幅精美的石质蕾丝画。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [leɪk] , [fed] [baɪ][ðə; ði]

| In | the | centre | of | the | gardens | there | was | an | artificial | lake | , | fed | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 花园 | 那里 | 曾是 | 一个 | 人造的 | 湖 | , | 美联储 | 经过 | 这 |

['maʊntən] [striːm] ,

| mountain | stream | , |
|---|---|---|
| 山 | 溪流 | , |

花园中央有一个人工湖，湖水由山涧溪流注入。

[weə(r)] ['gəʊldən] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] ['steɪtli] [swɒnz] [wɜː(r); wə(r)]

| where | golden | fish | were | leaping | in | the | sunlight | , | and | stately | swans | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 金的 | 鱼 | 是 | 跳跃 | 在 | 这 | 阳光 | , | 和 | 庄严 | 天鹅 | 是 |

['glaɪdɪŋ] .

| gliding | . |
|---|---|
| 滑翔 | . |

金鱼在阳光下跃动，优雅的天鹅在水面上滑翔。

[əˈraʊnd] [ɪts] [bæŋks] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bɪlt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [æt; ət]['iːkwəl] ['dɪstənsɪz] ,

| Around | its | banks | , | and | almost | built | out | into | the | water | , | at | equal | distances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 它是 | 银行 | , | 和 | 几乎 | 建造 | 出去 | 进入 | 这 | 水 | , | 在 | 平等的 | 距离 | , |

在其两岸，几乎完全延伸到水中，以相等的距离，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ['mɑːb(ə)l]['kiːˌɔsks] , [ɔː(r)] ['ɑːbə(r)] ;

| there | were | white | marble | kiosks | , | or | arbours | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 白色的 | 大理石 | 信息亭 | , | 或者 | 凉亭 | ; |

那里有白色大理石亭子或凉亭；

[ænd; ənd] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['steɪtli] [triːz] [ænd; ənd] [lʌgˈʒʊəriəs] [welθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ðə; ði]['dʒægɪd]

| and | high | above | the | stately | trees | and | luxurious | wealth | of | flowers | the | jagged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高的 | 多于 | 这 | 庄严 | 树木 | 和 | 豪华 | 财富 | 的 | 花朵 | 这 | 锯齿状 |

[red] [klɪfs] [wɜː(r); wə(r)] ['fraʊnɪŋ] .

| red | cliffs | were | frowning | . |
|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 悬崖 | 是 | 皱眉 | . |

在参天大树和繁花似锦的壮丽景色之上，嶙峋的红色悬崖巍然耸立，仿佛在怒视着什么。

['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɒmpəsli] ['kɒndʌktid] [daʊn]

| Mrs | . | Desborough | was | lost | in | admiration | as | she | was | pompously | conducted | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 德斯伯勒 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 钦佩 | 作为 | 她 | 曾是 | 傲慢地 | 实施 | 向下 |

[ðə; ði] ['snəʊi] [steps] ,

| the | snowy | steps | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 下雪的 | 步骤 | , |

德斯伯勒夫人被隆重地引着走下积雪的台阶，眼中满是钦佩。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] ['velvɪt] [grɑːs] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [əˈpɑːtmənts] ,

| across | the | velvet | grass | , | to | a | low | door | leading | to | the | Ranee's | apartments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 天鹅绒 | 草 | , | 到 | 一个 | 低的 | 门 | 领导 | 到 | 这 | - | 公寓 | , |

穿过柔软的草地，来到通往王后公寓的低矮门前，

[ðə; ði] ['aɪə] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] ['hɒrəs] , ['raɪdɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['kæθliːn] ['ʃaɪli]

| the | ayah | following | with | Horace | , | riding | on | his | little | saddle | , | and | Kathleen | shyly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚亚 | 下列的 | 和 | 贺拉斯 | , | 骑术 | 在 | 他的 | 小的 | 鞍 | , | 和 | 凯瑟琳 | 害羞地 |

['trɪpɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

| tripping | by | her | side | . |
|---|---|---|---|---|
| 绊倒 | 经过 | 她 | 边 | . |

侍女跟在霍勒斯身后，骑着他的小马鞍，凯瑟琳害羞地跟在她身边。

[ðə; ði] [ləʊ] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ ˌʌn'fɑːsən, -'fæ- ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] , [wɪð] [æn; ən]

| The | low | door | was | unfastened | , | and | they | entered | a | dark | passage | , | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 低的 | 门 | 曾是 | 解开 | , | 和 | 他们 | 进入 | 一个 | 黑暗的 | 通道 | , | 和 | 一个 |

['ɜːθn] [flɔː(r)] ,

| earthen | floor | , |
|---|---|---|
| 土 | 地面 | , |

低矮的门没有锁，他们进入了一条黑暗的通道，通道地面是泥土的。

['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['steəkeɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɜːti] .

| leading | to | a | long | staircase | , | which | was | very | dirty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 到 | 一个 | 长的 | 楼梯 | , | 哪个 | 曾是 | 非常 | 肮脏的 | . |

通往一条很长的楼梯，楼梯非常脏。

[ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] , ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [θɔːt]

| The | contrast | to | the | hall | of | audience | was | so | great | , | Mrs | . | Desborough | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对比 | 到 | 这 | 大厅 | 的 | 观众 | 曾是 | 所以 | 伟大的 | , | 太太 | . | 德斯伯勒 | 想法 |

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [mis'teik] ,

| there | was | some | mistake | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一些 | 错误 | , |

与观众席的景象形成如此巨大的反差，德斯伯勒夫人以为出了什么差错。

[wen] [aʊt] [ðeɪ] [stept] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] ['bælkəni] .

| when | out | they | stepped | upon | the | cool | and | shadowy | balcony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 出去 | 他们 | 步 | 之上 | 这 | 凉爽的 | 和 | 阴暗的 | 阳台 | . |

他们走出去，踏上了凉爽阴凉的阳台。

['lɪt(ə)l] [dɑːk] [hedz] , [wɪð] ['snəʊi] ['wɪskəs] , [keɪm] ['pəʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [in'tɜːstisiz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| Little | dark | heads | , | with | snowy | whiskers | , | came | poking | through | the | interstices | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 黑暗的 | 头部 | , | 和 | 下雪的 | 胡须 | , | 来了 | 戳 | 通过 | 这 | 间隙 | 的 | 这 |

[stəʊn] - [wɜːk] ,

| stone | - | work | , |
|---|---|---|---|
| 石头 | - | 工作 | , |

黑黝黝的小脑袋，长着雪白的胡须，从石砌墙体的缝隙里探了出来。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [əb'sɜːd] - ['lʊkɪŋ] ['mʌŋki] ['mʌðəz] [tɒst] [ʌp]

| to | watch | the | English | children | , | and | absurd | - | looking | monkey | mothers | tossed | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 手表 | 这 | 英语 | 孩子们 | , | 和 | 荒诞 | - | 寻找 | 猴 | 母亲们 | 抛掷 | 向上 |

[ðeə(r)] ['beɪbiz] [ænd; ənd] [ 'dʒæbə ] [ʌn'siːsɪŋli] .

| their | babies | and | jabbered | unceasingly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 婴儿 | 和 | 喋喋不休 | 不停地 | . |

看着英国的孩子们，还有长相滑稽的猴妈妈们把幼崽抛向空中，不停地叽叽喳喳地说个不停。

[ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [stʊd] [waɪd] ['əʊpən] .

| The | folding | - | doors | of | the | Ranee's | sitting | - | room | stood | wide | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 折叠式的 | - | 门 | 的 | 这 | - | 坐着 | - | 房间 | 站立 | 宽的 | 打开 | . |

拉尼客厅的折叠门大开着。

[ɪts] ['iːstən] ['lʌvlinəs] [wɒz; wəz] [spɔɪld] [baɪ] [sʌm; səm] [smɑːt] - ['lʊkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['teɪblz] [ænd; ənd]

| Its | Eastern | loveliness | was | spoiled | by | some | smart | - | looking | English | tables | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 东 | 可爱 | 曾是 | 被宠坏了 | 经过 | 一些 | 聪明的 | - | 寻找 | 英语 | 表格 | 和 |

['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] ,

| looking | - | glasses | , |
|---|---|---|---|
| 寻找 | - | 眼镜 | , |

它原本的东方韵味被几张造型别致的英式桌子和镜子破坏了。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː][wɒz; wəz]['veri] [praʊd] .

| of | which | the | Ranee | was | very | proud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 拉妮 | 曾是 | 非常 | 自豪的 | . |

女王对此感到非常自豪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

| She | was | seated | upon | a | velvet | cushion | , | with | her | little | girls | by | her | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 坐着 | 之上 | 一个 | 天鹅绒 | 软垫 | , | 和 | 她 | 小的 | 女孩们 | 经过 | 她 | 边 | , |

她坐在天鹅绒软垫上，两个小女儿依偎在她身边。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] ['stændɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | her | servants | standing | round | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 仆人 | 常设 | 圆形的 | 她 | . |

她的仆人们站在她周围。

[ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['leɪdi] [lʊkt] [səʊ] ['steɪtli] [ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd] [stɜːn] ,

| The | Hindu | lady | looked | so | stately | and | calm | and | stern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度教徒 | 女士 | 看起来 | 所以 | 庄严 | 和 | 冷静的 | 和 | 船尾 | , |

那位印度教女士看起来端庄、平静而严肃。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] , [kəʊld][steə(r)] , ['kæθliːn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

| as | she | surveyed | her | visitors | with | a | fixed | , | cold | stare | , | Kathleen | was | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 调查 | 她 | 访客 | 和 | 一个 | 固定的 | , | 寒冷的 | 盯 | , | 凯瑟琳 | 曾是 | 几乎 |

[ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| afraid | of | her | . |
|---|---|---|---|
| 害怕的 | 的 | 她 | . |

凯瑟琳用一种冷漠而坚定的目光打量着来访者，几乎被她吓到了。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)][wɒz; wəz] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒrənet] , ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ]

| Her | long | black | hair | was | twisted | into | a | sort | of | coronet | , | fastened | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 长的 | 黑色的 | 头发 | 曾是 | 扭曲 | 进入 | 一个 | 种类 | 的 | 冠 | , | 系紧 | 经过 | 一个 |

['sɪlvə(r)] ['bʌk(ə)l] ,

| silver | buckle | , |
|---|---|---|
| 银 | 扣上 | , |

她乌黑的长发盘成一个发髻，用银扣固定。

[ænd; ənd][set] [wɪð] [lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)] [bɔsiz] .

| and | set | with | large | silver | bosses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 和 | 大的 | 银 | 老板 | . |

并饰以大型银色凸起。

[hɜː(r); hə(r)] [fɪkst] [ænd; ənd] ['hɔːti] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [wɪð] [ɪk'sesɪv] ['braɪtnəs] .

| Her | fixed | and | haughty | eyes | were | dark | with | excessive | brightness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 固定的 | 和 | 傲慢 | 眼睛 | 是 | 黑暗的 | 和 | 过多的 | 亮度 | . |

她那双目光呆滞、傲慢的眼睛，闪烁着过分耀眼的光芒。

[hɜː(r); hə(r)] [praʊd] ,

| Her | proud | , |
|---|---|---|
| 她 | 自豪的 | , |

她骄傲的，

[kɜːrvɪŋ] [lɪps][ænd; ənd][set] [waɪt] [tiːθ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [pə'mɪt] [ðə; ði] [wɜːd]

| curving | lips | and | set | white | teeth | seemed | as | if | they | could | scarcely | permit | the | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 嘴唇 | 和 | 放 | 白色的 | 牙齿 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他们 | 可以 | 几乎 | 允许 | 这 | 单词 |

[ɒv; əv] ['welkəm] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| of | welcome | to | pass | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 欢迎 | 到 | 经过 | 之间 | 他们 | . |

弯曲的嘴唇和洁白的牙齿，仿佛不愿让一句"欢迎"从他们之间传递出去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,

| A | little | girl | , | as | beautiful | as | her | mother | , | was | leaning | against | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 女孩 | , | 作为 | 美丽的 | 作为 | 她 | 母亲 | , | 曾是 | 倾斜 | 反对 | 她 | , |

一个和她母亲一样漂亮的小女孩靠在她身上。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][æn; ən]['eldə(r)]['sɪstə(r)][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

| and | on | the | other | side | an | elder | sister | sat | with | her | arm | round | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 一个 | 长老 | 姐姐 | 卫星 | 和 | 她 | 手臂 | 圆形的 | 她 |

['mʌðərz] [weɪst] ,

| mother's | waist | , |
|---|---|---|
| 母亲的 | 腰部 | , |

另一边坐着一位姐姐，她搂着母亲的腰。

[ɪm'baʊəd] [ɪn] [ʃɔːlz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɒŋ] , [dɑːk] , ['weɪvɪŋ] [kɜːrlz] .

| embowered | in | shawls | and | her | own | long | , | dark | , | waving | curls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弓形 | 在 | 披肩 | 和 | 她 | 自己的 | 长的 | , | 黑暗的 | , | 挥手 | 卷发 | . |

她披着披肩，一头长长的、乌黑的、波浪状的卷发垂在肩上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['brʌðəz] .

| They | were | still | more | fascinating | children | than | their | brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仍然 | 更多的 | 迷人 | 孩子们 | 比 | 他们的 | 兄弟 | . |

他们比他们的兄弟们更有趣。

[ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sentəd] [ɪn][ɪts] ['fiːmeɪl] .

| All | the | force | and | fire | of | the | family | seemed | to | have | centred | in | its | females | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 力量 | 和 | 火 | 的 | 这 | 家庭 | 似乎 | 到 | 有 | 居中 | 在 | 它是 | 女性 | . |

家族的所有力量和热情似乎都集中在女性身上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [gɜːl][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp] ,

| But | the | youngest | girl | hid | her | face | in | her | mother's | lap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最小的 | 女孩 | 隐藏 | 她 | 脸 | 在 | 她 | 母亲的 | 膝 | , |

但最小的小女孩把脸埋在了妈妈的腿上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['əʊnli] ['ventʃəd] [ɒn][ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['strendʒər] — ['evɪdəntli]

| and | the | other | only | ventured | on | a | sidelong | glance | at | the | strangers | — | evidently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 仅有的 | 冒险 | 在 | 一个 | 横 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 陌生人 | — | 显然 |

['terɪfaɪd] [æt; ət] ['hɒrəs] ,

| terrified | at | Horace | , |
|---|---|---|---|
| 恐惧 | 在 | 贺拉斯 | , |

另一个人只是侧目瞥了一眼陌生人——显然是被霍勒斯吓坏了。

[huː] [wɒz; wəz] ['mænfəli] ['kɪkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] - [weɪst] .

| who | was | manfully | kicking | at | his | ayah's | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 勇敢地 | 踢 | 在 | 他的 | - | 腰部 | . |

他正卖力地踢着保姆的腰。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [dɒl] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [wɒz; wəz] [ˌʌn'pækɪŋ] [druː] [ðə; ði] [ʃaɪ]

| The | sight | of | a | splendid | doll | Mrs | . | Desborough | was | unpacking | drew | the | shy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 一个 | 灿烂 | 玩具娃娃 | 太太 | . | 德斯伯勒 | 曾是 | 拆包 | 画 | 这 | 害羞的 |

['lɪt(ə)l] [ˌɔːri'entəlz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] .

| little | Orientals | from | their | mother's | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 东方人 | 从 | 他们的 | 母亲的 | 边 | . |

德斯伯勒太太正在拆箱一个漂亮的娃娃，这景象吸引了害羞的小东方人从母亲身边走开。

[ðə; ði] ['aɪə] [wɒz; wəz] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

| The | ayah | was | interpreter | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚亚 | 曾是 | 翻译 | . |

这位女仆是翻译。

[waɪlst] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][əd'maɪərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['tʃɪldrən] , ['kæθliːn] [tʊk] [ðə; ði] [dɒl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)][læp] ,

| Whilst | the | ladies | were | admiring | each | other's | children | , | Kathleen | took | the | doll | on | her | lap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 女士们 | 是 | 钦佩 | 每个 | 其他的 | 孩子们 | , | 凯瑟琳 | 采取 | 这 | 玩具娃娃 | 在 | 她 | 膝 | , |

当两位女士互相欣赏彼此的孩子时，凯瑟琳把娃娃抱到腿上。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [haʊ] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [ʌn'dres] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | showed | the | little | sisters | how | to | dress | and | undress | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 这 | 小的 | 姐妹 | 如何 | 到 | 裙子 | 和 | 脱衣服 | 它 | . |

并教小妹妹们如何穿脱这件衣服。

[ðen] [ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [dɒlz] ,

| Then | they | sent | for | their | own | dolls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 发送 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 娃娃 | , |

然后他们派人去取回了自己的娃娃。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tɪns(ə)l] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['gɒsəmə(r)] [veɪlz] .

| and | displayed | the | mystery | of | their | tinselled | robes | and | gossamer | veils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 这 | 神秘 | 的 | 他们的 | 带亮片的 | 长袍 | 和 | 游丝 | 面纱 | . |

她们身着闪亮的长袍，头戴薄纱面纱，展现出神秘的气息。

[hɪə(r)][æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz] ['kɒmən] [graʊnd] .

| Here | at | least | was | common | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 至少 | 曾是 | 常见的 | 地面 | . |

至少在这一点上，我们还有共同点。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [ˌhin'duː] [lʌvd] [ðeə(r)] [dɒlz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kæθliːn] [dɪd] ,

| And | perhaps | those | little | Hindus | loved | their | dolls | even | more | than | Kathleen | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 那些 | 小的 | 印度教徒 | 喜爱 | 他们的 | 娃娃 | 甚至 | 更多的 | 比 | 凯瑟琳 | 做过 | , |

或许那些印度小教徒比凯瑟琳更爱他们的娃娃。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [dʌl] [laɪf] ;

| for | they | had | scarcely | any | other | pleasure | in | their | dull | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 几乎 | 任何 | 其他 | 乐趣 | 在 | 他们的 | 乏味的 | 生活 | ; |

因为在他们枯燥乏味的生活中，他们几乎没有其他乐趣；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðeə(r)] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][baɪ] ['evri] [wʌn] , ['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] .

| for | while | their | brothers | were | made | so | much | of | by | every | one | , | nobody | wanted | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 他们的 | 兄弟 | 是 | 制成 | 所以 | 很多 | 的 | 经过 | 每一个 | 一 | , | 无人 | 通缉 | 他们 | . |

虽然他们的兄弟们备受大家推崇，但却没有人想要他们。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv] ['ɔːdiəns] , [weə(r)] [ðə; ði] [kʌp] - ['fɪlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʊkə] - ['fɪlə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'tendəns] .

| The | gentlemen | remained | in | the | hall | of | audience | , | where | the | cup | - | filler | and | the | hookah | - | filler | were | in | attendance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先生们 | 剩余 | 在 | 这 | 大厅 | 的 | 观众 | , | 在哪里 | 这 | 杯子 | - | 填料 | 和 | 这 | 水烟 | - | 填料 | 是 | 在 | 出席 | . |

先生们留在观众席上，那里有斟酒员和水烟灌装员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 丛林生存(Alive in the jungle)
# 第5/8页

['ɒlɪvə] [hæd; həd][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

| Oliver | had | the | best | of | it | ; | for | although | he | could | do | nothing | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 有 | 这 | 最好的 | 的 | 它 | ; | 为了 | 虽然 | 他 | 可以 | 做 | 没有什么 | 但 |

[lɑːf] [æt; ət] - ,

| laugh | at | Rattam | , |
|---|---|---|---|
| 笑 | 在 | - | , |

奥利弗算是最幸运的；因为尽管他除了嘲笑拉塔姆之外什么也做不了，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sæfrən] - ['kʌləd] ['sætɪn] [dres] , [ænd; ənd] ['flaʊəd] [sɪlk] ['traʊzəz] ,

| in | his | saffron | - | coloured | satin | dress | , | and | flowered | silk | trousers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 藏红花 | - | 有色 | 缎 | 裙子 | , | 和 | 开花的 | 丝绸 | 裤子 | , |

他身穿藏红花色的缎面连衣裙和印花丝绸长裤，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɜːbən] [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð] [t'aɪgəz] - [tiːθ] [set][ɪn][gəʊld] ,

| and | his | turban | hung | round | with | tigers | ' | teeth | set | in | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 头巾 | 悬挂 | 圆形的 | 和 | 老虎 | - | 牙齿 | 放 | 在 | 金子 | , |

他的头巾垂下来，上面镶嵌着金质的老虎牙齿。

[nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ænd; ənd] [tʃeɪnz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ] ['klevər] [bɔɪ]

| not | to | mention | his | bracelets | and | chains | , | he | found | him | a | cleverer | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 提到 | 他的 | 手镯 | 和 | 链条 | , | 他 | 成立 | 他 | 一个 | 更聪明 | 男生 |

[ðæn; ðən] [hɪm'self] .

| than | himself | . |
|---|---|---|
| 比 | 他自己 | . |

更别提他的手镯和项链了，他还发现他比自己聪明得多。

[ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɑːnəz] ['ɑːməri] ; [ænd; ənd] [waɪlst] - [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm]

| They | went | together | into | the | Rana's | armoury | ; | and | whilst | Rattam | was | showing | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 一起 | 进入 | 这 | rana's | 军械库 | ; | 和 | 而 | - | 曾是 | 显示 | 他 |

[sɔːrdz] [ɒv; əv] ['fæbjələs] ['vælјuː] ,

| swords | of | fabulous | value | , |
|---|---|---|---|---|
| 剑 | 的 | 太棒了 | 价值 | , |

他们一同进入拉纳的军械库；当拉塔姆向他展示价值连城的宝剑时，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒuːəlz][ɪn][ðeə(r)] [hɪlt] , [ænd; ənd] ['helmits] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [ʃeɪps] [ɪ'mædʒɪnəbl]

| from | the | jewels | in | their | hilts | , | and | helmets | of | the | strangest | shapes | imaginable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 珠宝 | 在 | 他们的 | 剑柄 | , | 和 | 头盔 | 的 | 这 | 最奇怪的 | 形状 | 可以想象的 |

,

,

,

从剑柄上的宝石，到形状奇特的头盔，

['ɒlɪvə] [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][hɑːf][ə; eɪ]['dʌfə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

| Oliver | decided | he | was | not | half | a | duffer | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 决定 | 他 | 曾是 | 不是 | 一半 | 一个 | 笨蛋 | 后 | 全部 | . |

奥利弗意识到自己其实还算不错。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]['rɑːnə][kept][hɪz; ɪz] [klɒks] ;

| They | were | entering | the | room | where | the | Rana | kept | his | clocks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 进入 | 这 | 房间 | 在哪里 | 这 | 拉纳 | 保留 | 他的 | 时钟 | ; |

他们正走进拉纳存放钟表的房间；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [klɒks] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]

| for | he | had | a | perfect | passion | for | clocks | , | and | had | accumulated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 一个 | 完美的 | 热情 | 为了 | 时钟 | , | 和 | 有 | 积累 |

[sʌm; səm] [d'ʌzənz] — [ frentʃ ] , [dʌtʃ] , ['ɪŋglɪʃ] ,

| some | dozens | — | French | , | Dutch | , | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 几十个 | — | 法语 | , | 荷兰语 | , | 英语 | , |

因为他酷爱钟表，已经收藏了几十个——法国的、荷兰的、英国的，

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] , [ɔːl] ['tɪkɪŋ] .

| and | American | , | all | ticking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美国人 | , | 全部 | 滴答 | . |

一切都在按部就班地进行着。

['ɒlɪvə] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][bɔː(r)] .

| Oliver | thought | this | a | bit | of | a | bore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 想法 | 这 | 一个 | 少量 | 的 | 一个 | 钻孔 | . |

奥利弗觉得这有点无聊。

" ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][strəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ?

| " | Couldn't | we | have | a | stroll | out | of | doors | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 我们 | 有 | 一个 | 漫步 | 出去 | 的 | 门 | ? |

“我们能不能到户外散散步？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

- [ə'griːd] .

| Rattam | agreed | . |
|---|---|---|
| - | 同意 | . |

拉塔姆同意了。

['ɒlɪvə] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [heə(r)] .

| Oliver | gave | a | tug | at | his | own | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 给予 | 一个 | 拖船 | 在 | 他的 | 自己的 | 头发 | . |

奥利弗拽了拽自己的头发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi] [felt] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

| It | was | a | habit | of | his | when | he | felt | uncertain | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 习惯 | 的 | 他的 | 什么时候 | 他 | 毛毡 | 不确定 | 什么 | 到 | 做 | . |

这是他感到不知所措时的习惯。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['məʊmənt(ə)ri] [ˌhezɪ'teɪʃn] [pɑːst] ['əʊvə(r)] .

| But | the | momentary | hesitation | passed | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 瞬间 | 犹豫 | 通过了 | 超过 | . |

但短暂的犹豫很快就过去了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] ,

| He | turned | to | Rattam | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 到 | - | 和 | 说 | , |

他转向拉塔姆说道：

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [lɒst] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] ?

| " | Do | you | know | that | Mr | . | Desborough | lost | a | child | a | month | or | two | ago | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 那 | 先生 | . | 德斯伯勒 | 丢失的 | 一个 | 孩子 | 一个 | 月 | 或者 | 二 | 前 | ? |

“你知道德斯伯勒先生一两个月前失去了孩子吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [wʊlf] . "

| it | was | carried | off | by | a | wolf | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 携带 | 离开 | 经过 | 一个 | 狼 | . | " |

它被狼叼走了。

" [ɑː] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] - .
" Ah ! " interrupted Rattam .
" 啊 ! " 中断 - .

“啊！”拉塔姆打断道。

" [wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feloʊz] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][æz; əz]
" One of your fellows was saying something about a child in the jungle as
" 一 的 你的 伙伴们 曾是 说 某物 关于 一个 孩子 在 这 丛林 作为
[wiː; wi] [rəʊd] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] .
we rode into your court .
我们 骑 进入 你的 法庭 .

“我们骑马进入你们的宫廷时，你们的一个人正在谈论丛林里的孩子。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [kən'tɪnjuːd] ['ɒlɪvə] .
I want to ask him what it was , " continued Oliver .
我 想 到 问 他 什么 它 曾是 , " 持续 奥利弗 .

“我想问问他那是什么，”奥利弗继续说道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] .
" I'll tell you all about the loss of the poor little thing as we go along .
" 患病的 告诉 你 全部 关于 这 损失 的 这 贫穷的 小的 事物 作为 我们 去 沿着 .
"
"
"

“我会边讲边把这可怜的小家伙的遭遇都告诉你们。”

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] - , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
" Leave that to me , " replied Rattam , waving his hand with the air of a
" 离开 那 到 我 , " 回复 - , 挥手 他的 手 和 这 空气 的 一个
[prɪns] .
prince .
王子 .

“交给我吧。”拉塔姆说着，摆出一副王子的架势，挥了挥手。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['skeəsli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] - [teɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" You would scarcely understand the jogie's tale if you heard it .
" 你 会 几乎 理解 这 - 故事 如果 你 听到 它 .

“即使你听了慢跑者的故事，你也很难理解。”

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪ'mædʒɪnətɪv] .
Our people are very imaginative .
我们的 人们 是 非常 富有想象力的 .

我们的人民非常有想象力。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['muːnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] .
It may be nothing but moonshine and shadow .
它 可能 是 没有什么 但 私酿酒 和 阴影 .

也许那不过是月光和阴影。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Leave it to me .
离开 它 到 我 .

交给我吧。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kwɪt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ɔːl] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [tel] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nəʊn] .
Before you quit the castle , all he has to tell shall be known .
前 你 辞职 这 城堡 , 全部 他 有 到 告诉 将 是 已知 .

在你离开城堡之前，他所要说的一切都将公之于众。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði][aɪs][ɒv; əv] ['serəməni] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['eldəz] [wɜː(r); wə(r)]

| " | The | boys | had | broken | the | ice | of | ceremony | in | which | their | elders | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 有 | 破碎的 | 这 | 冰 | 的 | 仪式 | 在 | 哪个 | 他们的 | 长者 | 是 |

['friːzɪŋ] ,

| freezing | , |
|---|---|
| 冷冻 | , |

男孩们打破了长辈们在仪式中感到拘束的僵局。

[ænd; ənd] [ə'griːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kruːəlti] [tuː; tə] [reɪz] [fɔːls] [həʊps] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd]

| and | agreeing | that | it | would | be | cruelty | to | raise | false | hopes | by | speaking | a | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同意 | 那 | 它 | 会 | 是 | 残酷 | 到 | 增加 | 错误的 | 希望 | 经过 | 请讲 | 一个 | 单词 |

[tuː] [suːn] [tuː; tə]['aɪðə(r)]['mɪstə(r)] . [ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] ,

| too | soon | to | either | Mr | . | or | Mrs | . | Desborough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 很快 | 到 | 任何一个 | 先生 | . | 或者 | 太太 | . | 德斯伯勒 | , |

并一致认为，过早地向德斯伯勒先生或夫人透露任何消息，以免让他们抱有不切实际的希望，这是一种残忍的行为。

[ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

| they | parted | . |
|---|---|---|
| 他们 | 分手了 | . |

他们分开了。

['ɒlɪvə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] , [tuː; tə][sɪt][ɪn] ['ɜːksəm] ['saɪləns] , [waɪl] - ['spiːdəli] ['vænɪʃd]

| Oliver | returned | to | the | hall | , | to | sit | in | irksome | silence | , | while | Rattam | speedily | vanished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 返回 | 到 | 这 | 大厅 | , | 到 | 坐 | 在 | 烦人的 | 沉默 | , | 尽管 | - | 迅速地 | 消失了 |

.

| : |
|---|
| . |

奥利弗回到大厅，默默地坐着，气氛令人烦躁，而拉塔姆则迅速消失了。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [baɪ][ðə; ði][wɔːl] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][slɪp] [ɒf] [ðeə(r)]

| The | old | gentlemen | by | the | wall | looked | as | if | they | were | longing | to | slip | off | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 先生们 | 经过 | 这 | 墙 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 渴望 | 到 | 滑 | 离开 | 他们的 |

[tʃeəz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

| chairs | on | to | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 椅子 | 在 | 到 | 这 | 地面 | , |

靠墙的那几位老先生看起来好像很想从椅子上滑到地板上去。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] .

| and | take | a | rest | after | their | own | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 一个 | 休息 | 后 | 他们的 | 自己的 | 时尚 | . |

然后按照他们自己的方式休息。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [wɪð] [treɪz] [ɒv; əv] [swiːt'miːts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm]

| The | appearance | of | the | attendants | with | trays | of | sweetmeats | was | a | welcome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外貌 | 的 | 这 | 服务员 | 和 | 托盘 | 的 | 甜食 | 曾是 | 一个 | 欢迎 |

[daɪ'vɜːʃ(ə)n] .

| diversion | . |
|---|---|
| 导流 | . |

服务员端着甜点出现，令人感到十分愉快。

[ðə; ði] [faɪv] [ʃɔːl] ['bʌnd(ə)lz] [ mʌntʃ ] [kən'tentɪdli] , ['mʌmblɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [naʊ] [ænd; ənd]

| The | five | shawl | bundles | munched | contentedly | , | mumbling | a | word | or | two | now | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 五 | 披肩 | 捆绑 | 咀嚼 | 心满意足地 | , | 喃喃自语 | 一个 | 单词 | 或者 | 二 | 现在 | 和 |

[ðen] ,

| then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

五个披肩包裹着的小家伙津津有味地咀嚼着，时不时地咕哝一两句话。

[wen] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːvənt] [ə'pɪəd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [vɑːz] [ɒv; əv][məʊst] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [sent] .

| when | another | servant | appeared | carrying | a | vase | of | most | overpowering | scent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 其他 | 仆人 | 出现 | 携带 | 一个 | 花瓶 | 的 | 最多 | 压倒性的 | 香味 | . |

这时，又一个仆人拿着一瓶香气扑鼻的花瓶出现了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɑːt] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . - ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] ['delju:dʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | made | a | dart | at | Mr | . | Desborough's | handkerchief | and | deluged | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 镖 | 在 | 先生 | . | - | 手帕 | 和 | 洪水泛滥 | 它 | . |

他猛地朝德斯伯勒先生的手帕扔去，溅得上面到处都是水。

['ɑːlɪvərz] [nɒt] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [səʊ] ['hændi] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [dæb] [ɒn] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt]

| Oliver's | not | being | quite | so | handy | , | he | received | a | dab | on | the | sleeve | of | his | jacket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗的 | 不是 | 存在 | 相当 | 所以 | 便利 | , | 他 | 已收到 | 一个 | 轻拍 | 在 | 这 | 袖子 | 的 | 他的 | 夹克 |

,

,

,

奥利弗就没那么灵巧了，他的外套袖子上沾了点东西。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] ['tɔːment] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] , [baɪ] [ɪts] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['pɜːfjuːm] ,

| where | it | remained | to | torment | him | for | many | a | long | day | , | by | its | overpowering | perfume | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 剩余 | 到 | 折磨 | 他 | 为了 | 许多 | 一个 | 长的 | 天 | , | 经过 | 它是 | 压倒性的 | 香水 | , |

那股浓烈的香气萦绕在他身边，折磨了他好多天。

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] .

| which | nothing | could | get | rid | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 没有什么 | 可以 | 得到 | 摆脱 | 的 | . |

什么都摆脱不了。

[ðə; ði] ['dɛpjʊtiz] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

| The | deputy's | handkerchief | was | forthcoming | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 副手们 | 手帕 | 曾是 | 即将推出 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

副手的手帕很快就递了过来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] [mæn] [huː] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ,

| Like | a | prudent | man | who | knew | what | he | had | to | expect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 谨慎 | 男人 | WHO | 知道 | 什么 | 他 | 有 | 到 | 预计 | , |

就像一个谨慎的人，知道自己会面临什么。

[hiː; hi] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wel] ['sætʃəreɪtɪd] ,

| he | had | provided | himself | with | a | second | ; | and | when | he | received | it | again | well | saturated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 假如 | 他自己 | 和 | 一个 | 第二 | ; | 和 | 什么时候 | 他 | 已收到 | 它 | 再次 | 出色地 | 饱和 | , |

他给自己准备了第二个；当他再次收到它时，它已经完全浸透了。

[hiː; hi] ['kwaɪətli] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

| he | quietly | dropped | it | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 悄悄 | 掉落 | 它 | 在 | 这 | 地面 | . |

他轻轻地把它扔在了地上。

[æglɚ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [pleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,

| Aglar | was | at | play | with | his | ball | in | the | gardens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿格拉 | 曾是 | 在 | 玩 | 和 | 他的 | 球 | 在 | 这 | 花园 | , |

阿格拉尔正在花园里玩球。

['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bælkəni] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['kæθliːn] [wɜː(r); wə(r)] ['piːpɪŋ] ,

| tossing | it | up | to | the | balcony | through | which | his | little | sisters | and | Kathleen | were | peeping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 它 | 向上 | 到 | 这 | 阳台 | 通过 | 哪个 | 他的 | 小的 | 姐妹 | 和 | 凯瑟琳 | 是 | 偷窥 | , |

他把球扔到阳台上，他的妹妹们和凯瑟琳正从那里偷看。

[wen] - [ ˌriːəˈpiə ] .
**when Rattam reappeared .**
什么时候 - 再次出现 .

拉塔姆再次出现的时候。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [sɑːb; 'sɑːhɪb][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ;
**He was anxious to show the young sahibs the wild beasts in the gardens ;**
他 曾是 焦虑的 到 展示 这 年轻的 先生们 这 荒野 野兽 在 这 花园 ;
[nɒt]['əʊnli] ['ɒlɪvə] ,
**not only Oliver ,**
不是 仅有的 奥利弗 ,

他急于向年轻的绅士们展示花园里的野兽；不仅是奥利弗，

[bʌt; bət] ['hɒrəs] ['ɔːlsəʊ] .
**but Horace also .**
但 贺拉斯 还 .

但贺拉斯也是如此。

[ðæt] [ʌn'mænɪdʒəbl] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɔːl] , [wɪtʃ] ['baʊndɪd]
**That unmanageable young gentleman was clamouring for the ball , which bounded**
那 难以控制 年轻的 绅士 曾是 喧闹 为了 这 球 , 哪个 有界
[haɪ] ['əʊvə(r)] - [hed] ;
**high over Aglar's head ;**
高的 超过 - 头 ;

那个难以管教的年轻小伙子吵着要球，球高高地弹过阿格拉尔的头顶；

[səʊ] [ðæt] - [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['θæŋkfəli] [ æk'siːd ] [tuː; tə][baɪ][ɔːl] ['pɑːtiz] .
**so that Rattam's proposition was thankfully acceded to by all parties .**
所以 那 - 主张 曾是 谢天谢地 同意 到 经过 全部 各方 .

因此，拉塔姆的提议最终得到了各方的同意。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [dɑːk] [denz] , [wɪð] [ðeə(r)] [peɪvd] [flɔːz] , [wel] [ sluːs ] [wɪð] ['wɔːtə(r)]
**The boys visited the dark dens , with their paved floors , well sluiced with water**
这 男孩们 到访 这 黑暗的 巢穴 , 和 他们的 铺砌路面 楼层 , 出色地 冲洗 和 水
[frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,
**from the lake ,**
从 这 湖 ,

男孩们参观了那些阴暗的洞穴，洞穴地面铺着石板，并用湖水冲洗干净。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['mɜːtl] ['baʊəz] [ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ]
**which were built at intervals in the midst of myrtle bowers and clustering**
哪个 是 建造 在 间隔 在 这 中间 的 桃金娘 鲍尔斯 和 聚类
['rəʊzɪz] ,
**roses ,**
玫瑰 ,

这些建筑间隔地建在桃金娘树荫和簇拥的玫瑰丛中，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [fɪəs] [straɪpt] [t'aɪgəz] ,
**and watched the fierce striped tigers ,**
和 观看 这 凶猛的 有条纹的 老虎 ,

然后，我观赏了凶猛的条纹虎。

['graʊlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [strɒŋ] ['aɪən][bɑːrz] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [denz] .
**growling behind the strong iron bars which enclosed the front of the dens .**
咆哮 在后面 这 强的 铁 酒吧 哪个 内 这 正面 的 这 巢穴 .

隔着包围着兽穴前部的坚固铁栅栏，传来低沉的咆哮声。

- [druː] ['ɒlɪvə] [ə'saɪd] .
**Rattam drew Oliver aside .**
- 画 奥利弗 旁边 .

拉塔姆把奥利弗拉到一边。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['mædʒɪk] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] ,

| " | It | is | a | tale | of | magic | , | " | he | whispered | , | " | in | which | all | our | people | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 故事 | 的 | 魔法 | , | " | 他 | 低声说道 | , | " | 在 | 哪个 | 全部 | 我们的 | 人们 | 相信 | , |

“这是一个关于魔法的故事，”他低声说道，“我们所有的人民都相信它。”

[bʌt; bət] [jɔːz] [duː; də][nɒt] .

| but | yours | do | not | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 做 | 不是 | . |

但你的没有。

[jet] [ðə; ði] ['biːbɪ] ['dɛzbərə] [mʌst; məst] [pə'zes] [sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] [tʃɑːms] .

| Yet | the | beebee | Desborough | must | possess | some | powerful | charms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 蜜蜂 | 德斯伯勒 | 必须 | 具有 | 一些 | 强大的 | 魅力 | . |

然而，蜜蜂德斯伯勒一定拥有某种强大的魅力。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brestpleɪt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [maɪ] ['brʌðə(r)] !

| Think | of | the | breastplate | she | gave | my | brother | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 这 | 胸甲 | 她 | 给予 | 我的 | 兄弟 | ! |

想想她送给我哥哥的胸甲吧！

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['stɪki] ['peɪpə(r)] , [bʌt; bət] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] ['vɜːtʃuː] . "

| A | bit | of | sticky | paper | , | but | possessing | such | virtue | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 少量 | 的 | 黏 | 纸 | , | 但 | 拥有 | 这样的 | 美德 | . | " |

一张不起眼的纸片，却蕴含着如此美德。

" [bɒʃ] ! " [ 'mʌtə ] ['ɒlɪvə] .

| " | Bosh | ! | " | muttered | Oliver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博世 | ! | " | 低声说道 | 奥利弗 | . |

“糟了！”奥利弗低声说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['plɑːstə(r)] , ['wʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| " | It | was | a | plaster | , | wasn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 石膏 | , | 不是 | 它 | ? |

“那是一块石膏，对吧？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

| " | and | he | laughed | heartily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 笑了 | 衷心地 | . |

他开怀大笑。

" [ðiːz] [tʃɑːms] [ðæt] [aɪ][weə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] - ,

| " | These | charms | that | I | wear | , | " | continued | Rattam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 魅力 | 那 | 我 | 穿 | , | " | 持续 | - | , |

“我佩戴的这些护身符，”拉塔姆继续说道，“

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [luːps] [ɒv; əv][t'aɪgəz] - [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɜːbən] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [tʃeɪnz] [raʊnd]

| touching | the | loops | of | tigers | ' | teeth | in | his | turban | and | the | silver | chains | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接触 | 这 | 循环 | 的 | 老虎 | - | 牙齿 | 在 | 他的 | 头巾 | 和 | 这 | 银 | 链条 | 圆形的 |

[hɪz; ɪz] [nek] ,

| his | neck | , |
|---|---|---|
| 他的 | 脖子 | , |

他摸了摸头巾上虎牙环状的装饰和脖子上的银链，

" [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ɔːl]['iːv(ə)l] , [ən'les] [aɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)]['paʊə(r)][baɪ][sʌm; səm][ækt][ɒv; əv][maɪ]

| " | will | keep | me | from | all | evil | , | unless | I | destroy | their | power | by | some | act | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 保持 | 我 | 从 | 全部 | 邪恶的 | , | 除非 | 我 | 破坏 | 他们的 | 力量 | 经过 | 一些 | 行为 | 的 | 我的 |

[əʊn] . "

| own | . | " |
|---|---|---|
| 自己的 | . | " |

“除非我通过自己的行动摧毁他们的力量，否则他们将使我远离一切邪恶。”

" [ðen] , " [ ri'tɔ:t ] ['ɒlɪvə] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [rɪ'maɪndəz] [tu:; tə] [du:; də] [raɪt] [ænd; ənd]

| " | Then | , | " | retorted | Oliver | , | " | I | should | call | them | reminders | to | do | right | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | " | 反驳 | 奥利弗 | , | " | 我 | 应该 | 称呼 | 他们 | 提醒 | 到 | 做 | 正确的 | 和 |

[fɪə(r)] [nəʊ] ['i:v(ə)l] . "

| fear | no | evil | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 不 | 邪恶的 | . | " |

“那么，”奥利弗反驳道，“我应该称它们为提醒人们行善无惧邪恶的警示。”

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [aɪ'diəz] [tu:; tə] ['aʊəz] ! " [sed] - .

| " | Ah | , | you | English | have | such | different | ideas | to | ours | ! | " | said | Rattam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 你 | 英语 | 有 | 这样的 | 不同的 | 想法 | 到 | 我们的 | ! | " | 说 | - | . |

“啊，你们英国人的想法和我们真是大不相同啊！”拉塔姆说道。

" [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] [hu:]

| " | But | I | have | sent | for | an | old | man | from | the | village | — | a | hunter | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 有 | 发送 | 为了 | 一个 | 老的 | 男人 | 从 | 这 | 村庄 | — | 一个 | 猎人 | WHO |

[hæz; həz] [ rəum ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| has | roamed | the | forests | all | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 漫游 | 这 | 森林 | 全部 | 他的 | 生活 | . |

“但我已经派人去村里请了一位老人——一位一生都在森林里游荡的猎人。”

[hi:; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [ɒv; əv] ['evri] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðem; ðəm] .

| He | knows | the | footprint | of | every | animal | that | lives | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 脚印 | 的 | 每一个 | 动物 | 那 | 生活 | 在 | 他们 | . |

他知道生活在其中的每一种动物的足迹。

[ai] [wɪl] [send] [hɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪld] [tʃaɪld] [ə'baʊt] ;

| I | will | send | him | into | the | jungle | to | see | if | there | is | a | wild | child | about | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 发送 | 他 | 进入 | 这 | 丛林 | 到 | 看 | 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 荒野 | 孩子 | 关于 | ; |

我会派他到丛林里去看看有没有野孩子；

[sʌtʃ] [θɪŋz] [du:; də] [ə'keɪʒnəli] ['hæpən] , [æz; əz] ['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [nəʊ] .

| such | things | do | occasionally | happen | , | as | our | people | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 事物 | 做 | 偶尔 | 发生 | , | 作为 | 我们的 | 人们 | 知道 | . |

这种事偶尔会发生，我们的人民都知道。

" - [hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [hɑ:d] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [sɪns] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [fru:t]

| " | Rattam | had | been | working | hard | at | his | English | since | he | brought | the | fruit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 有 | 到过 | 在职的 | 难的 | 在 | 他的 | 英语 | 自从 | 他 | 带来 | 这 | 水果 |

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] ,

| and | flowers | to | Mrs | . | Desborough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花朵 | 到 | 太太 | . | 德斯伯勒 | , |

自从拉塔姆把水果和鲜花带给德斯伯勒太太后，他就一直在努力学习英语。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [æpt] ['skɒlə(r)] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [frɒm; frəm] [bʊks] .

| and | he | was | an | apt | scholar | ; | but | he | learned | it | all | from | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 一个 | 易于 | 学者 | ; | 但 | 他 | 学习 | 它 | 全部 | 从 | 图书 | . |

他是一位很有天赋的学者；但他所学的一切都来自书本。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:kɪŋ] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [əʊld] [mæn] ['entəd] [ðə; ði] ['ga:dnz] , [ænd; ənd]

| As | they | were | speaking | , | a | remarkable | old | man | entered | the | gardens | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 请讲 | , | 一个 | 卓越 | 老的 | 男人 | 进入 | 这 | 花园 | , | 和 |

[epɹ'əʊtʃt] - ,

| approached | Rattam | , |
|---|---|---|
| 接近 | - | , |

他们正说着话，一位引人注目的老人走进了花园，走到拉塔姆面前。

['bəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

| bowing | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|
| 鞠躬 | 到 | 这 | 地面 | . |

俯身跪倒在地。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

| CHAPTER | XI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

第十一章

[ðə; ði] ['fʊtprɪnt] .

| THE | FOOTPRINT | . |
|---|---|---|
| 这 | 脚印 | . |

足迹。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] ! " [sed] - , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['grændli] .

| " | There | he | is | ! | " | said | Rattam | , | waving | his | hand | grandly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他 | 是 | ! | " | 说 | - | , | 挥手 | 他的 | 手 | 宏伟 | . |

“他在那里！”拉塔姆说着，夸张地挥了挥手。

" [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [wel] .

| " | Look | at | him | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 他 | 出色地 | . |

好好看看他。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [aɪz] ?

| Did | you | ever | see | such | eyes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 曾经 | 看 | 这样的 | 眼睛 | ? |

你见过这样的眼睛吗?

[hiː; hi][ɪz][tə'rɑː] [gʊr] , [ðə; ði]['əʊldɪst][ʃi'kæri,-'kɑː-] , [ɔː(r)]['hʌntə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

| He | is | Tara | Ghur | , | the | oldest | shikaree | , | or | hunter | , | among | the | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 塔拉 | 古尔 | , | 这 | 最老 | 狩猎 | , | 或者 | 猎人 | , | 之中 | 这 | 丘陵 | , |

他是塔拉·古尔，山里最年长的猎人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [wɒt] [fjuː] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə][duː; də] .

| and | he | does | what | few | beside | himself | would | dare | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做 | 什么 | 很少 | 旁 | 他自己 | 会 | 敢 | 到 | 做 | . |

他做了除了他自己之外几乎没人敢做的事。

[hiː; hi] [gəʊz] [ə'ləʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

| He | goes | alone | into | the | forest | for | days | , | marking | the | tracks | of | the | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 独自的 | 进入 | 这 | 森林 | 为了 | 天 | , | 标记 | 这 | 轨道 | 的 | 这 | 游戏 | , |

他独自一人在森林里待上好几天，标记猎物的踪迹。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - ['pɑːtiz] .

| that | he | may | know | which | way | to | lead | the | hunting | - | parties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 知道 | 哪个 | 方式 | 到 | 带领 | 这 | 打猎 | - | 各方 | . |

这样他就能知道该带领狩猎队往哪个方向走。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [wen] [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| He | was | ready | to | start | when | I | sent | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 准备好 | 到 | 开始 | 什么时候 | 我 | 发送 | 为了 | 他 | . |

我叫他的时候，他已经准备好了。

" ['ɒlɪvə] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['waɪəri]['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [səʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | Oliver | looked | curiously | at | the | wiry | figure | before | him | , | so | unlike | the | rest | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥利弗 | 看起来 | 奇怪的是 | 在 | 这 | 细长的 | 数字 | 前 | 他 | , | 所以 | 与此不同 | 这 | 休息 | 的 | 这 |

['rɑːnəz] ['sɜːvənts] .

| Rana's | servants | . |
|---|---|---|
| rana's | 仆人 | . |

奥利弗好奇地打量着眼前这个瘦削的身影，他与拉纳家的其他仆人截然不同。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪt] [bluː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [glɑːns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [laɪk] ['bɜːnɪʃt]

| His | eyes | were | light | blue | , | with | a | piercing | glance | and | a | flash | like | burnished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 光 | 蓝色的 | , | 和 | 一个 | 冲孔 | 瞥一眼 | 和 | 一个 | 闪光 | 喜欢 | 抛光 |

[stiːl] .

| steel | . |
|---|---|
| 钢 | . |

他的眼睛是浅蓝色的，目光锐利，闪着如同抛光钢铁般的光芒。

[hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['weɪstˌklɒθ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dʌl] ['griːnɪ] [braʊn] , [ðæt] [jet] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə]

| His | cap | and | waistcloth | were | a | dull | greeny | brown | , | that | yet | approached | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 帽 | 和 | 腰布 | 是 | 一个 | 乏味的 | 绿色的 | 棕色的 | , | 那 | 然而 | 接近 | 到 |

['jeləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

| yellow | in | the | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|
| 黄色的 | 在 | 这 | 阳光 | . |

他的帽子和腰布呈暗绿色，但在阳光下却泛着淡淡的黄色。

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [hjuː][æz; əz][ðə; ði] [pɑːtʃt] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [liːvz] [ɪn][ðə; ði]

| it | was | so | exactly | the | same | hue | as | the | parched | and | dying | leaves | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 确切地 | 这 | 相同的 | 色调 | 作为 | 这 | 干渴 | 和 | 垂死 | 树叶 | 在 | 这 |

[draʊt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,

| drought | of | summer | , |
|---|---|---|---|
| 干旱 | 的 | 夏天 | , |

它的颜色和夏季干旱时枯萎凋零的树叶的颜色完全一样。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi]

| that | when | he | was | creeping | among | the | bushes | he | could | scarcely | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 爬行 | 之中 | 这 | 灌木丛 | 他 | 可以 | 几乎 | 是 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

| distinguished | from | them | . |
|---|---|---|---|
| 杰出的 | 从 | 他们 | . |

当他匍匐在灌木丛中时，几乎与灌木丛融为一体。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [lait] [ˌbæm'buː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɔːtə(r)] - [pɒt] [slʌŋ]

| He | carried | a | light | bamboo | over | his | shoulder | , | with | a | small | water | - | pot | slung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 一个 | 光 | 竹子 | 超过 | 他的 | 肩膀 | , | 和 | 一个 | 小的 | 水 | - | 锅 | 吊着 |

[æt; ət][wʌn][end] ,

| at | one | end | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 结尾 | , |

他肩上扛着一根轻巧的竹竿，竹竿一端挂着一个小水罐。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɪn][ɒv; əv]['ɑːtə] , [ɔː(r)] [miːl] , [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| and | a | skin | of | atta | , | or | meal | , | at | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 皮肤 | 的 | 阿塔 | , | 或者 | 一顿饭 | , | 在 | 这 | 其他 | . |

另一边是一张面粉皮。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm] .

| This | was | all | the | food | he | took | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 全部 | 这 | 食物 | 他 | 采取 | 和 | 他 | . |

这就是他随身携带的所有食物。

[hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [ɪts] [edʒ] ,

| His | hunting | - | knife | was | in | his | hand | , | as | if | he | had | been | trying | its | edge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 打猎 | - | 刀 | 曾是 | 在 | 他的 | 手 | , | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 尝试 | 它是 | 边缘 | , |

他手里拿着猎刀，好像刚才一直在试刀的锋利度。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] ['rʌsti] ['mætʃˌlɒk] [tuː; tə][duː; də]

| but | he | stuck | it | in | his | belt | and | lowered | his | rusty | matchlock | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 卡住 | 它 | 在 | 他的 | 腰带 | 和 | 降低 | 他的 | 生锈的 | 火绳枪 | 到 | 做 |

['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

| honour | to | the | son | of | his | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 到 | 这 | 儿子 | 的 | 他的 | 首席 | . |

但他还是把它别在腰带上，放下生锈的火枪，向他酋长的儿子表示敬意。

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [truː] ['tɑːtə(r)] [aɪ] , " [kən'tɪnjuːd] - ,

| " | He | has | the | true | Tartar | eye | , | " | continued | Rattam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 这 | 真的 | 鞑靼 | 眼睛 | , | " | 持续 | - | , |

“他拥有真正的鞑靼人的眼睛，”拉塔姆继续说道。

" ['gɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [saɪt] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

| " | gifted | with | a | power | of | sight | that | can | detect | the | smallest | speck | in | the | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 天才 | 和 | 一个 | 力量 | 的 | 视线 | 那 | 能 | 探测 | 这 | 最小 | 斑点 | 在 | 这 | 距离 |

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] ,

| and | recognize | it | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 认出 | 它 | 在 | 一次 | , |

“拥有超凡的视力，能够发现远处最小的黑点并立即识别出来。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔː(r)] [haʊ] [kwɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

| no | matter | how | far | off | it | is | or | how | queer | it | looks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 远的 | 离开 | 它 | 是 | 或者 | 如何 | 酷儿 | 它 | 看起来 | . |

无论它离我们有多远，或者看起来多么奇怪。

[hiː; hi][ɪz]['nevə(r)] [dɪ'siːvd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [hɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

| He | is | never | deceived | , | and | we | have | never | known | him | make | a | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 绝不 | 受骗 | , | 和 | 我们 | 有 | 绝不 | 已知 | 他 | 制作 | 一个 | 错误 | . |

他从不被欺骗，我们也从未见过他犯错。

[naʊ] [tel] [hɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] .

| Now | tell | him | what | you | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 告诉 | 他 | 什么 | 你 | 喜欢 | . |

现在告诉他你喜欢什么。

" ['ɒlɪvə] [dɪd] [nɒt] [trʌst] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [skænt] [stɒk] [ɒv; əv]['ɪn.daɪ] .

| " | Oliver | did | not | trust | much | to | his | own | scant | stock | of | Indi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥利弗 | 做过 | 不是 | 相信 | 很多 | 到 | 他的 | 自己的 | 稀少 | 库存 | 的 | 印度 | . |

奥利弗对自己那点可怜的印第矿藏并不十分信任。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['baʊndɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| He | caught | up | the | ball | and | sent | it | bounding | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 向上 | 这 | 球 | 和 | 发送 | 它 | 边界 | 前 | 他 | . |

他接住球，然后把球弹向身前。

[ðɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [set] [ɒf] ['hɒrəs] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| This | , | as | he | expected | , | set | off | Horace | running | after | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 作为 | 他 | 预期的 | , | 放 | 离开 | 贺拉斯 | 跑步 | 后 | 它 | , |

正如他所料，这激起了霍勒斯追赶的欲望。

[waɪlst] [æglɚ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['beərə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] " ['goʊ'liː] .

| whilst | Aglar | called | out | to | his | bearer | to | pick | up | his | " | golee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 阿格拉 | 称为 | 出去 | 到 | 他的 | 持有人 | 到 | 挑选 | 向上 | 他的 | " | 戈利 | . |

阿格拉尔喊着让他的侍从去捡起他的“戈利”。

" [daʊn] ['tʌmbld] ['hɒrəs] .

| " | Down | tumbled | Horace | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 向下 | 翻滚 | 贺拉斯 | . |

“霍勒斯摔倒了。”

['ɒlɪvə] ['pʊld] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ʃəʊd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ʃi'kæri,-'kɑː-] .

| Oliver | pulled | him | up | , | and | taking | off | his | hat | , | showed | him | to | the | shikaree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 拉 | 他 | 向上 | , | 和 | 采取 | 离开 | 他的 | 帽子 | , | 显示 | 他 | 到 | 这 | 狩猎 | . |

奥利弗把他拉起来，摘下帽子，带他去看狩猎者。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .

| The | old | man | surveyed | him | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 调查 | 他 | 奇怪的是 | . |

老人好奇地打量着他。

" [tʃaɪld] [laɪk] [ðɪs] ['kærid] [ɒf] [baɪ] - .

| " | Child | like | this | carried | off | by | booraba | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 孩子 | 喜欢 | 这 | 携带 | 离开 | 经过 | - | . |

“像这样的孩子被布拉巴掳走了。”

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Search | for | any | trace | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 为了 | 任何 | 痕迹 | 的 | 它 | . |

仔细搜寻它的踪迹。

[rɪ'wɔːd] [ʃʊə(r)] , " [sed] ['ɒlɪvə] ,

| Reward | sure | , | " | said | Oliver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 报酬 | 当然 | , | " | 说 | 奥利弗 | , |

“肯定会有奖励，”奥利弗说。

['ɑːskɪŋ] - [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][əʊld][tə'rɑː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

| asking | Rattam | to | repeat | his | words | for | fear | old | Tara | should | not | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | - | 到 | 重复 | 他的 | 字 | 为了 | 害怕 | 老的 | 塔拉 | 应该 | 不是 | 理解 | . |

拉塔姆怕老塔拉听不懂，便请他重复一遍。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , ['ædɪŋ] , " [sɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] - [baɪ][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] .

| He | did | so | , | adding | , | " | Search | in | the | koonds | by | the | ruined | temple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 所以 | , | 添加 | , | " | 搜索 | 在 | 这 | - | 经过 | 这 | 毁坏 | 寺庙 | . |

他照做了，并补充道：“在废弃寺庙附近的库恩德斯寻找。”

" [ðə; ði][əʊld][mænz] [kiːn] [aɪ] [ 'glitə ] [æz; əz][hiː; hi] [sə'lɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] .

| " | The | old | man's | keen | eye | glittered | as | he | salaamed | to | the | very | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 男人的 | 敏锐的 | 眼睛 | 闪闪发光 | 作为 | 他 | 致以问候 | 到 | 这 | 非常 | 地面 | . |

“老人目光锐利，行了个礼，然后俯身跪倒在地。”

['ɒlɪvə] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætɪn] ,

| Oliver | turned | round | to | the | fat | boy | in | his | silks | and | satins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 转向 | 圆形的 | 到 | 这 | 胖的 | 男生 | 在 | 他的 | 帛 | 和 | 缎子 | , |

奥利弗转过身，看向那个穿着丝绸缎子的胖男孩。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] ['wɔːmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['twaɪnɪŋ] , ['sɜːpənt] - [ʃeɪpt]

| and | shook | him | warmly | by | the | hand | until | he | made | the | twining | , | serpent | - | shaped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇晃 | 他 | 热情地 | 经过 | 这 | 手 | 直到 | 他 | 制成 | 这 | 缠绕 | , | 蛇 | - | 形状 |

['breɪsləts; 'breɪslɪts]['dʒɪŋgl] .

| bracelets | jingle | . |
|---|---|---|
| 手镯 | 铃铛 | . |

她热情地握住他的手，直到他手腕上缠绕的蛇形手镯发出叮当作响的声音。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ tʃʌm ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | We | are | going | to | be | chums | after | this | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 去 | 到 | 是 | 朋友们 | 后 | 这 | , | " | 他 | 说 | . |

“从今以后我们就会成为好朋友了，”他说。

" [ tʃʌm ] ! " [rɪ'piːtɪd] - ; " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

| " | Chums | ! | " | repeated | Rattam | ; | " | what | are | they | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伙伴们 | ! | " | 重复 | - | ; | " | 什么 | 是 | 他们 | ? | " |

“伙伴们！”拉塔姆重复道，“他们是什么人？”

" [frendz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] , " [ ri'tɔːt ] ['ɒlɪvə] .
" Friends , if you like it better , " retorted Oliver .
" 朋友们 , 如果 你 喜欢 它 更好的 , " 反驳 奥利弗 .

“朋友们，如果你们更喜欢这个名字的话，”奥利弗反驳道。

" [frendz] !
" Friends !
" 朋友们 !

“朋友们!

[ɑː] , [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stænd] .
ah , that I understand .
啊 , 那 我 理解 .

啊，我明白了。

[ðæt] [ɪz] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃiːftən] ,
That is good , " replied the young chieftain ,
那 是 好的 , " 回复 这 年轻的 头目 ,

“那很好，”年轻的酋长回答道。

['teɪkɪŋ] ['ɑːlɪvərz] [hænd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːstən] ['fæʃ(ə)n] .
taking Oliver's hand between his own in his Eastern fashion .
采取 奥利弗的 手 之间 他的 自己的 在 他的 东 时尚 .

他以东方人特有的方式，将奥利弗的手握在自己的手之间。

['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒlɪvə] , [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [bæg] [ɒv; əv] [mʌsk] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [drɒp] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Happily for Oliver , no little bag of musk was near to drop into it .
快乐地 为了 奥利弗 , 不 小的 包 的 麝香 曾是 靠近 到 降低 进入 它 .

对奥利弗来说幸运的是，附近没有一小袋麝香掉进去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɜːfjuːmd] [pɑːst] [ɔːl] [ɪn'djʊərəns] [ɔːl'redi] [baɪ] " [ðæt] ['begə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sent] - ['bɒt(ə)l]
He was perfumed past all endurance already by " that beggar with the scent - bottle
他 曾是 香 过去的 全部 耐力 已经 经过 " 那 乞丐 和 这 香味 - 瓶子
. "
: "
. "

他已经被“那个拿着香水瓶的乞丐”身上的香水味熏得无法忍受了。

" [naʊ] , " [kraɪd] ['ɒlɪvə] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" Now , " cried Oliver , " I should like to be off with the old man .
" 现在 , " 哭 奥利弗 , " 我 应该 喜欢 到 是 离开 和 这 老的 男人 .

“现在，”奥利弗喊道，“我真想和老头子一起离开。”

[aɪm] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ten] - [maɪl] [wɔːk] ['eni] [deɪ] .
I'm good for a ten - mile walk any day .
我是 好的 为了 一个 十 - 英里 走 任何 天 .

我每天都能轻松走完十英里。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
What say you ?
什么 说 你 ?

你觉得呢?

[kʊd; kəd] [wiː; wi] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [stɑːrts] ?
Could we be back again before my uncle starts ?
可以 我们 是 后退 再次 前 我的 叔叔 开始 ?

在我叔叔开始工作之前，我们能再回来吗?

" - [druː] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] ['dɪgnəti] .
" Rattam drew himself up with dignity .
" - 画 他自己 向上 和 尊严 .

拉塔姆挺直了身子，神态自若。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['emfəsɪs] .

| " | It | would | hardly | become | me | to | walk | , | " | he | said | with | emphasis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 几乎 | 变得 | 我 | 到 | 走 | , | " | 他 | 说 | 和 | 强调 | . |

“我走路实在有失身份，”他强调说。

['ɑːlɪvərz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʃrʌg] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['ɔːdiəns] .

| Oliver's | impatient | shrug | was | cut | short | by | a | summons | to | the | hall | of | audience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗的 | 不耐烦 | 耸肩 | 曾是 | 切 | 短的 | 经过 | 一个 | 传票 | 到 | 这 | 大厅 | 的 | 观众 | . |

奥利弗不耐烦地耸了耸肩，随即被召到观众席。

[ðə; ði] ['depjuti] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

| The | deputy | was | going | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 副 | 曾是 | 去 | . |

副手要走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [tɜːn] [tuː; tə] [saɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['pɜːrtʃɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] - ,

| It | was | Rattam's | turn | to | sigh | , | for | he | was | as | weary | of | perching | on | a | chaukee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | - | 转动 | 到 | 叹 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 作为 | 厌倦 | 的 | 栖息 | 在 | 一个 | - | , |

轮到拉塔姆叹气了，因为他同样厌倦了栖息在矮胖的树上。

[ɔː(r)][tʃeə(r)] , [æz; əz] ['ɒlɪvə] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [sent] - ['bɒt(ə)l] .

| or | chair | , | as | Oliver | was | of | the | scent | - | bottle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 椅子 | , | 作为 | 奥利弗 | 曾是 | 的 | 这 | 香味 | - | 瓶子 | . |

或者椅子，就像奥利弗对待香水瓶那样。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [wʌn] [leg] [ˌʌn'siːn] [baɪ][hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] .

| He | managed | to | draw | up | one | leg | unseen | by | his | tutor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 管理 | 到 | 画 | 向上 | 一 | 腿 | 看不见 | 经过 | 他的 | 导师 | . |

他设法在导师没注意的情况下抬起了一条腿。

['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['fæbjələs] [p'aʊəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

| Mrs | . | Desborough | was | amused | to | discover | the | fabulous | powers | attributed | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 德斯伯勒 | 曾是 | 觉得好笑 | 到 | 发现 | 这 | 太棒了 | 权力 | 归因于 | 到 | 她 | , |

德斯伯勒夫人发现人们把她赋予了神奇的力量，感到十分有趣。

[ænd; ənd] [suːðd] [ðə; ði] - [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [baɪ] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [kɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fretwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] .

| and | soothed | the | Ranee's | disappointment | by | sketching | the | three | little | girls | as | they | stood | together | in | the | flickering | light | and | shade | cast | from | the | fretwork | of | the | balcony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 舒缓 | 这 | - | 失望 | 经过 | 素描 | 这 | 三 | 小的 | 女孩们 | 作为 | 他们 | 站立 | 一起 | 在 | 这 | 闪烁 | 光 | 和 | 阴影 | 投掷 | 从 | 这 | 格子 | 的 | 这 | 阳台 | . |

他为站在阳台镂空雕花投下的光影摇曳中的三个小女孩画了素描，以此抚慰王后的失望。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [pɑːst] [raʊnd] [ðæt] [ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

| But | now | the | word | passed | round | that | the | sahib | was | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 单词 | 通过了 | 圆形的 | 那 | 这 | 萨希布 | 曾是 | 去 | . |

但现在消息已经传开了，老爷要走了。

[ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪv] [ʃɔːl] ['bʌnd(ə)lz] .

| A | breath | of | life | entered | into | the | five | shawl | bundles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 气息 | 的 | 生活 | 进入 | 进入 | 这 | 五 | 披肩 | 捆绑 | . |

五捆披肩仿佛被赋予了生命。

- ['ʌðə(r)] [fʊt] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

| Rattam's | other | foot | found | its | way | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 其他 | 脚 | 成立 | 它是 | 方式 | 到 | 这 | 地面 | . |

拉塔姆的另一只脚也落到了地上。

[ɪn] [wɔːkt] [ðə; ði] [tuː] [staʊt] ['dʒentlmən] [ɪn] [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv][riːðz; riːθs] .

| In | walked | the | two | stout | gentlemen | in | white | with | a | tray | of | wreaths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 步行 | 这 | 二 | 肥硕 | 先生们 | 在 | 白色的 | 和 | 一个 | 托盘 | 的 | 花圈 | . |

两位身材魁梧、身穿白衣的绅士端着一盘花圈走了进来。

['ɒlɪvə] [ i'spai ] [ðə; ði] [sent] - ['bɒt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [flaɪt] .

| Oliver | espied | the | scent | - | bottle | in | the | back | - | ground | , | and | thought | about | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 窥视 | 这 | 香味 | - | 瓶子 | 在 | 这 | 后退 | - | 地面 | , | 和 | 想法 | 关于 | 航班 | . |

奥利弗瞥见了背景中的香水瓶，便想到了逃跑。

[ðə; ði]['rɑːnə] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['splendɪd] [riːθ] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] ['dʒesəmɪn] ,

| The | Rana | took | up | a | splendid | wreath | of | weeping | jessamine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拉纳 | 采取 | 向上 | 一个 | 灿烂 | 花圈 | 的 | 哭泣 | 茉莉花 | , |

拉纳拿起一束绚丽的垂枝茉莉花环，

[wɪð] [ɪts][pjʊə(r)] [waɪt] ['blɔsəmz] ['treɪlɪŋ] ['luːsli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'spred] [ɑːm] ,

| with | its | pure | white | blossoms | trailing | loosely | over | his | outspread | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 纯的 | 白色的 | 花朵 | 尾随 | 松散地 | 超过 | 他的 | 扩张 | 手臂 | , |

纯白的花朵随意地垂落在他张开的手臂上，

[ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒləmli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɛpjʊtiz] [hed] .

| and | dropped | it | solemnly | over | the | deputy's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 掉落 | 它 | 庄严地 | 超过 | 这 | 副手们 | 头 | . |

然后郑重其事地把它扔到副警长的头上。

[hiː; hi] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz]['grævəti] , [ænd; ənd]

| He | , | poor | man | , | was | doing | his | utmost | to | preserve | his | gravity | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 贫穷的 | 男人 | , | 曾是 | 正在做 | 他的 | 极致 | 到 | 保存 | 他的 | 重力 | , | 和 |

[hɑːf] [sək'siːdɪd] .

| half | succeeded | . |
|---|---|---|
| 一半 | 成功了 | . |

他，可怜的人，竭尽全力保持庄重，却只成功了一半。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - ['ʌtəli] [feɪld] [wen] [ə; eɪ][suː'pɜːb]['sɜːklət][ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd]

| But | Mr | . | Desborough's | utterly | failed | when | a | superb | circlet | of | white | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | - | 完全地 | 失败的 | 什么时候 | 一个 | 高超 | 圆环 | 的 | 白色的 | 和 |

['ɒrɪndʒ] [ˌɪmɔː'tel] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .

| orange | immortelles | found | its | way | to | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 橙子 | 永生花 | 成立 | 它是 | 方式 | 到 | 他的 | 脖子 | . |

但当一圈美丽的白色和橙色永生花缠绕在他的脖子上时，德斯伯勒先生彻底失败了。

[hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] ,

| He | took | refuge | in | a | fit | of | coughing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 避难所 | 在 | 一个 | 合身 | 的 | 咳嗽 | , |

他躲进一阵剧烈的咳嗽中。

[wɪtʃ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌstrænŋgju'leɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['hɔːrəsɪz] [feɪs] .

| which | approached | strangulation | when | he | caught | sight | of | Horace's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 接近 | 勒死 | 什么时候 | 他 | 捕捉 | 视线 | 的 | 贺拉斯的 | 脸 | . |

当他看到霍勒斯的脸时，他几乎窒息而死。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [brɔːt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [stɛərd] [wɪð] [waɪd]

| The | little | fellow | was | just | brought | in | from | the | gardens | , | and | stared | with | wide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 同伴 | 曾是 | 只是 | 带来 | 在 | 从 | 这 | 花园 | , | 和 | 凝视 | 和 | 宽的 |

- ['əʊpən] [aɪz] ,

| - | open | eyes | , |
|---|---|---|---|
| - | 打开 | 眼睛 | , |

这个小家伙刚从花园里被带进来，睁大了眼睛盯着我们看。

['lɪtərəli] [strʌk] [dʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [əb'sɜːd] [ə'pɪərəns] .

| literally | struck | dumb | by | his | father's | absurd | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字面上地 | 击 | 哑的 | 经过 | 他的 | 父亲的 | 荒诞 | 外貌 | . |

他被父亲荒诞的外表彻底惊呆了，说不出话来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faɪv][baɪ][ðə; ði][wɔːl] ['greɪvli] [left][ðeə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['rɑːnəz]

| For | the | five | by | the | wall | gravely | left | their | chairs | and | followed | the | Rana's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 五 | 经过 | 这 | 墙 | 严重地 | 左边 | 他们的 | 椅子 | 和 | 随后 | 这 | rana's |

[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

| example | , |
|---|---|
| 例子 | , |

墙边的五个人神情肃穆地离开椅子，效仿拉纳的做法。

[ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . - [ʃɜːt] [frʌnt] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]

| until | Mr | . | Desborough's | shirt | front | was | lost | to | sight | beneath | the | multitude | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 先生 | . | - | 衬衫 | 正面 | 曾是 | 丢失的 | 到 | 视线 | 下面 | 这 | 民众 | 的 |

['gɑːləndz] .

| garlands | . |
|---|---|
| 花环 | . |

直到德斯伯勒先生的衬衫前襟被众多的花环完全遮盖住。

[ðə; ði][bænd][wɒz; wəz] ['gædərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒmpəs] ['piːən] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ]

| The | band | was | gathering | in | the | porch | , | and | the | pompous | peons | were | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐队 | 曾是 | 采集 | 在 | 这 | 门廊 | , | 和 | 这 | 傲慢 | 农奴 | 是 | 等待 |

.

| : |
|---|
| . |

乐队在门廊里集合，那些自命不凡的农夫们正在等候。

" [gʊd] - [naɪt] , ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði] ['depjuti] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ɔːl] [raʊnd] .

| " | Good | - | night | , | gentlemen | , | " | said | the | deputy | , | shaking | hands | all | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 夜晚 | , | 先生们 | , | " | 说 | 这 | 副 | , | 摇晃 | 双手 | 全部 | 圆形的 | . |

“晚安，先生们，”副手说着，与众人握手。

" [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] [ˌkɒndɪ'senʃn] , [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] [biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [ɪn] [helθ] , "

| " | By | your | honour's | condescension | , | may | your | slaves | be | reserved | in | health | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 你的 | 荣誉的 | 居高临下 | , | 可能 | 你的 | 奴隶 | 是 | 预订的 | 在 | 健康 | , | " |

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [faɪv] ,

| replied | the | five | , |
|---|---|---|---|
| 回复 | 这 | 五 | , |

“承蒙阁下恩准，愿您的奴隶们身体健康，”五人答道。

[ sə'lɑːm ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ,

| salaaming | to | the | ground | , | and | they | followed | him | to | the | top | of | the | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 致以问候 | 到 | 这 | 地面 | , | 和 | 他们 | 随后 | 他 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 步骤 | , |

他们向他行礼，然后跟着他走到台阶顶端。

[weə(r)] [ðə; ði]['rɑːnə][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

| where | the | Rana | was | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 拉纳 | 曾是 | 常设 | . |

拉纳当时就站在那里。

[ðə; ði] [tɑːmtəmz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] [strʌk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bleə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsɪz]

| The | tomtoms | and | trumpets | struck | up | with | a | sudden | blare | as | the | horses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汤姆汤姆 | 和 | 小号 | 击 | 向上 | 和 | 一个 | 突然 | 喧嚣 | 作为 | 这 | 马匹 |

[wɜː(r); wə(r)][led] ['fɔːwəd] .

| were | led | forward | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 引领 | 向前 | . |

马匹被牵着向前走时，鼓声和号角声突然响起。

['ɒlɪvə] [skwiːzd] - [hænd][æz; əz][hiː; hi] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['kwestʃən] , " [wen] [wɪl] [ðə; ði]
**Oliver squeezed Rattam's hand as he whispered his last question , " When will the**
奥利弗 挤压 - 手 作为 他 低声说道 他的 最后的 问题 , " 什么时候 将要 这
[ʃi'kæri,-'kɑː-] [get] [bæk] ? "
**shikaree get back ? "**
狩猎 得到 后退 ? "

奥利弗紧紧握住拉塔姆的手，低声问道："狩猎者什么时候回来？"

" [ai][ʃæl; ʃəl] [send] [hɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] - ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .
**" I shall send him to you , " answered Rattam ; and they parted .**
" 我 将 发送 他 到 你 , " 回答 - ; 和 他们 分手了 .

"我会派他去见你，"拉塔姆回答道；然后他们就分开了。

['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðeə(r)] [ 'dændi ] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]
**Mrs . Desborough and the children were already in their dandies , crossing the**
太太 . 德斯伯勒 和 这 孩子们 是 已经 在 他们的 花花公子 , 过境 这
[brɪdʒ] ,
**bridge ,**
桥 ,

德斯伯勒太太和孩子们已经穿戴整齐，正走过桥。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ 'kæntə ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [geɪt] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [hɪl] ['briːzɪz] .
**as the horses cantered out of the castle gate sniffing the cool hill breezes .**
作为 这 马匹 慢跑 出去 的 这 城堡 门 嗅闻 这 凉爽的 爬坡道 微风 .

马儿轻快地跑出城堡大门，嗅着凉爽的山间微风。

" [ɪn] ['pɪti] , [friː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] , [bɔɪ] , " [saɪd] [ðə; ði] ['depjuti] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**" In pity , free me from this rubbish , boy , " sighed the deputy , turning to his**
" 在 遗憾 , 自由的 我 从 这 垃圾 , 男生 , " 叹了口气 这 副 , 转弯 到 他的
['nefjuː] ;
**nephew ;**
侄子 ;

"可怜的孩子，把我从这些垃圾里解救出来吧，"副手叹了口气，转向他的侄子；

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ten] ['kuːlɪz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
**when he beheld ten coolies running behind them ,**
什么时候 他 观看 十 苦力 跑步 在后面 他们 ,

当他看到十个苦力跟在他们身后时，

['kærɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][dʒ'ɑːz][ɒv; əv] [swiːt'miːts] [slʌŋ] [ə'pɒn] [bæm'buːz] — [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [gɪft]
**carrying between them jars of sweetmeats slung upon bamboos — a parting gift**
携带 之间 他们 罐子 的 甜食 吊着 之上 竹子 — 一个 离别 礼物
[frɒm; frəm][ðə; ði]['rɑːnə] .
**from the Rana .**
从 这 拉纳 .

他们用竹竿挑着装满甜点的罐子——这是拉纳人临别赠予的礼物。

" ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['ɒlɪvə] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
**" Uncle , " said Oliver in a low voice , " I have something to tell you .**
" 叔叔 , " 说 奥利弗 在 一个 低的 嗓音 , " 我 有 某物 到 告诉 你 .

"叔叔，"奥利弗低声说，"我有件事要告诉您。"

" [waɪlst] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] ['ʃʌntɪd] [riːθ] ['ɑːftə(r)] [riːθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪfs] [læp] ,
**" Whilst Mr . Desborough shunted wreath after wreath into his wife's lap ,**
" 而 先生 . 德斯伯勒 分流 花圈 后 花圈 进入 他的 妻子的 膝 ,

"当德斯伯勒先生将一个又一个花圈放到他妻子的腿上时，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [sə'rendə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
**shaking himself after each surrender like a dog emerging from the water ,**
摇晃 他自己 后 每个 投降 喜欢 一个 狗 新兴 从 这 水 ,

每次投降后，他都会像狗从水中出来一样抖动身体。

['ɒlɪvə] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ə'baʊt] - [ænd; ənd][ðə; ði][ʃi'kæri,-'kɑː-] .

| **Oliver** | **was** | **explaining** | **to** | **his** | **uncle** | **about** | **Rattam** | **and** | **the** | **shikaree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 曾是 | 解释 | 到 | 他的 | 叔叔 | 关于 | - | 和 | 这 | 狩猎 | . |

奥利弗正在向他的叔叔解释拉塔姆和狩猎的事情。

['hɒrəs] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [kæθ'liːnz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blɪŋkɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] .

| **Horace** | **was** | **fast** | **asleep** | **,** | **and** | **Kathleen's** | **eyes** | **were** | **blinking** | **,** | **when** | **they** | **reached** | **the** | **bungalow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贺拉斯 | 曾是 | 快速地 | 睡着了 | , | 和 | 凯瑟琳的 | 眼睛 | 是 | 眨眼 | , | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 平房 | . |

当他们到达平房时，霍勒斯已经睡着了，而凯瑟琳的眼睛还在眨动。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ! " ['wɪspəd] ['ɒlɪvə] , [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] ; " ['mɑːstə(r)] ['grævəti] ,

| **"** | **Cheer** | **up** | **,** | **little** | **woman** | **!** | **"** | **whispered** | **Oliver** | **,** | **as** | **he** | **bade** | **her** | **good** | **-** | **night** | **;** | **"** | **Master** | **Gravity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢呼 | 向上 | , | 小的 | 女士 | ! | " | 低声说道 | 奥利弗 | , | 作为 | 他 | 巴德 | 她 | 好的 | - | 夜晚 | ; | " | 掌握 | 重力 | , |

“振作起来，小姑娘！”奥利弗轻声说道，一边向她道晚安；“重力先生，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sæfrən] ['sætɪn] , [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [hæv; həv] ['riːəli] [siːn] . "

| **in** | **his** | **saffron** | **satin** | **,** | **is** | **going** | **to** | **find** | **out** | **what** | **his** | **fellows** | **have** | **really** | **seen** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 藏红花 | 缎 | , | 是 | 去 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 他的 | 伙伴们 | 有 | 真的 | 已见 | . | " |

他身穿藏红花色的缎子长袍，即将亲眼看看他的同伴们究竟看到了什么。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][bɜːd] !

| **"** | **You** | **shall** | **have** | **my** | **bird** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将 | 有 | 我的 | 鸟 | ! |

“你将得到我的鸟！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rʌʃ] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] .

| **"** | **she** | **exclaimed** | **in** | **her** | **rush** | **of** | **gratitude** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 惊呼 | 在 | 她 | 匆忙 | 的 | 感激 | . |

她激动地惊呼道。

" ['nɒns(ə)ns] , [juː; jʊ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [guːs] !

| **"** | **Nonsense** | **,** | **you** | **silly** | **little** | **goose** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 废话 | , | 你 | 愚蠢的 | 小的 | 鹅 | ! |

“胡说，你这只傻鹅！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kiːpseɪk] .

| **You** | **must** | **not** | **give** | **away** | **a** | **keepsake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 不是 | 给 | 离开 | 一个 | 纪念品 | . |

你不应该把纪念品送人。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðəʊz] ['dʌski] ['begəz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ?

| **Do** | **you** | **think** | **I** | **am** | **like** | **those** | **dusky** | **beggars** | **on** | **the** | **hill** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 我 | 是 | 喜欢 | 那些 | 昏暗 | 乞丐 | 在 | 这 | 爬坡道 | ? |

你觉得我像山上那些皮肤黝黑的乞丐吗?

[maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)] ['empti] [ɪ'nʌf] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][səʊ] ,

| **My** | **hands** | **are** | **empty** | **enough** | **,** | **ready** | **for** | **work** | **,** | **and** | **I** | **mean** | **to** | **keep** | **them** | **so** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 双手 | 是 | 空的 | 足够的 | , | 准备好 | 为了 | 工作 | , | 和 | 我 | 意思是 | 到 | 保持 | 他们 | 所以 | , |

我的双手空着，随时可以工作，而且我打算一直保持这种状态。

" [ ri'tɔ:t ] ['ɒlɪvə] , ['stretʃɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [tru:θ]

| " | retorted | Oliver | , | stretching | them | out | with | intense | satisfaction | to | prove | the | truth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 反驳 | 奥利弗 | , | 伸展 | 他们 | 出去 | 和 | 激烈的 | 满意 | 到 | 证明 | 这 | 真相 |

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .

| of | his | words | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 字 | . |

“奥利弗反驳道，他非常满意地伸展双腿，以证明自己所言不虚。”

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] , [fɔ:(r); fə(r)] [baɪ] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɪn]

| He | did | not | see | her | again | , | for | by | daybreak | the | Desboroughs | were | all | en |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 看 | 她 | 再次 | , | 为了 | 经过 | 拂晓 | 这 | 德斯伯勒 | 是 | 全部 | 英文 |

[ru:t] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] ,

| route | for | home | , |
|---|---|---|---|
| 路线 | 为了 | 家 | , |

他再也没见过她，因为天亮时分，德斯伯勒一家都已启程回家了。

[swi:t] [həʊm] .

| sweet | home | . |
|---|---|---|
| 甜的 | 家 | . |

温馨的家。

[haʊ] ['hæpi] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['meni] - ['geɪbld] [ru:f] [wʌns] [mɔ:(r)] ,

| How | happy | the | children | were | to | see | the | many | - | gabled | roof | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 快乐的 | 这 | 孩子们 | 是 | 到 | 看 | 这 | 许多 | - | 山墙 | 屋顶 | 一次 | 更多的 | , |

孩子们再次看到那座多坡屋顶时是多么高兴啊！

[ɪm'baʊəd] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] [ɪn] [æn; ən] ['evə(r)] - [ɪn'kri:sɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['fəʊlɪɪdʒ] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

| embowered | as | usual | in | an | ever | - | increasing | mass | of | foliage | and | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弓形 | 作为 | 通常 | 在 | 一个 | 曾经 | - | 增加 | 大量的 | 的 | 叶子 | 和 | 花朵 | , |

像往常一样，它被越来越茂盛的枝叶和花朵所环绕。

[ænd; ənd] [rɪ'pli:t] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [laɪf] [ɪn] ['evri] ['kɔ:nə(r)] !

| and | replete | with | joyous | life | in | every | corner | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 充足的 | 和 | 欢乐 | 生活 | 在 | 每一个 | 角落 | ! |

处处充满欢乐的生活气息！

[ðə; ði] [aʊl] [stɪl] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊl] ,

| The | owl | still | sat | in | the | entrance | of | his | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫头鹰 | 仍然 | 卫星 | 在 | 这 | 入口 | 的 | 他的 | 洞 | , |

猫头鹰仍然栖息在洞穴入口处。

['blɪŋkɪŋ] [bə'nevələntli] [æt; ət] ['kæθli:n] [ænd; ənd] ['hɒrəs] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [fɜ:st] [rʌn] [raʊnd]

| blinking | benevolently | at | Kathleen | and | Horace | as | they | took | their | first | run | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眨眼 | 仁慈地 | 在 | 凯瑟琳 | 和 | 贺拉斯 | 作为 | 他们 | 采取 | 他们的 | 第一的 | 跑步 | 圆形的 |

[ðə; ði] [waɪd] ,

| the | wide | , |
|---|---|---|
| 这 | 宽的 | , |

当凯瑟琳和霍勒斯第一次绕着宽阔的跑道跑步时，他慈祥地眨了眨眼。

[ku:l] [və'rændə] [hænd] [ɪn] [hænd] , [dʒʌst] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] [əʊld] [pets] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] .

| cool | veranda | hand | in | hand | , | just | to | see | if | all | the | old | pets | were | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凉爽的 | 阳台 | 手 | 在 | 手 | , | 只是 | 到 | 看 | 如果 | 全部 | 这 | 老的 | 宠物 | 是 | 安全的 | . |

手牵手在凉爽的阳台上散步，只是为了看看所有的老宠物是否都安全。

[kaɪts] [ænd; ənd] ['hu:pu:; 'hu:pəʊ] [ænd; ənd] [blu:] [dʒeɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['krəʊkɪŋ] [tu:; tə]

| Kites | and | hoopoes | and | blue | jays | were | screaming | and | croaking | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风筝 | 和 | 戴胜 | 和 | 蓝色的 | 蓝鸟 | 是 | 尖叫 | 和 | 呱呱叫 | 到 |

[ðeə(r)] [hɑ:ts] - ['kɒntent ] .

| their | hearts | ' | content | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 心 | - | 内容 | . |

风筝、戴胜和蓝鸟尽情地鸣叫和呱呱叫着。

[ðə; ði] ['aɪə] [kɔːld] ['kæθliːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] ,

| The | ayah | called | Kathleen | to | look | at | her | billee | , | as | she | called | the | kitten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚亚 | 称为 | 凯瑟琳 | 到 | 看 | 在 | 她 | 比利 | , | 作为 | 她 | 称为 | 这 | 小猫 | , |

保姆叫凯瑟琳去看她的小猫咪，就像她叫小猫咪一样。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪ'mensli] [ɪn][ðeə(r)] ['æbsəns] .

| which | had | grown | immensely | in | their | absence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 生长 | 非常 | 在 | 他们的 | 缺席 | . |

在他们不在的这段时间里，它已经发展壮大了很多。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] ['hɒrəs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] - , [ɔː(r)] ['skwɪrəl] ,

| Then | she | lifted | up | Horace | to | watch | the | gitchree | , | or | squirrel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 抬起 | 向上 | 贺拉斯 | 到 | 手表 | 这 | - | , | 或者 | 松鼠 | , |

然后她抱起霍勒斯去看松鼠。

['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [triːz] ,

| leaping | from | bough | to | bough | among | the | garden | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 从 | 买 | 到 | 买 | 之中 | 这 | 花园 | 树木 | , |

在花园树木间从一根树枝跳到另一根树枝，

[ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ɔː(r)] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] .

| and | to | listen | to | the | cooing | of | the | jangalee | , | or | wood | - | pigeon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 听 | 到 | 这 | 咕咕 | 的 | 这 | - | , | 或者 | 木头 | - | 鸽子 | . |

还可以聆听斑鸠（或称木鸽）的咕咕声。

[ðə; ði] [dɑːk] ['feɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪsti] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɔːnəs] ,

| The | dark | faces | of | the | gardener | and | the | bhisti | appeared | at | unexpected | corners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 面孔 | 的 | 这 | 园丁 | 和 | 这 | 比斯蒂 | 出现 | 在 | 意外 | 角落 | , |

园丁和祭司的黑脸突然出现在意想不到的角落里。

[wɪð] [njuː] ['treʒəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['seɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːbɪ] .

| with | new | treasures | they | had | been | saving | for | the | little | beebee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 新的 | 宝藏 | 他们 | 有 | 到过 | 保存 | 为了 | 这 | 小的 | 蜜蜂 | . |

他们用自己一直攒着的宝贝给小蜜蜂买了新的礼物。

[wʌn] [hæd; həd] [ teim ] [ə; eɪ] - , [ə; eɪ][kæt] - [laɪk] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ,

| One | had | tamed | a | moongus | , | a | cat | - | like | creature | as | big | as | a | greyhound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 有 | 驯服 | 一个 | - | , | 一个 | 猫 | - | 喜欢 | 生物 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 灵缇犬 | , |

其中一人驯服了一只月猫，那是一种体型和灵缇犬一样大的猫科动物。

[ænd; ənd] ['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)][ræts][ænd; ənd][maɪs] ,

| and | excellent | for | rats | and | mice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色的 | 为了 | 老鼠 | 和 | 小鼠 | , |

对大鼠和小鼠来说也非常好，

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒkrəʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnsekt] [pest] [wɪtʃ] [laɪf] [ɪn]

| and | equally | good | for | cockroaches | and | many | another | insect | pest | which | life | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同样地 | 好的 | 为了 | 蟑螂 | 和 | 许多 | 其他 | 昆虫 | 害虫 | 哪个 | 生活 | 在 |

['ɪndiə] [nəʊz] ['əʊnli] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

| India | knows | only | too | much | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度 | 知道 | 仅有的 | 也 | 很多 | 关于 | . |

对蟑螂和印度人对许多其他害虫都非常了解的害虫也同样有效。

[ɪts] [sɒft] [greɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] ['ɑːtʃɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [ə'mjuːzɪŋ] [weɪz] ,

| Its | soft | gray | coat | and | arching | back | , | and | all | its | amusing | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 柔软的 | 灰色的 | 外套 | 和 | 拱形 | 后退 | , | 和 | 全部 | 它是 | 有趣 | 方式 | , |

它柔软的灰色皮毛和拱起的背脊，以及它所有滑稽的举动，

[wʌn] [ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm]['mæmə; mə'mɑ:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , ['snɪfɪŋ] [æt; ət] ['evri]

| won | a | smile | from | mamma | as | it | ran | about | the | house | , | sniffing | at | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韩元 | 一个 | 微笑 | 从 | 妈妈 | 作为 | 它 | 跑 | 关于 | 这 | 房子 | , | 嗅闻 | 在 | 每一个 |

[nju:] [θɪŋ] ,

| new | thing | , |
|---|---|---|
| 新的 | 事物 | , |

它跑来跑去，对着每一个新奇的东西嗅来嗅去，逗得妈妈哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [həʊl] [ænd; ənd]['kɔ:nə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

| and | examining | every | hole | and | corner | with | the | greatest | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 检查 | 每一个 | 洞 | 和 | 角落 | 和 | 这 | 最 | 好奇心 | . |

并以极大的好奇心仔细检查每一个孔洞和角落。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'ti:][set][tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [ti:θ] [ænd; ənd] [klɔ:] ,

| Finally | , | it | set | to | work | with | teeth | and | claw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 它 | 放 | 到 | 工作 | 和 | 牙齿 | 和 | 爪 | , |

最后，它开始用牙齿和爪子攻击。

[ænd; ənd] [dʌg] [ɪt'self] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [rɪ'tri:t] [baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)] - [step] ,

| and | dug | itself | a | subterranean | retreat | by | the | door | - | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挖 | 本身 | 一个 | 地下 | 撤退 | 经过 | 这 | 门 | - | 步 | , |

并在家门口挖了一个地下藏身处。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [mʌntʃ] [ɪts] ['dɪnə(r)] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [baɪ][ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv][ɪts] ['meni] ['neɪbɜ:rz]

| where | it | could | munch | its | dinner | undisturbed | by | the | liberties | of | its | many | neighbours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 可以 | 咀嚼 | 它是 | 晚餐 | 未受干扰 | 经过 | 这 | 自由 | 的 | 它是 | 许多 | 邻居 |

.

| : |
|---|
| . |

在那里，它可以不受众多邻居的干扰，安心享用晚餐。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [kli:n] , ['mæmə; mə'mɑ:][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

| It | was | so | clean | , | mamma | had | not | a | word | to | say | against | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 干净的 | , | 妈妈 | 有 | 不是 | 一个 | 单词 | 到 | 说 | 反对 | 它 | . |

它太干净了，妈妈都挑不出任何毛病。

[səʊ] [wɪð] [ðæt] [ænd; ənd] [kæθ'li:nz] ['minə] , [hu:] [wɒz; wəz] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][keɪdʒ]

| So | with | that | and | Kathleen's | mina | , | who | was | trusted | to | leave | his | cage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 和 | 那 | 和 | 凯瑟琳的 | 米娜 | , | WHO | 曾是 | 可信 | 到 | 离开 | 他的 | 笼 |

[wen'evə(r)] [hi:; hi] [laɪkt] ,

| whenever | he | liked | , |
|---|---|---|---|
| 每当 | 他 | 喜欢 | , |

所以，再加上凯瑟琳的米娜，它被信任可以随时离开笼子，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] [deɪz] [æt; ət] [həʊm]

| the | children | had | plenty | of | amusement | , | and | the | first | few | days | at | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 有 | 很多 | 的 | 娱乐 | , | 和 | 这 | 第一的 | 很少 | 天 | 在 | 家 |

[sped] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

| sped | rapidly | away | . |
|---|---|---|---|
| 加速 | 快速 | 离开 | . |

孩子们玩得很开心，回家的头几天很快就过去了。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɔ:k] , ['kæθli:n] [wɪð] ['seɪlə(r)][baɪ]

| One | evening | , | when | they | were | returning | from | their | walk | , | Kathleen | with | Sailor | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 返回 | 从 | 他们的 | 走 | , | 凯瑟琳 | 和 | 水手 | 经过 |

[hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,

| her | side | , |
|---|---|---|
| 她 | 边 | , |

一天晚上，他们散步回来时，凯瑟琳身边跟着赛勒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kuːli] ['həʊldɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [heild] [baɪ]

| and | a | coolie | holding | an | umbrella | over | them | both | , | they | were | hailed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 苦力 | 保持 | 一个 | 伞 | 超过 | 他们 | 两个都 | , | 他们 | 是 | 赞誉 | 经过 |

['ɒlɪvə] ,

| Oliver | , |
|---|---|
| 奥利弗 | , |

一个苦力为他们俩撑着伞，奥利弗向他们打招呼。

[huː] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] - ( [ə; eɪ] ['hʊdɪd] [gɪg] [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['ɒks(ə)n] ) [tuː; tə]

| who | was | driving | in | his | uncle's | boondee | ( | a | hooded | gig | drawn | by | two | oxen | ) | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 驾驶 | 在 | 他的 | 叔叔的 | - | ( | 一个 | 连帽的 | 演出 | 绘制 | 经过 | 二 | 牛 | ) | 到 |

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndɪgəʊ]['fæktri; 'fæktəri] .

| the | gates | of | the | indigo | factory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大门 | 的 | 这 | 靛青 | 工厂 | . |

他当时正驾驶着他叔叔的篷车（一种由两头牛拉着的带篷篷车）前往靛蓝工厂的大门。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [kɑːts] , [ kriːk ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv]['ɪndɪgəʊ] [pʌlp] , [wɜː(r); wə(r)]

| A | long | train | of | native | carts | , | creaking | under | their | load | of | indigo | pulp | , | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 火车 | 的 | 本国的 | 购物车 | , | 嘎吱作响 | 在下面 | 他们的 | 加载 | 的 | 靛青 | 纸浆 | , | 是 |

['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)] .

| waiting | to | enter | . |
|---|---|---|---|
| 等待 | 到 | 进入 | . |

一长串当地马车，满载着靛蓝纸浆，吱吱作响地停在那里，等着进来。

[wʌn] - , [ɔː(r)]['kɑːtə(r)] ,

| One | ghareewan | , | or | carter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | - | , | 或者 | 卡特 | , |

一个 ghareewan，或者搬运工，

[hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['ruːmə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][feə(r)] [tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [baɪ][sʌm; səm] ['hʌntəz] [ɪn]

| had | brought | a | rumour | that | a | fair | child | had | been | seen | by | some | hunters | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 带来 | 一个 | 谣言 | 那 | 一个 | 公平的 | 孩子 | 有 | 到过 | 已见 | 经过 | 一些 | 猎人 | 在 |

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

| the | jungle | . |
|---|---|---|
| 这 | 丛林 | . |

曾有传言说，一些猎人在丛林里看到了一个肤色白皙的孩子。

[ðə; ði] [teɪl] [hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] ['mɪstə(r)] .

| The | tale | had | passed | from | lip | to | lip | , | until | it | had | reached | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 有 | 通过了 | 从 | 唇 | 到 | 唇 | , | 直到 | 它 | 有 | 达到 | 先生 | . |

['dɛzbərə] ,

| Desborough | , |
|---|---|
| 德斯伯勒 | , |

这个故事就这样口口相传，最终传到了德斯伯勒先生那里。

[huː] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [flɔː(r)] [ɪn] [ʌn'wəʊntɪd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

| who | was | pacing | his | office | floor | in | unwonted | agitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 踱步 | 他的 | 办公室 | 地面 | 在 | 不寻常的 | 搅动 | . |

他异常焦躁地在办公室里踱来踱去。

['ɒlɪvə] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [pres] [wɪð] [məʊst]

| Oliver | sprang | out | of | the | chaise | and | made | his | way | through | the | press | with | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 弹簧 | 出去 | 的 | 这 | 躺椅 | 和 | 制成 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 按 | 和 | 最多 |

[ʌn'juːʒuəl] ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiə] .

| unusual | energy | for | India | . |
|---|---|---|---|---|
| 异常 | 活力 | 为了 | 印度 | . |

奥利弗从长椅上跳下来，以在印度极为罕见的活力穿过媒体记者。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [strɔː] - [θætʃt] [ʃedz] , [pɑːst] [ðə; ði] [greɪt] ['krʌʃɪŋ] - [mɪl]

| He | entered | the | labyrinth | of | straw | - | thatched | sheds | , | passed | the | great | crushing | - | mill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 这 | 迷宫 | 的 | 稻草 | - | 茅草屋顶 | 棚屋 | , | 通过了 | 这 | 伟大的 | 压碎 | - | 磨 |

,

,

,

他走进了茅草屋顶的迷宫般的棚屋，经过了巨大的碾磨厂，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [hɑːf] - [drest] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['tredɪŋ] ,

| which | a | party | of | half | - | dressed | men | were | treading | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一个 | 派对 | 的 | 一半 | - | 穿着 | 男人 | 是 | 踩踏 | , |

一群衣衫不整的男人正踩着地面走来走去。

[ænd; ənd] [gɒt] [splæʃt] [baɪ] [ðə; ði] [dɑːk] - [bluː] [striːm] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | got | splashed | by | the | dark | - | blue | stream | issuing | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 溅起 | 经过 | 这 | 黑暗的 | - | 蓝色的 | 溪流 | 发行 | 从 | 它 | . |

然后被从那里喷出的深蓝色水流溅了一身。

['nevə(r)] [maɪnd] ; [ɒn] [hiː; hi] [prest] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɑːb; 'sɑːhɪb] .

| Never | mind | ; | on | he | pressed | , | inquiring | for | the | sahib | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | ; | 在 | 他 | 按下 | , | 查询 | 为了 | 这 | 萨希布 | . |

没关系；他继续追问，寻找老爷。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['defənd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːm]

| He | was | almost | deafened | by | the | hissing | and | sputtering | of | the | steam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 几乎 | 耳聋 | 经过 | 这 | 嘶嘶声 | 和 | 溅射 | 的 | 这 | 蒸汽 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['bɔɪlɪŋ] [væt] ,

| from | the | huge | boiling | vat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 巨大的 | 沸腾 | 增值税 | , |

巨大的沸腾大桶冒出的蒸汽发出嘶嘶声和噼啪声，几乎震聋了他的耳朵。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wɜːk]

| when | he | became | aware | that | on | all | sides | the | men | were | rushing | from | their | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 成为 | 意识到的 | 那 | 在 | 全部 | 侧面 | 这 | 男人 | 是 | 匆忙 | 从 | 他们的 | 工作 |

,

,

,

当他意识到周围的人都正匆匆忙忙地从工作岗位上跑下来时，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːk] ['redɪʃ] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ]

| and | pointing | to | a | dark | reddish | cloud | that | had | suddenly | appeared | in | the | north |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指向 | 到 | 一个 | 黑暗的 | 微红 | 云 | 那 | 有 | 突然 | 出现 | 在 | 这 | 北 |

.

:

.

他指着北方突然出现的一团暗红色的云。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] ['ʌprɔː(r)] [kʊd; kəd] [miːn] ,

| He | could | not | tell | in | the | least | what | all | this | uproar | could | mean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 告诉 | 在 | 这 | 至少 | 什么 | 全部 | 这 | 骚动 | 可以 | 意思是 | , |

他完全不明白这一切喧嚣究竟意味着什么。

[səʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [edʒ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['hɪdiəs] [bluː] ['fɪgəz] [huː]

| so | he | tried | to | edge | his | way | through | the | crowd | of | hideous | blue | figures | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 尝试 | 到 | 边缘 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 人群 | 的 | 可怕 | 蓝色的 | 数据 | WHO |

[wɜː(r); wə(r)] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] ['laʊdəst] .

| were | gesticulating | and | screaming | at | their | loudest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 做手势 | 和 | 尖叫 | 在 | 他们的 | 最响亮 | . |

于是他试图挤过一群面目狰狞的蓝色人影，这些人影一边挥舞着手臂，一边大声尖叫。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snætʃ] [ʌp] [ðə; ði] [stəʊnz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

| Then | they | began | to | snatch | up | the | stones | around | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 开始 | 到 | 抢夺 | 向上 | 这 | 石头 | 大约 | 他们 | , |

然后他们开始捡拾周围的石头。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pɔɪzd] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [æz; əz] [ɪf] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [hɜːl] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪz] .

| which | they | poised | in | their | hands | as | if | prepared | to | hurl | them | at | the | skies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 准备 | 在 | 他们的 | 双手 | 作为 | 如果 | 准备 | 到 | 投 | 他们 | 在 | 这 | 天空 | . |

他们将它们握在手中，仿佛准备将它们掷向天空。

['ɒlɪvə] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪət] ,

| Oliver | thought | of | a | riot | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 想法 | 的 | 一个 | 暴动 | , |

奥利弗想到了暴乱，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [pə'siːv] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [hɪm'self] [step] [aʊt] [frɒm; frəm] [wʌn]

| and | was | thankful | to | perceive | Mr | . | Desborough | himself | step | out | from | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 感恩 | 到 | 感知 | 先生 | . | 德斯伯勒 | 他自己 | 步 | 出去 | 从 | 一 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [ʃedz] [ænd; ənd] [glɑːns] ['hʌrɪdli] [ə'raʊnd] .

| of | the | numerous | sheds | and | glance | hurriedly | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 很多的 | 棚屋 | 和 | 瞥一眼 | 匆匆 | 大约 | . |

令人欣慰的是，他看到德斯伯勒先生本人从众多棚屋中的一个走出来，匆匆环顾四周。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [stɪk] [strʌk] ['ɒlɪvə] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .

| Just | then | a | stick | struck | Oliver | on | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 一个 | 戳 | 击 | 奥利弗 | 在 | 这 | 头 | . |

就在这时，一根棍子打中了奥利弗的头部。

[hiː; hi] [ləʊkt] [raʊnd] ; [ə; eɪ] ['sekənd] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [æt; ət] [hɪm] .

| He | looked | round | ; | a | second | was | thrown | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 圆形的 | ; | 一个 | 第二 | 曾是 | 抛掷 | 在 | 他 | . |

他环顾四周，第二个炸弹朝他飞了过来。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [nɒt] [sent] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

| The | men | had | not | sent | it | , | for | it | came | from | an | opposite | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 不是 | 发送 | 它 | , | 为了 | 它 | 来了 | 从 | 一个 | 对面的 | 方向 | . |

它不是那些人送的，因为它是从相反的方向来的。

[hiː; hi] [ glɑːns, glæns ] ['ʌpwədz] ; [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ həːl ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] .

| He | glanced | upwards | ; | another | was | hurled | at | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 向上 | ; | 其他 | 曾是 | 投掷 | 在 | 他的 | 后退 | . |

他抬头一看，又一个球飞到了他的背上。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] .

| He | did | not | like | that | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 那 | 在 | 全部 | . |

他对此非常不高兴。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] ['mɪstə(r)] . - ['mænə(r)] ,

| In | spite | of | the | agitation | visible | in | Mr | . | Desborough's | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 搅动 | 可见的 | 在 | 先生 | . | - | 方式 | , |

尽管德斯伯勒先生的举止中显露出激动之情，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] [æz; əz] ['ɒlɪvə] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'siːn] [ 'pəːsɪkjuːtə ] ,

| he | began | to | laugh | as | Oliver | tried | to | run | from | his | unseen | persecutors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 笑 | 作为 | 奥利弗 | 尝试 | 到 | 跑步 | 从 | 他的 | 看不见 | 迫害者 | , |

当奥利弗试图逃离看不见的追捕者时，他开始大笑起来。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ʃed] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['wɜːkəz]

| and | pointed | to | the | roof | of | a | great | shed | out | of | which | the | busy | workers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖 | 到 | 这 | 屋顶 | 的 | 一个 | 伟大的 | 棚 | 出去 | 的 | 哪个 | 这 | 忙碌的 | 工人 |

[wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [pel] - ['mel] .

| were | rushing | pell | - | mell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 匆忙 | 佩尔 | - | 梅尔 | . |

他指着一个大棚子的屋顶，工人们正忙碌地从那里蜂拥而出。

['ɒlɪvə] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [blæk] - [feɪst] ['mʌŋkiz] , [bɪg] ['feloʊz] [θriː]

| Oliver | looked | up | , | and | saw | a | troop | of | black | - | faced | monkeys | , | big | fellows | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 看起来 | 向上 | , | 和 | 锯 | 一个 | 部队 | 的 | 黑色的 | - | 面对 | 猴子 | , | 大的 | 伙伴们 | 三 |

[ɔː(r)][fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] ,

| or | four | feet | high | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 四 | 脚 | 高的 | , |

奥利弗抬头一看，看到一群黑脸猴，个头很大，有三四英尺高。

['klæmbərɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| clambering | over | it | . |
|---|---|---|---|
| 攀爬 | 超过 | 它 | . |

爬过它。

[ðeɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

| They | caught | his | eye | at | last | , | and | then | the | shower | was | renewed | in | earnest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 捕捉 | 他的 | 眼睛 | 在 | 最后的 | , | 和 | 然后 | 这 | 淋浴 | 曾是 | 更新 | 在 | 认真 | . |

它们终于引起了他的注意，然后淋浴又重新开始了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] ['swɪtʃɪŋ] [teɪlz] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [tiːθ] .

| He | saw | their | switching | tails | and | grinning | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 他们的 | 交换 | 尾巴 | 和 | 咧嘴笑 | 牙齿 | . |

他看到它们交换着尾巴，露出了咧嘴的牙齿。

[ænd; ənd][əʊ] , [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒæbərɪŋ] [frɒm; frəm][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['mʌŋkiz] [ɪn]

| And | oh | , | the | chattering | and | jabbering | from | five | - | and | - | twenty | monkeys | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哦 | , | 这 | 喋喋不休 | 和 | 喋喋不休 | 从 | 五 | - | 和 | - | 二十 | 猴子 | 在 |

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [trə'mendəs] [ɪn'diːd] !

| a | passion | was | something | very | tremendous | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 热情 | 曾是 | 某物 | 非常 | 巨大的 | 的确 | ! |

哦，二十五只猴子兴奋地叽叽喳喳说个不停，那场面真是壮观极了！

['ɒlɪvə] ['gæðəd] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊəd] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

| Oliver | gathered | up | a | handful | of | the | sticks | which | were | showered | around | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 聚集 | 向上 | 一个 | 少数 | 的 | 这 | 棍子 | 哪个 | 是 | 淋浴 | 大约 | 他 | , |

奥利弗捡起一把散落在周围的树枝，

[ænd; ənd] [ʃaɪd] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

| and | shied | them | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躲闪 | 他们 | 后退 | 再次 | . |

于是又把他们吓退了。

" [stɒp] , [stɒp] , [maɪ] [læd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] .

| " | Stop | , | stop | , | my | lad | ! | " | shouted | Mr | . | Desborough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停止 | , | 停止 | , | 我的 | 小伙子 | ! | " | 喊叫 | 先生 | . | 德斯伯勒 | . |

“住手，住手，孩子！”德斯伯勒先生喊道。

" ['θrəʊɪŋ] [æt; ət] ['mʌŋkiz] [wɪl] [nɒt][duː; də] .

| " | Throwing | at | monkeys | will | not | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 投掷 | 在 | 猴子 | 将要 | 不是 | 做 | . |

“向猴子扔东西是行不通的。”

[kʌm] [ɪn][hɪə(r)] .

| Come | in | here | . |
|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 这里 | . |

请进。

" ['ɒlɪvə] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,

**" Oliver darted into the counting - house ,**

" 奥利弗 飞镖 进入 这 计数 - 房子 ,

奥利弗冲进了账房，

['fʊli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]['raɪət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn]

**fully believing the riot he had been anticipating among the men was already in**

完全 相信 这 暴动 他 有 到过 预期 之中 这 男人 曾是 已经 在

[fʊl] [swɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] .

**full swing among the monkeys .**

满的 摇摆 之中 这 猴子 .

他完全相信，他一直预料到的人间暴乱已经在猴子群中全面爆发了。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - , [maɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌŋki] [traɪb] .

**" They are hunimans , my boy , the most sacred of all the monkey tribe .**

" 他们 是 - , 我的 男生 , 这 最多 神圣 的 全部 这 猴 部落 .

“它们是人类，我的孩子，是猴族中最神圣的种族。”

[hæd; həd][juː; jʊ] [hɜːt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

**Had you hurt one of them you might have paid for it with your**

有 你 伤害 一 的 他们 你 可能 有 有薪酬的 为了 它 和 你的

[laɪf] .

**life .**

生活 .

如果你伤害了他们中的任何一个，你可能会付出生命的代价。

['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['piːsəbl] [æz; əz][maɪ][men] [ə'pɪə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [m'ɒbd] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]

**Timid and peaceable as my men appear , they would have mobbed you in a**

胆小 和 和平的 作为 我的 男人 出现 , 他们 会 有 暴徒 你 在 一个

['məʊmənt] ,

**moment ,**

片刻 ,

我的手下虽然看起来胆小温顺，但他们随时都能围攻你。

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] .

**" exclaimed Mr . Desborough .**

" 惊呼 先生 . 德斯伯勒 .

“德斯伯勒先生惊呼道。”

" ['piːsəbl] ! " [rɪ'piːtɪd] ['ɒlɪvə] ; " [waɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['jelɪŋ] [laɪk] ['fjʊəriz] . "

**" Peaceable ! " repeated Oliver ; " why , they are yelling like furies . "**

" 和平的 ! " 重复 奥利弗 ; " 为什么 , 他们 是 大喊 喜欢 复仇女神 . "

“和平！”奥利弗重复道，“他们简直像疯了一样叫喊。”

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['ləʊkəsts] .

**" Oh , they are watching the locusts .**

" 哦 , 他们 是 观看 这 蝗虫 .

“哦，他们在观察蝗虫。”

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ? " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræpɪdli]

**Can't you see them coming ? " replied Mr . Desborough , pointing to the rapidly**

不能 你 看 他们 未来 ? " 回复 先生 . 德斯伯勒 , 指向 到 这 快速

- ['muːvɪŋ] [klaʊd] ,

**- moving cloud ,**

- 移动 云 ,

“你没看到它们过来了吗？”德斯伯勒先生指着快速移动的云层回答道。

[wɪtʃ] [siːmd] [ɪk'stendɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , ['dɑːkənɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

**which seemed extending itself in every direction , darkening the air as it came .**

哪个 似乎 扩展 本身 在 每一个 方向 , 变暗 这 空气 作为 它 来了 .

它似乎向四面八方蔓延，所到之处，空气都变得昏暗起来。

" [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ɪz]

| " | **Strange** | , | " | **said** | **the** | **boy** | ; | " | **but** | **I** | **have** | **something** | **here** | **for** | **you** | **that** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奇怪的 | , | " | 说 | 这 | 男生 | ; | " | 但 | 我 | 有 | 某物 | 这里 | 为了 | 你 | 那 | 是 |

['streɪndʒə(r)] [stɪl] .

| **stranger** | **still** | **.** |
|---|---|---|
| 陌生人 | 仍然 | . |

“奇怪，”男孩说，“但我这里有一样东西要给你，它更奇怪。”

" [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['ɒlɪvə] [ˌʌn'pækt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['kleɪi] [ɜːθ] ,

| " | **As** | **he** | **was** | **speaking** | **Oliver** | **unpacked** | **a** | **lump** | **of** | **clayey** | **earth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 曾是 | 请讲 | 奥利弗 | 拆开包装 | 一个 | 块 | 的 | 粘土 | 地球 | , |

“说话间，奥利弗打开了一团黏土，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'leɪʃn] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kən'siːl] .

| **and** | **showed** | **it** | **to** | **him** | **with** | **an** | **elation** | **he** | **could** | **scarcely** | **conceal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 它 | 到 | 他 | 和 | 一个 | 欣喜 | 他 | 可以 | 几乎 | 隐藏 | . |

他兴高采烈地把照片拿给他看，几乎掩饰不住内心的喜悦。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] .

| " | **Look** | **at** | **that** | **,** | **Mr** | **.** | **Desborough** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 那 | , | 先生 | . | 德斯伯勒 | . |

“看看那个，德斯伯勒先生。”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] [mɑːrks] ?

| **Do** | **you** | **see** | **those** | **marks** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 看 | 那些 | 标记 | ? |

你看到那些痕迹了吗?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

| **What** | **are** | **they** | **?** |
|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 他们 | ? |

这些是什么?

" [hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ] ['breθləsli] .

| " | **he** | **demanded** | **breathlessly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 要求 | 气喘吁吁 | . |

他气喘吁吁地问道。

" [ðə; ðɪ] [prɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [fʊt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [pɔːz] .

| " | **The** | **print** | **of** | **a** | **child's** | **foot** | **,** | " | **he** | **added** | **,** | **after** | **a** | **momentary** | **pause** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 打印 | 的 | 一个 | 孩子的 | 脚 | , | " | 他 | 额外 | , | 后 | 一个 | 瞬间 | 暂停 | . |

“那是孩子的脚印，”他停顿片刻后补充道。

" [ðə; ðɪ][məʊst] [sə'geɪʃəs] ['hʌntə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː] [naɪts] [ə'gəʊ][æt; ət][ðə; ðɪ]

| " | **The** | **most** | **sagacious** | **hunter** | **among** | **the** | **hills** | **dug** | **it** | **up** | **two** | **nights** | **ago** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最多 | 明智 | 猎人 | 之中 | 这 | 丘陵 | 挖 | 它 | 向上 | 二 | 夜晚 | 前 | 在 | 这 |

['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [baɪ][ðə; ðɪ] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] .

| **entrance** | **of** | **the** | **koond** | **by** | **the** | **ruined** | **temple** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 入口 | 的 | 这 | - | 经过 | 这 | 毁坏 | 寺庙 | . |

“两天前，山里最机敏的猎人在废弃寺庙旁的洞穴入口处挖到了它。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːf] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ə; eɪ][waɪld] [tʃaɪld] [ɪz] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] .

| **It** | **is** | **proof** | **positive** | **that** | **a** | **wild** | **child** | **is** | **wandering** | **in** | **the** | **jungle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 证明 | 积极的 | 那 | 一个 | 荒野 | 孩子 | 是 | 漫游 | 在 | 这 | 丛林 | . |

这足以证明有个野孩子在丛林里游荡。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [lɒst] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

| **Can** | **it** | **be** | **your** | **lost** | **little** | **one** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 它 | 是 | 你的 | 丢失的 | 小的 | 一 | ? |

会不会是你走失的孩子?

" [ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] [hænd] ['trembld] [æz; əz][hi:; hi][held] [ʌp][ðə; ði] [lʌmp] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:st] -
" The father's hand trembled as he held up the lump of earth to the fast -
" 这 父亲的 手 颤抖 作为 他 握住 向上 这 块 的 地球 到 这 快速地 -
[dɪ'kri:sɪŋ] [laɪt] .
decreasing light .
递减 光 .

“父亲举起那团泥土，对着逐渐黯淡的光线，他的手颤抖着。

" [send] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪfli] !
" Send for Iffley !
" 发送 为了 伊夫利 !

“派人去叫伊夫利！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [hi:; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
" He is waiting for you ,
" 他 是 等待 为了 你 ,

他正在等你，

['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] — ['weɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld][mæn] [hu:] [dʌg] [ʌp]
Mr . Desborough — waiting at my uncle's with the wonderful old man who dug up
先生 . 德斯伯勒 — 等待 在 我的 叔叔的 和 这 精彩的 老的 男人 WHO 挖 向上
[ðə; ði] ['fʊtprɪnt] .
the footprint .
这 脚印 .

德斯伯勒先生——正在我叔叔家和那位挖出脚印的慈祥老人一起等着。

[wi:; wi][hæv; həv] ['gæðəd] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'spɪərɪənst] ['hitər] [ænd; ənd] ['trækəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
We have gathered the most experienced beaters and trackers from the
我们 有 聚集 这 最多 经验丰富的 击球手 和 追踪器 从 这
['vɪlɪdʒ] [raʊnd] .
villages round .
村庄 圆形的 .

我们从周边村庄召集了最有经验的驱赶者和追踪者。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [ri:tʃ] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['bʌŋgələʊ] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [tu:; tə]
By the time we reach my uncle's bungalow he will have everything ready to
经过 这 时间 我们 抵达 我的 叔叔的 平房 他 将要 有 一切 准备好 到
[bi:t] [ðə; ði] - .
beat the koond .
打 这 - .

等我们到达我叔叔的平房时，他已经把一切都准备好了，可以去打孔德了。

" ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] ['weɪtɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] .
" Mr . Desborough waited to hear no more .
" 先生 . 德斯伯勒 等待 到 听到 不 更多的 .

德斯伯勒先生等着听完所有消息。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['straɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃedz] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz]
He was already striding across the open space between the sheds towards his
他 曾是 已经 大步走 穿过 这 打开 空间 之间 这 棚屋 向 他的
[həʊm] .
home .
家 .

他已经大步穿过棚屋之间的空地，朝家走去。

['ɒlɪvə] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

| Oliver | hurried | after | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 慌忙 | 后 | 他 | . |

奥利弗赶紧跟了上去。

[ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['daːkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [həʊst][ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [wɪŋz] .

| The | sky | above | them | was | darkened | by | a | fluttering | host | of | beating | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 多于 | 他们 | 曾是 | 变暗 | 经过 | 一个 | 飘动 | 主持人 | 的 | 殴打 | 翅膀 | . |

他们头顶的天空被无数扑扇着翅膀的鸟儿遮蔽了。

[lʊk] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [wʊd] , [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] ['ləʊkəsts] ,

| Look | which | way | they | would | , | the | air | was | thick | with | locusts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 哪个 | 方式 | 他们 | 会 | , | 这 | 空气 | 曾是 | 厚的 | 和 | 蝗虫 | , |

他们往哪个方向看去，空气中到处都是蝗虫。

[ə'piərɪŋ] [laɪk] [dɑːk] - [red] [spɒts] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [gluːm] , [bʌt; bət] [waɪt] [æz; əz] ['snəufleiks]

| appearing | like | dark | - | red | spots | in | the | increasing | gloom | , | but | white | as | snowflakes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 喜欢 | 黑暗的 | - | 红色的 | 地点 | 在 | 这 | 增加 | 愁云 | , | 但 | 白色的 | 作为 | 雪花 |

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [stɪl] ['lɪŋgəd] .

| where | the | sunlight | still | lingered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 阳光 | 仍然 | 徘徊不去 | . |

在越来越昏暗的光线下，它们看起来像暗红色的斑点；但在阳光仍然照射的地方，它们却像雪花一样洁白。

[ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ˌhʌləbə'luː] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] - ['wɜːkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

| The | fearful | hullaballoo | the | factory | - | workers | were | making | to | prevent | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怕 | 喧闹 | 这 | 工厂 | - | 工人 | 是 | 制作 | 到 | 防止 | 这 |

['ləʊkəsts] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [ˌriː'dʌbld] [baɪ] ['evri] - [æt; ət][ðə; ði]

| locusts | settling | down | was | caught | up | and | redoubled | by | every | ghareewan | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蝗虫 | 安顿 | 向下 | 曾是 | 捕捉 | 向上 | 和 | 加倍 | 经过 | 每一个 | - | 在 | 这 |

['fæktri; 'fæktəri] [geɪt] .

| factory | gate | . |
|---|---|---|
| 工厂 | 门 | . |

工厂工人们为了阻止蝗虫落脚而发出的恐惧喧闹声，被工厂门口的每个穷人都听到并加倍放大。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [klaʊd] [ðæt] [naʊ] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

| The | living | cloud | that | now | completely | overhung | the | place | was | slowly | and | surely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活的 | 云 | 那 | 现在 | 完全地 | 悬垂 | 这 | 地方 | 曾是 | 缓慢地 | 和 | 一定 |

[dɪ'sendɪŋ] .

| descending | . |
|---|---|
| 下降 | . |

那团完全笼罩着此地的活云正缓缓而坚定地下降着。

[ʌp] [went] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,

| Up | went | the | shower | of | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 去 | 这 | 淋浴 | 的 | 石头 | , |

石子如雨般落下，

['fɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [raɪz] [sʌm; səm] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['flʌtə(r)] ['fɜːðə(r)] .

| forcing | it | to | rise | some | feet | into | the | air | and | flutter | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制 | 它 | 到 | 上升 | 一些 | 脚 | 进入 | 这 | 空气 | 和 | 扑 | 更远 | . |

迫使它升到几英尺高的空中，并继续飘动。

[ðə; ði] [men] [njuː] [wel] [ɪf] [ðə; ði]['ləʊkəsts][wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['set(ə)l] ,

| The | men | knew | well | if | the | locusts | were | once | permitted | to | settle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 知道 | 出色地 | 如果 | 这 | 蝗虫 | 是 | 一次 | 允许 | 到 | 定居 | , |

这些人很清楚，一旦蝗虫被允许定居下来，

[nɒt] [ə; eɪ] [griːn] [liːf] [wʊd] [biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| not | a | green | leaf | would | be | left | in | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 绿色的 | 叶子 | 会 | 是 | 左边 | 在 | 这 | 村庄 | , |

村子里连一片绿叶都不会留下。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɑːhɪbz]['gɑːd(ə)n] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bærən] [weɪst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] .

| and | the | sahib's | garden | would | become | a | barren | waste | before | sunrise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 萨希布的 | 花园 | 会 | 变得 | 一个 | 荒芜 | 浪费 | 前 | 日出 | . |

日出之前，老爷的花园就会变成一片荒芜的废墟。

[ðə; ðɪ] [ɪk'sɪːdɪŋ] [ˌsɪŋgju'lærətɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saɪt] , [wɪtʃ] [held]['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [spel] - [baʊnd] [ɒn]

| The | exceeding | singularity | of | the | sight | , | which | held | Mrs | . | Desborough | spell | - | bound | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 超过 | 奇点 | 的 | 这 | 视线 | , | 哪个 | 握住 | 太太 | . | 德斯伯勒 | 拼写 | - | 边界 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)][və'rændə] ,

| her | veranda | , |
|---|---|---|
| 她 | 阳台 | , |

眼前这奇异的景象，让德斯伯勒夫人目不转睛地盯着阳台看得入了迷。

[wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [lɒst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

| was | altogether | lost | upon | her | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 共 | 丢失的 | 之上 | 她 | 丈夫 | , |

她丈夫完全没有意识到这一点。

[huː] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['sləʊli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [strəʊl] ,

| who | saw | nothing | but | his | children | slowly | returning | from | their | evening | stroll | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 锯 | 没有什么 | 但 | 他的 | 孩子们 | 缓慢地 | 返回 | 从 | 他们的 | 晚上 | 漫步 | , |

他什么也没看到，只有他的孩子们缓缓地从傍晚散步中回来。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] , ['geɪzɪŋ] ['ʌpwədz] .

| like | all | the | rest | of | the | world | , | gazing | upwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 世界 | , | 凝视 | 向上 | . |

和世界上其他人一样，仰望着天空。

['ɒlɪvə] [ə'ləʊn][kɑːst][ə; eɪ]['weəri] [aɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mʌŋkiz] , [huː] ,

| Oliver | alone | cast | a | wary | eye | at | the | monkeys | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 独自的 | 投掷 | 一个 | 警惕 | 眼睛 | 在 | 这 | 猴子 | , | WHO | , |

只有奥利弗警惕地看着那些猴子，它们

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)]['nəʊtɪs][tuː; tə][kwɪt][ɪn][ðeə(r)][məʊst] [pə'remptəri] ['fæʃ(ə)n] ,

| having | given | the | young | stranger | notice | to | quit | in | their | most | peremptory | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 给定 | 这 | 年轻的 | 陌生人 | 注意 | 到 | 辞职 | 在 | 他们的 | 最多 | 蛮横 | 时尚 | , |

他们以最严厉的方式通知这位年轻的陌生人搬走，

[wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [ə'gen] [tuː; tə][rɒb][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [fruːt] - [ʃɒp] [waɪlst] [ɪts]['əʊnə(r)] [stʊd] ['geɪzɪŋ]

| were | making | off | again | to | rob | the | nearest | fruit | - | shop | whilst | its | owner | stood | gazing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 制作 | 离开 | 再次 | 到 | 抢 | 这 | 最近的 | 水果 | - | 店铺 | 而 | 它是 | 所有者 | 站立 | 凝视 |

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['wʌndrəs] ['ɪnsekt] ['ɑːmi] ['hɒvərɪŋ] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] .

| at | the | wondrous | insect | army | hovering | in | mid | - | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 奇妙的 | 昆虫 | 军队 | 悬停 | 在 | 中 | - | 空气 | . |

当店主站在那里凝视着盘旋在半空中的奇妙昆虫大军时，它们又一次逃去抢劫最近的水果店。

['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] - [ɑːm] , ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz]

| Mr | . | Desborough | snatched | his | boy | from | under | the | ayah's | arm | , | pulled | off | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德斯伯勒 | 抢夺 | 他的 | 男生 | 从 | 在下面 | 这 | - | 手臂 | , | 拉 | 离开 | 他的 |

['ʃuːz] [ænd; ənd] [sɒks] ,

| shoes | and | socks | , |
|---|---|---|---|
| 鞋 | 和 | 袜子 | , |

德斯伯勒先生一把从保姆胳膊下抢过儿子，脱掉了他的鞋袜。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [stæmp][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ɒn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][bed] .

| and | bade | him | stamp | his | feet | with | all | his | might | on | the | garden | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴德 | 他 | 邮票 | 他的 | 脚 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | 在 | 这 | 花园 | 床 | . |

并命令他用尽全力跺脚踩在花坛上。

['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [kɔːld] [aʊt] [ɪn]['hɒrə(r)] ,

| Mrs | . | Desborough | called | out | in | horror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 德斯伯勒 | 称为 | 出去 | 在 | 恐怖 | , |

德斯伯勒太太惊恐地喊了起来，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] ['ɪnsekts][ɪn] [ɜːθ] [ɔː(r)][eə(r)] [wʊd] [biː; bi]

| for | she | thought | some | one | of | the | myriad | insects | in | earth | or | air | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 想法 | 一些 | 一 | 的 | 这 | 无数 | 昆虫 | 在 | 地球 | 或者 | 空气 | 会 | 是 |

[ʃʊə(r)][tuː; tə][dɑːt][ə; eɪ]['faɪəri] [stɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪti] " [pɪŋk] ,

| sure | to | dart | a | fiery | sting | into | the | pretty | " | pink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 到 | 镖 | 一个 | 火热 | 蜇 | 进入 | 这 | 漂亮的 | " | 粉色的 | , |

因为她认为，地球或空中无数的昆虫中肯定会有一两只昆虫向她漂亮的“粉红色”皮肤射出一记灼热的毒刺。

[faɪv] - ['biːdɪd] [səʊl] .

| five | - | beaded | sole | . |
|---|---|---|---|---|
| 五 | - | 串珠 | 唯一 | . |

五珠鞋底。

" [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sə'spens] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə]

| " | Determined | to | spare | her | the | burning | suspense | which | Mr | . | Desborough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 决定 | 到 | 空闲的 | 她 | 这 | 燃烧 | 悬念 | 哪个 | 先生 | . | 德斯伯勒 |

[wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][end][ɪn][ðə; ði] [b'ɪtərɪst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

| was | telling | himself | was | sure | to | end | in | the | bitterest | disappointment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 讲述 | 他自己 | 曾是 | 当然 | 到 | 结尾 | 在 | 这 | 最苦涩的 | 失望 | , |

“为了不让她承受德斯伯勒先生内心深处那种注定以最痛苦的失望告终的煎熬，他决心……”

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] ['ɒlɪvə] ['entə(r)][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] .

| he | would | not | let | Oliver | enter | the | compound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 让 | 奥利弗 | 进入 | 这 | 化合物 | . |

他不让奥利弗进入院子。

" ['ɪfli] [hæz; həz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

| " | Iffley | has | sent | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊夫利 | 有 | 发送 | 为了 | 我 | , |

“伊夫利派人来找我了，

" [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [speɪd] ,

| " | was | all | the | explanation | he | volunteered | as | he | seized | the | gardener's | spade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 全部 | 这 | 解释 | 他 | 自愿 | 作为 | 他 | 查获 | 这 | 园丁的 | 铲 | , |

“这就是他主动解释的全部内容，说着便抓起了园丁的铁锹。”

[ænd; ənd] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] [klɒd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['hɒrəs] [hæd; həd] [biːn] ['stæmpɪŋ] .

| and | dug | up | the | clod | upon | which | Horace | had | been | stamping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挖 | 向上 | 这 | 泥块 | 之上 | 哪个 | 贺拉斯 | 有 | 到过 | 冲压 | . |

然后挖出了霍勒斯一直踩踏的那块土。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ,

| He | dared | not | tell | her | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 敢于 | 不是 | 告诉 | 她 | 更多的 | , |

他不敢再告诉她更多了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['pleɪnli] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l][wʌn][wɒz; wəz] ['sæpɪŋ]

| for | he | saw | too | plainly | her | grief | for | the | missing | little | one | was | sapping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 锯 | 也 | 显然 | 她 | 悲伤 | 为了 | 这 | 丢失的 | 小的 | 一 | 曾是 | 消耗 |

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

| her | life | . |
|---|---|---|
| 她 | 生活 | . |

因为他太清楚地看到，她对失踪孩子的悲痛正在慢慢耗尽她的生命。

['eni] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spæzəm][æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [maɪt] [snætʃ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

| Any | sudden | shock | and | a | spasm | at | the | heart | might | snatch | her | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 突然 | 震惊 | 和 | 一个 | 痉挛 | 在 | 这 | 心 | 可能 | 抢夺 | 她 | 从 |

[hɪm][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| him | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

任何突如其来的惊吓和心脏骤停都可能瞬间将她从他身边夺走。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十二 | . |

第十二章

['biːtɪŋ] [ðə; ðɪ] - .

| BEATING | THE | KOOND | . |
|---|---|---|---|
| 殴打 | 这 | - | . |

击败库恩德。

[æz; əz][ðə; ðɪ] - , [wɪð] [ɪts] [tuː] [maɪ'sɔːr]['ɒks(ə)n] , [keɪm] [ɪn] [saɪt] , ['meɪdʒə(r)] ['ɪfli] ,

| As | the | boondee | , | with | its | two | Mysore | oxen | , | came | in | sight | , | Major | Iffley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | - | , | 和 | 它是 | 二 | 迈索尔 | 牛 | , | 来了 | 在 | 视线 | , | 主要的 | 伊夫利 | , |

当那辆载着两头迈索尔牛的篷车出现在视野中时，伊夫利少校

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɛpjʊtiz] ['kɒmpaʊnd] ,

| who | had | been | watching | for | it | at | the | gate | of | the | deputy's | compound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 观看 | 为了 | 它 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 副手们 | 化合物 | , |

一直守在副手官邸门口的人，

[rəʊd] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| rode | out | to | meet | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 骑 | 出去 | 到 | 见面 | 它 | . |

骑马出去迎接它。

" [kʌm] , [əʊld] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] ; " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['weɪtɪŋ]

| " | Come | , | old | boy | , | " | he | said | to | Mr | . | Desborough | ; | " | we | are | only | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 老的 | 男生 | , | " | 他 | 说 | 到 | 先生 | . | 德斯伯勒 | ; | " | 我们 | 是 | 仅有的 | 等待 |

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| for | you | . |
|---|---|---|
| 为了 | 你 | . |

“来吧，老伙计，”他对德斯伯勒先生说；“我们一直在等你。”

['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] .

| Marching | orders | have | been | out | an | hour | or | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 订单 | 有 | 到过 | 出去 | 一个 | 小时 | 或者 | 更多的 | . |

行动命令已经下达一个多小时了。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][kəʊt] .

| Come | in | and | change | your | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 和 | 改变 | 你的 | 外套 | . |

进来换件外套吧。

[nəʊ][juːz]['gəʊɪŋ][ɒn][æn; ən] ['erənd] [laɪk]['aʊəz][ɪn]['eni] ['kʌlə(r)] [bʌt; bət] [ded] - [liːf] [braʊn] .

| No | use | going | on | an | errand | like | ours | in | any | colour | but | dead | - | leaf | brown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 使用 | 去 | 在 | 一个 | 差事 | 喜欢 | 我们的 | 在 | 任何 | 颜色 | 但 | 死的 | - | 叶子 | 棕色的 | . |

穿除了枯叶棕色以外的任何颜色的衣服去办我们这种事都没用。

[ˌes 'tiː] . [feɪn] [hæz; həz][gɒt][wʌn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| St | . | Faine | has | got | one | waiting | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 费恩 | 有 | 得到 | 一 | 等待 | 为了 | 你 | . |

圣费恩教堂里有一个等着你。

['əʊnli][biː; bi] [kwɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bruːts] [hæv; həv][nɒt] [jet] [left][ðeə(r)][leə(r)] ,

| Only | be | quick | , | for | the | brutes | have | not | yet | left | their | lair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 是 | 快的 | , | 为了 | 这 | 野蛮人 | 有 | 不是 | 然而 | 左边 | 他们的 | 巢穴 | , |

快点，因为那些恶棍还没离开它们的巢穴。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][fɔː(r)] - [maɪl] [raɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | we | have | a | four | - | mile | ride | to | reach | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 一个 | 四 | - | 英里 | 骑 | 到 | 抵达 | 它 | . |

我们需要骑行四英里才能到达那里。

" [aʊt] [sprʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] .

| " | Out | sprung | Mr | . | Desborough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出去 | 弹簧 | 先生 | . | 德斯伯勒 | . |

德斯伯勒先生突然跳了出来。

[deə(r)][hiː; hi][pʊt][səʊ] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [feɪnt] [mɑːrks][ɒn][ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] [klɒd] ?

| Dare | he | put | so | much | faith | in | a | few | faint | marks | on | a | crumbling | clod | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敢 | 他 | 放 | 所以 | 很多 | 信仰 | 在 | 一个 | 很少 | 头晕的 | 标记 | 在 | 一个 | 摇摇欲坠 | 泥块 | ? |

他竟敢对一块摇摇欲坠的土块上几处模糊的痕迹寄予如此厚望?

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [treɪn] [set] [fɔːθ] [frɒm; frəm]

| Yet | he | was | the | first | in | the | saddle | as | the | hunting | - | train | set | forth | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 曾是 | 这 | 第一的 | 在 | 这 | 鞍 | 作为 | 这 | 打猎 | - | 火车 | 放 | 前进 | 从 |

- .

| Runnangore | . |
|---|---|
| - | . |

然而，当狩猎队伍从鲁南戈尔出发时，他是第一个骑上马鞍的人。

[ə; eɪ][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] [saɪt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

| A | most | singular | sight | awaited | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最多 | 单数 | 视线 | 等待中 | 他们 | . |

等待他们的是一幅极其奇特的景象。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [fɪld] [wɪð] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] ,

| As | they | looked | down | into | the | valleys | they | saw | them | filled | with | fluttering | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 看起来 | 向下 | 进入 | 这 | 山谷 | 他们 | 锯 | 他们 | 已填 | 和 | 飘动 | 翅膀 | , |

他们向下望去，看到山谷里布满了扑腾的翅膀。

[ænd; ənd] ['evri] ['maʊntən] [haɪt] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ][ɪts] ['redɪʃ] [klaʊd] .

| and | every | mountain | height | encircled | by | its | reddish | cloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 山 | 高度 | 包围 | 经过 | 它是 | 微红 | 云 | . |

每一座山峰都被红色的云雾环绕。

[ɔːl]['ləʊkəsts] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ləʊkəsts] .

| All | locusts | , | and | nothing | but | locusts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 蝗虫 | , | 和 | 没有什么 | 但 | 蝗虫 | . |

全是蝗虫，没有别的。

['vʌltʃəz] [ænd; ənd] [kaɪts] [fluː] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːdə(r)] .

| Vultures | and | kites | flew | about | in | great | disorder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秃鹫 | 和 | 风筝 | 飞翔 | 关于 | 在 | 伟大的 | 紊乱 | . |

秃鹫和鸢在空中乱飞。

[ə; eɪ][kəʊld] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] .

| A | cold | breeze | from | the | hills | told | of | the | probability | of | a | coming | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 寒冷的 | 微风 | 从 | 这 | 丘陵 | 讲述 | 的 | 这 | 可能性 | 的 | 一个 | 未来 | 风暴 | . |

山间吹来的寒风预示着暴风雨即将来临。

[ɪn] ['ʃeltəd] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

| In | sheltered | places | the | oppression | in | the | air | was | awful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 避难所 | 地方 | 这 | 压迫 | 在 | 这 | 空气 | 曾是 | 可怕 | . |

在隐蔽的地方，空气中弥漫着令人窒息的压抑感。

[ðə; ði]['ləʊkəsts] [kɔːld] [ɒf] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [kən'siːld] [ðem; ðəm]

| The | locusts | called | off | the | attention | of | the | men | , | but | they | also | concealed | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蝗虫 | 称为 | 离开 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 男人 | , | 但 | 他们 | 还 | 暗 | 他们 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kiːn] ,

| from | the | keen | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 敏锐的 | , |

蝗虫分散了人们的注意力，但也使他们免受敏锐的观察者的侵害。

[braɪt] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [preɪ] .

| bright | eyes | that | were | waking | up | with | thoughts | of | evening | prey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 眼睛 | 那 | 是 | 醒来 | 向上 | 和 | 想法 | 的 | 晚上 | 猎物 | . |

明亮的双眼，醒来时脑海中浮现出傍晚猎物的念头。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)][ðə; ðɪ] [hɪlz] ,

| As | they | drew | nearer | the | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 画 | 更近 | 这 | 丘陵 | , |

当他们靠近山丘时，

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'keɪm] [səʊ] [rʌf] [ænd; ənd]['brəʊkən][ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['stʌmb(ə)l] .

| the | ground | became | so | rough | and | broken | the | horses | began | to | stumble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 成为 | 所以 | 粗糙的 | 和 | 破碎的 | 这 | 马匹 | 开始 | 到 | 绊倒 | . |

地面变得崎岖不平，马匹开始跌跌撞撞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] , [liːv] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ]

| There | was | nothing | for | it | but | to | dismount | , | leave | the | horses | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 为了 | 它 | 但 | 到 | 下马 | , | 离开 | 这 | 马匹 | 和 | 这 |

[gruːmz] ,

| grooms | , |
|---|---|
| 新郎 | , |

别无选择，只好下马，把马留给马夫们。

[ænd; ənd] [prə'siːd] [ɒn] [fʊt] .

| and | proceed | on | foot | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 在 | 脚 | . |

然后步行前往。

[tə'rɑː] [gʊr] , [ðə; ðɪ][əʊld]['hʌntə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['tɑːtə(r)] [aɪ] , [tʊk] [ðə; ðɪ] [liːd] .

| Tara | Ghur | , | the | old | hunter | with | the | wonderful | Tartar | eye | , | took | the | lead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔拉 | 古尔 | , | 这 | 老的 | 猎人 | 和 | 这 | 精彩的 | 鞑靼 | 眼睛 | , | 采取 | 这 | 带领 | . |

拥有神奇的塔尔塔尔之眼的老猎人塔拉·古尔走在了前面。

[ɒn] , [ɒn] [ðeɪ] [krept] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] ,

| On | , | on | they | crept | in | perfect | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | , | 在 | 他们 | 悄悄地爬 | 在 | 完美的 | 沉默 | , |

他们悄无声息地继续前进。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ðə; ðɪ] [ʃiːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['spɑːklɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .

| until | they | perceived | the | sheen | of | a | pool | of | water | sparkling | at | their | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 感知 | 这 | 光泽 | 的 | 一个 | 水池 | 的 | 水 | 闪闪发光 | 在 | 他们的 | 脚 | . |

直到他们看到脚下有一滩波光粼粼的水面。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [spɜː(r)][ɒv; əv] [rɒk] ,

| It | lay | at | the | base | of | a | projecting | spur | of | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 躺 | 在 | 这 | 根据 | 的 | 一个 | 投影 | 刺 | 的 | 岩石 | , |

它位于一块突出岩石山脊的底部，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['temp(ə)l] .

| and | was | overlooked | by | the | picturesque | ruins | of | a | native | temple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 被忽视的 | 经过 | 这 | 如画 | 废墟 | 的 | 一个 | 本国的 | 寺庙 | . |

远处是风景如画的当地寺庙遗址。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [tɔːl] ['trɒpɪk(ə)l] [wiːdz] .

| It | was | small | , | and | overgrown | with | tall | tropical | weeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 小的 | , | 和 | 长得太茂盛了 | 和 | 高的 | 热带 | 杂草 | . |

它很小，而且长满了高大的热带杂草。

[ðə; ðɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] [kɔːt] [wɒz; wəz][hɑːf] ['berid] [ɪn] [mʌd] .

| The | flight | of | steps | to | the | temple | court | was | half | buried | in | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 航班 | 的 | 步骤 | 到 | 这 | 寺庙 | 法庭 | 曾是 | 一半 | 埋葬 | 在 | 泥 | . |

通往寺庙庭院的台阶一半被泥浆掩埋。

[ðə; ði] [waɪt] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ʌn'brəʊkən] ,

| The | white | pillars | of | the | colonnade | which | surrounded | it | were | still | unbroken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 柱子 | 的 | 这 | 柱廊 | 哪个 | 包围 | 它 | 是 | 仍然 | 未破 | , |

环绕它的柱廊的白色柱子依然完好无损。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dəʊm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃraɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] .

| but | the | dome | above | the | shrine | had | fallen | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 穹顶 | 多于 | 这 | 神社 | 有 | 倒下 | 在 | . |

但是神社上方的圆顶已经坍塌了。

[juː] [ænd; ənd] ['saɪprəs] [ 'flauriʃ ] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [ 'sʌpliənt ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst]

| Yew | and | cypress | flourished | on | the | spot | where | Hindu | suppliants | were | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紫杉 | 和 | 柏 | 繁荣 | 在 | 这 | 点 | 在哪里 | 印度教徒 | 申诉人 | 是 | 用过的 |

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['ɒfərɪŋz] [tuː; tə]['mɑːtə] - ,

| to | bring | their | offerings | to | Mata | Devee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 他们的 | 供品 | 到 | 玛塔 | - | , |

在印度教信徒向玛塔·德维女神献祭的地方，紫杉和柏树茂盛生长。

[ðə; ði] ['dredɪd] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

| the | dreaded | goddess | of | destruction | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人恐惧的 | 女神 | 的 | 破坏 | . |

令人畏惧的毁灭女神。

[haʊ] [streɪndʒ] ['ɒlɪvə] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] ['aɪdəlz] [ə'baʊnd] !

| How | strange | Oliver | felt | it | to | be | living | in | a | land | where | idols | abound | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 奇怪的 | 奥利弗 | 毛毡 | 它 | 到 | 是 | 活的 | 在 | 一个 | 土地 | 在哪里 | 偶像 | 盛产 | ! |

奥利弗觉得生活在一个偶像遍地的国度里真是太奇怪了！

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði]['brəʊkən][steə(r)] ,

| One | by | one | they | climbed | the | broken | stair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | 他们 | 攀登 | 这 | 破碎的 | 楼梯 | , |

他们一个接一个地爬上了破损的楼梯。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] ['aɪdl] , [ə'reɪndʒd] [ðeə(r)][plæn] .

| and | gathering | round | the | prostrate | figure | of | the | fallen | idol | , | arranged | their | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采集 | 圆形的 | 这 | 前列腺 | 数字 | 的 | 这 | 倒下 | 偶像 | , | 安排 | 他们的 | 计划 | . |

他们围在倒下的偶像周围，商议着他们的计划。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'sent] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɒmbə(r)] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌgɪd] - .

| From | this | ascent | they | looked | down | upon | the | sombre | depths | of | the | rugged | koond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 上升 | 他们 | 看起来 | 向下 | 之上 | 这 | 阴沉 | 深度 | 的 | 这 | 崎岖 | - | . |

从这个高处，他们俯瞰着崎岖幽暗的库恩德深渊。

[raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]

| Round | the | shoulder | of | the | hill | , | on | the | other | side | , | was | the | entrance | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这 | 肩膀 | 的 | 这 | 爬坡道 | , | 在 | 这 | 其他 | 边 | , | 曾是 | 这 | 入口 | 到 | 一个 |

['sɪmələ(r)] [gɔːdʒ] .

| similar | gorge | . |
|---|---|---|
| 相似的 | 峡谷 | . |

绕过山坡的肩部，在另一侧，就是通往类似峡谷的入口。

[tə'rɑː] [gʊr] [led][ðem; ðəm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʌg] [ʌp][ðə; ði] ['fʊtprɪnt] .

| Tara | Ghur | led | them | towards | the | one | in | which | he | had | dug | up | the | footprint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔拉 | 古尔 | 引领 | 他们 | 向 | 这 | 一 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 挖 | 向上 | 这 | 脚印 | . |

塔拉·古尔带领他们走向他挖出脚印的那棵树。

[hiː; hi][sent][ðə; ði] - ['fɔːwəd] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['lædə(r)] ,

| He | sent | the | jogies | forward | one | after | the | other | , | like | a | living | ladder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 这 | - | 向前 | 一 | 后 | 这 | 其他 | , | 喜欢 | 一个 | 活的 | 梯子 | , |

他让慢跑者们一个接一个地向前跑去，就像一架活生生的梯子。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['tɒpməʊst] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

| until | they | reached | the | topmost | height | of | the | precipice | at | the | back | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 达到 | 这 | 最顶层 | 高度 | 的 | 这 | 悬崖 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 |

-

| koond | . |
|---|---|
| - | . |

直到他们到达库恩德后方悬崖的最高点。

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ækt][æz; əz] [skaʊts] , [klaɪmd] [ðə; ði] [tri:z] ,

| Another | division | , | who | were | to | act | as | scouts | , | climbed | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 分配 | , | WHO | 是 | 到 | 行为 | 作为 | 侦察兵 | , | 攀登 | 这 | 树木 | , |

另一队负责侦察的士兵爬上了树。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['weərəli] ['ventʃərɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] ['li:fi] [ə'bɪs] ,

| some | of | them | warily | venturing | further | and | further | into | the | leafy | abyss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 谨慎地 | 冒险 | 更远 | 和 | 更远 | 进入 | 这 | 绿叶 | 深渊 | , |

它们中的一些小心翼翼地越走越远，深入到绿叶丛生的深渊之中。

['li:pɪŋ] [laɪk] ['mʌŋkiz] [frɒm; frəm] [baʊ] [tu:; tə] [baʊ] .

| leaping | like | monkeys | from | bough | to | bough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 喜欢 | 猴子 | 从 | 买 | 到 | 买 | . |

像猴子一样从一根树枝跳到另一根树枝。

['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] , [ðə; ði] ['depjuti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)]

| Mr | . | Desborough | , | the | deputy | , | and | the | major | took | up | their | position | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德斯伯勒 | , | 这 | 副 | , | 和 | 这 | 主要的 | 采取 | 向上 | 他们的 | 位置 | 在哪里 |

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [n'ærəʊəst] ,

| the | opening | was | the | narrowest | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开幕 | 曾是 | 这 | 最窄 | , |

副警长德斯伯勒先生和少校在入口最狭窄的地方站定了位置。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ['haɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rkɪst] [rɪ'sesɪz] [kʊd; kəd] [rʌʃ] [aʊt] [ˌʌn'si:n] .

| so | that | no | living | thing | hiding | within | the | darkest | recesses | could | rush | out | unseen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 不 | 活的 | 事物 | 隐藏 | 之内 | 这 | 最黑暗的 | 凹陷处 | 可以 | 匆忙 | 出去 | 看不见 | . |

这样，即使是藏身于最黑暗角落的生物也无法在不被发现的情况下冲出来。

['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['depjuti] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [wʌn] [saɪd] ; [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['ɒlɪvə] ,

| Mr | . | Desborough | and | the | deputy | were | on | one | side | ; | the | major | , | Oliver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德斯伯勒 | 和 | 这 | 副 | 是 | 在 | 一 | 边 | ; | 这 | 主要的 | , | 奥利弗 | , |

德斯伯勒先生和副手站在一边；少校奥利弗，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ʃi'kæri,-'kɑ:-][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| and | the | old | shikaree | on | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 狩猎 | 在 | 这 | 其他 | . |

另一边是古老的狩猎小屋。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['skeəsli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [jɑ:rdz] [ə'krɒs] .

| The | space | between | them | was | scarcely | more | than | fifty | yards | across | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空间 | 之间 | 他们 | 曾是 | 几乎 | 更多的 | 比 | 五十 | 码 | 穿过 | . |

他们之间的距离不过五十码。

[əʊld][tə'rɑ:][hæd; həd] [mɑ:kt] [ðə; ði] [tri:z] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊərɪst] ['aʊtlʊk] .

| Old | Tara | had | marked | the | trees | commanding | the | surest | outlook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 塔拉 | 有 | 标记 | 这 | 树木 | 指挥 | 这 | 最可靠的 | 前景 | . |

老塔拉曾标记过视野最开阔的树木。

['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [maʊnt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pəʊst][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

| Mr | . | Desborough | was | the | first | to | mount | to | his | post | of | observation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德斯伯勒 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 山 | 到 | 他的 | 邮政 | 的 | 观察 | . |

德斯伯勒先生是第一个登上观察哨的人。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] ['hændɪd] [hɪm] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ləʊdɪd] [gʌn] .

| The | hunter | handed | him | up | his | loaded | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | 递交 | 他 | 向上 | 他的 | 已加载 | 枪 | . |

猎人把上了膛的枪递给了他。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ; " [nəʊ]['faɪərɪŋ] . "

| " | No | , | no | , | " | said | the | father | ; | " | no | firing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | " | 说 | 这 | 父亲 | ; | " | 不 | 射击 | . | " |

“不，不，”父亲说，“不许开枪。”

" [nəʊ]['faɪərɪŋ] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

| " | No | firing | ! | " | repeated | the | major | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 射击 | ! | " | 重复 | 这 | 主要的 | . |

“不许开火！”少校重复道。

" [ðen] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv]['reɪdʒɪŋ]

| " | Then | how | do | you | expect | to | recover | the | child | from | a | pack | of | raging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 如何 | 做 | 你 | 预计 | 到 | 恢复 | 这 | 孩子 | 从 | 一个 | 盒 | 的 | 愤怒 |

[wʊlvz] ?

| wolves | ? |
|---|---|
| 狼 | ? |

“那么，你打算如何从一群狂暴的狼群中救回孩子呢？”

[feɪs] [ðə; ði] [truːθ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , ['dɛzbərə] .

| Face | the | truth | like | a | man | , | Desborough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | 这 | 真相 | 喜欢 | 一个 | 男人 | , | 德斯伯勒 | . |

德斯伯勒，像个男人一样面对真相吧。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [ɪz] [ə'laɪv] [ɪn] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l] , [sʌm; səm] [wʊlf] [hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [hɪm] ,

| If | your | boy | is | alive | in | this | jungle | , | some | wolf | has | adopted | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 男生 | 是 | 活 | 在 | 这 | 丛林 | , | 一些 | 狼 | 有 | 已采用 | 他 | , |

如果你的孩子还活着，在这片丛林里，那他一定是被某只狼收养了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɑːd] [ðæt] [tʃaɪld] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [fɪ'deləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] -

| and | it | will | guard | that | child | with | all | the | affectionate | fidelity | of | a | noble | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 警卫 | 那 | 孩子 | 和 | 全部 | 这 | 亲热 | 忠诚 | 的 | 一个 | 高贵 | - |

[hɑːtɪd] [dɒg] . "

| hearted | dog | . | " |
|---|---|---|---|
| 心地 | 狗 | . | " |

它会像一条忠诚高贵的狗一样，充满爱意地守护着那个孩子。

" [ɑː] !

| " | Ah | ! |
|---|---|---|
| " | 啊 | ! |

“啊！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] [truː] , [klɪə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋ] [hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪljəm] [tel] .

| but | you | need | the | true | , | clear | eye | and | unerring | hand | of | a | William | Tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 需要 | 这 | 真的 | , | 清除 | 眼睛 | 和 | 毫无错误 | 手 | 的 | 一个 | 威廉 | 告诉 | . |

但你需要像威廉·泰尔那样敏锐的眼光和精准的双手。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [pə'zesɪz] [ðem; ðəm] .

| Not | one | of | us | possesses | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 的 | 我们 | 拥有 | 他们 | . |

我们当中没有人拥有它们。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [aɪ][deə(r)][nɒt] ['sʌfə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] [tuː; tə][biː; bi]['faɪəd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['fɑːðə(r)]

| No | , | no | ; | I | dare | not | suffer | a | single | shot | to | be | fired | , | " | answered | the | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | ; | 我 | 敢 | 不是 | 遭受 | 一个 | 单身的 | 射击 | 到 | 是 | 被解雇 | , | " | 回答 | 这 | 父亲 |

['despərətli] .

| desperately | . |
|---|---|
| 绝望地 | . |

“不，不；我不敢让一枪一弹响起，”父亲绝望地回答道。

" [wel] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] ['depjuti] ['suːðɪŋli] , " ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri]

**" Well , " interposed the deputy soothingly , " nothing of the sort may be necessary**

" 出色地 , " 插入 这 副 舒缓地 , " 没有什么 的 这 种类 可能 是 必要的

. : .

“嗯，”副手安抚道，“或许完全没有必要这样做。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [ʃʊə(r)] [ðɪs] [tʃaɪld] , [ɪf] [tʃaɪld] [ðeə(r)][biː; bi] , [ɪz] [jɔːz] .

**We are not yet sure this child , if child there be , is yours .**

我们 是 不是 然而 当然 这 孩子 , 如果 孩子 那里 是 , 是 你的 .

我们还不能确定这个孩子（如果有的话）是不是你的。

[trʌst] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt][tuː; tə] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] .

**Trust us , we have come to save it , not to hurt it .**

相信 我们 , 我们 有 来 到 节省 它 , 不是 到 伤害 它 .

请相信我们，我们是来拯救它的，而不是来伤害它的。

[stɪl] , [ai] [seɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['reskjuː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [rɪsks] . "

**Still , I say , we must rescue it at all risks . "**

仍然 , 我 说 , 我们 必须 救援 它 在 全部 风险 . "

但我仍然认为，我们必须不惜一切代价把它救出来。

" [taɪm] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [taɪm] ['presɪz] , " [ɜːrdʒd][ðə; ði][ʃi'kæri,-'kɑː-] .

**" Time , sahib , time presses , " urged the shikaree .**

" 时间 , 萨希布 , 时间 出版社 , " 敦促 这 狩猎 .

“时间不多了，老爷，时间紧迫，”猎人催促道。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['pleɪsɪz] .

**They climbed into their appointed places .**

他们 攀登 进入 他们的 任命 地方 .

他们爬上了各自指定的位置。

[ðə; ði] ['depjuti] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [ɒn][ðeə(r)][saɪd] [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði]['betə(r)] [vjuː] .

**The deputy and Mr . Desborough on their side commanded the better view .**

这 副 和 先生 . 德斯伯勒 在 他们的 边 命令 这 更好的 看法 .

副手和德斯伯勒先生占据了更好的视野。

[ðen] [ðə; ði] - [bɪ'gæn][ðeə(r)] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

**Then the jogies began their work at the back of the koond ,**

然后 这 - 开始 他们的 工作 在 这 后退 的 这 - ,

[ðə; ði] ['hɜːlɪŋ] [daʊn] ['frægmənts] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [stəʊnz] , ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

**the hurling down fragments of rock and stones , striking and crashing among the**

这 投掷 向下 片段 的 岩石 和 石头 , 引人注目 和 崩溃 之中 这

[triːz] ,

**trees ,**

树木 ,

飞溅的碎石和石块撞击着树木，发出噼啪声。

['biːtɪŋ] [tɑːmtəmz] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mait] .

**beating tomtoms and howling with all their might .**

殴打 汤姆汤姆 和 嚎叫 和 全部 他们的 可能 .

他们敲着鼓，用尽全力嚎叫。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [rəʊ] [ðeɪ] [meɪd] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['ekəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

**The terrific row they made was repeated by the hollow echoes from the opposite**

这 了不起 排 他们 制成 曾是 重复 经过 这 空洞的 回声 从 这 对面的

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [gɔːdʒ] ,

**side of the winding gorge ,**

边 的 这 绕线 峡谷 ,

他们发出的激烈争吵声，在蜿蜒峡谷对岸空洞的回声中再次响起。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][skeə(r)]['i:v(ə)n] [beəz] [ænd; ənd][t'aɪgəz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [sli:p] .

| and | was | enough | to | scare | even | bears | and | tigers | from | their | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 足够的 | 到 | 吓 | 甚至 | 熊 | 和 | 老虎 | 从 | 他们的 | 睡觉 | . |

甚至足以吓醒熊和老虎。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ˌri:'dʌbld] .

| The | shouts | redoubled | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 喊叫 | 加倍 | . |

喊叫声更加响亮了。

[ə; eɪ]['taɪni] [waɪt] [flæg] , ['weɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌbæm'bu:] , [ 'flʌtə ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:] - [tɒps] .

| A | tiny | white | flag | , | waving | on | the | top | of | a | long | bamboo | , | fluttered | above | the | tree | - | tops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微小的 | 白色的 | 旗帜 | , | 挥手 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 长的 | 竹子 | , | 飘动 | 多于 | 这 | 树 | - | 最高额 | . |

一面小小的白旗在长长的竹竿顶端飘扬，在树梢之上猎猎作响。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] .

| It | was | the | signal | from | the | jogies | on | the | heights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 信号 | 从 | 这 | - | 在 | 这 | 高度 | . |

这是高处慢跑者发出的信号。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ vju: ] .

| Something | had | been | viewed | . |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 有 | 到过 | 已查看 | . |

有人看过某些东西。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] [laɪf] [si:md] ['sentərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)] .

| All | the | father's | life | seemed | centring | in | his | eye | and | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 父亲的 | 生活 | 似乎 | 定心 | 在 | 他的 | 眼睛 | 和 | 耳朵 | . |

父亲的生活似乎完全围绕着他的眼睛和耳朵。

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒæklz; 'dʒækɔ:lz][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| The | cry | of | the | jackals | was | beginning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哭 | 的 | 这 | 豺狼 | 曾是 | 开始 | . |

豺狼的嚎叫声开始了。

[ðə; ði] [skri:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊlz] [wɒz; wəz] ['ekəud] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l]['ru:ɪnz] ,

| The | scream | of | the | owls | was | echoed | back | from | the | temple | ruins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尖叫 | 的 | 这 | 猫头鹰 | 曾是 | 回声 | 后退 | 从 | 这 | 寺庙 | 废墟 | , |

猫头鹰的尖叫声从寺庙废墟中回荡而来。

[weə(r)] [ðə; ði][bæts][wɜ:(r); wə(r)] ['wi:lɪŋ] [ɪn] ['endləs] ['sɜ:klz] .

| where | the | bats | were | wheeling | in | endless | circles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 蝙蝠 | 是 | 惠灵 | 在 | 无尽的 | 界 | . |

蝙蝠们不停地盘旋着，永无止境。

[ðen] [ʌp] [rəʊz][ðə; ði] [mu:n] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] [hɪl] [wɪð] [ɪts] ['sɪlvəri] ['reɪdiəns] ,

| Then | up | rose | the | moon | , | flooding | the | temple | hill | with | its | silvery | radiance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 向上 | 玫瑰 | 这 | 月亮 | , | 洪水 | 这 | 寺庙 | 爬坡道 | 和 | 它是 | 银色 | 辐射 | , |

随后月亮升起，银色的光辉洒满寺庙山丘。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [prə'fʌndəti] [tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] .

| and | giving | an | exaggerated | profundity | to | the | depths | of | the | ravine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 一个 | 夸张的 | 深刻 | 到 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 峡谷 | . |

并夸大了峡谷的深邃感。

[ðə; ði] [pu:l] , [ɔ:(r)] [dʒi:l] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [rɒk] [ʃɒn] [laɪk][ə; eɪ] ['bɜ:nɪʃt] [ʃi:ld] .

| The | pool | , | or | jheel | , | below | the | overhanging | rock | shone | like | a | burnished | shield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水池 | , | 或者 | 吉尔 | , | 以下 | 这 | 悬垂 | 岩石 | 闪耀 | 喜欢 | 一个 | 抛光 | 盾 | . |

悬岩下的水池（或称水潭）像一面闪亮的盾牌。

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [graʊnd] [bɪ'twi:n] ,

| In | the | open | ground | between | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 打开 | 地面 | 之间 | , |

在两地之间的空地上，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bi:sts] [mʌst; məst] [krɒs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

| which | the | beasts | must | cross | as | they | were | driven | out | of | the | koond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 野兽 | 必须 | 叉 | 作为 | 他们 | 是 | 驱动 | 出去 | 的 | 这 | - | , |

野兽们被驱逐出库恩德时必须穿过的通道，

['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][kʊd; kəd][bi:; bi] ['klɪəli] [si:n] .

| any | object | could | be | clearly | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 目的 | 可以 | 是 | 清楚地 | 已见 | . |

任何物体都能清晰地看到。

[ðen] [ðə; ði] [skaʊts] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['pəʊstɪd][ɪn][ðə; ði] [tri:z] [baɪ][ðə; ði][saɪdz] , [i:tʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| Then | the | scouts | who | were | posted | in | the | trees | by | the | sides | , | each | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 侦察兵 | WHO | 是 | 发布 | 在 | 这 | 树木 | 经过 | 这 | 侧面 | , | 每个 | 和 | 他的 |

['mætʃˌlɒk] ,

| matchlock | , |
|---|---|
| 火绳枪 | , |

然后是那些被派驻在两侧树上的侦察兵，他们每个人都带着一把火绳枪。

[ bleiz ] [ə'weɪ] [wɪð] ['paʊdə(r)]['əʊnli] , [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:sts] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sti:p] ,

| blazed | away | with | powder | only | , | to | prevent | any | of | the | beasts | rushing | up | the | steep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燃烧的 | 离开 | 和 | 粉末 | 仅有的 | , | 到 | 防止 | 任何 | 的 | 这 | 野兽 | 匆忙 | 向上 | 这 | 陡 | , |

只用火药扫射，以阻止任何野兽冲上陡坡。

[ænd; ənd] [tɜ:n] [ðem; ðəm] [bæk] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][ 'wɔtʃə, 'wɔ:- ][baɪ][ðə; ði] ['entrəns] .

| and | turn | them | back | towards | the | watchers | by | the | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转动 | 他们 | 后退 | 向 | 这 | 观察者 | 经过 | 这 | 入口 | . |

然后让他们转身面向入口处的守望者。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hi:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['ʌndəwʊd] .

| There | was | a | crashing | and | heaving | in | the | thick | underwood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 崩溃 | 和 | 起伏 | 在 | 这 | 厚的 | 安德伍德 | . |

茂密的灌木丛中传来噼啪作响的声音。

[ə; eɪ]['taɪgə(r)] [ʃəʊd] [ænd; ənd][hɪd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][dʒaʊ] .

| A | tiger | showed | and | hid | again | in | the | jow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老虎 | 显示 | 和 | 隐藏 | 再次 | 在 | 这 | 乔 | . |

一只老虎在颌骨中忽隐忽现。

['ɑ:lɪvərz] [hɑ:t] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] .

| Oliver's | heart | gave | a | great | bound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗的 | 心 | 给予 | 一个 | 伟大的 | 边界 | . |

奥利弗的心猛地一跳。

[əʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][fɪə(r)] !

| Oh | no | , | it | was | not | fear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 不 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 害怕 | ! |

哦不，那不是恐惧！

[bʌt; bət][hi:; hi][felt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [gru:] [peɪl] [wɪð]

| But | he | felt | the | presence | of | danger | , | and | his | cheek | grew | pale | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 毛毡 | 这 | 在场 | 的 | 危险 | , | 和 | 他的 | 脸颊 | 生长 | 苍白 | 和 |

[ɪk'saɪtmənt] .

| excitement | . |
|---|---|
| 激动 | . |

但他感到危险临近，激动得脸色发白。

[nɒt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd] ; [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] .

| Not | a | shot | was | fired | ; | not | a | sound | escaped | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 射击 | 曾是 | 被解雇 | ; | 不是 | 一个 | 声音 | 逃脱 | 他们 | . |

没有开一枪，也没有发出任何声音。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪtʃ]

| There | must | be | nothing | to | intimidate | the | other | inmates | of | the | koond | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 没有什么 | 到 | 威吓 | 这 | 其他 | 囚犯 | 的 | 这 | - | 哪个 |

[mait] [biː; bi] ['fɒləʊɪŋ] .

| might | be | following | . |
|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 下列的 | . |

不能有任何恐吓可能跟随而来的其他囚犯的行为。

[ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['taɪgərz] ['grʌntɪŋ] .

| The | dead | silence | was | broken | only | by | the | tiger's | grunting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | 沉默 | 曾是 | 破碎的 | 仅有的 | 经过 | 这 | 老虎的 | 哼哼 | . |

死一般的寂静被老虎的低吼声打破。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ɪts] [fəʊz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] ?

| Did | it | scent | its | foes | in | the | trees | around | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 它 | 香味 | 它是 | 敌人 | 在 | 这 | 树木 | 大约 | ? |

它是否嗅到了周围树林中敌人的气味?

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wɒt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪgə(r)][kʊd; kəd]['evə(r)][duː; də] — [sent] [ɪts] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [kʌb]

| It | did | what | nothing | but | a | tiger | could | ever | do | — | sent | its | innocent | young | cub |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 什么 | 没有什么 | 但 | 一个 | 老虎 | 可以 | 曾经 | 做 | — | 发送 | 它是 | 清白的 | 年轻的 | 幼兽 |

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

| before | it | into | the | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 它 | 进入 | 这 | 危险 | . |

它做了只有老虎才能做的事——将自己无辜的幼崽送入危险之中。

[wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['taɪgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] !

| What | a | contrast | between | the | tiger | and | the | wolf | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 对比 | 之间 | 这 | 老虎 | 和 | 这 | 狼 | ! |

老虎和狼真是天壤之别!

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [jʌŋ] [wʌn] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ɪts]

| But | for | once | the | unsuspecting | young | one | did | not | fall | a | sacrifice | to | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一次 | 这 | 毫无戒心的 | 年轻的 | 一 | 做过 | 不是 | 落下 | 一个 | 牺牲 | 到 | 它是 |

['mʌðərz] ['selfɪʃnəs] .

| mother's | selfishness | . |
|---|---|---|
| 母亲的 | 自私 | . |

但这一次，毫无防备的幼崽并没有成为母亲自私的牺牲品。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][muːndʒɪ] [grɑːs] [wɪtʃ] [t'aɪgəz] [lʌv] [səʊ] [wel] .

| It | ran | towards | the | water | , | crouching | in | the | moonje | grass | which | tigers | love | so | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跑 | 向 | 这 | 水 | , | 蹲伏 | 在 | 这 | 穆恩杰 | 草 | 哪个 | 老虎 | 爱 | 所以 | 出色地 | . |

它朝着水边跑去，蹲伏在老虎非常喜欢的芒草丛中。

[ə'nʌðə(r)] ['fjʊəriəs] ['ɒnslɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [flæʃt] [pɑːst] [laɪk]

| Another | furious | onslaught | from | the | jogies | , | and | the | mother | flashed | past | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 狂怒 | 猛攻 | 从 | 这 | - | , | 和 | 这 | 母亲 | 闪光灯 | 过去的 | 喜欢 |

['laɪtnɪŋ] ,

| lightning | , |
|---|---|
| 闪电 | , |

慢跑者们再次发起猛烈攻击，母亲像闪电一样飞驰而过。

['rɪərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʒiːl] .

| rearing | up | and | roaring | as | it | plunged | into | the | jheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饲养 | 向上 | 和 | 咆哮 | 作为 | 它 | 暴跌 | 进入 | 这 | 吉尔 | . |

它扬起前蹄，发出咆哮声，然后猛地冲入湖中。

[ðə; ði] [skaʊts] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] .

| The | scouts | came | down | from | the | trees | and | began | to | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察兵 | 来了 | 向下 | 从 | 这 | 树木 | 和 | 开始 | 到 | 讲话 | . |

侦察兵们从树上下来，开始交谈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [ˈtaɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [geɪm] [ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] [ðæt] [naɪt] .

| They | were | half | afraid | the | tiger | was | the | only | game | that | would | show | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一半 | 害怕的 | 这 | 老虎 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 游戏 | 那 | 会 | 展示 | 那 | 夜晚 | . |

他们有点担心，当晚唯一会播出的比赛就是那场老虎赛。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [muːv] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekənd] - [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʊlvz] ?

| Should | they | move | on | to | the | second | koond | to | seek | for | the | wolves | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他们 | 移动 | 在 | 到 | 这 | 第二 | - | 到 | 寻找 | 为了 | 这 | 狼 | ? |

他们是否应该前往第二个营地寻找狼群?

[ðen] [təˈrɑː] [gʊr] [beɪd] [ɔːl] [biː; bi] [stɪl] .

| Then | Tara | Ghur | bade | all | be | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 塔拉 | 古尔 | 巴德 | 全部 | 是 | 仍然 | . |

然后塔拉·古尔吩咐大家保持安静。

[hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] — [ə; eɪ] [ˈtremə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

| His | ear | detected | a | movement | in | the | distance | — | a | tremor | among | the | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 耳朵 | 检测到 | 一个 | 移动 | 在 | 这 | 距离 | — | 一个 | 震颤 | 之中 | 这 | 树叶 | , |

他的耳朵察觉到远处有动静——树叶微微颤动。

[wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [pəˈsiːvd] .

| which | no | one | else | would | have | perceived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不 | 一 | 别的 | 会 | 有 | 感知 | . |

这是其他人都无法察觉的。

[ðə; ði] [skaʊts] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [ˈpleɪsɪz] , [ˈflaɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [ bleiz ] [əˈweɪ] [æz; əz]

| The | scouts | changed | their | places | , | flying | back | to | the | trees | , | and | blazed | away | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察兵 | 已更改 | 他们的 | 地方 | , | 飞行 | 后退 | 到 | 这 | 树木 | , | 和 | 燃烧的 | 离开 | 作为 |

[bɪˈfɔː(r)] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

侦察兵们变换位置，飞回树林，像之前一样猛烈开火。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [kɜɪndə] [bʊʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| They | were | near | to | that | korinda | bush | , | but | they | did | not | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 靠近 | 到 | 那 | 科琳达 | 衬套 | , | 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 它 | . |

他们离那丛科林达灌木很近，但他们并不知道。

[ðə; ði] [ˈtaɪgə(r)] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpeɪtriɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊlvz] [geɪv] [tʌŋ]

| The | tiger | had | started | , | and | the | patriarch | of | the | wolves | gave | tongue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老虎 | 有 | 开始 | , | 和 | 这 | 族长 | 的 | 这 | 狼 | 给予 | 舌头 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] - .

| from | the | other | koond | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 其他 | - | . |

老虎开始行动，狼群的首领从另一边伸出了舌头。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdɛzbərə] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [tuː; tə] [wɒtʃ]

| Mr | . | Desborough | turned | away | from | the | darkness | of | the | koond | to | watch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德斯伯勒 | 转向 | 离开 | 从 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | - | 到 | 手表 |

[ðə; ði] [gɔːnt] , [liːn] ,

| the | gaunt | , | lean | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 瘦削 | , | 倾斜 | , |

德斯伯勒先生转过身，不再看向昏暗的角落，而是注视着那个瘦骨嶙峋、面容憔悴的人。

['sævɪdʒ] [fɔːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['muːnlɪt] [graʊnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

| savage | forms | that | were | gathering | on | the | moonlit | ground | to | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野蛮的 | 表格 | 那 | 是 | 采集 | 在 | 这 | 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 | 地面 | 到 | 跟随 |

[ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] .

| the | track | of | the | tiger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 追踪 | 的 | 这 | 老虎 | . |

一群凶猛的身影聚集在月光下的地面上，追寻着老虎的踪迹。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)l] [ə'raʊnd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .

| A | movement | in | the | tangle | around | escaped | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 移动 | 在 | 这 | 纠纷 | 大约 | 逃脱 | 他 | . |

他没能察觉到周围纠缠物中的一丝动静。

[bʌt; bət][tə'rɑː] [gʊr] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| But | Tara | Ghur | was | aware | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 塔拉 | 古尔 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 它 | . |

但塔拉·古尔对此心知肚明。

['ɒlɪvə] [sɔː] [hɪm] [bend] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['hʌntərz] .

| Oliver | saw | him | bend | forward | , | and | his | eye | was | quick | to | follow | the | hunter's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 锯 | 他 | 弯曲 | 向前 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 曾是 | 快的 | 到 | 跟随 | 这 | 猎人的 | . |

奥利弗看到他弯下腰，目光迅速追随着猎人的目光。

[tə'rɑː] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk] [weə(r)] [hiː; hi] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði]

| Tara | knew | that | something | was | coming | along | the | track | where | he | dug | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔拉 | 知道 | 那 | 某物 | 曾是 | 未来 | 沿着 | 这 | 追踪 | 在哪里 | 他 | 挖 | 向上 | 这 |

['fʊtprɪnt] .

| footprint | . |
|---|---|
| 脚印 | . |

塔拉知道，在他挖出脚印的那条小路上，肯定有什么东西正在靠近。

[ðæt] ['fʊtprɪnt] !

| That | footprint | ! |
|---|---|---|
| 那 | 脚印 | ! |

那个脚印！

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| The | father | was | thinking | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 曾是 | 思维 | 的 | 它 | . |

父亲正在考虑这件事。

[ðə; ði] [treɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [slaɪt] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] ['hɔːrəsɪz] .

| The | trace | was | so | slight | , | yet | it | was | exactly | like | Horace's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 痕迹 | 曾是 | 所以 | 轻微 | , | 然而 | 它 | 曾是 | 确切地 | 喜欢 | 贺拉斯的 | . |

痕迹非常细微，但却与贺拉斯的笔迹一模一样。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['sɪkənɪŋ] [wɪð] [sə'spens] .

| His | heart | was | sickening | with | suspense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 曾是 | 令人作呕 | 和 | 悬念 | . |

他紧张得心都提到了嗓子眼。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒŋ] [sent] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

| Were | they | on | a | wrong | scent | , | after | all | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 在 | 一个 | 错误的 | 香味 | , | 后 | 全部 | ? |

难道他们一开始就找错了方向?

[θɔːt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [wen] [aʊt] [liːpt] [ðə; ði]['fæməli][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜ-ɪndə] ,

| thought | the | major | , | when | out | leaped | the | family | from | the | korinda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 这 | 主要的 | , | 什么时候 | 出去 | 跳跃 | 这 | 家庭 | 从 | 这 | 科琳达 | , |

少校心想，这时一家人从科林达跳了出来。

[wɪð] ['ɑːnsərɪŋ] [kraɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæk] , [huː] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

| with | answering | cries | to | the | leader | of | the | pack | , | who | was | rushing | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 回答 | 哭泣 | 到 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 盒 | , | WHO | 曾是 | 匆忙 | 向下 | 这 |

[sləʊp] .

| slope | . |
|---|---|
| 坡 | . |

狼群的首领正沿着山坡飞奔而下，狼群也发出回应的叫声。

[ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [ haul ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [breɪk] [ænd; ənd]

| The | appalling | howls | of | his | following | , | as | they | gathered | from | brake | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人震惊 | 嚎叫 | 的 | 他的 | 下列的 | , | 作为 | 他们 | 聚集 | 从 | 制动 | 和 |

[bʊʃ] ,

| bush | , |
|---|---|
| 衬套 | , |

他的追随者们从灌木丛和树丛中聚集而来，发出令人毛骨悚然的嚎叫声。

[mait] [hæv; həv] [tʃɪld] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːt] .

| might | have | chilled | the | stoutest | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 冷藏 | 这 | 最粗壮的 | 心 | . |

或许连最坚强的心都会感到寒冷。

[nəʊ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

| No | child | was | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 孩子 | 曾是 | 那里 | . |

现场没有孩子。

[ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] [bent] [ænd; ənd] [sweɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triː] ;

| The | tall | grass | bent | and | swayed | about | the | tree | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 草 | 弯曲 | 和 | 摇摆 | 关于 | 这 | 树 | ; |

高高的草在树旁弯曲摇曳；

[ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [fɔːm] ['baʊndɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] ,

| then | a | small | white | form | bounded | from | the | midst | of | it | like | a | kangaroo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 小的 | 白色的 | 形式 | 有界 | 从 | 这 | 中间 | 的 | 它 | 喜欢 | 一个 | 袋鼠 | , |

然后，一个像袋鼠一样的小白影从中间跳了出来，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [greɪ] [wʊlf] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | the | old | gray | wolf | was | beside | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老的 | 灰色的 | 狼 | 曾是 | 旁 | 它 | . |

但那只老灰狼就在旁边。

[ʃaʊts] [frɒm; frəm] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] [geɪv] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn]

| Shouts | from | opposite | sides | of | the | ravine | gave | warning | that | something | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 从 | 对面的 | 侧面 | 的 | 这 | 峡谷 | 给予 | 警告 | 那 | 某物 | 有 | 到过 |

['saɪtɪd] .

| sighted | . |
|---|---|
| 目击者 | . |

峡谷两岸传来喊叫声，表明有人发现了什么东西。

[ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] [θɪŋ] [drɒpt] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [grɑːs] .

| The | small | white | thing | dropped | in | the | towering | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 白色的 | 事物 | 掉落 | 在 | 这 | 参天 | 草 | . |

那白色的小东西掉进了高高的草丛里。

[ə; eɪ] [gʌn] [wɒz; wəz] ['faɪəd] .

| A | gun | was | fired | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 枪 | 曾是 | 被解雇 | . |

有人开了枪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['meɪdʒə(r)] - .

| It | was | Major | Iffley's | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 主要的 | - | . |

那是伊夫利少校的。

[ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [paʊnst] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɜ:slɪŋ] .

| The | wolf | had | pounced | upon | her | nursling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狼 | 有 | 猛扑 | 之上 | 她 | 哺乳 | . |

狼扑向了她的幼崽。

[ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [smɔ:l] [ʃɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] .

| The | gun | was | loaded | with | small | shot | for | the | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪 | 曾是 | 已加载 | 和 | 小的 | 射击 | 为了 | 这 | 目的 | . |

为此，枪里装的是小号弹丸。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['faɪəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

| The | major | fired | along | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 被解雇 | 沿着 | 这 | 地面 | . |

少校沿地面开火。

[ðə; ði] [wʊlf] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

| The | wolf | received | the | charge | in | her | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狼 | 已收到 | 这 | 收费 | 在 | 她 | 肩膀 | . |

狼的肩膀承受了冲击。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ klɔ: ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [peɪn] ,

| They | could | see | her | clawing | the | earth | as | she | felt | the | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 看 | 她 | 爪子 | 这 | 地球 | 作为 | 她 | 毛毡 | 这 | 疼痛 | , |

他们可以看到她因疼痛而用指甲抓挠地面。

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌftɪd] [grɑ:s] .

| and | then | dropped | down | as | if | she | were | dead | in | the | tufted | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 掉落 | 向下 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 死的 | 在 | 这 | 簇绒 | 草 | . |

然后她像死了一样倒在了簇生的草丛中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [skri:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [tʃaɪld] .

| They | could | hear | the | screams | of | the | terrified | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 听到 | 这 | 尖叫 | 的 | 这 | 恐惧 | 孩子 | . |

他们能听到孩子惊恐的尖叫声。

" [kɑ:l] ! [kɑ:l] !

| " | Carl | ! | Carl | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 卡尔 | ! | 卡尔 | ! |

“卡尔！卡尔！”

" ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [kɔ:ld] [ɪn] ['kəʊksɪŋ] [təʊnz] [ɒv; əv] ['fɑ:ðəli] [ɪn'dɪəmənt] ,

| " | Mr | . | Desborough | called | in | coaxing | tones | of | fatherly | endearment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 德斯伯勒 | 称为 | 在 | 哄骗 | 音调 | 的 | 父爱 | 爱称 | , |

“德斯伯勒先生用慈父般的温柔语气打来电话，

[wɪtʃ] [rəʊz] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [æz; əz] [hi:; hi] [met] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

| which | rose | to | command | as | he | met | with | no | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 玫瑰 | 到 | 命令 | 作为 | 他 | 遇见 | 和 | 不 | 回复 | . |

由于没有得到任何回应，他便开始指挥作战。

[ðə; ði] [skaʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] , [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [graʊnd] [ænd; ənd]

| The | scouts | were | darting | from | point | to | point | , | as | far | as | ground | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察兵 | 是 | 飞镖 | 从 | 观点 | 到 | 观点 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 地面 | 和 |

['dʒʌŋg(ə)l] [pə'mɪtɪd] .

| jungle | permitted | . |
|---|---|---|
| 丛林 | 允许 | . |

侦察兵们在各个地点间快速穿梭，尽可能地在陆地和丛林的限制范围内前进。

[ðə; ði] [θriː] [frendz] [spræŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] , ['əʊnli] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['ɒlɪvə] [tuː; tə] [steɪ]

| The | three | friends | sprang | down | from | the | trees | , | only | charging | Oliver | to | stay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 朋友们 | 弹簧 | 向下 | 从 | 这 | 树木 | ，仅有的 | | 收费 | 奥利弗 | 到 | 停留 |

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] .

| were | he | was | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 曾是 | . |

三个朋友从树上跳下来，只叮嘱奥利弗待在原地别动。

[ðeɪ] ['ləʊdɪd] [ðeə(r)] [gʌnz] [wɪð] [bɔːl] ,

| They | loaded | their | guns | with | ball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已加载 | 他们的 | 枪支 | 和 | 球 | , |

他们用钢珠装填枪支，

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [grɑːs] [tʌft] .

| and | advanced | cautiously | to | within | a | yard | or | so | of | the | giant | grass | tuft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先进的 | 谨慎地 | 到 | 之内 | 一个 | 院子 | 或者 | 所以 | 的 | 这 | 巨大的 | 草 | 簇 | . |

然后小心翼翼地靠近到离那丛巨大的草丛大约一码远的地方。

[ðeɪ] [st'eɪʃənd] [ðəm'selvz] [æt; ət]['iːv(ə)n] ['dɪstənsɪz] ,

| They | stationed | themselves | at | even | distances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 驻 | 他们自己 | 在 | 甚至 | 距离 | , |

他们保持着相同的距离驻守，

[ðæt] [wɪtʃ'evə(r)] [weɪ] [ðə; ði] [wʊlf] [liːpt] [aʊt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] ['saɪdweɪz]

| that | whichever | way | the | wolf | leaped | out | they | might | be | ready | to | shoot | him | sideways |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 任何 | 方式 | 这 | 狼 | 跳跃 | 出去 | 他们 | 可能 | 是 | 准备好 | 到 | 射击 | 他 | 侧身 |

[θruː] [ðə; ði] [hed] ,

| through | the | head | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 头 | , |

无论狼从哪个方向跳出来，他们都可能准备好从侧面射穿它的头部。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['entə(r)][ðə; ði] [tʌft] [ɒv; əv] [grɑːs] .

| so | that | the | ball | should | not | enter | the | tuft | of | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 球 | 应该 | 不是 | 进入 | 这 | 簇 | 的 | 草 | . |

这样球就不会落入草丛中。

[ðeə(r)] [fɜːst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] .

| Their | first | object | was | to | rouse | the | wolf | and | make | it | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 第一的 | 目的 | 曾是 | 到 | 唤醒 | 这 | 狼 | 和 | 制作 | 它 | 展示 | . |

他们的首要目标是激起狼的怒火，让它现身。

[ðeɪ] ['trʌstɪd] [ðæt] ['terə(r)] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ]

| They | trusted | that | terror | would | prevent | the | child | leaving | the | shelter | in | which | it | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可信 | 那 | 恐怖 | 会 | 防止 | 这 | 孩子 | 离开 | 这 | 庇护所 | 在 | 哪个 | 它 | 躺 |

[kən'siːld] .

| concealed | . |
|---|---|
| 暗 | . |

他们相信恐怖气氛会阻止孩子离开他藏身的庇护所。

[tə'rɑː] [gʊr] [hæd; həd]['brəʊkən] [ɒf] [ə; eɪ] [tɔːl] [brɑːntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| Tara | Ghur | had | broken | off | a | tall | branch | from | the | tree | in | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔拉 | 古尔 | 有 | 破碎的 | 离开 | 一个 | 高的 | 分支 | 从 | 这 | 树 | 在 | 哪个 | 他 | 有 |

[rɪ'meɪnd] ,

| remained | , |
|---|---|
| 剩余 | , |

塔拉·古尔从他待过的那棵树上折断了一根高高的树枝。

[ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [ə'lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['maɪti] [ɑ:mz] , [ piə ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [grɑ:s] , [bʌt; bət]

| and | creeping | along | one | of | its | mighty | arms | , | peered | down | into | the | grass | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爬行 | 沿着 | 一 | 的 | 它是 | 强大的 | 武器 | , | 窥视 | 向下 | 进入 | 这 | 草 | , | 但 |

[kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .

| could | see | nothing | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 看 | 没有什么 | . |

它沿着它粗壮的触手爬行，向下望去，却什么也看不见。

[hi:; hi] [stɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['brəʊkən] [brɑ:ntʃ] , [bʌt; bət] [raʊzd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['skri:mɪŋ]

| He | stirred | it | up | with | the | broken | branch | , | but | roused | nothing | except | a | screaming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 搅拌 | 它 | 向上 | 和 | 这 | 破碎的 | 分支 | , | 但 | 唤醒 | 没有什么 | 除了 | 一个 | 尖叫 |

[pi:] - [hen] .

| pea | - | hen | . |
|---|---|---|---|
| 豌豆 | - | 母鸡 | . |

他用断枝搅动它，却只惊动了一只尖叫的母孔雀。

[hi:; hi] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| He | leaped | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳跃 | 到 | 这 | 地面 | . |

他跳到地上。

" [ðə; ði] [wʊlf] [ɪz] [gɒn] ! "

| " | The | wolf | is | gone | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 狼 | 是 | 已消失 | ! | " |

“狼走了！”

" [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] — [ðə; ði][tʃaɪld] ! " [gɑ:spt] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] ,

| " | But | the | child | — | the | child | ! | " | gasped | Mr | . | Desborough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 孩子 | — | 这 | 孩子 | ! | " | 倒吸一口气 | 先生 | . | 德斯伯勒 | , |

“可是孩子——孩子！”德斯伯勒先生喘着气说。

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['fɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [mæs] .

| laying | down | his | gun | and | forcing | his | way | into | the | tangled | mass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺下 | 向下 | 他的 | 枪 | 和 | 强制 | 他的 | 方式 | 进入 | 这 | 纠缠不清 | 大量的 | . |

他放下枪，强行挤进纠缠在一起的人群中。

[nəʊ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

| No | child | was | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 孩子 | 曾是 | 那里 | . |

现场没有孩子。

[ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] ['dʌbld] [ə'pɒn][ðem; ðəm][səʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd][səʊ] ['stelθɪli] ,

| The | wolf | had | doubled | upon | them | so | swiftly | and | so | stealthily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狼 | 有 | 双倍 | 之上 | 他们 | 所以 | 迅速地 | 和 | 所以 | 悄悄地 | , |

狼以迅雷不及掩耳之势向他们扑来，动作如此迅速而隐秘。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] ['əʊpənd] [tu:; tə] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

| it | seemed | as | if | the | ground | had | opened | to | swallow | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 地面 | 有 | 打开 | 到 | 吞 | 它 | 向上 | . |

仿佛大地裂开一道口子，将它吞噬了。

[ðə; ði] [skaʊts] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tri:z] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['sepəreɪtɪd] , ['teɪkɪŋ] ['dɪfrənt] [pɑ:ðz] ,

| The | scouts | jumped | down | from | their | trees | , | and | all | separated | , | taking | different | paths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察兵 | 跳了起来 | 向下 | 从 | 他们的 | 树木 | , | 和 | 全部 | 分开 | , | 采取 | 不同的 | 路径 | , |

侦察兵们从树上跳下来，然后分散开来，各自走上不同的道路。

[tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [gɒn] , — [ɔ:l]

| to | try | and | find | which | way | the | wolf | had | gone | , | — | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 尝试 | 和 | 寻找 | 哪个 | 方式 | 这 | 狼 | 有 | 已消失 | , | — | 全部 |

试图找到狼逃走的方向——所有

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][ʃi'kæri,-'kɑ:-][ænd; ənd] ['blɪvə] , [hu:] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'lɒft] .

| but | the | old | shikaree | and | Oliver | , | who | was | still | aloft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老的 | 狩猎 | 和 | 奥利弗 | , | WHO | 曾是 | 仍然 | 高空 | . |

但是老猎人和奥利弗，他仍然在空中。

['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [wɒz; wəz] ['fɔ:məʊst] ; [hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌntərz] ['gaɪd(ə)ns] .

| Mr | . | Desborough | was | foremost | ; | he | no | longer | waited | for | the | hunter's | guidance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德斯伯勒 | 曾是 | 首先 | ; | 他 | 不 | 更长 | 等待 | 为了 | 这 | 猎人的 | 指导 | . |

德斯伯勒先生走在了前面；他不再等待猎人的指导。

[jes] , [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

| Yes | , | he | had | seen | his | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 他 | 有 | 已见 | 他的 | 孩子 | . |

是的，他见过他的孩子。

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][feə(r)] - [heəd] [bɔɪ] .

| He | believed | now | it | was | his | fair | - | haired | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 现在 | 它 | 曾是 | 他的 | 公平的 | - | 头发 | 男生 | . |

他现在确信那就是他那个金发碧眼的儿子。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm][ænd; ənd] [lɒst] [hɪm] [ə'gen] .

| He | had | seen | him | and | lost | him | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 他 | 和 | 丢失的 | 他 | 再次 | . |

他见过他，但又失去了他的踪影。

[ðə; ði] [θɔ:t] [wɒz; wəz] ['mædnəs] .

| The | thought | was | madness | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 曾是 | 疯狂 | . |

这种想法简直是疯了。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [gʌn] [ɪn][hænd] , [kept] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| The | major | , | gun | in | hand | , | kept | close | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | , | 枪 | 在 | 手 | , | 保留 | 关闭 | 旁 | 他 | . |

少校手持枪支，紧随其后。

[tə'rɑ:] [gʊr] , [hu:] [si:md] , [laɪk][ðə; ði] [aʊl] , [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ,

| Tara | Ghur | , | who | seemed | , | like | the | owl | , | to | possess | the | power | of | seeing | in | the | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔拉 | 古尔 | , | WHO | 似乎 | , | 喜欢 | 这 | 猫头鹰 | , | 到 | 具有 | 这 | 力量 | 的 | 看到 | 在 | 这 | 黑暗的 | , |

塔拉·古尔似乎像猫头鹰一样，拥有在黑暗中视物的能力。

[wɒz; wəz] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [kʌm] ,

| was | tracing | the | way | the | wolf | had | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 追踪 | 这 | 方式 | 这 | 狼 | 有 | 来 | , |

正在追踪狼来的路线，

[nɒt][ðə; ði][pɑ:θ][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][fled][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

| not | the | path | by | which | it | had | fled | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 小路 | 经过 | 哪个 | 它 | 有 | 逃亡 | 从 | 他们 | . |

不是它逃离他们时所走的那条路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 丛林生存(Alive in the jungle)
# 第6/8页

['ɒlɪvə] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [left][bɪ'haɪnd][ɪn][səʊ][waɪld][ə; eɪ][spɒt] ,

| **Oliver** | **,** | **beginning** | **to** | **be** | **afraid** | **of** | **being** | **left** | **behind** | **in** | **so** | **wild** | **a** | **spot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | , | 开始 | 到 | 是 | 害怕的 | 的 | 存在 | 左边 | 在后面 | 在 | 所以 | 荒野 | 一个 | 点 | , |

奥利弗开始害怕被留在这么荒凉的地方，

[klaɪmd] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ]['hʌntə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑ:st][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

| **climbed** | **down** | **again** | **and** | **followed** | **the** | **hunter** | **,** | **who** | **was** | **the** | **last** | **to** | **leave** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 向下 | 再次 | 和 | 随后 | 这 | 猎人 | , | WHO | 曾是 | 这 | 最后的 | 到 | 离开 | 它 | . |

他又爬了下去，跟着猎人，猎人是最后一个离开的人。

[ðə; ðɪ]['seɪlə(r)] - [bɔɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [səʊ] [haɪ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tri:] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)]

| **The** | **sailor** | **-** | **boy** | **had** | **climbed** | **so** | **high** | **into** | **his** | **tree** | **,** | **thinking** | **to** | **gain** | **a** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手 | - | 男生 | 有 | 攀登 | 所以 | 高的 | 进入 | 他的 | 树 | , | 思维 | 到 | 获得 | 一个 | 更多的 |

[kə'mɑ:ndɪŋ] [vju:] ,

| **commanding** | **view** | **,** |
|---|---|---|
| 指挥 | 看法 | , |

水手男孩爬到树上很高的地方，想着这样就能看得更清楚。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [si:n] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][ɪts] [fʊt] .

| **that** | **he** | **had** | **not** | **seen** | **all** | **that** | **was** | **taking** | **place** | **at** | **its** | **foot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 不是 | 已见 | 全部 | 那 | 曾是 | 采取 | 地方 | 在 | 它是 | 脚 | . |

他并没有看到山脚下发生的一切。

['hævɪŋ] [fɜ:st] [met] ['ɒlɪvə] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑ:nəz] [sʌn] ,

| **Having** | **first** | **met** | **Oliver** | **in** | **the** | **company** | **of** | **the** | **Rana's** | **son** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 第一的 | 遇见 | 奥利弗 | 在 | 这 | 公司 | 的 | 这 | rana's | 儿子 | , |

第一次见到奥利弗是在拉纳的儿子陪伴下，

[əʊld][tə'rɑ:] [gʊr] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hi:; hi] [felt]

| **old** | **Tara** | **Ghur** | **regarded** | **him** | **with** | **something** | **of** | **the** | **devotion** | **and** | **respect** | **he** | **felt** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 塔拉 | 古尔 | 认为 | 他 | 和 | 某物 | 的 | 这 | 虔诚 | 和 | 尊重 | 他 | 毛毡 |

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʃi:f] .

| **for** | **his** | **native** | **chief** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 本国的 | 首席 | . |

老塔拉·古尔对他怀有一种如同对待自己族长般的虔诚和尊敬。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['seɪfɪst] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][baɪ]['dʒestʃə(r)][tu:; tə]

| **He** | **knew** | **the** | **boy** | **was** | **safest** | **by** | **his** | **side** | **,** | **and** | **invited** | **him** | **by** | **gesture** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 男生 | 曾是 | 最安全 | 经过 | 他的 | 边 | , | 和 | 受邀 | 他 | 经过 | 手势 | 到 |

['fɒləʊ] .

| **follow** | **.** |
|---|---|
| 跟随 | . |

他知道男孩待在他身边最安全，于是示意他跟他走。

[səʊ][ðə; ðɪ] [tu:] [krept] [ɒn] [θru:] [ðə; ðɪ] ['pɑ:θlɪs] [waɪld][nəʊ] [fʊt] [bʌt; bət] [ðeəz] [hæd; həd]['evə(r)]

| **So** | **the** | **two** | **crept** | **on** | **through** | **the** | **pathless** | **wild** | **no** | **foot** | **but** | **theirs** | **had** | **ever** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 二 | 悄悄地爬 | 在 | 通过 | 这 | 无路 | 荒野 | 不 | 脚 | 但 | 他们的 | 有 | 曾经 |

['penətreɪtɪd] .

| **penetrated** | **.** |
|---|---|
| 渗透 | . |

于是，两人悄悄地穿过这片没有路的荒野，这片荒野此前从未有人踏足过。

[ɪf] ['ɒlɪvə] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [wɜːk] ['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs]

| If | Oliver | had | found | it | hard | work | forcing | his | way | with | Gobur | through | the | grass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 奥利弗 | 有 | 成立 | 它 | 难的 | 工作 | 强制 | 他的 | 方式 | 和 | 戈布尔 | 通过 | 这 | 草 |

[klʌmp] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

| clump | by | the | river | , |
|---|---|---|---|---|
| 丛 | 经过 | 这 | 河 | , |

如果奥利弗觉得带着戈布尔穿过河边的草丛很费力，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [naʊ] .

| it | was | nothing | to | the | task | before | him | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 这 | 任务 | 前 | 他 | 现在 | . |

与他现在面临的任务相比，那根本不算什么。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)n] [drɒps] ['ɪntuː] [ˌʌn'siːn] [ 'nʌlɑː, -lə ] , [ɔː(r)] ['wɔːtəkɔːsiz] ,

| There | were | sudden | drops | into | unseen | nullahs | , | or | watercourses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 突然 | 滴 | 进入 | 看不见 | 沟渠 | , | 或者 | 水道 | , |

水位突然下降到看不见的沟渠或水道中。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [klaɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] ,

| and | a | dangerous | climb | in | the | darkness | up | the | steep | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 危险的 | 爬 | 在 | 这 | 黑暗 | 向上 | 这 | 陡 | 银行 | , |

在黑暗中危险地攀爬陡峭的河岸，

['feɪsɪŋ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒægɪd] ['haɪts] [ə'bʌv] .

| facing | rolling | stones | from | the | jagged | heights | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面向 | 滚动 | 石头 | 从 | 这 | 锯齿状 | 高度 | 多于 | . |

面对着上方崎岖山峰上滚滚而来的巨石。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)] ['əʊnli] [kɔːs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triːz] ,

| Now | and | again | their | only | course | was | to | climb | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 再次 | 他们的 | 仅有的 | 课程 | 曾是 | 到 | 爬 | 这 | 树木 | , |

有时，他们唯一的出路就是爬树。

[ænd; ənd] [swɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] .

| and | swing | themselves | from | bough | to | bough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇摆 | 他们自己 | 从 | 买 | 到 | 买 | . |

它们在树枝间荡来荡去。

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [treɪst] [aʊt] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] [wɪð] [æn; ən]

| But | through | it | all | the | hunter | traced | out | the | path | of | the | wolf | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 通过 | 它 | 全部 | 这 | 猎人 | 追踪 | 出去 | 这 | 小路 | 的 | 这 | 狼 | 和 | 一个 |

[ʌn'ɜːrɪŋ] [dek'sterəti] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['mɑːvələs] [tuː; tə] ['ɒlɪvə] ,

| unerring | dexterity | that | was | perfectly | marvellous | to | Oliver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无错误 | 灵巧 | 那 | 曾是 | 完美 | 奇妙 | 到 | 奥利弗 | , |

但猎人始终精准地追踪着狼的踪迹，其娴熟的技巧令奥利弗惊叹不已。

['trækɪŋ] [ɪts] [kɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ bau ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [kɜ-ɪndə] [bʊʃ] .

| tracking | its | course | to | the | sweeping | boughs | of | the | deserted | korinda | bush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追踪 | 它是 | 课程 | 到 | 这 | 扫荡 | 树枝 | 的 | 这 | 荒凉的 | 科琳达 | 衬套 | . |

循着它的踪迹，来到了荒芜的科林达灌木丛宽阔的枝叶间。

[ðə; ði] [bəʊnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪ] [wʊlfs] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] [nɔːd] [ænd; ənd] [draɪ] .

| The | bones | about | the | gray | wolf's | home | were | gnawed | and | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骨头 | 关于 | 这 | 灰色的 | 狼的 | 家 | 是 | 被啃咬 | 和 | 干燥 | . |

灰狼巢穴周围的骨头都被啃噬得干裂了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['sʌpə] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['fæməli] [ɒn] [sneɪlz]

| It | was | evident | the | hungry | mother | had | suppered | her | young | family | on | snails |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 这 | 饥饿的 | 母亲 | 有 | 晚餐 | 她 | 年轻的 | 家庭 | 在 | 蜗牛 |

[ænd; ənd] [fiːld] - [maɪs] ;

| and | field | - | mice | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 场地 | - | 小鼠 | ; |

很明显，饥饿的母亲用蜗牛和田鼠喂饱了她的小家庭；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)] [ə'fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ,

| and | she | must | have | gone | far | afield | for | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 必须 | 有 | 已消失 | 远的 | 田野 | 为了 | 这些 | , |

她一定去了很远的地方才找到这些东西。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['heəri] [nest] [hæd; həd] [biːn] ['klɪərɪŋ] [fɑːst] [ɒv; əv] [leɪt]

| for | the | hunting | - | grounds | about | the | hairy | nest | had | been | clearing | fast | of | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 打猎 | - | 理由 | 关于 | 这 | 毛茸茸 | 巢 | 有 | 到过 | 清理 | 快速地 | 的 | 晚的 |

.

:

.

最近，毛茸茸的巢穴周围的猎场很快就被清理干净了。

[əʊld][tə'rɑː] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [bʌt; bət] ['ɒlɪvə] [dɪd] [nɒt] [hɑːf] [ˌʌndə'stænd] .

| Old | Tara | tried | to | explain | his | purpose | , | but | Oliver | did | not | half | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 塔拉 | 尝试 | 到 | 解释 | 他的 | 目的 | , | 但 | 奥利弗 | 做过 | 不是 | 一半 | 理解 | . |

老塔拉试图解释他的目的，但奥利弗完全没听懂。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [wɒtʃ] [wɒt] [ðə; ði]['hʌntə(r)][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] ['sekənd] [hɪz; ɪz] ['efəts]

| He | could | only | watch | what | the | hunter | was | doing | , | and | second | his | efforts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 仅有的 | 手表 | 什么 | 这 | 猎人 | 曾是 | 正在做 | , | 和 | 第二 | 他的 | 努力 |

[wen'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

| whenever | he | could | . |
|---|---|---|---|
| 每当 | 他 | 可以 | . |

他只能观察猎人的行动，并在力所能及的范围内协助他。

" [tʃaɪld] [biːn] [hɪə(r)] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] !

| " | Child | been | here | , | sahib | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 孩子 | 到过 | 这里 | , | 萨希布 | ! |

“孩子来过这里，老爷！”

" [ɪk'skleɪmd] [tə'rɑː] [gʊr] ['sʌd(ə)nli] , ['ɑːftə(r)] ['keəfəli] ['grəʊpɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wel] -

| " | exclaimed | Tara | Ghur | suddenly | , | after | carefully | groping | round | and | round | the | well | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 塔拉 | 古尔 | 突然 | , | 后 | 小心 | 摸索 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 这 | 出色地 | - |

[meɪd] [leə(r)] .

| made | lair | . |
|---|---|---|
| 制成 | 巢穴 | . |

“塔拉·古尔在仔细地摸索着绕着这个精心建造的巢穴转了一圈之后，突然惊呼道。”

[bʌt; bət][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə]['kæptʃə(r)] , [nɒt] [tuː; tə] [kɪl] ,

| But | their | object | was | to | capture | , | not | to | kill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 目的 | 曾是 | 到 | 捕获 | , | 不是 | 到 | 杀 | , |

但他们的目的是抓捕，而不是杀戮。

[ænd; ənd] ['ɒlɪvə] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['wʌndə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] [ɪ'fektɪd]

| and | Oliver | began | to | wonder | more | and | more | how | this | could | ever | be | effected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奥利弗 | 开始 | 到 | 想知道 | 更多的 | 和 | 更多的 | 如何 | 这 | 可以 | 曾经 | 是 | 受影响 |

.

:

.

奥利弗越来越想知道这件事究竟会如何受到影响。

[ðə; ði][ʃi'kæri,-'kɑː-] [pɔːzd] [ɪn] [pə'pleksəti] .

| The | shikaree | paused | in | perplexity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狩猎 | 暂停 | 在 | 困惑 | . |

狩猎者困惑地停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['waɪldɪst] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

| He | had | passed | his | life | among | the | wildest | fastnesses | of | the | district | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 通过了 | 他的 | 生活 | 之中 | 这 | 最狂野的 | 坚固性 | 的 | 这 | 区 | . |

他一生都生活在该地区最偏僻的荒野之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [huː] [ lɔːd ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

| He | had | watched | the | ways | of | the | living | creatures | who | lorded | it | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 观看 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 活的 | 生物 | WHO | 领主 | 它 | 那里 | . |

他观察了在那里称霸的生物的习性。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [teɪsts] , ['hæbɪts] , [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]

| He | had | studied | the | tastes | , | habits | , | and | disposition | of | every | creature | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 研究 | 这 | 口味 | , | 习惯 | , | 和 | 处置 | 的 | 每一个 | 生物 | 在 | 这 |

['fɒrɪst] .

| forest | . |
|---|---|
| 森林 | . |

他研究过森林里每一种生物的喜好、习性和性情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)][ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd] [drɔː] [tuː; tə][ðeə(r)][leə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]

| He | was | well | aware | the | wolves | would | draw | to | their | lair | with | the | return | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出色地 | 意识到的 | 这 | 狼 | 会 | 画 | 到 | 他们的 | 巢穴 | 和 | 这 | 返回 | 的 |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

他很清楚，随着天亮，狼群就会回到它们的巢穴。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [kɜ˞ɪndə] [bʊʃ] .

| and | prepared | to | watch | the | night | out | by | the | korinda | bush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备 | 到 | 手表 | 这 | 夜晚 | 出去 | 经过 | 这 | 科琳达 | 衬套 | . |

准备在科林达灌木丛旁观看夜景。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] .

| Then | a | sudden | thought | seemed | to | strike | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 突然 | 想法 | 似乎 | 到 | 罢工 | 他 | . |

然后，他似乎突然想到了什么。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'njuː] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðə; ði] [wʊlf]

| He | sprang | up | and | began | anew | to | examine | the | ground | around | the | path | the | wolf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弹簧 | 向上 | 和 | 开始 | 重新 | 到 | 检查 | 这 | 地面 | 大约 | 这 | 小路 | 这 | 狼 |

[hæd; həd] ['tʃəʊzn] .

| had | chosen | . |
|---|---|---|
| 有 | 选定 | . |

他猛地站起身，重新开始仔细查看狼选择的路径周围的地面。

[ə; eɪ] [diːp] [həʊl] , [ðə; ði] ['bʌrəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] , [geɪv] [hɪm] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| A | deep | hole | , | the | burrow | of | some | wild | animal | , | gave | him | intense | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 深的 | 洞 | , | 这 | 洞穴 | 的 | 一些 | 荒野 | 动物 | , | 给予 | 他 | 激烈的 | 满意 | . |

一个深洞，某种野生动物的洞穴，让他感到无比满足。

[hiː; hi] [ hiːv ] [ə'saɪd][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [ɑːm][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | heaved | aside | the | decaying | arm | of | a | tree | which | had | fallen | across | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喘息 | 旁边 | 这 | 腐烂的 | 手臂 | 的 | 一个 | 树 | 哪个 | 有 | 倒下 | 穿过 | 它 | . |

他一把拨开压在身上的枯树枝。

['ɒlɪvə] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][help] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪəri]

| Oliver | came | to | his | help | , | and | adding | his | strength | to | that | of | the | wiry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 来了 | 到 | 他的 | 帮助 | , | 和 | 添加 | 他的 | 力量 | 到 | 那 | 的 | 这 | 细长的 |

['hʌntə(r)] ,

| hunter | , |
|---|---|
| 猎人 | , |

奥利弗前来帮忙，与这位身形精瘦的猎人一起并肩作战。

[ðeɪ] [dɪs'lɔdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['bʌrəʊ] ['əʊpən] .

| they | dislodged | it | altogether | , | and | laid | the | burrow | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 脱落 | 它 | 共 | , | 和 | 铺设 | 这 | 洞穴 | 打开 | . |

他们把它彻底移开了，并打开了洞穴。

['ɒlɪvə] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɪtfɔ:l] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə]

| **Oliver** | **saw** | **that** | **it** | **was** | **a** | **dangerous** | **pitfall** | **,** | **and** | **wondered** | **what** | **was** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 危险的 | 陷阱 | , | 和 | 想知道 | 什么 | 曾是 | 到 |

[bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

| **be** | **done** | **with** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 完毕 | 和 | 它 | . |

奥利弗意识到这是一个危险的陷阱，他想知道该如何应对。

[tə'rɑ:] [li:pt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪn'lɑ:dʒ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [hi:; hi] ['kærid]

| **Tara** | **leaped** | **down** | **and** | **began** | **to** | **enlarge** | **it** | **with** | **the** | **hunting** | **-** | **knife** | **he** | **carried** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔拉 | 跳跃 | 向下 | 和 | 开始 | 到 | 放大 | 它 | 和 | 这 | 打猎 | - | 刀 | 他 | 携带 |

[ɪn][hɪz; ɪz][belt] .

| **in** | **his** | **belt** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 腰带 | . |

塔拉跳了下来，用他腰间别着的猎刀开始扩大它。

[ðen] [hi:; hi][tɔ:(r)] [ɒf] [ə; eɪ][hju:dʒ] [pi:s] [ɒv; əv] [bɑ:k] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [tri:] ,

| **Then** | **he** | **tore** | **off** | **a** | **huge** | **piece** | **of** | **bark** | **from** | **a** | **neighbouring** | **tree** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 撕裂 | 离开 | 一个 | 巨大的 | 片 | 的 | 吠 | 从 | 一个 | 邻接 | 树 | , |

然后他从邻近的树上撕下一大块树皮，

[ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp][ə; eɪ] [ʃrʌb] [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] .

| **and** | **pulled** | **up** | **a** | **shrub** | **by** | **the** | **roots** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 向上 | 一个 | 灌木 | 经过 | 这 | 根 | . |

然后把一棵灌木连根拔起。

[wɪð] [ðɪs] [ɪm'prɒmptju:] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [bru:m] [hi:; hi] [set] [hɪm'self] [tu:; tə][klɪə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [lu:s] [ɜ:θ]

| **With** | **this** | **impromptu** | **shovel** | **and** | **broom** | **he** | **set** | **himself** | **to** | **clear** | **out** | **the** | **loose** | **earth** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 即兴 | 铲 | 和 | 扫帚 | 他 | 放 | 他自己 | 到 | 清除 | 出去 | 这 | 松动的 | 地球 |

[ænd; ənd] [stəʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

| **and** | **stones** | **which** | **had** | **collected** | **in** | **the** | **bottom** | **of** | **the** | **hole** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 石头 | 哪个 | 有 | 集 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 洞 | . |

他拿起临时找来的铲子和扫帚，开始清理坑底堆积的泥土和石头。

['ɒlɪvə] ['mi:nwaɪl] [wɒz; wəz] ['ki:pɪŋ] [gɑ:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [skɪn] [ɒv; əv] [mi:l] [ænd; ənd][ðə; ði]

| **Oliver** | **meanwhile** | **was** | **keeping** | **guard** | **over** | **the** | **shikaree's** | **skin** | **of** | **meal** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 同时 | 曾是 | 保持 | 警卫 | 超过 | 这 | - | 皮肤 | 的 | 一顿饭 | 和 | 这 |

['ɜ:θn] [pɒt] ,

| **earthen** | **pot** | **,** |
|---|---|---|
| 土 | 锅 | , |

与此同时，奥利弗正守卫着盛放食物的陶罐和盛放食物的陶土罐。

[wɪtʃ] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [kən'teɪn] ['wɔ:tə(r)] .

| **which** | **on** | **this** | **particular** | **occasion** | **did** | **not** | **contain** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 这 | 特别的 | 场合 | 做过 | 不是 | 包含 | 水 | . |

但这次里面并没有水。

[wɒt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [kən'teɪn] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [edʒ] [wɒz; wəz] ['stɪki] [ɪn][ðə; ði]

| **What** | **it** | **did** | **contain** | **he** | **could** | **not** | **imagine** | **,** | **for** | **the** | **edge** | **was** | **sticky** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 它 | 做过 | 包含 | 他 | 可以 | 不是 | 想象 | , | 为了 | 这 | 边缘 | 曾是 | 黏 | 在 | 这 |

[ɪk'stri:m] .

| **extreme** | **.** |
|---|---|
| 极端 | . |

他无法想象里面究竟装的是什么，因为边缘粘得厉害。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [mu:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [weɪn] [ðə; ði] ['bʌrəʊ] [wɒz; wəz] [ɪn'lɑ:dʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]

| **Before** | **the** | **moon** | **began** | **to** | **wane** | **the** | **burrow** | **was** | **enlarged** | **to** | **a** | **good** | **-** | **sized** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 月亮 | 开始 | 到 | 衰落 | 这 | 洞穴 | 曾是 | 放大 | 到 | 一个 | 好的 | - | 尺寸 |

[pɪt] .

| **pit** | **.** |
|---|---|
| 坑 | . |

在月亮开始变亏之前，洞穴被扩大成了一个相当大的坑。

[ðə; ði][ʃi'kæri,-'kɑ:-] [gru:] [ɪg'zʌltənt] .

| The | shikaree | grew | exultant | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 狩猎 | 生长 | 眉飞色舞 | . |

狩猎者们欣喜若狂。

[hi:; hi] [ 'bekən ] [tu:; tə] ['ɒlɪvə] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

| He | beckoned | to | Oliver | to | follow | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 招手 | 到 | 奥利弗 | 到 | 跟随 | 他 | , |

他示意奥利弗跟他走，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ 'wɔndə ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm]['dʒaɪənt] [li:vz]

| and | the | two | wandered | about | among | the | trees | until | they | found | some | giant | leaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 漫步 | 关于 | 之中 | 这 | 树木 | 直到 | 他们 | 成立 | 一些 | 巨大的 | 树叶 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɔ:ɪnjə] ['kri:pə(r)] .

| of | a | bauhinia | creeper | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 羊蹄甲 | 苦力怕 | . |

于是两人在树林中漫步，直到发现了一些巨大的羊蹄甲叶子。

[ðeɪ] [strɪpt] [ðə; ði] [stem] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] ,

| They | stripped | the | stem | as | far | as | they | could | reach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 脱衣舞 | 这 | 干 | 作为 | 远的 | 作为 | 他们 | 可以 | 抵达 | , |

他们尽可能地剥去了茎秆上的皮。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ðeə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv] [li:vz] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .

| and | returned | with | their | load | of | leaves | to | the | edge | of | the | pit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 和 | 他们的 | 加载 | 的 | 树叶 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 坑 | . |

他们带着满满一车树叶回到了坑边。

[ðə; ði][ʃi'kæri,-'kɑ:-] [spred] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

| The | shikaree | spread | them | on | the | ground | before | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狩猎 | 传播 | 他们 | 在 | 这 | 地面 | 前 | 它 | . |

猎人将它们铺在地上。

[ðen] [hi:; hi] [smɪəd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɑ:(r)] .

| Then | he | smeared | them | over | with | the | contents | of | his | jar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 涂抹 | 他们 | 超过 | 和 | 这 | 内容 | 的 | 他的 | 罐 | . |

然后他把罐子里的东西涂抹在上面。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [θɔ:t] ['ɒlɪvə] — " [bɜ:d] [laɪm] ?

| " | What | is | it | ? | " | thought | Oliver | — | " | bird | lime | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 想法 | 奥利弗 | — | " | 鸟 | 酸橙 | ? |

“那是什么？”奥利弗心想——“鸟粪？”

" [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [wɒt] [ðə; ði]['klevə(r)][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ə'baʊt] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wʊlf] - [træp] .

| " | Then | he | saw | what | the | clever | old | man | was | about | — | making | a | wolf | - | trap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 锯 | 什么 | 这 | 聪明的 | 老的 | 男人 | 曾是 | 关于 | — | 制作 | 一个 | 狼 | - | 陷阱 | . |

“然后他才明白那个聪明的老人在做什么——他正在制作一个狼陷阱。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十三 | . |

第十三章

[kɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .

| CAUGHT | IN | A | TRAP | . |
|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 在 | 一个 | 陷阱 | . |

落入陷阱。

[waɪlst] ['ɒlɪvə] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ʃi'kæri,-'kɑ:-][wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [hɑ:d] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,

| Whilst | Oliver | and | the | old | shikaree | were | working | hard | in | the | moonlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 奥利弗 | 和 | 这 | 老的 | 狩猎 | 是 | 在职的 | 难的 | 在 | 这 | 月光 | , |

当奥利弗和老猎人在月光下辛勤劳作时，

['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɒt] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [wʊlvz] .

| Mr | . | Desborough | and | his | friends | were | in | hot | pursuit | of | the | flying | wolves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德斯伯勒 | 和 | 他的 | 朋友们 | 是 | 在 | 热的 | 追逐 | 的 | 这 | 飞行 | 狼 | . |

德斯伯勒先生和他的朋友们正在紧追飞狼。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kiːnɪst] ['spɔːtsmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ,

| The | major | , | who | was | the | keenest | sportsman | of | the | three | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | , | WHO | 曾是 | 这 | 最热衷 | 运动员 | 的 | 这 | 三 | , |

三人之中，少校是最热衷于体育运动的那位。

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeə(r)]['waɪzɪst] [kɔːs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pæk] [ɪn] [saɪt]

| gave | it | as | his | opinion | that | their | wisest | course | was | to | keep | the | pack | in | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 它 | 作为 | 他的 | 观点 | 那 | 他们的 | 最明智的 | 课程 | 曾是 | 到 | 保持 | 这 | 盒 | 在 | 视线 |

.

:

.

他认为最明智的做法是始终保持在队伍的视线范围内。

[ðə; ði] [wʊlf] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['kʌvət] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

| The | wolf | with | the | child | was | rushing | from | its | covert | in | answer | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狼 | 和 | 这 | 孩子 | 曾是 | 匆忙 | 从 | 它是 | 隐蔽 | 在 | 回答 | 到 | 这 |

['peɪtriˌɑːrks] [kɔːl] ,

| patriarch's | call | , |
|---|---|---|
| 族长的 | 称呼 | , |

听到族长的呼唤，驮着幼崽的狼从隐蔽处疾驰而出。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

| and | would | be | sure | to | join | the | others | sooner | or | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 是 | 当然 | 到 | 加入 | 这 | 其他的 | 很快 | 或者 | 之后 | . |

迟早会加入其他人的行列。

[ʌp] [keɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - , ['breθləs] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ,

| Up | came | some | of | the | jogies | , | breathless | and | panting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 来了 | 一些 | 的 | 这 | - | , | 喘不过气 | 和 | 喘息 | , |

有些慢跑者气喘吁吁地站了起来，

[tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][fɑː(r)][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

| to | declare | they | had | heard | the | cry | of | the | child | far | up | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 宣布 | 他们 | 有 | 听到 | 这 | 哭 | 的 | 这 | 孩子 | 远的 | 向上 | 这 | 爬坡道 | , |

他们声称听到了远处山坡上孩子的哭声，

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['temp(ə)l]['ruːɪnz] .

| toward | the | temple | ruins | . |
|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 寺庙 | 废墟 | . |

朝着寺庙遗址的方向。

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] [wʊlf] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] - ,

| If | so | , | the | wolf | must | have | been | retreating | to | the | second | koond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 这 | 狼 | 必须 | 有 | 到过 | 撤退 | 到 | 这 | 第二 | - | , |

如果真是这样，那只狼一定是撤退到第二个巢穴去了。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

| on | the | other | side | of | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 爬坡道 | . |

在山坡的另一边。

[ðə; ði] ['depjuti] , [huː] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

| The | deputy | , | who | was | anxious | to | pick | up | his | nephew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 副 | , | WHO | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 挑选 | 向上 | 他的 | 侄子 | , |

急于接侄子的副警长

[tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

| **turned** | **back** | **to** | **beat** | **it** | **with** | **another** | **party** | **of** | **the** | **jogies** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 后退 | 到 | 打 | 它 | 和 | 其他 | 派对 | 的 | 这 | - | , |

转身和另一群慢跑者一起去击败它，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [træks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dʒiːl] .

| **who** | **were** | **examining** | **the** | **tracks** | **about** | **the** | **jheel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 检查 | 这 | 轨道 | 关于 | 这 | 吉尔 | . |

他们正在勘察湖泊附近的痕迹。

" [maɪnd][juː; jʊ] [biːt] [ʌp] [striːm] , " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l]

| **"** | **Mind** | **you** | **beat** | **up** | **stream** | **,** | **"** | **shouted** | **the** | **major** | **,** | **as** | **he** | **sprang** | **into** | **his** | **saddle** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 头脑 | 你 | 打 | 向上 | 溪流 | , | " | 喊叫 | 这 | 主要的 | , | 作为 | 他 | 弹簧 | 进入 | 他的 | 鞍 |

,

**,**

,

“记住，一定要逆流而上！”少校一边喊着，一边跃上马鞍。

[prɪˈpeəd] [tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz] .

| **prepared** | **to** | **give** | **chase** | **to** | **the** | **wolves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 到 | 给 | 追赶 | 到 | 这 | 狼 | . |

准备追击狼群。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [pæk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['væli] ,

| **They** | **came** | **up** | **with** | **the** | **pack** | **at** | **the** | **head** | **of** | **a** | **valley** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 向上 | 和 | 这 | 盒 | 在 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 谷 | , |

他们和狼群一起来到了山谷的尽头。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɒtɪd] [dɪə(r)][sʌm; səm]['taɪgə(r)][hæd; həd]

| **where** | **they** | **were** | **picking** | **the** | **bones** | **of** | **a** | **spotted** | **deer** | **some** | **tiger** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 是 | 挑选 | 这 | 骨头 | 的 | 一个 | 斑 | 鹿 | 一些 | 老虎 | 有 |

[brɔːt] [daʊn] .

| **brought** | **down** | **.** |
|---|---|---|
| 带来 | 向下 | . |

他们当时正在啃食一只老虎猎杀的梅花鹿的骨头。

[bʌt; bət][nəʊ][tʃaɪld][wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

| **But** | **no** | **child** | **was** | **among** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 孩子 | 曾是 | 之中 | 他们 | . |

但他们当中没有孩子。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['kʌvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| **In** | **a** | **country** | **so** | **full** | **of** | **cover** | **it** | **was** | **impossible** | **to** | **say** | **where** | **the** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 国家 | 所以 | 满的 | 的 | 覆盖 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 说 | 在哪里 | 这 | 小的 |

['fjuːdʒətɪv] [mait] [biː; bi]['haɪdɪŋ] .

| **fugitive** | **might** | **be** | **hiding** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 逃犯 | 可能 | 是 | 隐藏 | . |

在这个到处都是掩体的国家，根本无法说清这个小逃犯可能藏在哪里。

[səʊ] [ðeɪ] ['pəʊstɪd] - , [ɔː(r)] ['lʊkˌaʊts] , [ɔːl] [əˈbaʊt] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['nəʊtɪs] [ɪf]

| **So** | **they** | **posted** | **chakoos** | **,** | **or** | **lookouts** | **,** | **all** | **about** | **,** | **to** | **give** | **instantaneous** | **notice** | **if** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 发布 | - | , | 或者 | 瞭望台 | , | 全部 | 关于 | , | 到 | 给 | 瞬间 | 注意 | 如果 |

['eniθɪŋ] [ʃəʊd] .

| **anything** | **showed** | **.** |
|---|---|---|
| 任何事物 | 显示 | . |

因此，他们在各处都安排了瞭望员，以便一旦发现任何异常情况就能立即发出警报。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:n] , [dɪs'hɑ:t(ə)nd] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [ðə; ði] [frendz] [dru:] [tə'geðə(r)]

| In | the | gray | of | the | dawn | , | disheartened | and | weary | , | the | friends | drew | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 灰色的 | 的 | 这 | 黎明 | , | 沮丧 | 和 | 厌倦 | , | 这 | 朋友们 | 画 | 一起 |

[wʌns] [ə'gen] .

| once | again | . |
|---|---|---|
| 一次 | 再次 | . |

在黎明的灰蒙蒙中，沮丧而疲惫的朋友们再次聚到了一起。

['hʌntɪŋ] - [ flɑ:sk ][wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kaʊnsl] [held] [ɪn][ðə; ði] [wi:d] - [grəʊn] [kɔ:t]

| Hunting | - | flasks | were | taken | out | , | and | counsel | held | in | the | weed | - | grown | court |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打猎 | - | 烧瓶 | 是 | 已采取 | 出去 | , | 和 | 法律顾问 | 握住 | 在 | 这 | 杂草 | - | 生长 | 法庭 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

| of | the | temple | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 寺庙 | . |

人们拿出猎枪，在寺庙杂草丛生的院子里商议对策。

" ['aʊə(r)]['aʊə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['tʃɪərəli] .

| " | Our | hour | is | coming | , | " | said | the | major | cheerily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 小时 | 是 | 未来 | , | " | 说 | 这 | 主要的 | 兴高采烈地 | . |

“我们的时代就要来了，”少校兴高采烈地说。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [wel] [ʌp] ,

| " | Wait | until | the | day | is | well | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 直到 | 这 | 天 | 是 | 出色地 | 向上 | , |

“等到白天完全过去之后再说吧。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'sli:p] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [bʊʃɪz] .

| and | we | shall | find | the | child | asleep | under | one | of | these | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将 | 寻找 | 这 | 孩子 | 睡着了 | 在下面 | 一 | 的 | 这些 | 灌木丛 | . |

我们将会在其中一个灌木丛下找到睡着的孩子。

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][lʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊ] .

| Now | for | some | lure | to | make | it | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 为了 | 一些 | 饵 | 到 | 制作 | 它 | 展示 | . |

现在需要一些诱饵来让它显露出来。

[wi:; wi][mʌst; məst] [bi:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] . "

| We | must | beat | them | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 打 | 他们 | 全部 | . | " |

我们必须打败他们所有人。

" [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm]['ɪntu:] ['ɪdiəsi] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɔ:nɪŋ] [sens] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [skeəd] [ə'weɪ]

| " | And | frighten | him | into | idiocy | , | if | his | dawning | sense | has | not | been | scared | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 吓唬 | 他 | 进入 | 白痴 | , | 如果 | 他的 | 黎明 | 感觉 | 有 | 不是 | 到过 | 害怕的 | 离开 |

[ɔ:l'redi] !

| already | ! |
|---|---|
| 已经 | ! |

“如果他那刚刚萌发的理智还没有被吓跑，那就把他吓成白痴吧！”

[hi:; hi] [nju:] [ˌem 'i:][nəʊ][lɒŋgə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] .

| He | knew | me | no | longer | , | " | exclaimed | Mr | . | Desborough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 我 | 不 | 更长 | , | " | 惊呼 | 先生 | . | 德斯伯勒 | . |

“他已经不认识我了，”德斯伯勒先生惊呼道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hi:; hi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [vɔɪs] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['depjuti] .

| " | Surely | he | would | recognize | his | mother's | voice | , | " | put | in | the | deputy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | 他 | 会 | 认出 | 他的 | 母亲的 | 嗓音 | , | " | 放 | 在 | 这 | 副 | . |

“他肯定能认出他母亲的声音，”副警长插话道。

" [ai][deə(r)][nɒt] [rɪsk] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [sə'spens] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi]
" I dare not risk the torture of suspense like this for her ; but we
" 我 敢 不是 风险 这 酷刑 的 悬念 喜欢 这 为了 她 ; 但 我们
[mait] [hæv; həv] ['kæθliːn] .
might have Kathleen .
可能 有 凯瑟琳 .

“我不敢让她承受这样的煎熬；但我们或许能得到凯瑟琳。”

[ɪf] [hiː; hi] [ ri'membə ] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kæθliːn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] .
If he remembers anything , it would be Kathleen , " answered Mr . Desborough .
如果 他 记得 任何事物 , 它 会 是 凯瑟琳 , " 回答 先生 . 德斯伯勒 .

“如果他还记得什么，那一定是凯瑟琳，”德斯伯勒先生回答道。

" [send] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːmɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] , " [sed] [ðə; ði]
" Send for her at once without alarming Mrs . Desborough , " said the
" 发送 为了 她 在 一次 没有 令人担忧 太太 . 德斯伯勒 , " 说 这
['depjuti] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] ;
deputy , taking out his pocket - book ;
副 , 采取 出去 他的 口袋 - 书 ;

“立刻派人去把她叫来，不要惊动德斯伯勒太太，”副手说着，掏出了他的钱包；

[ænd; ənd] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] , [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz] [saɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and scribbling a note to his niece , he despatched his syce with it to
和 涂鸦 一个 笔记 到 他的 侄女 , 他 已派送 他的 赛斯 和 它 到
- .
Runnangore .
- .

他匆匆写了张纸条给侄女，然后派仆人带着纸条去了鲁南戈尔。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ,
At a very early hour ,
在 一个 非常 早期的 小时 ,

在很早的时候，

[boʊnəz] ['dændi] [ə'pɪəd] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [æt; ət] [noʊk] - ['hɒli] .
Bona's dandy appeared once more at the gate of the compound at Noak - holly .
博纳的 花花公子 出现 一次 更多的 在 这 门 的 这 化合物 在 诺亚克 - 冬青 .

博纳的花花公子再次出现在诺克霍利庄园的大门前。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I have come in the cool of the morning , " she said ,
" 我 有 来 在 这 凉爽的 的 这 早晨 , " 她 说 ,

“我是在清晨凉爽的时候来的，”她说。

" [tuː; tə] [fetʃ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] - .
" to fetch your little girl to spend the day at Runnangore .
" 到 拿来 你的 小的 女孩 到 花费 这 天 在 - .

“去接你的小女儿去 Runnangore 玩一天。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] ,
You must not refuse her to me , dear Mrs . Desborough ,
你 必须 不是 拒绝 她 到 我 , 亲爱的 太太 . 德斯伯勒 ,

亲爱的德斯伯勒夫人，您不能拒绝我把她给我。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] ['wɪʃɪz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ək'sept] [maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
for Mr . Desborough wishes her to accept my invitation .
为了 先生 . 德斯伯勒 愿望 她 到 接受 我的 邀请 .

德斯伯勒先生希望她接受我的邀请。

" [bʌt; bət] ['kæθli:n] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] ['bəunə] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] , [ʌn'tɪl] ['bəunə]

| " | But | Kathleen | did | not | much | like | Bona | , | and | did | not | want | to | go | , | until | Bona |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 凯瑟琳 | 做过 | 不是 | 很多 | 喜欢 | 博纳 | , | 和 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 去 | , | 直到 | 博纳 |

['wɪspəd] ,

| whispered | , |
|---|---|
| 低声说道 | , |

“但凯瑟琳不太喜欢博纳，也不想去，直到博纳低声说，

" [hʌʃ] ! [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ; [bʌt; bət] [kʌm] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] .

| " | Hush | ! | not | a | word | ; | but | come | you | must | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘘 | ! | 不是 | 一个 | 单词 | ; | 但 | 来 | 你 | 必须 | . |

“嘘！别说话；但你必须来。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [kɑ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

| They | are | searching | for | Carl | in | the | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 搜索 | 为了 | 卡尔 | 在 | 这 | 丛林 | . |

他们正在丛林里寻找卡尔。

" [əʊ] [haʊ] ['ti:diəs] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bi:bɪ] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ænd; ənd]

| " | Oh | how | tedious | it | seemed | to | wait | until | the | little | beebee | was | bathed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 如何 | 乏味 | 它 | 似乎 | 到 | 等待 | 直到 | 这 | 小的 | 蜜蜂 | 曾是 | 洗澡 | 和 |

[drest] !

| dressed | ! |
|---|---|
| 穿着 | ! |

“哦，等待小蜜蜂洗澡穿衣真是太漫长了！”

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:nwaɪl] ['ɒlɪvə] [wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tri:] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] -

| In | the | meanwhile | Oliver | was | nodding | in | his | tree | , | waiting | for | the | shikaree's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 同时 | 奥利弗 | 曾是 | 点头 | 在 | 他的 | 树 | , | 等待 | 为了 | 这 | - |

['sɪgnəl] .

| signal | . |
|---|---|
| 信号 | . |

与此同时，奥利弗在树上点头，等待着猎人的信号。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] .

| The | old | man | was | listening | for | the | faintest | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 聆听 | 为了 | 这 | 最微弱 | 声音 | . |

老人侧耳倾听着最细微的声音。

[nɒt] [ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] [bɪ'ləʊ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] ;

| Not | a | quiver | in | the | bush | below | escaped | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 颤动 | 在 | 这 | 衬套 | 以下 | 逃脱 | 他 | ; |

灌木丛中哪怕一丝颤动都逃不过他的耳目；

[nɒt] [ðə; ði] [bi:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪəri] [wɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] - [bɜ·dz] [dru:] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ hɔ:nt ] ;

| not | the | beat | of | a | weary | wing | as | the | night | - | birds | drew | to | their | haunts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 打 | 的 | 一个 | 厌倦 | 翼 | 作为 | 这 | 夜晚 | - | 鸟类 | 画 | 到 | 他们的 | 闹鬼的地方 | ; |

不是夜鸟疲惫地振翅飞回巢穴的声音；

[nɒt] [ə; eɪ] ['tremb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [grɑ:s] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]

| not | a | tremble | in | the | grass | at | his | feet | , | where | the | children | of | the | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 颤抖 | 在 | 这 | 草 | 在 | 他的 | 脚 | , | 在哪里 | 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 天 |

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪkɪŋ] .

| were | awaking | . |
|---|---|---|
| 是 | 觉醒 | . |

他脚下的草地没有一丝颤动，孩子们正在那里醒来。

[ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['weəri]['hʌntə(r)] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]

| The | wind | changed | with | the | daybreak | , | and | the | wary | hunter | changed | his | position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 已更改 | 和 | 这 | 拂晓 | , | 和 | 这 | 警惕 | 猎人 | 已更改 | 他的 | 位置 |

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| with | it | . |
|---|---|---|
| 和 | 它 | . |

天亮时风向变了，谨慎的猎人也随之改变了位置。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

| He | swung | himself | from | tree | to | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇摆 | 他自己 | 从 | 树 | 到 | 树 | , |

他从一棵树荡到另一棵树，

['liːvɪŋ] [nəʊ] ['fʊtprɪnt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kiːn] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [maɪt] [dɪ'tekt] .

| leaving | no | footprint | on | the | ground | that | the | keen | scent | of | the | wolf | might | detect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 不 | 脚印 | 在 | 这 | 地面 | 那 | 这 | 敏锐的 | 香味 | 的 | 这 | 狼 | 可能 | 探测 | . |

不留下任何狼能嗅到的脚印。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [weə(r)] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [gruː] [ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

| Avoiding | the | trees | where | the | branches | grew | low | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 避免 | 这 | 树木 | 在哪里 | 这 | 分支 | 生长 | 低的 | 到 | 这 | 地面 | , |

避开那些枝干低垂到地面的树木。

[hiː; hi] [st'eɪʃənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

| he | stationed | the | boy | at | a | far | greater | distance | than | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 驻 | 这 | 男生 | 在 | 一个 | 远的 | 更大的 | 距离 | 比 | 前 | . |

他把男孩安置在比之前远得多的地方。

[ə'gen] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

| Again | they | watched | and | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 他们 | 观看 | 和 | 等待 | . |

他们再次观察等待。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːp] , ['trɒtɪŋ] [steps] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dəʊl] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

| A | few | sharp | , | trotting | steps | went | by | , | and | a | dhole | sprang | from | the | thicket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 锋利的 | , | 小跑 | 步骤 | 去 | 经过 | , | 和 | 一个 | 豺 | 弹簧 | 从 | 这 | 灌木丛 | . |

一阵急促的脚步声过后，一只豺从灌木丛中跳了出来。

" [beə(r)] , " [m'ɜːməd] [tə'rɑː] , [æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [tɜːnd] [ə'gresɪv] ,

| " | Bear | , | " | murmured | Tara | , | as | the | creature | turned | aggressive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 熊 | , | " | 低声说道 | 塔拉 | , | 作为 | 这 | 生物 | 转向 | 挑衅的 | , |

“熊，”塔拉低声说道，只见那生物变得具有攻击性。

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'pɒn][ðə; ði][waɪld][dɒg] , [tʃɑːdʒd] [hɪm] ['fɪəsli] .

| and | dashing | out | with | a | rush | upon | the | wild | dog | , | charged | him | fiercely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帅气 | 出去 | 和 | 一个 | 匆忙 | 之上 | 这 | 荒野 | 狗 | , | 带电 | 他 | 激烈地 | . |

然后他猛地冲向野狗，狠狠地向它扑去。

[ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['skʌf(ə)l] ['ʌðə(r)] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

| In | the | noise | of | their | scuffle | other | sounds | were | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 噪音 | 的 | 他们的 | 扭打 | 其他 | 声音 | 是 | 丢失的 | . |

在他们扭打的嘈杂声中，其他声音都被淹没了。

[bʌt; bət][ðə; ði][flæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['vʌltʃərz] [wɪŋ] , [ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪt] ,

| But | the | flap | of | the | vulture's | wing | , | the | scream | of | the | kite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 瓣膜 | 的 | 这 | 秃鹫的 | 翼 | , | 这 | 尖叫 | 的 | 这 | 风筝 | , |

但秃鹫拍打翅膀的声音，风筝的尖叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] ['gɒb(ə)l] - ['gɒb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] ['tɜːki] - [ 'bʌzəd ] [gruː]

| and | the | hoarse | gobble | - | gobble | of | the | still | more | numerous | turkey | - | buzzards | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 嘶哑 | 咕噜 | - | 咕噜 | 的 | 这 | 仍然 | 更多的 | 很多的 | 火鸡 | - | 秃鹰 | 生长 |

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][ðə; ði] [red] [lait] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] .

| more | and | more | distinct | as | the | red | light | of | morning | painted | the | eastern | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 和 | 更多的 | 清楚的 | 作为 | 这 | 红色的 | 光 | 的 | 早晨 | 绘 | 这 | 东 | 天空 | . |

随着晨曦的红光染红东方的天空，数量更多的火鸡秃鹰发出的沙哑的咕咕声也越来越清晰。

[ðə; ði] [sʌn] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːri] [ 'tairənt ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | sun | arose | , | and | the | furry | tyrants | of | the | midnight | fled | before | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 出现 | , | 和 | 这 | 毛茸茸的 | 暴君 | 的 | 这 | 午夜 | 逃亡 | 前 | 它 | . |

太阳升起，午夜时分那些毛茸茸的暴君们在它面前仓皇逃窜。

[ðə; ði]['taɪgə(r)][wɒz; wəz] [ 'slʌmbə ] [ɪn][ðə; ði][muːndʒɪ] [grɑːs] [hiː; hi] [lʌvz] [səʊ] [wel] ;

| The | tiger | was | slumbering | in | the | moonje | grass | he | loves | so | well | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老虎 | 曾是 | 沉睡 | 在 | 这 | 穆恩杰 | 草 | 他 | 爱 | 所以 | 出色地 | ; |

老虎正睡在它最爱的月光草丛中；

[ðə; ði] ['spɒtɪd] ['lepəd] [tʃəʊz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [triː] , ['ʌpraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪst]

| the | spotted | leopard | chose | out | his | favourite | tree | , | uprising | from | the | thickest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斑 | 豹 | 选择 | 出去 | 他的 | 最喜欢的 | 树 | , | 起义 | 从 | 这 | 最厚 |

['ʌndəwʊd] ,

| underwood | , |
|---|---|
| 安德伍德 | , |

斑豹选了一棵它最喜欢的树，这棵树从最茂密的灌木丛中拔地而起。

[ænd; ənd] [kɔɪld] [hɪm'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][mɪd] - [deɪ] [rest] ;

| and | coiled | himself | up | for | his | mid | - | day | rest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卷曲 | 他自己 | 向上 | 为了 | 他的 | 中 | - | 天 | 休息 | ; |

他蜷缩起来，准备午间休息；

[ðə; ði][beə(r)] [ trɔt ] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][den][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['fɔːlən] [rɒk] ; [ðə; ði] ['spɒtɪd] [dɪə(r)] [ rəum ]

| the | bear | trotted | off | to | his | den | behind | the | fallen | rock | ; | the | spotted | deer | roamed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 小跑 | 离开 | 到 | 他的 | 丹 | 在后面 | 这 | 倒下 | 岩石 | ; | 这 | 斑 | 鹿 | 漫游 |

['friːli] ;

| freely | ; |
|---|---|
| 自由 | ; |

熊小跑着回到倒下的岩石后面的洞穴；梅花鹿自由自在地漫步；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːˌkɔks] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ ə'baund ] , [spred] [ðeə(r)] ['glɔːriəs] [teɪlz] [ɪn]

| and | the | peacocks | , | with | which | the | jungle | abounded | , | spread | their | glorious | tails | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孔雀 | , | 和 | 哪个 | 这 | 丛林 | 大量 | , | 传播 | 他们的 | 辉煌 | 尾巴 | 在 |

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

| the | sunlight | . |
|---|---|---|
| 这 | 阳光 | . |

丛林里到处都是孔雀，它们在阳光下展开华丽的尾羽。

[ðen] [tə'rɑː] [gʊr] [dɪ'sendɪd] [hɪz; ɪz] [triː] , [ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ɒlɪvə] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , ['stelθɪli]

| Then | Tara | Ghur | descended | his | tree | , | and | signing | to | Oliver | to | follow | , | stealthily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 塔拉 | 古尔 | 下降 | 他的 | 树 | , | 和 | 签名 | 到 | 奥利弗 | 到 | 跟随 | , | 悄悄地 |

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][pɪt] .

| approached | the | pit | . |
|---|---|---|---|
| 接近 | 这 | 坑 | . |

然后塔拉·古尔从树上下来，示意奥利弗跟上，悄悄地靠近了坑边。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːɪnjə] ['kriːpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [preɪnz] [triː] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

| The | large | leaves | of | the | bauhinia | creeper | and | the | pranes | tree | , | a | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 树叶 | 的 | 这 | 羊蹄甲 | 苦力怕 | 和 | 这 | 普拉内斯 | 树 | , | 一个 | 种类 | 的 |

['sɪkəmɔː(r)] ,

| sycamore | , |
|---|---|
| 梧桐树 | , |

羊蹄甲和悬铃木（一种梧桐科植物）的大叶子

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ ˈkɑːpit ] [ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði][wʊlf] , [hæd; həd] [biːn] [ˈtræmp(ə)ld] [daʊn]

**with** 和 **which** 哪个 **he** 他 **had** 有 **carpeted** 铺地毯的 **the** 这 **path** 小路 **of** 的 **the** 这 **wolf** 狼 **,** , **had** 有 **been** 到过 **trampled** 践踏 **down** 向下

[ænd; ənd] [dɪsˈpleɪst] .

**and** 和 **displaced** 流离失所 **.** .

他用来铺在狼行进路线上的地毯，被践踏殆尽，流离失所。

---

[sʌm; səm][hæd; həd][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈvænɪʃd] .

**Some** 一些 **had** 有 **altogether** 共 **vanished** 消失了 **.** .

有些人彻底消失了。

---

[ðə; ði][əʊld][mænz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈflæʃɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈstiːlɪst] [bluː] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [səkˈses]

**The** 这 **old** 老的 **man's** 男人的 **eyes** 眼睛 **were** 是 **flashing** 闪烁 **with** 和 **their** 他们的 **steeliest** 最钢铁般的 **blue** 蓝色的 **as** 作为 **he** 他 **felt** 毛毡 **success** 成功

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

**was** 曾是 **sure** 当然 **.** .

老人眼中闪烁着钢铁般的蓝光，他感觉成功已成定局。

---

[əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] - [laɪm] [liːvz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [əˈbaʊt] [ɪn][ɔːl]

**Avoiding** 避免 **the** 这 **remnants** 残余物 **of** 的 **the** 这 **bird** 鸟 **-** - **lime** 酸橙 **leaves** 树叶 **,** , **which** 哪个 **were** 是 **strewn** 散落的 **about** 关于 **in** 在 **all** 全部

[dəˈrekʃ(ə)nz] ,

**directions** 方向 **,** ,

避开散落在四面八方的鸟粪树叶残骸，

---

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəmˈpænjən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .

**he** 他 **led** 引领 **his** 他的 **young** 年轻的 **companion** 伴侣 **to** 到 **the** 这 **other** 其他 **edge** 边缘 **of** 的 **the** 这 **pit** 坑 **.** .

他带着年轻的同伴走到坑的另一边。

---

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] .

**Something** 某物 **had** 有 **been** 到过 **caught** 捕捉 **.** .

有东西被抓住了。

---

[ðə; ði][ˈsɒmbə(r)] [gluːm] [əˈraʊnd] , [ðə; ði] [pəˈpetʃuəl] [ˈtwaɪlaɪt] [wɪtʃ] [ rein ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðəʊz] [diːp]

**The** 这 **sombre** 阴沉 **gloom** 愁云 **around** 大约 **,** , **the** 这 **perpetual** 永久 **twilight** 暮 **which** 哪个 **reigned** 统治 **all** 全部 **day** 天 **in** 在 **those** 那些 **deep** 深的

[rɪˈsesɪz] ,

**recesses** 凹陷处 **,** ,

周围一片阴沉昏暗，幽深的角落里终日笼罩着永恒的暮色。

---

[prɪˈventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈtelɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

**prevented** 阻止 **him** 他 **from** 从 **telling** 讲述 **what** 什么 **it** 它 **was** 曾是 **.** .

阻止他说出那是什么。

---

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ˈblæŋkɪt] , [nɒt][heə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] [hiːp] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] ,

**It** 它 **seemed** 似乎 **like** 喜欢 **blanket** 毯子 **,** , **not** 不是 **hair** 头发 **,** , **that** 那 **was** 曾是 **covering** 覆盖 **a** 一个 **dark** 黑暗的 **heap** 堆 **in** 在 **the** 这 **corner** 角落 **,** ,

角落里那堆黑色的东西上面盖着的，看起来像是毯子，而不是头发。

---

[ biˈsmiə ] [wɪð] [ˈmeni] [ə; eɪ] [liːf] .

**besmeared** 涂抹 **with** 和 **many** 许多 **a** 一个 **leaf** 叶子 **.** .

沾满了许多树叶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['denɪzn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .

| There | was | more | than | one | denizen | of | the | pit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一 | 居民 | 的 | 这 | 坑 | . |

坑里不止一个居民。

[haʊ] [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

| How | he | smiled | as | he | was | bending | over | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 微笑 | 作为 | 他 | 曾是 | 弯曲 | 超过 | 它 | ! |

他弯腰时脸上带着笑容!

['ɒlɪvə] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [heə(r)] , [wɪtʃ] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [baʊnd] [ə'krɒs] [ðə; ði]

| Oliver | was | watching | a | foolish | hare | , | which | came | with | a | light | bound | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 曾是 | 观看 | 一个 | 愚蠢 | 野兔 | , | 哪个 | 来了 | 和 | 一个 | 光 | 边界 | 穿过 | 这 |

['tretʃərəs] ['pɑːθweɪ] .

| treacherous | pathway | . |
|---|---|---|
| 奸诈 | 路径 | . |

奥利弗看着一只愚蠢的野兔，它带着灯光，飞快地穿过险峻的小路。

[æz; əz][ɪts] [fiːt] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [wel] - [smɪəd] [preɪnz] [liːf] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][set][fɑːst] ,

| As | its | feet | touched | a | well | - | smeared | pranes | leaf | , | they | were | set | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它是 | 脚 | 感动 | 一个 | 出色地 | - | 涂抹 | 普拉内斯 | 叶子 | , | 他们 | 是 | 放 | 快速地 | , |

当它的脚触碰到一片涂抹了厚厚泥土的蒲苇叶时，它们就稳稳地立住了。

[ænd; ənd][nɒt][ɔːl][ɪts]['fræntɪk] [ɪn'devə(r)] [kʊd; kəd] [friː] [ɪt'self] .

| and | not | all | its | frantic | endeavours | could | free | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 全部 | 它是 | 疯狂的 | 努力 | 可以 | 自由的 | 本身 | . |

它所有的疯狂努力都未能使它获得自由。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [liːf] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

| It | rolled | over | and | over | , | lifting | the | leaf | high | into | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 滚动 | 超过 | 和 | 超过 | , | 举重 | 这 | 叶子 | 高的 | 进入 | 这 | 空气 | , |

它翻滚着，将叶子高高地抛向空中。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪts] [pɔːz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

| as | far | as | its | paws | could | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 它是 | 爪子 | 可以 | 抵达 | . |

尽其所能，直到它的爪子能够到的地方。

[ˌaɪ 'tiː][bɪt][ˌaɪ 'tiː] ['fræntɪkli] ; [lɪps][ænd; ənd] [pɔː] [wɜː(r); wə(r)] [gluːd] [tə'geðə(r)] .

| It | bit | it | frantically | ; | lips | and | paw | were | glued | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 少量 | 它 | 疯狂地 | ; | 嘴唇 | 和 | 爪子 | 是 | 胶合 | 一起 | . |

它疯狂地撕咬着它；嘴唇和爪子粘在了一起。

[ˌaɪ 'tiː] ['strʌg(ə)ld] ['hɑːdə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ɪts] ['lɪbəti] ,

| It | struggled | harder | still | to | regain | its | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 挣扎 | 更难 | 仍然 | 到 | 恢复 | 它是 | 自由 | , |

它更加努力地争取重获自由。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [bɔːl] [ɒv; əv][dɜːt][ænd; ənd] [liːvz] ,

| until | it | became | a | rolling | ball | of | dirt | and | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 成为 | 一个 | 滚动 | 球 | 的 | 污垢 | 和 | 树叶 | , |

直到它变成一个滚动的泥土和落叶球，

['evri] ['muːvmənt] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sləʊpɪŋ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt]

| every | movement | bringing | it | nearer | and | nearer | to | the | sloping | edge | of | the | pit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 移动 | 带来 | 它 | 更近 | 和 | 更近 | 到 | 这 | 倾斜的 | 边缘 | 的 | 这 | 坑 |

,

,

,

每一次移动都使它越来越靠近矿坑的倾斜边缘，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ɪf] ['ɒlɪvə] [hæd; həd][nɒt] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz]

| into | which | it | must | have | fallen | if | Oliver | had | not | caught | it | in | his | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 它 | 必须 | 有 | 倒下 | 如果 | 奥利弗 | 有 | 不是 | 捕捉 | 它 | 在 | 他的 | 武器 |

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [friː] .

| and | set | it | free | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 它 | 自由的 | . |

如果不是奥利弗用手臂接住它并把它放生，它肯定会掉进去。

[ðə; ðiː]['hʌntə(r)][ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

| The | hunter | recalled | his | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | 召回 | 他的 | 注意力 | . |

猎人回过神来。

[ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] , [laɪk] [ðə; ðiː] ['fiːb(ə)l] [fret] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪəri] [tʃaɪld] .

| A | faint | sound | was | audible | , | like | the | feeble | fret | of | a | weary | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头晕的 | 声音 | 曾是 | 可听见的 | , | 喜欢 | 这 | 微弱 | 烦恼 | 的 | 一个 | 厌倦 | 孩子 | . |

隐约可闻一声，像是疲惫孩童微弱的烦躁声。

['ɑːlɪvərz] [kæp] [went] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ðiː][eə(r)] .

| Oliver's | cap | went | high | into | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗的 | 帽 | 去 | 高的 | 进入 | 这 | 空气 | . |

奥利弗的帽子高高地飞向空中。

[tə'rɑː] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ðiː] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]['saɪləns][baɪ] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps]

| Tara | reminded | him | of | the | necessity | for | silence | by | laying | his | finger | on | his | lips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔拉 | 提醒 | 他 | 的 | 这 | 必要性 | 为了 | 沉默 | 经过 | 躺下 | 他的 | 手指 | 在 | 他的 | 嘴唇 |

.

:

.

塔拉将手指放在他的嘴唇上，提醒他保持安静的必要性。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðiː] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd][felt] [ɪts] [edʒ] .

| Then | he | took | the | hunting | - | knife | from | his | belt | and | felt | its | edge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 采取 | 这 | 打猎 | - | 刀 | 从 | 他的 | 腰带 | 和 | 毛毡 | 它是 | 边缘 | . |

然后他从腰带上拔出猎刀，摸了摸刀刃。

['ɑːlɪvərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðiː][ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] [gluːm] , [ænd; ənd]

| Oliver's | eyes | were | growing | more | accustomed | to | the | all | - | pervading | gloom | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗的 | 眼睛 | 是 | 生长 | 更多的 | 习惯 | 到 | 这 | 全部 | - | 普遍存在 | 愁云 | , | 和 |

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] ['klɪəli] .

| he | began | to | see | more | clearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 看 | 更多的 | 清楚地 | . |

奥利弗的眼睛渐渐适应了这无处不在的昏暗，他的视力也开始变得越来越清晰。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðiː][pɪt] .

| He | leaned | over | the | edge | of | the | pit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 坑 | . |

他俯身探出坑边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [wʊlf] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] ['bʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ðiː]

| There | was | the | wolf | crouching | in | one | corner | , | and | a | shapeless | bundle | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 狼 | 蹲伏 | 在 | 一 | 角落 | , | 和 | 一个 | 无形 | 捆 | 在 | 这 |

['ʌðə(r)] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

一角蹲着一只狼，另一角则蜷缩着一个形状不规则的物体。

['meni] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [liːf] [wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [fɑːst] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['ʃægi] [kəʊt] ,

| Many | a | treacherous | leaf | was | sticking | fast | about | the | shaggy | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 奸诈 | 叶子 | 曾是 | 粘性 | 快速地 | 关于 | 这 | 毛茸茸 | 外套 | , |

许多锋利的树叶牢牢地粘在它蓬松的皮毛上。

[ænd; ənd][wʌn][haɪnd][leg][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['brəʊkən][baɪ][ɪts][fɔːl] .

| and | one | hind | leg | was | evidently | broken | by | its | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 后 | 腿 | 曾是 | 显然 | 破碎的 | 经过 | 它是 | 落下 | . |

它摔倒时明显摔断了一条后腿。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌdlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɪts][fɔː(r)] [pɔːz] ,

| Was | that | a | bundle | of | leaves | it | was | cuddling | between | its | fore | paws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 一个 | 捆 | 的 | 树叶 | 它 | 曾是 | 拥抱 | 之间 | 它是 | 前 | 爪子 | , |

它前爪间抱着的，是一捆树叶吗?

[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [səʊ] ['lʌvɪŋli] [dɪ'spaɪt] [ɪts] [peɪn] ?

| and | washing | so | lovingly | despite | its | pain | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洗涤 | 所以 | 深情地 | 尽管 | 它是 | 疼痛 | ? |

即使疼痛，也要如此温柔地清洗吗?

" [tʃaɪld] [faʊnd] — [faʊnd] !

| " | Child | found | — | found | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 孩子 | 成立 | — | 成立 | ! |

“孩子找到了——找到了！”

" ['wɪspəd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [traɪ'ʌmfəntli] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][belt]

| " | whispered | the | old | man | triumphantly | , | as | he | returned | his | knife | to | his | belt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 低声说道 | 这 | 老的 | 男人 | 凯旋而归 | , | 作为 | 他 | 返回 | 他的 | 刀 | 到 | 他的 | 腰带 |

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] .

| and | began | to | descend | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 下降 | . |

“老人得意地低语道，一边把刀放回腰间，一边开始往下走。

[swɪft] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlə(r)] - [bɔɪ] [slɪd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| Swift | as | lightning | the | young | sailor | - | boy | slid | down | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速 | 作为 | 闪电 | 这 | 年轻的 | 水手 | - | 男生 | 滑行 | 向下 | 前 | 他 | . |

年轻的水手男孩像闪电般迅速地滑到他面前。

[hiː; hi] [gest] [ðə; ði] ['hʌntərz] ['pɜːpəs] .

| He | guessed | the | hunter's | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 猜对了 | 这 | 猎人的 | 目的 | . |

他猜到了猎人的目的。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaːpənd] [bleɪd] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][əʊld][mænz] [ɑːm] .

| He | saw | the | gleam | of | the | sharpened | blade | , | and | seized | the | old | man's | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 闪耀 | 的 | 这 | 锋利 | 刀刃 | , | 和 | 查获 | 这 | 老的 | 男人的 | 手臂 | . |

他看到了锋利刀刃的闪光，便抓住了老人的胳膊。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [doʊnt] [kɪl] [ðə; ði] [wʊlf] !

| " | No | , | no | ; | don't | kill | the | wolf | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | ; | 不 | 杀 | 这 | 狼 | ! |

“不，不；不要杀狼！”

" [hiː; hi] [ ɪn'triːt ] .

| " | he | entreated | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 恳求 | . |

他恳求道。

" ['mɑːrəu] ! ['mɑːrəu] ! " [ ʃriːk ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

| " | Maro | ! | maro | ! | " | shrieked | a | voice | behind | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马罗 | ! | 马罗 | ! | " | 尖叫 | 一个 | 嗓音 | 在后面 | 他们 | , |

“马罗！马罗！”身后传来一个尖叫声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] [ piːp ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɜːti] ['blæŋkit] .

| and | a | woman's | face | peeped | out | of | the | dirty | blanket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 女性的 | 脸 | 偷窥 | 出去 | 的 | 这 | 肮脏的 | 毯子 | . |

一张女人的脸从脏兮兮的毯子里探了出来。

[ðə; ði]['dʒuːəlz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ʃɒn] [laɪk] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

| The | jewels | round | her | neck | shone | like | stars | in | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 珠宝 | 圆形的 | 她 | 脖子 | 闪耀 | 喜欢 | 明星 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

她脖子上的珠宝在黑暗中闪闪发光，如同繁星。

" ['mɑːrəu] !

| " | Maro | ! |
|---|---|---|
| " | 马罗 | ! |

“Maro!

" [ʃiː; ʃi] [riː'ɪtəreɪtɪd] .

| " | she | reiterated | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 重申 | . |

她重申道。

" ['mɑːrəu] .

| " | Maro | . |
|---|---|---|
| " | 马罗 | . |

“马罗。

" ['ɒlɪvə] [njuː] [ðæt] [wɜːd] — " [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Oliver | knew | that | word | — | " | Kill | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥利弗 | 知道 | 那 | 单词 | — | " | 杀 | 它 | . |

奥利弗知道那个词——“杀了它。”

" [ðə; ði][əʊld][ʃi'kæri,-'kɑː-][wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

| " | The | old | shikaree | was | muttering | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 狩猎 | 曾是 | 喃喃自语 | 这 | 相同的 | . |

“那位老猎人也在喃喃自语。”

[bʌt; bət] ['ɒlɪvə] ['əʊnli][ grɑːsp, græsp ][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ðə; ði] ['taɪtə] .

| But | Oliver | only | grasped | his | arm | the | tighter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 奥利弗 | 仅有的 | 抓住 | 他的 | 手臂 | 这 | 更紧 | . |

但奥利弗反而抓得他胳膊更紧了。

" [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi]['hɑːdə(r)] - [hɑːtɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wʊlf] ? " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .

| " | Should | we | be | harder | - | hearted | than | a | wolf | ? | " | he | urged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 应该 | 我们 | 是 | 更难 | - | 心地 | 比 | 一个 | 狼 | ? | " | 他 | 敦促 | . |

“难道我们要比狼还铁石心肠吗？”他质问道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti] [ðæt] [speəd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

| " | What | are | we | , | if | we | reward | the | generosity | that | spared | the | victim | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 我们 | , | 如果 | 我们 | 报酬 | 这 | 慷慨 | 那 | 幸存 | 这 | 受害者 | 在 | 她 |

['veri] [tiːθ] ,

| very | teeth | , |
|---|---|---|
| 非常 | 牙齿 | , |

“如果我们奖励那种让受害者免于一死的慷慨行为，那我们算什么？”

[wɪð] [ðə; ði] [naɪf] ?

| with | the | knife | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 刀 | ? |

用刀吗?

" [tə'rɑː] [gʊr] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

| " | Tara | Ghur | looked | at | him | in | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 塔拉 | 古尔 | 看起来 | 在 | 他 | 在 | 惊讶 | . |

塔拉·古尔惊讶地看着他。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['maɪti] [lɔːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [iːt] [ðeə(r)] ['bʊlɪt] ,

| " | But | the | mighty | lords | that | are | coming | will | make | it | eat | their | bullets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 强大的 | 领主们 | 那 | 是 | 未来 | 将要 | 制作 | 它 | 吃 | 他们的 | 子弹 | , |

但即将到来的强大领主们会让它吞噬他们的子弹。

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

| " | he | answered | under | his | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 回答 | 在下面 | 他的 | 气息 | . |

他低声回答道。

['ɒlɪvə] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [bent] [ðə; ði] [niː] [tuː; tə] ['hɪdiəs] ['aɪdəlz]

| Oliver | knew | he | was | arguing | with | a | man | who | bent | the | knee | to | hideous | idols |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 知道 | 他 | 曾是 | 争论 | 和 | 一个 | 男人 | WHO | 弯曲 | 这 | 膝盖 | 到 | 可怕 | 偶像 |

[wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] .

| without | number | . |
|---|---|---|
| 没有 | 数字 | . |

奥利弗知道他是在和一个对无数丑陋偶像俯首称臣的人争论。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz]

| Yet | he | was | a | man | , | and | deep | down | in | his | heart | the | law | of | God | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | , | 和 | 深的 | 向下 | 在 | 他的 | 心 | 这 | 法律 | 的 | 上帝 | 曾是 |

['rɪt(ə)n] ,

| written | , |
|---|---|
| 书面 | , |

然而，他毕竟是个人，上帝的律法深深地刻在他的心中。

" [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] " — [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [ɪz]['nevə(r)] [kwaɪt] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ɪn] ['eni]

| " | Do | as | you | would | be | done | by | " | — | a | law | that | is | never | quite | obliterated | in | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 作为 | 你 | 会 | 是 | 完毕 | 经过 | " | — | 一个 | 法律 | 那 | 是 | 绝不 | 相当 | 彻底摧毁 | 在 | 任何 |

['hjuːmən] [brest] ,

| human | breast | , |
|---|---|---|
| 人类 | 胸部 | , |

“己所不欲，勿施于人”——这条法则永远铭刻在每个人的心中。

[haʊ'evə(r)] [pə'sɪstəntli] [ ˌdisə'bei ] .

| however | persistently | disobeyed | . |
|---|---|---|---|
| 然而 | 持续地 | 违抗命令 | . |

然而，他却屡次违抗命令。

[ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [reɪs] , [tə'rɑː][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]

| Although | of | another | race | , | Tara | had | learned | something | of | the | Hindu |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 的 | 其他 | 种族 | , | 塔拉 | 有 | 学习 | 某物 | 的 | 这 | 印度教徒 |

['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)]['ænɪm(ə)l] [laɪf] ,

| tenderness | for | animal | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 压痛 | 为了 | 动物 | 生活 | , |

虽然塔拉与印度人属于不同的种族，但她也从中体会到了印度教徒对动物生命的温柔。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [wen] ['ɒlɪvə] [stɪl] [went] [ɒn] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [wʊlf] [səʊ]

| and | he | listened | when | Oliver | still | went | on | : | " | You | have | caught | the | wolf | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 听着 | 什么时候 | 奥利弗 | 仍然 | 去 | 在 | : | " | 你 | 有 | 捕捉 | 这 | 狼 | 所以 |

['klevəli] , [tə'rɑː] .

| cleverly | , | Tara | . |
|---|---|---|---|
| 巧妙地 | , | 塔拉 | . |

他听着奥利弗继续说道：“塔拉，你抓到狼真是太聪明了。”

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['hʌntə(r)][ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

| If | there | is | not | another | hunter | in | all | the | hills | that | could | do | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 不是 | 其他 | 猎人 | 在 | 全部 | 这 | 丘陵 | 那 | 可以 | 做 | 它 | , |

如果整片山丘上都没有其他猎人能做到，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [wʊlf] ,

| I | am | sure | that | you | can | get | the | child | away | without | killing | the | wolf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 那 | 你 | 能 | 得到 | 这 | 孩子 | 离开 | 没有 | 杀 | 这 | 狼 | , |

我相信你不用杀死狼也能把孩子带走。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][traɪ] .

| if | you | will | only | try | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 仅有的 | 尝试 | . |

只要你肯尝试。

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] - , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

| I | want | it | for | Rattam | , | " | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 它 | 为了 | - | , | " | 他 | 额外 | . |

“我想把它送给拉塔姆，”他补充道。

[ðə; ði][lɑːst] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz][ɔːl] - [prɪ'veɪlɪŋ] .

| The | last | argument | was | all | - | prevailing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 争论 | 曾是 | 全部 | - | 盛行 | . |

最后一种论点占据了绝对优势。

[ðə; ði] [naɪf] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [mænz] [belt] .

| The | knife | went | back | into | the | old | man's | belt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刀 | 去 | 后退 | 进入 | 这 | 老的 | 男人的 | 腰带 | . |

刀子又插回了老人的腰带里。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

| They | looked | around | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 大约 | . |

他们环顾四周。

[ðeə(r)] [fɜːst] [ɪn'devə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] .

| Their | first | endeavour | was | to | reassure | the | unfortunate | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 第一的 | 努力 | 曾是 | 到 | 保证 | 这 | 不幸 | 女士 | . |

他们首先要做的就是安抚这位不幸的女士。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

| She | was | crossing | to | Nataban | , | and | had | lost | her | way | in | the | jungle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 过境 | 到 | - | , | 和 | 有 | 丢失的 | 她 | 方式 | 在 | 这 | 丛林 | , |

她正要前往纳塔班，却在丛林里迷路了。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [naɪt] .

| where | she | had | been | wandering | about | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 有 | 到过 | 漫游 | 关于 | 全部 | 夜晚 | . |

她整晚都在那里徘徊。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði][bɜːd] - [laɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] , [æz; əz][ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] ['fɔːlən]

| Her | feet | slipped | on | the | bird | - | lime | , | and | she | fell | , | as | the | wolf | had | fallen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脚 | 滑倒了 | 在 | 这 | 鸟 | - | 酸橙 | , | 和 | 她 | 跌倒 | , | 作为 | 这 | 狼 | 有 | 倒下 |

,

,

,

她的脚踩到鸟粪上滑倒了，像狼一样摔倒了。

['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌntərz] [træp] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['hʌdld] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

| into | the | hunter's | trap | , | where | she | was | forced | to | remain | huddled | up | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 猎人的 | 陷阱 | , | 在哪里 | 她 | 曾是 | 强制 | 到 | 保持 | 蜷缩着 | 向上 | 在 | 她 |

['blæŋkit] ,

| blanket | , |
|---|---|
| 毯子 | , |

她落入了猎人的陷阱，被迫蜷缩在毯子里。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][ðə; ði] [bruːt] [wʊd] [tɜːn] [ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| expecting | every | moment | the | brute | would | turn | and | devour | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 每一个 | 片刻 | 这 | 蛮力 | 会 | 转动 | 和 | 吞食 | 她 | . |

她时刻提防着那头野兽转身将她吞噬。

[bʌt; bət] [dɪ'lɪvərəns] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| But | deliverance | had | come | with | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 解救 | 有 | 来 | 和 | 这 | 早晨 | . |

但清晨到来，一切都结束了。

[hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .

| Her | gratitude | knew | no | bounds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 感激 | 知道 | 不 | 界限 | . |

她的感激之情难以言表。

['ɒlɪvə] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [hænd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

| Oliver | scrambled | out | of | the | pit | , | and | gave | her | a | hand | from | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 打乱 | 出去 | 的 | 这 | 坑 | , | 和 | 给予 | 她 | 一个 | 手 | 从 | 多于 | , |

奥利弗从坑里爬了出来，从上面伸出手扶住了她。

[waɪl] [tə'rɑː] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ;

| while | Tara | lifted | her | up | on | his | shoulder | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 塔拉 | 抬起 | 她 | 向上 | 在 | 他的 | 肩膀 | ; |

塔拉把她抱到肩上；

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [ɪf] ['deɪlaɪt]

| and | so | between | them | they | dragged | her | back | to | the | daylight | , | if | daylight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 之间 | 他们 | 他们 | 拖拽 | 她 | 后退 | 到 | 这 | 日光 | , | 如果 | 日光 |

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] .

| it | might | be | called | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 称为 | . |

于是，他们合力把她拖回了光明之中——如果那也能称之为光明的话。

[ðə; ði] ['dɜːti] ['blæŋkɪt] [wɒz; wəz] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,

| The | dirty | blanket | was | dropped | in | the | pit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肮脏的 | 毯子 | 曾是 | 掉落 | 在 | 这 | 坑 | , |

那条脏毯子被扔进了坑里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiˈbetən] ['wʊmən] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nekləsɪz] [ænd; ənd][rægz] .

| and | the | Thibetan | woman | stood | before | them | in | her | necklaces | and | rags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 西藏 | 女士 | 站立 | 前 | 他们 | 在 | 她 | 项链 | 和 | 破布 | . |

那位西藏女子身着破烂衣衫，佩戴着项链，站在他们面前。

['ɒlɪvə] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] ['lɪt(ə)l] ['kæθliːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] ['mɪlkmeɪd] .

| Oliver | had | not | forgotten | little | Kathleen | and | the | mountain | milkmaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | 小的 | 凯瑟琳 | 和 | 这 | 山 | 挤奶女工 | . |

奥利弗没有忘记小凯瑟琳和山上的挤奶女工。

[kʊd; kəd] [ðəʊz] [θriː] [strɪŋz] [ɒv; əv] [biːdz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ?

| Could | those | three | strings | of | beads | belong | to | any | one | else | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 那些 | 三 | 字符串 | 的 | 珠子 | 属于 | 到 | 任何 | 一 | 别的 | ? |

这三串珠子会不会是别人的呢?

[bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə] ['kwestʃən] .

| But | he | dared | not | stay | to | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 敢于 | 不是 | 停留 | 到 | 问题 | . |

但他不敢留下来质问。

[hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['siːtɪd] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

| He | left | her | seated | and | trembling | on | the | root | of | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 她 | 坐着 | 和 | 发抖 | 在 | 这 | 根 | 的 | 一个 | 树 | , |

他把她独自留在树根上，让她瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [liːpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] [ə'gen] .

| and | leaped | down | into | the | pit | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳跃 | 向下 | 进入 | 这 | 坑 | 再次 | . |

然后又跳进了坑里。

[ðə; ði] [wʊlf] [wɒz; wəz] ['blaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɜːdlaɪm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

| The | wolf | was | blinded | by | the | birdlime | , | but | she | had | heard | their | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狼 | 曾是 | 失明 | 经过 | 这 | 鸟胶 | , | 但 | 她 | 有 | 听到 | 他们的 | 声音 | . |

狼被鸟胶弄瞎了眼睛，但她听到了他们的声音。

[laɪk] [ɔːl] [wʊlvz] [wen] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ kau ] .

| Like | all | wolves | when | caught | in | a | pit | , | she | was | completely | cowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 全部 | 狼 | 什么时候 | 捕捉 | 在 | 一个 | 坑 | , | 她 | 曾是 | 完全地 | 胆怯 | . |

就像所有被困在陷阱里的狼一样，她完全吓破了胆。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'zɪstəns] , [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

| Instead | of | offering | the | least | resistance | , | she | stretched | herself | at | the | bottom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 提供 | 这 | 至少 | 反抗 | , | 她 | 拉伸 | 她自己 | 在 | 这 | 底部 | 的 |

[ðə; ði] [pɪt] ,

| the | pit | , |
|---|---|---|
| 这 | 坑 | , |

她没有选择阻力最小的方式，而是将自己伸展到坑底。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r)] [pɔːz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːslɪŋ] , ['haɪdɪŋ] [hɪm]

| as | if | she | were | dead | , | with | her | fore | paws | over | her | nursling | , | hiding | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 是 | 死的 | , | 和 | 她 | 前 | 爪子 | 超过 | 她 | 哺乳 | , | 隐藏 | 他 |

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

| all | she | could | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 可以 | . |

她仿佛已经死去一般，前爪盖在幼崽身上，竭尽所能地将它藏起来。

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] , [huː] [njuː] [wɒt] [wʊlvz] [wɪl] [duː; də] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [gest] [ˌaɪ 'tiː]

| The | hunter | , | who | knew | what | wolves | will | do | under | such | circumstances | , | guessed | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | , | WHO | 知道 | 什么 | 狼 | 将要 | 做 | 在下面 | 这样的 | 情况 | , | 猜对了 | 它 |

[wɒz; wəz] ['əʊnli] [prɪ'tens] .

| was | only | pretence | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 仅有的 | 虚伪 | . |

猎人知道狼在这种情况下会做什么，他猜测这只是装腔作势。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] [hɜː'self] ;

| She | could | not | get | out | of | the | pit | herself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 坑 | 她自己 | ; |

她自己无法从坑里出来；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [wʊlvz] ['ɑːtfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [hɪm] [dræg] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

| and | he | had | known | wolves | artful | enough | to | let | him | drag | them | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 已知 | 狼 | 巧 | 足够的 | 到 | 让 | 他 | 拖 | 他们 | 出去 | , |

他曾见过一些狡猾的狼，会让他把它们拖出来。

[wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm]

| without | showing | the | slightest | sign | of | life | , | and | when | he | had | left | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 显示 | 这 | 丝毫 | 符号 | 的 | 生活 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 左边 | 他们 |

['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| lying | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在 | 这 | 地面 | , |

他们没有丝毫生命迹象，他把他们留在地上后，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ðeɪ] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [stɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .

| believing | they | were | dead | , | they | would | suddenly | start | up | and | run | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 他们 | 是 | 死的 | , | 他们 | 会 | 突然 | 开始 | 向上 | 和 | 跑步 | 离开 | . |

他们以为自己已经死了，于是突然起身逃跑。

[tə'rɑː] [gʊr] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [tuː; tə] ['ɒlɪvə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

| Tara | Ghur | explained | this | to | Oliver | as | well | as | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔拉 | 古尔 | 解释 | 这 | 到 | 奥利弗 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他 | 可以 | , |

塔拉·古尔尽其所能地向奥利弗解释了这一切。

[əˈʃʊərɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhændld] .

| assuring | him | in | this | state | she | would | submit | to | be | handled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 他 | 在 | 这 | 状态 | 她 | 会 | 提交 | 到 | 是 | 处理 | . |

她向他保证，在这种状态下，她会顺从地接受处置。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

| It | was | clear | she | had | not | attempted | to | touch | the | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清除 | 她 | 有 | 不是 | 尝试过 | 到 | 触碰 | 这 | 女士 | . |

很明显，她并没有试图碰触那名女子。

[ˈʌndə(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

| Under | any | other | circumstances | she | would | have | torn | her | to | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 任何 | 其他 | 情况 | 她 | 会 | 有 | 撕裂 | 她 | 到 | 件 | . |

换作其他任何情况，她都会把她撕成碎片。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .

| The | boy's | heart | gave | a | great | leap | of | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 心 | 给予 | 一个 | 伟大的 | 飞跃 | 的 | 喜悦 | . |

男孩的心猛地跳了一下，欣喜若狂。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbeɪbiz] [fʊt] [ˈtwɪtʃɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [pɔːz] .

| He | saw | a | baby's | foot | twitching | between | the | outstretched | paws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 婴儿的 | 脚 | 抽搐 | 之间 | 这 | 伸展 | 爪子 | . |

他看到婴儿伸出的爪子之间，一只小脚在抽搐。

[əʊld] [təˈrɑː] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .

| Old | Tara | saw | it | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 塔拉 | 锯 | 它 | 也 | . |

老塔拉也看到了。

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [luːs] [braʊn] [vest] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈhɪnduːz] [ˈpɒkɪt]

| He | took | from | the | bosom | of | his | loose | brown | vest | , | which | is | the | Hindu's | pocket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 从 | 这 | 怀 | 的 | 他的 | 松动的 | 棕色的 | 背心 | , | 哪个 | 是 | 这 | 印度教徒 | 口袋 |

,

,

,

他从宽松的棕色背心胸前掏出一样东西，那是印度教徒的口袋。

[ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈtaɪɪŋ] [ə; eɪ] [slɪp] [nuːs] [æt; ət] [wʌn] [end] ,

| a | coil | of | rope | , | and | was | tying | a | slip | noose | at | one | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 线圈 | 的 | 绳索 | , | 和 | 曾是 | 捆绑 | 一个 | 滑 | 套索 | 在 | 一 | 结尾 | , |

他拿着一卷绳子，正在一端打一个活套。

[wen] [ˈɒlɪvə] [gest] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] .

| when | Oliver | guessed | his | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 奥利弗 | 猜对了 | 他的 | 目的 | . |

当奥利弗猜到他的目的时。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [nuːs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪ] [wʊlfs] [θrəʊt] .

| In | another | moment | the | noose | would | have | been | round | the | gray | wolf's | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 片刻 | 这 | 套索 | 会 | 有 | 到过 | 圆形的 | 这 | 灰色的 | 狼的 | 喉 | . |

再过一会儿，绳索就会套在灰狼的脖子上。

[ˈɒlɪvə] [njuː] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːti] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd]

| Oliver | knew | the | old | man | was | only | doing | his | duty | to | those | who | had | employed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 知道 | 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 仅有的 | 正在做 | 他的 | 责任 | 到 | 那些 | WHO | 有 | 受雇 |

[hɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [wʊlf] ,

| him | to | find | the | child | and | destroy | the | wolf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 寻找 | 这 | 孩子 | 和 | 破坏 | 这 | 狼 | , |

奥利弗知道，老人只是在履行雇佣他的人的职责，寻找孩子并消灭狼。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [kɪl] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] - [hɑːtɪd] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

| but | he | could | not | bear | to | see | him | kill | the | noble | - | hearted | creature | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 看 | 他 | 杀 | 这 | 高贵 | - | 心地 | 生物 | 和 | 这 |

[tʃaɪld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] — [ðə; ði][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [speəd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd]

| child | in | her | paws | — | the | child | she | had | spared | and | cherished | and | guarded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子 | 在 | 她 | 爪子 | — | 这 | 孩子 | 她 | 有 | 幸存 | 和 | 珍爱 | 和 | 守卫 |

[frɒm; frəm] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['perilz] [ɔːl] [ðəʊz] [mʌnθs] !

| from | unimaginable | perils | all | those | months | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 难以想象 | 危险 | 全部 | 那些 | 几个月 | ! |

但他实在不忍心看到他杀死那个心地善良、爪子里还抱着孩子的动物——那个她几个月来一直饶恕、珍爱、保护着，免受难以想象的危险的孩子！

" [wiː; wi][mʌst; məst] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [tɜːn] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

| " | We | must | , | we | ought | to | spare | her | in | our | turn | , | " | he | cried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | , | 我们 | 应该 | 到 | 空闲的 | 她 | 在 | 我们的 | 转动 | , | " | 他 | 哭 | , |

“我们必须，我们应该饶恕她，”他喊道。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [nuːs] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][dʒɔː] .

| pushing | back | the | noose | as | far | as | her | jaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 后退 | 这 | 套索 | 作为 | 远的 | 作为 | 她 | 颚 | . |

把绳索推到她的下巴处。

" [wiː; wi] [wɪl] ['mʌzl] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðæts] [ɪ'nʌf] .

| " | We | will | muzzle | her | ; | that's | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 枪口 | 她 | ; | 那就是 | 足够的 | . |

“我们会给她戴上口套；这就足够了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kɒlə(r)][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['mʌzl] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] .

| " | But | the | collar | to | fix | the | muzzle | was | wanting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 衣领 | 到 | 使固定 | 这 | 枪口 | 曾是 | 想要 | . |

但是，用来固定口套的项圈却不够用。

['ɒlɪvə] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['nɪkəbɒkəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [luːs] [braʊn] [blaʊz] , ['beltɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

| Oliver | was | wearing | knickerbockers | and | a | loose | brown | blouse | , | belted | round | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 曾是 | 穿着 | 尼克博克 | 和 | 一个 | 松动的 | 棕色的 | 女式衬衫 | , | 系带 | 圆形的 | 他的 |

[weɪst] .

| waist | . |
|---|---|
| 腰部 | . |

奥利弗穿着灯笼裤和宽松的棕色衬衫，腰间系着腰带。

[hiː; hi][tɔː(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [daʊn] : [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['kɒlə(r)] [ðeɪ]

| He | tore | off | his | belt | and | slipped | the | buckle | down | : | there | was | the | collar | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 撕裂 | 离开 | 他的 | 腰带 | 和 | 滑倒了 | 这 | 扣上 | 向下 | : | 那里 | 曾是 | 这 | 衣领 | 他们 |

['wɒntɪd] .

| wanted | . |
|---|---|
| 通缉 | . |

他扯下皮带，把皮带扣拉下来：这就是他们想要的项圈。

[waɪlst] [tə'rɑː] [stɪl] [held] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] , [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [wʊlfs] [maʊθ] ,

| Whilst | Tara | still | held | the | ends | of | the | rope | , | securing | the | wolf's | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 塔拉 | 仍然 | 握住 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 绳索 | , | 确保 | 这 | 狼的 | 嘴 | , |

塔拉仍然抓着绳子的两端，牢牢地绑住狼的嘴巴。

['ɒlɪvə] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [belt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] , [ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

| Oliver | slipped | his | belt | under | her | chin | , | and | buckled | it | firmly | at | the | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 滑倒了 | 他的 | 腰带 | 在下面 | 她 | 下巴 | , | 和 | 弯曲 | 它 | 牢牢 | 在 | 这 | 后退 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] .

| of | her | neck | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 脖子 | . |

奥利弗把皮带滑到她的下巴底下，然后牢牢地扣在她脖子后面。

[ðen] [ðeɪ] [druː] [ðə; ði] [tuː] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] ['nɒtɪd]

| Then | they | drew | the | two | ends | of | the | rope | over | her | forehead | and | knotted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 画 | 这 | 二 | 结束 | 的 | 这 | 绳索 | 超过 | 她 | 前额 | 和 | 打结的 |

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [belt] ,

| them | to | the | belt | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 这 | 腰带 | , |

然后他们将绳子的两端绕过她的额头，系在腰带上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] ['mʌz(ə)ld] .

| and | the | wolf | was | securely | muzzled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狼 | 曾是 | 安全地 | 戴口套 | . |

狼的嘴套牢牢地套上了。

[wɪð] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [held] [tə'rɑː] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['bækwədz] ,

| With | the | end | of | the | rope | which | he | still | held | Tara | pulled | her | backwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 绳索 | 哪个 | 他 | 仍然 | 握住 | 塔拉 | 拉 | 她 | 向后 | , |

塔拉用他手里还握着的绳子末端向后拉着她，

[ænd; ənd] ['ɒlɪvə] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɔːl] ['stɪki] [wɪð] [ðə; ði] [bɜːd] - [laɪm] ,

| and | Oliver | snatched | up | the | child | , | all | sticky | with | the | bird | - | lime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奥利弗 | 抢夺 | 向上 | 这 | 孩子 | , | 全部 | 黏 | 和 | 这 | 鸟 | - | 酸橙 | , |

奥利弗一把抱起孩子，孩子身上沾满了鸟粪。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [dɜːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [rəʊld] ;

| and | covered | with | the | dust | and | dirt | in | which | it | had | been | rolled | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 涵盖 | 和 | 这 | 灰尘 | 和 | 污垢 | 在 | 哪个 | 它 | 有 | 到过 | 滚动 | ; |

并且表面覆盖着滚动时沾染的灰尘和污垢；

[bʌt; bət] [ɪts] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | its | limbs | were | warm | and | strong | , | for | it | resisted | his | attempts | to | hold | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 四肢 | 是 | 温暖的 | 和 | 强的 | , | 为了 | 它 | 抵抗 | 他的 | 尝试 | 到 | 抓住 | 它 | . |

但它的四肢温暖而强壮，因为它抵抗住了他试图抓住它的尝试。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,

| He | was | by | far | the | stronger | of | the | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 经过 | 远的 | 这 | 更强 | 的 | 这 | 二 | , |

他比两人中强壮得多。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [maɪt] [raʊz] [ðə; ði] [wʊlf] [tuː; tə] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

| but | the | struggle | might | rouse | the | wolf | to | animation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 斗争 | 可能 | 唤醒 | 这 | 狼 | 到 | 动画片 | . |

但这种搏斗可能会激起狼的斗志。

['ɒlɪvə] [slɪpt] [tuː] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

| Oliver | slipped | two | fingers | into | his | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 滑倒了 | 二 | 手指 | 进入 | 他的 | 口袋 | , |

奥利弗把两根手指插进口袋里，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːnəz] [dʒ'ɑːz] ,

| which | he | was | in | the | habit | of | filling | from | the | Rana's | jars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 填充 | 从 | 这 | rana's | 罐子 | , |

他习惯性地从拉纳家的罐子里取水灌满。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [swiːt'miːts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taɪni] [maʊθ] .

| and | pushed | a | bit | of | the | beautiful | sweetmeats | with | which | they | were | filled | into | the | tiny | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推动 | 一个 | 少量 | 的 | 这 | 美丽的 | 甜食 | 和 | 哪个 | 他们 | 是 | 已填 | 进入 | 这 | 微小的 | 嘴 | . |

然后把里面塞进去的美味甜点的一小部分塞进小嘴里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [sʌkt] [ɪts][lɪps]

| The | little | creature | , | so | long | a | stranger | to | the | taste | of | sugar | , | sucked | its | lips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 生物 | , | 所以 | 长的 | 一个 | 陌生人 | 到 | 这 | 品尝 | 的 | 糖 | , | 真烂 | 它是 | 嘴唇 |

[wɪð] ['pleʒə(r)] .

| with | pleasure | . |
|---|---|---|
| 和 | 乐趣 | . |

这个小家伙很久没尝过糖的味道了，高兴地吮吸着嘴唇。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['hʌŋgri] .

| It | must | have | been | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 饥饿的 | . |

它一定是饿了。

[hi:; hi] [fed] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] ,

| He | fed | it | with | all | he | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 美联储 | 它 | 和 | 全部 | 他 | 有 | , |

他用尽所有家当喂养它。

[ʌn'tɪl][tə'rɑ:] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪm][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .

| until | Tara | came | and | took | it | from | him | to | carry | it | out | of | the | pit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 塔拉 | 来了 | 和 | 采取 | 它 | 从 | 他 | 到 | 携带 | 它 | 出去 | 的 | 这 | 坑 | . |

直到塔拉来，从他手中接过它，把它从坑里带了出来。

['ɒlɪvə] [wɒtʃt] [hɪm]['skræmb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] ,

| Oliver | watched | him | scramble | to | the | top | with | the | child | in | his | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 观看 | 他 | 争夺 | 到 | 这 | 顶部 | 和 | 这 | 孩子 | 在 | 他的 | 武器 | , |

奥利弗看着他抱着孩子奋力爬到顶端。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] ['fɒləʊ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .

| but | he | did | not | follow | when | he | saw | them | safely | on | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 跟随 | 什么时候 | 他 | 锯 | 他们 | 安全 | 在 | 这 | 银行 | . |

但他看到他们安全地上了岸，就没有跟上去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][du:; də] .

| There | was | something | else | he | wanted | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 别的 | 他 | 通缉 | 到 | 做 | . |

他还想做另一件事。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][wʊlf] [daʊn] [ðeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg] ,

| He | was | not | going | to | leave | the | wolf | down | there | , | with | a | broken | leg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 离开 | 这 | 狼 | 向下 | 那里 | , | 和 | 一个 | 破碎的 | 腿 | , |

他不会把那只腿断了的狼丢在那里不管。

[tu:; tə] ['perɪʃ] ['sləʊli] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜ:st] : [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['kru:əlti] [ɪn'di:d] .

| to | perish | slowly | from | hunger | and | thirst | : | that | would | be | cruelty | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 沦 | 缓慢地 | 从 | 饥饿 | 和 | 口渴 | : | 那 | 会 | 是 | 残酷 | 的确 | . |

任由人们因饥渴而慢慢死去：那才叫残忍。

[hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['brəʊkən] [lɪm] .

| He | stood | a | while | considering | the | broken | limb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 一个 | 尽管 | 考虑 | 这 | 破碎的 | 肢 | . |

他站了一会儿，仔细端详着断肢。

" [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ! [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði]['hʌntə(r)] .

| " | Sahib | ! | sahib | ! | " | called | the | hunter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 萨希布 | ! | 萨希布 | ! | " | 称为 | 这 | 猎人 | . |

“老爷！老爷！”猎人喊道。

['ɑːlɪvərz] [plæn][wɒz; wəz] [meɪd] ; [səʊ][hiː; hi][ grɑːsp, græsp ][ðə; ði] ['dʌski] [hænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stretʃt]

| Oliver's | plan | was | made | ; | so | he | grasped | the | dusky | hand | which | was | stretched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗的 | 计划 | 曾是 | 制成 | ; | 所以 | 他 | 抓住 | 这 | 昏暗 | 手 | 哪个 | 曾是 | 拉伸 |

[aʊt] [tuː; tə] [hɪm] ,

| out | to | him | , |
|---|---|---|---|
| 出去 | 到 | 他 | , |

奥利弗的计划已经制定完毕；于是他握住了向他伸出的那只黝黑的手。

[ænd; ənd] [ 'klæmbə ] [ʌp] .

| and | clambered | up | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 攀爬 | 向上 | . |

然后爬了上去。

[ðə; ði] ['rægɪd] ['wʊmən] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

| The | ragged | woman | had | taken | the | child | in | her | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破烂不堪 | 女士 | 有 | 已采取 | 这 | 孩子 | 在 | 她 | 武器 | , |

衣衫褴褛的女人把孩子抱在怀里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dɜːt] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]

| and | was | trying | to | rub | off | some | of | the | dirt | which | covered | it | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 尝试 | 到 | 擦 | 离开 | 一些 | 的 | 这 | 污垢 | 哪个 | 涵盖 | 它 | 和 | 这 |

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃʌdə] ,

| corner | of | her | chuddar | , |
|---|---|---|---|---|
| 角落 | 的 | 她 | 楚达尔 | , |

她正试图用手帕的一角擦掉上面覆盖的一些污垢。

[ðə; ði] [luːs] ['gɑːmənt] [ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['wɪmɪn] [weə(r)] .

| the | loose | garment | the | Hindu | women | wear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松动的 | 服装 | 这 | 印度教徒 | 女性 | 穿 | . |

印度教妇女穿的宽松服装。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [pɪŋk] , [bʌt; bət][hæd; həd] [naʊ] [lɒst] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]

| Her | own | had | once | been | pink | , | but | had | now | lost | all | trace | of | its | original |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 有 | 一次 | 到过 | 粉色的 | , | 但 | 有 | 现在 | 丢失的 | 全部 | 痕迹 | 的 | 它是 | 原来的 |

['kʌlə(r)] .

| colour | . |
|---|---|
| 颜色 | . |

她自己的眼睛曾经是粉红色的，但现在已经完全失去了原有的颜色。

[wɒt] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ðeɪ] [faʊnd] ?

| What | child | had | they | found | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 孩子 | 有 | 他们 | 成立 | ? |

他们找到的是什么孩子?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [blæk] [ɔː(r)] [waɪt] ?

| Was | it | black | or | white | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 黑色的 | 或者 | 白色的 | ? |

它是黑色的还是白色的?

[huː] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ɪts] [steɪt] [ɒv; əv] [dɜːt] [ɪn] [ðæt] [dɪm] ['twaɪlaɪt] ?

| Who | could | answer | the | question | in | its | state | of | dirt | in | that | dim | twilight | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 回答 | 这 | 问题 | 在 | 它是 | 状态 | 的 | 污垢 | 在 | 那 | 暗淡 | 暮 | ? |

在昏暗的暮色中，谁能回答这个尘封已久的问题呢?

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wʊlvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] [weɪz] ,

| Had | it | been | so | long | with | the | wolves | that | it | had | learned | their | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 到过 | 所以 | 长的 | 和 | 这 | 狼 | 那 | 它 | 有 | 学习 | 他们的 | 方式 | , |

如果它与狼群相处的时间太长，已经学会了狼群的习性，

[ɔː(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [dʌm] [wɪð] ['terə(r)] ?

| or | had | it | become | dumb | with | terror | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 它 | 变得 | 哑的 | 和 | 恐怖 | ? |

还是因为恐惧而变得哑口无言了?

[nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɪts] [lɪps] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ləʊ] [fret] .

| No | sound | came | from | its | lips | but | a | low | fret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 声音 | 来了 | 从 | 它是 | 嘴唇 | 但 | 一个 | 低的 | 烦恼 | . |

它的嘴唇没有发出任何声音，只有一声低沉的颤音。

[əʊld] [tə'rɑː] [druː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)] [ɪts] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['mætɪd] [heə(r)] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [ɪts] [təʊz] ;

| Old | Tara | drew | his | fingers | over | its | shock | of | matted | hair | and | parted | its | toes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 塔拉 | 画 | 他的 | 手指 | 超过 | 它是 | 震惊 | 的 | 哑光 | 头发 | 和 | 分手了 | 它是 | 脚趾 | ; |

老塔拉用手指抚过它蓬乱的毛发，分开它的脚趾；

[bʌt; bət] [ɪts] [ʃeɪp] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] .

| but | its | shape | was | enough | for | him | — | it | was | no | Hindu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 形状 | 曾是 | 足够的 | 为了 | 他 | — | 它 | 曾是 | 不 | 印度教徒 | . |

但它的形状对他来说就足够了——它不是印度教徒。

[nɒt] [wʌn] [waɪt] [spɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Not | one | white | spot | was | to | be | seen | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 白色的 | 点 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | 关于 | 它 | . |

上面连一丝白点都看不到。

[nəʊ] ['mætə(r)] ; [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [lɒst] [wʌn] .

| No | matter | ; | the | old | man | was | confident | he | had | found | the | lost | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | ; | 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 自信的 | 他 | 有 | 成立 | 这 | 丢失的 | 一 | . |

没关系；老人确信他已经找到了失物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,

| They | were | now | at | the | very | head | of | the | koond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 现在 | 在 | 这 | 非常 | 头 | 的 | 这 | - | , |

他们现在位于库恩德的最前端，

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɑːti] ,

| far | away | from | the | rest | of | their | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 离开 | 从 | 这 | 休息 | 的 | 他们的 | 派对 | , |

远离队伍中的其他人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veɪnli] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

| who | were | vainly | beating | the | bushes | about | the | sloping | ground | below | the | temple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 徒劳地 | 殴打 | 这 | 灌木丛 | 关于 | 这 | 倾斜的 | 地面 | 以下 | 这 | 寺庙 | . |

他们徒劳地在寺庙下方的斜坡上搜寻灌木丛。

[ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] - [wɒtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hʌŋgri] .

| The | long | night | - | watch | had | made | them | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 夜晚 | - | 手表 | 有 | 制成 | 他们 | 饥饿的 | . |

漫长的夜间值守让他们感到饥饿。

[tə'rɑː] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

| Tara | looked | about | for | a | breakfast | for | his | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔拉 | 看起来 | 关于 | 为了 | 一个 | 早餐 | 为了 | 他的 | 同伴 | . |

塔拉四处寻找适合同伴们的早餐。

[ðə; ði] ['kæzəm] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] - [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['tɒrənt] ['djʊərɪŋ]

| The | chasm | which | divided | the | koond | had | changed | to | a | rushing | torrent | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 深渊 | 哪个 | 分割 | 这 | - | 有 | 已更改 | 到 | 一个 | 匆忙 | 激流 | 期间 |

[ðə; ði] [reɪnz] ,

| the | rains | , |
|---|---|---|
| 这 | 雨 | , |

雨季时，分隔库恩德河的深渊变成了奔腾的洪流。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ə'lɒŋ] [ɪts] [bæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [guːs] .

| and | he | searched | along | its | banks | for | the | nest | of | the | black | goose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 搜索 | 沿着 | 它是 | 银行 | 为了 | 这 | 巢 | 的 | 这 | 黑色的 | 鹅 | . |

他沿着河岸寻找黑雁的巢穴。

[deɪt] - [triːz] , [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌben'gɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [tuː; tə] [siːk] .

| Date | - | trees | , | which | abound | in | every | part | of | Bengal | , | were | not | far | to | seek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日期 | - | 树木 | , | 哪个 | 盛产 | 在 | 每一个 | 部分 | 的 | 孟加拉 | , | 是 | 不是 | 远的 | 到 | 寻找 | . |

孟加拉各地都遍布枣椰树，很容易找到。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [wəʊv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz] [spɔɪl] [ɪn] ['traɪʌmf] .

| He | quickly | wove | himself | a | basket | of | leaves | , | and | brought | back | his | spoil | in | triumph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 迅速地 | 编织 | 他自己 | 一个 | 篮子 | 的 | 树叶 | , | 和 | 带来 | 后退 | 他的 | 剧透 | 在 | 胜利 | . |

他迅速用树叶编了一个篮子，凯旋而归，带回了他的战利品。

[hiː; hi] [faʊnd] ['ɒlɪvə] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [bɑːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf] ,

| He | found | Oliver | cutting | up | a | strip | of | bark | with | his | penknife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 奥利弗 | 切割 | 向上 | 一个 | 条 | 的 | 吠 | 和 | 他的 | 小刀 | , |

他发现奥利弗正用小刀切下一小条树皮。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

| talking | to | the | woman | as | best | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 这 | 女士 | 作为 | 最好的 | 他 | 可以 | . |

他尽其所能地和那位女士交谈。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - .

| He | had | discovered | that | her | name | was | Kopatree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 发现 | 那 | 她 | 姓名 | 曾是 | - | . |

他发现她的名字叫科帕特里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['tendɪŋ] [kaʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

| She | had | been | tending | cows | among | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 倾向于 | 牛 | 之中 | 这 | 丘陵 | . |

她一直在山间放牛。

[ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi] [fled] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .

| A | buffalo | had | attacked | them | ; | she | fled | for | her | life | , | and | lost | her | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 水牛 | 有 | 遭到攻击 | 他们 | ; | 她 | 逃亡 | 为了 | 她 | 生活 | , | 和 | 丢失的 | 她 | 方式 | . |

一头野牛袭击了他们；她拼命逃跑，结果迷路了。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːnəz] ['kɑːs(ə)l] ,

| If | they | could | only | guide | her | back | to | the | road | or | to | the | village | by | the | Rana's | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 可以 | 仅有的 | 指导 | 她 | 后退 | 到 | 这 | 路 | 或者 | 到 | 这 | 村庄 | 经过 | 这 | rana's | 城堡 | , |

如果他们能指引她回到路上或者拉纳城堡附近的村庄就好了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wei] .

| she | could | find | her | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 寻找 | 她 | 方式 | . |

她能找到路。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌsænə'teərɪəm] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ? " [ɑːskt] ['ɒlɪvə] .

| " | Have | you | been | working | at | the | sanitarium | high | up | on | the | hills | ? | " | asked | Oliver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 到过 | 在职的 | 在 | 这 | 疗养院 | 高的 | 向上 | 在 | 这 | 丘陵 | ? | " | 问 | 奥利弗 | . |

“你是不是一直在山顶上的疗养院工作？”奥利弗问道。

" [jes] ; [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [reɪnz] [bɪ'gæn] .

| " | Yes | ; | before | the | rains | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 前 | 这 | 雨 | 开始 | . |

“是的；在下雨之前。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['biːbɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [wʌn] .

| " | She | remembered | the | weeping | beebee | , | and | her | distress | for | the | lost | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 记得 | 这 | 哭泣 | 蜜蜂 | , | 和 | 她 | 痛苦 | 为了 | 这 | 丢失的 | 一 | . |

她想起了那只哭泣的蜜蜂，以及她对失去同伴的悲伤。

[ɔːl] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

| All | agreed | it | would | not | be | safe | to | take | the | long | walk | through | the | jungle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 同意 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 安全的 | 到 | 拿 | 这 | 长的 | 走 | 通过 | 这 | 丛林 |

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] ,

| towards | the | ruined | temple | , |
|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 毁坏 | 寺庙 | , |

大家一致认为，徒步穿越丛林前往那座废弃的寺庙并不安全。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪt] [set] [ʌp] ['skriːmɪŋ] ['eni] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [wʊlfs] [meɪt] [ə'pɒn]

| as | the | child | might | set | up | screaming | any | moment | , | and | bring | the | wolf's | mate | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 孩子 | 可能 | 放 | 向上 | 尖叫 | 任何 | 片刻 | , | 和 | 带来 | 这 | 狼的 | 伴侣 | 之上 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

因为孩子随时可能尖叫，把狼的配偶引来。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [pæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

| with | the | whole | pack | at | his | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 盒 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | . |

整个狼群紧随其后。

[nəʊ] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [stiːl] [ə'weɪ] [waɪl] [ðə; ði] [wʊlvz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['set(ə)ld] [ɪn][ðeə(r)][mɪd] - [deɪ]

| No | ; | they | must | steal | away | while | the | wolves | were | well | settled | in | their | mid | - | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 他们 | 必须 | 偷 | 离开 | 尽管 | 这 | 狼 | 是 | 出色地 | 定居 | 在 | 他们的 | 中 | - | 天 |

[sliːp] .

| sleep | . |
|---|---|
| 睡觉 | . |

不，他们必须趁着狼群午睡的时候偷偷溜走。

['betə(r)] [klaɪm] [ðə; ði] [rɒks] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] , [ænd; ənd] [siːk] [ˌhɒspɪ'tæləti] [æt; ət]

| Better | climb | the | rocks | under | which | they | were | resting | , | and | seek | hospitality | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 爬 | 这 | 岩石 | 在下面 | 哪个 | 他们 | 是 | 休息 | , | 和 | 寻找 | 热情好客 | 在 |

[ðə; ði] ['rɑːnəz] ['kɑːs(ə)l] .

| the | Rana's | castle | . |
|---|---|---|---|
| 这 | rana's | 城堡 | . |

最好爬上他们休息的岩石，到拉纳城堡寻求款待。

[wen] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , ['ɒlɪvə] [slɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɪt] ,

| When | this | decision | was | reached | , | Oliver | slid | down | into | the | pit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 决定 | 曾是 | 达到 | , | 奥利弗 | 滑行 | 向下 | 进入 | 这 | 坑 | , |

做出这个决定后，奥利弗滑进了坑里。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [strɪps] [ɒv; əv] [bɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

| with | his | strips | of | bark | in | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 条状物 | 的 | 吠 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

他口袋里装着几条树皮。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['skruːp(ə)l][ə'baʊt] [ə'prəʊprɪət] [ðə; ði] ['dɜːti] ['blæŋkit] ,

| He | had | no | scruple | about | appropriating | the | dirty | blanket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 顾忌 | 关于 | 挪用 | 这 | 肮脏的 | 毯子 | , |

他毫不犹豫地拿走了那条脏毯子。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ɪts] ['lʌkləs] ['əʊnə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [ɪn] [noʊk] - ['hɒli] [bə'zɑː(r)] .

| resolving | to | buy | its | luckless | owner | a | better | in | Noak | - | holly | bazaar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解决 | 到 | 买 | 它是 | 倒霉的 | 所有者 | 一个 | 更好的 | 在 | 诺亚克 | - | 冬青 | 市场 | . |

决心在诺克霍利集市上给它那不幸的主人买个更好的。

[hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['seɪləz] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [brɔːt] [bæk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [pet][frɒm; frəm] ['fɒrən]

| His | father's | sailors | had | so | often | brought | back | some | strange | pet | from | foreign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲的 | 水手们 | 有 | 所以 | 经常 | 带来 | 后退 | 一些 | 奇怪的 | 宠物 | 从 | 外国的 |

[pɑːts] ,

| parts | , |
|---|---|
| 部分 | , |

他父亲的水手们经常从国外带回一些奇特的宠物。

[tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] ['həʊmwəd] ['vɔɪɪdʒ] ,

| to | amuse | them | on | their | homeward | voyage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 娱乐 | 他们 | 在 | 他们的 | 回家 | 航程 | , |

为了让他们在返程途中消遣，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][əˈfreɪd][ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊlf] [æz; əz] ['meni] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv]

| that | he | was | not | so | afraid | of | touching | the | wolf | as | many | boys | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 所以 | 害怕的 | 的 | 接触 | 这 | 狼 | 作为 | 许多 | 男孩们 | 会 | 有 |

[biːn] .

| been | . |
|---|---|
| 到过 | . |

他不像很多男孩那样害怕触碰狼。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['laɪən][kʌb] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ][beə(r)] ,

| Once | they | had | had | a | lion | cub | , | and | twice | a | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他们 | 有 | 有 | 一个 | 狮子 | 幼兽 | , | 和 | 两次 | 一个 | 熊 | , |

他们曾经养过一头小狮子，还养过两头小熊。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [məˈnædʒəri] - ['kiːpə(r)] .

| so | that | he | had | had | a | little | training | as | a | menagerie | - | keeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 有 | 有 | 一个 | 小的 | 训练 | 作为 | 一个 | 动物园 | - | 守门员 | . |

所以他接受过一些饲养员的训练。

[hiː; hi][tɔː(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæŋkit] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] ,

| He | tore | off | a | strip | of | the | blanket | , | and | knelt | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 撕裂 | 离开 | 一个 | 条 | 的 | 这 | 毯子 | , | 和 | 跪下 | 向下 | , |

他撕下一块毯子，跪了下来。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [splɪnts] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| with | his | little | bundle | of | splints | by | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 小的 | 捆 | 的 | 夹板 | 经过 | 他的 | 边 | , |

他身边放着一小包夹板，

[ænd; ənd][set][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['brəʊkən][leg][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

| and | set | the | poor | broken | leg | as | well | as | he | was | able | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 这 | 贫穷的 | 破碎的 | 腿 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他 | 曾是 | 有能力的 | , |

他尽其所能地将那条可怜的断腿接好。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [splɪnts] [ɪn] [pleɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] - ['bændɪdʒ] .

| keeping | the | splints | in | place | with | his | blanket | - | bandages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 夹板 | 在 | 地方 | 和 | 他的 | 毯子 | - | 绷带 | . |

他用毯子绷带将夹板固定住。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [ 'klæmbə ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

| This | done | , | he | clambered | out | of | the | pit | with | the | end | of | the | rope | in | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完毕 | , | 他 | 攀爬 | 出去 | 的 | 这 | 坑 | 和 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 绳索 | 在 | 他的 | 手 | , |

完成这一切后，他手里拿着绳子的一端，爬出了坑。

[ænd; ənd] [ 'teðə ] [ðə; ði] [wʊlf] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [triː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊp] [ ˌʌn'kɔɪl ] [tuː; tə][ə; eɪ]

| and | tethered | the | wolf | to | the | nearest | tree | , | for | the | rope | uncoiled | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 系绳 | 这 | 狼 | 到 | 这 | 最近的 | 树 | , | 为了 | 这 | 绳索 | 展开 | 到 | 一个 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] .

| considerable | length | . |
|---|---|---|
| 大量 | 长度 | . |

然后把狼拴在最近的树上，因为绳子已经展开到相当长的长度。

[təˈrɑː] [gʊr] [wɒz; wəz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz]

| Tara | Ghur | was | impatient | to | be | gone | , | for | he | knew | that | a | storm | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔拉 | 古尔 | 曾是 | 不耐烦 | 到 | 是 | 已消失 | , | 为了 | 他 | 知道 | 那 | 一个 | 风暴 | 曾是 |

[ɪmˈpendɪŋ] ,

| impending | , |
|---|---|
| 即将到来的 | , |

塔拉·古尔急于离开，因为他知道暴风雨即将来临。

[wɒz; wəz] [ˈstiːlɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

| was | stealing | over | them | , | with | the | growing | heat | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 偷窃 | 超过 | 他们 | , | 和 | 这 | 生长 | 热 | 的 | 这 | 天 | . |

随着白天气温升高，阳光悄悄地照耀着他们。

[ˈsʌd(ə)nli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [sweɪd] [ˈhɪðə(r)] [ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)]

| Suddenly | in | a | moment | the | mighty | trees | of | the | forest | swayed | hither | and | thither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 强大的 | 树木 | 的 | 这 | 森林 | 摇摆 | 这里 | 和 | 那里 |

,

| , |
|---|
| , |

突然间，森林里那些高大的树木一下子摇曳起来，左右摇摆。

[ˈbəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ˈdʒaɪənt] [hedz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [swept] [θruː] [ðeə(r)] [ˈliːfi]

| bowing | their | giant | heads | as | a | furious | gust | of | wind | swept | through | their | leafy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞠躬 | 他们的 | 巨大的 | 头部 | 作为 | 一个 | 狂怒 | 阵风 | 的 | 风 | 扫荡 | 通过 | 他们的 | 绿叶 |

[ɑːˈkeɪdz] ;

| arcades | ; |
|---|---|
| 街机 | ; |

狂风呼啸着穿过绿树成荫的拱廊，它们低下了巨大的头颅；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒn] .

| and | he | knew | it | was | time | to | be | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 是 | 已消失 | . |

他知道是时候离开了。

[ˈmeɪkɪŋ] [praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɜːti] [ˈblæŋkit] , [hiː; hi] [slʌŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə]

| Making | prize | of | the | remainder | of | the | dirty | blanket | , | he | slung | the | child | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 奖 | 的 | 这 | 余 | 的 | 这 | 肮脏的 | 毯子 | , | 他 | 吊着 | 这 | 孩子 | 到 |

[hɪz; ɪz] [bæk] .

| his | back | . |
|---|---|---|
| 他的 | 后退 | . |

他把剩下的脏毯子当成宝贝，甩到孩子背上。

[ðə; ði] [bæg] [ɒv; əv] [ˈɑːtə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɒt] [ɒv; əv] [bɜːd] - [laɪm] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪˈhaɪnd] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [hiːp]

| The | bag | of | atta | and | the | pot | of | bird | - | lime | were | left | behind | under | a | heap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 包 | 的 | 阿塔 | 和 | 这 | 锅 | 的 | 鸟 | - | 酸橙 | 是 | 左边 | 在后面 | 在下面 | 一个 | 堆 |

[ɒv; əv] [stəʊnz] .

| of | stones | . |
|---|---|---|
| 的 | 石头 | . |

面粉袋和鸟胶罐被遗弃在一堆石头下面。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [led] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ðə; ði] [waɪld] [gəʊts] [hæd; həd] [meɪd] .

| The | old | man | led | them | by | a | path | the | wild | goats | had | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 引领 | 他们 | 经过 | 一个 | 小路 | 这 | 荒野 | 山羊 | 有 | 制成 | . |

老人领着他们沿着野山羊踩出的小路走。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [stiːp] [əˈsent] , [hiː; hi] [ grɑːsp, græsp ] [ˈɒlɪvə] [baɪ] [wʌn] [hænd] ,

| As | they | began | to | climb | the | steep | ascent | , | he | grasped | Oliver | by | one | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 开始 | 到 | 爬 | 这 | 陡 | 上升 | , | 他 | 抓住 | 奥利弗 | 经过 | 一 | 手 | , |

当他们开始攀登陡峭的山坡时，他一只手紧紧抓住奥利弗。

-  [siːzd]  [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ]  [bɪ'twiːn]  [ðem; ðəm]  [ðeɪ]  ['ɔːlməʊst]  ['kærid]  [hɪm]  [ə'lɒŋ] ,

| Kopatree | seized | the | other | , | and | so | between | them | they | almost | carried | him | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 查获 | 这 | 其他 | , | 和 | 所以 | 之间 | 他们 | 他们 | 几乎 | 携带 | 他 | 沿着 | , |

科帕特里抓住了另一个人，于是他们两人几乎把他抬走了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['tɒpməʊst]  [haɪt]  [wɒz; wəz]  [riːtʃt]  .

| until | the | topmost | height | was | reached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 最顶层 | 高度 | 曾是 | 达到 | . |

直到达到最高点。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

| CHAPTER | XIV | . |
|---|---|---|
| 章 | 十四 | . |

第十四章

[ðə; ði]  ['həʊmwəd]  [rəʊd]  .

| THE | HOMEWARD | ROAD | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 回家 | 路 | . |

归途。

[ðə; ði][əʊld]  ['hʌntərz]  ['fɔːθɔːt]  [wɒz; wəz] [ə'pærənt]  [naʊ]  ;

| The | old | hunter's | forethought | was | apparent | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 猎人的 | 深思熟虑 | 曾是 | 明显 | 现在 | ; |

现在看来，那位老猎人的先见之明显而易见了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [haʊl] [məʊst]  ['dɪzməli]  [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

| for | the | child | at | his | back | began | to | howl | most | dismally | as | poor | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 孩子 | 在 | 他的 | 后退 | 开始 | 到 | 嗥 | 最多 | 令人沮丧地 | 作为 | 贫穷的 | 小的 |

[kɑːl]  [bɪ'keɪm]  [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]  ['kærid]  [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɒrɪst]  [həʊm]  .

| Carl | became | aware | that | he | was | being | carried | away | from | his | forest | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔 | 成为 | 意识到的 | 那 | 他 | 曾是 | 存在 | 携带 | 离开 | 从 | 他的 | 森林 | 家 | . |

因为他身后的孩子开始发出凄惨的嚎啕大哭，可怜的小卡尔意识到自己正被带离他在森林里的家。

['ɑːlɪvərz]  [swiːt'miːts]  [wɜː(r); wə(r)]  [ɪg'zɔːstɪd]  , [ænd; ənd] [wɜːdz]  ,  [ in'triːti ]  , [ænd; ənd]  [ kə'res ]

| Oliver's | sweetmeats | were | exhausted | , | and | words | , | entreaties | , | and | caresses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗的 | 甜食 | 是 | 筋疲力尽的 | , | 和 | 字 | , | 恳求 | , | 和 | 爱抚 |

[wɜː(r); wə(r)]  [ 'lævɪʃ ]  [ɒn] [hɪm] [ɪn] [veɪn] .

| were | lavished | on | him | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 慷慨的 | 在 | 他 | 在 | 徒劳 | . |

奥利弗的甜点已经吃光了，人们对他百般恳求、哀求和爱抚都无济于事。

[θruː]  [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]  , [ænd; ənd][ðə; ði]  [ɪk'spɪrɪənsɪz]  [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| Through | his | wonderful | power | of | observation | , | and | the | experiences | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 他的 | 精彩的 | 力量 | 的 | 观察 | , | 和 | 这 | 经历 | 的 | 他的 |

[əd'ventʃərəs]  [laɪf] ,

| adventurous | life | , |
|---|---|---|
| 冒险的 | 生活 | , |

凭借他敏锐的观察力和充满冒险的人生经历，

[əʊld][tə'rɑː]  [njuː]  [æz; əz]  ['ækjərətli]  [æz; əz] ['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [prə'fesə(r)]  [haʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [saʊnd]  [dɪ'sendz]  .

| old | Tara | knew | as | accurately | as | any | scientific | professor | how | surely | sound | descends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 塔拉 | 知道 | 作为 | 准确 | 作为 | 任何 | 科学 | 教授 | 如何 | 一定 | 声音 | 下降 | . |

老塔拉对声音的传播规律了如指掌，就像任何一位科学教授一样。

[ɑː] ,  [wɒt]  [ɪf] [ðə; ði]  [wʊlvz]  [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪkən] !

| Ah | , | what | if | the | wolves | should | awaken | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 什么 | 如果 | 这 | 狼 | 应该 | 觉醒 | ! |

啊，万一狼群苏醒了怎么办！

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [həʊl] [pæk] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ]

| He | knew | the | whole | pack | were | sleeping | in | the | dark | shadows | of | the | gorge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 所有的 | 盒 | 是 | 睡眠 | 在 | 这 | 黑暗的 | 阴影 | 的 | 这 | 峡谷 |

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

| where | he | had | found | the | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 成立 | 这 | 孩子 | , |

他知道整个狼群都睡在峡谷的阴影里，就是他发现那个孩子的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [səʊ]['æŋgri] [æz; əz] ['biːɪŋ]

| and | he | knew | also | that | nothing | makes | a | wild | beast | so | angry | as | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 还 | 那 | 没有什么 | 制作 | 一个 | 荒野 | 兽 | 所以 | 生气的 | 作为 | 存在 |

[ 'weikən ] [frɒm; frəm][ɪts][mɪd] - [deɪ] [sliːp] .

| wakened | from | its | mid | - | day | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醒来 | 从 | 它是 | 中 | - | 天 | 睡觉 | . |

他也知道，没有什么比从午睡中被吵醒更能让野兽愤怒的了。

['kɑːrliz] [waɪld] [haʊl] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [brɪŋ] [deθ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɔːl] —

| Carly's | wild | howl | grew | louder | and | louder | — | it | might | bring | death | upon | them | all | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡莉的 | 荒野 | 嗥 | 生长 | 更大声 | 和 | 更大声 | — | 它 | 可能 | 带来 | 死亡 | 之上 | 他们 | 全部 | — |

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | nothing | would | still | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 会 | 仍然 | 它 | . |

卡莉的嚎叫声越来越大——这嚎叫声可能会给他们所有人带来死亡——而且没有任何东西能阻止它。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [briːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['tempəd] [ðə; ði][eə(r)] ,

| But | for | the | sudden | breeze | which | had | tempered | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 突然 | 微风 | 哪个 | 有 | 淬火 | 这 | 空气 | , |

但如果不是那阵突如其来的微风缓和了空气的闷热，

['ɒlɪvə] [wʊd] [hæv; həv] [drɒpt] [wɪð] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [hiːt] .

| Oliver | would | have | dropped | with | the | noonday | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 会 | 有 | 掉落 | 和 | 这 | 午 | 热 | . |

奥利弗很可能被正午的酷热击倒。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| As | it | was | , | he | found | it | almost | impossible | to | keep | up | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , | 他 | 成立 | 它 | 几乎 | 不可能的 | 到 | 保持 | 向上 | 和 | 他的 |

[kəm'pænjənz] .

| companions | . |
|---|---|
| 同伴 | . |

事实上，他发现自己几乎无法跟上同伴们的步伐。

[hɪz; ɪz] [θɜːst] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'beərəb(ə)l] ,

| His | thirst | was | becoming | unbearable | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 口渴 | 曾是 | 成为 | 难以忍受 | , |

他感到口渴难耐。

[wen] [tə'rɑː] [ i'spai ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [ʃedz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɔːl]

| when | Tara | espied | in | the | distance | one | of | the | water | - | sheds | which | are | built | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 塔拉 | 窥视 | 在 | 这 | 距离 | 一 | 的 | 这 | 水 | - | 棚屋 | 哪个 | 是 | 建造 | 全部 |

['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['wɔːtə(r)] .

| over | the | sides | of | the | hills | where | there | is | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 丘陵 | 在哪里 | 那里 | 是 | 水 | . |

塔拉远远地看见了山坡上建有的众多水渠之一。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , ['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [ʃeɪd] [ɪts]

| The | little | party | made | their | way | towards | it | , | grateful | for | the | refreshing | shade | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 派对 | 制成 | 他们的 | 方式 | 向 | 它 | , | 感激的 | 为了 | 这 | 令人耳目一新 | 阴影 | 它是 |

[ruːf] [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] .

| roof | afforded | . |
|---|---|---|
| 屋顶 | 提供 | . |

这群人朝它走去，很感激屋顶提供的清凉阴凉。

[ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv][stəʊn] [trɒfs] ,

| In | the | shed | there | was | a | range | of | stone | troughs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 棚 | 那里 | 曾是 | 一个 | 范围 | 的 | 石头 | 水槽 | , |

棚子里摆放着一排石槽，

[fɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːm] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] ;

| filled | from | the | running | stream | by | which | it | was | built | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 从 | 这 | 跑步 | 溪流 | 经过 | 哪个 | 它 | 曾是 | 建造 | ; |

水库的水来自建造它时流淌的溪流；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðiːz] [trɒfs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [paɪps] ,

| and | round | these | troughs | were | a | row | of | pipes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 圆形的 | 这些 | 水槽 | 是 | 一个 | 排 | 的 | 管道 | , |

这些水槽周围排列着一排管道。

[sʌm; səm] [meɪd] [ɒv; əv] [riːdz] [ænd; ənd][sʌm; səm][frɒm; frəm] ['hɒləʊ] [triːz] .

| some | made | of | reeds | and | some | from | hollow | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 制成 | 的 | 芦苇 | 和 | 一些 | 从 | 空洞的 | 树木 | . |

有些是用芦苇做的，有些是用空心树做的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['spaʊtɪŋ] [aʊt]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,

| It | was | a | curious | sight | to | see | them | spouting | out | water | with | a | gentle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 好奇的 | 视线 | 到 | 看 | 他们 | 喷水 | 出去 | 水 | 和 | 一个 | 温和的 | , |

['trɪklɪŋ] [fɔːl] .

| trickling | fall | . |
|---|---|---|
| 涓涓细流 | 落下 | . |

看到它们喷出水来，水流轻柔涓涓，真是一幅奇特的景象。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hɪl] - [mæn][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz]['ɒks(ə)n][tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ]

| A | native | hill | - | man | had | brought | up | his | oxen | to | drink | , | and | whilst | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 本国的 | 爬坡道 | - | 男人 | 有 | 带来 | 向上 | 他的 | 牛 | 到 | 喝 | , | 和 | 而 | 他们 |

[sleɪkt] [ðeə(r)] [θɜːst] ,

| slaked | their | thirst | , |
|---|---|---|---|
| 熟化 | 他们的 | 口渴 | , |

一位当地山民赶着牛来喝水，牛喝水的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][ðə; ði] [kuːl] , [dæmp] ['ʃeltə(r)] .

| he | was | smoking | his | pipe | in | the | cool | , | damp | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 吸烟 | 他的 | 管道 | 在 | 这 | 凉爽的 | , | 潮湿 | 庇护所 | . |

他在阴凉潮湿的棚子里抽着烟斗。

[tuː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['pɪtʃər] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪl] -

| Two | women | were | filling | their | pitchers | , | and | after | the | fashion | of | hill | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 女性 | 是 | 填充 | 他们的 | 投手 | , | 和 | 后 | 这 | 时尚 | 的 | 爬坡道 | - |

['mʌðəz] ,

| mothers | , |
|---|---|
| 母亲们 | , |

两个女人正在往水罐里装水，她们的打法就像山里的老妇人一样。

[ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][ðeə(r)] ['beɪbiz] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [spaʊts] .

| they | had | laid | their | babies | to | sleep | under | the | water | - | spouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 铺设 | 他们的 | 婴儿 | 到 | 睡觉 | 在下面 | 这 | 水 | - | 喷嘴 | . |

他们把婴儿放在水龙头下睡觉。

[ðə; ði] [tiˈbetən] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['feɪsɪz] ['sliːpɪŋ] [səʊ] ['piːsfəli] ,

| The | Thibetan | caught | sight | of | the | little | black | faces | sleeping | so | peacefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西藏 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 小的 | 黑色的 | 面孔 | 睡眠 | 所以 | 和平地 | , |

西藏人瞥见了那些睡得安详的小黑脸，

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [pleɪs] [ðeə(r)] ['haʊlɪŋ] ['bɜːd(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

| and | ran | to | place | their | howling | burden | beside | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 到 | 地方 | 他们的 | 嚎叫 | 负担 | 旁 | 他们 | . |

然后跑过去，把他们嚎叫的行李放在身边。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] ['lɪt(ə)l] [kɑːl] [daʊn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spaʊtɪŋ] [riːd] .

| She | laid | little | Carl | down | , | with | his | head | within | a | few | inches | of | a | spouting | reed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 铺设 | 小的 | 卡尔 | 向下 | , | 和 | 他的 | 头 | 之内 | 一个 | 很少 | 英寸 | 的 | 一个 | 喷水 | 芦苇 | . |

她把小卡尔放下，他的头离一根喷水的芦苇只有几英寸远。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

| The | effect | was | instantaneous | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 曾是 | 瞬间 | . |

效果立竿见影。

[ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [kləʊzd] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] , [swiːt] [sliːp] ,

| The | eyes | and | mouth | closed | slowly | , | and | the | child | fell | into | a | profound | , | sweet | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 和 | 嘴 | 关闭 | 缓慢地 | , | 和 | 这 | 孩子 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 深刻的 | , | 甜的 | 睡觉 | , |

孩子缓缓闭上双眼和嘴巴，进入了沉沉而甜蜜的梦乡。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wʊd] [lɑːst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [spaʊt] .

| which | she | knew | would | last | as | long | as | they | left | him | under | the | spout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 知道 | 会 | 最后的 | 作为 | 长的 | 作为 | 他们 | 左边 | 他 | 在下面 | 这 | 喷口 | . |

她知道，只要他们把他留在水龙头下，这种情况就会持续下去。

[tə'rɑː] [gʊr] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːdzmən] , [huː] [lent] [hɪm][hɪz; ɪz][paɪp] .

| Tara | Ghur | was | talking | to | the | herdsman | , | who | lent | him | his | pipe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔拉 | 古尔 | 曾是 | 说 | 到 | 这 | 牧人 | , | WHO | 借出的 | 他 | 他的 | 管道 | . |

塔拉·古尔正在和牧民说话，牧民借给了他一根烟斗。

['ɒlɪvə] [begd] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['pɪtʃər] ,

| Oliver | begged | a | draught | of | water | from | one | of | the | women's | pitchers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 乞求 | 一个 | 草稿 | 的 | 水 | 从 | 一 | 的 | 这 | 女性的 | 投手 | , |

奥利弗向其中一位妇女的罐子里讨要了一口水。

[ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ ril ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊɪŋ] [səʊ] ['prɪtɪli] [ə'raʊnd] [hɪm] .

| and | washed | his | face | and | hands | at | one | of | the | many | rills | that | were | flowing | so | prettily | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洗过 | 他的 | 脸 | 和 | 双手 | 在 | 一 | 的 | 这 | 许多 | 小溪 | 那 | 是 | 流动 | 所以 | 漂亮 | 大约 | 他 | . |

他在周围潺潺流淌的众多小溪中的一条边洗了脸和手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['bəunə] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [hɜː'self] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nekləsɪz] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['dɜːti] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| He | was | thinking | that | Bona | would | consider | herself | a | queen | in | the | plainest | of | the | necklaces | worn | by | the | ragged | and | dirty | creature | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 思维 | 那 | 博纳 | 会 | 考虑 | 她自己 | 一个 | 女王 | 在 | 这 | 最朴素的 | 的 | 这 | 项链 | 磨损 | 经过 | 这 | 破烂不堪 | 和 | 肮脏的 | 生物 | 前 | 他 | . |

他心想，博娜会觉得自己戴着眼前这个衣衫褴褛、肮脏不堪的生物身上最朴素的项链，就像个女王一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] [waɪlst] [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði][ʃi'kæri,-'kɑː-][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːnəz] ['kɑːs(ə)l] .

| He | was | wondering | whether | it | would | be | safe | to | leave | her | with | the | sleeping | child | whilst | he | went | on | with | the | shikaree | to | the | Rana's | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 好奇 | 无论 | 它 | 会 | 是 | 安全的 | 到 | 离开 | 她 | 和 | 这 | 睡眠 | 孩子 | 而 | 他 | 去 | 在 | 和 | 这 | 狩猎 | 到 | 这 | rana's | 城堡 | . |

他心想，自己和渔船继续前往拉纳的城堡，把她和熟睡的孩子留在那里是否安全。

[bʌt; bət][nəʊ] ;

| But | no | ; |
|---|---|---|
| 但 | 不 | ; |

但并非如此；

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [lɒst]

| he | decided | Mr | . | and | Mrs | . | Desborough | would | never | forgive | him | if | he | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 德斯伯勒 | 会 | 绝不 | 原谅 | 他 | 如果 | 他 | 丢失的 |

[saɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['skeəsli] [rɪ'kʌvəd] ['treʒə(r)] .

| sight | of | their | scarcely | recovered | treasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 视线 | 的 | 他们的 | 几乎 | 恢复 | 宝藏 | . |

他心想，如果他弄丢了德斯伯勒夫妇好不容易找回的宝藏，他们永远不会原谅他。

[nəʊ] ;

| No | ; |
|---|---|
| 不 | ; |

不;

[hiː; hi] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [kɑːl] [wɒz; wəz] [səʊ] ['saʊndli] [ə'sliːp] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm] [ʌp]

| he | must | wait | until | Carl | was | so | soundly | asleep | that | they | could | take | him | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 等待 | 直到 | 卡尔 | 曾是 | 所以 | 稳固地 | 睡着了 | 那 | 他们 | 可以 | 拿 | 他 | 向上 |

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɪm] .

| and | carry | him | away | without | waking | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 他 | 离开 | 没有 | 醒来 | 他 | . |

他必须等到卡尔睡得非常沉，才能把他抬上去带走而不吵醒他。

" [rest] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [riːdz] .

| " | Rest | , | sahib | , | " | urged | the | hunter | , | pointing | to | the | trickling | reeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 休息 | , | 萨希布 | , | " | 敦促 | 这 | 猎人 | , | 指向 | 到 | 这 | 涓涓细流 | 芦苇 | . |

“休息吧，老爷，”猎人指着潺潺流水的芦苇催促道。

['hʌŋgri] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['ɒlɪvə] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [nɒt] [tuː; tə]

| Hungry | as | he | was | , | Oliver | laid | himself | down | , | intending | to | watch | , | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饥饿的 | 作为 | 他 | 曾是 | , | 奥利弗 | 铺设 | 他自己 | 向下 | , | 意图 | 到 | 手表 | , | 不是 | 到 |

[sliːp] .

| sleep | . |
|---|---|
| 睡觉 | . |

尽管饥肠辘辘，奥利弗还是躺了下来，打算看电视，而不是睡觉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draʊzi] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['ʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑːθ]

| But | the | heat | and | the | drowsy | influences | of | the | gentle | shower | - | bath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 热 | 和 | 这 | 昏昏欲睡 | 影响 | 的 | 这 | 温和的 | 淋浴 | - | 洗澡 |

[ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

| overcame | the | boy | , |
|---|---|---|---|
| 克服 | 这 | 男生 | , |

但是，温暖的空气和轻柔淋浴带来的昏昏欲睡的感觉让男孩昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [æz; əz] [fɑːst] [ə'sliːp] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

| and | he | was | soon | as | fast | asleep | as | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 很快 | 作为 | 快速地 | 睡着了 | 作为 | 这 | 孩子 | . |

他很快就和孩子一样睡着了。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [naɪts] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

| After | his | night's | adventures | in | the | forest | , | the | sensation | was | most | delightful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他的 | 夜晚 | 冒险 | 在 | 这 | 森林 | , | 这 | 感觉 | 曾是 | 最多 | 愉快 | . |

在森林里经历了一夜的冒险之后，他感到无比愉悦。

[keə(r)] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [driːmz] [træns'pɔːtid] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

| Care | and | fear | seemed | to | vanish | , | and | his | dreams | transported | him | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关心 | 和 | 害怕 | 似乎 | 到 | 消失 | , | 和 | 他的 | 梦境 | 运输 | 他 | 到 | 这 |

[bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['feəri] - [lænd] .

| beauties | of | fairy | - | land | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 美女 | 的 | 仙女 | - | 土地 | . |

忧虑和恐惧似乎消失了，他的梦境将他带到了美丽的仙境。

[ðə; ði] [hɔːnd] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒksə(ə)n] [keɪm] [ə'lɑːmɪŋli] [nɪə(r)] ,

| The | horned | heads | of | the | oxen | came | alarmingly | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有角的 | 头部 | 的 | 这 | 牛 | 来了 | 令人担忧地 | 靠近 | , |

牛的角尖锐地逼近，令人胆寒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [træŋ'kwɪlətɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

| but | they | did | not | disturb | the | blissful | tranquillity | in | which | he | lay | , | as | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 打扰 | 这 | 幸福的 | 宁静 | 在 | 哪个 | 他 | 躺 | , | 作为 | 如果 | 他 |

[wɜː(r); wə(r)] [spel] - [baʊnd] .

| were | spell | - | bound | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 拼写 | - | 边界 | . |

但他们并没有打扰他所享受的宁静，仿佛他被施了魔法一般。

['tɑːrəz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [raʊzd] [hɪm][æt; ət][lɑːst] .

| Tara's | hand | upon | his | shoulder | roused | him | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔拉的 | 手 | 之上 | 他的 | 肩膀 | 唤醒 | 他 | 在 | 最后的 | . |

塔拉搭在他肩上的手终于把他唤醒了。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [feɪnt] , [ləʊ] ['mjuːzɪk(ə)l]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [bel] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪdl] -

| He | heard | the | faint | , | low | musical | tinkle | of | a | distant | bell | from | the | idol | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 头晕的 | , | 低的 | 音乐 | 小便 | 的 | 一个 | 遥远 | 钟 | 从 | 这 | 偶像 | - |

['temp(ə)l] ,

| temple | , |
|---|---|
| 寺庙 | , |

他听到远处神庙传来微弱而低沉的钟声。

[weə(r)] [ðə; ði]['rɑːnə] ['wəːʃip] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] - ['hedɪd] [dɪ'vɪnətɪ] ;

| where | the | Rana | worshipped | his | monkey | - | headed | divinity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 拉纳 | 崇拜 | 他的 | 猴 | - | 标题 | 神 | ; |

拉纳人在那里崇拜他的猴头神；

[weə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌnz] [tuː; tə][biː; bi]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['kənsə,kreitid] ['wɔːtə(r)] ,

| where | he | took | his | young | sons | to | be | sprinkled | with | consecrated | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 采取 | 他的 | 年轻的 | 儿子们 | 到 | 是 | 撒上 | 和 | 已祝圣的 | 水 | , |

他带着年幼的儿子们去接受圣水洒水仪式。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] [lɪmz] [tʌtʃt] [wɪð] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['sʌbstəns] , [ʌn'tɪl] - [wɒz; wəz]

| and | have | their | limbs | touched | with | all | imaginable | substances | , | until | Rattam | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 他们的 | 四肢 | 感动 | 和 | 全部 | 可以想象的 | 物质 | , | 直到 | - | 曾是 |

['θʌrəli] [krɒs] .

| thoroughly | cross | . |
|---|---|---|
| 彻底 | 叉 | . |

他们被用各种你能想象到的东西涂抹四肢，直到拉塔姆彻底生气为止。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['krɒsə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

| He | was | crosser | than | usual | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 交叉 | 比 | 通常 | 这 | 早晨 | , |

他今天早上比平时更生气。

['biːɪŋ] [bɔːd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['tʃaɪldɪʃ] ['serɪmənɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][sɪt]

| being | bored | out | with | the | tedious | childish | ceremonies | which | he | had | had | to | sit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 无聊的 | 出去 | 和 | 这 | 乏味 | 幼稚 | 仪式 | 哪个 | 他 | 有 | 有 | 到 | 坐 |

[θruː] [ɪn] ['steɪtlɪ] ['saɪləns] .

| through | in | stately | silence | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 在 | 庄严 | 沉默 | . |

他厌倦了那些枯燥乏味、幼稚可笑的仪式，不得不默默地坐着参加。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wʊmən] ,

| It | was | delightful | to | receive | a | message | from | a | native | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 愉快 | 到 | 收到 | 一个 | 信息 | 从 | 一个 | 本国的 | 女士 | , |

收到一位当地女性发来的信息，真是令人高兴。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tempɒ(ə)l] , [tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði]['hʌntə(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ,

| as | he | came | out | of | the | temple | , | to | tell | him | the | hunter | had | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 寺庙 | , | 到 | 告诉 | 他 | 这 | 猎人 | 有 | 返回 | , |

当他走出神庙时，告诉他猎人已经回来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [sɑːb; 'sɑːhɪb][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [ʃed] .

| and | was | waiting | with | the | young | sahib | at | the | water | - | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 等待 | 和 | 这 | 年轻的 | 萨希布 | 在 | 这 | 水 | - | 棚 | . |

他和那位年轻的先生在分水岭等着。

[wen] [ðə; ði][ʃi'kæri,-'kɑː-] [tʌtʃt] ['ɒlɪvə] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] [æs] , [ðə; ði][gəʊld] -

| When | the | shikaree | touched | Oliver | on | the | shoulder | , | the | milk | - | white | ass | , | the | gold | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 狩猎 | 感动 | 奥利弗 | 在 | 这 | 肩膀 | , | 这 | 牛奶 | - | 白色的 | 屁股 | , | 这 | 金子 | - |

[frɪndʒd] [ʌm'brelə] ,

| fringed | umbrella | , |
|---|---|---|
| 流苏 | 伞 | , |

当希卡里人触碰到奥利弗的肩膀时，那雪白的屁股，那把镶着金边的雨伞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['dʌski] [ə'tendənts] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] - [ə'krɒs] [ðə; ði]

| and | the | crowd | of | dusky | attendants | were | advancing | with | Rattam | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人群 | 的 | 昏暗 | 服务员 | 是 | 前进 | 和 | - | 穿过 | 这 |

[ˌɪntə'viːnɪŋ] ['plætəʊ] .

| intervening | plateau | . |
|---|---|---|
| 介入 | 高原 | . |

一群肤色黝黑的侍从跟随拉塔姆穿过中间的高原向前走去。

" [wɒt] [dʌz] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn][səʊ] [miːn] [ə; eɪ] [pleɪs] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

| " | What | does | my | brother | in | so | mean | a | place | , | " | he | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 我的 | 兄弟 | 在 | 所以 | 意思是 | 一个 | 地方 | , | " | 他 | 问 | , |

“我哥哥在那个地方意味着什么？”他问道。

" [wen] ['tɪfɪn] [weɪts] [hɪm] [ɪn]['aʊə(r)]['kɑːs(ə)l] - [hɔːl] ?

| " | when | tiffin | waits | him | in | our | castle | - | hall | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 午餐盒 | 等待 | 他 | 在 | 我们的 | 城堡 | - | 大厅 | ? |

“当蒂芬在我们的城堡大厅里等他的时候？”

" ['ɒlɪvə] [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɔːl] [ðæt]

| " | Oliver | stretched | himself | and | rubbed | his | eyes | , | not | at | once | remembering | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥利弗 | 拉伸 | 他自己 | 和 | 摩擦 | 他的 | 眼睛 | , | 不是 | 在 | 一次 | 记住 | 全部 | 那 |

[hæd; həd] ['hæpənd] .

| had | happened | . |
|---|---|---|
| 有 | 发生 | . |

奥利弗伸了个懒腰，揉了揉眼睛，一时想不起之前发生的一切。

[ðen] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| Then | recollection | came | back | , | and | he | sprang | to | his | feet | , | pointing | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 回忆 | 来了 | 后退 | , | 和 | 他 | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | , | 指向 | 到 | 这 |

['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] ,

| sleeping | child | , |
|---|---|---|
| 睡眠 | 孩子 | , |

随后他回过神来，猛地站起身，指着熟睡的孩子。

[ænd; ənd] [geɪv] - [hænd][ə; eɪ] ['hɑːti] ['jɔːrkʃər] [grɪp] .

| and | gave | Rattam's | hand | a | hearty | Yorkshire | grip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | - | 手 | 一个 | 爽朗 | 约克郡 | 紧握 | . |

他用约克郡式的有力握力紧紧握住了拉塔姆的手。

[ðə; ði] ['gɜːlɪʃ] [jʌŋ] [ˌɔːri'ent(ə)l] [smaɪld] ,

| The | girlish | young | Oriental | smiled | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 少女 | 年轻的 | 东方 | 微笑 | , |

那位稚气未脱的东方少女露出了笑容。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪnt] :

| although | he | felt | as | if | his | fingers | would | all | be | out | of | joint | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 他的 | 手指 | 会 | 全部 | 是 | 出去 | 的 | 联合的 | : |

虽然他感觉自己的手指好像都要脱臼了：

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [led] [æs] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] , [saɪnd] [tuː; tə] [ˈɒlɪvə] [tuː; tə] [maʊnt] .

| and | pointing | to | a | led | ass | behind | him | , | signed | to | Oliver | to | mount | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指向 | 到 | 一个 | 引领 | 屁股 | 在后面 | 他 | , | 签名 | 到 | 奥利弗 | 到 | 山 | . |

他指着身后的一头被牵引的驴，示意奥利弗骑上去。

[ðə; ði] [tiˈbetən] [hæd; həd] [hɪd] [hɜːˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] .

| The | Thibetan | had | hid | herself | in | the | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西藏 | 有 | 隐藏 | 她自己 | 在 | 这 | 棚 | . |

那个西藏女人躲在棚子里。

[bʌt; bət] - [wʊd] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [kɑːl] .

| But | Rattam | would | not | come | near | poor | Carl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 会 | 不是 | 来 | 靠近 | 贫穷的 | 卡尔 | . |

但拉塔姆根本不愿靠近可怜的卡尔。

" [hiː; hi] [wɪl] [baɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈwɔːrnɪŋli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [ʃeəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] .

| " | He | will | bite | , | " | he | said | warningly | , | and | his | attendants | shared | in | his | belief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | 咬 | , | " | 他 | 说 | 警告 | , | 和 | 他的 | 服务员 | 共享 | 在 | 他的 | 信仰 | . |

“他会咬人的，”他警告道，他的随从们也和他一样相信这一点。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [deəd] [tʌtʃ] [kɑːl] .

| Not | one | of | them | dared | touch | Carl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 的 | 他们 | 敢于 | 触碰 | 卡尔 | . |

他们中没有一个人敢碰卡尔。

" [gɪv] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [ʃaʊtɪd] [ˈɒlɪvə] ;

| " | Give | him | to | me | , | " | shouted | Oliver | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 他 | 到 | 我 | , | " | 喊叫 | 奥利弗 | ; |

“把他给我！”奥利弗喊道；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tiˈbetən] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈfɪəf(ə)l] [baɪ] [kənˈteɪdʒən] .

| for | it | was | easy | to | see | the | Thibetan | was | growing | fearful | by | contagion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 看 | 这 | 西藏 | 曾是 | 生长 | 可怕 | 经过 | 传染 | . |

因为很容易看出，西藏人越来越害怕传染病。

[ˈɒlɪvə] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] .

| Oliver | tumbled | into | the | saddle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 翻滚 | 进入 | 这 | 鞍 | . |

奥利弗跌跌撞撞地坐上了马鞍。

[ðə; ði] [ˈhʌntə(r)] [ˈdʒentli] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] .

| The | hunter | gently | lifted | up | the | child | and | laid | it | across | his | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | 轻轻地 | 抬起 | 向上 | 这 | 孩子 | 和 | 铺设 | 它 | 穿过 | 他的 | 膝盖 | . |

猎人轻轻地抱起孩子，把他放在自己的膝盖上。

[ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [saɪs] [led] [ðə; ði] [æs] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ˈkærid] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| A | running | syce | led | the | ass | , | and | another | carried | an | umbrella | over | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 跑步 | 赛斯 | 引领 | 这 | 屁股 | , | 和 | 其他 | 携带 | 一个 | 伞 | 超过 | 它 | , |

一个马夫牵着驴，另一个马夫给驴撑着伞。

[ˈʃeɪdɪŋ] [ˈɒlɪvə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈnɒv(ə)l] [ˈbɜːd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdæz(ə)lɪŋ] [sʌn] .

| shading | Oliver | and | his | novel | burden | from | the | dazzling | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 奥利弗 | 和 | 他的 | 小说 | 负担 | 从 | 这 | 耀眼的 | 太阳 | . |

为奥利弗和他那沉重的小说负担遮挡刺眼的阳光。

- [rəʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

| Rattam | rode | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 骑 | 旁 | 他 | . |

拉塔姆骑在他旁边。

[tə'rɑː] [gʊr] [keɪm] [ʌp] , ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

| Tara | Ghur | came | up | , | bending | to | the | very | ground | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔拉 | 古尔 | 来了 | 向上 | , | 弯曲 | 到 | 这 | 非常 | 地面 | 前 | 他们 | . |

塔拉·古尔走了过来，弯腰趴在他们面前的地上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːtʃ] -

| He | was | anxious | to | be | the | first | to | carry | the | good | news | to | the | search | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 是 | 这 | 第一的 | 到 | 携带 | 这 | 好的 | 消息 | 到 | 这 | 搜索 | - |

['pɑːti] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] - .

| party | below | the | koond | . |
|---|---|---|---|---|
| 派对 | 以下 | 这 | - | . |

他急切地想第一个把这个好消息告诉水潭下的搜救队。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [ɜːnd] [rɪ'wɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)]

| He | was | thinking | of | his | well | - | earned | reward | , | and | he | did | not | want | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 思维 | 的 | 他的 | 出色地 | - | 获得 | 报酬 | , | 和 | 他 | 做过 | 不是 | 想 | 其他 |

['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| messenger | to | share | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 信使 | 到 | 分享 | 它 | . |

他想着自己应得的奖励，不想让其他信使分走它。

[səʊ] [ðeɪ] [beɪd] [hɪm][gəʊ] .

| So | they | bade | him | go | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 巴德 | 他 | 去 | . |

于是他们让他走了。

- [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [tuː; tə][hɔːlt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːfi] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bænjən]

| Rattam | called | to | his | attendants | to | halt | under | the | leafy | arches | of | a | banyan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 称为 | 到 | 他的 | 服务员 | 到 | 停止 | 在下面 | 这 | 绿叶 | 拱门 | 的 | 一个 | 榕树 |

[triː] ,

| tree | , |
|---|---|
| 树 | , |

拉塔姆叫来侍从，让他们在榕树枝繁叶茂的树荫下停下。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wɒtʃ] [tə'rɑː] ['liːpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] - , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [baʊ] [tuː; tə]

| that | they | might | watch | Tara | leaping | down | into | the | koond | , | springing | from | bough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 手表 | 塔拉 | 跳跃 | 向下 | 进入 | 这 | - | , | 弹簧 | 从 | 买 | 到 |

[baʊ] ,

| bough | , |
|---|---|
| 买 | , |

让他们看到塔拉跃入水潭，在树枝间跳跃，

[æz; əz] [ɪf] [fuːd] [ænd; ənd] [sliːp] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌkʃəriz] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [ə'ləʊn] .

| as | if | food | and | sleep | were | luxuries | , | to | be | enjoyed | in | leisure | hours | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 食物 | 和 | 睡觉 | 是 | 奢侈品 | , | 到 | 是 | 享受 | 在 | 闲暇 | 小时 | 独自的 | . |

仿佛食物和睡眠都是奢侈品，只能在闲暇时间享用。

[ðen] ['blɪvə] [bleɪmd] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] [hed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊlf] .

| Then | Oliver | blamed | his | sleepy | head | that | he | had | not | spoken | again | about | the | wolf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 奥利弗 | 被指责 | 他的 | 困 | 头 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 说 | 再次 | 关于 | 这 | 狼 | . |

然后奥利弗责怪他那昏昏欲睡的脑袋，说他之后再也没有提起过那匹狼。

" [əʊ] - , " [hiː; hi][ɜːrdʒd] , " [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ['empti] [den][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

| " | O | Rattam | , | " | he | urged | , | " | you | have | one | empty | den | in | the | corner | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | - | , | " | 他 | 敦促 | , | " | 你 | 有 | 一 | 空的 | 丹 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 你的 |

['lʌvli] ['gaːdnz] ;

| lovely | gardens | ; |
|---|---|---|
| 迷人的 | 花园 | ; |

“哦，拉塔姆，”他恳求道，“你美丽的花园角落里有一个空巢穴；

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ?

| **will** | **you** | **have** | **it** | **there** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 有 | 它 | 那里 | ? |

你们那里会有吗?

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [kʊd; kəd] [trænsˈfɔːm] [ə; eɪ] [wʊlf] !

| **Think** | **of** | **the** | **love** | **that** | **could** | **transform** | **a** | **wolf** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 这 | 爱 | 那 | 可以 | 转换 | 一个 | 狼 | ! |

想想看，爱能改变一匹狼!

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ɪts] [feɪs] [æz; əz] [ai] [dɪd] , [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt]

| **You** | **should** | **have** | **seen** | **its** | **face** | **as** | **I** | **did** | **,** | **when** | **we** | **first** | **looked** | **down** | **into** | **the** | **pit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 有 | 已见 | 它是 | 脸 | 作为 | 我 | 做过 | , | 什么时候 | 我们 | 第一的 | 看起来 | 向下 | 进入 | 这 | 坑 |

.

**:**

.

你应该像我一样看看它当时的表情，当我们第一次向下望去看到那个坑的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [lʌv] — ['nʌθɪŋ] [səʊ]

| **It** | **made** | **me** | **feel** | **there** | **is** | **nothing** | **in** | **the** | **world** | **so** | **beautiful** | **as** | **love** | **—** | **nothing** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 我 | 感觉 | 那里 | 是 | 没有什么 | 在 | 这 | 世界 | 所以 | 美丽的 | 作为 | 爱 | — | 没有什么 | 所以 |

[strɒŋ] .

| **strong** | **.** |
|---|---|
| 强的 | . |

它让我觉得世界上没有什么比爱情更美好——没有什么比爱情更强大。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði][tʃaɪld] [əˈweɪ] ,

| **And** | **when** | **we** | **had** | **got** | **the** | **child** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 有 | 得到 | 这 | 孩子 | 离开 | , |

当我们把孩子带走之后，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][let][təˈrɑː] [hɜːt] [ðə; ði] [wʊlf] .

| **I** | **could** | **not** | **bear** | **to** | **let** | **Tara** | **hurt** | **the** | **wolf** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 让 | 塔拉 | 伤害 | 这 | 狼 | . |

我实在不忍心让塔拉伤害那只狼。

[ðə; ði] [seɪm] [gɒd] [huː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **The** | **same** | **God** | **who** | **made** | **us** | **made** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 上帝 | WHO | 制成 | 我们 | 制成 | 它 | . |

创造我们的上帝也创造了它。

[gɒd] [ɪz] [lʌv] .

| **God** | **is** | **love** | **.** |
|---|---|---|---|
| 上帝 | 是 | 爱 | . |

上帝就是爱。

[dʌz] [nɒt] [hiː; hi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [əˈraʊnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz]

| **Does** | **not** | **he** | **care** | **for** | **the** | **whole** | **world** | **around** | **,** | **for** | **everything** | **he** | **has** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 他 | 关心 | 为了 | 这 | 所有的 | 世界 | 大约 | , | 为了 | 一切 | 他 | 有 |

[meɪd] ?

| **made** | **?** |
|---|---|
| 制成 | ? |

难道他不在乎他周围的整个世界，不在乎他所创造的一切吗?

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [bruːt] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði][pɪt]

| **How** | **will** | **he** | **look** | **on** | **the** | **cruelty** | **of** | **leaving** | **the** | **noble** | **brute** | **to** | **perish** | **in** | **the** | **pit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 将要 | 他 | 看 | 在 | 这 | 残酷 | 的 | 离开 | 这 | 高贵 | 蛮力 | 到 | 沦 | 在 | 这 | 坑 |

?

**?**

?

他会如何看待将高贵的野兽丢在坑里等死的残忍行径?

— [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [ðæt] . "
**— and I've done that . "**
— 和 我已经 完毕 那 . "

——而且我已经做到了。

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - ; " [rɪ'membə(r)] ['əʊnli][juː; jʊ][hæv; həv] ['reskjuːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
**" Forget it , " said Rattam ; " remember only you have rescued the child .**
" 忘记 它 , " 说 - ; " 记住 仅有的 你 有 获救 这 孩子 .

“算了，”拉塔姆说，“记住，只有你救了那个孩子。”

" ['ɒlɪvə] [hʌgd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
**" Oliver hugged the sleeping bundle of life in his arms .**
" 奥利弗 拥抱 这 睡眠 捆 的 生活 在 他的 武器 .

奥利弗紧紧地抱着怀里熟睡的小生命。

" [əʊ] , [doʊnt] [mis'teik] [ˌem 'iː] !
**" Oh , don't mistake me !**
" 哦 , 不 错误 我 !

“哦，别误会我的意思！”

" [hiː; hi] [sed] ['pæʃənətli] .
**" he said passionately .**
" 他 说 热情地 .

他激动地说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [hɪm] [ə'weɪ] ,
**" But now we have got him away ,**
" 但 现在 我们 有 得到 他 离开 ,

但现在我们已经把他弄走了，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] ['kruːəlti] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wʊlf] [taɪd] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**it is such cruelty to leave the wolf tied as I have tied it .**
它 是 这样的 残酷 到 离开 这 狼 系 作为 我 有 系 它 .

像我这样把狼绑起来，实在太残忍了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
**Surely you must see it is .**
一定 你 必须 看 它 是 .

你肯定看到了。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [let] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [gəʊ] .
**And I have let the hunter go .**
和 我 有 让 这 猎人 去 .

我已经放走了那个猎人。

" [pə'hæps] - [dɪd] [nɒt] [siː] [dʒʌst] [wɒt] ['ɒlɪvə] [dɪ'zaɪəd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ;
**" Perhaps Rattam did not see just what Oliver desired he should ;**
" 也许 - 做过 不是 看 只是 什么 奥利弗 想要的 他 应该 ;

“或许拉塔姆并没有真正理解奥利弗想要他做什么；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪ'dɒlətə(r)] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ɜːnɪstnəs] .
**but the young idolater was struck by his companion's earnestness .**
但 这 年轻的 偶像崇拜者 曾是 击 经过 他的 同伴的 认真 .

但这位年轻的偶像崇拜者被同伴的真诚所打动。

[wɪð] [ɔːl] [ə; eɪ] ['hɪnduːz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
**With all a Hindu's reluctance to take the life of the animals around him ,**
和 全部 一个 印度教徒 不情愿 到 拿 这 生活 的 这 动物 大约 他 ,

尽管印度教徒极不情愿夺走周围动物的生命，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wʊlf] [tuː; tə] ['perɪʃ] ; [jet] ,
**he had no care for the cruelty of leaving the wolf to perish ; yet ,**
他 有 不 关心 为了 这 残酷 的 离开 这 狼 到 沦 ; 然而 ,

他丝毫不顾及任由狼死去的残忍；然而，

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
**like** **a** **flash** **in** **the** **darkness** **,**
喜欢 一个 闪光 在 这 黑暗 ,

如同黑暗中的一道闪光，

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn]
**a** **sense** **of** **the** **difference** **between** **him** **and** **the** **English** **boy** **was** **stirring** **in**
一个 感觉 的 这 不同之处 之间 他 和 这 英语 男生 曾是 搅拌 在
[hɪz; ɪz] [hɑːt] .
**his** **heart** **.**
他的 心 .

他心中涌起一股与那个英国男孩不同的感觉。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [fəʊ] , " [ɜːrdʒd] ['ɒlɪvə] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)]
**"** **It** **is** **too** **much** **like** **striking** **a** **fallen** **foe** **,** **"** **urged** **Oliver** **,** **as** **they** **resumed** **their**
" 它 是 也 很多 喜欢 引人注目 一个 倒下 敌人 , " 敦促 奥利弗 , 作为 他们 恢复 他们的
['dʒɜːni] .
**journey** **.**
旅行 .

“这太像攻击倒下的敌人了，”奥利弗一边说着，一边继续他们的旅程。

" [neɪ] , " [rɪ'tɜːnd] - ; " [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [gɪft] : [ðə; ði] [wʊlf] [ɪz] [maɪn] .
**"** **Nay** **,** **"** **returned** **Rattam** **;** **"** **I** **accept** **the** **gift** **:** **the** **wolf** **is** **mine** **.**
" 不 , " 返回 - ; " 我 接受 这 礼物 : 这 狼 是 矿 .

“不，”拉塔姆回答道；“我接受这份礼物：这匹狼是我的了。”

[ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
**There** **is** **my** **father** **.**
那里 是 我的 父亲 .

那是我父亲。

" [ðə; ði] ['rɑːnə] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['evrideɪ] [dres] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [waɪt] ['kɒtn] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi]
**"** **The** **Rana** **in** **his** **everyday** **dress** **of** **ordinary** **white** **cotton** **could** **only** **be**
" 这 拉纳 在 他的 每天 裙子 的 普通的 白色的 棉布 可以 仅有的 是
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hedmæn; 'hedmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [rɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz]
**distinguished** **from** **the** **headman** **of** **his** **village** **by** **the** **silver** **ring** **on** **his**
杰出的 从 这 村长 的 他的 村庄 经过 这 银 戒指 在 他的
['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
**finger** **and** **the** **fineness** **of** **the** **shawl** **about** **his** **waist** **.**
手指 和 这 精细度 的 这 披肩 关于 他的 腰部 .

“拉纳身穿普通的白色棉布日常服装，唯一能与村长区分开来的，只有手指上的银戒指和腰间精致的披肩。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
**He** **was** **driving** **back** **from** **the** **village** **when** **he** **encountered** **his** **son** **.**
他 曾是 驾驶 后退 从 这 村庄 什么时候 他 遭遇 他的 儿子 .

他开车从村里返回时，遇到了他的儿子。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [əʊld] [ʃi'kæri,-'kɑː-] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [sək'ses] [ə'griːd] [ə'pɒn] .
**Meanwhile** **the** **old** **shikaree** **had** **raised** **the** **signal** **of** **success** **agreed** **upon** **.**
同时 这 老的 狩猎 有 提高 这 信号 的 成功 同意 之上 .

与此同时，老猎人已经发出了事先约定的成功信号。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [tɔːl] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [waɪlst] ['ɒlɪvə] [slept] ,
**He** **had** **sent** **up** **a** **tall** **column** **of** **smoke** **whilst** **Oliver** **slept** **,**
他 有 发送 向上 一个 高的 柱子 的 抽烟 而 奥利弗 睡着了 ,

奥利弗睡觉的时候，他升起了一道高高的烟柱。

[baɪ] ['setɪŋ] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [grɑːs] .
**by** **setting** **fire** **to** **a** **patch** **of** **grass** **.**
经过 环境 火 到 一个 修补 的 草 .

通过点燃一小块草地。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [skaʊt] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | nearest | scout | had | seen | and | repeated | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最近的 | 侦察 | 有 | 已见 | 和 | 重复 | 它 | . |

最近的侦察兵看到了，并重复了一遍。

[ðə; ði]['taɪni][flægz][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [bæm'buːz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['kærid] [hæd; həd] [weɪvd] [ðə; ði]

| The | tiny | flags | on | the | long | bamboos | which | his | companions | carried | had | waved | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微小的 | 旗帜 | 在 | 这 | 长的 | 竹子 | 哪个 | 他的 | 同伴 | 携带 | 有 | 挥手 | 这 |

[gʊd] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒægɪd] [klɪfs] [ə'krɒs] [ðə; ði]['temp(ə)l]['ruːɪnz] ,

| good | news | from | the | jagged | cliffs | across | the | temple | ruins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 消息 | 从 | 这 | 锯齿状 | 悬崖 | 穿过 | 这 | 寺庙 | 废墟 | , |

他的同伴们扛着长长的竹竿，竹竿上插着小旗，从嶙峋的悬崖上飘扬着好消息，一直传到寺庙遗址对面。

[frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['brəʊkən] [graʊnd] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [ɪəz]

| from | point | to | point | along | the | broken | ground | , | until | it | reached | the | father's | ears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 观点 | 到 | 观点 | 沿着 | 这 | 破碎的 | 地面 | , | 直到 | 它 | 达到 | 这 | 父亲的 | 耳朵 |

.

| : |
|---|
| . |

沿着破碎的地面，从一点到另一点，直到传到父亲的耳朵里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ glɑːns, glæns ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪərid] - ['swɔːmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp]

| The | boys | glanced | round | , | and | saw | the | wearied | jogies | swarming | up | the | steep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 瞥了一眼 | 圆形的 | , | 和 | 锯 | 这 | 疲惫 | - | 蜂拥而至 | 向上 | 这 | 陡 |

[ə'sent] [ə'bʌv] [ðə; ði] - ,

| ascent | above | the | koond | , |
|---|---|---|---|---|
| 上升 | 多于 | 这 | - | , |

男孩们环顾四周，看到疲惫的慢跑者们正沿着库恩德上方陡峭的山路向上攀登。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][slɪp][ɒv; əv]['teɪb(ə)l] - [lænd][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['rɑːnəz]

| towards | the | slip | of | table | - | land | on | the | verge | of | the | forest | behind | the | Rana's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 滑 | 的 | 桌子 | - | 土地 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 森林 | 在后面 | 这 | rana's |

['kɑːs(ə)l] .

| castle | . |
|---|---|
| 城堡 | . |

朝着拉纳城堡后面森林边缘的台地斜坡走去。

['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ɔːl] [keɪm] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [ʌp][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [pɑːθ] ,

| Foremost | of | all | came | Mr | . | Desborough | up | the | precipitous | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首先 | 的 | 全部 | 来了 | 先生 | . | 德斯伯勒 | 向上 | 这 | 陡峭 | 小路 | , |

最先沿着陡峭的小路向上走的是德斯伯勒先生。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] - [treɪnd] [mjuːl] [hiː; hi] [rəʊd] [bɪ'keɪm] [tuː] [prɪ'keərɪəs] .

| until | the | footing | for | the | well | - | trained | mule | he | rode | became | too | precarious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 立足点 | 为了 | 这 | 出色地 | - | 受过训练 | 骡子 | 他 | 骑 | 成为 | 也 | 岌岌可危 | . |

直到他骑乘的那匹训练有素的骡子所站的地面变得太不稳固为止。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [flʌŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪs] , [ænd; ənd] ['hʌrid]

| Then | he | sprang | to | the | ground | , | flung | the | bridle | to | his | syce | , | and | hurried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 弹簧 | 到 | 这 | 地面 | , | 扔 | 这 | 辔 | 到 | 他的 | 赛斯 | , | 和 | 慌忙 |

[ə'lɒŋ] [ɒn] [fʊt] .

| along | on | foot | . |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 在 | 脚 | . |

然后他跳到地上，把缰绳扔给马夫，步行匆匆赶去。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] ['fɒləʊɪŋ] ['kɒpid] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

| The | two | friends | following | copied | his | example | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 朋友们 | 下列的 | 复制 | 他的 | 例子 | . |

他身后的两个朋友也效仿了他的做法。

- [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ;

| Rattam | and | Oliver | turned | back | to | meet | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 奥利弗 | 转向 | 后退 | 到 | 见面 | 他们 | ; |

拉塔姆和奥利弗转身回去迎接他们;

[ðen] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ðə; ði][əʊld][ʃi'kæri,-'kɑː-] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)] [gaɪd] .

| then | they | perceived | the | old | shikaree | running | before | them | as | their | guide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 感知 | 这 | 老的 | 狩猎 | 跑步 | 前 | 他们 | 作为 | 他们的 | 指导 | . |

然后他们把走在前面的老猎人当作了向导。

[hɪz; ɪz] ['tætəd] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [grɑːs] [ænd; ənd]

| His | tattered | garments | were | so | exactly | the | colour | of | the | waving | grass | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 破烂 | 服装 | 是 | 所以 | 确切地 | 这 | 颜色 | 的 | 这 | 挥手 | 草 | 和 |

['skætəd] [bʊʃɪz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| scattered | bushes | through | which | he | was | leading | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疏散 | 灌木丛 | 通过 | 哪个 | 他 | 曾是 | 领导 | 他们 | , |

他那破烂的衣服和周围摇曳的青草和零星的灌木丛的颜色竟然如此吻合，他正带领着他们穿过这些地方。

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [sʌm; səm][hjuːdʒ] ['grɑːshɒpə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

| that | he | looked | more | like | some | huge | grasshopper | than | a | living | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 看起来 | 更多的 | 喜欢 | 一些 | 巨大的 | 蚱蜢 | 比 | 一个 | 活的 | 男人 | . |

他看起来更像一只巨大的蚱蜢，而不是一个活人。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɔːl] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['fræntɪkli] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

| They | saw | him | pointing | to | the | castle | wall | and | gesticulating | frantically | in | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 他 | 指向 | 到 | 这 | 城堡 | 墙 | 和 | 做手势 | 疯狂地 | 在 | 全部 | 这 |

[praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːdli] - [ɜːnd] [sək'ses] ,

| pride | of | his | hardly | - | earned | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪 | 的 | 他的 | 几乎 | - | 获得 | 成功 | , |

他们看到他指着城堡的城墙，疯狂地比划着手势，为自己来之不易的成功感到无比自豪。

['kaʊntɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ðə; ði] ['reskjuːd] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn] [ɪts] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz]

| counting | on | the | moment | when | he | should | lay | the | rescued | little | one | in | its | father's | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计数 | 在 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 他 | 应该 | 躺 | 这 | 获救 | 小的 | 一 | 在 | 它是 | 父亲的 | 武器 |

.

:

.

他盼望着将获救的小家伙放在父亲怀里的那一刻。

[ðen] [fɑː(r)] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lɪŋgərərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skætəd] ['pɑːti] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv]

| Then | far | down | behind | the | lingerers | of | the | scattered | party | they | heard | the | echo | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 远的 | 向下 | 在后面 | 这 | 徘徊者 | 的 | 这 | 疏散 | 派对 | 他们 | 听到 | 这 | 回声 | 的 |

[ðə; ði]['dændi] - ['wɒlə] - [sɒŋ] .

| the | dandy | - | wallahs | ' | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花花公子 | - | 瓦拉 | - | 歌曲 | . |

然后，在散落的人群后面很远的地方，他们听到了花花公子们的歌声回荡。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['stʌbən] ['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] , ['ɒlɪvə] [dɪd] ['mænɪdʒ]

| Despite | the | stubborn | temper | of | the | thing | he | was | riding | , | Oliver | did | manage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 固执的 | 脾气 | 的 | 这 | 事物 | 他 | 曾是 | 骑术 | , | 奥利弗 | 做过 | 管理 |

[tuː; tə] [pres] ['fɔːwəd] ,

| to | press | forward | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 按 | 向前 | , |

尽管他骑的那匹马脾气很倔，奥利弗还是设法继续前进。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sliːpi] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kən'spɪkjuəsli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| and | lifting | up | the | sleepy | child | , | he | held | it | conspicuously | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 举重 | 向上 | 这 | 困 | 孩子 | , | 他 | 握住 | 它 | 显眼地 | 前 | 他 | . |

他抱起昏昏欲睡的孩子，高高举在自己面前。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [weɪkt] [ʌp] [kɑːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [weɪl] [ə'gen] [bɪ'gæn] .

| Of | course | he | waked | up | Carl | , | and | the | howling | wail | again | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 醒来 | 向上 | 卡尔 | , | 和 | 这 | 嚎叫 | 哀号 | 再次 | 开始 | . |

他当然吵醒了卡尔，凄厉的哭声再次响起。

[wɒz; wəz]['evə(r)] ['eni] [saʊnd] [səʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ['streɪnɪŋ] [ɪəz] ?

| Was | ever | any | sound | so | grateful | to | Mr | . | Desborough's | straining | ears | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 曾经 | 任何 | 声音 | 所以 | 感激的 | 到 | 先生 | . | - | 紧张 | 耳朵 | ? |

对于德斯伯勒先生那双饱经风霜的耳朵来说，还有什么声音比这更令人愉悦的呢?

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] ; ['lɪs(ə)n] !

| " | There | , | there | ; | listen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 那里 | ; | 听 | ! |

“好了好了，听着！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [klɪəd] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp]

| " | he | exclaimed | , | as | he | cleared | the | ground | between | them | and | came | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | , | 作为 | 他 | 已清除 | 这 | 地面 | 之间 | 他们 | 和 | 来了 | 向上 |

['pæntɪŋ] .

| panting | . |
|---|---|
| 喘息 | . |

“他一边说着，一边清理掉两人之间的障碍，气喘吁吁地走了过来。”

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] , ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] ! " [kraɪd] ['ɒlɪvə] .

| " | Here | is | the | child | , | Mr | . | Desborough | ! | " | cried | Oliver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 这 | 孩子 | , | 先生 | . | 德斯伯勒 | ! | " | 哭 | 奥利弗 | . |

“孩子在这儿，德斯伯勒先生！”奥利弗喊道。

" [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , [ɪz][hiː; hi] [jɔːz] ? "

| " | Now | tell | us | , | is | he | yours | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 告诉 | 我们 | , | 是 | 他 | 你的 | ? | " |

“现在告诉我们，他是你的吗？”

" [tɜːnd] [nɜːs] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [lɑːft] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

| " | Turned | nurse | , | my | boy | ? | " | laughed | the | major | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 转向 | 护士 | , | 我的 | 男生 | ? | " | 笑了 | 这 | 主要的 | . |

“转行当护士了，我的孩子？”少校笑着说。

['ɒlɪvə] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grɪməs] , ['grəʊɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] , [æz; əz][hiː; hi] [felt]

| Oliver | answered | with | a | shrug | and | a | grimace | , | growing | ridiculous | , | as | he | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 回答 | 和 | 一个 | 耸肩 | 和 | 一个 | 鬼脸 | , | 生长 | 荒谬的 | , | 作为 | 他 | 毛毡 |

[ðeə(r)][tɑːsk][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

| their | task | was | accomplished | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 任务 | 曾是 | 完成 | . |

奥利弗耸了耸肩，做了个鬼脸，显得有些滑稽，因为他觉得他们的任务已经完成了。

['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒn][ə; eɪ] ['laɪkən] - ['kʌvəd] [stəʊn] .

| Mr | . | Desborough | sat | down | with | the | child | on | a | lichen | - | covered | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德斯伯勒 | 卫星 | 向下 | 和 | 这 | 孩子 | 在 | 一个 | 地衣 | - | 涵盖 | 石头 | . |

德斯伯勒先生抱着孩子坐在一块长满地衣的石头上。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [aɪz] ?

| Where | were | the | clear | blue | eyes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | 清除 | 蓝色的 | 眼睛 | ? |

那双清澈的蓝眼睛去哪儿了?

[gʌmd] [ʌp] . — [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒft] [feə(r)][heə(r)] ?

| Gummed | up | . | — | Where | was | the | soft | fair | hair | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胶水 | 向上 | . | — | 在哪里 | 曾是 | 这 | 柔软的 | 公平的 | 头发 | ? |

黏糊糊的。——柔软的金发去哪儿了?

[ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv][dɜːt] .
**A** **shock** **of** **dirt** **.**
一个 震惊 的 污垢 .

一团尘土。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [snæpt] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ðɪ][hænd][ðæt] [wɒz; wəz]['fɒnd(ə)lɪŋ][hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'nju:d]
**The** **child** **snapped** **savagely** **at** **the** **hand** **that** **was** **fondling** **him** **,** **and** **renewed**
这 孩子 啪啪 野蛮地 在 这 手 那 曾是 爱抚 他 , 和 更新
[hɪz; ɪz][weɪl] .
**his** **wail** **.**
他的 哀号 .

孩子凶狠地咬住了抚摸他的手，再次哭了起来。

" [teɪk] [keə(r)] , " [sed] - .
**"** **Take** **care** **,** **"** **said** **Rattam** **.**
" 拿 关心 , " 说 - .

“保重，”拉塔姆说道。

" [aɪ] [wɔ:nd] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] , " ['bækɪŋ] [hɪz; ɪz] [æs] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
**"** **I** **warned** **you** **it** **would** **be** **dangerous** **,** **"** **backing** **his** **ass** **as** **he** **spoke** **.**
" 我 警告 你 它 会 是 危险的 , " 后盾 他的 屁股 作为 他 辐 .

“我警告过你，这样做很危险，”他一边说着，一边用屁股向后靠去。

" ['kwaɪət] !
**"** **Quiet** **!**
" 安静的 !

“安静的！

" [ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['meɪdʒərz][lɪps][ɪn][ðə; ðɪ] [stɜ:n] [təʊnz] [ɒv; əv] ['mɪlətri]
**"** **The** **single** **word** **fell** **from** **the** **major's** **lips** **in** **the** **stern** **tones** **of** **military**
" 这 单身的 单词 跌倒 从 这 专业的 嘴唇 在 这 船尾 音调 的 军队
[kə'mɑ:nd] .
**command** **.**
命令 .

“少校用严厉的军事命令语气说出了这一个字。”

[ðə; ðɪ] [haʊl] [si:st] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [leɪ] ['pæsɪv] [ɪn]['mɪstə(r)] . - [ɑ:mz] .
**The** **howl** **ceased** **,** **and** **the** **child** **lay** **passive** **in** **Mr** **.** **Desborough's** **arms** **.**
这 嗥 停止 , 和 这 孩子 躺 被动的 在 先生 . - 武器 .

嚎叫声停止了，孩子安静地躺在德斯伯勒先生的怀里。

[ðeɪ] [su:n] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðə; ðɪ][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['les(ə)n] [ɒv; əv]
**They** **soon** **found** **out** **how** **well** **it** **had** **learned** **the** **all** **-** **important** **lesson** **of**
他们 很快 成立 出去 如何 出色地 它 有 学习 这 全部 - 重要的 课 的
[ə'bi:diəns] [ɪn][ðə; ðɪ][waɪld] [wʊlfs] [nest] .
**obedience** **in** **the** **wild** **wolf's** **nest** **.**
服从 在 这 荒野 狼的 巢 .

他们很快发现，这只狼在野狼巢穴里已经很好地学会了服从这个至关重要的道理。

" [ə; eɪ] [gʊd] [skrʌb] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , " [ ri'mɑ:k ] [ðə; ðɪ]
**"** **A** **good** **scrub** **would** **be** **an** **improvement** **,** **I** **am** **thinking** **,** **"** **remarked** **the**
" 一个 好的 擦洗 会 是 一个 改进 , 我 是 思维 , " 评论 这
['depjuti] ,
**deputy** **,**
副 ,

“我想，好好清洗一下会更好，”副手说道。

[wɪð] [mɔː(r)] ['drəʊləri] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæn; ðən] ['ɒlɪvə] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm] [tuː; tə]

| with | more | drollery | in | the | corner | of | his | eye | than | Oliver | had | imagined | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 笑话 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 他的 | 眼睛 | 比 | 奥利弗 | 有 | 想象 | 他 | 到 |

[pə'zes] .

| possess | . |
|---|---|
| 具有 | . |

奥利弗没想到，奥利弗竟然在他眼角瞥见了他那副滑稽的表情。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [naʊ] .

| The | whole | party | were | gathering | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 派对 | 是 | 采集 | 现在 | . |

所有人都聚集到了一起。

[ðeɪ] [druː] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bænjən] [triː] .

| They | drew | together | under | the | banyan | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 画 | 一起 | 在下面 | 这 | 榕树 | 树 | . |

他们聚集在榕树下。

[ɪn] [ɪts] ['greɪtf(ə)l] ['ʃædəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ;

| In | its | grateful | shadow | there | was | room | for | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 感激的 | 阴影 | 那里 | 曾是 | 房间 | 为了 | 全部 | ; |

在它慈祥的荫蔽下，所有人都有了容身之处；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['ɑːtʃɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [hæd; həd] [strʌk] [ruːt] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| for | its | arching | branches | had | struck | root | as | they | touched | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 拱形 | 分支 | 有 | 击 | 根 | 作为 | 他们 | 感动 | 这 | 地面 | , |

因为它的枝条呈拱形，触地即生根。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːfi] [ 'klɔistə ] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [grəʊv] [hæd; həd] [grəʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

| forming | a | succession | of | leafy | cloisters | , | until | a | grove | had | grown | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成型 | 一个 | 演替 | 的 | 绿叶 | 修道院 | , | 直到 | 一个 | 树林 | 有 | 生长 | 从 | 一个 |

['sɪŋg(ə)l] [triː] .

| single | tree | . |
|---|---|---|
| 单身的 | 树 | . |

逐渐形成一片片绿荫环绕的幽静小院，最终从一棵树长成了一片树林。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 丛林生存(Alive in the jungle)
# 第7/8页

| [ðə; ði] | [ˌəʊvə'welmɪŋ] | ['θæŋkfulnəs] | [ɪn] | ['mɪstə(r)] | . | - | [hɑːt] | [leɪ] | [fɑː(r)] | [tuː] | [diːp] | [fɔː(r); fə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **overwhelming** | **thankfulness** | **in** | **Mr** | **.** | **Desborough's** | **heart** | **lay** | **far** | **too** | **deep** | **for** |
| 这 | 压倒 | 感恩 | 在 | 先生 | . | - | 心 | 躺 | 远的 | 也 | 深的 | 为了 |

| [wɜːdz] | [æz; əz] | [hiː; hi] | [lʊkt] | [ðə; ði] | [tʃaɪld] | [wel] | ['əʊvə(r)] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **words** | **as** | **he** | **looked** | **the** | **child** | **well** | **over** | **,** |
| 字 | 作为 | 他 | 看起来 | 这 | 孩子 | 出色地 | 超过 | , |

德斯伯勒先生仔细端详着孩子，心中涌起的感激之情难以言表。

| [ænd; ənd] | [felt] | [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | [hɪz; ɪz] | [əʊn] | — | [hɪz; ɪz] | [kɑːl] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **felt** | **it** | **was** | **his** | **own** | **—** | **his** | **Carl** | **.** |
| 和 | 毛毡 | 它 | 曾是 | 他的 | 自己的 | — | 他的 | 卡尔 | . |

他觉得那是他自己的——他的卡尔。

| [ðeə(r)] | [wɜː(r); wə(r)] | ['lɑːftə(r)] | [ænd; ənd] | [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] | [ɔːl] | [ə'raʊnd] | [hɪm] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **were** | **laughter** | **and** | **rejoicing** | **all** | **around** | **him** | **;** |
| 那里 | 是 | 笑声 | 和 | 欢欣鼓舞 | 全部 | 大约 | 他 | ; |

他周围充满了欢声笑语；

| [bʌt; bət] | [hɪz; ɪz] | [braʊ] | [wɒz; wəz] | [greɪv] | [wɪð] | [ðə; ði] | [depθ] | [ɒv; əv] | [hɪz; ɪz] | ['grætɪtjuːd] | [wen] | [ðə; ði] | ['dændi] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **his** | **brow** | **was** | **grave** | **with** | **the** | **depth** | **of** | **his** | **gratitude** | **when** | **the** | **dandy** | **-** |
| 但 | 他的 | 眉头 | 曾是 | 严重 | 和 | 这 | 深度 | 的 | 他的 | 感激 | 什么时候 | 这 | 花花公子 | - |

| ['wɒlə] | [keɪm] | [ʌp] | . |
|---|---|---|---|
| **wallahs** | **came** | **up** | **.** |
| 瓦拉 | 来了 | 向上 | . |

但当那些衣冠楚楚的绅士们走过来时，他眉头紧锁，满脸感激之情。

| [æz; əz] | ['kæθliːn] | [ piːp ] | [frɒm; frəm] | [hɜː(r); hə(r)] | ['swɪŋɪŋ] | ['kærɪdʒ] | , | [ʃiː; ʃi] | [sɔː] | [bʌt; bət] | [wʌn] | [feɪs] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **As** | **Kathleen** | **peeped** | **from** | **her** | **swinging** | **carriage** | **,** | **she** | **saw** | **but** | **one** | **face** | **,** |
| 作为 | 凯瑟琳 | 偷窥 | 从 | 她 | 摇摆 | 运输 | , | 她 | 锯 | 但 | 一 | 脸 | , |

| [ænd; ənd] | [ðæt] | [wɒz; wəz] | [hɜː(r); hə(r)] | ['fɑː.ðərz] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **that** | **was** | **her** | **father's** | **.** |
| 和 | 那 | 曾是 | 她 | 父亲的 | . |

凯瑟琳从摇晃的马车里向外窥视，只看到一张脸，那就是她父亲的脸。

| [wɒt] | [dɪd] | [ˌaɪ 'tiː] | [miːn] | ? |
|---|---|---|---|---|
| **What** | **did** | **it** | **mean** | **?** |
| 什么 | 做过 | 它 | 意思是 | ? |

这是什么意思?

| [hiː; hi] | [lʊkt] | [ʌp] | [ænd; ənd] | [smaɪld] | [æt; ət] | [hɜː(r); hə(r)] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **looked** | **up** | **and** | **smiled** | **at** | **her** | **.** |
| 他 | 看起来 | 向上 | 和 | 微笑 | 在 | 她 | . |

他抬起头，对她笑了笑。

| [hɪz; ɪz] | [aɪ] | [wɒz; wəz] | [ɒf] | [ðə; ði] | [tʃaɪld] | [dʒʌst] | [fɔː(r); fə(r)] | [wʌn] | ['məʊmənt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **His** | **eye** | **was** | **off** | **the** | **child** | **just** | **for** | **one** | **moment** | **.** |
| 他的 | 眼睛 | 曾是 | 离开 | 这 | 孩子 | 只是 | 为了 | 一 | 片刻 | . |

他的目光离开孩子的那一瞬间，就那么一瞬间。

| [kɑːl] | [spræŋ] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | [eə(r)] | [wɪð] | [ə; eɪ] | [baʊnd] | , | ['liːpɪŋ] | [ɒf] | [laɪk] | [ə; eɪ] | [frɒg] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['tʌftɪd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Carl** | **sprang** | **into** | **the** | **air** | **with** | **a** | **bound** | **,** | **leaping** | **off** | **like** | **a** | **frog** | **to** | **the** | **tufted** |
| 卡尔 | 弹簧 | 进入 | 这 | 空气 | 和 | 一个 | 边界 | , | 跳跃 | 离开 | 喜欢 | 一个 | 青蛙 | 到 | 这 | 簇绒 |

| [grɑːs] | . |
|---|---|
| **grass** | **.** |
| 草 | . |

卡尔纵身一跃，像青蛙一样跳到簇簇的草丛中。

['evribɒdi] [ræn] — ['iːv(ə)n] - .

| Everybody | ran | — | even | Rattam | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 跑 | — | 甚至 | - | . |

所有人都跑了——就连拉塔姆也跑了。

[bʌt; bət] ['kæθliːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['beərəz] [feɪst] [hɪm] .

| But | Kathleen | and | her | bearers | faced | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 凯瑟琳 | 和 | 她 | 持有者 | 面对 | 他 | . |

但凯瑟琳和她的抬轿者们却与他对峙起来。

[ðeɪ] [set] [ðə; ði] ['dændi] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

| They | set | the | dandy | on | the | ground | , | and | ran | round | and | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 这 | 花花公子 | 在 | 这 | 地面 | , | 和 | 跑 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | , |

他们把花花公子放在地上，然后绕着他跑来跑去。

[skeərɪŋ] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [bæk] , [bʌt; bət] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] .

| scaring | the | queer | little | creature | back | , | but | not | daring | to | touch | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吓人 | 这 | 酷儿 | 小的 | 生物 | 后退 | , | 但 | 不是 | 大胆 | 到 | 触碰 | 他 | . |

吓跑了那个古怪的小家伙，但不敢碰他。

['kæθliːn] , ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dændi] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| Kathleen | , | peeping | through | the | curtains | of | her | dandy | , | saw | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | , | 偷窥 | 通过 | 这 | 窗帘 | 的 | 她 | 花花公子 | , | 锯 | 它 | 全部 | . |

凯瑟琳从她那间雅致小屋的窗帘后往里看，看到了这一切。

[ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːt] [ʃʌt] [aʊt] ['evri] [θɔːt]

| The | great | love | that | was | throbbing | in | her | childish | heart | shut | out | every | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 爱 | 那 | 曾是 | 悸动 | 在 | 她 | 幼稚 | 心 | 关闭 | 出去 | 每一个 | 想法 |

[ɒv; əv][fɪə(r)] .

| of | fear | . |
|---|---|---|
| 的 | 害怕 | . |

她稚嫩的心中涌动着伟大的爱，这爱让她忘却了所有的恐惧。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪld] [θɪŋ] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [liːp] .

| The | strange | wild | thing | gave | another | leap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 荒野 | 事物 | 给予 | 其他 | 飞跃 | . |

那只怪异的野兽又跳了起来。

[ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dændi] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [grɑːs] , [wɪð] [hændz]

| She | tumbled | out | of | the | dandy | , | and | as | it | touched | the | grass | , | with | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 翻滚 | 出去 | 的 | 这 | 花花公子 | , | 和 | 作为 | 它 | 感动 | 这 | 草 | , | 和 | 双手 |

[ˌaʊt'spred] ,

| outspread | , |
|---|---|
| 扩张 | , |

她从花花公子身上摔了下来，花花公子触碰到草地时，她张开双臂，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

| she | caught | it | in | her | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 捕捉 | 它 | 在 | 她 | 武器 | . |

她用胳膊接住了它。

[ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən][frɒg] , [wɪð] [hɑːf] - [blaɪnd] [aɪz] [ænd; ənd]

| The | thing | seemed | nothing | better | than | a | human | frog | , | with | half | - | blind | eyes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 似乎 | 没有什么 | 更好的 | 比 | 一个 | 人类 | 青蛙 | , | 和 | 一半 | - | 瞎的 | 眼睛 | 和 |

[ tʃæmp ] [tiːθ] .

| champing | teeth | . |
|---|---|---|
| 冠军 | 牙齿 | . |

那东西看起来就像一只半瞎的青蛙，眼睛瞎着，牙齿嘎吱作响。

[seɪv] [weə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [gluːd] ,

| Save | where | the | leaves | clung | to | it | , | as | if | they | had | been | glued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 在哪里 | 这 | 树叶 | 紧紧抓住 | 到 | 它 | , | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 胶合 | , |

除了树叶像被粘住一样紧紧附着在树干上的地方，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['neɪkɪd][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['slaɪmi][dɜːt] .

| the | little | figure | was | completely | naked | and | covered | with | slimy | dirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 数字 | 曾是 | 完全地 | 裸 | 和 | 涵盖 | 和 | 黏糊糊的 | 污垢 | . |

小家伙全身赤裸，浑身沾满了黏糊糊的泥土。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?

| What | did | it | matter | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 它 | 事情 | ? |

这有什么关系呢?

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm][ðə; ði][mɔː(r)] .

| she | loved | him | the | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜爱 | 他 | 这 | 更多的 | . |

她更加爱他了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][get][ðə; ði][tʃaɪld] [həʊm] [ɪn] ['seɪfti] [jet] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['ɪfli]

| " | You | will | have | hard | work | to | get | the | child | home | in | safety | yet | , | " | said | Major | Iffley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 有 | 难的 | 工作 | 到 | 得到 | 这 | 孩子 | 家 | 在 | 安全 | 然而 | , | " | 说 | 主要的 | 伊夫利 |

;

| ; |
|---|
| ; |

“你们要把孩子安全带回家，还有很长的路要走，”伊夫利少校说；

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

| " | you | will | have | to | secure | it | somehow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 有 | 到 | 安全的 | 它 | 不知何故 | . |

你必须想办法确保它的安全。

['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['kʌmə(r)] - [bænd][ænd; ənd] [sweɪð] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌmi] . "

| Borrow | a | cummer | - | band | and | swathe | it | round | and | round | like | a | mummy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 借 | 一个 | 卡默 | - | 乐队 | 和 | 布林 | 它 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 喜欢 | 一个 | 木乃伊 | . | " |

借一条束腰带，把它像木乃伊一样裹起来。

" [nəʊ][bæd] [θɔːt] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['depjuti] ; " ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

| " | No | bad | thought | , | " | added | the | deputy | ; | " | something | must | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 坏的 | 想法 | , | " | 额外 | 这 | 副 | ; | " | 某物 | 必须 | 是 | 完毕 | . |

“这并非坏事，”副手补充道，“必须采取一些措施。”

" ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

| " | Mr | . | Desborough | was | kneeling | by | his | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 德斯伯勒 | 曾是 | 跪着 | 经过 | 他的 | 孩子们 | . |

德斯伯勒先生跪在孩子们身边。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [æn; ən] ['eldəli] ['beərə(r)][ɪn] - [treɪn] ,

| Before | the | major | had | finished | speaking | , | an | elderly | bearer | in | Rattam's | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 主要的 | 有 | 完成的 | 请讲 | , | 一个 | 老年 | 持有人 | 在 | - | 火车 | , |

少校话还没说完，拉塔姆随从中的一位年长的搬运工就走了过来。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌdld] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz]

| who | looked | as | if | he | had | huddled | himself | into | a | clean | sheet | to | attend | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 蜷缩着 | 他自己 | 进入 | 一个 | 干净的 | 床单 | 到 | 出席 | 他的 |

[jʌŋ] ['tʃiːftən] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] ['sɜːvɪs] ,

| young | chieftain | at | the | temple | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 头目 | 在 | 这 | 寺庙 | 服务 | , |

他看起来像是裹在一张干净的床单里，准备去寺庙侍奉他的年轻酋长。

[θruː] [ɒf] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː]

| threw | off | this | additional | covering | at | a | sign | from | his | master | and | laid | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 离开 | 这 | 额外的 | 覆盖 | 在 | 一个 | 符号 | 从 | 他的 | 掌握 | 和 | 铺设 | 它 |

[æt; ət][ðə; ði]['sɑːhɪbz] [fiːt] .

| at | the | sahib's | feet | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 萨希布的 | 脚 | . |

主人示意后，他便脱下身上的外衣，放在老爷脚下。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [bəuθ] , [pə'pɑː] , " [sed] ['kæθliːn] , " [ænd; ənd] [ðen] [kɑːl] [woʊnt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː]
" Put it round us both , papa , " said Kathleen , " and then Carl won't mind it
" 放 它 圆形的 我们 两个都 , 爸爸 , " 说 凯瑟琳 , " 和 然后 卡尔 惯于 头脑 它
. : .

“爸爸，把它围在我们俩周围吧，”凯瑟琳说，“这样卡尔就不会介意了。”

" ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [θɔːt] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'træp] [hæd; həd]
" Mr . Desborough thought the sunbeam she had been trying to entrap had
" 先生 . 德斯伯勒 想法 这 阳光 她 有 到过 尝试 到 陷阱 有
[meɪd] [ɪts] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['hæpi] [aɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [səʊ] ['pliːdɪŋli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
made its home in the happy eyes uplifted so pleadingly to his .
制成 它是 家 在 这 快乐的 眼睛 提升 所以 恳求地 到 他的 .

“德斯伯勒先生认为，她一直试图捕捉的那束阳光，已经安顿在了她那双充满恳求地望着他的快乐眼睛里。”

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [pə'pɑː] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" He will be good with me , papa ; he always was , " she added .
" 他 将要 是 好的 和 我 , 爸爸 ; 他 总是 曾是 , " 她 额外 .

“他会对我很好的，爸爸；他一直都是这样，”她补充道。

[ðə; ði] ['depjuti] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['niːsɪz] ['dændi] .
The deputy was searching in his niece's dandy .
这 副 曾是 搜索 在 他的 侄女的 花花公子 .

副警长正在他侄女的西装外套里搜寻。

[jes] ; ['bəunə] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['heɪsti] [də'rekʃ(ə)nz] .
Yes ; Bona had understood all his hasty directions .
是的 ; 博纳 有 理解 全部 他的 仓促 方向 .

是的，博纳完全理解了他匆忙的指示。

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [keɪks] ,
At the back of the cushions there was the store of cakes ,
在 这 后退 的 这 靠垫 那里 曾是 这 店铺 的 蛋糕 ,

靠垫后面藏着一堆蛋糕。

[sə'fɪʃntli] ['ɪŋglɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
sufficiently English - looking to delight a child .
足够 英语 - 寻找 到 喜 一个 孩子 .

外观足够英式，会让孩子高兴。

" [hɪə(r)] , ['ɒlɪvə] , " [hiː; hi] [sed] ; " [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Here , Oliver , " he said ; " feed it . "
" 这里 , 奥利弗 , " 他 说 ; " 喂养 它 . "

“来，奥利弗，”他说，“喂它。”

" [ˌaɪ 'tiː] .
" It .
" 它 .

“它。

" [ðə; ði] [wɜːd] [dʒ'ɑːd] [ɒn] [kæθ'liːnz] [ɪəz] .
" The word jarred on Kathleen's ears .
" 这 单词 罐装 在 凯瑟琳的 耳朵 .

这句话像刺耳的耳光一样传入凯瑟琳的耳中。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn'dɪgnəntli] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['prɪti] [kɑːl] .
" It is not it , " she persisted indignantly ; " it is my pretty Carl .
" 它 是 不是 它 , " 她 持续 愤慨地 ; " 它 是 我的 漂亮的 卡尔 .

“不是他，”她愤愤不平地坚持道，“是我英俊的卡尔。”

" ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [tʊk] [ðə; ði] [keɪk] [frɒm; frəm] ['ɑːlɪvərz] [hænd][ænd; ənd] [fed] [kɑːl] [hɪm'self] .

| " | Mr | . | Desborough | took | the | cake | from | Oliver's | hand | and | fed | Carl | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 德斯伯勒 | 采取 | 这 | 蛋糕 | 从 | 奥利弗的 | 手 | 和 | 美联储 | 卡尔 | 他自己 | . |

“德斯伯勒先生从奥利弗手中接过蛋糕，亲自喂卡尔吃。”

[ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz] [dɪ'vaʊəd] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [maʊθ] ,

| The | cake | was | devoured | ; | and | whilst | he | filled | the | hungry | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛋糕 | 曾是 | 吞噬 | ; | 和 | 而 | 他 | 已填 | 这 | 饥饿的 | 嘴 | , |

蛋糕被吃光了；当他填饱饥饿的嘴巴时，

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] [lɒŋ] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['kælɪkəʊ] ['kwɪkli] [raʊnd] [kɑːrlz] [nek] , [ɪn'veləpɪŋ]

| the | major | passed | the | long | length | of | calico | quickly | round | Carl's | neck | , | enveloping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 通过了 | 这 | 长的 | 长度 | 的 | 印花布 | 迅速地 | 圆形的 | 卡尔的 | 脖子 | , | 包围 |

[ɑːmz] [ænd; ənd] [fiːt] ,

| arms | and | feet | , |
|---|---|---|---|
| 武器 | 和 | 脚 | , |

少校迅速将长长的印花布围在卡尔的脖子上，裹住了他的胳膊和脚。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][waɪld]['lɪt(ə)l] ['hɑːləkwɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [bɔːl] , [æt; ət] [liːst] [ɪn]

| until | the | wild | little | harlequin | was | reduced | to | a | great | white | ball | , | at | least | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 荒野 | 小的 | 小丑 | 曾是 | 减少 | 到 | 一个 | 伟大的 | 白色的 | 球 | , | 在 | 至少 | 在 |

[ə'pɪərəns] .

| appearance | . |
|---|---|
| 外貌 | . |

直到那只狂野的小丑兽变成了一个巨大的白色球体，至少在外表上是这样。

[haʊ] [fɑːst][ðə; ði] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['vænɪʃɪŋ] !

| How | fast | the | cakes | were | vanishing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 快速地 | 这 | 蛋糕 | 是 | 消失 | ! |

蛋糕消失得真快！

" [əʊ]['bəunə] ! " [ 'mʌtə ] ['ɒlɪvə] , [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ]

| " | O | Bona | ! | " | muttered | Oliver | , | too | proud | to | take | the | share | he | was | longing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 博纳 | ! | " | 低声说道 | 奥利弗 | , | 也 | 自豪的 | 到 | 拿 | 这 | 分享 | 他 | 曾是 | 渴望 |

[fɔː(r); fə(r)] ,

| for | , |
|---|---|
| 为了 | , |

“哦，博纳！”奥利弗嘟囔着，他太骄傲了，不肯接受自己渴望的那一份。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [juː 'es][mɔː(r)] .

| " | she | might | have | sent | us | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 可能 | 有 | 发送 | 我们 | 更多的 | . |

她可能还给我们寄了更多。

" [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] - [hɜːd] [ðə; ði] [ləʊ] - [vɔɪst] ['grʌmb(ə)l] .

| " | No | one | but | Rattam | heard | the | low | - | voiced | grumble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 但 | - | 听到 | 这 | 低的 | - | 配音 | 叽 | . |

“除了拉塔姆之外，没有人听到那低沉的抱怨声。”

" [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'weɪts] [juː; jʊ] ,

| " | Sahib | , | " | he | said | , | " | my | father | awaits | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 萨希布 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我的 | 父亲 | 等待 | 你 | , |

“先生，”他说，“我父亲在等您。”

" ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɔːl] .

| " | waving | his | hand | in | the | direction | of | the | castle | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 挥手 | 他的 | 手 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 城堡 | 墙 | . |

他朝城堡城墙的方向挥了挥手。

[bʌt; bət] [həʊm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] .

| But | home | was | the | word | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 家 | 曾是 | 这 | 单词 | . |

但“家”才是最重要的词。

" [jes] , [həʊm] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] — " [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . "

| " | Yes | , | home | , | " | repeated | Mr | . | Desborough | — | " | home | to | his | mother | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 家 | , | " | 重复 | 先生 | . | 德斯伯勒 | — | " | 家 | 到 | 他的 | 母亲 | . | " |

“是的，回家，”德斯伯勒先生重复道，“回家找他母亲。”

" [traɪ][ə; eɪ] [tʌb] [fɜːst] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

| " | Try | a | tub | first | , | " | suggested | the | major | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尝试 | 一个 | 浴缸 | 第一的 | , | " | 建议 | 这 | 主要的 | . |

“先试试浴缸吧，”这位少校建议道。

- [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ʃi'kæri,-'kɑː-] .

| Rattam | was | speaking | to | his | shikaree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 请讲 | 到 | 他的 | 狩猎 | . |

拉塔姆正在对他的希卡里说话。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , " [hiː; hi] [sed] [laɪk]

| " | You | have | done | my | bidding | , | and | you | have | done | it | well | , | " | he | said | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 完毕 | 我的 | 投标 | , | 和 | 你 | 有 | 完毕 | 它 | 出色地 | , | " | 他 | 说 | 喜欢 |

[ə; eɪ] [prɪns] .

| a | prince | . |
|---|---|---|
| 一个 | 王子 | . |

“你已经完成了我的任务，而且完成得很好，”他像个王子一样说道。

" [naʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [həʊm] [ðə; ði] [wʊlf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] .

| " | Now | bring | me | home | the | wolf | you | have | caught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 带来 | 我 | 家 | 这 | 狼 | 你 | 有 | 捕捉 | . |

“现在把你们抓到的狼带回家。”

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['veɪkənt] [den] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['gaːdnz] .

| Bring | it | home | alive | to | the | vacant | den | in | the | castle | gardens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 它 | 家 | 活 | 到 | 这 | 空缺 | 丹 | 在 | 这 | 城堡 | 花园 | . |

把它活着带回家，放到城堡花园里空着的巢穴里。

" [tə'rɑː] [gʊr] [sə'lɑːm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃiːftən] [tɪl] [ðə; ði] [dʌst] [rəʊz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [bɪ'twiːn]

| " | Tara | Ghur | salaamed | before | his | chieftain | till | the | dust | rose | up | in | a | cloud | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 塔拉 | 古尔 | 致以问候 | 前 | 他的 | 头目 | 直到 | 这 | 灰尘 | 玫瑰 | 向上 | 在 | 一个 | 云 | 之间 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

“塔拉·古尔向他的首领行礼，直到他们之间扬起一阵尘土。

['ɒlɪvə] [ grɑːsp, græsp ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌski] [frend] [wʌns] [mɔː(r)] .

| Oliver | grasped | the | hand | of | his | dusky | friend | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 抓住 | 这 | 手 | 的 | 他的 | 昏暗 | 朋友 | 一次 | 更多的 | . |

奥利弗再次握住了他那位肤色黝黑的朋友的手。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fiːlɪŋ] - [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

| How | was | it | he | was | always | feeling | Rattam | more | of | a | man | than | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 曾是 | 它 | 他 | 曾是 | 总是 | 感觉 | - | 更多的 | 的 | 一个 | 男人 | 比 | 他自己 | , |

为什么他总是觉得拉塔姆比他更像个男人?

[ɔː(r)][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ?

| or | far | too | much | of | a | girl | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 远的 | 也 | 很多 | 的 | 一个 | 女孩 | ? |

或者太像个女孩子了?

[naʊ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [kɑːl] [wɒz; wəz] [meɪd] [seɪf] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hɜːt] ['eni] [wʌn] ,

| Now | that | poor | little | Carl | was | made | safe | , | so | that | he | could | not | hurt | any | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 贫穷的 | 小的 | 卡尔 | 曾是 | 制成 | 安全的 | , | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 伤害 | 任何 | 一 | , |

可怜的小卡尔现在安全了，不会再伤害任何人了。

- [ əˈlait ] , [ænd; ənd] [druː] [ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

| Rattam | alighted | , | and | drew | nearer | to | the | group | on | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 下车 | , | 和 | 画 | 更近 | 到 | 这 | 团体 | 在 | 这 | 草 | . |

拉塔姆下了马，向草地上的人群走近。

" [tɔːk] [tuː; tə]['kɑːrliː] [ə'gen] , ['kæθliːn] , " ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ; " [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi]

| " | Talk | to | Carly | again | , | Kathleen | , | " | Mr | . | Desborough | was | saying | ; | " | I | believe | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 讲话 | 到 | 卡莉 | 再次 | , | 凯瑟琳 | , | " | 先生 | . | 德斯伯勒 | 曾是 | 说 | ; | " | 我 | 相信 | 他 |

[nəʊz] [juː; jʊ] .

| knows | you | . |
|---|---|---|
| 知道 | 你 | . |

“凯瑟琳，再跟卡利谈谈，”德斯伯勒先生说，“我相信他认识你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kɪs] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,

| But | you | must | not | kiss | him | until | I | tell | you | it | is | safe | , | " | he | added | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 不是 | 吻 | 他 | 直到 | 我 | 告诉 | 你 | 它 | 是 | 安全的 | , | " | 他 | 额外 | 迅速地 | , |

“但是，在我告诉你安全之前，你绝对不能吻他，”他赶紧补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [lɒst] ['brʌðə(r)] .

| as | she | threw | her | arms | around | her | long | - | lost | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 扔 | 她 | 武器 | 大约 | 她 | 长的 | - | 丢失的 | 兄弟 | . |

她一把抱住了失散多年的哥哥。

['kæθliːn] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [feɪs] , [bɪ'wɪldəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| Kathleen | paused | , | and | looked | up | in | her | father's | face | , | bewildered | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 暂停 | , | 和 | 看起来 | 向上 | 在 | 她 | 父亲的 | 脸 | , | 困惑 | 为了 | 一个 |

['məʊmənt] .

| moment | . |
|---|---|
| 片刻 | . |

凯瑟琳停顿了一下，抬头看着父亲的脸，一时不知所措。

" [ðen] [ai] [wɪl] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [pə'pɑː] .

| " | Then | I | will | not | do | it | , | papa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 将要 | 不是 | 做 | 它 | , | 爸爸 | . |

“那我就不做了，爸爸。”

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ə'gen] [tuː; tə][maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .

| I'll | never | forget | again | to | mind | what | you | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 绝不 | 忘记 | 再次 | 到 | 头脑 | 什么 | 你 | 说 | . |

我以后再也不会忘记听你的话了。

" [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [snætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] ,

| " | The | hand | which | had | snatched | her | back | patted | her | fondly | on | the | cheek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 手 | 哪个 | 有 | 抢夺 | 她 | 后退 | 轻拍 | 她 | 深情地 | 在 | 这 | 脸颊 | , |

“那只把她拉回来的手，温柔地拍了拍她的脸颊。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)] [peɪn] [wɪtʃ] ['kæθliːn] [hæd; həd] [felt] [səʊ] [lɒŋ] ['vænɪʃd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [æz; əz]

| and | the | bitter | pain | which | Kathleen | had | felt | so | long | vanished | altogether | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 苦的 | 疼痛 | 哪个 | 凯瑟琳 | 有 | 毛毡 | 所以 | 长的 | 消失了 | 共 | 作为 |

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , —

| her | father | answered | , | — |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 回答 | , | — |

父亲回答的那一刻，凯瑟琳长久以来感受到的那种痛苦瞬间消失了。

" [jes] : [ai][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [kɑːl]

| " | Yes | : | I | can | trust | you | now | , | and | I | am | going | to | trust | you | to | take | Carl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | : | 我 | 能 | 相信 | 你 | 现在 | , | 和 | 我 | 是 | 去 | 到 | 相信 | 你 | 到 | 拿 | 卡尔 |

[həʊm] ,

| home | , |
|---|---|
| 家 | , |

“是的，我现在可以信任你，我会信任你把卡尔带回家。”

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

| my | darling | . |
|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | . |

我的宝贝。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dændi] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['kləʊsli] [raʊnd] ,

| " | He | put | them | both | into | the | dandy | , | and | drew | the | curtains | closely | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 放 | 他们 | 两个都 | 进入 | 这 | 花花公子 | , | 和 | 画 | 这 | 窗帘 | 密切 | 圆形的 | , |

他把他们俩都放进衣帽间，然后把窗帘拉得严严实实。

[səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| so | that | nothing | could | be | seen | by | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 没有什么 | 可以 | 是 | 已见 | 经过 | 这 | 孩子们 | . |

这样孩子们就什么也看不到了。

[boʊnəz] [greɪt] [bæg] [ɒv; əv] [keɪks] [wɒz; wəz] [ɒn] [kæθ'liːnz] [læp] ,

| Bona's | great | bag | of | cakes | was | on | Kathleen's | lap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博纳的 | 伟大的 | 包 | 的 | 蛋糕 | 曾是 | 在 | 凯瑟琳的 | 膝 | , |

博纳那一大袋蛋糕放在凯瑟琳的腿上。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [kɑːl] [ə; eɪ] [baɪt] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ]

| and | her | father | showed | her | how | to | give | Carl | a | bite | without | letting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 父亲 | 显示 | 她 | 如何 | 到 | 给 | 卡尔 | 一个 | 咬 | 没有 | 出租 |

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [gəʊ] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æŋgri]

| her | fingers | go | near | enough | to | his | teeth | to | be | in | danger | of | an | angry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手指 | 去 | 靠近 | 足够的 | 到 | 他的 | 牙齿 | 到 | 是 | 在 | 危险 | 的 | 一个 | 生气的 |

[snæp] .

| snap | . |
|---|---|
| 折断 | . |

她的父亲教她如何喂卡尔吃一口，同时又不让她的手指靠近他的牙齿，以免被他愤怒地咬一口。

['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [hæd; həd] [left] [hɪm'self] [ə; eɪ] [piːp] - [həʊl] ,

| Mr | . | Desborough | had | left | himself | a | peep | - | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德斯伯勒 | 有 | 左边 | 他自己 | 一个 | 窥视 | - | 洞 | , |

德斯伯勒先生给自己留了一个窥视孔。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt]

| so | that | his | eye | was | never | off | his | children | for | a | moment | as | he | walked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他的 | 眼睛 | 曾是 | 绝不 | 离开 | 他的 | 孩子们 | 为了 | 一个 | 片刻 | 作为 | 他 | 步行 |

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dændi] .

| by | the | side | of | the | dandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 花花公子 | . |

因此，当他走在花花公子身边时，他的目光一刻也没有离开过他的孩子。

[hæd; həd] ['evə(r)] ['fɑːðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)] ?

| Had | ever | father | such | a | journey | before | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 父亲 | 这样的 | 一个 | 旅行 | 前 | ? |

父亲以前有过这样的旅程吗?

" [naʊ] , ['kæθi] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪərəli] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [wɒt] [nəʊ] [wʌn] [els] [kæn; kən]

| " | Now | , | Kathy | , | " | he | said | cheerily | , | " | you | can | do | what | no | one | else | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 凯西 | , | " | 他 | 说 | 兴高采烈地 | , | " | 你 | 能 | 做 | 什么 | 不 | 一 | 别的 | 能 |

[duː; də] :

| do | : |
|---|---|
| 做 | : |

“现在，凯西，”他兴高采烈地说，“你可以做别人做不到的事了：

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] ['kɑːrliː] ['lɪs(ə)n] .

| you | can | make | Carly | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 制作 | 卡莉 | 听 | . |

你可以让卡莉听话。

[siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɒləʊ] [jɔːz] !
**See how his eyes follow yours !**
看 如何 他的 眼睛 跟随 你的 !

看看他的目光是如何追随着你的!

[traɪ][ænd; ənd]['weɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz][əʊld] [lʌv] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðiː][lɑːst] .
**Try and waken up his old love ; you were with him to the last .**
尝试 和 唤醒 向上 他的 老的 爱 ; 你 是 和 他 到 这 最后的 .

试着唤醒他旧情人；你曾陪伴他走到最后。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd] [ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːsəri] [deɪz] ; [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [bʌt; bət]
**Think of all that he was fond of in his nursery days ; no one knows but**
思考 的 全部 那 他 曾是 喜爱 的 在 他的 苗圃 天 ; 不 一 知道 但
[juː; jʊ] . "
**you . "**
你 . "

想想他小时候都喜欢些什么；除了你，没人知道。

" [sɑːb; 'sɑːhɪb] ! [sɑːb; 'sɑːhɪb] ! " [ ɪn'triːt ] [ðə; ðɪ] ['kuːlɪz] [raʊnd] , " [nəʊ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]
**" Sahib ! sahib ! " entreated the coolies round , " no trust it with the little**
" 萨希布 ! 萨希布 ! " 恳求 这 苦力 圆形的 , " 不 相信 它 和 这 小的
['biːbɪ] — [nəʊ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] ;
**beebee — no trust it ;**
蜜蜂 — 不 相信 它 ;

“老爷！老爷！”周围的苦力们恳求道，“不要把小蜜蜂交给它——不要交给它；

[grəʊ] ['æŋgri] , [teə(r); tɪə][ænd; ənd][baɪt] .
**grow angry , tear and bite .**
生长 生气的 , 撕 和 咬 .

变得愤怒，撕咬。

" ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['depjuti] [lʊkt] [ɒn] ['daʊtfəli] .
**" Even the major and the deputy looked on doubtfully .**
" 甚至 这 主要的 和 这 副 看起来 在 怀疑地 .

就连少校和副少校都带着怀疑的目光看着这一切。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] ['kæθliːn] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪlfl] , ['hiːdləs] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ]
**They had known Kathleen only as a little wilful , heedless thing ; but now they**
他们 有 已知 凯瑟琳 仅有的 作为 一个 小的 故意 , 鲁莽 事物 ; 但 现在 他们
[sɔː] [ðə; ðɪ]['betə(r)] ,
**saw the better ,**
锯 这 更好的 ,

他们之前只知道凯瑟琳是个任性、鲁莽的小女孩；但现在他们看到了她更好的一面。

['haɪə(r)] ['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [ɪk'spændɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
**higher nature in the child , expanding through the sorrow and the joy she had**
更高 自然 在 这 孩子 , 扩展 通过 这 悲哀 和 这 喜悦 她 有
[felt] [səʊ] ['diːpli] ,
**felt so deeply ,**
毛毡 所以 深 ,

孩子身上更高尚的本性，在她曾深切感受到的悲伤和喜悦中得以扩展。

— [dʒʌst][æz; əz] [jʌŋ] [plɑːnts] [grəʊ] [ænd; ənd] ['blɒsəm] [wen] ['sʌnʃaɪn] [fɒləʊz] [reɪn] .
**— just as young plants grow and blossom when sunshine follows rain .**
— 只是 作为 年轻的 植物 生长 和 开花 什么时候 阳光 跟随 雨 .

就像幼苗在雨后阳光普照时生长开花一样。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ'self][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] , ['dezbərə] ,
**" I should think myself a happy man , Desborough ,**
" 我 应该 思考 我 一个 快乐的 男人 , 德斯伯勒 ,

“我应该觉得自己是个幸福的人，德斯伯勒。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['feəri][tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:]['fɑ:ðə(r)] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

| if | I | had | such | another | fairy | to | call | me | father | , | " | observed | the | major | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 这样的 | 其他 | 仙女 | 到 | 称呼 | 我 | 父亲 | , | " | 观察到 | 这 | 主要的 | , |

“如果我还有另一个仙女愿意叫我父亲就好了，”少校说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə] [kæθ'li:nz] ['ku:ɪŋ] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ 'tʃætə ] [ɒn] .

| as | they | listened | to | Kathleen's | cooing | voice | as | she | chattered | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 听着 | 到 | 凯瑟琳的 | 咕咕 | 嗓音 | 作为 | 她 | 喋喋不休 | 在 | . |

他们听着凯瑟琳叽叽喳喳地说着话，听得津津有味。

" [əʊ]['kɑ:rli:] , [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] , [əʊn] ['sɪsi] ?

| " | O | Carly | , | don't | you | know | your | own | , | own | sissy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 卡莉 | , | 不 | 你 | 知道 | 你的 | 自己的 | , | 自己的 | 娘娘腔 | ? |

“哦，卡莉，你难道不知道你自己的娘娘腔吗？”

[naʊ] [i:t] [ðɪs] , [ju:; jʊ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [kæθ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['plenti] [mɔ:(r)] , [ɔ:l][səʊ][naɪs] .

| Now | eat | this | , | you | dear | , | and | Kath | will | give | you | plenty | more | , | all | so | nice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 吃 | 这 | , | 你 | 亲爱的 | , | 和 | 凯丝 | 将要 | 给 | 你 | 很多 | 更多的 | , | 全部 | 所以 | 好的 | . |

亲爱的，吃吧，凯丝还会给你更多，都很好。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] ! "

| There | , | there | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 那里 | ! | " |

“好了好了！”

" [ðæt] [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] [wʊd] [bləʊ] [ðə; ði] [kɒntʃ] [ʃel] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] , " [ ri'mɑ:k ] -

| " | That | sahib | would | blow | the | conch | shell | for | a | daughter | , | " | remarked | Rattam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 萨希布 | 会 | 吹 | 这 | 海螺 | 壳 | 为了 | 一个 | 女儿 | , | " | 评论 | - |

['θɔ:tfəli] .

| thoughtfully | . |
|---|---|
| 深思熟虑 | . |

“那位老爷为了女儿会吹响海螺，”拉塔姆若有所思地说。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [blu:] [ˌaɪ 'ti:] ['laʊdli] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] [wen] [æglɚ] [wɒz; wəz] [bɔ:n] ;

| " | I | remember | how | our | people | blew | it | loudly | for | joy | when | Aglar | was | born | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 记住 | 如何 | 我们的 | 人们 | 吹 | 它 | 高声 | 为了 | 喜悦 | 什么时候 | 阿格拉 | 曾是 | 出生 | ; |

“我记得阿格拉尔出生时，我们的人民是如何欢呼雀跃地吹响号角的；

[bʌt; bət] [wen] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] - [keɪm] , [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'gæn][tu:; tə] [saɪ] [ænd; ənd] [lə'ment] .

| but | when | my | little | sister | Deodee | came | , | they | all | began | to | sigh | and | lament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我的 | 小的 | 姐姐 | - | 来了 | , | 他们 | 全部 | 开始 | 到 | 叹 | 和 | 哀叹 | . |

但是当我的妹妹迪迪到来时，他们都开始叹息和哀叹。

[aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] [ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] . "

| I | really | think | it | would | be | well | for | us | if | that | were | changed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 出色地 | 为了 | 我们 | 如果 | 那 | 是 | 已更改 | . | " |

我真的觉得如果这种情况改变，对我们来说会很有好处。

" [ðen] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] , " [ ri'tɔ:t ] ['ɒlɪvə] .

| " | Then | change | it | all | you | can | , | " | retorted | Oliver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 改变 | 它 | 全部 | 你 | 能 | , | " | 反驳 | 奥利弗 | . |

“那就尽你所能地去改变它吧，”奥利弗反驳道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [men] .

| " | Some | day | you | and | I | will | be | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 天 | 你 | 和 | 我 | 将要 | 是 | 男人 | . |

总有一天，你我都会成为男人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [naʊ] .

| But | you | need | not | wait | for | that | ; | you | are | a | brother | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 需要 | 不是 | 等待 | 为了 | 那 | ; | 你 | 是 | 一个 | 兄弟 | 现在 | . |

但你无需等待，你现在就是兄弟了。

" - [went] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
" Rattam went home with a shadow on his brow ,
" - 去 家 和 一个 阴影 在 他的 眉头 ,

拉塔姆眉头紧锁地回了家。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [θɪŋz] .
and a hunger in his heart for better things .
和 一个 饥饿 在 他的 心 为了 更好的 事物 .

他心中渴望更好的生活。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [sʌtʃ] ['hʌŋgə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd][æt; ət][lɑːst] ;
We know of the promise that such hunger shall be satisfied at last ;
我们 知道 的 这 承诺 那 这样的 饥饿 将 是 使满意 在 最后的 ;

我们知道，这种渴望最终必将得到满足；

[bʌt; bət] - [njuː] ['əʊnli][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['seɪɪŋ] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz]
but Rattam knew only the favourite Hindu saying , " As it has always
但 - 知道 仅有的 这 最喜欢的 印度教徒 说 , " 作为 它 有 总是
[biːn] ,
been ,
到过 ,

但拉塔姆只知道一句最喜欢的印度教谚语："一直以来都是如此，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ,
so it always will be ,
所以 它 总是 将要 是 ,

所以一直以来都是如此。

" [wɪtʃ] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] ['blæŋkɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [njuː] - [bɔːn] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ] .
" which fell like a wet blanket on his new - born wish to try .
" 哪个 跌倒 喜欢 一个 湿的 毯子 在 他的 新的 - 出生 希望 到 尝试 .

"这就像一块湿毯子浇灭了他刚刚萌生的尝试的愿望。"

[jet] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [veɪn] .
Yet that one day had not been lived in vain .
然而 那 一 天 有 不是 到过 居住地 在 徒劳 .

然而，那一天并没有白白度过。

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] .
A LITTLE SAVAGE .
一个 小的 野蛮的 .

有点野蛮。

[æz; əz][ðə; ði] [sɜːtʃ] - ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [ti'betən] [ piːp ] [aʊt]
As the search - party were descending the hills , the Thibetan peeped out
作为 这 搜索 - 派对 是 下降 这 丘陵 , 这 西藏 偷窥 出去
[frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [ʃed] .
from the water - shed .
从 这 水 - 棚 .

当搜寻队下山时，那个西藏人从分水岭里探出了头。

[ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'splendənt] ['dʒuːəlz] [kɔːt] ['ɑːlɪvərz] [aɪ] ,
The sheen of her resplendent jewels caught Oliver's eye ,
这 光泽 的 她 灿烂 珠宝 捕捉 奥利弗的 眼睛 ,

她身上璀璨夺目的珠宝散发出的光泽吸引了奥利弗的目光。

[səʊ][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [saɪs] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

| so | he | sent | his | uncle's | syce | to | persuade | her | to | go | with | them | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 发送 | 他的 | 叔叔的 | 赛斯 | 到 | 说服 | 她 | 到 | 去 | 和 | 他们 | 到 | 这 |

['biːbɪ] ['dɛzbərə] ,

| Beebee | Desborough | , |
|---|---|---|
| 蜜蜂 | 德斯伯勒 | , |

于是他派他叔叔的仆人去劝她跟他们一起去比比·德斯伯勒。

[huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .

| who | knew | her | . |
|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 她 | . |

认识她的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [kaʊz] ,

| She | was | mourning | over | her | lost | cows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 丧 | 超过 | 她 | 丢失的 | 牛 | , |

她正在为失去的牛群哀悼。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['rɒbə(r)] [traɪbz] [wʊd] [draɪv] [ə'weɪ] [ɪf] [ðeɪ]

| which | she | feared | some | of | the | wandering | robber | tribes | would | drive | away | if | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 害怕 | 一些 | 的 | 这 | 漫游 | 强盗 | 部落 | 会 | 驾驶 | 离开 | 如果 | 他们 |

[faʊnd] [ðem; ðəm] [ strei ] .

| found | them | straying | . |
|---|---|---|---|
| 成立 | 他们 | 迷途 | . |

她担心一些流窜的强盗部落如果发现他们迷路，会把他们赶走。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [red] [klɒθ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səʊn] [wɪð] ['kaʊriz] [ɪn]

| They | all | wore | necklets | of | red | cloth | , | she | said | , | which | she | had | sewn | with | cowries | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 穿着 | 项链 | 的 | 红色的 | 布 | , | 她 | 说 | , | 哪个 | 她 | 有 | 缝制的 | 和 | 贝壳 | 在 |

['pætənz] .

| patterns | . |
|---|---|
| 图案 | . |

她说，她们都戴着红色布条项链，项链上缀满了贝壳，并绣成各种图案。

['ɒlɪvə] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kaʊ] ,

| Oliver | was | counting | up | his | money | , | to | see | if | he | could | buy | her | a | cow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 曾是 | 计数 | 向上 | 他的 | 钱 | , | 到 | 看 | 如果 | 他 | 可以 | 买 | 她 | 一个 | 奶牛 | , |

奥利弗正在数钱，看看能不能给她买头牛。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [dɪ'kleəd] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [rʌʃ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| when | one | of | the | jogies | declared | he | had | seen | them | rush | out | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 的 | 这 | - | 声明 | 他 | 有 | 已见 | 他们 | 匆忙 | 出去 | 从 | 这 |

['dʒʌŋg(ə)l] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] - .

| jungle | when | they | were | beating | the | second | koond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丛林 | 什么时候 | 他们 | 是 | 殴打 | 这 | 第二 | - | . |

当其中一名慢跑者宣称他看到他们在击败第二个库恩德时从丛林中冲出来时。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] ['rəʊmɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['ruːɪnz]

| He | was | certain | she | would | find | them | roaming | amidst | the | bushes | below | the | ruins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 肯定 | 她 | 会 | 寻找 | 他们 | 漫游 | 在.....之中 | 这 | 灌木丛 | 以下 | 这 | 废墟 |

.

:

.

他确信她会在废墟下的灌木丛中找到他们。

[səʊ][ɒn][ʃiː; ʃi] [went] ,

| So | on | she | went | , |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 她 | 去 | , |

于是她继续前行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vʌltʃəz] [ænd; ənd] [kaɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['swiːpɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [greɪt]

| for | the | vultures | and | kites | were | sweeping | round | and | round | in | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 秃鹫 | 和 | 风筝 | 是 | 扫荡 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 在 | 伟大的 |

[dɪs'ɔːdə(r)] — [ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['presɪʤ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [tə'rɑː] [gʊr] [hæd; həd]

| disorder | — | a | sure | presage | of | the | approach | of | the | storm | Tara | Ghur | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紊乱 | — | 一个 | 当然 | 预示 | 的 | 这 | 方法 | 的 | 这 | 风暴 | 塔拉 | 古尔 | 有 |

[prɪ'dɪktɪd] .

| predicted | . |
|---|---|
| 预测 | . |

秃鹫和鸢在空中乱飞，一片混乱——这正是塔拉·古尔预言的风暴即将到来的确切预兆。

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv][kəʊld] [wɪnd] [swept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [piːks] ,

| A | gust | of | cold | wind | swept | down | from | the | highest | peaks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阵风 | 的 | 寒冷的 | 风 | 扫荡 | 向下 | 从 | 这 | 最高 | 高峰 | , |

一阵寒风从最高的山峰上呼啸而下。

['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] [hwɜːrl] [klaʊd] ,

| driving | before | it | a | dark | and | whirling | cloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 前 | 它 | 一个 | 黑暗的 | 和 | 旋转 | 云 | , |

前方是一团黑暗旋转的云雾，

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['trævələz] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [pɔːl][ɒv; əv] [dʌst] .

| which | covered | the | travellers | with | a | thick | pall | of | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 涵盖 | 这 | 旅行者 | 和 | 一个 | 厚的 | 灵柩 | 的 | 灰尘 | . |

厚厚的尘土笼罩着旅客们。

[ðeɪ] [ grəup ] [ðeə(r)] [weɪ] , [ə'freɪd][tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]

| They | groped | their | way | , | afraid | to | linger | in | the | dangerous | neighbourhood | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 摸索 | 他们的 | 方式 | , | 害怕的 | 到 | 萦绕 | 在 | 这 | 危险的 | 邻里 | 的 | 这 |

-

| koonds | , |
|---|---|
| - | , |

他们摸索着前进，不敢在昆德人居住的危险区域久留。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| and | still | more | afraid | of | losing | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 更多的 | 害怕的 | 的 | 输 | 每个 | 其他 | . |

而且他们更害怕失去彼此。

['meɪʤə(r)] ['ɪfli] [rəʊd] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ 'stræglə ] ; [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [men] [kləʊz]

| Major | Iffley | rode | about | , | looking | up | the | stragglers | ; | and | making | the | men | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 伊夫利 | 骑 | 关于 | , | 寻找 | 向上 | 这 | 掉队者 | ; | 和 | 制作 | 这 | 男人 | 关闭 |

[raʊnd] [ðə; ði] ['dændi] ,

| round | the | dandy | , |
|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这 | 花花公子 | , |

伊夫利少校骑马四处巡视，寻找掉队的士兵；并命令士兵们围住那个花花公子。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɒn] .

| they | marched | on | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 行军 | 在 | . |

他们继续前进。

[ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['saɪləns] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] ,

| A | brooding | silence | filled | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 沉思 | 沉默 | 已填 | 这 | 空气 | , |

空气中弥漫着令人窒息的沉默。

['əʊnli]['brəʊkən][æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði] ['vʌltʃərz] [skriːm] [ɔː(r)][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] [wɪŋz] .

| only | broken | at | intervals | by | the | vulture's | scream | or | the | beat | of | retreating | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 破碎的 | 在 | 间隔 | 经过 | 这 | 秃鹫的 | 尖叫 | 或者 | 这 | 打 | 的 | 撤退 | 翅膀 | . |

只有秃鹫的尖叫声或撤退时翅膀拍打的声音才会不时打破这宁静。

['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dændi][ænd; ənd][felt] [ə'baʊt] ,

| Mr | . | Desborough | parted | the | curtains | of | the | dandy | and | felt | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德斯伯勒 | 分手了 | 这 | 窗帘 | 的 | 这 | 花花公子 | 和 | 毛毡 | 关于 | , |

德斯伯勒先生拉开花公子房间的窗帘，摸索着.....

[tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .

| to | assure | himself | both | children | were | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保证 | 他自己 | 两个都 | 孩子们 | 是 | 安全的 | . |

为了确保两个孩子都安全。

[kɑːl] [weɪkt] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

| Carl | waked | with | the | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔 | 醒来 | 和 | 这 | 黑暗 | , |

卡尔在黑暗中醒来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [haʊl] — [ðə; ði] [seɪm] [waɪld] [haʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][əʊld]

| and | began | to | howl | — | the | same | wild | howl | which | had | frightened | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 嗥 | — | 这 | 相同的 | 荒野 | 嗥 | 哪个 | 有 | 害怕 | 这 | 老的 |

[ʃi'kæri,-'kɑː-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| shikaree | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|
| 狩猎 | 在 | 这 | 早晨 | . |

然后它开始嚎叫——就是早上吓到老猎人的那种野性嚎叫。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪts]['deɪndʒə(r)] .

| He | was | not | there | now | to | point | out | its | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 那里 | 现在 | 到 | 观点 | 出去 | 它是 | 危险 | . |

他当时不在场，所以无法指出其中的危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tiˈbetən] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| But | the | Thibetan | put | her | hand | to | her | ear | again | and | again | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 西藏 | 放 | 她 | 手 | 到 | 她 | 耳朵 | 再次 | 和 | 再次 | 作为 | 她 |

['lɪsnd] .

| listened | . |
|---|---|
| 听着 | . |

但西藏女子一边听，一边不停地把手放在耳朵上。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] - ?

| Was | there | an | answer | from | the | distant | koond | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 一个 | 回答 | 从 | 这 | 遥远 | - | ? |

远方的库恩德有回应吗?

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ? " [ɑːskt] ['ɒlɪvə] ,

| " | Do | you | hear | anything | ? | " | asked | Oliver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 听到 | 任何事物 | ? | " | 问 | 奥利弗 | , |

“你听到什么了吗？”奥利弗问道。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'tɜːnɪŋ] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

| as | the | first | returning | gleam | of | light | showed | them | the | gate | of | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 第一的 | 返回 | 闪耀 | 的 | 光 | 显示 | 他们 | 这 | 门 | 的 | 先生 | . |

- ['kɒmpaʊnd] .

| Desborough's | compound | . |
|---|---|---|
| - | 化合物 | . |

当第一缕阳光重新照耀他们时，他们看到了德斯伯勒先生的院子大门。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'weəz] ,

| They | had | reached | his | home | , | and | might | have | passed | it | unawares | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 达到 | 他的 | 家 | , | 和 | 可能 | 有 | 通过了 | 它 | 不知情 | , |

他们已经到达了他的家，而且很可能在不知情的情况下与他擦肩而过。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] .

| so | great | was | the | darkness | of | the | coming | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伟大的 | 曾是 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 未来 | 风暴 | . |

即将到来的风暴带来的黑暗是如此巨大。

[ðə; ði] [triːz] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [bent] [ðeə(r)] [praʊd] [hedz] ,

| The | trees | in | his | garden | bent | their | proud | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 在 | 他的 | 花园 | 弯曲 | 他们的 | 自豪的 | 头部 | , |

他花园里的树木低下了骄傲的树冠，

[ænd; ənd] [sweɪd] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [laɪk] ['dʒʌŋg(ə)l] [grɑːs] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [æt; ət]

| and | swayed | from | side | to | side | like | jungle | grass | as | the | rain | came | down | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇摆 | 从 | 边 | 到 | 边 | 喜欢 | 丛林 | 草 | 作为 | 这 | 雨 | 来了 | 向下 | 在 |

[lɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['tɒrənt] .

| last | in | a | mighty | torrent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 在 | 一个 | 强大的 | 激流 | . |

暴雨最终倾盆而下，树木像丛林里的草一样左右摇曳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [waɪt] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'rændə]

| There | was | just | light | enough | to | distinguish | the | white | columns | of | the | veranda |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 只是 | 光 | 足够的 | 到 | 区分 | 这 | 白色的 | 列 | 的 | 这 | 阳台 |

[θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [geɪt] .

| through | the | open | gate | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 打开 | 门 | . |

透过敞开的大门，光线刚好足够分辨出阳台的白色柱子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] ,

| There | was | a | general | rush | to | shelter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 一般的 | 匆忙 | 到 | 庇护所 | , |

人们纷纷涌向避难所。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [briːf] ['moments] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [draɪv] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvə(r)] .

| for | in | those | brief | moments | the | carriage | drive | had | become | a | rushing | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 那些 | 简短的 | 时刻 | 这 | 运输 | 驾驶 | 有 | 变得 | 一个 | 匆忙 | 河 | . |

因为在那短短的几分钟里，马车道变成了奔腾的河流。

[ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [læmps] [ɪn] ['mɪstə(r)] . - [hɔːl] [kɑːst] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv]

| The | gleam | of | the | lighted | lamps | in | Mr | . | Desborough's | hall | cast | a | glow | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪耀 | 的 | 这 | 照明 | 灯 | 在 | 先生 | . | - | 大厅 | 投掷 | 一个 | 辉光 | 的 |

['welkəm] [ɒn] [ðə; ði] ['sɒd(ə)n] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dændi] .

| welcome | on | the | sodden | curtains | of | the | dandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢迎 | 在 | 这 | 烂 | 窗帘 | 的 | 这 | 花花公子 | . |

德斯伯勒先生大厅里灯光的光芒照耀在花花公子湿透的窗帘上，给人一种欢迎的光临的感觉。

['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [meɪd] [hɪz; ɪz] [men] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [dɔːz] ,

| Mr | . | Desborough | made | his | men | carry | it | right | through | the | folding | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德斯伯勒 | 制成 | 他的 | 男人 | 携带 | 它 | 正确的 | 通过 | 这 | 折叠式的 | 门 | , |

德斯伯勒先生命令手下把它直接抬过折叠门。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [waɪlst] [hiː; hi] ['keəfəli] [kləʊzd]

| and | set | it | down | on | the | middle | of | the | floor | , | whilst | he | carefully | closed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 它 | 向下 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 地面 | , | 而 | 他 | 小心 | 关闭 |

[ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| them | behind | it | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 在后面 | 它 | . |

他把门放在地板中央，同时小心地把门关在门后。

['meɪdʒə(r)] ['ɪfli] [hæd; həd] [ di'vain ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

| Major | Iffley | had | divined | his | intention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 伊夫利 | 有 | 神谕 | 他的 | 意图 | , |

伊夫利少校已经猜到了他的意图。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʃʌtɪŋ] ['evri] ['ʌðə(r)] [dɔː(r)] [wɪtʃ] ['əʊpənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

| and | was | already | shutting | every | other | door | which | opened | into | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 已经 | 关闭 | 每一个 | 其他 | 门 | 哪个 | 打开 | 进入 | 这 | 大厅 | . |

他已经把通往大厅的所有其他门都关上了。

['ɒlɪvə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ʃʌt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ grəup ] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

| **Oliver** | **and** | **his** | **uncle** | **were** | **both** | **shut** | **out** | **,** | **and** | **groped** | **their** | **way** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 和 | 他的 | 叔叔 | 是 | 两个都 | 关闭 | 出去 | , | 和 | 摸索 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 |

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] ,

| **dining** | **-** | **room** | **window** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 用餐 | - | 房间 | 窗户 | , |

奥利弗和他的叔叔都被拒之门外，只好摸索着走到餐厅的窗户边。

[weə(r)] ['bəunə][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] .

| **where** | **Bona** | **was** | **standing** | **watching** | **the** | **storm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 博纳 | 曾是 | 常设 | 观看 | 这 | 风暴 | . |

博纳当时就站在那里，看着暴风雨。

" [juː; jʊ][hɪə(r)] !

| **"** | **You** | **here** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 你 | 这里 | ! |

“你在这里！

" [ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sə'praɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm][ɪn] .

| **"** | **they** | **both** | **exclaimed** | **in** | **surprise** | **,** | **as** | **she** | **opened** | **it** | **to** | **let** | **them** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 两个都 | 惊呼 | 在 | 惊喜 | , | 作为 | 她 | 打开 | 它 | 到 | 让 | 他们 | 在 | . |

“当她打开门让他们进来时，两人都惊呼出声。”

" [waɪ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

| **"** | **Why** | **,** | **yes** | **,** | **"** | **she** | **hesitated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 是的 | , | " | 她 | 犹豫了一下 | . |

“是的，”她犹豫了一下。

" [aɪ] [gruː] [səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][aɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][gɒt] [həʊm] .

| **"** | **I** | **grew** | **so** | **impatient** | **I** | **came** | **across** | **to** | **see** | **if** | **you** | **had** | **got** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 生长 | 所以 | 不耐烦 | 我 | 来了 | 穿过 | 到 | 看 | 如果 | 你 | 有 | 得到 | 家 | . |

“我等得不耐烦了，就过来看看你是否已经到家了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] ? "

| **Have** | **you** | **found** | **anything** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 成立 | 任何事物 | ? | " |

你找到什么了吗?

" [jes] , [jes] !

| **"** | **Yes** | **,** | **yes** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | ! |

“是的，是的！”

" [ðeɪ] [riː'ɪtəreɪtɪd] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [hɜː'self] [ə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

| **"** | **they** | **reiterated** | **,** | **as** | **Mrs** | **.** | **Desborough** | **herself** | **appeared** | **behind** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 重申 | , | 作为 | 太太 | . | 德斯伯勒 | 她自己 | 出现 | 在后面 | 她 | . |

“他们重申道，这时德斯伯勒夫人本人出现在她身后。

" [weə(r)] [ɪz] ['kæθliːn] ?

| **"** | **Where** | **is** | **Kathleen** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 凯瑟琳 | ? |

凯瑟琳在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

| **"** | **she** | **asked** | **,** |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | , |

她问道：“

['lʊkɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['depjuti] — [huːm] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

| looking | beyond | the | deputy | — | whom | she | failed | to | recognize | in | the | gloom | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 超过 | 这 | 副 | — | 谁 | 她 | 失败的 | 到 | 认出 | 在 | 这 | 愁云 | 的 | 这 |

[stɔːm] — [tuː; tə][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['kuːlɪz] .

| storm | — | to | the | dripping | coolies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 风暴 | — | 到 | 这 | 滴落 | 苦力 | . |

在暴风雨的昏暗中，她没认出副手，而是将目光投向了浑身湿透的苦力们。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] ,

| The | men | were | crowding | in | the | veranda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 拥挤 | 在 | 这 | 阳台 | , |

男人们挤在走廊里，

['rʌbɪŋ] [ðeə(r)] [wet] [fiːt] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)]['kælɪkəʊ] ['gɑːmənts] .

| rubbing | their | wet | feet | and | wringing | the | water | from | their | calico | garments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦 | 他们的 | 湿的 | 脚 | 和 | 拧干 | 这 | 水 | 从 | 他们的 | 印花布 | 服装 | . |

她们搓着湿漉漉的脚，拧干印花布衣服上的水。

[ɪn][ðə; ði] ['hʌbl] - ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [tʌŋz] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] .

| In | the | hubble | - | bubble | of | the | many | tongues | she | failed | to | understand | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 哈勃 | - | 气泡 | 的 | 这 | 许多 | 舌头 | 她 | 失败的 | 到 | 理解 | 任何事物 | . |

在各种语言交织的嘈杂声中，她什么也听不懂。

" ['kæθliːn] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['bəunə] ['kwɪkli] .

| " | Kathleen | is | all | right | , | " | said | Bona | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯瑟琳 | 是 | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 博纳 | 迅速地 | . |

“凯瑟琳没事，”博纳赶紧说道。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] . "

| " | I | told | you | she | was | with | her | father | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 你 | 她 | 曾是 | 和 | 她 | 父亲 | . | " |

我告诉过你，她和她父亲在一起。

" [kɑːm] [jɔː(r); jə(r)][æŋ'zaɪəti] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['depjuti] ,

| " | Calm | your | anxiety | , | my | dear | Mrs | . | Desborough | , | " | began | the | deputy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 冷静的 | 你的 | 焦虑 | , | 我的 | 亲爱的 | 太太 | . | 德斯伯勒 | , | " | 开始 | 这 | 副 | , |

“请您安心，亲爱的德斯伯勒夫人，”副手开口说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəsnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'peə(r)][ðə; ði] [weɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]

| with | a | seriousness | which | he | intended | should | prepare | the | way | ; | but | it | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 严肃 | 哪个 | 他 | 故意的 | 应该 | 准备 | 这 | 方式 | ; | 但 | 它 | 仅有的 |

['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] .

| startled | her | . |
|---|---|---|
| 惊慌 | 她 | . |

他一本正经地摆出一副严肃的样子，本想以此来铺垫气氛，结果却反而吓了她一跳。

" [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| " | What | does | all | this | mean | ? | " | she | asked | , | looking | from | one | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 全部 | 这 | 意思是 | ? | " | 她 | 问 | , | 寻找 | 从 | 一 | 到 | 这 | 其他 | . |

“这一切到底意味着什么？”她问道，目光在他们之间来回游移。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — " [ænd; ənd][ðə; ði] ['depjuti] [ kɔːf ] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] . — "

| " | It | means | — | well | , | it | means | — | " | and | the | deputy | coughed | to | gain | time | . | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 方法 | — | 出色地 | , | 它 | 方法 | — | " | 和 | 这 | 副 | 咳嗽 | 到 | 获得 | 时间 | . | — | " |

[dʒʌst] [siː] , ['ɒlɪvə] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'saɪd] .

| Just | see | , | Oliver | , | " | he | added | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 看 | , | 奥利弗 | , | " | 他 | 额外 | 旁边 | . |

“意思是——嗯，意思是——”副警长咳嗽了一声，试图拖延时间。“你看，奥利弗，”他补充道。

" ['bɒðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | Bother | it | ! |
|---|---|---|---|
| " | 打扰 | 它 | ! |

别管它！

" [ ˈmʌtə ] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [aɪ] [kænt] [ˈəʊpən] [ðɪs] [dɔː(r)] .
" muttered the boy ; " I can't open this door .
" 低声说道 这 男生 ; " 我 不能 打开 这 门 .

男孩喃喃自语道："我打不开这扇门。"

" [ˈbəunə] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [help] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊʃt] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [veɪn] .
" Bona hastened to his help ; but they pushed against it in vain .
" 博纳 加快 到 他的 帮助 ; 但 他们 推动 反对 它 在 徒劳 .

博纳急忙上前帮忙；但他们徒劳地推搡着它。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɛzbərə] , [ˈɔːlweɪz] [ˌæprɪˈhensɪv] [sɪns] [kɑːl] [wɒz; wəz] [lɒst] , [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈdespərət]
Mrs . Desborough , always apprehensive since Carl was lost , was growing desperate
太太 . 德斯伯勒 , 总是 忧虑 自从 卡尔 曾是 丢失的 , 曾是 生长 绝望的
.
:
.

自从卡尔失踪后，德斯伯勒太太一直忧心忡忡，现在更是越来越绝望。

" [weə(r)] [ɪz] [ˈkæθliːn] ?
" Where is Kathleen ?
" 在哪里 是 凯瑟琳 ?

凯瑟琳在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [riːˈɪtəreɪtɪd] .
" she reiterated .
" 她 重申 .

她重申道。

" [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈkɒfɪŋ] [ˈdepjuti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] .
" Call her , " suggested the coughing deputy to his nephew .
" 称呼 她 , " 建议 这 咳嗽 副 到 他的 侄子 .

"给她打电话，"咳嗽着的副警长建议他的侄子。

" [ˈkæθliːn] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈɒlɪvə] .
" Kathleen ! " shouted Oliver .
" 凯瑟琳 ! " 喊叫 奥利弗 .

"凯瑟琳！"奥利弗喊道。

" [duː; də] [kʌm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] . "
" Do come to your mother . "
" 做 来 到 你的 母亲 . "

"快到你妈妈那里来。"

" [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dɔːz] [ɔːl] [ʃʌt] ? " [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɛzbərə] [ɪn] [rɪˈtɜːn] .
" Are the doors all shut ? " demanded Mr . Desborough in return .
" 是 这 门 全部 关闭 ? " 要求 先生 . 德斯伯勒 在 返回 .

"门都关了吗？"德斯伯勒先生反问道。

" [jes] , [jes] ! " [ˈekəud] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [æz; əz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɛzbərə] [wɔːkt] [ɪn] ,
" Yes , yes ! " echoed a chorus of voices as Mr . Desborough walked in ,
" 是的 , 是的 ! " 回声 一个 合唱 的 声音 作为 先生 . 德斯伯勒 步行 在 ,

"是的，是的！"德斯伯勒先生走进来时，人群中响起一片欢呼声。

[ˈkæriɪŋ] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈbʌnd(ə)l] [ɒv; əv]
carrying what seemed to his wife to be nothing but a big bundle of
携带 什么 似乎 到 他的 妻子 到 是 没有什么 但 一个 大的 捆 的
[ˈkælɪkəʊ] .
calico .
印花布 .

他抱着的东西，在他的妻子看来，不过是一大包印花布而已。

['kæθliːn] [fluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

| Kathleen | flew | to | her | side | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 飞翔 | 到 | 她 | 边 | . |

凯瑟琳飞到她身边。

['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][baɪ][bəuθ][hændz] .

| Mrs | . | Desborough | caught | hold | of | her | by | both | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 德斯伯勒 | 捕捉 | 抓住 | 的 | 她 | 经过 | 两个都 | 双手 | . |

德斯伯勒太太一把抓住她的双手。

" [duː; də][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , ['mæmə; məˈmɑː] ; [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [wɪv] [faʊnd] , " [sed] ['kæθliːn]

| " | Do | not | look | at | me | , | mamma | ; | look | at | what | we've | found | , | " | said | Kathleen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 不是 | 看 | 在 | 我 | , | 妈妈 | ; | 看 | 在 | 什么 | 我们已经 | 成立 | , | " | 说 | 凯瑟琳 |

[ɪkˈsaɪtɪdli] .

| excitedly | . |
|---|---|
| 兴奋地 | . |

“妈妈，别看我，快看我们发现了什么！”凯瑟琳兴奋地说。

" [ə; eɪ][tʃaɪld] , " [kənˈtɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| " | A | child | , | " | continued | Mr | . | Desborough | , | speaking | as | quietly | as | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 孩子 | , | " | 持续 | 先生 | . | 德斯伯勒 | , | 请讲 | 作为 | 悄悄 | 作为 | 他 | 可以 | . |

“一个孩子，”德斯伯勒先生继续说道，尽量压低声音。

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] , [maɪ][dɪə(r)] .

| " | Come | and | look | , | my | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 和 | 看 | , | 我的 | 亲爱的 | . |

过来看看，亲爱的。

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [briːf] ['məʊmənt] ,

| " | A | flash | of | lightning | lit | up | the | darkened | room | for | one | brief | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 闪光 | 的 | 闪电 | 点燃 | 向上 | 这 | 变暗 | 房间 | 为了 | 一 | 简短的 | 片刻 | , |

一道闪电划破黑暗，短暂地照亮了房间。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ ˈtiː]['blækə(r)][ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .

| and | left | it | blacker | than | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 它 | 更黑 | 比 | 前 | . |

结果弄得比之前更黑了。

" [brɪŋ] [laɪts] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] .

| " | Bring | lights | , | " | said | Mr | . | Desborough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 带来 | 灯 | , | " | 说 | 先生 | . | 德斯伯勒 | . |

“带上灯，”德斯伯勒先生说。

" [jes] ; [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [rəʊst] - [dʒɔɪnt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [hæz; həz] ['skeəsli]

| " | Yes | ; | and | order | in | the | roast | - | joint | , | for | this | poor | lad | has | scarcely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 和 | 命令 | 在 | 这 | 烤 | - | 联合的 | , | 为了 | 这 | 贫穷的 | 小伙子 | 有 | 几乎 |

['teɪstɪd] [fuːd] [ɔːl] [deɪ] ,

| tasted | food | all | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 尝过 | 食物 | 全部 | 天 | , |

“是的；烤肉也该安排一下了，因为这可怜的孩子一整天几乎没吃过东西。”

" [pʊt][ɪn]['meɪdʒə(r)] ['ɪfli] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] ['ɑːlɪvərz] ['ʃəʊldə(r)] .

| " | put | in | Major | Iffley | , | laying | his | hand | on | Oliver's | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 在 | 主要的 | 伊夫利 | , | 躺下 | 他的 | 手 | 在 | 奥利弗的 | 肩膀 | . |

“伊夫利少校说着，把手放在奥利弗的肩膀上。”

" [bɪˈsaɪdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [əˈsaɪd] ,

| " | Besides | , | " | he | added | in | a | low | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除了 | , | " | 他 | 额外 | 在 | 一个 | 低的 | 旁边 | , |

“此外，”他低声补充道，

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['seɪvəri] [smel] [ɒv; əv]

| " | nothing | will | be | so | attractive | to | that | young | animal | as | the | savoury | smell | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 将要 | 是 | 所以 | 吸引人的 | 到 | 那 | 年轻的 | 动物 | 作为 | 这 | 咸味的 | 闻 | 的 |

[ðə; ði] [rəʊst] .

| the | roast | . |
|---|---|---|
| 这 | 烤 | . |

“没有什么比烤肉的香味更能吸引那只幼小的动物了。”

[ai] [spiːk] [əd'vaɪzədli] . "

| I | speak | advisedly | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 说话 | 谨慎地 | . | " |

我说话经过深思熟虑。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] ,

| " | Let | us | have | our | dinner | , | my | dear | , | " | said | Mr | . | Desborough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 有 | 我们的 | 晚餐 | , | 我的 | 亲爱的 | , | " | 说 | 先生 | . | 德斯伯勒 | , |

“亲爱的，我们先吃饭吧。”德斯伯勒先生说道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

| turning | to | Mrs | . | Desborough | as | she | bent | over | the | bundle | in | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 到 | 太太 | . | 德斯伯勒 | 作为 | 她 | 弯曲 | 超过 | 这 | 捆 | 在 | 他的 | 武器 | . |

他转过身去看德斯伯勒太太，她正弯腰查看他怀里的包裹。

[ðə; ði] [laɪts] ['kwɪkli] [ə'pɪəd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['aɪə] [wɪð] [spʌndʒ] , [səʊp] , [ænd; ənd] ['taʊəl] .

| The | lights | quickly | appeared | , | followed | by | the | ayah | with | sponge | , | soap | , | and | towel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯 | 迅速地 | 出现 | , | 随后 | 经过 | 这 | 亚亚 | 和 | 海绵 | , | 肥皂 | , | 和 | 毛巾 | . |

灯光很快亮了起来，随后保姆拿着海绵、肥皂和毛巾走了过来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [spʌndʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

| He | took | the | sponge | from | her | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 海绵 | 从 | 她 | 手 | , |

他从她手中接过海绵，

[ænd; ənd]['dʒentli] [wɒʃt] [ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]['haɪdɪŋ] [ɪt'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt]

| and | gently | washed | the | queer | little | face | that | was | hiding | itself | from | the | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻轻地 | 洗过 | 这 | 酷儿 | 小的 | 脸 | 那 | 曾是 | 隐藏 | 本身 | 从 | 这 | 光 |

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

| under | his | arm | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 他的 | 手臂 | . |

他轻轻地洗了洗那张躲在胳膊下、不敢见光的古怪小脸。

[hiː; hi] [tɜːnd] [kɑːl] ['sləʊli] [raʊnd] [tə'wɔːdz] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] .

| He | turned | Carl | slowly | round | towards | Mrs | . | Desborough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 卡尔 | 缓慢地 | 圆形的 | 向 | 太太 | . | 德斯伯勒 | . |

他慢慢地把卡尔转过身，面向德斯伯勒太太。

[bʌt; bət][nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][dɜːt] , [nəʊ][skɑːrz] , [nəʊ] ['skrætʃɪz] , [kʊd; kəd][haɪd][ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm]

| But | no | amount | of | dirt | , | no | scars | , | no | scratches | , | could | hide | the | truth | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 数量 | 的 | 污垢 | , | 不 | 疤痕 | , | 不 | 划痕 | , | 可以 | 隐藏 | 这 | 真相 | 从 |

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| his | mother | . |
|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | . |

但是，再多的污垢、伤疤和划痕都无法向他的母亲隐瞒真相。

[ʃiː; ʃi][ klɑːsp, klæsp ][hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ ik'skleim ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊəz] — ['aʊə(r)] [əʊn] — ['aʊə(r)] [kɑːl] !

| She | clasped | him | to | her | , | exclaiming | , | " | It | is | ours | — | our | own | — | our | Carl | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 紧握 | 他 | 到 | 她 | , | 惊呼 | , | " | 它 | 是 | 我们的 | — | 我们的 | 自己的 | — | 我们的 | 卡尔 | ! |

"

| " |
|---|

她紧紧地抱住他，喊道：“这是我们的——我们自己的——我们的卡尔！”

" [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ? " [kraɪd]['bəunə] .

| " | Can | it | be | possible | ? | " | cried | Bona | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 它 | 是 | 可能的 | ? | " | 哭 | 博纳 | . |

“这有可能吗？”博纳喊道。

" [wɪð] [gɒd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['depjuti] ['revərəntli] .

| " | With | God | all | things | are | possible | , | " | said | the | deputy | reverently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 上帝 | 全部 | 事物 | 是 | 可能的 | , | " | 说 | 这 | 副 | 虔诚地 | . |

“有了上帝，一切皆有可能，”这位副手虔诚地说。

[haʊ] ['kæθliːn] ['lɪsnd] !

| How | Kathleen | listened | ! |
|---|---|---|---|
| 如何 | 凯瑟琳 | 听着 | ! |

凯瑟琳真会倾听！

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [rəʊst] - [miːt] , [geɪm]

| The | servants | were | hurrying | in | with | the | steaming | dishes | of | roast | - | meat | , | game |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 是 | 匆忙 | 在 | 和 | 这 | 蒸煮 | 菜肴 | 的 | 烤 | - | 肉 | , | 游戏 |

[ænd; ənd] [faʊl] .

| and | fowl | . |
|---|---|---|
| 和 | 鸡 | . |

仆人们端着热气腾腾的烤肉、野味和家禽匆匆进来。

[ðə; ði] [klɒθ] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] .

| The | cloth | had | been | laid | an | hour | ago | , | awaiting | the | return | of | the | gentlemen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布 | 有 | 到过 | 铺设 | 一个 | 小时 | 前 | , | 等待中 | 这 | 返回 | 的 | 这 | 先生们 | . |

一块布已经铺好一个小时了，等待先生们回来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] ,

| There | was | little | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 小的 | 到 | 做 | , |

没什么事可做，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [lɒŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst]

| but | they | made | that | little | long | in | their | eagerness | to | catch | sight | of | the | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 制成 | 那 | 小的 | 长的 | 在 | 他们的 | 渴望 | 到 | 抓住 | 视线 | 的 | 这 | 丢失的 |

[ænd; ənd] [faʊnd] .

| and | found | . |
|---|---|---|
| 和 | 成立 | . |

但他们急于寻找失物招领处，所以耽搁了一会儿。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [meɪd] [fɑːst] .

| At | last | they | were | all | dismissed | , | and | the | doors | made | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 是 | 全部 | 解雇 | , | 和 | 这 | 门 | 制成 | 快速地 | . |

最后他们全部被解散了，大门也紧闭了。

" [naʊ] , ['ɪfli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] ;

| " | Now | , | Iffley | , | " | said | Mr | . | Desborough | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 伊夫利 | , | " | 说 | 先生 | . | 德斯伯勒 | ; |

“现在，伊夫利，”德斯伯勒先生说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'waɪnd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['kælɪkəʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)]['kɑːrliː]

| and | they | began | to | unwind | the | length | of | calico | with | which | poor | Carly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 开始 | 到 | 放松 | 这 | 长度 | 的 | 印花布 | 和 | 哪个 | 贫穷的 | 卡莉 |

[hæd; həd] [biːn] ['fetəd] .

| had | been | fettered | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 束缚 | . |

于是他们开始解开束缚可怜的卡莉的那条印花布。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [gɒt] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kliːn] ['pɪnəfɔː(r)] [ɒv; əv] ['hɔːrəsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| **Between** | **them** | **they** | **got** | **him** | **at** | **last** | **into** | **a** | **clean** | **pinafore** | **of** | **Horace's** | **which** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 他们 | 他们 | 得到 | 他 | 在 | 最后的 | 进入 | 一个 | 干净的 | 围裙 | 的 | 贺拉斯的 | 哪个 | 这 |

['aɪə] [hæd; həd] [brɔːt] .

| **ayah** | **had** | **brought** | **.** |
|---|---|---|---|
| 亚亚 | 有 | 带来 | . |

他们俩合力终于让他穿上了保姆带来的霍勒斯干净的围裙。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tʊk] [hɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ; [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

| **Then** | **his** | **mother** | **took** | **him** | **on** | **her** | **lap** | **;** | **but** | **how** | **to** | **hold** | **him** | **was** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 母亲 | 采取 | 他 | 在 | 她 | 膝 | ; | 但 | 如何 | 到 | 抓住 | 他 | 曾是 | 这 |

['dɪfɪkəlti] .

| **difficulty** | **.** |
|---|---|
| 困难 | . |

然后他母亲把他抱在腿上；但如何抱住他却成了难题。

[hiː; hi] [ 'rigl ] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [kən'tɔːrʃənz] .

| **He** | **wriggled** | **and** | **twisted** | **himself** | **into** | **all** | **sorts** | **of** | **contortions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扭动 | 和 | 扭曲 | 他自己 | 进入 | 全部 | 排序 | 的 | 扭曲 | . |

他扭动着身体，摆出各种扭曲的姿势。

[hiː; hi] [hæd; həd] [strʌk] [wɪð] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [sɒks] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

| **He** | **had** | **struck** | **with** | **shoes** | **and** | **socks** | **,** | **and** | **would** | **have** | **none** | **of** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 击 | 和 | 鞋 | 和 | 袜子 | , | 和 | 会 | 有 | 没有任何 | 的 | 他们 |

,

**,**

,

他用鞋袜袭击了对方，而且一个也不肯让。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['fɪəf(ə)l] [haʊl] [wʌns] [mɔː(r)] .

| **and** | **began** | **his** | **fearful** | **howl** | **once** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 他的 | 可怕 | 嗥 | 一次 | 更多的 | . |

他又开始发出恐惧的嚎叫。

" ['kwaɪət] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] , [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] , [dɪ'saɪsɪv] [təʊn] ;

| **"** | **Quiet** | **!** | **"** | **said** | **Mr** | **.** | **Desborough** | **,** | **in** | **a** | **quick** | **,** | **decisive** | **tone** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安静的 | ! | " | 说 | 先生 | . | 德斯伯勒 | , | 在 | 一个 | 快的 | , | 决定性 | 语气 | ; |

“安静！”德斯伯勒先生用迅速而果断的语气说道；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hʌʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

| **and** | **the** | **noise** | **was** | **hushed** | **in** | **a** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 噪音 | 曾是 | 静静地 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

喧闹声瞬间消失了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [kɑːl] .

| **But** | **the** | **light** | **was** | **obviously** | **painful** | **to** | **Carl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 光 | 曾是 | 明显地 | 痛苦 | 到 | 卡尔 | . |

但很明显，这束光让卡尔感到刺眼。

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] , ['flɪkərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| **He** | **put** | **up** | **his** | **hands** | **,** | **flickering** | **his** | **fingers** | **before** | **his** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 向上 | 他的 | 双手 | , | 闪烁 | 他的 | 手指 | 前 | 他的 | 眼睛 | . |

他举起双手，手指在眼前晃动。

" [hiː; hi] [wɪl] [haʊl] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , " [ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [stænd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] . "

| **"** | **He** | **will** | **howl** | **again** | **,** | **"** | **said** | **the** | **major** | **,** | **"** | **if** | **we** | **all** | **stand** | **looking** | **at** | **him** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | 嗥 | 再次 | , | " | 说 | 这 | 主要的 | , | " | 如果 | 我们 | 全部 | 站立 | 寻找 | 在 | 他 | . | " |

“如果我们都站在那里看着他，他还会再次嚎叫的，”少校说。

" [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [bəʊn] , " [sə'dʒestid] ['ɒlɪvə] , [huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] ,

| **"** | **Give** | **him** | **a** | **bone** | **,** | **"** | **suggested** | **Oliver** | **,** | **who** | **was** | **going** | **in** | **for** | **a** | **good** | **feed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 他 | 一个 | 骨 | , | " | 建议 | 奥利弗 | , | WHO | 曾是 | 去 | 在 | 为了 | 一个 | 好的 | 喂养 | , |

“给他点骨头吧，”奥利弗建议道，他正准备好好吃一顿。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪkə(r)] [ænd; ənd][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['etɪkət] [ə'laʊd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪz] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ɪz]

| a | little | quicker | and | faster | than | etiquette | allowed | ; | but | a | day's | starvation | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 更快 | 和 | 快点 | 比 | 礼仪 | 允许 | ; | 但 | 一个 | 天 | 饥饿 | 是 |

[nəʊ][dʒəʊk] ,

| no | joke | , |
|---|---|---|
| 不 | 开玩笑 | , |

比礼节允许的稍快一些；但挨饿一天可不是闹着玩的。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [təʊld][hɪm][tuː; tə][help] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | everybody | told | him | to | help | himself | , | and | he | was | just | doing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 讲述 | 他 | 到 | 帮助 | 他自己 | , | 和 | 他 | 曾是 | 只是 | 正在做 | 它 | . |

大家都劝他自救，他就照做了。

[kɑːl] [slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [læp][ænd; ənd][sæt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz]

| Carl | slid | down | from | his | mother's | lap | and | sat | under | the | table | sucking | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔 | 滑行 | 向下 | 从 | 他的 | 母亲的 | 膝 | 和 | 卫星 | 在下面 | 这 | 桌子 | 吸吮 | 他的 |

[bəʊn] [kən'tentɪdli] .

| bone | contentedly | . |
|---|---|---|
| 骨 | 心满意足地 | . |

卡尔从母亲的腿上滑下来，坐在桌子底下，心满意足地吮吸着他的骨头。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [rʌf] , [hɔːs] [kraɪ] [ðæt] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] " [mɔː(r)] .

| Presently | he | gave | a | rough | , | hoarse | cry | that | sounded | very | much | like | " | More | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 给予 | 一个 | 粗糙的 | , | 嘶哑 | 哭 | 那 | 听起来 | 非常 | 很多 | 喜欢 | " | 更多的 | . |

这时他发出了一声粗重、沙哑的叫喊，听起来很像"更多"。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] .

| " | It | was | his | first | attempt | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 他的 | 第一的 | 试图 | 到 | 说话 | . |

这是他第一次尝试说话。

[ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] [ɒn] [kæθ'liːnz] [pleɪt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| The | wing | of | chicken | on | Kathleen's | plate | was | in | his | other | hand | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翼 | 的 | 鸡 | 在 | 凯瑟琳的 | 盘子 | 曾是 | 在 | 他的 | 其他 | 手 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

凯瑟琳盘子里的鸡翅瞬间就到了他另一只手里。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

| " | We | are | getting | on | , | " | said | the | major | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 获得 | 在 | , | " | 说 | 这 | 主要的 | , |

"我们进展顺利，"少校说道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [hedz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

| looking | down | at | the | two | small | heads | beneath | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向下 | 在 | 这 | 二 | 小的 | 头部 | 下面 | 这 | 桌子 | , |

低头看着桌子底下的两个小脑袋，

[waɪlst] [ðə; ði] ['depjuti] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ]

| whilst | the | deputy | was | explaining | to | Mrs | . | Desborough | where | and | how | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 副 | 曾是 | 解释 | 到 | 太太 | . | 德斯伯勒 | 在哪里 | 和 | 如何 | 他们 |

[hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .

| had | found | her | child | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 成立 | 她 | 孩子 | . |

当副警长向德斯伯勒夫人解释他们在哪里以及如何找到她的孩子时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] ['aʊə(r)] : [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

| It | was | a | never | - | to | - | be | - | forgotten | hour | : | the | storm | was | raging | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 绝不 | - | 到 | - | 是 | - | 被遗忘的 | 小时 | : | 这 | 风暴 | 曾是 | 愤怒 | 没有 |

, ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [ rein ] [wɪ'ðɪn] .

| , | thankfulness | and | wonder | reigned | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 感恩 | 和 | 想知道 | 统治 | 之内 | . |

那是一个令人难忘的时刻：外面暴风雨肆虐，而内心却充满了感激和惊奇。

['ɒlɪvə] [gruː] ['eləkwənt] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [sə'gæsəti][ɒv; əv] - [əʊld]['hʌntə(r)]

| Oliver | grew | eloquent | as | he | described | the | amazing | sagacity | of | Rattam's | old | hunter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 生长 | 雄辩 | 作为 | 他 | 描述 | 这 | 惊人的 | 睿智 | 的 | - | 老的 | 猎人 |

.

:

.

奥利弗滔滔不绝地描述着拉塔姆那位老猎人的惊人智慧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæpinəs] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['slendə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [θred]

| It | was | happiness | now | to | look | back | and | see | how | slender | was | the | thread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 幸福 | 现在 | 到 | 看 | 后退 | 和 | 看 | 如何 | 苗条 | 曾是 | 这 | 线 |

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪldz] [feɪt] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] ,

| on | which | the | poor | child's | fate | had | depended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 贫穷的 | 孩子的 | 命运 | 有 | 取决于 | , |

现在回想起来，看到那个可怜孩子的命运竟然如此岌岌可危，真是令人欣慰。

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɪŋgjələli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv]

| and | how | singularly | it | had | been | preserved | in | the | midst | of | unheard | - | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 单独地 | 它 | 有 | 到过 | 保存完好 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 闻所未闻 | - | 的 |

['perilz] .

| perils | . |
|---|---|
| 危险 | . |

以及它在史无前例的危险中是如何奇迹般地保存下来的。

['mɪsɪz] . - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['welɪŋ] ['əʊvə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] -

| Mrs | . | Desborough's | eyes | were | welling | over | as | she | thought | of | her | long | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | 眼睛 | 是 | 井 | 超过 | 作为 | 她 | 想法 | 的 | 她 | 长的 | - |

[lɒst] ['dɑːlɪŋ] ,

| lost | darling | , |
|---|---|---|
| 丢失的 | 亲爱的 | , |

德斯伯勒太太想起她失散多年的爱人，眼眶不禁湿润了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɪn][ə; eɪ] ['trækləs] - , [jet] [fed] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] !

| in | the | midst | of | the | wild | beasts | in | a | trackless | koond | , | yet | fed | and | cherished | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 荒野 | 野兽 | 在 | 一个 | 无轨 | - | , | 然而 | 美联储 | 和 | 珍爱 | ! |

在野兽出没的荒凉洞穴中，却依然被喂养和珍惜！

[haʊ] ?

| How | ? |
|---|---|
| 如何 | ? |

如何?

[baɪ][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['truːli] [sed] ,

| By | the | mercy | of | our | heavenly | Father | , | as | she | truly | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 怜悯 | 的 | 我们的 | 天上 | 父亲 | , | 作为 | 她 | 真的 | 说 | , |

正如她所说，蒙天父的怜悯，

[ɪn][ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [lʌv] .

| in | the | fervour | of | her | mother's | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 热情 | 的 | 她 | 母亲的 | 爱 | . |

在她母亲炽热的爱中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt]

| But | she | did | not | see | the | way | in | which | the | wonderful | escape | had | been | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 看 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 这 | 精彩的 | 逃脱 | 有 | 到过 | 带来 |

[ə'baʊt] .

| about | . |
|---|---|
| 关于 | . |

但她并没有看到这场奇妙的逃脱是如何发生的。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊlf] ;

| She | knew | nothing | of | the | double | nature | in | the | wolf | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 没有什么 | 的 | 这 | 双倍的 | 自然 | 在 | 这 | 狼 | ; |

她对狼的双重本性一无所知；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn] - [keɪdʒ] .

| and | they | told | her | it | was | safe | in | Rattam's | cage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 讲述 | 她 | 它 | 曾是 | 安全的 | 在 | - | 笼 | . |

他们告诉她，放在拉塔姆的笼子里很安全。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [jet] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [lʌv] [ɒv; əv]

| That | there | was | any | danger | yet | for | her | child | , | from | the | very | love | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 曾是 | 任何 | 危险 | 然而 | 为了 | 她 | 孩子 | , | 从 | 这 | 非常 | 爱 | 的 |

[ðə; ði] [wʊlvz] ,

| the | wolves | , |
|---|---|---|
| 这 | 狼 | , |

她的孩子竟然还未因狼群的爱而面临任何危险，

['nevə(r)] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ; [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ?

| never | crossed | her | mind | ; | how | could | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 交叉 | 她 | 头脑 | ; | 如何 | 可以 | 它 | ? |

她从未想过这个问题；怎么可能呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

| She | had | enough | to | think | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 足够的 | 到 | 思考 | 关于 | . |

她有很多事情要考虑。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɪts] [həʊm] .

| Her | child | was | at | her | feet | , | but | it | had | forgotten | its | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 孩子 | 曾是 | 在 | 她 | 脚 | , | 但 | 它 | 有 | 被遗忘的 | 它是 | 家 | . |

她的孩子就在她脚边，但却忘记了自己的家。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'streɪndʒd] [ænd; ənd][waɪld] .

| She | saw | it | , | estranged | and | wild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 它 | , | 疏远的 | 和 | 荒野 | . |

她看到了它，陌生而狂野。

" [kɔːl] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] .

| " | Call | him | by | his | name | , | " | said | Mr | . | Desborough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称呼 | 他 | 经过 | 他的 | 姓名 | , | " | 说 | 先生 | . | 德斯伯勒 | . |

“叫他名字就好，”德斯伯勒先生说。

" [kɔːl] [hɪm] [kɑːl] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membə(r)]

| " | Call | him | Carl | every | time | you | give | him | anything | to | eat | , | and | he | will | remember |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称呼 | 他 | 卡尔 | 每一个 | 时间 | 你 | 给 | 他 | 任何事物 | 到 | 吃 | , | 和 | 他 | 将要 | 记住 |

[hɪz; ɪz] [neɪm] ;

| his | name | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | ; |

每次给他吃东西的时候都叫他卡尔，他就会记住自己的名字；

[ɪf] [nɒt] , [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'freʃ] .

| if | not | , | he | will | soon | learn | it | afresh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | , | 他 | 将要 | 很快 | 学习 | 它 | 重新 | . |

否则，他很快就会重新学习一遍。

[wiː; wi][mʌst; məst] - ['dʒent(ə)l] - [hɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [gruːmz] [seɪ] , [maɪ][dɪə(r)] .

| We | must | - | gentle | - | him | , | as | the | grooms | say | , | my | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | - | 温和的 | - | 他 | , | 作为 | 这 | 新郎 | 说 | , | 我的 | 亲爱的 | . |

亲爱的，我们必须像新郎们说的那样“驯服”他。

['nevə(r)][fɪə(r)] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm] [raʊnd] .

| Never | fear | ; | we | shall | bring | him | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 害怕 | ; | 我们 | 将 | 带来 | 他 | 圆形的 | . |

别担心，我们会让他回心转意的。

" [kɑːl] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['kæθliːn] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ,

| " | Carl | had | taken | the | wing | of | the | chicken | Kathleen | had | brought | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡尔 | 有 | 已采取 | 这 | 翼 | 的 | 这 | 鸡 | 凯瑟琳 | 有 | 带来 | 他 | , |

卡尔拿走了凯瑟琳给他带来的那只鸡的翅膀。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [bəʊn][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

| and | laid | his | other | bone | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 他的 | 其他 | 骨 | 在 | 这 | 地面 | . |

他把另一根骨头放在了地上。

['kæθliːn] [stɪl] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| Kathleen | still | sat | on | the | carpet | by | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 仍然 | 卫星 | 在 | 这 | 地毯 | 经过 | 他的 | 边 | , |

凯瑟琳仍然坐在他身旁的毯子上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

| with | a | patience | she | had | never | shown | to | any | one | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 耐心 | 她 | 有 | 绝不 | 所示 | 到 | 任何 | 一 | 前 | . |

她展现出了前所未有的耐心。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [wen] [ðə; ði] - ,

| He | had | even | rubbed | his | head | against | her | shoulder | , | when | the | moongus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 甚至 | 摩擦 | 他的 | 头 | 反对 | 她 | 肩膀 | , | 什么时候 | 这 | - | , |

他甚至还用头蹭了蹭她的肩膀，当时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['raʊzd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [æn; ən]

| which | had | been | asleep | in | one | corner | of | the | room | , | aroused | , | and | seeing | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 睡着了 | 在 | 一 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | , | 被唤醒 | , | 和 | 看到 | 一个 |

[ɪn'vaɪtɪŋ] [bəʊn] ,

| inviting | bone | , |
|---|---|---|
| 邀请 | 骨 | , |

它原本在房间的一角睡着，被惊醒后，看到一根诱人的骨头，

[stəʊl] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [teɪst] .

| stole | up | to | it | for | a | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷窃 | 向上 | 到 | 它 | 为了 | 一个 | 品尝 | . |

偷偷溜过去尝了一口。

[kɑːl] [fluː] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sævɪdʒ] ['fjʊəri] , ['teərɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] .

| Carl | flew | at | it | in | savage | fury | , | tearing | and | raging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔 | 飞翔 | 在 | 它 | 在 | 野蛮的 | 愤怒 | , | 撕裂 | 和 | 愤怒 | . |

卡尔怒不可遏地扑向它，撕咬咆哮。

[ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [wɪtʃ] [ ɪn'sjuː ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] [fɪld] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [wɪð]

| The | scuffle | which | ensued | before | the | two | were | parted | filled | Mrs | . | Desborough | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扭打 | 哪个 | 随后 | 前 | 这 | 二 | 是 | 分手了 | 已填 | 太太 | . | 德斯伯勒 | 和 |

['meni] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒrəs] ,

| many | fears | for | Horace | , |
|---|---|---|---|---|
| 许多 | 恐惧 | 为了 | 贺拉斯 | , |

两人分开前发生的这场争执让德斯伯勒太太非常担心霍勒斯的安危。

[huː] [wɒz; wəz] ['hæpɪli] [ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] .

| who | was | happily | in | bed | and | asleep | before | his | brother | was | brought | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 快乐地 | 在 | 床 | 和 | 睡着了 | 前 | 他的 | 兄弟 | 曾是 | 带来 | 家 | . |

在他哥哥被带回家之前，他正高兴地躺在床上睡着了。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] ,

| But | to | the | surprise | of | every | one | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 惊喜 | 的 | 每一个 | 一 | 展示 | , |

但令在场所有人感到惊讶的是，

[wen] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ 'kɔmbətənt ] ,

| when | Mr | . | Desborough | made | his | voice | heard | above | the | din | of | the | combatants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 德斯伯勒 | 制成 | 他的 | 嗓音 | 听到 | 多于 | 这 | din | 的 | 这 | 战斗人员 | , |

当德斯伯勒先生的声音盖过战斗者的喧嚣时，

[kɑːl] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [drɒpt] [bæk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ə'biːdiəns] .

| Carl | was | silent | in | a | moment | , | and | dropped | back | on | the | floor | in | instantaneous | obedience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔 | 曾是 | 沉默的 | 在 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 掉落 | 后退 | 在 | 这 | 地面 | 在 | 瞬间 | 服从 | . |

卡尔沉默了一会儿，随即顺从地倒回地板上。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [fiːt] .

| After | a | little | while | he | came | creeping | to | his | father's | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小的 | 尽管 | 他 | 来了 | 爬行 | 到 | 他的 | 父亲的 | 脚 | . |

过了一会儿，他爬到父亲脚边。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɪtiəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm][səʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['həʊpf(ə)l] .

| Oh | , | it | was | piteous | to | see | him | so | , | and | yet | it | was | hopeful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 它 | 曾是 | 可怜的 | 到 | 看 | 他 | 所以 | , | 和 | 然而 | 它 | 曾是 | 充满希望 | . |

看到他这样真是令人心酸，但同时也让人看到了希望。

['kæθliːn] , [huː] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [pʊt][hɜː(r); hə(r)] - [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

| Kathleen | , | who | was | trembling | all | over | , | put | her | moongus | out | of | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | , | WHO | 曾是 | 发抖 | 全部 | 超过 | , | 放 | 她 | - | 出去 | 的 | 这 | 房间 | , |

浑身颤抖的凯瑟琳把她的月亮抱出了房间。

[ænd; ənd][ræn] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][læp] [fʊl] [ɒv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] .

| and | ran | back | with | her | lap | full | of | playthings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 后退 | 和 | 她 | 膝 | 满的 | 的 | 玩具 | . |

她抱着一堆玩具跑了回去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [kɑːrlz] [əʊn] [əʊld] [drʌm] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ,

| She | had | brought | Carl's | own | old | drum | that | he | used | to | be | so | fond | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 带来 | 卡尔的 | 自己的 | 老的 | 鼓 | 那 | 他 | 用过的 | 到 | 是 | 所以 | 喜爱 | 的 | , |

她带来了卡尔生前最喜欢的那面旧鼓。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [kɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [stiːm] - ['endʒɪn] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] .

| and | his | horse | and | cart | , | and | a | new | steam | - | engine | he | had | never | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 马 | 和 | 大车 | , | 和 | 一个 | 新的 | 蒸汽 | - | 引擎 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | . |

还有他的马车，以及一台他从未见过的新型蒸汽机。

" [pə'hæps] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðiːz] .

| " | Perhaps | , | " | she | thought | , | " | he | may | remember | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | , | " | 她 | 想法 | , | " | 他 | 可能 | 记住 | 这些 | . |

“或许，”她想，“他可能还记得这些。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] ; [ænd; ənd] ['reɪsi] ['ɔːlweɪz] [lʌvz] [maɪ] ['endʒɪn] .

| They | were | his | favourites | ; | and | Racy | always | loves | my | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 他的 | 收藏夹 | ; | 和 | 色情 | 总是 | 爱 | 我的 | 引擎 | . |

它们是他最喜欢的；而雷西一直很喜欢我的引擎。

" [ʃiː; ʃi] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kɑːrlz] [fiːt] .

| " | She | set | it | running | on | the | floor | before | Carl's | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 放 | 它 | 跑步 | 在 | 这 | 地面 | 前 | 卡尔的 | 脚 | . |

她把它放在卡尔脚边的地板上，让它运转起来。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [wɒtʃ] [ðə; ði]

| The | major | lifted | up | his | corner | of | the | tablecloth | , | that | he | might | watch | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 抬起 | 向上 | 他的 | 角落 | 的 | 这 | 桌布 | , | 那 | 他 | 可能 | 手表 | 这 |

[prə'siːdɪŋz] .

| proceedings | . |
|---|---|
| 诉讼程序 | . |

少校掀起桌布的一角，以便观看庭审过程。

[kɑːl] [geɪv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frɒg] - [laɪk] [liːps] , [paʊnst] [ɒn] [ðə; ði] ['swɪftli] - ['muːvɪŋ] [tɔɪ] ,

| Carl | gave | one | of | his | frog | - | like | leaps | , | pounced | on | the | swiftly | - | moving | toy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔 | 给予 | 一 | 的 | 他的 | 青蛙 | - | 喜欢 | 跳跃 | , | 猛扑 | 在 | 这 | 迅速地 | - | 移动 | 玩具 | , |

卡尔像青蛙一样跃起，扑向了快速移动的玩具。

[ænd; ənd] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

| and | snapped | it | in | two | with | a | cry | of | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 啪啪 | 它 | 在 | 二 | 和 | 一个 | 哭 | 的 | 喜 | . |

他欢呼一声，把它掰成了两截。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['kæθliːn] .

| " | Never | mind | , | dear | , | " | said | Mrs | . | Desborough | , | turning | to | Kathleen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | , | 亲爱的 | , | " | 说 | 太太 | . | 德斯伯勒 | , | 转弯 | 到 | 凯瑟琳 | . |

“没关系，亲爱的，”德斯伯勒太太说着，转向凯瑟琳。

" [maɪnd] , ['mæmə; mə'mɑː] ! " [rɪ'piːtɪd] ['kæθliːn] ['despərətli] ; " [kæn; kən] [ai] ['evə(r)] [maɪnd] ['eniθɪŋ]

| " | Mind | , | mamma | ! | " | repeated | Kathleen | desperately | ; | " | can | I | ever | mind | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 头脑 | , | 妈妈 | ! | " | 重复 | 凯瑟琳 | 绝望地 | ; | " | 能 | 我 | 曾经 | 头脑 | 任何事物 |

[hiː; hi] [dʌz] ,

| he | does | , |
|---|---|---|
| 他 | 做 | , |

“妈妈，听着！”凯瑟琳绝望地重复道，“我能听得住他做的任何事吗？”

[wen] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ 'medl ] [wɪð] [ðə; ði] [blaɪnd] ?

| when | I | know | that | all | this | happened | because | I | meddled | with | the | blind | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 知道 | 那 | 全部 | 这 | 发生 | 因为 | 我 | 干预 | 和 | 这 | 瞎的 | ? |

我知道这一切都是因为我插手盲人的事才导致的，对吧?

[juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] ['nevə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['kraɪɪŋ] [wʊd] [nɒt] [ʌn'duː] [ðə; ði]

| You | told | me | never | to | touch | it | , | and | all | my | crying | would | not | undo | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 讲述 | 我 | 绝不 | 到 | 触碰 | 它 | , | 和 | 全部 | 我的 | 哭泣 | 会 | 不是 | 撤销 | 这 |

['mɪstʃɪf] .

| mischief | . |
|---|---|
| 恶作剧 | . |

你曾告诉我永远不要碰它，而我所有的哭泣也无法弥补造成的伤害。

[kɑːl] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] , ['mæmə; mə'mɑː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] ['maɪndɪd] ['evri] [wɜːd]

| Carl | is | better | than | I | am | , | mamma | , | for | he | has | minded | every | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔 | 是 | 更好的 | 比 | 我 | 是 | , | 妈妈 | , | 为了 | 他 | 有 | 有思想 | 每一个 | 单词 |

[pə'pɑː] [hæz; həz] ['spəʊkən] . "

| papa | has | spoken | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 有 | 说 | . | " |

妈妈，卡尔比我强多了，因为他把爸爸说的每一句话都听进去了。

" [ðɪs] [ ˈkʌmfət ] [ˌem ˈiː] , [ˈkæθliːn] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] , " [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)]
" This comforts me , Kathleen , more than anything else , " answered her mother
" 这 舒适 我 , 凯瑟琳 , 更多的 比 任何事物 别的 , " 回答 她 母亲
[ˈfɒndli] .
fondly .
深情地 .

“凯瑟琳，这比什么都更让我感到安慰，”她母亲慈爱地回答道。

" [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ˈles(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [tʃaɪld][tuː; tə] [lɜːn] ,
" Always to obey is the one great lesson for every child to learn ,
" 总是 到 服从 是 这 一 伟大的 课 为了 每一个 孩子 到 学习 ,

“永远服从是每个孩子都应该学会的最重要的一课。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈlɜːnɪd] [tuː] [ˈɜːli] .
and it cannot be learned too early .
和 它 不能 是 学习 也 早期的 .

而且越早学习越好。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] - [stəʊn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][ˈɑːftə(r)][laɪf] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪldz]
It is the foundation - stone of all that is good in after life — a young child's
它 是 这 基础 - 石头 的 全部 那 是 好的 在 后 生活 — 一个 年轻的 孩子的
[ˈseɪfgɑːd] [ænd; ənd][ɪts] [ʃiːld] .
safeguard and its shield .
保障 和 它是 盾 .

它是来世一切美好事物的基石——是幼童的守护神和盾牌。

[ɪf] [juː; jʊ][bəuθ][ɑː(r); ə(r)][ˈkeəf(ə)l][tuː; tə] [əˈbeɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [brɪŋ] [ˈkɑːrliː] [raʊnd] ,
If you both are careful to obey , we shall soon bring Carly round ,
如果 你 两个都 是 小心 到 服从 , 我们 将 很快 带来 卡莉 圆形的 ,

如果你们两个都认真听话，我们很快就能让卡莉恢复意识。

[ænd; ənd][ɔːl][biː; bi] [ˈhæpi] [əˈgen] .
and all be happy again .
和 全部 是 快乐的 再次 .

大家又会幸福快乐起来。

" [ˈkæθliːn] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][self] - [rɪˈprəʊtʃfl] [ʃeɪm] .
" Kathleen hung her head in her self - reproachful shame .
" 凯瑟琳 悬挂 她 头 在 她 自己 - 责备的 耻辱 .

凯瑟琳羞愧地低下了头。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [aɪz] ;
She did not see the joy in her mother's eyes ;
她 做过 不是 看 这 喜悦 在 她 母亲的 眼睛 ;

她没有看到母亲眼中的喜悦；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][dʒɔɪ][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmʌðərz] [hɑːt] [æz; əz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ]
for there is no joy so dear to a mother's heart as the joy of seeing
为了 那里 是 不 喜悦 所以 亲爱的 到 一个 母亲的 心 作为 这 喜悦 的 看到
[hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [traɪ][tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðeə(r)] [fɔːlts] ,
her children try to overcome their faults ,
她 孩子们 尝试 到 克服 他们的 故障 ,

对于一位母亲来说，没有什么比看到自己的孩子努力克服缺点更让她感到快乐了。

[ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] .
and turn to all that is right and good .
和 转动 到 全部 那 是 正确的 和 好的 .

归向一切正义和美好的事物。

[nəʊ][wʌn] [els] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ˈwɪspəd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪnˈtent] [ɒn] [kɑːl] .
No one else understood the whispered conversation ; they were all intent on Carl .
不 一 别的 理解 这 低声说道 对话 ; 他们 是 全部 意图 在 卡尔 .

其他人都听不懂他们的低语；他们的注意力都集中在卡尔身上。

['blɪvə] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [tjuːn] .

| **Oliver** | **took** | **up** | **the** | **drum** | **and** | **beat** | **a** | **jolly** | **tune** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 采取 | 向上 | 这 | 鼓 | 和 | 打 | 一个 | 快乐的 | 调 | . |

奥利弗拿起鼓，敲起了一首欢快的曲子。

['sʌd(ə)nli] [kɑːl] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

| **Suddenly** | **Carl** | **sprang** | **up** | **and** | **listened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 卡尔 | 弹簧 | 向上 | 和 | 听着 | . |

卡尔突然跳起来，侧耳倾听。

[jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['kriːpɪŋ] [saʊnd] .

| **Yes** | **,** | **there** | **was** | **a** | **tiny** | **creeping** | **sound** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 微小的 | 爬行 | 声音 | . |

是的，确实听到了轻微的爬行声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['lɪzəd] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] - [freɪm] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

| **It** | **was** | **only** | **the** | **lizard** | **from** | **behind** | **the** | **picture** | **-** | **frame** | **that** | **hung** | **over** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 蜥蜴 | 从 | 在后面 | 这 | 图片 | - | 框架 | 那 | 悬挂 | 超过 | 这 |

['saɪdbɔːd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [krʌmz] ,

| **sideboard** | **coming** | **out** | **for** | **its** | **crumbs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 餐边柜 | 未来 | 出去 | 为了 | 它是 | 面包屑 | , |

只有挂在餐具柜上方相框后面的那只蜥蜴出来吃面包屑了。

[wɪtʃ] ['kæθliːn] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

| **which** | **Kathleen** | **gathered** | **for** | **it** | **every** | **day** | **after** | **dinner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 凯瑟琳 | 聚集 | 为了 | 它 | 每一个 | 天 | 后 | 晚餐 | . |

凯瑟琳每天晚饭后都会收集这些东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [rəʊz] - [pɪŋk] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɑːpli] - ['pɔɪntɪd] [teɪl] [ænd; ənd] [biːd] - [laɪk] [aɪz] .

| **It** | **was** | **a** | **pretty** | **rose** | **-** | **pink** | **creature** | **,** | **with** | **a** | **sharply** | **-** | **pointed** | **tail** | **and** | **bead** | **-** | **like** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 玫瑰 | - | 粉色的 | 生物 | , | 和 | 一个 | 尖锐地 | - | 尖 | 尾巴 | 和 | 珠子 | - | 喜欢 | 眼睛 | . |

那是一只漂亮的玫瑰粉色生物，有着尖尖的尾巴和珠子般的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pleɪts] , ['helpɪŋ] [ɪt'self] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] .

| **It** | **had** | **grown** | **so** | **tame** | **it** | **ran** | **between** | **the** | **plates** | **,** | **helping** | **itself** | **as** | **it** | **liked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 生长 | 所以 | 驯服 | 它 | 跑 | 之间 | 这 | 盘子 | , | 帮助 | 本身 | 作为 | 它 | 喜欢 | . |

它变得非常温顺，在盘子间穿梭，随意享用食物。

" [tɪk] - [tɪki] ! " [kraɪd] [kɑːl] , ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [neɪm] [hɪz; ɪz] ['aɪə] [hæd; həd]

| **"** | **Tic** | **-** | **tickee** | **!** | **"** | **cried** | **Carl** | **,** | **calling** | **it** | **by** | **the** | **Hindu** | **name** | **his** | **ayah** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抽搐 | - | 票 | ! | " | 哭 | 卡尔 | , | 呼叫 | 它 | 经过 | 这 | 印度教徒 | 姓名 | 他的 | 亚亚 | 有 |

[tɔːt] [hɪm] ,

| **taught** | **him** | **,** |
|---|---|---|
| 教授 | 他 | , |

"滴答滴答！"卡尔喊道，这是他保姆教他的印度教名字。

[ænd; ənd] [græbɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

| **and** | **grabbing** | **at** | **it** | **with** | **both** | **his** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓取 | 在 | 它 | 和 | 两个都 | 他的 | 双手 | . |

他双手抓住了它。

[streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['lɪzəd] , [wen] ['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] !

| **Strange** | **that** | **he** | **should** | **remember** | **the** | **lizard** | **,** | **when** | **everything** | **else** | **was** | **forgotten** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 那 | 他 | 应该 | 记住 | 这 | 蜥蜴 | , | 什么时候 | 一切 | 别的 | 曾是 | 被遗忘的 | ! |

奇怪的是，他竟然还记得那只蜥蜴，而其他一切都被他遗忘了！

[hæd; həd] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪzədz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ?

| **Had** | **he** | **played** | **with** | **the** | **lizards** | **in** | **the** | **forest** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 玩 | 和 | 这 | 蜥蜴 | 在 | 这 | 森林 | ? |

他是否在森林里和蜥蜴玩耍过?

[əʊ] , ['hɒrə(r)] !
**Oh , horror !**
哦 , 恐怖 !

哦，天哪！

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
**he was going to eat it .**
他 曾是 去 到 吃 它 .

他打算把它吃掉。

['bəunə] ['nɪəli] [skriːmd] .
**Bona nearly screamed .**
博纳 几乎 尖叫 .

博娜差点尖叫起来。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]
**In her heart she was almost as afraid of him as the Hindu**
['sɜːvənts] ,
**servants ,**
仆人 ,

她内心深处几乎和害怕那些印度教仆人一样害怕他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [ðə; ði] ['depjuti] [tɔːkt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz]
**and was thankful when the deputy talked of going , for the storm was**
和 曾是 感恩 什么时候 这 副 谈话 的 去 , 为了 这 风暴 曾是
['əʊvə(r)] .
**over .**
超过 .

当副警长说要离开时，他感到很庆幸，因为暴风雨已经过去了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es] , ['dɛzbərə] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['ɪfli] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['veri] [fɑː(r)]
**" If you want us , Desborough , " said Major Iffley , " we are not so very far**
" 如果 你 想 我们 , 德斯伯勒 , " 说 主要的 伊夫利 , " 我们 是 不是 所以 非常 远的
[ə'weɪ] .
**away .**
离开 .

“德斯伯勒，如果你需要我们，”伊夫利少校说，“我们离你并不远。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [teɪm] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] .
**But you will tame your young savage all the better when you are alone .**
但 你 将要 驯服 你的 年轻的 野蛮的 全部 这 更好的 什么时候 你 是 独自的 .

但当你独自一人时，你会更好地驯服你那桀骜不驯的年轻孩子。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)l] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [nɒt][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][dɔː(r)]
**" They were careful even in the moment of departure not to leave a door**
" 他们 是 小心 甚至 在 这 片刻 的 离开 不是 到 离开 一个 门
[ə'dʒɑː(r)] ,
**ajar ,**
半开 ,

“即使在离开的那一刻，他们也小心翼翼地不让门半开着。”

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]['lɪt(ə)l] [kɑːl] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] .
**for fear little Carl should try to rush out .**
为了 害怕 小的 卡尔 应该 尝试 到 匆忙 出去 .

担心小卡尔会试图冲出去。

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] ,
**" Come and look at him to - morrow , " replied Mr . Desborough ,**
" 来 和 看 在 他 到 - 明天 , " 回复 先生 . 德斯伯勒 ,

“明天来看看他吧，”德斯伯勒先生回答说。

" [wen] [ə; eɪ] [wɔːm] [bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['sɪzəz] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [tɜːn] . "

| " | when | a | warm | bath | and | his | mother's | scissors | have | had | their | turn | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 一个 | 温暖的 | 洗澡 | 和 | 他的 | 母亲的 | 剪刀 | 有 | 有 | 他们的 | 转动 | . | " |

“当温暖的洗澡水和妈妈的剪刀都用过之后。”

" [liːv] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [sɒks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] — [ðæt] [ɪz][maɪ] [əd'vaɪs] ,

| " | Leave | the | shoes | and | socks | for | a | day | or | two | — | that | is | my | advice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 这 | 鞋 | 和 | 袜子 | 为了 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | — | 那 | 是 | 我的 | 建议 | , |

“我的建议是，鞋袜最好放一两天再穿。”

" [lɑːft] [ðə; ði] ['depjuti] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] , ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [flʌd] [ðæt] [stɪl]

| " | laughed | the | deputy | as | he | rode | away | , | splashing | through | the | flood | that | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 笑了 | 这 | 副 | 作为 | 他 | 骑 | 离开 | , | 溅起水花 | 通过 | 这 | 洪水 | 那 | 仍然 |

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] .

| surrounded | the | compound | . |
|---|---|---|---|
| 包围 | 这 | 化合物 | . |

“副警长一边笑着一边骑马离开，溅起水花，洪水仍然包围着大院。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒlɪvə] [wɒz; wəz]['taɪəd] [wɪð] [ɪts] [deɪz] [hɑːd] [wɜːk]

| The | horse | which | had | been | found | for | Oliver | was | tired | with | its | day's | hard | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 哪个 | 有 | 到过 | 成立 | 为了 | 奥利弗 | 曾是 | 疲劳的 | 和 | 它是 | 天 | 难的 | 工作 |

,

,

,

奥利弗找到的那匹马，因为一天的辛勤劳作而疲惫不堪。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd][boʊnəz] .

| and | would | not | keep | pace | with | his | uncle's | and | Bona's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 不是 | 保持 | 步伐 | 和 | 他的 | 叔叔的 | 和 | 博纳的 | . |

但他的成就却无法与他的叔叔和博纳的成就相提并论。

[æz; əz][hiː; hi] [lægd] [bɪ'haɪnd][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kaʊ] ['ləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

| As | he | lagged | behind | he | heard | a | cow | lowing | in | the | moonlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 滞后 | 在后面 | 他 | 听到 | 一个 | 奶牛 | 低 | 在 | 这 | 月光 | . |

他落在后面时，听到月光下有母牛哞叫。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ti'betən] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːnd] [hed] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

| He | thought | of | the | Thibetan | when | he | saw | the | horned | head | drinking | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 的 | 这 | 西藏 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 有角的 | 头 | 喝 | 在 | 这 |

[striːm] [wɪtʃ] [dreɪnd] [ðə; ði][rəʊd] .

| stream | which | drained | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 溪流 | 哪个 | 排水 | 这 | 路 | . |

当他看到一个长着角的头在路边的小溪边喝水时，他想到了西藏人。

[hiː; hi] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skɑːlət] ['neklɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .

| He | rode | up | to | it | , | looking | for | the | scarlet | necklet | she | had | described | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑 | 向上 | 到 | 它 | , | 寻找 | 为了 | 这 | 猩红 | 项链 | 她 | 有 | 描述 | . |

他骑马来到那里，寻找她所描述的那条猩红色的项链。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪm'brɔɪdəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['taɪnɪ] [ʃelz] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['fænsɪf(ə)l] ['pæt(ə)n] .

| There | it | was | , | embroidered | all | over | with | tiny | shells | in | a | most | fanciful | pattern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 曾是 | , | 绣花 | 全部 | 超过 | 和 | 微小的 | 贝壳 | 在 | 一个 | 最多 | 奇幻的 | 图案 | . |

它就那样矗立在那里，通体绣满了小贝壳，图案精美绝伦。

['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'njuːəti] ['biːɪŋ] ['weɪstɪd] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊ] ,

| Laughing | heartily | to | think | of | so | much | ingenuity | being | wasted | on | a | cow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | 衷心地 | 到 | 思考 | 的 | 所以 | 很多 | 独创性 | 存在 | 浪费 | 在 | 一个 | 奶牛 | , |

想到这么多的巧思竟然浪费在一头牛身上，我不禁哈哈大笑。

[hiː; hi] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] - ,

| he | drove | it | before | him | into | the | gates | of | Runnangore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 驾驶 | 它 | 前 | 他 | 进入 | 这 | 大门 | 的 | - | , |

他驾车驶入了鲁南戈尔的大门。

[glæd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['skætəd] [hɜːd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lʌkləs] ['əʊnə(r)] .

| glad | to | have | recovered | one | of | the | scattered | herd | for | their | luckless | owner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴的 | 到 | 有 | 恢复 | 一 | 的 | 这 | 疏散 | 一群 | 为了 | 他们的 | 倒霉的 | 所有者 | . |

很高兴能为那位不幸的主人找回走失的牛群中的一头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [wʊd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

| He | was | sure | that | Mr | . | Desborough | would | look | after | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 当然 | 那 | 先生 | . | 德斯伯勒 | 会 | 看 | 后 | 她 | ; |

他确信德斯伯勒先生会照顾好她；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['blæŋkɪt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

| but | he | meant | to | take | her | a | new | blanket | all | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 意思是 | 到 | 拿 | 她 | 一个 | 新的 | 毯子 | 全部 | 这 | 相同的 | . |

但他还是打算给她带一条新毯子。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

| CHAPTER | XVI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十六 | . |

第十六章

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] .

| THE | CONCLUSION | . |
|---|---|---|
| 这 | 结论 | . |

结论。

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [faʊnd] [əʊld] [greɪ] [legz] ['rəʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] - [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ]

| The | sunrise | found | Old | Gray | Legs | roaming | through | the | koond | in | search | of | his | missing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日出 | 成立 | 老的 | 灰色的 | 腿 | 漫游 | 通过 | 这 | - | 在 | 搜索 | 的 | 他的 | 丢失的 |

[meit] ,

| mate | , |
|---|---|
| 伴侣 | , |

日出时分，老灰腿在田野里徘徊，寻找它失踪的伴侣。

[waɪlst] [ðə; ði][hɑːf] - [grəʊn] ['wʊlflɪŋ] [sæt] ['haʊlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kɜ˞ɪndə] [bʊʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]

| whilst | the | half | - | grown | wolflings | sat | howling | by | the | korinda | bush | until | the | sun | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 一半 | - | 生长 | 小狼崽 | 卫星 | 嚎叫 | 经过 | 这 | 科琳达 | 衬套 | 直到 | 这 | 太阳 | 曾是 |

[haɪ] .

| high | . |
|---|---|
| 高的 | . |

而那些半大的小狼崽们则坐在科林达灌木丛旁嚎叫，直到太阳高挂天空。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [hæd; həd] [kʌm] .

| The | time | for | sleep | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 为了 | 睡觉 | 有 | 来 | . |

该睡觉了。

[ðeɪ] [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][rest] .

| They | laid | themselves | down | , | but | not | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 铺设 | 他们自己 | 向下 | , | 但 | 不是 | 到 | 休息 | . |

他们躺了下来，但并非为了休息。

[ðə; ði][məʊst] [əd'ventʃərəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['lɪsənɪŋ] .

| The | most | adventurous | of | them | all | had | his | ear | on | the | ground | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 冒险的 | 的 | 他们 | 全部 | 有 | 他的 | 耳朵 | 在 | 这 | 地面 | 聆听 | . |

他们之中最爱冒险的那个人时刻侧耳倾听着周围的动静。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːd] [əʊld] [greɪ] [legz] [gɪv] [tʌŋ] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][lɑːst][ɒn][ðə; ði] [træk]

| It | heard | Old | Gray | Legs | give | tongue | as | he | found | himself | at | last | on | the | track |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 听到 | 老的 | 灰色的 | 腿 | 给 | 舌头 | 作为 | 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 最后的 | 在 | 这 | 追踪 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meit] .

| of | his | mate | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 伴侣 | . |

它听到老灰腿发出咿呀声，因为他终于找到了他的伴侣。

[aʊt] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] , ['skætərɪŋ] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)] [bʊʃ] [ænd; ənd]['bəʊldə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] .

| Out | they | all | rushed | , | scattering | themselves | over | bush | and | boulder | to | join | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 他们 | 全部 | 匆忙 | , | 散射 | 他们自己 | 超过 | 衬套 | 和 | 巨石 | 到 | 加入 | 他 | . |

他们都冲了出去，四散奔逃，翻过灌木丛和巨石，去和他会合。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ sent ] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,

| They | were | scenting | the | ground | as | they | ran | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 香味 | 这 | 地面 | 作为 | 他们 | 跑 | , |

它们一边奔跑一边嗅着地面。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ ə'lait ] [ɒn][ðə; ði][paːθ] [wɪtʃ] [kɑːl][hæd; həd]['teɪkən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɜːri] [prə'tektə(r)] .

| and | one | of | them | alighted | on | the | path | which | Carl | had | taken | with | his | furry | protector | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 他们 | 下车 | 在 | 这 | 小路 | 哪个 | 卡尔 | 有 | 已采取 | 和 | 他的 | 毛茸茸的 | 保护者 | . |

其中一只落在了卡尔和他的毛茸茸的守护者走过的路上。

[wʌns] [ɒn][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] ['pleɪfeləʊ] ,

| Once | on | the | scent | of | his | lost | playfellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 这 | 香味 | 的 | 他的 | 丢失的 | 玩伴 | , |

一旦嗅到他走失的玩伴的踪迹，

[ðə; ði] [kiːn] [jʌŋ] [wʊlf] [pə'sjuːd] [hɪm] [θruː] [ɔːl] [ɪts] ['waɪndɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] ,

| the | keen | young | wolf | pursued | him | through | all | its | windings | to | the | pit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敏锐的 | 年轻的 | 狼 | 追击 | 他 | 通过 | 全部 | 它是 | 绕组 | 到 | 这 | 坑 | , |

那只机敏的年轻狼一路追着他，穿过蜿蜒曲折的小路，一直追到坑边。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] , [ðen] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪts] ,

| which | it | had | just | light | enough | to | avoid | , | then | up | to | the | heights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 有 | 只是 | 光 | 足够的 | 到 | 避免 | , | 然后 | 向上 | 到 | 这 | 高度 | , |

它当时的光线刚好足够避开，然后一路向上，到达了高处。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [geɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['kɒmpaʊnd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrnz] .

| and | back | to | the | very | gate | of | Mr | . | Desborough's | compound | , | where | it | lay | crouching | among | the | ferns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后退 | 到 | 这 | 非常 | 门 | 的 | 先生 | . | - | 化合物 | , | 在哪里 | 它 | 躺 | 蹲伏 | 之中 | 这 | 蕨类植物 | . |

然后又回到了德斯伯勒先生的院子门口，它正蜷缩在蕨类植物丛中。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)]['juːʒuəl] [wɜːk] .

| The | native | servants | were | at | their | usual | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本国的 | 仆人 | 是 | 在 | 他们的 | 通常 | 工作 | . |

当地仆人们像往常一样忙碌着。

['beni] ['mɑːˌdoʊ][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bə'zɑː(r)] ,

| Bene | Madho | was | returning | from | the | bazaar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝内 | 马德霍 | 曾是 | 返回 | 从 | 这 | 市场 | , |

贝内·马德霍正从集市回来，

[wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kuːlɪz] ['kæriɪŋ] [həʊm] [hɪz; ɪz] [p'ɜːtʃɪsɪz] .

| with | one | or | two | of | the | coolies | carrying | home | his | purchases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 这 | 苦力 | 携带 | 家 | 他的 | 购买 | . |

他买的东西由一两个苦力帮他搬回家。

[ðə; ði]['dændi] - ['beərəz] , [huː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə] [kʌt] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['evri] [deɪ] ,

| The | dandy | - | bearers | , | who | went | into | the | patches | of | jungle | to | cut | grass | for | the | horses | every | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花花公子 | - | 持有者 | , | WHO | 去 | 进入 | 这 | 补丁 | 的 | 丛林 | 到 | 切 | 草 | 为了 | 这 | 马匹 | 每一个 | 天 | , |

那些每天进到丛林深处为马匹割草的侍从们，

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðeə(r)]['bʌnd(ə)lz][ɒn][ðeə(r)] [hedz] .

| were | coming | back | with | their | bundles | on | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 未来 | 后退 | 和 | 他们的 | 捆绑 | 在 | 他们的 | 头部 | . |

他们头顶着包裹回来了。

[ðə; ði] [ti'betən] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| The | Thibetan | was | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西藏 | 曾是 | 和 | 他们 | . |

那个西藏人也和他们在一起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ strei ] ['kæt(ə)l] .

| She | had | gone | out | hoping | to | see | something | of | her | straying | cattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已消失 | 出去 | 希望 | 到 | 看 | 某物 | 的 | 她 | 迷途 | 牛 | . |

她出门是想看看她走失的牛群。

['ɒlɪvə] , [tuː] , [hæd; həd]['rɪz(ə)n] ['ɜːli] .

| Oliver | , | too | , | had | risen | early | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | , | 也 | , | 有 | 升起 | 早期的 | . |

奥利弗也起得很早。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [ænd; ənd] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)]

| He | wanted | to | tell | her | to | come | over | to | Runnangore | and | claim | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 告诉 | 她 | 到 | 来 | 超过 | 到 | - | 和 | 宣称 | 她 |

[kaʊ] .

| cow | . |
|---|---|
| 奶牛 | . |

他想告诉她到鲁南戈尔来认领她的牛。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rægz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɒsɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] .

| In | spite | of | her | rags | and | her | losses | she | was | a | rich | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 破布 | 和 | 她 | 损失 | 她 | 曾是 | 一个 | 富有的 | 女士 | . |

尽管她衣衫褴褛，损失惨重，但她仍然是一位富有的女人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [biːdz] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] [hɜːd] .

| She | had | only | to | sell | a | few | of | her | beads | to | buy | a | new | herd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 仅有的 | 到 | 卖 | 一个 | 很少 | 的 | 她 | 珠子 | 到 | 买 | 一个 | 新的 | 一群 | . |

她只需要卖掉几颗珠子就能买到一批新的牲畜。

['bəunə] [wʊd] ['glædli] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)] ['pɜːtʃəsə(r)] ,

| Bona | would | gladly | become | their | purchaser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 博纳 | 会 | 乐意 | 变得 | 他们的 | 购买者 | , |

博纳很乐意成为他们的收购方。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [noʊk] -

| so | he | made | this | a | reason | for | presenting | himself | at | the | gate | of | Noak | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 制成 | 这 | 一个 | 原因 | 为了 | 呈现 | 他自己 | 在 | 这 | 门 | 的 | 诺亚克 | - |

['hɒli] [baɪ] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| holly | by | five | o'clock | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冬青 | 经过 | 五 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | . |

所以他以此为借口，在清晨五点钟就出现在了诺克霍利的大门前。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['aɪðə(r)]['mɪstə(r)] . [ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)]

| He | did | not | expect | to | see | either | Mr | . | or | Mrs | . | Desborough | at | such | an | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 预计 | 到 | 看 | 任何一个 | 先生 | . | 或者 | 太太 | . | 德斯伯勒 | 在 | 这样的 | 一个 | 小时 |

,

,

,

他没想到会在这么晚的时候见到德斯伯勒先生和夫人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [haʊ] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [gɒn] .

| but | he | thought | he | might | inquire | of | the | servants | how | the | night | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 想法 | 他 | 可能 | 查询 | 的 | 这 | 仆人 | 如何 | 这 | 夜晚 | 有 | 已消失 | . |

但他想或许可以问问仆人们昨晚过得怎么样。

[ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [gɒn] [ˈkwɪəli] [ɪˈnʌf] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [ˈpɜːdə] ,

| In | truth | , | it | had | gone | queerly | enough | behind | the | nursery | purdah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 真相 | , | 它 | 有 | 已消失 | 奇怪地 | 足够的 | 在后面 | 这 | 苗圃 | 普尔达 | , |

事实上，它已经奇怪地躲过了育儿室的帷幕。

[weə(r)] [bəuθ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈwɜːkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsævɪdʒ]

| where | both | father | and | mother | had | been | working | at | their | precious | little | savage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 两个都 | 父亲 | 和 | 母亲 | 有 | 到过 | 在职的 | 在 | 他们的 | 宝贵的 | 小的 | 野蛮的 |

[wɪð] [spʌndʒ] ,

| with | sponge | , |
|---|---|---|
| 和 | 海绵 | , |

父母俩都在那里用海绵给他们珍贵的小宝贝做手工，

[səʊp] , [ænd; ənd] [ˈtaʊəl] .

| soap | , | and | towel | . |
|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | , | 和 | 毛巾 | . |

肥皂和毛巾。

[ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][ˈterəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ]

| The | cutting | of | his | hair | was | terrible | , | and | , | worse | than | all | , | the | cutting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 切割 | 的 | 他的 | 头发 | 曾是 | 糟糕的 | , | 和 | , | 更糟 | 比 | 全部 | , | 这 | 切割 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪlz] ,

| of | his | nails | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 指甲 | , |

他剪头发的样子很糟糕，而剪指甲的样子更糟糕。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [ˈɪntuː][ˈverɪtəb(ə)l] [klɔːz] .

| which | had | grown | into | veritable | claws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 生长 | 进入 | 真正的 | 爪子 | . |

它们已经长成了锋利的爪子。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wiː] [tʃaɪld] , [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][bæθ.bɑːθ][ɔː(r)][heə(r)] - [brʌʃ] , [ heit ]

| The | poor | wee | child | , | so | long | a | stranger | to | bath | or | hair | - | brush | , | hated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 哇 | 孩子 | , | 所以 | 长的 | 一个 | 陌生人 | 到 | 洗澡 | 或者 | 头发 | - | 刷子 | , | 憎恨 |

[bəuθ] .

| both | . |
|---|---|
| 两个都 | . |

这个可怜的小孩，很久没洗澡也没梳头了，非常讨厌这两件事。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə][həʊld][hɪm] ,

| If | his | father | had | not | been | there | to | hold | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他的 | 父亲 | 有 | 不是 | 到过 | 那里 | 到 | 抓住 | 他 | , |

如果他父亲当时不在他身边抱住他的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [wɒʃ] [hɪm] [kliːn] [frɒm; frəm][ˈtɑːrəz][bɜːd] - [laɪm] .

| it | would | not | have | been | possible | to | wash | him | clean | from | Tara's | bird | - | lime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 可能的 | 到 | 洗 | 他 | 干净的 | 从 | 塔拉的 | 鸟 | - | 酸橙 | . |

不可能把他身上的塔拉鸟粪洗干净。

[ˈpeɪnf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈtiːdiəs] [ˈprəʊses][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪŋgjələli] [əˈbiːdiənt]

| Painful | as | the | tedious | process | must | have | been | , | he | was | singularly | obedient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 作为 | 这 | 乏味 | 过程 | 必须 | 有 | 到过 | , | 他 | 曾是 | 单独地 | 听话 |

.

:

.

尽管这个过程一定很痛苦，但他却异常服从。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ˈkɔɪlɪŋ] [hɪmˈself] [raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [læp] .

| He | seemed | to | like | nothing | so | well | as | coiling | himself | round | on | his | mother's | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 喜欢 | 没有什么 | 所以 | 出色地 | 作为 | 卷绕 | 他自己 | 圆形的 | 在 | 他的 | 母亲的 | 膝 | . |

他似乎最喜欢的就是蜷缩在母亲的腿上。

[bʌt; bət][tuː; tə][get][hɪm][tuː; tə][sliːp][wɒz; wəz][æn; ən][ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .

| But | to | get | him | to | sleep | was | an | impossibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 得到 | 他 | 到 | 睡觉 | 曾是 | 一个 | 不可能 | . |

但让他入睡却是不可能的。

[əʊ][haʊ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][lɒŋd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ lʌl ]['ɪnfluənsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [ʃed][ɒn][ðə; ði]

| Oh | how | his | father | longed | for | the | lulling | influences | of | the | water | - | shed | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 如何 | 他的 | 父亲 | 渴望 | 为了 | 这 | 催眠 | 影响 | 的 | 这 | 水 | - | 棚 | 在 | 这 |

[hɪlz] !

| hills | ! |
|---|---|
| 丘陵 | ! |

他的父亲多么渴望山间分水岭那令人心旷神怡的流水声啊!

[kɑːl][wɒz; wəz][kən'tɪnjuəli]['reɪsɪŋ]['ɑːftə(r)][ðə; ði][təudz][ænd; ənd]['spaɪdə(r)z] , ['meɪkɪŋ][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]

| Carl | was | continually | racing | after | the | toads | and | spiders | , | making | all | sorts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔 | 曾是 | 持续 | 赛车 | 后 | 这 | 蟾蜍 | 和 | 蜘蛛 | , | 制作 | 全部 | 排序 | 的 |

[streɪndʒ]['nɔɪzɪz] ,

| strange | noises | , |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 噪音 | , |

卡尔不停地追赶蟾蜍和蜘蛛，发出各种奇怪的声音。

['fiːlɪŋ][hɪz; ɪz][weɪ][ə'baʊt][ðə; ði]['daːkənd][ruːm] , [ænd; ənd]['haʊlɪŋ][æt; ət][iːtʃ][ˌʌnfə'mɪliə(r)][saʊnd] .

| feeling | his | way | about | the | darkened | room | , | and | howling | at | each | unfamiliar | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 他的 | 方式 | 关于 | 这 | 变暗 | 房间 | , | 和 | 嚎叫 | 在 | 每个 | 陌生 | 声音 | . |

他在黑暗的房间里摸索前进，对每一个陌生的声音都发出嚎叫。

[bʌt; bət]['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][jɔːn][ænd; ənd][blɪŋk][ɪn][ðə; ði]['grəʊɪŋ]

| But | morning | dawned | , | and | he | began | to | yawn | and | blink | in | the | growing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 早晨 | 黎明 | , | 和 | 他 | 开始 | 到 | 打哈欠 | 和 | 眨 | 在 | 这 | 生长 |

[laɪt] .

| light | . |
|---|---|
| 光 | . |

但晨光熹微，他开始在逐渐明亮的光线下打哈欠、眨眼。

['sʌd(ə)nlɪ][hiː; hi][geɪv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][frɒg] - [laɪk][liːps] ,

| Suddenly | he | gave | one | of | his | frog | - | like | leaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 给予 | 一 | 的 | 他的 | 青蛙 | - | 喜欢 | 跳跃 | , |

他突然像青蛙一样跳了起来，

['pɑːtɪŋ][ðə; ði][tʃɪnts]['kɜːtənz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːdə] [wɪð][hɪz; ɪz][hed] , [ænd; ənd]['piːpɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]

| parting | the | chintz | curtains | of | the | purdah | with | his | head | , | and | peeping | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离别 | 这 | 印花棉布 | 窗帘 | 的 | 这 | 普尔达 | 和 | 他的 | 头 | , | 和 | 偷窥 | 进入 | 这 |

[və'rændə] .

| veranda | . |
|---|---|
| 阳台 | . |

他用头拨开帷幔的印花布帘，向阳台窥视。

['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [wɒz; wəz]['nɒdɪŋ] ; [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz][kləʊz][bɪ'saɪd][hɜː(r); hə(r)]

| Mr | . | Desborough | was | nodding | ; | but | mamma | was | close | beside | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德斯伯勒 | 曾是 | 点头 | ; | 但 | 妈妈 | 曾是 | 关闭 | 旁 | 她 |

[bɔɪ] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt][hiː; hi][wʊd][duː; də][nekst] .

| boy | , | wondering | what | he | would | do | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | , | 好奇 | 什么 | 他 | 会 | 做 | 下一个 | . |

德斯伯勒先生点了点头；但妈妈就在儿子身边，想知道他接下来会做什么。

[ðə; ði]['sɜːvənts][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['stɜː] , [ænd; ənd][ðə; ði][geɪt][wɒz; wəz] [lɒkt] ,

| The | servants | were | all | astir | , | and | the | gate | was | locked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 是 | 全部 | 搅拌 | , | 和 | 这 | 门 | 曾是 | 已锁定 | , |

仆人们都忙碌起来，大门也锁上了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [lʊk] [raʊnd] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

| so | she | let | him | take | his | first | look | round | by | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 让 | 他 | 拿 | 他的 | 第一的 | 看 | 圆形的 | 经过 | 日光 | . |

于是她让他白天第一次四处看看。

[ə'nʌðə(r)] [baʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði][və'rændə] ['reɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

| Another | bound | and | he | was | over | the | veranda | railing | into | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 边界 | 和 | 他 | 曾是 | 超过 | 这 | 阳台 | 栏杆 | 进入 | 这 | 花园 | , |

他又跃过阳台栏杆，跳进了花园。

[weə(r)] [hiː; hi] [kɔɪld] [hɪm'self] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [mɪnənɛt] ,

| where | he | coiled | himself | round | in | the | middle | of | a | bed | of | mignonnette | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 卷曲 | 他自己 | 圆形的 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 床 | 的 | 小酒馆 | , |

他蜷缩在一丛小茴香中间，

[ænd; ənd]['set(ə)ld][fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [æt; ət][lɑːst] .

| and | settled | for | sleep | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 定居 | 为了 | 睡觉 | 在 | 最后的 | . |

最后终于入睡了。

" ['betə(r)] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] .

| " | Better | not | disturb | him | , | " | thought | Mrs | . | Desborough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 不是 | 打扰 | 他 | , | " | 想法 | 太太 | . | 德斯伯勒 | . |

“最好不要打扰他，”德斯伯勒太太心想。

" ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [ˌɪn'dɔːz] .

| " | After | so | many | months | in | the | woods | he | could | not | sleep | indoors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 所以 | 许多 | 几个月 | 在 | 这 | 树林 | 他 | 可以 | 不是 | 睡觉 | 室内 | . |

在森林里待了这么几个月，他已经无法在室内睡觉了。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] ['sʌnʃeɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

| " | So | she | opened | a | large | white | sunshade | over | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 她 | 打开 | 一个 | 大的 | 白色的 | 遮阳伞 | 超过 | 他的 | 头 | , |

于是她打开了一块白色的大遮阳伞，罩在他的头上。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'keɪʃə] [triː] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [ 'slʌmbə ] .

| and | sat | down | under | an | acacia | tree | to | watch | his | slumbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 向下 | 在下面 | 一个 | 金合欢 | 树 | 到 | 手表 | 他的 | 睡眠 | . |

她坐在金合欢树下，看着他熟睡。

['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [tuː] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][nəʊ][rest][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [naɪts] .

| Mr | . | Desborough | was | sleeping | too | , | having | had | no | rest | for | two | whole | nights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德斯伯勒 | 曾是 | 睡眠 | 也 | , | 拥有 | 有 | 不 | 休息 | 为了 | 二 | 所有的 | 夜晚 | . |

德斯伯勒先生也睡着了，他已经整整两晚没睡了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [weɪk] [hɪm] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp] ['kæθliːn] .

| She | could | not | bear | to | wake | him | , | so | she | called | up | Kathleen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 唤醒 | 他 | , | 所以 | 她 | 称为 | 向上 | 凯瑟琳 | . |

她不忍心叫醒他，于是给凯瑟琳打了电话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]['ɪndiə][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

| It | was | early | ; | but | the | early | morning | in | India | is | delightful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 早期的 | ; | 但 | 这 | 早期的 | 早晨 | 在 | 印度 | 是 | 愉快 | . |

虽然时间还早，但印度的清晨令人心旷神怡。

[ðə; ði] ['aɪə] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['hɒrəs] , [hu:] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [si:n]

| The | ayah | brought | her | , | and | returned | to | Horace | , | who | had | not | yet | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚亚 | 带来 | 她 | , | 和 | 返回 | 到 | 贺拉斯 | , | WHO | 有 | 不是 | 然而 | 已见 |

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

| his | brother | . |
|---|---|---|
| 他的 | 兄弟 | . |

保姆把她带了回来，然后回到霍勒斯身边，霍勒斯还没有见到他的兄弟。

[swɔ:rmz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [frɒgz] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [və'rændə] ['ɑ:ftə(r)] [lɑ:st] [naɪts] [stɔ:m] .

| Swarms | of | young | frogs | had | appeared | in | the | veranda | after | last | night's | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜂群 | 的 | 年轻的 | 青蛙 | 有 | 出现 | 在 | 这 | 阳台 | 后 | 最后的 | 夜晚 | 风暴 | . |

昨晚暴雨过后，阳台上出现了成群的小青蛙。

[ðə; ði] ['bɪsti] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

| The | bhisti | was | gathering | them | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 比斯蒂 | 曾是 | 采集 | 他们 | 向上 | , |

祭司正在把它们收集起来，

['swi:pɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [peɪl] [tu:; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['sʌmweə(r)] [ˌaʊt'saɪd]

| sweeping | them | into | a | pail | to | carry | away | and | put | them | somewhere | outside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 他们 | 进入 | 一个 | 桶 | 到 | 携带 | 离开 | 和 | 放 | 他们 | 某处 | 外部 |

[ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] .

| the | compound | . |
|---|---|---|
| 这 | 化合物 | . |

把它们扫进桶里，然后运走并放在院子外的某个地方。

['kæθli:n] [ə'mju:zd] [hɜ:'self] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] , [red] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [grɑ:s] ,

| Kathleen | amused | herself | with | watching | the | round | , | red | insects | which | covered | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 觉得好笑 | 她自己 | 和 | 观看 | 这 | 圆形的 | , | 红色的 | 昆虫 | 哪个 | 涵盖 | 这 | 草 | , |

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ,

| looking | as | if | , |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 作为 | 如果 | , |

凯瑟琳饶有兴致地观察着草地上那些圆圆的红色昆虫，它们看起来好像……

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['heɪlstɔ:m] , [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [red] ['velvɪt] ['bʌtnz] ,

| instead | of | a | hailstorm | , | there | had | been | a | shower | of | red | velvet | buttons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 一个 | 冰雹 | , | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 淋浴 | 的 | 红色的 | 天鹅绒 | 按钮 | , |

下起的不是冰雹，而是漫天飞舞的红色天鹅绒纽扣。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] .

| the | rain | had | brought | them | out | in | such | numbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 有 | 带来 | 他们 | 出去 | 在 | 这样的 | 数字 | . |

这场雨把他们成群结队地带来了。

[ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [wɒz; wəz] ['həʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [kɔ:l] .

| The | gardener | was | hoeing | within | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 园丁 | 曾是 | 锄 | 之内 | 称呼 | . |

园丁正在锄地，就在电话铃声响起的地方。

" [jes] , " [θɔ:t] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] ; " [ɔ:l] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] .

| " | Yes | , | " | thought | Mrs | . | Desborough | ; | " | all | safe | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 想法 | 太太 | . | 德斯伯勒 | ; | " | 全部 | 安全的 | 在 | 家 | . |

“是的，”德斯伯勒太太心想；“大家都安全到家了。”

[ɔ:l] ['deɪndʒə(r)] ['əʊvə(r)] [naʊ] .

| All | danger | over | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 危险 | 超过 | 现在 | . |

所有危险都已解除。

" [jet] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sli:pə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪnənɛt] .

| " | Yet | she | could | not | take | her | eyes | off | the | little | sleeper | in | the | mignonnette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 她 | 可以 | 不是 | 拿 | 她 | 眼睛 | 离开 | 这 | 小的 | 轨枕 | 在 | 这 | 小酒馆 | . |

“然而，她的目光却无法从睡在小壁龛里的小睡者身上移开。”

" [wen] [hiː; hi] [ əˈweikən ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['kæθliːn] ,

| " | When | he | awakens | , | " | she | said | to | Kathleen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他 | 觉醒 | , | " | 她 | 说 | 到 | 凯瑟琳 | , |

“等他醒来的时候，”她对凯瑟琳说。

" [wiː; wi] [wɪl] [let] [hɪm] [siː] ['hɒrəs] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][və'rændə] .

| " | we | will | let | him | see | Horace | at | play | in | the | veranda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 让 | 他 | 看 | 贺拉斯 | 在 | 玩 | 在 | 这 | 阳台 | . |

“我们会让他看到贺拉斯在阳台上玩耍。”

[ai][fɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [twɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]

| I | fear | they | have | forgotten | each | other | ; | but | they | are | twins | , | and | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 他们 | 有 | 被遗忘的 | 每个 | 其他 | ; | 但 | 他们 | 是 | 双胞胎 | , | 和 | 这 | 老的 |

[lʌv] [wɪl] [rɪ'vaɪv] .

| love | will | revive | . |
|---|---|---|---|
| 爱 | 将要 | 复活 | . |

我担心他们已经忘记了彼此；但他们是双胞胎，旧爱终会复燃。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sefə] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][və'rændə] ['reɪlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːst] .

| It | will | be | safer | to | have | the | veranda | railing | between | them | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 更安全 | 到 | 有 | 这 | 阳台 | 栏杆 | 之间 | 他们 | 在 | 第一的 | . |

一开始在他们之间设置阳台栏杆会更安全。

['reɪsi] [ɪz][səʊ] ['traɪɪŋ] ,

| Racy | is | so | trying | , |
|---|---|---|---|---|
| 色情 | 是 | 所以 | 尝试 | , |

性爱真让人受不了。

[ænd; ənd] [ɪf] [kɑːl] [gruː] [krɒs] [hiː; hi] [maɪt] [flaɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

| and | if | Carl | grew | cross | he | might | fly | at | his | brother | as | he | did | at | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 卡尔 | 生长 | 叉 | 他 | 可能 | 飞 | 在 | 他的 | 兄弟 | 作为 | 他 | 做过 | 在 | 你的 |

- .

| moongus | . |
|---|---|
| - | . |

如果卡尔生气了，他可能会像攻击你的月亮兽一样攻击他的兄弟。

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði][əʊld] [red] [reɪnz] [ɒn] [kɑːl] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [liːp] [əˈweɪ] [ˌʌnə'weəz] .

| We | will | put | the | old | red | reins | on | Carl | , | so | that | he | cannot | leap | away | unawares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 放 | 这 | 老的 | 红色的 | 缰绳 | 在 | 卡尔 | , | 所以 | 那 | 他 | 不能 | 飞跃 | 离开 | 不知情 | . |

我们会给卡尔套上那条旧红色的缰绳，这样他就不会毫无防备地跳走了。

['biːɪŋ] [wɪð] ['reɪsi] [wɪl] [brɪŋ] [kɑːl] [raʊnd] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

| Being | with | Racy | will | bring | Carl | round | sooner | than | anything | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 和 | 色情 | 将要 | 带来 | 卡尔 | 圆形的 | 很快 | 比 | 任何事物 | 别的 | , |

和蕾西在一起比什么都更能让卡尔恢复过来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [seɪf] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][biː; bi] [tə'geðə(r)] .

| if | it | is | but | safe | to | let | them | be | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 但 | 安全的 | 到 | 让 | 他们 | 是 | 一起 | . |

如果让他们在一起是安全的。

" [waɪlst] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [men] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðeə(r)]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv]

| " | Whilst | Mrs | . | Desborough | was | speaking | the | men | came | in | with | their | bundles | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 而 | 太太 | . | 德斯伯勒 | 曾是 | 请讲 | 这 | 男人 | 来了 | 在 | 和 | 他们的 | 捆绑 | 的 |

[grɑːs] .

| grass | . |
|---|---|
| 草 | . |

“德斯伯勒夫人说话的时候，男人们抱着捆捆的草走了进来。”

[æz; əz][ðə; ði] [geɪt] ['əʊpənd] , [ɪn] [rʌʃt] [ðə; ði] [wʊlf] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] .

| As | the | gate | opened | , | in | rushed | the | wolf | with | a | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 门 | 打开 | , | 在 | 匆忙 | 这 | 狼 | 和 | 一个 | 哭 | . |

大门一开，狼嚎着冲了进来。

[ʌp] [fluː] [kɑːl] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Up | flew | Carl | with | a | bound | of | delight | to | meet | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 飞翔 | 卡尔 | 和 | 一个 | 边界 | 的 | 喜 | 到 | 见面 | 它 | . |

卡尔高兴地跳起来迎接它。

[ðeɪ] ['tʌmbld] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] ['ekstəsi] .

| They | tumbled | on | the | grass | together | in | a | tumult | of | ecstasy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 翻滚 | 在 | 这 | 草 | 一起 | 在 | 一个 | 骚乱 | 的 | 狂喜 | . |

他们欣喜若狂地在草地上翻滚嬉戏。

['mɪsɪz] . - [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lɪft] [ʌp] ['kæθliːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'keɪʃə] ['ʌndə(r)]

| Mrs | . | Desborough's | first | thought | was | to | lift | up | Kathleen | into | the | acacia | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | 第一的 | 想法 | 曾是 | 到 | 举起 | 向上 | 凯瑟琳 | 进入 | 这 | 金合欢 | 在下面 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ,

| which | they | were | sitting | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 是 | 坐着 | , |

德斯伯勒太太第一个念头就是把凯瑟琳抱到她们坐着的那棵金合欢树下。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ ʃriːk ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

| while | she | shrieked | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 尖叫 | 为了 | 帮助 | . |

她一边尖叫着求救。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [fiːt] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːdz]

| At | the | sound | of | her | voice | and | of | the | running | feet | hurrying | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 声音 | 的 | 她 | 嗓音 | 和 | 的 | 这 | 跑步 | 脚 | 匆忙 | 向 |

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

| her | from | every | direction | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 从 | 每一个 | 方向 | , |

听到她的声音，以及从四面八方涌来的急促脚步声，

[ðə; ði] [wʊlf] [stɒpt] [ɪn][ɪts][ 'gæmbəl ] , [siːzd] [kɑːl] [ɪn][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪm]

| the | wolf | stopped | in | its | gambols | , | seized | Carl | in | its | mouth | , | and | was | dragging | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狼 | 停止 | 在 | 它是 | 嬉戏 | , | 查获 | 卡尔 | 在 | 它是 | 嘴 | , | 和 | 曾是 | 拖拽 | 他 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

狼停止了嬉戏，一口叼住卡尔，把他拖走了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

| They | were | nearly | at | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 几乎 | 在 | 这 | 门 | . |

他们几乎已经到达大门了。

" [kʌm] [bæk] , [kɑːl] ! [kɑːl] , [kʌm] [bæk] !

| " | Come | back | , | Carl | ! | Carl | , | come | back | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 后退 | , | 卡尔 | ! | 卡尔 | , | 来 | 后退 | ! |

“回来吧，卡尔！卡尔，回来吧！”

" [kraɪd] ['kæθliːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'keɪʃə] [ bau ] .

| " | cried | Kathleen | from | the | acacia | boughs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 凯瑟琳 | 从 | 这 | 金合欢 | 树枝 | . |

“凯瑟琳从金合欢树枝上喊道。”

['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [ræn] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

| Mr | . | Desborough | ran | out | with | his | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德斯伯勒 | 跑 | 出去 | 和 | 他的 | 枪 | . |

德斯伯勒先生拿着枪跑了出去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['levəlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] ['dedli] [eɪm] ,

| He | was | levelling | it | to | take | deadly | aim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 水平 | 它 | 到 | 拿 | 致命 | 目的 | , |

他正瞄准目标，准备发动致命一击。

[wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɪm'breɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [kɑːl] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊlf] ,

| when | he | perceived | the | close | embrace | with | which | Carl | was | clinging | to | the | wolf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 感知 | 这 | 关闭 | 拥抱 | 和 | 哪个 | 卡尔 | 曾是 | 依恋 | 到 | 这 | 狼 | , |

当他察觉到卡尔紧紧地抱着狼时，

[ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][dɪ'speə(r)] .

| and | lowered | it | in | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 降低 | 它 | 在 | 绝望 | . |

然后绝望地把它放低了。

" [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] !

| " | Shut | the | gate | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 关闭 | 这 | 门 | ! |

“关上大门！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| " | he | shouted | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 喊叫 | . |

他喊道。

['ɒlɪvə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ti'betən] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

| Oliver | and | the | Thibetan | rushed | into | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 和 | 这 | 西藏 | 匆忙 | 进入 | 这 | 花园 | . |

奥利弗和西藏人冲进了花园。

['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [sɔː] [kɑːl] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [vɔɪs] ,

| Mrs | . | Desborough | saw | Carl | turn | his | head | at | the | sound | of | his | sister's | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 德斯伯勒 | 锯 | 卡尔 | 转动 | 他的 | 头 | 在 | 这 | 声音 | 的 | 他的 | 姐妹 | 嗓音 | , |

德斯伯勒太太看到卡尔听到妹妹的声音转过头来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][kɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] .

| and | she | repeated | the | call | in | her | desperation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 重复 | 这 | 称呼 | 在 | 她 | 绝望 | . |

绝望之下，她再次拨打了电话。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ræŋ] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['klæmə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪzɪŋ] [ɪn]

| His | name | rang | loud | and | clear | above | the | clamour | the | servants | were | raising | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 响铃 | 大声 | 和 | 清除 | 多于 | 这 | 叫嚣 | 这 | 仆人 | 是 | 提高 | 在 |

[ðeə(r)]['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] .

| their | usual | fashion | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 通常 | 时尚 | . |

他的名字在仆人们一如既往的喧闹声中清晰响亮地回荡。

[kɑːl] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [dɒg][ əu'bei ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] , [əʊ]['hɒrə(r)] !

| Carl | came | as | a | well | - | trained | dog | obeys | his | master | , | and | , | O | horror | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔 | 来了 | 作为 | 一个 | 出色地 | - | 受过训练 | 狗 | 服从 | 他的 | 掌握 | , | 和 | , | 哦 | 恐怖 | ! |

卡尔就像一只训练有素的狗，服从主人的命令，哦，恐怖！

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʊlf] [wɪð] [hɪm] .

| the | young | wolf | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 狼 | 和 | 他 | . |

他身边还有一头小狼。

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊəd] [ðə; ði] [keɪks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] [tə'wɔːdz] [hɪm]

| She | showered | the | cakes | she | had | brought | with | her | across | the | grass | towards | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 淋浴 | 这 | 蛋糕 | 她 | 有 | 带来 | 和 | 她 | 穿过 | 这 | 草 | 向 | 他 |

.

| : |
|---|
| . |

她把带来的蛋糕像雨点般洒向他，越过草地。

['ɒlɪvə] [snætʃt] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːk] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] - [kˈʌtəz] [ænd; ənd][ræn] ; [bʌt; bət]

| Oliver | snatched | a | pitchfork | from | one | of | the | grass | - | cutters | and | ran | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 抢夺 | 一个 | 叉 | 从 | 一 | 的 | 这 | 草 | - | 切割器 | 和 | 跑 | ; | 但 |

[ðə; ði] [tiˈbetən] ,

| the | Thibetan | , |
|---|---|---|
| 这 | 西藏 | , |

奥利弗从一名割草人手中抢过一把干草叉就跑；但那个西藏人，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] , [siːzd] [ðə; ði] [wʊlf] [baɪ][ðə; ði][haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] .

| who | was | the | nearest | , | seized | the | wolf | by | the | hind | legs | and | held | it | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 这 | 最近的 | , | 查获 | 这 | 狼 | 经过 | 这 | 后 | 腿 | 和 | 握住 | 它 | 快速地 | . |

离狼最近的人抓住狼的后腿，把它牢牢控制住。

['ɒlɪvə] [pʊt] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪŋ] [taɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃfɔːk] ['əʊvə(r)][ɪts] [nek] [laɪk] [ə; eɪ]['kɒlə(r)] ,

| Oliver | put | the | arching | tines | of | the | pitchfork | over | its | neck | like | a | collar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 放 | 这 | 拱形 | 齿 | 的 | 这 | 叉 | 超过 | 它是 | 脖子 | 喜欢 | 一个 | 衣领 | , |

奥利弗把叉子的弧形叉齿搭在它的脖子上，像给它戴上项圈一样。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [pɔɪnts] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ɪts] [hed] [wɒz; wəz] [fɪkst] [bʌt; bət][nɒt] [hɜːt] ,

| and | drove | the | points | into | the | ground | until | its | head | was | fixed | but | not | hurt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 这 | 积分 | 进入 | 这 | 地面 | 直到 | 它是 | 头 | 曾是 | 固定的 | 但 | 不是 | 伤害 | , |

把尖头钉入土里，直到它的头固定住但没有受伤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

| and | he | leaned | on | the | handle | with | all | his | strength | to | keep | it | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 倾斜 | 在 | 这 | 处理 | 和 | 全部 | 他的 | 力量 | 到 | 保持 | 它 | 那里 | . |

他用尽全力扶住把手，不让它离开。

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)][tə'rɑː] [gʊr] !

| Oh | for | Tara | Ghur | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | 为了 | 塔拉 | 古尔 | ! |

哦，塔拉·古尔！

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][ʃi'kæri,-'kɑː-][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [dɪ'zɜːvd] [ænd; ənd]

| but | the | old | shikaree | was | far | away | , | rejoicing | in | his | well | - | deserved | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老的 | 狩猎 | 曾是 | 远的 | 离开 | , | 欢欣鼓舞 | 在 | 他的 | 出色地 | - | 应得的 | 和 |

['æmpl] [rɪ'wɔːd] .

| ample | reward | . |
|---|---|---|
| 充足 | 报酬 | . |

但那位老猎人远在千里之外，正为他应得的丰厚回报而欢欣鼓舞。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['nəʊbədi][tuː; tə][help] ?

| Was | there | nobody | to | help | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 无人 | 到 | 帮助 | ? |

难道没有人帮忙吗?

" [həʊld][hɑːd] !

| " | Hold | hard | ! |
|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 难的 | ! |

“抓紧了！”

" ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [waɪt] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [tuː; tə] [pʊl]

| " | shouted | Mr | . | Desborough | , | as | he | rushed | up | white | and | resolute | to | pull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喊叫 | 先生 | . | 德斯伯勒 | , | 作为 | 他 | 匆忙 | 向上 | 白色的 | 和 | 坚决 | 到 | 拉 |

[ðə; ði][tʃaɪld] [ə'weɪ] .

| the | child | away | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 离开 | . |

“德斯伯勒先生大喊着，脸色苍白，坚定地冲上前去，要把孩子拉开。”

[bʌt; bət] [kɑːl] [klʌŋ] ['pæʃənətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɜːri] ['pleɪfeləʊ] .

| But | Carl | clung | passionately | to | his | furry | playfellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 卡尔 | 紧紧抓住 | 热情地 | 到 | 他的 | 毛茸茸的 | 玩伴 | . |

但卡尔却紧紧地抱着他毛茸茸的玩伴。

[ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [held] [hɪz; ɪz] ['pɪnəfɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒv; əv]

| The | wolf | had | ceased | to | struggle | , | but | it | held | his | pinafore | in | a | grip | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狼 | 有 | 停止 | 到 | 斗争 | , | 但 | 它 | 握住 | 他的 | 围裙 | 在 | 一个 | 紧握 | 的 |

['aɪən] .

| iron | . |
|---|---|
| 铁 | . |

狼停止了挣扎，但它仍然像铁钳一样紧紧咬住他的围裙。

['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [tɔː(r)] [ðə; ði] [θɪn] ['mʌzlɪn] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [fɔːst] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['bækwədz] .

| Mr | . | Desborough | tore | the | thin | muslin | in | two | , | and | forced | the | child | backwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德斯伯勒 | 撕裂 | 这 | 薄的 | 细棉布 | 在 | 二 | , | 和 | 强制 | 这 | 孩子 | 向后 | . |

德斯伯勒先生把薄薄的棉布撕成两半，然后把孩子往后拉。

['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| Mrs | . | Desborough | was | close | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 德斯伯勒 | 曾是 | 关闭 | 旁 | 他 | . |

德斯伯勒夫人就坐在他旁边。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [keɪk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɪntuː] [kɑːrlz] [maʊθ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [hɪz; ɪz]

| She | pushed | the | sweetest | cake | she | had | into | Carl's | mouth | to | try | to | divert | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 推动 | 这 | 最甜美的 | 蛋糕 | 她 | 有 | 进入 | 卡尔的 | 嘴 | 到 | 尝试 | 到 | 转移 | 他的 |

[ə'tenʃ(ə)n] .

| attention | . |
|---|---|
| 注意力 | . |

她把自己最甜的蛋糕塞进卡尔的嘴里，试图转移他的注意力。

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊlf] [æz; əz] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

| He | threw | it | to | the | wolf | as | he | struggled | to | free | himself | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 它 | 到 | 这 | 狼 | 作为 | 他 | 挣扎 | 到 | 自由的 | 他自己 | 从 | 他的 |

['fɑː.ðərz] [ɑːm] .

| father's | arm | . |
|---|---|---|
| 父亲的 | 手臂 | . |

他挣扎着想要挣脱父亲的束缚，同时把东西扔给了狼。

" - [nəʊ] [hɜːt] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['betən] ,

| " | Booraba | no | hurt | child | , | " | said | the | Thibetan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 不 | 伤害 | 孩子 | , | " | 说 | 这 | 西藏 | , |

“布拉巴没有伤害孩子，”藏人说道。

[huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] - [pɪt] .

| who | had | watched | the | wolf | and | the | child | all | night | in | the | shikaree's | pit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 观看 | 这 | 狼 | 和 | 这 | 孩子 | 全部 | 夜晚 | 在 | 这 | - | 坑 | . |

他整夜都在猎人的坑里看着狼和孩子。

" [jʌŋ] - [laɪk] [ɪts] - [ ['brʌðə(r)] ] .

| " | Young | booraba | like | its | bahee | [ | brother | ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 年轻的 | - | 喜欢 | 它是 | - | [ | 兄弟 | ] | . |

“年轻的布拉巴喜欢它的 bahee [兄弟]。

[hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [heɪt] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɪts] [laɪf] .

| Hurt | it | , | and | child | hate | you | all | its | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤害 | 它 | , | 和 | 孩子 | 恨 | 你 | 全部 | 它是 | 生活 | . |

伤害它，孩子会终生恨你。

[keɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] [stɒp] , [fiːd] - ; [nəʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| Cage | it | , | child | stop | , | feed | booraba | ; | no | run | away | from | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笼 | 它 | , | 孩子 | 停止 | , | 喂养 | - | ; | 不 | 跑步 | 离开 | 从 | 每个 | 其他 | . |

把它关起来，孩子停下来，喂它布拉巴；不要互相逃跑。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [sens] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [səʊ] ['ɜːnɪstli] ,

| " | There | was | so | much | sense | in | what | she | urged | so | earnestly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 所以 | 很多 | 感觉 | 在 | 什么 | 她 | 敦促 | 所以 | 切实 | , |

“她如此恳切地敦促我们的事情，其中蕴含着很多道理。”

['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

| **Mr** | **.** | **Desborough** | **was** | **afraid** | **to** | **disregard** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德斯伯勒 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 漠视 | 它 | . |

德斯伯勒先生不敢忽视它。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

| **He** | **looked** | **around** | **him** | **,** | **not** | **knowing** | **what** | **to** | **do** | **for** | **the** | **best** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 大约 | 他 | , | 不是 | 会心 | 什么 | 到 | 做 | 为了 | 这 | 最好的 | . |

他环顾四周，不知该如何是好。

[ðen] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [grɑ:s] - [k'ʌtəz] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['aɪən]['hɜ:d(ə)lz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd]

| **Then** | **he** | **shouted** | **to** | **the** | **grass** | **-** | **cutters** | **to** | **fetch** | **the** | **iron** | **hurdles** | **which** | **divided** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 喊叫 | 到 | 这 | 草 | - | 切割器 | 到 | 拿来 | 这 | 铁 | 障碍 | 哪个 | 分割 |

[ðə; ði] ['pædək] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

| **the** | **paddock** | **behind** | **the** | **garden** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 围场 | 在后面 | 这 | 花园 | . |

然后他向割草工喊话，让他们去拿分隔花园后面牧场的铁栅栏。

[ðeɪ] [ræn] [ə'krɒs] , ['pʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz]

| **They** | **ran** | **across** | **,** | **pulled** | **them** | **up** | **,** | **and** | **flung** | **them** | **over** | **the** | **hedge** | **of** | **roses** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | 穿过 | , | 拉 | 他们 | 向上 | , | 和 | 扔 | 他们 | 超过 | 这 | 对冲 | 的 | 玫瑰 |

.

**:**

.

他们跑过去，把它们拔起来，扔过玫瑰篱笆。

['mi:nwaɪl] ['beni] ['mɑ:ˌdoʊ][hæd; həd] [fetʃt] [əʊld] [tu:; tə][ðə; ði]['sɑ:hɪbz] [ə'sɪstəns] .

| **Meanwhile** | **Bene** | **Madho** | **had** | **fetched** | **old** | **Gobur** | **to** | **the** | **sahib's** | **assistance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 贝内 | 马德霍 | 有 | 已获取 | 老的 | 戈布尔 | 到 | 这 | 萨希布的 | 协助 | . |

与此同时，贝内·马德霍把老戈布尔带来了，帮助老爷。

['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [kæθ'li:nz] [sæʃ] [ænd; ənd] ['nɒtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [kɑ:rlz]

| **Mrs** | **.** | **Desborough** | **had** | **taken** | **off** | **Kathleen's** | **sash** | **and** | **knotted** | **it** | **round** | **Carl's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 德斯伯勒 | 有 | 已采取 | 离开 | 凯瑟琳的 | 窗扇 | 和 | 打结的 | 它 | 圆形的 | 卡尔的 |

[weɪst] ,

| **waist** | **,** |
|---|---|
| 腰部 | , |

德斯伯勒太太取下凯瑟琳的腰带，系在了卡尔的腰间。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][həʊld][hɪm] [waɪlst] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [fɪkst] [ðə; ði]['hɜ:d(ə)lz] ['fɜ:mli] [ɪn][ðə; ði]

| **so** | **that** | **she** | **could** | **hold** | **him** | **whilst** | **Mr** | **.** | **Desborough** | **fixed** | **the** | **hurdles** | **firmly** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 可以 | 抓住 | 他 | 而 | 先生 | . | 德斯伯勒 | 固定的 | 这 | 障碍 | 牢牢 | 在 | 这 |

[grɑ:s] .

| **grass** | **.** |
|---|---|
| 草 | . |

这样她就可以扶着他，而德斯伯勒先生则把栅栏牢牢地固定在草地上。

[keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['pɪtʃfɔ:k] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʊlfs] [haɪnd] [legz] ,

| **Gobur** | **came** | **up** | **with** | **another** | **pitchfork** | **and** | **put** | **it** | **over** | **the** | **wolf's** | **hind** | **legs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈布尔 | 来了 | 向上 | 和 | 其他 | 叉 | 和 | 放 | 它 | 超过 | 这 | 狼的 | 后 | 腿 | , |

戈布尔又拿来一把干草叉，架在狼的后腿上。

['fɪksɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] ['blɪvə] [hæd; həd] [fɪkst] [ɪts] [hed] , [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðə; ði]

| **fixing** | **them** | **to** | **the** | **ground** | **,** | **as** | **Oliver** | **had** | **fixed** | **its** | **head** | **,** | **to** | **release** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定影 | 他们 | 到 | 这 | 地面 | , | 作为 | 奥利弗 | 有 | 固定的 | 它是 | 头 | , | 到 | 发布 | 这 |

[kə'reɪdʒəs] [ti'betən] .

| **courageous** | **Thibetan** | **.** |
|---|---|---|
| 勇敢 | 西藏 | . |

将它们固定在地上，就像奥利弗固定住它的头一样，以释放勇敢的西藏人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ˈməʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [ˈɒlɪvə] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɛzbərə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]

| It | was | a | trying | moment | for | Oliver | when | Mr | . | Desborough | put | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 尝试 | 片刻 | 为了 | 奥利弗 | 什么时候 | 先生 | . | 德斯伯勒 | 放 | 向下 | 这 |

[fɔːθ] [ˈhɜːd(ə)l][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] .

| fourth | hurdle | and | shut | him | in | with | the | wolf | and | Gobur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | 栏 | 和 | 关闭 | 他 | 在 | 和 | 这 | 狼 | 和 | 戈布尔 | . |

对于奥利弗来说，这是一个艰难的时刻。德斯伯勒先生放下了第四道障碍，把奥利弗和狼以及戈布尔关在了一起。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈefət] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [wʊlf] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

| It | was | a | tremendous | effort | to | hold | the | wolf | down | , | and | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | 努力 | 到 | 抓住 | 这 | 狼 | 向下 | , | 和 | 他 | 曾是 |

[ˈgetɪŋ] [ɪgˈzɔːstɪd] .

| getting | exhausted | . |
|---|---|---|
| 获得 | 筋疲力尽的 | . |

制服这匹狼需要付出巨大的努力，他已经筋疲力尽了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdɛzbərə] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈθriːfəʊld] [fens]

| Mr | . | Desborough | saw | this | , | and | leaving | his | men | to | make | a | threefold | fence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德斯伯勒 | 锯 | 这 | , | 和 | 离开 | 他的 | 男人 | 到 | 制作 | 一个 | 三重 | 栅栏 |

[raʊnd] [ðə; ði] [wʊlf] ,

| round | the | wolf | , |
|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这 | 狼 | , |

德斯伯勒先生看到了这一幕，便留下手下在狼的周围筑起三重栅栏。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈhɜːd(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪtʃfɔːk] [frɒm; frəm][hɪm]

| he | leaned | over | the | hurdle | and | took | the | handle | of | the | pitchfork | from | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 超过 | 这 | 栏 | 和 | 采取 | 这 | 处理 | 的 | 这 | 叉 | 从 | 他 |

.

| : |
|---|
| . |

他俯身越过栅栏，从他手中接过干草叉的把手。

[ðə; ði][ˈbəʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪs] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪˈliːst] .

| The | boldest | of | the | syces | followed | his | example | , | and | released | Gobur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最勇敢的 | 的 | 这 | 赛斯 | 随后 | 他的 | 例子 | , | 和 | 发布 | 戈布尔 | . |

最胆大的马夫效仿他的做法，释放了戈布尔。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ɪnˈtens] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdɛzbərə] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

| It | was | a | moment | of | intense | relief | to | Mrs | . | Desborough | when | she | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 片刻 | 的 | 激烈的 | 宽慰 | 到 | 太太 | . | 德斯伯勒 | 什么时候 | 她 | 锯 |

[ðem; ðəm][bəuθ] [ˈseɪfli] [ˌaʊtˈsaɪd] .

| them | both | safely | outside | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 安全 | 外部 | . |

看到他们俩都安全到达外面，德斯伯勒太太顿时如释重负。

[ðə; ði] [tiˈbetən] [wɒz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kənˈtrəʊl] [kɑːl] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][get]

| The | Thibetan | was | helping | her | to | control | Carl | , | who | was | struggling | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西藏 | 曾是 | 帮助 | 她 | 到 | 控制 | 卡尔 | , | WHO | 曾是 | 挣扎 | 到 | 得到 |

[friː] .

| free | . |
|---|---|
| 自由的 | . |

西藏人帮助她控制着卡尔，卡尔正拼命挣扎着想要挣脱束缚。

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks][men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɜːd(ə)lz][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

| Five | or | six | men | were | driving | in | the | hurdles | as | fast | as | they | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 或者 | 六 | 男人 | 是 | 驾驶 | 在 | 这 | 障碍 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 可以 | , |

五六个男人正以最快的速度驾车驶过栏架。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæmərɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪk]

| and | in | the | noise | of | their | hammering | Mrs | . | Desborough | could | no | longer | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 噪音 | 的 | 他们的 | 锤击 | 太太 | . | 德斯伯勒 | 可以 | 不 | 更长 | 制作 |

[hɜː'self] [hɜːd] .

| herself | heard | . |
|---|---|---|
| 她自己 | 听到 | . |

在他们敲打的噪音中，德斯伯勒太太再也发不出声音了。

[baɪ]['mɪstə(r)] . - ['ɔːdərs] ['evri] ['hɜːd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [brɔːt] ,

| By | Mr | . | Desborough's | orders | every | hurdle | on | the | place | was | brought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 先生 | . | - | 订单 | 每一个 | 栏 | 在 | 这 | 地方 | 曾是 | 带来 | , |

按照德斯伯勒先生的命令，把这里所有的障碍物都搬了过来。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv]['aɪən][wɒz; wəz] [paɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [wʊlf] .

| until | a | perfect | pyramid | of | iron | was | piled | over | the | prostrate | wolf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一个 | 完美的 | 金字塔 | 的 | 铁 | 曾是 | 堆积 | 超过 | 这 | 前列腺 | 狼 | . |

直到一座完美的铁金字塔堆在了倒地的狼身上。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θriː] - [fəʊld] [fens] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['hɜːd(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [set] ['endweɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

| After | the | three | - | fold | fence | a | row | of | hurdles | were | set | endways | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 三 | - | 折叠 | 栅栏 | 一个 | 排 | 的 | 障碍 | 是 | 放 | 端向 | 之间 | 这 |

[laɪnz] , ['slɑːntɪŋ] ['ɪnwədz] ,

| lines | , | slanting | inwards | , |
|---|---|---|---|---|
| 线条 | , | 斜 | 向内 | , |

三重围栏之后，在围栏线之间竖直设置了一排向内倾斜的障碍物。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðiːz] [ə'nʌðə(r)] [tɪə(r)][wɒz; wəz] [leɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [ruːf] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]

| and | over | these | another | tier | was | laid | to | form | a | roof | , | and | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这些 | 其他 | 层级 | 曾是 | 铺设 | 到 | 形式 | 一个 | 屋顶 | , | 和 | 其他 |

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

| and | another | , |
|---|---|---|
| 和 | 其他 | , |

在这些层之上又铺了一层作为屋顶，然后又一层，再一层，如此往复。

['krɒsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

| crossing | each | other | in | every | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 过境 | 每个 | 其他 | 在 | 每一个 | 方向 | . |

四处交叉。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst] ['kɔːnəs] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃfɔːk] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] [wɪð'drɔːn] ,

| Before | the | last | corners | were | shut | in | the | pitchforks | were | slowly | withdrawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 最后的 | 角落 | 是 | 关闭 | 在 | 这 | 干草叉 | 是 | 缓慢地 | 撤回 | , |

在最后一个街角关闭之前，干草叉被慢慢地撤走了。

[ænd; ənd] [jʌŋ] - [wɒz; wəz] [left] [ʌn'hɜːt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['aɪən] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| and | young | Fawnie | was | left | unhurt | to | examine | the | iron | house | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 年轻的 | - | 曾是 | 左边 | 毫发无损 | 到 | 检查 | 这 | 铁 | 房子 | 哪个 | 有 |

[biːn] [bɪlt] ['əʊvə(r)][hɪm] .

| been | built | over | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 建造 | 超过 | 他 | . |

而小福尼毫发无损地留在原地，仔细查看盖在他身上的铁房子。

[wʌn] ['hɜːd(ə)l][æt; ət][ðə; ði][tɒp][wɒz; wəz][səʊ] [pleɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪð'drɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| One | hurdle | at | the | top | was | so | placed | that | it | could | be | withdrawn | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 栏 | 在 | 这 | 顶部 | 曾是 | 所以 | 放置 | 那 | 它 | 可以 | 是 | 撤回 | 一个 | 小的 |

[weɪ] ,

| way | , |
|---|---|
| 方式 | , |

顶端的一个障碍物被巧妙地放置，可以稍微后撤一些。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - ['ʃʌtə(r)] .

| like | a | window | - | shutter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 窗户 | - | 快门 | . |

就像百叶窗一样。

[klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [daʊn] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

| Gobur | climbed | up | and | let | down | a | pail | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈布尔 | 攀登 | 向上 | 和 | 让 | 向下 | 一个 | 桶 | 的 | 水 | . |

戈布尔爬上去，放下了一桶水。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜːk] , [kɑːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊlflɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ]

| All | the | while | the | men | were | at | work | , | Carl | and | the | wolfling | were | crying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 尽管 | 这 | 男人 | 是 | 在 | 工作 | , | 卡尔 | 和 | 这 | 幼狼 | 是 | 哭泣 |

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| to | each | other | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 每个 | 其他 | . |

当男人们忙着干活的时候，卡尔和小狼崽一直在互相哭泣。

[ðə; ði] ['wʊlflɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [sɪks] [mʌnθs] [əʊld] ,

| The | wolfling | was | not | yet | six | months | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幼狼 | 曾是 | 不是 | 然而 | 六 | 几个月 | 老的 | , |

这只小狼崽还不到六个月大。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['weəri] [æz; əz] [ɪts] ['mʌðə(r)] .

| and | had | not | learned | to | be | so | wary | as | its | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 学习 | 到 | 是 | 所以 | 警惕 | 作为 | 它是 | 母亲 | . |

它不像它的母亲那样学会了警惕。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['kwaiətid] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .

| Yet | it | was | strangely | quieted | when | it | found | itself | a | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | 奇怪的 | 安静 | 什么时候 | 它 | 成立 | 本身 | 一个 | 囚犯 | . |

然而，当它发现自己成了囚犯时，却出奇地安静了下来。

[nɒt] [səʊ] [kɑːl] : [hiː; hi] [stæmpt] , [ænd; ənd] [ sɔb ] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [dɪ'stres]

| Not | so | Carl | : | he | stamped | , | and | sobbed | , | and | kicked | in | an | agony | of | distress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 卡尔 | : | 他 | 盖章 | , | 和 | 啜泣 | , | 和 | 踢 | 在 | 一个 | 痛苦 | 的 | 痛苦 |

,

,

,

卡尔却并非如此：他跺脚、哭泣、踢腿，痛苦万分。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] .

| because | he | was | shut | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 曾是 | 关闭 | 出去 | . |

因为他被拒之门外。

" [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] .

| " | Give | him | his | liberty | , | " | said | Mr | . | Desborough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 他 | 他的 | 自由 | , | " | 说 | 先生 | . | 德斯伯勒 | . |

“给他自由吧，”德斯伯勒先生说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 丛林生存(Alive in the jungle)
## 第8/8页

" [let] [hɪm] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] .

| " | Let | him | run | up | to | it | if | he | likes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 他 | 跑步 | 向上 | 到 | 它 | 如果 | 他 | 点赞 | . |

如果他愿意，就让他跑过去吧。

" [kɑːl] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɜːd(ə)lz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [bɪˈtwiːn] [ðeə(r)] [ˈreɪlz] , [waɪlst] - ,

| " | Carl | flew | to | the | hurdles | and | tried | to | push | between | their | rails | , | whilst | Fawnie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡尔 | 飞翔 | 到 | 这 | 障碍 | 和 | 尝试 | 到 | 推 | 之间 | 他们的 | 铁轨 | , | 而 | - | , |

“卡尔飞奔到栏杆前，试图从栏杆间挤过去，而福妮，

[æz; əz] [ˈɒlɪvə] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈwʊlflɪŋ] , [wɜːkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] .

| as | Oliver | called | the | wolfling | , | worked | at | them | from | the | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 奥利弗 | 称为 | 这 | 幼狼 | , | 工作 | 在 | 他们 | 从 | 这 | 里面 | . |

正如奥利弗所称呼的那只小狼崽一样，它从内部瓦解了他们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈaɪən] [wɔːlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprɪz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈfɜːmli] [bɪlt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈʃeɪkən] .

| But | the | iron | walls | of | his | prison | were | too | firmly | built | to | be | shaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 铁 | 墙壁 | 的 | 他的 | 监狱 | 是 | 也 | 牢牢 | 建造 | 到 | 是 | 摇晃 | . |

但他所处的监狱铁墙太过坚固，无法撼动。

[ə; eɪ] [frɒg] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] .

| A | frog | leaped | out | of | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 青蛙 | 跳跃 | 出去 | 的 | 这 | 草 | . |

一只青蛙从草丛里跳了出来。

- [snæpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [kɑːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈprɪz(ə)n]

| Fawnie | snapped | it | up | , | and | brought | it | to | give | to | Carl | through | his | prison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 啪啪 | 它 | 向上 | , | 和 | 带来 | 它 | 到 | 给 | 到 | 卡尔 | 通过 | 他的 | 监狱 |

[bɑːrz] .

| bars | . |
|---|---|
| 酒吧 | . |

福妮一把抢过它，隔着监狱的铁栏杆把它交给了卡尔。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɛzbərə] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɑːlɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [fed] [ænd; ənd] [kept] [əˈlaɪv]

| Then | Mrs | . | Desborough | realized | how | her | darling | had | been | fed | and | kept | alive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 太太 | . | 德斯伯勒 | 已实现 | 如何 | 她 | 亲爱的 | 有 | 到过 | 美联储 | 和 | 保留 | 活 |

[ɪn] [ðə; ði] [ˈtrækləs] [ˈdʒʌŋg(ə)l] .

| in | the | trackless | jungle | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 无轨 | 丛林 | . |

这时，德斯伯勒太太才意识到，她的爱犬是如何在人迹罕至的丛林中被喂养和养活的。

[ˈɒlɪvə] [wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [greɪ] [wʊlf] [naʊ] [ɪn] - [keɪdʒ] ,

| Oliver | was | telling | her | of | the | old | gray | wolf | now | in | Rattam's | cage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 曾是 | 讲述 | 她 | 的 | 这 | 老的 | 灰色的 | 狼 | 现在 | 在 | - | 笼 | , |

奥利弗正在跟她讲述拉塔姆笼子里那只老灰狼的事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tiˈbetən] [rɪˈpiːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] .

| and | the | Thibetan | repeated | her | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 西藏 | 重复 | 她 | 故事 | . |

于是，那个西藏女人又把她的故事重复了一遍。

[ðə; ði] ['mʌðərz] ['fiːlɪŋz] [kæn; kən][biː; bi]['betə(r)] [ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðʌs]

| The | mother's | feelings | can | be | better | imagined | than | described | when | she | saw | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲的 | 情怀 | 能 | 是 | 更好的 | 想象 | 比 | 描述 | 什么时候 | 她 | 锯 | 因此 |

['klɪəli] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [wʊlvz] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .

| clearly | that | the | love | of | the | wild | wolves | had | saved | her | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚地 | 那 | 这 | 爱 | 的 | 这 | 荒野 | 狼 | 有 | 已保存 | 她 | 孩子 | . |

当母亲如此清晰地看到野狼的爱拯救了她的孩子时，她的感受难以言表，只能靠想象来体会。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Could | she | doubt | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 她 | 怀疑 | 它 | ? |

她难道还会怀疑吗?

" [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] ? " [ɜːrdʒd] ['ɒlɪvə] .

| " | Ought | we | to | think | it | impossible | ? | " | urged | Oliver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 应该 | 我们 | 到 | 思考 | 它 | 不可能的 | ? | " | 敦促 | 奥利弗 | . |

“我们应该认为这是不可能的吗？”奥利弗恳求道。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪts] ['sævɪdʒri] , [ðə; ði][dɔːgz]['neɪtʃə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊlf] .

| " | In | spite | of | all | its | savagery | , | the | dog's | nature | is | in | the | wolf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部它是 | | 野蛮 | , | 这 | 狗的 | 自然 | 是 | 在 | 这 | 狼 | . |

尽管狗具有各种野蛮特征，但它的本性却与狼相似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [strɒŋ] ['fæməli] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [pæk] .

| It | is | the | strong | family | feeling | amongst | them | which | makes | the | pack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 强的 | 家庭 | 感觉 | 在 | 他们 | 哪个 | 制作 | 这 | 盒 | . |

他们之间强烈的家庭情谊造就了这个团队。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][tə'rɑː] [gʊr] ;

| You | see | , | I | have | heard | a | great | deal | about | them | from | Tara | Ghur | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 我 | 有 | 听到 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 关于 | 他们 | 从 | 塔拉 | 古尔 | ; |

你看，我从塔拉·古尔那里听说了许多关于他们的事；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [əʊld] [wʊlfs] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [kɑːl] [ɪn][ðə; ði][pɪt] .

| and | I | shall | never | forget | that | old | wolf's | face | as | she | turned | to | Carl | in | the | pit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 绝不 | 忘记 | 那 | 老的 | 狼的 | 脸 | 作为 | 她 | 转向 | 到 | 卡尔 | 在 | 这 | 坑 | . |

我永远不会忘记那只老狼转身看向坑里的卡尔时的表情。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [sʌm; səm] [lɒŋ] ['brɑːntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| " | Gobur | and | the | gardener | were | cutting | off | some | long | branches | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 戈布尔 | 和 | 这 | 园丁 | 是 | 切割 | 离开 | 一些 | 长的 | 分支 | 从 | 这 |

['nɪərɪst] [triːz] ,

| nearest | trees | , |
|---|---|---|
| 最近的 | 树木 | , |

戈布尔和园丁正在从附近的树上砍掉一些长树枝，

[tuː; tə] [θætʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] - ['pɪrəmɪd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

| to | thatch | poor | Fawnie's | pyramid | and | shelter | him | from | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 苫 | 贫穷的 | - | 金字塔 | 和 | 庇护所 | 他 | 从 | 这 | 太阳 | . |

为可怜的小鹿福尼搭建金字塔，为他遮挡阳光。

['ɒlɪvə] [ræn][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] - [den] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [hiːp] [ɒv; əv]

| Oliver | ran | to | help | them | , | until | Fawnie's | den | looked | like | a | gigantic | heap | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 跑 | 到 | 帮助 | 他们 | , | 直到 | - | 丹 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 巨大 | 堆 | 的 |

[ bau ] .

| boughs | . |
|---|---|
| 树枝 | . |

奥利弗跑去帮忙，直到福妮的窝看起来像一大堆树枝。

[ðen] ['ɒlɪvə] [fetʃt] [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [sɪ'rɪndʒ] [ænd; ənd] [drentʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Then | Oliver | fetched | the | gardener's | syringe | and | drenched | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 奥利弗 | 已获取 | 这 | 园丁的 | 注射器 | 和 | 湿透了 | 它 | . |

然后奥利弗拿来园丁的注射器，把它浸湿了。

[wen] - [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] [ænd; ənd] [kuːl] [æz; əz][ðə; ði] [nest] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kɜ-ɪndə]

| When | Fawnie | found | it | growing | dark | and | cool | as | the | nest | beneath | the | korinda |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 成立 | 它 | 生长 | 黑暗的 | 和 | 凉爽的 | 作为 | 这 | 巢 | 下面 | 这 | 科琳达 |

[bʊʃ] ,

| bush | , |
|---|---|
| 衬套 | , |

当福妮发现科林达灌木丛下的巢穴变得又黑又冷时，

[hiː; hi] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] [mɪd] - [deɪ] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːst] .

| he | laid | himself | down | and | fell | into | the | sound | mid | - | day | sleep | of | the | wild | beast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 铺设 | 他自己 | 向下 | 和 | 跌倒 | 进入 | 这 | 声音 | 中 | - | 天 | 睡觉 | 的 | 这 | 荒野 | 兽 | . |

他躺了下来，像野兽一样沉沉地睡去。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [fɔːs] [kʊd; kəd][dræg] [kɑːl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə]

| But | nothing | short | of | force | could | drag | Carl | away | , | and | that | was | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 短的 | 的 | 力量 | 可以 | 拖 | 卡尔 | 离开 | , | 和 | 那 | 曾是 | 不是 | 到 |

[biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .

| be | thought | of | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 想法 | 的 | . |

但除了武力之外，没有任何办法能把卡尔带走，而武力是绝对不能考虑的。

['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [ɪm'bɪtə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [raʊz] [ænd; ənd]

| Mr | . | Desborough | saw | it | would | only | embitter | the | child | , | and | rouse | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德斯伯勒 | 锯 | 它 | 会 | 仅有的 | 苦涩 | 这 | 孩子 | , | 和 | 唤醒 | 和 |

[ɪg'zæspəreɪt] [ðə; ði] ['wʊlflɪŋ] .

| exasperate | the | wolfling | . |
|---|---|---|---|
| 恶化 | 这 | 幼狼 | . |

德斯伯勒先生认为这样做只会让孩子心生怨恨，并激怒和激怒小狼崽。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ɪf] [kɑːl] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [tuː] [wʊd] [fɔːl] [ə'sliːp] .

| He | was | hoping | that | if | Carl | were | left | to | himself | he | too | would | fall | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 希望 | 那 | 如果 | 卡尔 | 是 | 左边 | 到 | 他自己 | 他 | 也 | 会 | 落下 | 睡着了 | . |

他希望如果让卡尔独自一人待着，他也能睡着。

[bʌt; bət][nəʊ] ; [ɔːl] [sliːp] [wɒz; wəz] [gɒn] .

| But | no | ; | all | sleep | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | ; 全部 | | 睡觉 | 曾是 | 已消失 | . |

但是，我完全睡不着了。

[kɑːl] [kept] [ɒn] ['reɪdʒɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ,

| Carl | kept | on | raging | round | and | round | the | pyramid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔 | 保留 | 在 | 愤怒 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 这 | 金字塔 | , |

卡尔继续绕着金字塔狂怒地转圈，

['tʌgɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [æt; ət][ðə; ði] [ bau ] [wɪtʃ] [hɪd][hɪz; ɪz] ['fɜːri] [frend] .

| tugging | with | all | his | might | at | the | boughs | which | hid | his | furry | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉扯 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | 在 | 这 | 树枝 | 哪个 | 隐藏 | 他的 | 毛茸茸的 | 朋友 | . |

他使出浑身力气拉扯藏着他毛茸茸朋友的树枝。

['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] ['lɪftɪd] ['kæθliːn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'keɪʃə] .

| Mr | . | Desborough | lifted | Kathleen | down | from | the | acacia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德斯伯勒 | 抬起 | 凯瑟琳 | 向下 | 从 | 这 | 金合欢 | . |

德斯伯勒先生把凯瑟琳从相思树上抱了下来。

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [helpt] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['getɪŋ] [kɑːl] ['seɪfli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni]

| Her | presence | had | helped | him | so | much | in | getting | Carl | safely | through | his | journey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 在场 | 有 | 帮助 | 他 | 所以 | 很多 | 在 | 获得 | 卡尔 | 安全 | 通过 | 他的 | 旅行 |

[həʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

她的陪伴对卡尔安全回家起到了很大的帮助。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

| But | her | brave | little | heart | was | failing | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 勇敢的 | 小的 | 心 | 曾是 | 失败 | 她 | ; |

但她那颗勇敢的小心脏却在衰竭;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə]

| she | had | been | terribly | frightened | at | the | sight | of | Fawnie | , | and | she | clung | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 可怕 | 害怕 | 在 | 这 | 视线 | 的 | - | , | 和 | 她 | 紧紧抓住 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [tremblɪŋ] .

| her | mother | , | trembling | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | , | 发抖 | . |

看到福妮，她吓坏了，紧紧地抱着妈妈，浑身颤抖。

" [fetʃ] ['reɪsi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

| " | Fetch | Racy | , | " | said | Mr | . | Desborough | in | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿来 | 色情 | , | " | 说 | 先生 | . | 德斯伯勒 | 在 | 绝望 | . |

“费奇，”德斯伯勒先生绝望地说。

" [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [twɪn] - ['brʌðə(r)] [meɪ] [drɔː] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'weɪ] .

| " | The | sight | of | his | twin | - | brother | may | draw | the | child | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 视线 | 的 | 他的 | 双 | - | 兄弟 | 可能 | 画 | 这 | 孩子 | 离开 | . |

“看到他的孪生兄弟，孩子可能会被吸引走。”

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] ['sʌmθɪŋ] .

| We | must | try | something | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 尝试 | 某物 | . |

我们必须尝试一下。

" ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [went] [hɜː'self] ,

| " | Mrs | . | Desborough | went | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 德斯伯勒 | 去 | 她自己 | , |

德斯伯勒夫人亲自去了，

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] ['eni] [wʌn] [els] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['reɪsi] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

| not | daring | to | trust | any | one | else | with | the | rebellious | Racy | in | such | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 大胆 | 到 | 相信 | 任何 | 一 | 别的 | 和 | 这 | 叛逆的 | 色情 | 在 | 这样的 | 情况 | . |

在这种情况下，我不敢把叛逆的雷西托付给其他人。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [ ˌriːə'piə ] , ['draɪvɪŋ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['baɪsɪk(ə)l] - [hɔːs] ; [waɪl]

| She | soon | reappeared | , | driving | him | before | her | on | his | pretty | bicycle | - | horse | ; | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 很快 | 再次出现 | , | 驾驶 | 他 | 前 | 她 | 在 | 他的 | 漂亮的 | 自行车 | - | 马 | ; | 尽管 |

[ðə; ði] ['aɪə] [krept] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| the | ayah | crept | beside | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚亚 | 悄悄地爬 | 旁 | 她 | , |

她很快又出现了，驾着他那匹漂亮的自行车马走在前面；而保姆则悄悄地跟在她身边。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [feɪs] ['pʌkəd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][fɪə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp]

| her | black | face | puckered | with | anxiety | and | fear | as | she | looked | at | the | group |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 黑色的 | 脸 | 皱巴巴的 | 和 | 焦虑 | 和 | 害怕 | 作为 | 她 | 看起来 | 在 | 这 | 团体 |

[ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,

| on | the | lawn | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 草地 | , |

她望着草坪上的那群人，黝黑的脸上满是焦虑和恐惧。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [pɔː'tentəs] ['pɪrəmɪd] .

| and | above | all | at | the | portentous | pyramid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多于 | 全部 | 在 | 这 | 不祥的 | 金字塔 | . |

尤其是在那座意义非凡的金字塔前。

['hɒrəs] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ 'flaurɪʃ ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd]

| Horace | , | who | could | not | understand | what | had | happened | , | flourished | his | whip | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贺拉斯 | , | WHO | 可以 | 不是 | 理解 | 什么 | 有 | 发生 | , | 繁荣 | 他的 | 鞭 | 和 |

['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent ] .

| shouted | to | his | heart's | content | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 到 | 他的 | 心脏的 | 内容 | . |

霍拉斯不明白发生了什么事，他挥舞着鞭子，尽情地喊叫起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [gɒt]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [saɪs] .

| He | was | highly | delighted | at | having | got | mamma | to | be | his | syce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高度 | 高兴极了 | 在 | 拥有 | 得到 | 妈妈 | 到 | 是 | 他的 | 赛斯 | . |

他非常高兴能让妈妈做他的马夫。

[ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [drəʊv] [hɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔːn] .

| She | slowly | drove | him | round | the | lawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 缓慢地 | 驾驶 | 他 | 圆形的 | 这 | 草地 | . |

她慢慢地开车绕着草坪转了一圈。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['gæləp] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['kæθliːn] ;

| Of | course | , | he | wanted | to | gallop | off | at | once | to | his | father | and | Kathleen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 他 | 通缉 | 到 | 驰骋 | 离开 | 在 | 一次 | 到 | 他的 | 父亲 | 和 | 凯瑟琳 | ; |

当然，他很想立刻飞奔去找他的父亲和凯瑟琳；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [tɜːnd] [hɪm] [bæk] , [səʊ] [ðæt] [kɑːl] [mait] [siː] [hɪm] .

| but | Mrs | . | Desborough | turned | him | back | , | so | that | Carl | might | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 德斯伯勒 | 转向 | 他 | 后退 | , | 所以 | 那 | 卡尔 | 可能 | 看 | 他 | . |

但德斯伯勒太太把他转了回去，好让卡尔能见到他。

[ðə; ði] [twɪnz] [pə'siːvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [druː] [tə'geðə(r)] , ['steərɪŋ] .

| The | twins | perceived | each | other | at | last | , | and | drew | together | , | staring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双胞胎 | 感知 | 每个 | 其他 | 在 | 最后的 | , | 和 | 画 | 一起 | , | 凝视 | . |

双胞胎终于发现了彼此，他们紧紧地靠在一起，互相凝视着。

" [lʊk] , ['reɪsi] , [huː] [ɪz] [ðæt] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ?

| " | Look | , | Racy | , | who | is | that | sitting | on | the | grass | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 色情 | , | WHO | 是 | 那 | 坐着 | 在 | 这 | 草 | ? |

“看，雷西，坐在草地上的是谁？”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kɑːl] — [reɪsiːz] [əʊn] [lɒst] [kɑːl] — [kʌm] [həʊm] [æt; ət][lɑːst] ?

| Can | it | be | Carl | — | Racy's | own | lost | Carl | — | come | home | at | last | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 它 | 是 | 卡尔 | — | 雷西 | 自己的 | 丢失的 | 卡尔 | — | 来 | 家 | 在 | 最后的 | ? |

难道是卡尔——雷西自己失散多年的卡尔——终于回家了？

" [kɑːrlz] [aɪz] ['fɒləʊd] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [braʊn] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

| " | Carl's | eyes | followed | every | movement | of | the | pretty | brown | horse | with | a | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡尔的 | 眼睛 | 随后 | 每一个 | 移动 | 的 | 这 | 漂亮的 | 棕色的 | 马 | 和 | 一个 | 奇怪的 |

[bɪ'wɪldəmənt] .

| bewilderment | . |
|---|---|
| 困惑 | . |

卡尔的目光带着一种莫名的困惑，紧紧追随着那匹漂亮的棕色马的每一个动作。

['kæθliːn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [rɪ'vaɪv] .

| Kathleen | , | with | her | father's | arm | round | her | , | felt | her | courage | revive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | , | 和 | 她 | 父亲的 | 手臂 | 圆形的 | 她 | , | 毛毡 | 她 | 勇气 | 复活 | . |

凯瑟琳依偎在父亲的臂弯里，感到勇气重新燃起。

[ʃiː; ʃi][ glɑːns, glænsˌ ][ʌp][æt; ət][hɪm][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

| She | glanced | up | at | him | inquiringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 瞥了一眼 | 向上 | 在 | 他 | 询问地 | . |

她抬头疑惑地看了他一眼。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

| He | nodded | . |
|---|---|---|
| 他 | 点头 | . |

他点了点头。

[əˈweɪ] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪˈkwestriən] , [ˈkɔːlɪŋ] [kɑːl] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .

| Away | she | ran | to | meet | the | young | equestrian | , | calling | Carl | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 她 | 跑 | 到 | 见面 | 这 | 年轻的 | 马术 | , | 呼叫 | 卡尔 | 到 | 跟随 | . |

她跑去迎接那位年轻的骑手，并叫卡尔跟上。

[əˈgen] [hiː; hi] [ əuˈbei ] .

| Again | he | obeyed | . |
|---|---|---|---|
| 再次 | 他 | 服从 | . |

他再次服从了。

" [əʊ] [ˈreɪsi] !

| " | O | Racy | ! |
|---|---|---|---|
| " | 哦 | 色情 | ! |

“哦，性感！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [wɪv] [faʊnd] [pɔː(r); pʊə(r)] [kɑːl] .

| " | she | exclaimed | , | " | we've | found | poor | Carl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 惊呼 | , | " | 我们已经 | 成立 | 贫穷的 | 卡尔 | . |

她惊呼道：“我们找到可怜的卡尔了。”

[let] [ˌjuː ˈes] [pʊt] [hɪm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [draɪv] [hɪm] [həʊm] ,

| Let | us | put | him | on | your | horse | , | and | you | and | I | will | drive | him | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 放 | 他 | 在 | 你的 | 马 | , | 和 | 你 | 和 | 我 | 将要 | 驾驶 | 他 | 家 | , |

我们把他放在你的马上，你和我一起把他赶回家。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪm] .

| for | fear | we | should | lose | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 我们 | 应该 | 失去 | 他 | . |

我们害怕失去他。

[juː; jʊ] [pʊʃ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [həʊld] [hɪm] [ɒn] .

| You | push | , | and | I | will | hold | him | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 推 | , | 和 | 我 | 将要 | 抓住 | 他 | 在 | . |

你推他，我拉住他。

[kwɪk] , [dɪə(r)] , [kwɪk] ! "

| Quick | , | dear | , | quick | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | , | 亲爱的 | , | 快的 | ! | " |

快点，亲爱的，快点！

" [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . ['dɛzbərə] ; " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

| " | God | bless | her | , | " | said | Mr | . | Desborough | ; | " | she | has | done | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 保佑 | 她 | , | " | 说 | 先生 | . | 德斯伯勒 | ; | " | 她 | 有 | 完毕 | 它 | 再次 | . |

“上帝保佑她，”德斯伯勒先生说；“她又做到了。”

" ['reɪsi] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

| " | Racy | tumbled | out | of | his | saddle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 色情 | 翻滚 | 出去 | 的 | 他的 | 鞍 | . |

“雷西从马鞍上摔了下来。”

['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪə] ['lɪftɪd] [kɑːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

| Mrs | . | Desborough | and | the | ayah | lifted | Carl | into | his | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 德斯伯勒 | 和 | 这 | 亚亚 | 抬起 | 卡尔 | 进入 | 他的 | 地方 | . |

德斯伯勒太太和保姆把卡尔抬到他该在的地方。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] , [bʌt; bət] [leɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði]

| He | made | no | resistance | , | but | laid | his | face | down | and | began | to | bite | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 不 | 反抗 | , | 但 | 铺设 | 他的 | 脸 | 向下 | 和 | 开始 | 到 | 咬 | 这 |

['hɔːrsɪz] [ɪəz] .

| horse's | ears | . |
|---|---|---|
| 马匹 | 耳朵 | . |

他没有反抗，而是趴下身子开始咬马的耳朵。

['kæθliːn] [siːzd] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] .

| Kathleen | seized | the | bridle | . |
|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 查获 | 这 | 辔 | . |

凯瑟琳抓住了缰绳。

['reɪsi] [pʊʃt] ['mænfəli] [bɪ'haɪnd] .

| Racy | pushed | manfully | behind | . |
|---|---|---|---|---|
| 色情 | 推动 | 勇敢地 | 在后面 | . |

雷西奋力地跟在后面。

['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [held] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| Mrs | . | Desborough | held | one | arm | and | the | ayah | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 德斯伯勒 | 握住 | 一 | 手臂 | 和 | 这 | 亚亚 | 这 | 其他 | . |

德斯伯勒太太扶着孩子的一只胳膊，保姆扶着另一只胳膊。

[ʌp] [ræn] [ðə; ði] ['bɪsti] ,

| Up | ran | the | bhisti | , |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 跑 | 这 | 比斯蒂 | , |

比斯蒂跑了上去，

[huː] [stretʃt] ['əʊvə(r)] ['hɔːrəsɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [ɪts] ['raɪdə(r)] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [və'rændə] [steps] .

| who | stretched | over | Horace's | head | and | lifted | the | horse | and | its | rider | right | up | the | veranda | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 拉伸 | 超过 | 贺拉斯的 | 头 | 和 | 抬起 | 这 | 马 | 和 | 它是 | 骑士 | 正确的 | 向上 | 这 | 阳台 | 步骤 | . |

他越过霍勒斯的头顶，将马和骑手一起举上了阳台的台阶。

[æz; əz] ['juːʒuəl] , [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] [stʊd] [waɪd] ; [ɪn] [rəʊd] [kɑːl] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

| As | usual | , | the | hall | door | stood | wide | ; | in | rode | Carl | , | and | Mrs | . | Desborough | locked | it | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 通常 | , | 这 | 大厅 | 门 | 站立 | 宽的 | ; | 在 | 骑 | 卡尔 | , | 和 | 太太 | . | 德斯伯勒 | 已锁定 | 它 | 在后面 | 他 | . |

像往常一样，大厅的门大开着；卡尔骑马走了进来，德斯伯勒太太在他身后把门锁上了。

" [wɒt] [ɪz] [ʌp] [naʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meɪdʒə(r)] ['ɪfli] , [æz; əz] [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [geɪt] .

| " | What | is | up | now | ? | " | exclaimed | Major | Iffley | , | as | he | stopped | at | the | familiar | gate | . | : | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 向上 | 现在 | ? | " | 惊呼 | 主要的 | 伊夫利 | , | 作为 | 他 | 停止 | 在 | 这 | 熟悉的 | 门 | . | : | . |

“现在又出什么事了？”伊夫利少校停在熟悉的铁门前，大声问道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ? "

| " | You | have | found | out | something | wrong | about | the | place | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 成立 | 出去 | 某物 | 错误的 | 关于 | 这 | 地方 | ? | " |

“你发现这个地方有什么不对劲的地方吗？”

" [jes] , [æn; ən] [ɪm'perətɪv] [nə'sesəti] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Yes | , | an | imperative | necessity | to | leave | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 一个 | 至关重要的 | 必要性 | 到 | 离开 | 它 | . |

“是的，离开这里是势在必行的。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɪndɪgəʊ]['fæktri; 'fæktəri][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

| I | want | to | make | over | the | indigo | factory | to | you | for | at | least | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 制作 | 超过 | 这 | 靛青 | 工厂 | 到 | 你 | 为了 | 在 | 至少 | 一个 |

['twelvmʌnθ] ,

| twelvemonth | , |
|---|---|
| 十二个月 | , |

我想把这家靛蓝工厂至少租给你十二个月。

[waɪlst] [ai] [teɪk] ['hɒlədeɪ] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

| whilst | I | take | holiday | with | my | wife | and | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 我 | 拿 | 假期 | 和 | 我的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | . |

我和妻子孩子一起度假。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['reskjuːd] [kɑːl] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

| We | should | never | have | rescued | Carl | if | he | had | not | learned | to | obey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 绝不 | 有 | 获救 | 卡尔 | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 学习 | 到 | 服从 | , |

如果卡尔没有学会服从，我们根本不应该救他。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dɪstəns] [ɪz]['aʊə(r)] [best] [dɪ'fens] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɛzbərə] ['greɪvli] .

| and | now | distance | is | our | best | defence | , | " | said | Mr | . | Desborough | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 距离 | 是 | 我们的 | 最好的 | 防御 | , | " | 说 | 先生 | . | 德斯伯勒 | 严重地 | . |

“现在，距离就是我们最好的防御，”德斯伯勒先生严肃地说。

" [dʌn] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['geɪli] .

| " | Done | ! | " | answered | the | major | gaily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 完毕 | ! | " | 回答 | 这 | 主要的 | 兴高采烈地 | . |

“完成了！”少校兴高采烈地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] , " [pʊt] [ɪn] ['ɒlɪvə] ['ɜːnɪstli] , " [gɪv] - ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| " | If | you | go | , | " | put | in | Oliver | earnestly | , | " | give | Fawnie | over | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 去 | , | " | 放 | 在 | 奥利弗 | 切实 | , | " | 给 | - | 超过 | 到 | 我 | . |

“如果你要走，”奥利弗认真地插话道，“就把福妮交给我吧。”

[hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪm] [ænd; ənd] [treɪn] , [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [əʊn]

| He | is | young | enough | to | tame | and | train | , | and | I | should | be | proud | to | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 年轻的 | 足够的 | 到 | 驯服 | 和 | 火车 | , | 和 | 我 | 应该 | 是 | 自豪的 | 到 | 自己的 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他年纪还小，可以驯服和训练，我应该为拥有他而感到自豪。

[wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [tʃeɪn] [ænd; ənd]['kɒlə(r)][hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][dɒg] .

| With | a | stout | chain | and | collar | he | will | prove | a | noble | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 肥硕 | 链 | 和 | 衣领 | 他 | 将要 | 证明 | 一个 | 高贵 | 狗 | . |

戴上结实的项圈和链子，他就会证明自己是一条高贵的狗。

" [ðə; ði] [end] .

| " | THE | END | . |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 结尾 | . |

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神